

СПРАВОЧНИК
ЛИЧНЫХ ИМЕН
НАРОДОВ РСФСР

СПРАВОЧНИК ЛИЧНЫХ ИМЕН НАРОДОВ РСФСР

Рекомендуется Министерством юстиции РСФСР
в качестве практического пособия
для работников органов записи актов
гражданского состояния РСФСР

Издание 3-е, исправленное



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1987

ББК 81.2Р

С74

Под редакцией:

А. В. Суперанской (ответственный редактор),

Ю. М. Гусева

С74 **Справочник личных имен народов РСФСР: Рек.**
М-вом юстиции РСФСР в качестве практ. пособия
для работников органов записи актов граждан.
состояния РСФСР / Под ред. А. В. Суперанской
(отв. ред.), Ю. М. Гусева. — 3-е изд., испр. — М.:
Рус. яз., 1987. — 656 с.

Предлагаемый словарь-справочник содержит 36 списков наиболее употребительных имен народов РСФСР. Материал подобран по языковым группам. Каждому списку предшествует краткая историческая справка о происхождении имен и необходимые сведения об их правильном написании, произношении, образовании отчества и т. д. Мужские и женские имена даются отдельно; параллельно даются написания имен на национальном и русском языках.

Словарь-справочник предназначен для работников органов записи актов гражданского состояния, паспортных аппаратов органов внутренних дел, исполкомов поселковых и сельских Советов РСФСР. Кроме того, словарь представляет интерес для лингвистов-филологов, а также для читателей, интересующихся именами.

С $\frac{4602020000-263}{015(01)-87}$ 166-87

ББК 81.2Р

4Р

©Издательство „Русский язык“, 1979,
с изменениями

ПРЕДИСЛОВИЕ

Каждый гражданин Советского Союза при регистрации рождения получает личное имя. Личное имя, а также отчество (особо оформленное именование, образованное от имени отца именуемого лица) и фамилия (отца или матери) записываются в свидетельство о рождении ребенка. Так происходит социальная легализация нового члена общества, и сочетание трех указанных именных слов (личного имени, отчества и фамилии) начинают у всех людей, непосредственно соприкасающихся с новорожденным, ассоциироваться с новым человеком.

Насколько известно, личные имена существовали всегда и у всех народов. Однако традиции, связанные с присвоением имен, в разные времена и у разных народов были весьма различными. Например, у некоторых народов детям при рождении давались одни имена, а при достижении ими определенного возраста старые имена заменялись новыми. У иных народов имя не надо было давать или придумывать: оно было предопределено именем родителей. У некоторых народов имя давалось в соответствии с расположением небесных светил или в зависимости от дня, в который родился ребенок, и не менялось в течение всей жизни. При этом, в старые времена, если расположение светил на небе оказывалось неудачным или день рождения несчастливым, имитировалось вторичное рождение в более благоприятный день, для чего младенца обносили вокруг коровы или козы, а затем протаскивали у нее под брюхом. У других народов считалось, что имя должно содержать напутствие для новорожденного, у иных — что имя не должно быть привлекательным, иначе злые духи унесут ребенка (традиция эта восходит к древним временам, когда имя настолько тесно отождествлялось с его носителем, что казалась даже его неперемнной частью).

В настоящее время личное имя, отчество и фамилия выполняют функции идентификации личности и отличия ее от

прочих, что чрезвычайно важно в общественной и хозяйственной жизни.

В состав многомиллионного советского народа входит 126 различных национальностей, различных по происхождению, языку, традициям и способам именования. Среди них есть такие, которым до недавнего времени не были известны отчества и фамилии и у которых употреблялись лишь одни личные имена. Есть такие народы, у которых практиковалась возрастная смена имен, и народы, у которых полагалось держать в тайне истинное имя человека и звать его в быту индизательными именами-заменителями.

При всем огромном уважении к национальным традициям отдельных народов иметь внутри одного государства 126 различных способов официального именования невозможно. Поэтому закрепилась единая норма ~~официальной~~ именования лица по модели, выработанной в течение XVIII—XIX вв. в официальной практике записей именования русского населения.

Модель эта предусматривает наличие имени, отчества, фамилии: например, *Иван Иванович Иванов* или *Зухра Юсуповна Алиханова*. Наличие в свидетельстве о рождении и паспорте указанной записи не препятствует, однако, тому, чтобы в повседневной жизни человека называли совсем не так, как записано в его документах: *Мария Ивановна Киселева* в быту зовется *Машей* или *Киселихой* или как-нибудь еще; а *Петр Петрович Самсонов* среди своих друзей именуется *Петя*, *Петруша*, *Петух*, *Самсон* и еще многими другими способами. Все это создает очень широкую сферу неофициального именования.

Официальная и неофициальная сферы именования не разделены непроеходимой стеной. Наоборот, между ними имеется теснейшее взаимодействие. Так, во многих семьях детей, даже маленьких, предпочитают звать официальными именами: *Кирилл*, *Людмила*. С другой стороны, в неофициальной сфере образуются многие имена, которые начинают нравиться и которые затем „перекочевывают” в документальные записи. Так возникли знакомые всем нам и теперь вполне официальные формы имен *Иван* (вместо прежнего церковного *Иоанн*), *Лукерья* (из *Гликерия*), *Аграфена* (из *Агриппина*), *Юрий* и *Егор* (из заимствованного имени *Георгий*) и др. В настоящее время в такие паспортные имена готовы попасть *Олесь* и *Олеся* (украинские ласкательные формы имен *Олександр* и *Олександра*), а также некоторые ласкательные формы имен с суффик-

сом -ик: Эдик (Эдуард), Адик (Аркадий), Рафик (Рафаил) и ряд других. Так взаимодействует официальная и неофициальная сферы именования. В неофициальной сфере вырабатываются именные слова, в официальной они фиксируются как юридически закрепленные единицы.

* * *

Предлагаемый справочник рассчитан главным образом на официальную практику регистрации имен. Он просто не в состоянии охватить всего разнообразия неофициальных именований, различных не только для разных республик, но и для разных районов одной республики. Справочник носит в основном рекомендательный характер, объединяя и обобщая опыт официальных записей наиболее распространенных имен народов РСФСР. Более подробная фиксация имен с учетом неофициальных форм, а также имен редкостных, старинных или совсем недавно придуманных — задача справочников, издаваемых в отдельных республиках, а также специальных научных ономастических¹ исследований, многие из которых еще предстоит осуществить.

Имевшее у нас место отсутствие в течение длительного периода словарей и справочников личных имен приводило, с одной стороны, к тому, что одни и те же имена у разных людей записывались по-разному и отчества от одних и тех же имен образовывались различными способами, а с другой сторо-

¹ **О н о м а с т и к а**, наука об именах, изучает историю возникновения и употребления имен в коллективах, говорящих на разных языках, традиции, связанные с выбором и присвоением имен, весьма разнообразные у различных народов, путешествия отдельных имен. Ведь имя — это слово определенного языка; оно, как и любое другое слово, может заимствоваться из одного языка в другой и может проделывать огромные расстояния. Прикладная ономастика занимается практическими вопросами написания и произношения отдельных имен, что особенно сложно при заимствовании имени из одного языка в другой, с иной системой графики, с иными особенностями произношения и с иными грамматическими возможностями, что сказывается, например, на склонении имен.

ны, число активно употребляемых имен во многих городах и сельских местностях сократилось до 20–25. Все это влекло за собой ряд неудобств: различные записи одних и тех же имен (иногда даже в документах одного и того же лица) создавали трудности в идентификации личности, особенно при оформлении пенсии, свидетельства о праве наследования, получении денежного перевода, а сокращение активного именника у лиц младшего поколения приводило к тому, что многочисленных Лен, Марин, Наташ уже в детских садах и яслях называли по фамилиям.

Выход в свет в 1965 г. первого издания Справочника личных имен народов РСФСР внес некоторые коррективы в сложившуюся ситуацию, сделавшись первым этапом на пути ее нормализации. Так, по подсчетам, проведенным в ряде мест, в течение нескольких лет, прошедших после выхода в свет этого справочника, число активно употребляемых имен увеличилось до 30–35. „Вернулись к жизни” и многие незаслуженно забытые имена.

Осуществленное в 1979 г. второе издание справочника способствовало дальнейшей нормализации положения.

Однако справочник давно распродан. Многие органы ЗАГС его не имеют (особенно в отдаленных районах, где ощущается недостаток в квалифицированных консультантах). Все это приводит к настоятельной необходимости переиздания справочника с учетом всех достижений ономастики за последние годы.

Многие родители до сих пор подходят к выбору имени для ребенка недостаточно серьезно. Одни из них дают детям первые попавшиеся „модные” имена. Другие поручают регистрацию рождения, а заодно и выбор имени бабушкам и дедушкам, а затем, узнав, что ребенку присвоено „слишком старомодное” имя, пишут во все инстанции просьбы об исправлении этого имени на „более современное”. А некоторые родители сами занимаются имязтворчеством и предлагают работникам ЗАГСа записать в качестве имени ребенка такие слова как *Труд*, *Прогресс*, *Туркестан* и т. д., заявляя при этом: „Если не понравится, вырастет – поменяет”. Между тем, Указом Президиума Верховного Совета СССР от 26 марта 1971 года „О порядке перемены гражданами СССР фамилий, имен и отчеств” установлено, что перемена фамилий, имен и отчеств допускается только по достижении 18-летнего возраста с разрешения областных, краевых или городских (городов республиканского подчинения) органов записи актов гражданского состояния.

а в союзных республиках, не имеющих областного деления, и в автономных республиках — с разрешения республиканских органов записи актов гражданского состояния. При этом, как для перемены фамилии и отчества, так и для перемены имени, необходимо иметь уважительные причины. Кроме того, за регистрацию перемены имени взимается государственная пошлина в размере 15 рублей.

Совершенно не допускается перемена имени, равно как и фамилии и отчества, лицами, находящимися под следствием, судом или имеющими судимость, а также в тех случаях, когда против перемены фамилии, имени, отчества имеются возражения со стороны заинтересованных государственных органов. Следовательно, перемена имени зависит не только от желания того или иного лица. Это обстоятельство должно еще раз убедить родителей в необходимости более серьезного и продуманного подхода к выбору имени для ребенка.

В соответствии со статьей 51 Кодекса о браке и семье РСФСР при регистрации рождения имя ребенку записывается органами ЗАГСа по желанию его родителей. Как правило, родители всегда приходят к соглашению по вопросу об имени. Если же родители не в состоянии договориться о выборе имени, то в этом случае они могут обратиться в органы опеки и попечительства, которые вправе разрешить этот вопрос с их участием, исходя из интересов ребенка.

Предлагаемые в справочнике списки имен можно рекомендовать родителям, поскольку в них включены имена наиболее типичные, наиболее распространенные и не связанные с неприятными ассоциациями. Это, однако, вовсе не означает, что нельзя выходить за пределы списков и давать другие имена, которые должны, тем не менее, отвечать всем требованиям, предъявляемым к именам: не иметь яркого смыслового (нарицательного) значения и походить по форме на основную массу принятых имен, если это имя — творчество родителей. Можно давать также какие-нибудь редкие, забытые имена или те, что приняты у народов, имена которых не вошли в настоящий справочник.

Материал справочника расположен по группам языков, которые объединяются по генетическому (родственному) принципу.

Каждому списку имен в справочнике предпослано отдельное предисловие, разъясняющее особенности состава и употребления имен в данном языке.

Первыми по порядку даются русские имена — имена языка, имеющего наибольшее распространение на всей территории республики. Далее приводятся имена различных народов РСФСР, сгруппированные по языковым семьям от наиболее широко представленных в нашей стране до самых малочисленных. В приложениях к справочнику даются сведения о происхождении ряда имен, разъясняется, что означают отдельные элементы имен, показываются варианты одних и тех же имен, принятые в разных языках, приводятся сведения о склонении имен, образовании отчества, а также о порядке регистрации рождения детей.

В работе над справочником принимали участие следующие лица:

Предисловие А. В. Суперанская.

Раздел Выбор имени для новорожденного А. В. Суперанская.

Раздел Варианты имен А. В. Суперанская.

Раздел Русские имена А. В. Суперанская.

Раздел Осетинские имена З. Г. Исаева с учетом материалов, присланных Северо-Осетинским научно-исследовательским институтом и просмотренных М. И. Исаевым.

Раздел Еврейские имена А. С. Приблуда.

Раздел Алтайские и хакасские имена Н. А. Баскаков.

Раздел Башкирские имена А. Г. Шайхулов с учетом материалов первого издания, собранных К. З. Ахмеровым, Н. Х. Баяевой, Я. З. и Г. Б. Бастамовыми и отредактированных А. А. Юлдашевым, консультировал Н. А. Баскаков.

Раздел Карачаево-балкарские имена А. Х. Соттаев.

Раздел Крымскотатарские имена А. В. Суперанская и М. А. Шейх-Аметов. Раздел отредактировал Э. В. Севортян.

Раздел Кумыкские имена Н. А. Баскаков.

Раздел Ногайские имена Н. А. Баскаков.

Раздел Татарские имена А. Г. Шайхулов с учетом материалов первого издания, собранных Я. З. и Г. Б. Бастамовыми, Х. Курбатовым, Л. Т. Махмутовой, Ф. Фасеевым и др. и отредактированных А. А. Юлдашевым, консультировали Р. Х. Субаева и Г. Ф. Саттаров.

Раздел Тувинские имена З. Б. Чадамба (Арагачи) с учетом материалов А. А. Пальмбаха и Д. А. Монгуша.

Раздел Чувашские имена И. А. Андреев.

Раздел Якутские имена Е. И. Убрятова и Н. Е. Петров.

Раздел Бурятские имена А. Р. Бадмаев, И. Д. Бураев, Н. Б. Дугаров с учетом материалов Н. А. Очирова, И. Е. Ту-

гутова. Материал просмотрен и дополнен А. А. Дарбеевой и А. Г. Митрошкиной.

Раздел Калмыцкие имена М. У. Монрасв с учетом материалов Ц.-Д. Номинханова.

Раздел Нанайские имена В. А. Аврорин.

Раздел Венгерские имена К. Е. Майтинская.

Раздел Марийские имена Ф. И. Гордеев.

Раздел Финские имена Ю. С. Елисеев с учетом материалов, присланных Карельским научно-исследовательским институтом языка и литературы.

Раздел Ненецкие имена Н. М. Терещенко.

Раздел Селькупские имена Э. Г. Беккер.

Раздел Кабардино-черкесские имена Дж. Н. Коков и А. К. Шагиров с учетом материалов Э. Налоева.

Раздел Адыгейские имена К. Х. Меретуков.

Раздел Абазинские имена Н. Б. Эмба.

Раздел Дагестанские имена С. М. Хайдаков, А. Г. Магомедов, И. Х. Абдуллаев.

Раздел Чеченские и ингушские имена Ю. Д. Дешериев и Х. Ошаев по материалам, присланным Чечено-ингушским научно-исследовательским институтом.

Раздел Кетские имена Т. И. Поротова.

Раздел Корякские имена А. Н. Жукова.

Раздел Чукотские имена П. Я. Скорик.

Раздел Эскимосские имена Г. А. Меновщиков.

Приложения I, II, III, IV А. В. Суперанская.

Приложение V Ю. М. Гусев.

Редакция благодарит Н. Г. Ахриева за консультации по арабскому языку, Н. А. Баскакова за консультации по тюркологическим проблемам.

СТРУКТУРА СПРАВОЧНИКА

В состав РСФСР входят 16 автономных советских социалистических республик: Башкирская, Бурятская, Дагестанская, Кабардино-Балкарская, Калмыцкая, Карельская, Коми, Марийская, Мордовская, Северо-Осетинская, Татарская, Тувинская, Удмуртская, Чечено-Ингушская, Чувашская, Якутская; 5 автономных областей: Адыгейская, Горно-Алтайская, Еврейская, Карачаево-Черкесская, Хакасская; 10 автономных округов: Агинский Бурятский, Коми-Пермяцкий, Корякский, Ненецкий, Таймырский (Долгано-Ненецкий), Усть-Ордынский Бурятский, Ханты-Мансийский, Чукотский, Эвенкийский, Ямало-Ненецкий.

Языки, на которых говорят жители этих административно-территориальных единиц, относятся к пяти большим языковым семьям: индоевропейской, алтайской, уральской, иберийско-кавказской и палеоазиатской. Кроме того, несколько языков малочисленных народов занимают изолированное положение, не находя себе подобия среди языков окружающих.

Имена в справочнике сгруппированы по языковым семьям. Открывается справочник именами индоевропейских языков, представленных на территории РСФСР именами русскими, осетинскими и еврейскими; далее представлены имена алтайских языков (тюркские, монгольские, тунгусо-маньчжурские); уральских языков (финно-угорские, самодийские); иберийско-кавказских языков (абхазо-адыгские, нахские, дагестанские); палеоазиатских языков.

Каждому списку имен предпослана историко-филологическая справка, позволяющая установить место имени данного народа в именнике граждан СССР, происхождение имен данного народа и национальные традиции, связанные с присвоением и употреблением имен. В этой же справке имеются указания о месте ударения в именах, если в данном языке ударение всегда падает на определенный слог. Если ударение в именах данного языка разноместно, оно обозначено для каждого имени.

ВЫБОР ИМЕНИ ДЛЯ НОВОРОЖДЕННОГО

Как назвать новорожденного — вопрос сложный и спорный. Нередко мать хочет назвать ребенка одним именем, отец — другим, бабушка — третьим. В этих спорах не всегда побеждает разумное начало. А ведь имя дается человеку на всю жизнь! Оно должно быть простым и в то же время красивым, но не вычурным. Оно должно хорошо сочетаться с отчеством. Если же имя дается мальчику, надо помнить, что через некоторое время он вырастет и сам станет отцом и что от его имени необходимо будет в свою очередь образовать отчество.

Так какое же имя выбрать?

До революции выбор имени определялся принадлежностью к той или иной религии. После революции, когда церковь была отделена от государства, выбор стал определяться только личными желаниями и вкусами граждан, хотя традиции, привнесенные религией, сохранились. Добавим также, что у ряда народов нашей страны до сих пор сохраняется традиция, в соответствии с которой имя для новорожденного выбирают не родители, а родственники или знакомые, иногда — представители иной национальности, носители иных традиций, связанных с именованием. Последнее обстоятельство увеличивает ответственность, лежащую на работников органов ЗАГС, поскольку им в этом случае приходится иметь дело не с одной, а с двумя именовыми системами и приспособлять особенности одной из них к условиям функционирования другой.

Массовые заимствования одним народом имен других народов, в том числе и зарубежных имен, смешанные браки, в условиях которых нередко детям в качестве „нейтрального“ избирается русское или западноевропейское имя, и многое другое привели к значительному изменению именных традиций отдельных народов и к отходу их от состояния, наблюдавшегося 50–70 лет назад.

Национальность человека и его родной язык — явления не всегда параллельные и совпадающие. Различие национальностей, ясное и четкое в таких случаях, как, например, якут и армянин, делается не таким очевидным, когда необходимо отличить русского, жителя Брянской или Смоленской области, от украинца или белоруса смежных областей или когда требуется определить национальную и языковую принадлежность жителей Дагестана, где речь почти каждого аула отличается определенными диалектными особенностями и где нередко названия национальностей и языков образуются от названий наиболее крупных аулов, жители которых говорят на этих языках: тиндинский язык — аул Тинди, андийский — аул Анди и т. д. Этническая близость многих кавказских народов требовала бы объединения их в одну национальную группу, а различие языков не позволяет этого. С другой стороны, ограниченность территорий, на которых распространены многие горские языки, заставляет носителей этих языков общаться с соседями не на своем родном, а на каком-либо другом языке, имеющем большую сферу распространения. Для многих народов Кавказа таким языком межнационального общения является аварский. Кроме того, для большинства народов Советского Союза таким языком служит русский.

В нашей стране отмечено немало случаев, когда для человека одной национальности родным (т. е. первым и основным, на котором он говорит) языком оказывается язык другой национальности. В семьях со смешанными браками в свидетельстве о рождении ребенка записывается национальность обоих родителей. Свою национальность он определяет сам при получении паспорта по национальности одного из своих родителей независимо от языка, на котором говорят дома, в семье.

Особенно сложную проблему в этих случаях представляют большие города, куда, как правило, съезжаются люди со всей страны. Основным языком в этих городах бывает, как правило, язык той республики, на территории которой находится город. То есть, для городов РСФСР таким языком является русский, для Грузинской ССР — грузинский и т. д. В таких условиях эти же языки оказываются либо родными, либо вторыми, но очень хорошо известными большинству жителей городов, независимо от их национальности. Во всех перечисленных случаях значительная часть населения двуязычна, а известный процент — трехязычен и многоязычен.

Описанная ситуация имеет непосредственное отношение к именованию людей. Тесная связь имени человека с тради-

циями общества, в котором он живет, привела к тому, что в каждом национальном коллективе сложились свои обычаи, связанные с именами, свои традиции выбора и употребления имен, свои специфические ориентации при именовании людей и, естественно, свой круг излюбленных имен.

Отступления от имен традиционных, выход за рамки излюбленного круга имен всегда свидетельствуют о наличии в обществе определенных социальных процессов, и степень интенсивности их, помимо всего прочего, выражается и в количестве имен, заимствуемых различными народами друг у друга. Таким образом, личные имена отдельных народов не образуют непроницаемых систем, а наоборот, очень легко заимствуются из одного языка в другой, от одного народа к другому. Особенно способствует этому передвижение населения из одного района в другой (например, в связи с великими стройками), концентрация представителей различных национальностей в крупных городах и смешанные браки. Но и это не все. Заимствуются имена не только других народов нашей страны, но и имена зарубежные. Немало этому способствует радио, телевидение, кино, литература, а также международное общение, дружба с людьми из разных стран, например между студентами Университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы. Все это способствует как проникновению иностранных, иносистемных имен в нашу среду, так и заимствованию наших имен в другие страны. Так, например, известной популярностью в странах Запада пользуется в настоящее время имя *Иван* (Ivan), а в далекой Эфиопии появились девочки *Тана*, *Люба* в честь врачей, спасших жизнь их мамам.

Как явствует из всего изложенного, личные имена — это самые интернациональные слова, легко переходящие из одного языка в другой и заимствующиеся от народа к народу.

У каждого народа есть много красивых имен как своих исконных, так и заимствованных. Имена собственные — это неисчерпаемый интернациональный источник, из которого каждый может выбрать то, что ему понравится. Предлагаемый справочник должен помочь родителям, родным и близким в выборе имени для ребенка, а также в установлении правильной записи имени. При этом русский может выбрать татарское имя, а якут — тувинское или чеченское. Имена даются отдельными списками по языкам для того, чтобы легче было ориентироваться в национальных именах, чтобы легче было установить их национальное и русское написание, а также для того, чтобы помочь желающим в определении происхож-

дения имени, его истории и значения тех слов, от которых оно произошло.

Написание имен, принятое в справочнике, следует считать основным. Там, где одно и то же имя имеет два очень распространенных варианта написания, приводятся оба варианта. Варианты даются через запятую, если считаются равноценными. Один из вариантов дается в скобках, если он менее употребителен.

Поскольку ряд народов не имел до революции письменности, а имена разных народов (с письменными и бесписьменными языками) попадали в официальные записи и ранее, у нас сложились традиционные способы фиксации ряда имен, которые едва ли целесообразно менять. Поэтому в Справочнике может быть отмечена некоторая непоследовательность в русской передаче однородных явлений разных языков (долгота гласных, сингармонизм и т. п.). Это объясняется тем, что составители опирались главным образом на традиции и существующую практику, а традиции у разных народов разные.

ВАРИАНТЫ ИМЕН

Личные имена — это особые слова со своей особой судьбой. Исторически каждое имя представляло собой слово или фразу какого-либо языка. Но с течением времени, становясь обозначением лица, слово (фраза) начинало употребляться совершенно по-новому, в ином применении, и первоначальный смысл его забывался; основным для имени становилось его звучание. Например, имя *Иван*, заимствованное в русский язык из греческого *Иоаннис*, а в греческий — из древнееврейского *Иоханан*, представляет собой древнееврейскую фразу, которую можно перевести на русский язык целым предложением: „бог благоволит“. Эта историческая этимология имен сейчас мало кому известна, и имена обычно заимствуются так, как они звучат. Однако в ряде случаев известен и прямой перевод имен при заимствовании. Так, русское имя *Пётр* заимствовано из греческого *Петрос*, что по-гречески означает „камень“. Но возникло это имя не в греческом, а в сирийском языке, где оно звучало *Кифа*. Древние греки заимствовали это имя, переведя его на свой язык словом *Петрос*. В русские православные „Святцы“ в свое время вошли оба имени: *Пётр* и *Кифа*. Но первое сделалось весьма популярным, а второе — редкостным.

Каждое имя представляет собой слово того языка, в котором оно употребляется. И как бы точны ни были мы при заимствовании имен, всегда законы языка заимствующего накладывают на них свой отпечаток и не позволяют имени точно сохраняться в том виде, в каком оно употреблялось в языке, откуда заимствовалось. Например, имя *Магомет*, арабское по своему происхождению (это имя пророка ислама Мухаммеда), образовано от арабского глагола *хамада* 'хвалить'. По-арабски это имя звучит *Мухаммад* и означает 'нахвалимый'. В русской традиции это имя долгое время писалось и произносилось *Магомет*. Сейчас в русской научной литературе имя пророка пишут *Мухаммед*, а имена его многочисленных тезок — *Магомет*

(ср. нарицательные *магометанство, магометанин*). Но имя это было заимствовано в десятки языков земного шара, и в каждом претерпело изменения в соответствии с особенностями этих языков. Мы находим это имя у адыгейцев, как *Мыхьамэт*, у кабардинцев — *Мухьэмэд*, у алтайцев и хакасов — *Мамай*, у лаков — *Маханмад*, у аваров — *Мухаммад*, у лезгин — *Мехеммед*, у кумыков — *Магьаммат*, у карачаевцев и балкарцев — *Мухаммат*, у осетин — *Магьамэт*, у татар — *Мөхаммәд*, у чеченцев — *Мохьмад*, у нгушей — *Махьмад* и т. д. Кроме этих паспортных вариантов данного имени известны и народные варианты *Мамей, Мамат, Мамбет* и др. Столь же богаты вариантами многие имена, издавна употреблявшиеся у христиан или у магометан различных стран (см. Приложение I „Происхождение и значение некоторых имен“).

Таким образом, имена, с одной стороны, как бы стремятся к единству: *Мухаммад* и *Мыхьамэт* — это одно и то же имя. Но, с другой стороны, при заимствовании имен и даже при длительном употреблении имени в одном и том же языке происходит непрерывный процесс дифференциации: имя незаметно и постепенно изменяется, и в варианте *Мамед* уже трудно узнать первоначальное *Мухаммад*, как в английском *Джон*, французском *Жан*, польском *Ян* и русском *Иван* трудно распознать древнееврейское *Иоханан*.

Все это накладывает большую ответственность и на паспортиста, выписывающего документы, и на родителей, придумывающих, как назвать своего ребенка. Ведь имя мало выбрать, надо еще и знать, как его правильно записать. Свобода выбора имени не распространяется на свободу выбора его написания. Имена личные (кроме новых, только что придуманных) — это очень традиционные и очень типизированные слова. Люди издавна к ним привыкли и с трудом отвыкают от родных и близких имен. Но нередко старые имена не удовлетворяют людей своей „устаревшей“ формой. Например, библейское имя *Даниил* в древнееврейском языке представляло собой фразу со значением „суд мой — бог“. В русских „Святцах“ оно записано в „канонической“ форме: *Даниил*. В разговорной речи оно принято в двух вариантах: *Данило* (в северных областях) и *Данила* (в южных областях). Многие и сейчас хотят давать эти имена, особенно в семьях, где так звался дедушка, но форма *Данила* (как и *Гаврила*) кажется современным молодым людям несколько устарелой, и они просят, чтобы в свидетельстве о рождении написали *Данил, Гаврил*. Вот перед нами наглядный пример того, как рождаются варианты имен.

Для паспортиста каждый новый вариант — проблема: считать ли их самостоятельными именами (*Данил, Данила, Данила*) или одним и тем же именем. Женское имя *Капитолина*, модное когда-то в русских городах, того же происхождения, что и название одного из римских холмов и расположенного на нем святилища — *Капитолий*. Но во многих „Святцах“, а следовательно и в метриках написано *Капетолина*. Известны и более новые актовые записи *Капиталина*, когда родители утверждают, что имя образовано от „Капитала“ К. Маркса. Сколько имен здесь? Одно, два или три? Поскольку имя служит для легализации человека в обществе, вопрос этот далеко не праздный. Традиционные имена должны иметь традиционную орфографию. Если мы ее сознательно расшатываем, создавая таким образом новые имена: *Капитолина, Капиталина, Капетолина*, мы причиняем этим большой вред. Полагая, что создаем новые имена, мы, сами того не замечая, разрушаем имена существующие, при этом во многих случаях стирается граница между похожими именами, особенно там, где два или несколько имен отличаются друг от друга одним или несколькими звуками. Так, например, если мы создаем промежуточный вариант — *Лукам* между именами *Лука* и *Лукьян* или *Евфрасина* — между *Евфрасия* и *Евфросинья*, мы подвергаем человека с таким „неустойчивым“ именем, невольно „тянущимся“ к одному из имен, закрепленных традицией, ряду неудобств. Во-первых, из-за традиционности этих слов у всех встречающих подобные „промежуточные“ имена наблюдается тенденция „исправлять“ их в соответствии с установившейся традицией; во-вторых, очень велика вероятность, что у людей с такими именами в одних документах будет имя с одним написанием, а в других — с другим. А поскольку имя всегда имеет и юридическую сторону, то без специальной экспертизы идентификация личности в ряде случаев исключается.

Описанная языковая ситуация и особое положение личных имен в языке каждого народа свидетельствует о сложности задач, стоящих перед составителями справочника личных имен. Справочник может быть регистратором существующей практики присвоения имен и может быть рекомендательным пособием при их выборе. Справочник-регистратор должен учитывать все варианты имен, существующие на практике. Это — очень сложная задача, тем более, что варьирование имен бывает обусловлено разными причинами и просто показать их вариантность недостаточно. Необходимо вскрыть ее причины, по-

казать желательность или нежелательность ее, выявив, к каким последствиям это может привести. Создание справочников-регистраторов — вещь очень полезная. Такие справочники должны стать результатом глубоких исследований исторического и современного материала, и ценность их будет скорее научно-познавательная, чем практическая.

Данный справочник, хотя и опирается на существующую практику, не является ее точным регистратором, он не дает „фотографического“ изображения того, что имеется на практике, а наоборот, сам является рекомендательным пособием для практики паспортизации. Он не содержит в себе всех имен без изъятия. Особенно избегали мы промежуточных форм, не имеющих длительной традиции, форм случайных, возникших в результате смешения двух похожих имен, как, например, *Эраида* — из *Эра* и *Ираида* или как результат сближения заимствованных имен со словами своего языка: *Мокрина* вместо *Макрина*.

Мы уже отмечали, что в настоящее время в больших городах представлено по многу (20 и более) различных национальностей, которые пользуются общим языком межнационального общения. При таком положении вещей, разумеется, не может быть и речи о том, что человек каждой национальности дает своим детям имена, строго принадлежащие лишь данному народу. Наоборот, такая постановка вопроса вела бы к размежеванию представителей различных национальностей, к процессу, прямо противоположному тому, который наблюдается у нас в настоящее время. И тем не менее, сейчас еще рано утверждать, что имена всех народов Советского Союза составляют единый именной. Несмотря на массовые заимствования одними народами имен других народов, различия в национальных традициях именования столь сильны, что приходится говорить о разных именах и традициях именования у разных народов нашей страны.

Поэтому ниже имена народов РСФСР даются не единым списком, а с делением по языковой принадлежности. Это создает некоторую избыточность, поскольку в таком случае одни и те же имена повторяются у разных народов, как, например, имена *Магомед*, *Али*, *Амин* и ряд других. Однако, входя в разные списки (адыгейский, кумыкский и проч.), имена эти представлены в особой национальной форме каждого из языков. Если подобные имена даются жителям вне данной республики, возникает проблема: в форме, свойственной какому языку, их записывать. Нередко в таких случаях предпочтение

отдается традиционной русской форме, нейтральной по отношению к каждому из национальных языков, в которых такие имена употребляются.

Длительное отсутствие справочных пособий, а также преобладание неофициальных бытовых и производственных контактов над официальными привели к тому, что некоторые граждане перестали отдавать себе точный отчет в том, какие отличия имеются между полными паспортными формами имен и разговорно-бытовыми сокращенными их вариантами. Так, например, приходя регистрировать ребенка, некоторые родители говорят, что хотят их назвать *Алик, Лиля, Таня, Володя, Сева, Сережа, Миша*, не понимая, что *Алик* — это сокращенное, домашнее имя для человека, которого в официальных ситуациях зовут *Александр* или *Альберт*, что *Лиля* — это сокращенное от *Елизавета, Лидия, Лилия*, что *Володя* — это *Владимир*, *Сева* — *Всеволод*, *Сережа* — *Сергей*, *Миша* — *Михаил* и т. д. Таких сокращенных вариантов имен очень много.

Следовательно, работник ЗАГСа должен быть внимательным, выявляя сокращенные формы имен и давая разъяснения, например, о том, что *Аня* и *Анна* или *Валя* и *Иван* — это одно и то же имя в сокращенной (домашней) и официальной (паспортной) форме. Но он должен остерегаться и другой крайности: во многих национальных языках Советского Союза именно русские неофициальные, домашние имена выступают в качестве официальных, паспортных. Кроме того, есть национальные имена (полные, паспортные), очень похожие на русские сокращенные варианты.

Очень существенным и для родителей и для работников ЗАГСов является и такой момент, как соответствие имен в разных языках. Например, если родители хотят назвать своего сына *Жорж, Ян, Пётр*, необходимо дать разъяснение, что по-русски это *Георгий, Иван, Пётр*, и спросить, настаивают ли они на иностранном варианте имени или они просто не знали, что это имя имеет такое-то русское соответствие. Необходимо напомнить им и о том, что отчества *Жоржевич, Питерович*, которые придется со временем образовать от имен их детей, когда те сами станут взрослыми и у них будут свои дети, значительно хуже, чем отчества *Георгиевич* или *Петрович*. Если же в связи с какими-либо традициями они пожелают назвать своих детей *Жорж* или *Пётр*, следует удовлетворить их просьбу.

I. ИМЕНА ИНДООЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ

Из большой группы индоевропейских языков, распространенных на огромной территории Европы и Азии, на территории РСФСР представлены лишь три: русский, осетинский и еврейский (идиш). В состав СССР входит еще ряд республик, где распространены другие индоевропейские языки (молдавский, армянский, таджикский, украинский, белорусский, литовский, латышский). Кроме того, имеется ряд малочисленных индоевропейских народов (таты, талыши, курды, народы Памира).

РУССКИЕ ИМЕНА

Русский язык относится к восточно-славянской подгруппе славянских языков индоевропейской языковой семьи. Однако большинство русских личных имен по своему происхождению не исконно русские. Они заимствованы из греческого языка вместе с христианской религией. До этого у русских были имена, отражающие различные свойства и качества людей, их физические недостатки, особенности речи, имена, отражающие порядок появления детей в семье и отношение к ним родителей. Все эти характеристики могли быть выражены в именах как непосредственно при помощи соответствующих нарицательных существительных, так и образно, путем сравнений с растениями, животными и т. п. Так, можно отметить имена *Волк*, *Кот*, *Воробей*, *Горох*, *Береза*, *Рябой*, *Буян*, *Первой*, *Третьяк*, *Большой*, *Меньшой*, *Ждан*, *Неждан*. Отражение этих имен мы находим в современных фамилиях *Волков*, *Третьяков*, *Нежданов* и т. п.

С введением на Руси христианства все имена этого типа были вытеснены именами церковными, пришедшими к нам из Византии. Среди них, помимо имен собственно греческих,

были древнеримские, древнееврейские, сирийские, египетские; каждое из них в своем родном языке имело какое-то значение, но при заимствовании в другой язык употреблялось лишь как имя собственное, а не как слово, обозначающее что-либо еще. Так в свое время Византия собрала лучшие имена своего языка и языков соседних стран и канонизировала их, т. е. узаконила официально, сделав именами церковными.

Перенесенные на русскую почву, эти имена не сразу вытеснили имена старые. О постепенности вхождения этих имен в русский быт говорит хотя бы то, что вплоть до XVII века русские, наряду с христианскими именами, даваемыми церковью, звались более понятными им мирскими именами, которые постепенно перешли в прозвища. Поэтому в старинных летописях, книгах, грамотах нередко встречаются такие сложные названия людей, как „*боярин Феодор, зовомый Дорога*“, „*Федот Офонасьев сын, прозвище Огурец*“, „*Осташко, прозвище Перушка*“, „*Алексей, прозвище Будила, Семенов сын*“.

К XVIII—XIX вв. древнерусские имена были уже полностью забыты, а имена христианские в значительной степени изменили свой облик, приспособившись к особенностям русского произношения, словоизменения и словообразования. Так, имя *Акилина* приняло в русском языке форму *Акулина*, *Диомид* — *Демид*, *Иеремия* — *Еремей*, *Иоанний* — *Аникей* и т. д. Ряд имен до недавнего времени употреблялся в двух вариантах: церковном, стоящем ближе к греческому оригиналу, и гражданском, народном, более приспособленном к русскому произношению. Ср. *Сергий* и *Серебей*, *Авгий* и *Агит*, *Илия* и *Илья*, *Захрий* (*Захрия*) и *Захр*.

После Великой Октябрьской социалистической революции, когда была предоставлена полная свобода в выборе имен, развилось новое имятворчество, особенно в городах, где нередко отказывались от многих хороших русских имен, изобретая свои собственные. Это были имена, связанные с новой идеологией: *Ревмира* (революция мира), *Диамбра* (диалектический материализм); имена, отражающие первые этапы индустриализации: *Электрина*, *Зевдтор*, *Дизель*, *Рэм* (революция, электрификация, механизация); имена, вычитанные в иностранных романах: *Альфред*, *Рудольф*; имена по названиям цветов: *Лилия*, *Астра*.

В настоящее время многие из этих новых имен не прижились. Поэтому поиски нового продолжаются. Старый спи-

сок всё же остается своеобразной основой современного именника русского населения РСФСР, поскольку входящие в него имена являются как бы своеобразными моделями, эталонами, на которые равняются все новообразования. Дело в том, что имя должно быть прежде всего привычным, созвучным с основной массой имен, находящихся в живом употреблении, большинство же новых имен — имен по предметам, имен-сокращений, иностранных имен — не привилось именно из-за своей необычности, несоотнесенности с традиционными именами, из-за слишком яркой предметности. Те же немногочисленные из новых имен, которые утвердились общественной практикой, по своей структуре напоминают имена с вековой традицией.

Заметим, однако, что и количество полюбившихся народу старых имен весьма и весьма ограничено, поэтому поиски новых имен, удовлетворяющих всем требованиям, предъявляемым к „хорошим“ именам, продолжают. Это диалектика развития.

В процессе обновления именника пробуются различные возможности: и заимствование, и индивидуальное имятворчество.

В приложении I этот список повторен и к нему добавлено много других имен. В частности, туда вошли все старые календарные русские имена. В приложении I они все помечены звездочками.

Мужские имена

Август, Август	Алексей	Антон
Авдей	Амвросий	Антонин
Аверкий	Амос	Аполли́нарий
Авксентий	Ана́ний	Аполло́н
Автоном	Анато́лий	Аре́бий
Агап	Андре́й	Ариста́рх
Агафон	Андре́ян	Арка́дий
Аггей, Агей	Андрон	Арсений
Адам	Андрони́к	<u>Арте́м, Арте́мий</u>
Адриан	Анике́й	Архи́п
Азарий	Аникита	Аско́льд
Аку́м	Анисим, Онисим	Афана́сий
Алекса́ндр	Анти́п	Афиноге́н

Бажён	Гордён	Измайл
Богдан	Гостомысл	Изёт
Болеслав	Гремислав	Изяслав
Борис	Григорий	Иларион, Илларион
Борислав	Гурий	Илья
Боян		Иннокентий
Бронислав	Давид, Давид	Иосиф, Осип
Будимир	Данила, Даниил	Ипат, Ипатий
	Дементий	Ипполит
Вадим	Демид	Ираклий
Валентин	Демьян	Исай
Валерий	Денис	Исидор
Валерьян	Дмитрий	
Варлаам, Варлам	Добромysl	Каллистрат
Варфоломей	Доброслав	Калитон
Василий	Дорофей	Карл
Вельмир		Карп
Венедикт	Евгений	Касьян
Венедикт	Евграф	Ким
Викентий	<u>Евдоким</u>	Кир
Виктор	Евлампиий	Кирилл
Викторин	Евсей	Клавдий
Виссарион	Евстафий	Климент, Климент,
Виталий	Евстигней	Климентий, Клим
Владлен	Егор	Кондрат, Кондратий
Владимир	Елизар	Кобнон
Владислав	Елисей	Константин
Владлен	Емельян	Корней
Влас	Епифан	Корнил, Корнилий
Всеволод	Ермей	Кузьма
Всемир	Ермил	Куприян
Всеслав	Ермолай	
Вышеслав	Ерофей	Лавр
Вячеслав	Ефим	Лаврентий
	Ефрем	Ладимир
Гаврила, Гавриил		Лазарь
Галактион	Захар	Лев
Гедеон	Зиновий	Леон
Геннадий	Зосима	Леонид
Георгий		Леонтий
Герасим	Иван	Лобжин
Герман	Игнатий	Лука
Глеб	Игорь	Лукьян

Лучезар
Любим
Любомир
Любомысл

Макар
Максим
Максимильян
Мануил
Мариан
Марк
Мартын
Мартьян
Матвей
Мефодий
Мечислав
Мицан
Милен
Милитий
Миана
Мир
Мирон
Мирослав
Митрофан
Михайл
Михей
Модест
Моисей
Мокей
Мстислав

Назар
Наркис
Натан
Наум
Нестор, Нестер
Никандр
Никафор
Никита
Никифор
Николаим
Николай
Никон

Нил
Нифонт

Олег
Олимпий
Онисим, Анисим
Онуфрий
Орест
Осип, Иосиф
Остап
Остромир

Павел
Панкрат, Панкратий
Пантелей, Пантелей-
мон
Панфил
Парамон
Парфен, Парфений
Пахом
Петр
Пимен
Платон
Поликарп
Порфирий
Потап
Пров
Прокл
Проккофий
Прохор

Радам
Радислав
Радован
Ратибор
Ратмир
Родион
Роман
Ростислав
Руслан
Рюрик

Савва
Савватий
Савелий
Самсон
Самуил
Светозар
Святополк
Святослав
Севастьян
Селиван
Селиверст
Семен
Серафим
Сергей
Сидор
Сила
Силантий
Сильвестр
Симон
Сократ
Соломон
Софон
Софрон
Спартак
Спиридон
Станислав
Станислав
Степан
Стоян

Тарас
Твердислав
Творимир
Терентий
Тимофей
Тимур
Тит
Тихон
Трифон
Трофим

Ульян
Устьян

Фадѣя
Фѣдор
Федосій, Федосѣй
Федот
Феликс
Феокиѣст
Феофан
Ферапонт
Филарѣт
Филимон
Филипп, Филип
Фирс
Флорентин

Фѣка
Фомѣ
Фортунат
Фѣтій
Фрол
Харитон
Харлампій
Христофор
Эдуард
Эммануил
Эраст

Эрнѣст
Эрнѣст
Ювеналий
Юлиан
Юлий
Юрий
Яков
Якуб
Ян
Януарий
Ярополк
Ярослав

Женские имена

Августа, Августа
Агата
Агафья
Аглая
Агнѣсса, Агнѣса
Агния
Аграфѣна, Агриппи-
на
Ада
Аделаида
Адель
Аза
Алевтина
Александра
Алина
Алиса
Алла
Альбина
Анастасія, Настасья
Ангелина
Анжела, Анжела
Анисья
Анна
Антоніда
Антонина
Анфиса

Аполлигария
Ариадна
Беатриса
Берта
Борислава
Бронислава
Валентина
Валерия
Ванда
Варвара
Василиса
Васса
Вѣра
Вероника
Викторина
Виктория
Виргиния
Влада
Владилена
Владислава
Владлена
Власта
Всеслава

Галина
Ганна
Генриѣтта
Глафира
Гликѣрия, Лукѣрья
Горислава
Дарья
Диана
Дина
Доминика
Дѣмна
Ева
Евгения
Евдокия
Евлампия
Екатери́на, Катерина
Елена
Елизавета
Ефросинья, Ефро-
синия
Жанна
Зинаида

Злата	Маланья,	Меланья	Рогнеда
Зоя	Мальвина		Роза
Изабелла	Маргарита		Розалия
Изольда	Марианна		Розина
Инга	Мариэтта		Ростислава
Инесса	Марина		Руфина
Инна	Мария		Руфь
Ираида	Марта		Саломея
Ирина	Марфа		Светлана
Ия	Меланья,	Маланья	Серафима
Калерия	Милана		Сильва
Капитолина	Милена		Сильвия
Каролина	Милица		Соломония
Катерина, Екате- рина	Мира		Софья
Кира	Мирослава		Станислава
Клавдия	Млада		Стелла
Клара	Мстислава		Степанида
Клариса	Муза		Сусанна
Клементина	Надежда		Тайсия
Клеопатра	Настасья, Анастасия		Тамара
Конкордия	Наталья, Наталия		Татьяна
Ксения	Неонила		Ульяна
Лада	Ника		Файна
Лариса	Нина		Федосья
Леокадия	Нинель		Фелицата
Лiana	Нонна		Флора
Лидия	Оксана		Флорентина
Лилиана	Октябрина		Фотина
Лилия	Олимпиада		Харитина
Лия	Ольга		Христина
Луиза	Пелагея		Эвелина
Лукерья, Гликерия	Поликсена		Элеонора
Любава	Полина		Эльвира
Любовь	Прасковья		Эмилия
Любомила	Пульхерия		Эмма
Любомира	Рада		Юлия
Людмила	Райса		Ядвига
Майя	Регина		Ярослава
	Рената		
	Римма		

ОСЕТИНСКИЕ ИМЕНА

Своеобразие осетинской антропонимии определяется „дву-природностью“ языка осетин, особенностями образования их нации. Народ, который грузины называли „осами“, т. е. осетинами, греческие, римские, византийские, арабские, персидские, армянские и другие авторы древности знали под названием алан. Аланские племена в первых веках нашей эры продвинулись на Северный Кавказ и смешались с местным кавказским этническим элементом. В результате было заложено начало осетинской народности.

Язык осетин, иранский по своему происхождению, в результате тесных и многовековых территориальных, культурных и экономических контактов претерпел существенные изменения. Значительный кавказский элемент в осетинском дает ученым основание говорить о наличии в нем кавказского субстрата.

Осетинский язык делят на два основных диалекта: иронский и дигорский. Фонетические расхождения двух диалектов, отражающиеся также на собственных именах, в основном сводятся к определенным соответствиям.

Общую картину основных дигорско-иронских расхождений в вокализме можно представить в следующем виде: дигорскому *e* соответствует иронское *и*, дигорскому *o* — иронское *у*, а дигорские *и*, *у* совпадают в иронском *ы*. Наиболее значительные расхождения в консонантизме сводятся к соответствию иронских *ч*, *дж*, *цз* дигорским *к*, *г*, *кз*. Как правило, иронскому конечному *м* (в слове или слог) в дигорском соответствует *н*.

Единый литературный язык осетин базируется и развивается на иронском диалекте, поэтому предлагаемый список имен дается в основном в иронской форме.

Осетинская антропонимия в своем развитии проделала путь, характерный для антропонимических систем многих народов.

Первоначально в ходу были имена-прозвища, отражающие различные свойства и качества людей, их физические недостатки и достоинства, особенности речи, порядок и время появления детей в семье, отношение родителей к их появлению и т. д. Давались также имена-„оберегатели“, призванные защитить детей от злых духов. Так появились имена *Хъуыдина* 'нужен (нужна) был(а)', *Налхъуыдтæ* 'не нужен (нужна) был(а)', *Цæмæлхъуыд* 'зачем нужен (нужна) был(а)', *Авдан* 'нас семеро', *Астан* 'нас восемь', *Саухал* 'черно-волосый', *Фидар* 'крепкий', *Цæра* 'пусть живет', 'чтоб жил', *Уарзæтæ* 'любите', *Мамæла* 'чтоб не умер (умерла)', *Æхсар* 'мужественный, отважный', *Фарн(æ)* 'благодать', 'счастье', *Саужуыдз* 'черный пес', *Хæждым* 'щенок', *Бындз* 'муха', *Мыст* 'мышь', *Гæди* 'кот' и т. д.

Для этого периода характерно употребление одних и тех же имен как для женщин, так и для мужчин.

В теперешних местах расселения осетин их культура и язык претерпели воздействие со стороны культур как собственно кавказоязычных народов (грузин, кабардинцев, черкесов, ингушей, чеченцев и др.), так и тюркоязычных народов (балкарцев, карачаевцев) и, в особенности, русского народа.

Известно, что русско-православные имена проникли в осетинскую еще до революции с распространением христианства. Так у части осетин, исповедовавших православие, в конце XVIII – начале XIX в. появились имена: мужские – *Александр*, *Борис*, *Василий*, *Георгий*, *Илья*, *Давид*, *Иван*, *Константин*, *Владимир*, *Михаил*, *Семен*, *Савелий*, *Харитон*; женские – *Анна*, *Христина*, *Зоя*, *Ксения*, *Елизавета*, *Клавдия*, *Нина*, *Римма*, *Серафима*, *Софья*, *Пелагея*. Однако на осетинской почве эти имена изменились, приспособляясь к особенностям осетинского языка. В силу этого, например, имя Александр в осетинском языке приняло формы *Алыксандр*, *Сандыр*; Георгий – *Гебрги*, *Гебр*, *Джебр*; Серафима – *Серафин*; Григорий – *Григол*; Алексей – *Алыкси*; Владимир – *Ладемыр*. В качестве самостоятельных имен утвердились уменьшительно-ласкательные формы: *Райкæ* (Райка), *Уæлынка* (Оленька), *Надынка* (Наденька), *Дунёгка* (Дунечка), *Мисæ* (Миша), *Ниныгка* (Ниночка) и т. д.

Православные имена, попавшие к осетинам через Грузию, носят на себе отпечаток грузинского языка: *Ванд* (Иван), *Васб* (Василий), *Нинб* (Нина), *Къостц* (Константин), *Гæбб* (Гавриил), *Сандрб* (Александр). Большой пласт грузинских имен заимствовали и продолжают заимствовать осетины,

проживающие в Юго-Осетинской Автономной области. В Северной Осетии наблюдается большее число заимствований из русского, а также из языков соседних Северо-Кавказских народов — чеченского, ингушского, кабардинского, балкарского. Нередко через эти языки в осетинский проникали общемусульманские имена.

В советскую эпоху (конец 20-х — начало 30-х гг.) процесс распространения из русского и через русский имеет другой характер. Во-первых, имена, в прошлом связанные с христианством, постепенно утратили эту связь. Во-вторых, в поток имен, заимствуемых из русского, вошли также „ономастические советизмы”, как: *Торéз, Марклён, Октябрь, Маркс, Кíров, Ким, Ревмире* и др. Однако не все имена, различные по своему лингвистическому материалу и общественному звучанию, появившиеся в эту эпоху, удержались в активном ономастиконе.

Пласт имен, происхождение которых связано с исламом, разнороден по своему составу и этимологии, так как объединяет, наряду с арабскими, также кабардинские и тюрко-монгольские личные имена: мужские — *Абысал, Азэмат, Алихан, Аслэнбег, Аслэмьрзэ, Ауызби, Афэхъо, Ахболат, Ахмат, Бакке, Бачче, Бекмырзэ, Бинболат, Дэхъыхъо, Джерихан, Дзэмболат, Дзэрэхмат, Зауырбег, Илас, Иналыхъ, Ислам, Махарбег, Мэхэмьт, Муссэ, Мысырби, Салам, Саханджери, Сослэнбег, Тэтэри, Темболат, Тугъан, Хаджумар, Хэсанэ, Хъайсын, Хъасболат, Шамил*; женские — *Аминэт, Асиат, Даухан, Дзэнэтхан, Рахимэт, Фатъмьт, Хангуассэ, Чабэхан* и мн. др.

В этой группе выделяются имена, в составе которых содержится обозначение какого-нибудь титула или почетного звания. Первоначально эти титулы и почетные звания имели очень ограниченное применение. Затем, теряя смысл, превращались в самостоятельные личные имена или в компоненты имен: женск. *Пэсэхан* — паша + хан, мужск. *Солтинбег* — султан + бек, *Хадзымуссэ* — хаджи + Муссэ, *Хаджумар* — хаджи + Умар и т. д.

Тюрко-монгольский титул *хан* может быть компонентом как мужских, так и женских личных имен: муж. *Алихан* — Али + хан, *Амырхан* — Амыр + хан; жен. *Дибэхан* — Дибэ + хан, *Косерхан* — Косер + хан, *Хандзариффэ* — хан + Зариффе и др.

В качестве компонента личного имени распространен в осетинском также элемент *бег* 'бек', который входит в состав

только мужских личных имен и в зависимости от места может иметь различные фонетические варианты — *бег*, если является второй составной частью личного имени, *бек*, *беч*, если является первым составляющим сложного имени, например: *Албег*, *Ирбег*, *Махарбег*, *Солтанбег*, *Умарбег*, *Бексолтан*, *Бекмырзэ*, *Бечмырзэ*.

В осетинском ономастике получило также распространение тюркское слово *болат* 'сталь'. Оно употребляется как мужское имя, а также входит в состав многих личных имен, например: *Болат*, *Ахболат*, *Бинболат*, *Дзанболат*, *Темырболат* и т. д.

Довольно часто встречается элемент *-хъо*, который в кабардино-черкесском языке имеет значение 'сын'. Этим элементом оформлены не только имена, заимствованные у соседних мусульманских народов (*Афæхъо*, *Дæхцыхъо*, *Батæхъо*, *Елбыздыхъо*), но также исконно осетинские, например, *Фидарыхъо* и др.

Пласты осетинской антропонимики (христианский и мусульманский) не составляют замкнутых систем. У части осетин, исповедовавших в прошлом христианство, нередко можно встретить имена, связанные с исламом. Еще чаще попадались у мусульманской части осетин канонические христианские имена.

Диалектная расчлененность, а также наличие языков-посредников привели к утверждению различных вариантов одних и тех же имен: *Чермён* — *Кермён*, *Чабыæхан* — *Киабæхан*, *Васил* — *Васó*, *Гаврил* — *Габó* и др.

Осетинский язык не имеет категории рода. Это, естественно, отразилось на структуре личных имен. Однако под влиянием русского языка наблюдается устойчивая тенденция к разделению имен мужчин и женщин также различием их формы. Так, распространенный компонент женских личных имен *-æт* (показатель женского рода в арабском языке) часто теряет согласный *-т*, например: *Фатъмæт* — *Фатимæ*, *Мæдънæт* — *Мæдънæ*, *Фаръзæт* — *Фаръзæ*, *Назърæт* — *Назърæ*, *Хадъзæт* — *Хадъзæ*; мужск. *Алán* — женск. *Алánæ*, мужск. *Фарн* — женск. *Фáрнæ* и т. д.

Ударение в осетинских именах, как правило, падает на второй от начала слог в иронском и последний в дигорском диалектах. К этому, однако, следует сделать оговорку: распространение двуязычия привело к тому, что антропонимы, заимствованные из русского языка или через русский из других языков, находятся в настоящее время в полном соответствии

с их звучанием в русском языке. Орфография таких имен подчиняется правилу заимствованных слов, согласно которому на осетинской почве могут происходить некоторые изменения окончания последних. Так, конечное *-а* в осетинском передается через *-е* (*Аллае, Азэ, Лизэ, Лидэ, Зинэ, Нине* и др.), *-ий, -ей* теряют конечный *-й* (*Гебргэ, Анатоли, Васили, Аркады, Серге* и др.).

Широко употреблялись в качестве самостоятельных уменьшительные, ласкательные и сокращенные формы имен. Однако с повышением грамотности, ростом образования, развитием культуры широких слоев населения начался процесс „восстановления” полных и более правильных форм. Ласкательные и сокращенные формы имен остались лишь у старшего поколения и в наиболее отдаленных горных аулах.

В настоящее время наряду с ростом заимствований из русского языка и через русский из других языков растет интерес к традиционным именам, таким как женское *Зверинаэ*, мужские *Алан, Арсен, Аслан, Ацамаэз, Асхар, Батырадз, Бибо, Зауырбег, Ирбег, Сослан, Уырызмаг, Хазби, Хъазыбег* и т. д.

Фамильные имена в осетинском образованы от родовых. Исконной формулой именованья для осетин является двучленная система, т. е. фамилия и имя, например: *Мамсыраты Дабэ* (Мамсуров Дабэ), *Фидыраты Фидырыхъо* (Фидаров Фидарико) и т. д. Однако в официальных документах пишется фамилия, оформленная показателем множественного числа *-т* и родительного падежа *-ы*, имя отца в родительном падеже, слово *фырт* ‘сын’ или *чызэ* ‘дочь’ и имя, например: *Хетъеккаты Леуаны фырт Къостэ, Кокиты Муссейы чызэ Дзерэссэ*. Таким образом, в документах с трехчленной записью на осетинском языке имя отца является не компонентом национальной антропонимической модели, а техническим приемом идентификации личности, соответствующим русской записи.

Мужские имена

Осетинское написание	Русское написание	Осетинское написание	Русское написание
Абра́м	Абра́м	Агъыса	Алекса́ндр
Абха́з	Абха́з	Ада́м	Ада́м
Абы́сал	Абиса́л	Азэ́мвет	Азама́т

Акым	Акым	Бачче	Бачче
Алан	Алан	Баччери	Баччери
Албег	Албек	Батæ	Батá
Алимбег	Алимбек	Батæхъо	Батакó
Алихан	Алихан	Бекмырзæ	Бекмирзá
Алмæхсидт	Алмахсидт	Бексолтан	Бексолтан
Алхаз	Алхаз	Бесагъуыр	Бесагур
Алхисандыр	Александр	Беслан	Беслан
Алыкси	Алексей	Бечмырзæ	Бекмирзá
Амыран	Амиран	Бибó	Бибó
Амырхан	Амирхан	Бинболат	Бинболат
Анатоли	Анатолий	Бобó	Бобó
Антон	Антон	Болат	Болат
Аркади	Аркадий	Боци	Боци
Арсен	Арсен	Бухар	Бухар
Асæбе	Асабé	Бухарбег	Бухарбék
Асæго	Асагó		
Асæх	Асах		
Аслан	Аслан	Ванó	Ванó
Асламбег	Асламбек	Васили	Василий
Асламырзæ	Асламирзá	Васó	Василий
Аслæнджери	Аслангирей	Вахтанг	Вахтанг
Астемир	Астемир	Виктыр	Виктор
Ауызби	Аузби	Владимир	Владимир
Афæхъо	Афакó		
Ахан	Ахан		
Ахболат	Ахболат	Габó	Габó
Ахмæт	Ахмæт	Габóла	Габóла
Ацамæз	Ацамæз	Габоци	Габоци
Æмзór	Амзóр	Гаврил	Гаврил
Æндрó	Андрó	Гагуыдз	Гагудз
Æхсар	Ахсар	Гадæгко	Гадагкó
Æхсарбег	Ахсарбék	Гадзæго	Гадзæгó
		Газакк	Газак
Баккé	Баккé	Гайси	Гайсим
Балó	Балó	Гапó	Гапó
Балпé	Балпé	Гацыр	Гацыр
Барис	Борис	Гæмон	Гамин
Барысби	Борисби	Георги	Георгий
Басил	Василий	Герман	Герман
Батыр	Батыр	Гигá	Гигá
Батырадз	Батырæз	Горгá	Горгá
Батырбег	Батырбék	Грыгка	Грыгка

Давид	Давид	Ладёмыр	Владимир
Ладёкка	Дадакка	Лексб	Лексб
Дакко	Дакко	Леуан	Леван
Данел	Данийл		
Дауыр	Даур	Майрем	Майрам
Дабё	Дабё	Мамсыр	Мамсур
Дакка	Дакка	Махар	Махар
Дакшыхь	Дахшико	Махарбег	Махарбек
Дебола	Дебола	Майр	Майр
Дрис	Дриш	Майрбег	Майрбек
Дудар	Дудар	Махэмат	Магомёт
Дударыхь	Дударико	Машыхь	Мацко
Джерн	Джерн	Михала	Николай
Джерихан	Джерихан	Михал	Михайл
Джетэ	Джета	Мурат	Мурат
Дзобб	Дзобб	Мусса	Мусса
Дзамболат	Дзамболат	Мухтар	Мухтар
Дзантимыр	Дзантимир	Мухтарбег	Мухтарбек
Дзанхот	Дзанхот	Мырзабег	Мурзабек
Дзарэхмат	Дзарахмат	Мырзакка	Мурзакка
		Мысбег	Мисбег
Евгени	Евгений	Мысырби	Мисирби
Елбыздыхь	Елбиздико		
Елмырзэ	Елмирза	Налыхь	Налук
		Нариман	Нариман
Зауыр	Заур	Нафи	Нафи
Зауырбег	Заурбек		
Зелимхан	Зелимхан	Павел	Павел
Знауыр	Знаур	Петр	Петр
Зуран	Зуран		
		Раман	Роман
Ибрагим	Ибрагим	Руслан	Руслан
Илас	Илас	Русланбег	Русланбек
Иляко	Илико		
Инал	Инал	Садуллэ	Садулла
Иналыхь	Иналуk	Салам	Салам
Инус	Инус	Саламджери	Саламгирей
Ирбег	Ирбек	Сандыр	Сандыр
Ислам	Ислам	Саукуьдэ	Саукудэ
Исса	Исса	Саулох	Саулох
		Сафар	Сафар
Кермен	Кермен	Сафарбег	Сафарбек
Кьæдзæх	Кадзах	Саханджери	Сахангирей
Кьостæ	Коста		

Сæрмаёт	Сармат	Фидарыхъо	Фидарико
Сергё	Сергей		
Сямён	Семен	Хабй	Хабй
Сланбег	Сланбек	Хаджумар	Хаджумар
Созырыхъо	Созруко	Хадзы	Хаджи
Соламан	Соломон	Хадзыбатыр	Хаджибатыр
Солтан	Солтан	Хадзыбечыр	Хаджибечыр
Солтанбег	Солтанбек	Хадзымæт	Хаджимет
Сослан	Сослан	Хадзымусса	Хаджимусса
Сосланбег	Сосланбек	Хадзымырзæ	Хаджимирза
Спартак	Спартак	Хадзырæт	Хазрет
Степан	Степан	Хазбй	Хазби
		Хайырбег	Хамрбек
Таймураз	Таймураз	Хамырзæ	Хамирза
Тамёрлан	Тамерлан	Ханджери	Хангерей
Тарас	Тарас	Харитон	Харитон
Тасо	Тасо	Харум	Харум
Тасолтан	Тасолтан	Хасан	Хасан
Тæтæри	Татарй	Хатæхцхъо	Хатахцко
Тæтæрхъан	Татаркан	Хæмæт	Хамат
Тебро	Тебро	Хæмъц	Хамъц
Темболат	Темболат	Хæсанæ	Хасана
Темыр	Темир	Хетæг	Хетег
Темырболат	Темирболат	Христафор	Христафор
Темырхъан	Темиркан	Хъазыбег	Казбек
Тигран	Тигран	Хъайсын	Кайсын
Тотырадз	Тотирадз	Хъамболат	Камболат
Тотырбег	Тотирбек	Хъасболат	Касболат
Тох	Тох	Хъауырбег	Каурбек
Тугъан	Туган	Хъæхæрман	Кахарман
Тузар	Тузар	Хъырым	Кирим
Турбег	Турбек		
Умар	Умар	Цæра	Цара
Умарбег	Умарбек	Цæргæс	Царгас
Умархан	Умархан	Ципыр	Ципир
Уыгъалыхъ	Угалук		
Уырызмæг	Урузмаг	Шамыл	Шамиль
Уырысби	Урусби	Шота	Шота
Уырысхан	Урусхан		
Федыр	Федор	Эврик	Эврик
Фидар	Фидар	Элбрус	Эльбрус

Женские имена

<i>Осетинское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Осетинское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Агуындæ	Агунда	Дзипто	Дзипто
Азæу	Азæу	Дзирæт	Дзират
Азæухан	Азæухан	Дзæллæ	Дзюлла
Азæ	Аза	Евæ	Ева
Аллæ	Алла	Езæтæ	Езета
Амæнат	Амæнат	Езæтхан	Езетхан
Анæссæ	Анæсса	Елдæ	Елда
Аннæ, Аннæ	Анна		
Асæнат	Аснат	Зайрæ	Зайра
Афæссæ	Афæсса	Залдзæ	Залдуз
Ашæрухс	Ашæрухс	Залдзæухан	Залдузхан
		Заллæ	Заллæ
Бабуца	Бабуца	Заллæхан	Заллæхан
Барына	Барына	Замырæ (т)	Замыра (т)
Борæхан	Борæхан	Зарæмæ	Зарема
Бубæ	Буба	Зарæтæ	Зарета
Буца	Буца	Зариффæ	Зариффа
		Заллæнæ	Заллина
Венæрæ	Венера	Зарына	Зарина
Вера, Вæрæ	Вера	Земфырæ	Земфира
		Зына	Зина
Гафæ	Гафæ	Зойæ	Зоя
Гиданнæ	Гиданна		
Дадæ	Дадæ	Ивæтæ	Ивета
Дарыхан	Дарыхан	Изæтæ	Изета
Датæ	Дарья	Инæссæ	Инесса
Даухан	Даухан	Иры нæ	Ирина
Дибæ	Дибæ		
Дибæхан	Дибæхан	Кафæтæ	Кафета
Дигорхан	Дигорхан	Кыбææхан	Кыбææхан
Дына	Дина	Косёр	Косёр
Дунетхан	Дунетхан	Косёрхан	Косерхан
Дусæ	Дусæ	Косæна	Косæния
Дзæнæтхан	Дзæнатхан		
Дзæги	Дзæги	Лезæ	Лезæ
Дзæгдæ	Дзæгдæ	Лескæ	Лескæ
Дзæрæсса	Дзæрæсса	Лыдæ	Лыда
Дзыбæ	Дзыбæ	Лызæвет	Елизавета

Лйзæ	Лйза	Рйммæ	Рймма
Любæ	Люба	Рóзæ	Рóза
Людмйлæ	Людмйла		
Майæ	Майа, Майя	Сатана	Шатана
Манутйа	Манутя	Сæлймæт	Салймат
Маринæ	Марйна	Сæниат	Саниат
Марйа	Мария	Светлана	Светлана
Масá	Машá	Серафин	Серафима
Масó	Машó	Сймæ	Сйма
Мацйнаæ (т)	Мадйна (т)	Сона	Соня
Мерёт	Мерёт	Софйа	Собфья
Мерётхан	Меретхан		
Милуся	Милюся	Тайра	Тайра
Мина	Мина	Тайсæ	Тайсия
Минтæ	Минта	Тамара	Тамара
		Таурызæт	Таурзат
		Терезæ	Тереза
Нацездæ	Наджда		
Нацйа	Надя	Уарзæтæ	Орзета
Назирæт	Назират	Уацирæт	Уацират
Найдæ	Найда	Уæлпинка	Оленька
Нафирæт	Нафират		
Нену	Нену	Фарызæт	Фаризат
Ненуца	Ненуца	Фарнæ	Фарн (а)
Нина, Нйнæ,	Нйна	Фатймæ (т)	Фатима (т)
Нино		Фирузæ	Фирюза
		Фузæ	Фуза
Пари	Пари	Хадйзæ (т)	Хадиза (т)
Пæсæ	Паша	Хайырхыз	Хайркиз
Пæсæхан	Пашахан	Хангуассæ	Хангуасса
Пелаги	Пелагья	Хандзариффæ	Хандзариффа
Поли	Поли	Ханиффæ	Ханиффа
		Ханыснат	Ханисят
Разйат	Разят	Хьаллæ	Калла
Райсæ	Райса	Хьызмьдæ	Кизмида
Райхан	Райхан		
Райханæт	Райханат		
Рæхймæт	Рахимат	Чабæхан	Чабакан

ЕВРЕЙСКИЕ ИМЕНА

Еврейский язык (идиш, иначе новоеврейский) относится к западногерманской подгруппе германской группы индоевропейской языковой семьи.¹ Естественно, что часть имен, которыми пользуются евреи, восходит к словам этого языка. Однако помимо этих, относительно новых имен, евреи сохраняют значительное количество так называемых библейских имен, восходящих к словам древнееврейского языка.

В Библии употребляется 2800 личных имен. Такое большое количество объясняется тем, что в древнее время в относительно небольших коллективах имя составляло индивидуальную принадлежность лица. Имена не повторялись. Такие распространенные в настоящее время имена, как *Авраам, Моисей, Давид, Сарра, Ревекка, Рахиль*, насчитывающие десятки тысяч носителей, принадлежат в Библии каждое только одному конкретному лицу. Присваивание одних и тех же имен многим лицам относится к более позднему периоду и связано с почитанием памяти умерших: новорожденных стали называть именем умершего родителя или другого близкого родственника, чтобы сохранить в потомстве память о них.

Кроме библейских имен, евреи употребляют и другие, образованные от корней древнееврейского языка, например, мужские имена *Хаим, Меир, Нахман* и женские *Хая, Менуха, Нехма*.

От корней языка идиш образовывались преимущественно женские имена: *Блюме* 'цветок', *Брайне* 'темная', *Голде* 'золото', *Зисл* 'сладостная', *Кейле* 'веселая', *Крейне* 'корова', *Ливие*, *Либе* 'любимая', *Перл* 'жемчужина', *Райце* 'нежная', *Рейзе* 'роза', *Сойбл* 'соболь', *Тубе* 'голубка', *Фриде* 'мир', *Фру-*

¹ Существует и другой еврейский язык — иврит, который восходит к древнееврейскому и относится к семитской семье языков.

ме 'набожная', *Цирл* 'украшение', *Шейне* 'красивая', *Эйdl* 'благородная' и др.

Интересные явления представляют парные имена, такие как *Алтер* 'старик', *Алте* 'старуха', *Зейде* 'дед', *Бобе* 'баба', *Хаим* и *Хая* 'жизнь'. Они давались в семьях, где ранее умирали дети, из распространенного в быту суеверия, что имя, означающее старость и жизнь, охранит его носителя от смерти. Этим же суеверием объясняются и встречающиеся у старшего поколения двойные имена: второе имя давалось обычно больному в надежде ввести в заблуждение ангела смерти, если он явится к больному и, назвав его первым именем, данным при рождении, пригласит следовать за собой.

Характерной особенностью еврейских имен является их многообразное варьирование в зависимости от условий, в которых они употребляются, и от специфики местных говоров. В официальных ситуациях еврейские имена имеют каноническое произношение и написание, близкое к книжному. В бытовом просторечии нередки ласкательные формы имен, имеющие с ними мало сходства, ср. *Яков* и *Копл* или *Бйкл*, *Соломон* и *Залмен*, *Исаак* и *Айзик*, *Зекл*, *Ицек*, *Сарра* и *Серл*, *Серже*, *Элишева* и *Шейве*, *Эстер* и *Этл*, *Этке*, *Негудит* (*Юдифь*) и *Идес*, *Ите*. В конце XIX в. многие бытовые разговорные формы имен попали в документальные записи и до сих пор встречаются в документах.

Чтобы дать возможность читателю разобраться в различных вариантах еврейских имен, они подаются в справочнике в канонической, народно-бытовой и традиционной русской форме.

Материал располагается в два столбца. В левом дается старое документальное написание еврейских имен. За основную, исходную форму принята каноническая форма, встречающаяся в Библии или в литературе на обоих еврейских языках; вслед за ней даются народно-бытовые варианты, которые часто попадали в документальные записи в конце XIX — начале XX вв. В правом столбце те же имена даются в обычных для литературного русского языка формах. В скобках приводятся наиболее частотные замены еврейских имен близкими по звучанию, но исторически с ними не связанными именами.

При регистрации новорожденных могут быть рекомендованы любые формы имен, в зависимости от вкуса родителей. При этом необходимо иметь в виду, что формы левого столбца связаны с еврейскими традициями, а формы правого столбца — с традициями русской и европейской культуры. В отличие от прочих списков, где имена даются в национальной и рус-

ской графике, здесь оба столбца даны лишь в русской графике, поэтому родители должны выбрать и документально закрепить для своих детей только один из приведенных вариантов имени, который они считают наиболее приемлемым.

Мужские имена

*Старое
документальное
написание*

Аарон, Арн
Аба, Абе, Обе, Абуш
Ави́гдор, Ви́гдер
Авраа́м, Авру́м, Авро́м
Аза́рья, Ойзер
Азри́эл, Азрил
Аку́ва, Киве
Алекса́ндр, Се́ндер
Алтер
Аншл, Анчл
Арн см. Аарон

Ба́рух, Бо́рух, Бу́рех
Бе́ндет
Бенци́он, Бенци́ен, Бе́не,
Бе́йныш
Бер
Беца́лел, Ца́лел
Бинья́мин, Бинья́мен, Бе́не
Бу́ним

Ва́де см. Ова́дья
Ви́гдер см. Ави́гдор
Вольф, Волф, Велвл

Гаври́эл, Гаври́л
Гад, Годл
Гамли́эл, Гамли́л
Гда́пья, Гда́ле
Ге́янех см. Хано́х
Герц

*Традиционное
русское
написание*

Аро́н
Аба
Ви́гдор (Ви́ктор)
Авраа́м, Абра́м
Аза́рий
Азри́эль, Азри́ль
Аки́ба
Алекса́ндр
Алтер
Ансе́льм

Ба́рух
Бене́дикт
Бенци́он
Бер
Ца́ля
Вениа́мин
Бони́м

Вольф

Гаври́л
Гад, Гат
Гамали́л
Гедалья
Герц

Герш, Гириш
Гёршон, Гершн
Гйлел
Гампл, Гецл
Гройнем

Давид, Дувед, Довид
Дан, Дон
Дангил, Данил

Ёрме см. Ирмиягу
Ерухам, Ерихем
Ешае см. Иешая
Ешие см. Иегошуа

Залмен, Залман см. Шеломо
Зевулун, Занвл
Зейде
Зейлик
Зйсе
Зорах, Зорех, Зурех
Зундел
Зхарья, Схарье

Иегошуа, Ешие
Иегуда, Идл
Иекутилэл, Йекутилэл, Ксил
Иерахмилэл, Йерахмилэл, Рахмил
Иехезкел, Йехезкел, Хескул,

Хаскл

Иехилэл, Йехилэл, Ихил
Иешая, Йешая, Ешае, Шае
Имануэл, Манус
Иоаким, Йоаким, Юкл
Иомтев, Йомтев, Йонтл
Иона, Йона, Йойне
Ионатан, Йонатан, Йойнесен
Иосеф, Йосеф, Йойсеф, Йойзеп
Иоханан, Йоханан, Йойхенен,

Хуне

Ибэл, Йбэл, Йойл
Ирмиягу, Ёрме
Исасхар, Исер, Сухер

Герш
Гёршон
Гйлель
Гумпрехт, Гец
Иероним

Давид, Давид
Дан
Даниил

Ерухим

Зеволон, Зеболон
Зейде
Зейлик
Зусим (Зосим)
Зорах
Зундель
Захарий, Захар

Иисус, Исус
Иуда, Юда
Кисиль
Рахмил
Иезеккиль

Хил
Исай
Эммануил, Мануил
Аким, Яким
Йонтл
Иона, Йон
Натан
Иосиф, Осип
Иоани, Ханан, Иван

Иойль, Евель
Иеремия, Еремей
Ассир

Исразл, Исрул, Срул, Ёсер
Ишхак, Ишхок, Ише, Ишик

Калмен, Калман

Касриэл, Касрил
Кйве см. Акива
Ксиш см. Иекутиэл

Левй, Лейви
Лейб
Лейзер см. Элиэзер
Лемл
Лйпе, Лйпман
Лузер см. Элеазар

Манус см. Имануэл
Мардехай, Мбрдхе
Матисьягу, Матус
Меир, Мээр, Маёр
Мейлех см. Элимелех
Меняхем
Менаше
Мендл
Мешулам, Мешулем
Михоэл, Мехл
Моше, Мбйше
Муниш, Мбниш

Натан, Нуте, Нусн
Нафтали, Нафтуле
Нахман, Нахмен
Нахум, Нухем
Нехемья, Нехемье
Нйсан, Нйсон, Нйси, Нйсл
Нбох, Нбех

Овадья, Ойвед, Ваде
Ойзер см. Азарья
Ошер, Ашер, Ушер

Перец
Песах, Пейси
Пйнхас, Пйнхес, Пйне

Израиль
Исаак

Кальмен, Кальман (Калони-
мос, Клеоним)
Касриэль

Левй
Лейб (Лев, Леонид)

Лемель
Лйпа (Филипп)

Мардехай
Матвей
Мээр

Меняхем
Манассий
Мендель
Мешулем
Михайл
Мойсей, Моисей
Манус (Мануил)

Натан
Нафтали
Нахман
Наум
Неемия
Нйсон
Ной

Овадий

Асфир

Перец
Пейсах
Пйнкус, Пйня

Роуџен, Ривн
Рефазл, Рефул, Рефол

Сендер, Александ
Симха, Симхе
Срул см. Исразл
Сухер см. Исасхар
Схарье см. Эхарья

Танхум
Товия, Тойви, Теае
Тодрес

Урия, Ури

Файвиш, Файвл
Фалек
Фишл, Фишель
Фробим см. Эфраим

Хайм
Хананья, Ханан, Хуне
Ханох, Гейнесх
Хаскл, Хескл см. Иехезкел

Цадок, Цудек
Цалел см. Бецалел

Шабтай, Шапсе
Шамай, Шаме
Шаул, Шойл, Шуэл
Шахна, Шахне
Шеломо, Шлойме, Залмен,
Залман

Шимон, Шимен
Шимшон, Шимшен
Шмарья, Шмерл
Шмая, Шмае
Шмуэл, Шмул, Шмил
Шнеер, Шнеур
Шблом, Шблем, Шулем
Шфатя, Шфтел

Рувим
Рафайл

Александр
Симха

Танхум
Товий
Теодор, Федор

Урий, Урийл

Файвиш, Фавл
Фальк
Фишл

Хайм (Ефим)
Ханан, Ананий
Енох (Гейрих)

Цадок

Савватий (Савва)
Симей
Саул (Савелий)
Сахно (Александр)
Соломон, Залман

Симон, Семён
Самсон
Шмер
Самей
Самуил
Шнеур (Сениор)
Шблом
Шфтел

Э́зра, Э́зре
Элеа́зар, Эли́зер, Ле́йзер,
Лу́зер
Элимéлех, Ме́йлех
Эля́ша, Эли́ше
Эли́йгу, Эли
Элка́на, Элкúне
Эфра́им, Фро́им

Юкл см. Йоа́ким

Якúр, Я́кер
Яков, Янков, Янкл, Кошл

Э́зра (Аза́рий)
Лазарь, Елизáр
Ме́йлах
Елисéя
Илья́
Элкóн
Ефрém

Якúр
Яков

Женские имена

*Старое
документальное
написание*

А́да, Удл
А́лте, Олта

Ба́се, Ба́ся
Батше́ва, Басше́йве, Ше́йве
Бе́йле, Бе́ле
Блю́ме, Блю́ма
Бра́йне, Бра́не, Брандл
Бра́ха, Бру́ха, Бру́хе, Бро́хе,
Бру́шке
Бу́бе, Ба́бе
Бу́не, Бу́ня

Ви́те, Витл

Гада́сса, Удес
Ге́ле, Ге́ля
Ге́не, Ге́ня
Гинде, Гинда
Гне́се, Гне́ся, Не́ся
Го́лде, Го́лда
Гу́те, Ги́те, Ги́тя

*Традиционное
русское
написание*

А́да, Аде́ль
Алта, Олта (А́лла)

Ба́ся
Ше́йва, Вирса́вия (Елизавета)
Бе́лла, Бе́ла (Изабэлла)
Блю́ма
Бро́ня (Бронисла́ва)
Бру́ха

Ба́ба
Бо́нна

Ви́та

Да́ся
Ге́ля
Ге́ня (Генриэ́тта, Генриэ́тта)
Гинда
Агне́са
Го́лда
Гу́та (Авгу́ста)

Дебѡра, Двоѡре, Двоѡсе, Дѡбе Дѡна, Дѡне Дѡбрьш, Дѡбе Дреѡэ, Дреѡзл	Дебѡра, Дѡра Дѡна Дѡба Друзѡшла
Енте, Ента	Ента
Зельде, Зельда Зисл Злате, Злѡте	Зельда Зисл Злата
Йегудят, Йдес, Йте Йохевед, Хейвед	Юдифь, Йда Хѡва, Ева
Кейле, Кайле Крейнѡ, Крайнѡ, Крейнцл Кунце, Куце	Кейла (Клементѡна) Крейна (Каролина) Кунца
Лѡя, Лѡс, Лѡйке Лѡбе, Лѡвше	Лѡя Лѡба (Лѡбѡвь)
Мейте, Майте Менуха, Менихе, Мѡне Мѡлка, Мѡлке Мѡне, Мѡнде, Миндл Мѡрьям, Мѡрьем, Мѡрьем Мѡхал, Мѡхле	Мейта Мениха Мѡлка Мѡнна Мѡриям, Мѡриѡ Мѡхля
Наѡми, Ноѡми Нѡся см. Гнѡсе Нѡхама, Нѡѡме, Нѡхѡме, Нѡхе	Ноѡми Нѡхама
Ѡлте см. Алте	
Перл, Пѡрел Пѡся, Пѡше, Пѡсл Пѡйре см. Ципѡра	Пѡрла Пѡся
Райце, Рае Рахел, Рухл, Рохл, Рахл Рѡйзе, Рѡзе, Рѡзе Рѡвка, Рѡвке, Рѡве Рѡке, Рѡкл Рут, Рус, Русе	Рѡя (Рѡйса) Рахиль, Рашель Рѡза, Рѡзалиѡ Ревѡкка (Рѡта) Рѡка Рѡфь, Рѡта

Са́ра, Су́ре, Со́ре, Се́рке
Сѣ́ма, Сѣ́ме
Слу́ве
Сойбл

Та́мар, Те́ме
То́лце
Тра́йне, Тра́йна
Ту́бе, Тайбл

У́дес см. Гада́сса
Удл см. Ада

Фа́но
Фа́нге
Фре́йде, Фра́де, Фра́не, Фради
Фри́де
Фру́ме

Ха́ва, Ха́ве, Хо́ве
Ха́на, Ха́не, Хо́не
Ха́я, Ха́е
Хе́йвед см. Йохе́вед

Цейтл
Цѣ́вья, Цѣ́вье
Цѣ́ла, Цѣ́ле, Цѣ́рл
Цѣ́бра, Цѣ́пе, Пѣ́бре

Ча́рне

Ше́йве см. Батпе́ва, Элише́ва
Ше́йне, Ша́йне, Шейндл
Шѣ́фра, Шѣ́фре
Шломиг, Шли́ме
Шоша́на, Ша́йша́не, Рейэл, Ре́йзе
Шпри́нце, Шпри́нца

Эйдл
Элише́ва, Ше́йве
Элке
Эстер, Этл

Са́рра (Со́фья)
Сѣ́ма (Серафи́ма)
Сла́ва
Сабѣ́на, Собѣ́на

Тамара
Дульщи́ня
Екатери́на
Ту́бе (Та́ня, Татѣ́на)

Фа́ня, Фа́ни (Фа́йна)
Фа́йга
Фре́йда, Фри́да, Фра́да
Фри́да
Фру́ме (Фри́на)

Е́ва
А́нна
Ха́я (Кла́ра)

Цейтл
Цѣ́вья
Цѣ́ля (Цещи́ля)
Цѣ́па

Ча́рна

Ше́йна (Же́ня, Евге́ния)
Шѣ́фра
Сулами́фь
Суса́нна, Рѣ́за
Спера́нна

Эйдл, Адель
Елиза́вета
Элка (Еле́на)
Эсфи́рь, Есфи́рь

II. ИМЕНА АЛТАЙСКИХ ЯЗЫКОВ

К алтайской языковой семье относятся тюркские, монгольские и тунгусо-маньчжурские языки, распространенные главным образом на территории Азии. В Советском Союзе на тюркских языках говорят азербайджанцы, алтайцы (куманденцы, лебедины, маймалары, ойроты, теленгиты, телесы, телеуты, туба, тубалары, чалканцы, чуйцы), башкиры, гагаузы, казахи, карагасцы (тофалары), караймы, каракалпаки, карачаево-балкарцы, киргизы, кумыки, ногайцы, татары (выделяются татары казанские, живущие в Татарской АССР, барабинские, сибирские, крымские, касимовские, татары-мишари, нагайбаки, туринцы, ишимцы, тарлыки, тепгары, ариинцы), тувинцы, туркмены, узбеки, уйгуры, хакасы (жачинцы, сагайцы, бельтиры, кызылыцы, койбалы), чуваша, чулымские тюрки (кюэрики, кецики, мелецкие татары), шорцы (абалары, абинцы, матурицы, шоры, кузнецкие татары), якуты. Большинство этих народов проживает на территории РСФСР. Кроме того, тюрки формируют ряд союзных республик: Азербайджанскую, Казахскую, Киргизскую, Туркменскую, Узбекскую.

Монгольскими языками пользуются буряты и калмыки, образующие свои административные единицы в составе РСФСР, а также монголы, основная масса которых живет за рубежом, в Монгольской Народной Республике.

К тунгусо-маньчжурским языкам относятся нанайский (гольдский), негидальский, орокский, орочский, удэи́йский (удегейский), ульчский, эвенкийский (тунгусский), эвенский (ламутский). Пользующиеся этими языками народы живут преимущественно на территории РСФСР.

Традиции, связанные с выбором и присвоением имен, у алтайских народов разнообразны. Они формировались под влиянием контактов с народами, жившими в непосредственной близости от них, а также под влиянием различных религий (шаманизм, буддизм, ислам). Ряд алтайских народов, проживающих на территории РСФСР, несколько веков назад принял

христианство, а вместе с ним обратился к русским именам. Однако при заимствовании в национальные языки русские имена претерпели существенные изменения, особенно в неофициальной сфере именованья, оставаясь в документальных записях максимально близкими к русским официально принятым формам.

ИМЕНА ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ

Нами даются имена алтайцев и хакасов, башкир, карачаевцев и балкарцев, кумыков, ногайцев, татар, тувинцев, чувашей, якутов в порядке алфавита названий народов. Имена прочих перечисленных выше тюркских народов, проживающих на территории РСФСР, приближаются по своему составу к именам, приведенным здесь.

Следует отметить, что большинство тюркских народов, проживающих на Кавказе, на Волге, на Урале, в Средней Азии, в свое время в той или иной степени испытали влияние ислама. Это сказалось и на их именах, среди которых много заимствованных из арабского языка. Имена тюрков Алтая и Восточной Сибири испытали воздействие русской антропонимической системы в связи с распространением у них христианства. Однако проникшие к ним русские имена столь сильно изменялись под влиянием местных языковых и именных систем, что их очень трудно отождествить с теми именами, от которых они произошли. Чуваши, давно принявшие христианство, пользуются преимущественно русскими именами. Однако они сохранили и ряд своих древних имен.

АЛТАЙСКИЕ И ХАКАССКИЕ ИМЕНА

Алтайские и хакассские языки относятся к группе тюркских языков. Личные собственные имена исконного происхождения представляют собой у этих народов в большинстве своем имена-прозвища по свойствам, качествам, физическим недостаткам и т. п. В качестве имен даются также названия животных, растений, предметов.

До Великой Октябрьской социалистической революции у алтайцев и хакасов в связи с наречением имени существовали некоторые поверья и приметы. При исчислении времени

по двенадцатилетнему циклу каждый год в течение двенадцати лет имел свое название по названиям различных животных: 1) мышь, 2) корова, 3) барс, 4) заяц, 5) дракон, 6) змея, 7) лошадь, 8) овца, 9) обезьяна, 10) курица, 11) собака, 12) свинья. Детям, родившимся в год свиньи, т. е. в последний год двенадцатилетнего цикла, присваивались самые неблагозвучные, а иногда и совершенно неприличные имена только потому, что существовало поверье о похищении всех детей, родившихся в этом году, злыми духами. Плохие же имена (например: Собачье Ухо, Навоз, Гниль, Гной и прочие) якобы отпугивали злых духов, и дети оставались живыми.

Любопытным у алтайцев и хакасов является также обычай запрета (табу) для жены произносить слова, используемые в качестве собственных имен мужа и всех старших родственников по мужской линии. В этих случаях иногда самые обычные слова исключались из лексикона женщины, и они вынуждены были заменять их придуманными словами.

Так, если в имени мужа были элементы *малга* 'топор', *кой* 'овца', *суу* 'вода', жена не должна была в обиходной речи произносить эти слова, заменяя их словами *кезимер* 'режущий', 'рубящий'; *мараачы* 'блеющий'; *агачы* 'текущий' и т. д., что вызвало появление своеобразного женского языка или жаргона.

С середины XIX в., когда некоторая часть алтайцев и хакасов приняла христианство, стали распространяться русские имена, хотя одновременно с русским именем давалось и свое национальное имя. Официальным именем обычно было русское, а для домашнего употребления оставалось национальное. В настоящее время многие русские имена, полные и сокращенные, настолько приспособились к фонетике алтайского и хакасского языков, что их трудно отличить от имен нерусских: алтайск. *Темекей* (Тимофей), *Элескей* (Алексей), *Желене* (Елена), *Мукайлаш* (Николаша), *Бануш* (Ванюша); хакасск. *Игнас* (Игнатий), *Маткей* (Матвей), *Педе* (Феда). Все эти имена употребляются в качестве полных личных имен и так записываются в документах.

После Великой Октябрьской социалистической революции детям чаще присваиваются русские имена, но нередко еще используются и приведенные ниже национальные имена. Те и другие имена склоняются и изменяются в соответствии с грамматическими правилами алтайского и хакасского языков. Как алтайцы, так и хакасы пользуются в настоящее время также

и отчествами, которые приняты ими по образцу русских отчеств.

В списках имена даны в алфавитном порядке в традиционной алтайской и хакасской орфографии, относительно точно передающей их произношение. Ударение в алтайских и хакасских именах падает в основном на последний слог.

АЛТАЙСКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

<i>Алтайское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Алтайское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Адабас	Адабас	Амырчак	Амырчак
Адбай	Адбай	Антурак	Антурак
Аднай	Аднай	Анчы	Анчы
Адучы	Адучы	Апсилай	Апсилай
Адуш	Адуш	Аргымай	Аргымай
Адыбай	Адыбай	Аргыш	Аргыш
Адынак	Адынак	Арсаане	Арсаане
Адынаш	Адынаш	Арчим	Арчим
Адыш	Адыш	Арчудай	Арчудай
Азынчак	Азынчак	Арыкпай	Арыкпай
Айас	Айас	Асбу	Асбу
Айаткы	Айаткы	Аскан	Аскан
Айбу	Айбу	Астам	Астам
Айламай	Айламай	Атаган	Атаган
Айылдаш	Айылдаш	Атпай	Атпай
Айыпзак	Айыпзак	Ачай	Ачай
Айылчы	Айылчы		
Акай	Акай	Баабай	Баабай
Аксагал	Аксагал	Бабачак	Бабачак
Аксым	Аксым	Багдыр	Багдыр
Акчабай	Акчабай	Байбан	Байбан
Акчач	Акчач	Байдок	Байдок
Алан зыбас	Аланзыбас	Байду	Байду
Албанчы	Албанчы	Байдыска	Байдыска
Алым	Алым	Байзынг	Байзынг
Амат	Амат	Байкал	Байкал
Амыр	Амыр	Байлагас	Байлагас

Байланыс	Байланыс	Јанару	Дьянгару
Байрам	Байрам	Јангај	Дьянгај
Бануш	Бануш	Јангар	Дьянгар
Барабаш	Барабаш	Јапрај	Дьяпрај
Барамай	Барамай	Јарас	Дьярас
Бардадым	Бардадым	Јаркын	Дьяркын
Бардамыш	Бардамыш	Јарыкчы	Дьярыкчы
Барданг	Барданг	Јарынак	Дьярынак
Барлай	Барлай	Јаскынак	Дьяскынак
Баштагач	Баштагач	Јаскыс	Дьяскыс
Бекелей	Бекелей	Јаспас	Дьяспас
Белек	Белек	Јашка	Дьяшка
Бернечек	Бернечек	Јекенек	Дьяекенек
Бесейке	Бесейке	Јепей	Дьяепей
Бетен	Бетен	Јемекчи	Дьяемекчи
Борбуй	Борбуй	Јеремей	Дьяеремей
Борозок	Борозок	Јескинек	Дьяескинек
Бөддн	Бөддн	Јибан	Дьяибан
Бөддш	Бөддш	Јибекей	Дьяибекей
Бөрөгөш	Бөрөгөш	Јибран	Дьяибран
Бубай	Бубай	Јимирчи	Дьяимирчи
Буранак	Буранак	Јинжилей	Дьяиндилей
Бууткы	Бууткы	Јирмай	Дьяирмай
Быҗы	Быды	Јогоспо	Дьяогоспо
Быйдык	Быйдык	Јоккок	Дьяоккок
		Јокту	Дьяокту
Јаабыш	Дьяабыш	Јолду	Дьяолду
Јаару	Дьяару	Јорыкчы	Дьяорыкчы
Јадагај	Дьядагај	Јуруйт	Дьяуруйт
Јажнай	Дьяажнай	Јурунак	Дьяурунак
Јайкаш	Дьяайкаш	Јымжай	Дьяымжай
Јайлан	Дьяайлан	Јырчы	Дьяырчы
Јайлаш	Дьяайлаш	Јыргал	Дьяыргал
Јайтан	Дьяайтан		
Јайтка	Дьяайтка	Илдеш	Илдеш
Јакай	Дьяакай	Илис	Илис
Јакыйла	Дьяакыйла	Ирбизек	Ирбизек
Јала	Дьяала	Ирбис	Ирбис
Јалака	Дьяалака		
Јалакај	Дьяалакај	Кабак	Кабак
Јалчы	Дьяалчы	Кабрила	Кабрила
Јаманбала	Дьяаманбала	Казай	Казай
Јаманул	Дьяаманул	Казанак	Казанак

Кайкаш	Кайкаш	Көкташ	Көкташ
Кайсым	Кайсым	Көкүй	Көкөй
Кайыңчы	Кайыңчы	Көкүл	Көкөл
Кайышкан	Каншкан	Көркүл	Көркөл
Какай	Какай	Көрө	Көрө
Каланак	Каланак	Көртүк	Көртүк
Калап	Калап	Кудачы	Кудачы
Калкин	Калкин	Кулачак	Кулачак
Калчу	Калчу	Кулун	Кулун
Канакуш	Канакуш	Куманак	Куманак
Каначак	Каначак	Кумдузак	Кумдузак
Кандарак	Кандарак	Курдан	Курдан
Канзабаш	Канзабаш	Курдаш	Курдаш
Калмай	Калчай	Курдун	Курдун
Калчыкай	Калчыкай	Курускан	Курускан
Калчынак	Калчынак	Кутук	Кутук
Кара	Кара	Кучьяк	Кучьяк
Карабала	Карабала	Күзлек	Кюзлек
Карабаш	Карабаш	Күзүш	Кюзюш
Карастай	Карастай	Күнди	Кюнди
Карачак	Карачак	Күндүй	Кюндюй
Карбачак	Карбачак	Күндүлөй	Кюндюлөй
Карга	Карга	Күндүчи	Кюндючи
Карлагаш	Карлагаш	Күнөт	Кюнет
Карнүш	Карнюш	Күргүш	Кюргюш
Карчынак	Карчынак	Кыдраш	Кыдраш
Кастый	Кастый	Кыза	Кыза
Качкын	Качкын	Кызнак	Кызнак
Качы	Качы	Кызыл	Кызыл
Качын	Качын	Кымаа	Кымаа
Каштак	Каштак	Кымыс	Кумыс
Килен	Килен	Кырачы	Кырачы
Кириш	Кириш	Кыспана	Кыспана
Кичееш	Кичееш	Кыстагач	Кыстагач
Кичиней	Кичиней	Кыстай	Кыстай
Кожут	Кожут	Майгак	Майгак
Койонок	Койонок	Макош	Макош
Койончы	Койончы	Макушка	Макушка
Койчы	Койчы	Макыйла	Макыйла
Көбөк	Көбөк	Макыш	Макыш
Көгөлөн	Көгөлөн	Малтачак	Малтачак
Көкөзүн	Көкөзүн	Малчы	Малчы
Көкөш	Көкөш		

Мамай	Мамай	Савак	Савак
Манабаш	Манабаш	Савака	Савака
Манжы	Мандьы	Сагал	Сагал
Манжык	Мандьык	Сагыш	Сагыш
Мансыр	Мансыр	Саду	Саду
Мардбай	Мардбай	Садучы	Садучы
Маршак	Маршак	Садыбай	Садыбай
Марыс	Марыс	Сазанка	Сазанка
Матак	Матак	Сазнай	Сазнай
Машпак	Машпак	Сазнак	Сазнак
Мекеш	Мекеш	Сазнаш	Сазнаш
Мешке	Мешке	Сайдыт	Сайдыт
Мойтка	Мойтка	Сайму	Сайму
Моможок	Моможок	Сайрак	Сайрак
Морлужок	Морлужок	Сакар	Сакар
Морток	Морток	Сакаш	Сакаш
Мостон	Мостон	Саклай	Саклай
Мёрёй	Мёрёй	Саксай	Саксай
Мёрён	Мёрён	Сактан	Сактан
Мукайлаш	Мукайлаш	Сакыл	Сакыл
Муклай	Муклай	Сакыш	Сакыш
Мунат	Мунат	Салавай	Салавай
Мыйак	Мыйак	Салат	Салат
Мырый	Мырый	Салбанай	Салбанай
		Салым	Салым
Настан	Настант	Самай	Самай
		Самачак	Самачак
Озой	Озой	Самсар	Самсар
Озочы	Озочы	Сана	Сана
Ойнош	Ойнош	Санабай	Санабай
Ойрот	Ойрот	Санабыр	Санабыр
Орбочы	Орбочы	Санай	Санай
Орой	Орой	Санакуш	Санакуш
Очумай	Очумай	Санарий	Санарий
Очы	Очы	Санат	Санат
Оокёй	Оокёй	Санаш	Санаш
		Саноп	Саноп
Паслей	Паслей (Вас- сний)	Санёк	Санёк
		Санчы	Санчы
Саадак	Саадак	Сапрап	Сапрап
Саану	Саану	Сапрок	Сапрок
Сааныскан	Сааныскан	Сапыр	Сапыр
		Сапыш	Сапыш

Сарас	Сарас	Таныжар	Таныжар
Сарыбаш	Сарыбаш	Таныш	Таныш
Сарытеке	Сарытеке	Таяза	Таяга
Сатлак	Сатлак	Тарангыш	Тарангыш
Селбек	Сельбек	Таскара	Таскара
Селбик	Сельбик	Таспаш	Таспаш
Семенек	Семенек	Таштая	Таштал
Сенчек	Сенчек	Таштамыш	Таштамыш
Совет	Совет	Тебекей	Тебекей
Соғонок	Соғонок	Тезек	Тезек
Содойбаш	Содойбаш	Телезек	Телезек
Содон	Содон	Темдек	Темдек
Созон	Созон	Темир	Темир
Сокоң	Сокоң	Темичи	Темичи
Сончыл	Сончыл	Тенгерек	Тенгерек
Сорко	Сорко	Тергиш	Тергиш
Сёокташ	Сёокташ	Терекей	Терекей
Сёёлёк	Сёёлёк	Тери	Тери
Стапан	Стапан	Тестек	Тестек
Сүртөч	Суртөч	Тештер	Тештер
Сыгыр	Сыгыр	Тимекей	Тимекей
Сыдын	Сыдынт	Тобого	Тобого
Сымна	Сымна	Товар	Товар
Таабый	Таабый	Тодин	Тодин
Табай	Табай	Тодош	Тодош
Таблай	Таблай	Тозраш	Тозраш
Табыл	Табыл	Тойлош	Тойлош
Табыт	Табыт	Тойпынак	Тойпынак
Тадак	Тадак	Тойчы	Тойчы
Тадин	Тадин	Тойык	Тойык
Тадын	Тадын	Токно	Токно
Тадынай	Тадынай	Токо	Токо
Тадыш	Тадыш	Токпок	Токпок
Газанаш	Газанаш	Токуна	Токуна
Газраш	Газраш	Толток	Толток
Газыяк	Газыяк	Толыш	Толыш
Тайчы	Тайчы	Томортка	Томортка
Тайылга	Тайылга	Тонкур	Тонкур
Такай	Такай	Тообос	Тообос
Талдабас	Талдабас	Тоодот	Тоодот
Талтан	Талтан	Тоот	Тоот
Таначы	Таначы	Топчы	Топчы
		Топчылай	Топчылай

Тордой	Тордой	Чакпы	Чакпы
Торды	Торды	Чакты	Чакты
Торко	Торко	Чалдарка	Чалдарка
Тоскыр	Тоскыр	Чалчык	Чалчык
Тостон	Тостон	Чанчы	Чанчы
Төлдөк	Төлдөк	Чанчыбай	Чанчыбай
Төрбөт	Төрбөт	Чанчык	Чанчык
Туднек	Туднек	Чангыл	Чангыл
Тулкуш	Тулкуш	Чапан	Чапан
Туруш	Туруш	Чатыл	Чатыл
Туулай	Туулай	Чатылдай	Чатылдай
Тушкюнек	Тушкюнек	Чараган	Чараган
Тушкуш	Тушкуш	Чейне	Чейне
Түжүмет	Түжүмет	Чекпен	Чекпен
Түймет	Түймет	Челчүш	Челчүш
Түктү	Түктю	Чет	Чет
Түлкү	Тюлькю	Чечуш	Чечуш
Түүнчек	Тюунчек	Чилекей	Чилекей
Түхтен	Тюхтен	Чинат	Чинат
Тыдык	Тыдык	Чоктубай	Чоктубай
Тырылай	Тырылай	Чокурак	Чокурак
Убай	Убай	Чот	Чот
Удаган	Удаган	Чотпор	Чотпор
Уктабай	Уктабай	Чочогой	Чочогой
Улагаш	Улагаш	Чөбтибек	Чөбтибек
Улай	Улай	Чымалы	Чымалы
Уланка	Уланка	Чынат	Чынат
Улужай	Улужай	Шаалта	Шаалта
Умчы	Умчы	Шабурак	Шабурак
Унутпас	Унутпас	Шагайчы	Шагайчы
Унчукпас	Унчукпас	Шакай	Шакай
Учур	Учур	Шакшак	Шакшак
Учурал	Учурал	Шакшы	Шакшы
Учы	Учы	Шалдын	Шалдын
Уялка	Уялка	Шалтырак	Шалтырак
Укю	Укю	Шенгей	Шенгей
Уреней	Уреней	Шкап	Шкап
Устүш	Устош	Шонкор	Шонкор
Чагандай	Чагандай	Штанак	Штанак
Чазын	Чазын	Шулун	Шулун
Чакай	Чакай	Шүүни	Шүүни
		Ыстак	Ыстак

Эвинек	Эвинек	Эркимен	Эркимен
Эји	Эды	Эркине	Эркине
Эзире	Эзире	Эскинек	Эскинек
Экибала	Экибала	Эскичек	Эскичек
Экинок	Экинек	Эстебе	Эстебе
Экпей	Экпей	Эчим	Эчим
Эктей	Эктей	Эчимчи	Эчимчи
Элден	Элден	Эшер	Эшер
Элден	Элден	Эшп	Эшп
Элен	Элен		
Элескей	Элескей		
Эмленек	Эмленек	Юдак	Юдак
Энчин	Энчин	Юка	Юка
Эрјине	Эрдыне	Юлук	Юлук
Эрепдей	Эрепдей	Юстук	Юстук
Эрикчи	Эрикчи	Ютканак	Ютканак
Эркелей	Эркелей		
Эркемей	Эркемей	Яйтан	Яйтан
Эркетен	Эркетен	Ялат	Ялат
Эркеш	Эркеш	Янар	Янар

Женские имена

<i>Алтайское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Алтайское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Адаш	Адаш	Анас	Анас
Адымаш	Адымаш	Аначак	Аначак
Айбала	Айбала	Арыш	Арыш
Айланаш	Айланаш	Астын	Астын
Айланьс	Айланьс		
Айланьш	Айланьш	Баачай	Баачай
Айлу	Айлу	Бабадай	Бабадай
Айлууш	Айлууш	Бабан	Бабан
Айткы	Айткы	Баблапка	Баблапка
Айылчы	Айылчы	Базмаш	Базмаш
Аксым	Аксым	Байлош	Байлош
Акча	Акча	Байныс	Байныс
Алтына	Алтына	Байрам	Байрам
Алтын-Баш	Алтын-Баш	Байранг	Байранг
Алтын-Чачак	Алтын-Чачак	Байрым	Байрым
Алтынчы	Алтынчы	Байчаг	Байчаг
Ана	Ана	Байчыл	Байчыл

Байырчы	Байырчы	Жаланка	Дьяланка
Бакамай	Бакамай	Жалачы	Дьялалчы
Балай	Балай	Жаңа	Дьянға
Балака	Балака	Жаңгай	Дьянгай
Баланка	Баланка	Жаңгар	Дьянгар
Балаңчы	Балаңчы	Жарганат	Дьярганат
Баласуу	Баласуу	Жарынак	Дьярынак
Балтырган	Балтырган	Жаскынак	Дьяскынак
Батпай	Батпай	Жаспас	Дьяспас
Батпанак	Батпанак	Жаштан	Дьяштан
Бачмат	Бачмат	Желене	Дьяелене
Бачым	Бачым	Желенек	Дьяеленек
Бейлен	Бейлен	Желеш	Дьяелеш
Бектай	Бектай	Желке	Дьяелке
Белей	Белей	Жиңи	Дьяинды
Билбүрү	Билбюрю	Жиңигей	Дьяиндыгей
Болчой	Болчой	Жиңилей	Дьяиндылей
Болчокбаш	Болчокбаш	Жокту	Дьяокту
Борбок	Борбок	Жүстүк	Дьяюстюк
Боргон	Боргон	Жыламыш	Дьяыламыш
Борлош	Борлош	Жылу	Дьяылу
Борон от	Боронгот	Жылым	Дьяылым
Борос	Борос	Жыргал	Дьяыргал
Борош	Борош		
Борсон	Борсон	Ийнелик	Ийнелик
Боткон	Боткон	Ийнечек	Ийнечек
Бөдбө	Бөдбө	Ирбистү	Ирбистю
Бубуй	Бубуй	Ириспе	Ириспе
Булгаш	Булгаш		
Бултумай	Бултумай	Каака	Каака
Бырыс	Бырыс	Кажагай	Кажагай
		Какай	Какай
Жабыска	Дьябыска	Калай	Калай
Жайкан	Дьяйкан	Калчу	Калчу
Жайкаш	Дьяйкаш	Канчак	Канчак
Жайлаш	Дьяйлаш	Кандык	Кандык
Жайнагаш	Дьяйнагаш	Кандыкчы	Кандыкчы
Жайчыл	Дьяйчыл	Кантабаш	Кантабаш
Жайык	Дьяйык	Капчаяй	Капчаяй
Жайым	Дьяйым	Капчаяй	Капчаяй
Жакшыс	Дьякшыс	Кара	Кара
Жалакай	Дьялакай	Карабала	Карабала
Жаламаш	Дьяламаш	Карабаш	Карабаш

Карагыс	Карагыс	Кымзаар	Кымзаар
Каранас	Каранас	Кымык	Кымык
Карандаш	Карандаш	Кырап	Кырап
Карач	Карач	Кырмак	Кырмак
Карга	Карга	Кыс	Кыс
Карлагаш	Карлагаш	Кыспай	Кыспай
Карчынак	Карчынак	Кыспала	Кыспала
Карындаш	Карындаш	Кыстагаш	Кыстагаш
Катук	Катук	Кыстан	Кыстан
Качаш	Качаш	Кыстанчы	Кыстанчы
Кегей	Кегей	Кыстанчык	Кыстанчык
Келемчи	Келемчи	Кытыр	Кытыр
Келенг	Келенг	Кышан	Кышан
Керек	Керек		
Керенит	Керенит	Маанук	Маанук (Ма- ня)
Кетезет	Кетезет		
Кетенек	Кетенек	Маарок	Маарок
Кожончы	Кожончы	Маашка	Маашка
Коймор	Коймор	Майна	Майна
Койон	Койон	Майынка	Майынка
Коо	Коо	Макиш	Макиш
Көгөлөн	Көгөлөн	Макён	Макён
Көкүне	Көкюне	Макый	Макый
Көтөн	Көтөн	Малзын	Малзын
Кудалай	Кудалай	Мангкаш	Мангкаш
Кузук	Кузук	Мангыр	Мангыр
Куйка	Куйка	Мангырчы	Мангырчы
Куйканг	Куйканг	Марас	Марас
Кумаш	Кумаш	Марууш	Марууш (Ма- руся)
Кумдузак	Кумдузак		
Кураан	Кураан	Марыш	Марыш
Куучынчы	Куучынчы	Мата	Мата
Күлеш	Күлеш	Матрок	Матрок
Күлсагат	Күлсагат	Милике	Милике
Күндүзеп	Күндюзеп	Мостонг	Мостонг
Күндүчи	Күндючи	Мёнкүлей	Мёнкюлей
Күнет	Кюнет	Мучан	Мучан
Күренг	Кюренг	Мырчык	Мырчык
Кызылак	Кызылак	Мырый	Мырый
Кызылгат	Кызылгат		
Кызымай	Кызымай	Назый	Назый
Кызынак	Кызынак	Найпыр	Найпыр
Кылгаш	Кылгаш	Найтак	Найтак

Нариен	Нариен	Серке	Серке
Настук	Настук (Настя)	Сознаш	Сознаш
Насүк	Насюк	Солико	Солико
Наталя	Наталя (Наталья)	Соон	Соон
Начак	Начак	Сопня	Сопня (София)
Оймок	Оймок	Сёбкпаш	Сёбкпаш
Ойрош	Ойрош	Сурлай	Сурлай
Ойынчы	Ойынчы	Сурук	Сурук
Отон	Отон	Сүденг	Сүденг
Обөй	Обёй	Сүтчи	Сүтчи
Өзөк	Озёк	Сыдраш	Сыдраш
Өлбөзөк	Олбёзёк	Сынару	Сынару
Өлөнчи	Олёнчи	Сынма	Сынма
Патпанак	Патпанак	Сырга	Сырга
Перечек	Перечек (Верочка)	Сыргачы	Сыргачы
Постоной	Постоной	Сырза	Сырза
Саамай	Саамай	Таат	Таат
Саану	Саану	Таблай	Таблай
Саашка	Саашка	Табы	Табы
Сазанка	Сазанка	Тазанаш	Тазанаш
Саймаш	Саймаш	Тайылга	Тайылга
Сайрак	Сайрак	Такай	Такай
Саламка	Саламка	Талан	Таланг
Салат	Салат	Талканчы	Талканчы
Салым	Салым	Таман	Таман
Самачак	Самачак	Тана	Тана
Самачы	Самачы	Таназак	Таназак
Сана	Сана	Танай	Танай
Санаа	Санаа	Таначак	Таначак
Саначак	Саначак	Танаш	Танаш
Санук	Санук	Таскай	Таскай
Сары	Сары	Тастан	Тастан
Сарыбала	Сарыбала	Татама	Татама
Сарыбаш	Сарыбаш	Татёк	Татёк
Сары-Кыс	Сары-Кыс	Татяна	Татьяна
Семкчек	Семкчек	Тегерик	Тегерик
		Теек	Теек
		Телек	Телек
		Телекей	Телекей
		Тергин	Тергин
		Термөжөк	Термөжөк

Тинтибей	Тинтибей	Чачак	Чачак
Тобого	Тобого	Чейнеш	Чейнеш
Тодно	Тодно	Чечек	Чечек
Тодылдай	Тодылдай	Чиме	Чиме
Тознаш	Тознаш	Чинат	Чинат
Тойзу	Тойзу	Чинчей	Чинчей
Тойлонг	Тойлонг	Чинчейлик	Чинчейлик
Тойлош	Тойлош	Чоктон	Чоктон
Тойлу	Тойлу	Чомур	Чомур
Тойчы	Тойчы	Чомурчы	Чомурчы
Токно	Токно	Чёлүш	Чёлүш
Томон	Томон	Чёбчой	Чёбчой
Тонка	Тонка	Чёчүне	Чёчүне
Тоозый	Тоозый	Чунгус	Чунгус
Тоорчук	Тоорчук	Чуру	Чуру
Топчы	Топчы	Чуука	Чуука
Топчылай	Топчылай	Чүлүшкө	Чүлүшкө
Торжы	Торды	Чымакы	Чымакы
Торко	Торко	Чымыл	Чымыл
Торкочы	Торкочы		
Торполой	Торполой	Шаагын	Шаагын
Торсон	Торсон	Шаалта	Шаалта
Тосбөрүк	Тосбөрүк	Шакшы	Шакшы
Тосток	Тосток	Шакыр	Шакыр
Төпө	Төпө	Шанмак	Шанмак
Тужангка	Тужангка	Шекей	Шекей
Туйлаш	Туйлаш	Шеней	Шеней
Туланак	Туланак	Шиме	Шиме
Тусбанаш	Тусбанаш		
Туулай	Туулай	Ырас	Ырас
Түкей	Тюкей	Ырыспай	Ырыспай
Түкөш	Тюкөш		
Түлкү	Тюпкю	Экем	Экем
Түлтүк	Тюпюк	Экпей	Экпей
Тыбыл	Тыбыл	Эктей	Эктей
		Эмил	Эмил
Урмат	Урмат	Эмилчи	Эмилчи
Үкү	Укю	Эминек	Эминек
Үренчи	Уренчи	Эрине	Эрине
Үркүне	Уркюне	Эркелей	Эркелей
		Эрте	Эрте
Чарыг	Чарыг	Эртеф	Эртеф
Чаучак	Чаучак	Эрчимей	Эрчимей

Эрчине	Эрчине	Ээш	Ээш
Эскинчи	Эскинчи		
Эстебе	Эстебе	Яжнай	Яжнай
Эчикей	Эчикей	Язар	Язар
Эчим	Эчим	Ялакай	Ялакай
Эчкибала	Эчкибала	Янар	Янар
Эштэ	Эштэ	Ястан	Ястан

ХАКАССКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

<i>Хакасское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Хакасское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Агбай	Агбай	Апчанай	Апчанай
Адай	Адай	Апчах	Апчах
Адик	Адик	Арап	Арап
Адло	Адло	Арин	Арин
Адорс	Адоро	Арис	Арис
Адычаң	Адыджанг	Аркас	Аркас
Адычах	Адыджах	Аркиме	Аркиме
Айдол	Айдол	Арок	Арок
Айдоң	Айдонг	Арсис	Арсис
Айдыр	Айдыр	Арсычах	Арсыджах
Айкан	Айкан	Арых	Арых
Айтес	Айтес	Арыхпай	Арыхпай
Алат	Алат	Асат	Асат
Алатай	Алатай	Асип	Асип
Алачон	Алачон	Атанче	Атанче
Албанах	Албанах	Атыга	Атыга
Алдолай	Алдолай	Ахпай	Ахпай
Алик	Алик	Ача	Аджа
Алчыбай	Алджыбай	Аялтын	Аялтын
Ананка	Ананка	Аяс	Аяс
Анчинек	Анчинек		
Апанис	Апанис	Елке	Елке
Апах	Апах		
Апсалай	Апсалай	Иба	Иба
Апсой	Апсой	Ибдей	Ибдей
Апчай	Апчай	Ибден	Ибден

Игең	Игенг	Каратан	Каратан
Игнааң	Игнаанг	Карим	Карим
Игнас	Игнас	Карсак	Карсак
Икемей	Икемей	Каска	Каска
Икен	Икен	Каскар	Каскар
Икоң	Икоңг	Кача	Кача
Икос	Икос	Кебей	Кебей
Илбей	Илбей	Кеплин	Кеплин
Илезей	Илезей	Кеттіңөс	Кеттингөс
Илексей	Илексей	Кине	Кине
Илин	Илин	Киркин	Киркин
Илка	Илка	Киче	Киче
Илонча	Илонча	Кичемей	Кичемей
Инекең	Инекенг	Когай	Когай
Инестей	Инестей	Когооң	Когооң
Иңнес	Иңнес	Кокча	Кокча
Ипи́ле	Ипи́ле	Колон	Колон
Иптис	Иптис	Комуң	Комунг
Иразан	Иразан	Кона	Кона
Ирепий	Ирепий	Конаң	Конанг
Ирес	Ирес	Кондыр	Кондыр
Ирчет	Ирчет	Костинаң	Костинанг
Ирчин	Ирджин	Котил	Котил
Исатой	Исатой	Көдер	Көдер
Итпалин	Итпалин	Көдөс	Көдөс
		Көктай	Көктай
Кабрис	Кабрис	Көлей	Көлей
Кабыр	Кабыр	Колтіргөс	Колтиргөс
Кадаак	Кадаак	Көтпей	Көтпей
Кадай	Кадай	Криле	Криле
Кадаң	Каданг	Крис	Крис
Кадий	Кадий	Кудрин	Кудрин
Кадик	Кадик	Кустап	Кустап
Кади́нак	Кади́нак	Куткей	Куткей
Кайматин	Кайматин	Кутнак	Кутнак
Как	Как	Күлчең	Кюлджент
Калда	Калда	Күрей	Күрей
Калин	Калин	Күскелей	Кюскелей
Калмак	Калмак	Кырзан	Кырзан
Камал	Камал		
Камат	Камат	Лее	Лез
Камис	Камис	Луп	Люп
Каной	Каной		

Маганах	Маганах	Мылтыгас	Мылтыгас
Майта	Майта	Мычай	Мычай
Майтың	Майтыңг		
Макай	Макай	Номик	Номик
Малчес	Малчес	Ночың	Ноджыг
Мамай	Мамай	Нузурух	Нузурух
Мани	Мани		
Маңдалай	Маңдалай	Ойка	Ойка
Маңзыр	Маңзыр	Ойхаң	Ойханг
Марло	Марло	Оксан	Оксан
Мартил	Мартил	Олан	Оланг
Мартоң	Мартоңг	Олки	Олки
Маскай	Маскай	Олтоок	Олтоок
Масла	Масла	Олча	Олча
Матай	Матай	Олчай	Олчай
Матпей	Матпей	Онаак	Онаак
Махай	Махай	Онанай	Онанай
Мачай	Мачай	Онаң	Онаңг
Мачоң	Мачоңг	Ондык	Ондык
Мепек	Мепек	Ондыкан	Ондыкан
Метрюс	Метрюс	Онис	Онис
Микей	Микей	Оол	Оол
Микен	Микен	Оолас	Оолас
Милай	Милай	Оолах	Оолах
Минатыр	Минатыр	Опонка	Опонка
Мирген	Мирген	Опонча	Опонча
Мисе	Мисе	Олчин	Олчин
Мисей	Мисей	Ораман	Ораман
Миске	Миске	Оралис	Оралис
Миха	Миха	Орбай	Орбай
Мойар	Мойар	Ордик	Ордик
Мокки	Мокки	Ордиң	Ордиңг
Морхай	Морхай	Ордис	Ордис
Муклай	Муклай	Оркай	Оркай
Мукон	Мукон	Отай	Отай
Мукул	Мукул	Отой	Отой
Мукуш	Мукуш	Охчын	Охчын
Мурас	Мурас	Ояң	Ояңг
Муус	Муус		
Мухлаас	Мухлаас	Өктеес	Өктеес
Мыдырак	Мыдырак		
Мыконча	Мыконча	Паака	Паака
Мылтааң	Мылтааңг	Пабин	Пабин

Пада	Пада	Пиктор	Пиктор
Падачах	Падачах	Пикун	Пикун
Паниң	Паниг	Пиласоп	Пиласоп
Пайапан	Пайапан	Пинке	Пянке
Пайдан,	Пайданг	Пирола	Пирола
Пайка	Пайка	Писон	Писон
Пайкан	Пайкан	Позырааң,	Позыраанг
Пайорка	Пайорка	Позырах	Позырах
Паластай	Паластай	Пока	Пока
Палтычдах	Палтыджак	Поктаң,	Поктанг
Пана	Пана	Полит	Полит
Паник	Паник	Поноң,	Пононг
Панок	Панок	Пора	Пора
Паночах	Паноджах	Порлах	Порлах
Пантия	Пантил	Порлот	Порлот
Панычдах	Паныджак	Почарок	Почарок
Папус	Папус	Почаң,	Поджанг
Параанах	Параанак	Поян	Поян
Парасхыр	Парасхыр	Пояң,	Поянг
Пардо	Пардо	Прок	Прок
Парис	Парис	Пронча	Пронча
Пароол	Пароол	Прустай	Прустай
Паса	Паса	Пуға	Пуға
Паскир	Паскир	Пуғаң,	Пуганг
Пастыгас	Пастыгас	Пурлаң,	Пурланг
Патанон,	Патанонг	Пўдрек	Пўдрек
Пачай	Пачай	Пуўт	Пуўт
Пачакоң,	Пачаконг	Пыйос	Пыйос
Пачанах	Пачанак	Пылааскан,	Пылаасканг
Пачакоң,	Паджаконг	Пычыро	Пычыро
Пачаң,	Паджанг	Пычың,	Пыджынг
Пачат	Паджат		
Пачи	Паджи	Сабот	Сабот
Паядый	Паядый	Сабырт	Сабырт
Паяң	Паянг	Сагай	Сагай
Педе	Педе	Сапар	Сапар
Педей	Педей	Садый	Садый
Пеке	Пеке	Сайлот	Сайлот
Пигаак	Пигаак	Сакмат	Сакмат
Пигаас	Пигаас	Сакон	Сакон
Пидес	Пидес	Салин	Салин
Пидик	Пидик	Самой	Самой
Пиксен	Пиксен	Сампир	Сампир

Сандай	Сандай	Тазан	Тазан
Саңча	Саңча	Тазой	Тазой
Сапрон	Сапрон	Тайдаң	Тайданг
Сарка	Сарка	Талда	Талда
Сароол	Сароол	Таркал	Таркал
Сароолах	Сароолах	Таркин	Таркин
Сарыг	Сарыг	Таркоп	Таркоп
Сат	Сат	Тарчың	Тарджынг
Сатик	Сатик	Татиче	Татиче
Сатыр	Сатыр	Тачыгас	Тачыгас
Сибичек	Сибиджек	Тедик	Тедик
Сибоча	Сибоча	Тепер	Тепер
Сибрек	Сибрек	Терезчи	Терезчи
Силең	Силеңг	Тимир	Тимир
Сирток	Сирток	Тимке	Тимке
Силеке	Силеке	Тинек	Тинек
Сиргең	Сиргенг	Типсек	Типсек
Содан	Содан	Тиртоң	Тиртонг
Солагай	Солагай	Тоғай	Тоғай
Солоко	Солоко	Тоглаң	Тоглаң
Сорай	Сорай	Тоданг	Тоданг
Сораң	Соранг	Тодах	Тодах
Сорах	Сорах	Тодок	Тодок
Сорко	Сорко	Тоёң	Тоёнг
Сорок	Сорок	Тойбан	Тойбан
Сорот	Сорот	Токалис	Токалис
Сортанак	Сортанак	Токаң	Токаңг
Сосин	Сосин	Токсын	Токсын
Сотка	Сотка	Тоқың	Тоқыңг
Сотрак	Сотрак	Толай	Толай
Сотраң	Сотранг	Толин	Толин
Соян	Соян	Толмат	Толмат
Соянче	Соянче	Толоох	Толоох
Сөптей	Сөптей	Толстах	Толстах
Сура	Сура	Толчах	Толчах
Сыбос	Сыбос	Томас	Томас
Сыбот	Сыбот	Тончерчек	Тончерчек
Сыған	Сыған	Топтахай	Топтахай
Сығда	Сығда	Тордай	Тордай
		Торка	Торка
Табай	Табай	Торпей	Торпей
Тадан	Тадан	Торчон	Торчон
Тазабай	Тазабай	Торыг	Торыг

Торыскай	Торыскай	Хулатай	Хулатай
Тотенис	Тотенис	Хуртан	Хуртан
Тотка	Тотка	Хуча	Хуча
Тохпан,	Тохпанг	Хызай	Хызай
Точак	Точак	Хызан	Хызан
Трон	Трон	Хызанак	Хызанак
Троң,	Тронг	Хызаях	Хызаях
Тулус	Тулус	Хызноң,	Хызноңг
Түгдөдөс	Тюгденгес	Хызыл	Хызыл
Түптиске	Тюптиске	Хызылах	Хызылах
Түрен	Тюрен	Хылаң	Хылаңг
Тыбыр	Тыбыр	Хынан	Хынан
Тызырко	Тызырко	Хыраң,	Хыраңг
Тыранка	Тыранка		
Тырна	Тырна	Чаал	Чаал
Тытанах	Тытанах	Чабай	Чабай
		Чабычак	Чабычак
Устан	Устан	Чайса	Чайса
		Чалак	Чалак
		Чамак	Чамак
Ўбрес	Убрес	Чигрен	Чигрен
Ўгбек	Угбек	Чойың	Чойыңг
Ўпсек	Упсек	Чолагай	Чолагай
		Чончых	Чончых
		Чорал	Чорал
Хабу	Хабу	Чораң,	Чораңг
Хадат	Хадат	Чораха	Чораха
Хайла	Хайла	Чорнап	Чорнап
Халдай	Халдай	Чороң,	Чоронг
Халтарах	Халтарах	Чорың,	Чорыңг
Ханах	Ханах	Чыдах	Чыдах
Халчыгас	Халчыгас		
Хараң,	Харанг	Ыгырах	Ыгырах
Харатай	Харатай	Ызот	Ызот
Харбыхчыл	Харбыхчыл		
Хароол	Хароол		
Харох	Харох	Эвдей	Эвдей
Хасханах	Хасханах	Эйле	Эйле
Ходыр	Ходыр	Энестей	Энестей
Хубах	Хубах	Эпчей	Эпчей

Женские имена

<i>Хакасское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Хакасское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абдакей	Абдакей		
Абдек	Абдек	Катрис	Катрис
Агай	Агай	Катуй	Катуй
Адах	Адах	Качак	Качак
Айдота	Айдота	Кетер	Кетер
Ака	Ака	Кетинче	Кетинче
Алтыной	Алтыной	Кетнек	Кетнек
Анинек	Анинек	Кечнек	Кечнек
Анис	Анис	Кидис	Кидис
Антай	Антай	Кла	Кла
Анчас	Анчас	Клана	Клана
Арселан	Арселан	Клац	Кланг
Аса	Аса	Клис	Клис
Атаник	Атаник	Кодай	Кодай
Атой	Атой	Кодоча	Кодоча
Атоях	Атоях	Комок	Комок
Ачыл	Ачыл	Көгерей	Көгерей
		Көдеес	Кёдеэс
Иклүн	Икюн	Кёюлин	Кёюлин
Илон	Илон	Көлей	Кёлей
Илона	Илона	Ктац	Ктанг
Ингечек	Ингеджек	Кубро	Кубро
Ирапсин	Ирапсин	Кумачых	Кумачых
Иркос	Иркос	Кучурка	Кучурка
Иркус	Иркус	Күксүн	Кюксюн
		Күлүгес	Кюлюгес
Када	Када	Күмүс	Кюмюс
Кадий	Кадий	Күнари	Кюнари
Калук	Калук	Курку	Кюркю
Кана	Кана	Куртен	Кюртенг
Канок	Канок	Күрческе	Кюрджеске
Капня	Капня	Күске	Кюске
Каратин	Каратин	Күскү	Кюскю
Карина	Карина	Күтүчек	Кютюджек
Каса	Каса	Кыда	Кыда
Касла	Касла	Кызаба	Кызаба
Катиче	Катиче	Кытары	Кытары
Каток	Каток	Кычорка	Кычорка

Лакин	Лакин	Нада	Нада
Ласа	Ласа	Надѳс	Надѳс
Лунек	Лунек	Нана	Нана
Луне	Луне	Нани	Нани
		Нанко	Нанко
		Нанна	Нанна
Магнай	Магнай	Нараң,	Наранг
Мадаң,	Мадаңг	Настаа	Настаа
Мадин	Мадин	Настайса	Настайса
Майак	Майак	Натай	Натай
Майне	Майне	Некең,	Некенг
Майра	Майра	Нене	Нене
Макрин	Макрин	Низа	Низа
Мала	Мала	Нисе	Нисе
Манике	Манике	Нонка	Нонка
Манинек	Манинек	Нотый	Нотый
Манит	Манит	Ноха	Ноха
Манитке	Манитке	Нѳтүс	Нѳтүс
Мано	Мано		
Маңый	Маңый	Обас	Обас
Маңнай	Маңнай	Обдо	Обдо
Марга	Марга	Обдок	Обдок
Марий	Марий	Обдотай	Обдотай
Марик	Марик	Обрин	Обрин
Марин	Марин	Огай	Огай
Марине	Марине	Огас	Огас
Марис	Марис	Оглос	Оглос
Мартотай	Мартотай	Огрепен	Огрепен
Мару	Мару	Одок	Одок
Марха	Марха	Одот	Одот
Марча	Марча	Ойла	Ойла
Маса	Маса	Оклис	Оклис
Масачах	Масачах	Оксин	Оксин
Масеник	Масеник	Онос	Онос
Масинек	Масинек	Опрас	Опрас
Мастыр	Мастыр	Опросин	Опросин
Матай	Матай	Орине	Орине
Мачок	Мачок	Очаң,	Очаңг
Мая	Мая		
Мелей	Мелей	Ӧски	Оски
Мисе	Мисе		
Морча	Морча	Паара	Паара
Муска	Муска	Падах	Падах

Пайдым	Пайдым	Сарика	Сарика
Пайока	Пайока	Сариске	Сариске
Пайс	Пайс	Сариджек	Сариджек
Паң	Паңг	Сирбек	Сирбек
Парас	Парас	Собың	Собыңг
Парасин	Парасин	Совета	Совета
Паратян	Паратин	Соғын	Соғын
Парбара	Парбара	Сойнах	Сойнах
Парбинек	Парбинек	Сока	Сока
Парчацах	Парчаджах	Сорокай	Сорокай
Парчых	Парчых	Сотқаң	Сотқанг
Пасписке	Пасписке	Сояка	Сояка
Пачкой	Пачкой	Сурцах	Сурджах
Пачоска	Пачоска	Сүрмес	Сүрмес
Педос	Педос	Сымдах	Сымдах
Пекписке	Пекписке	Сыңыр	Сыңыр
Пелең	Пелеңг	Сырчек	Сырджек
Пене	Пене		
Пере	Пере	Таала	Таала
Перес	Перес	Табарах	Табарах
Пидора	Пидора	Табаша	Табаша
Пиначек	Пиначек	Табың	Табыңг
Плик	Плик	Тада	Тада
Плой	Плой	Тадакос	Тадакос
Побий	Побий	Тадой	Тадой
Порчо	Порчо	Тайле	Тайле
Постай	Постай	Тайра	Тайра
Поцар	Поджар	Тайса	Тайса
Почах	Поджах	Тала	Тала
Пёкле	Пёкле	Тана	Тана
Пурчис	Пурчис	Таника	Таника
Пуўрек	Пуўрек	Танике	Танике
Пырко	Пырко	Танис	Танис
Пыстара	Пыстара	Танўс	Танўс
Пычан	Пычан	Танча	Танча
		Татиле	Татиле
Саасхан	Саасхан	Таттыл	Таттыл
Саба	Саба	Тарике	Тарике
Сагон	Сагон	Тарине	Тарине
Самолай	Самолай	Тариджек	Тариджек
Сана	Сана	Татис	Татис
Саник	Саник	Татка	Татка
Саңас	Сангас	Таткон	Таткон

Татьян	Татьян	Харачхай	Харачхай
Таха	Таха	Харга	Харга
Терпей	Терпей	Харчых	Харчых
Тибчон	Тибчон	Хаях	Хаях
Тодо	Тодо	Хойың,	Хойыңг
Тодой	Тодой	Хомай	Хомай
Тодокой	Тодокой	Хоочыях	Хоочыях
Тодыс	Тодыс	Хуртче	Хуртдже
Тонк	Тонк	Хурчу	Хурчу
Тойка	Тойка	Хыдаңас	Хыдангас
Тойкаң,	Тойканг	Хыдрай	Хыдрай
Тойна	Тойна	Хыдымай	Хыдымай
Тока	Тока	Хыдың,	Хыдыңг
Толай	Толай	Хыза	Хыза
Толика	Толика	Хызамас	Хызамас
Тоо	Тоо	Хызанче	Хызанче
Торгай	Торгай	Хызарай	Хызарай
Торғы	Торғы	Хызинче	Хызинче
Торғычак	Торғыцжак	Хызирке	Хызирке
Торине	Торине	Хызнай	Хызнай
Торлоох	Торлоох	Хызыла	Хызыла
Тороза	Тороза	Хызынай	Хызынай
Торых	Торых	Хызың,	Хызыңг
Тотыг	Тотыг	Хызычак	Хызыджак
Тоца	Тоджа	Хызычең,	Хызыдренг
Тунисе	Тунисе	Хыптычак	Хыптыджак
Туркан	Туркан	Хыспачак	Хыспаджак
Туча	Туча	Хыспя	Хыспин
Түгдүр	Тюгдюр	Хыста	Хыста
Түгрин	Тюгрин	Хыстан	Хыстан
Туктич	Тюктич	Хыстар	Хыстар
Түлгү	Тюлгю	Хыстонче	Хыстонче
Тыпла	Тыпла	Хысторай	Хысторай
		Хысхылых	Хысхылых
Урин	Урин	Хытлах	Хытлах
Утка	Утка	Хыңчак	Хыджак
Ўрика	Урика	Чабалка	Чабалка
Хара	Хара	Чабачонг,	Чабачонг
Харас	Харас	Чалбах	Чалбах
Харахыс	Харахыс	Чама	Чама
Харачак	Харачак	Чаях	Чаях
		Чияс	Чинс

Чичел,	Чиджент	Ызаргацах	Ызаргаджак
Чола	Чола	Ызырга	Ызырга
Чолбанах	Чолбанах		
Чорай	Чорай	Эбдек	Эбдек
Чуцах	Чуджах	Эбдекей	Эбдекей
Чуней	Чуней	Эдей	Эдей
Чыдах	Чыдах	Элүс	Элюс
Чыптан,	Чыптанг	Энекей	Энекей
		Этул	Этул

БАШКИРСКИЕ ИМЕНА

Башкирский язык принадлежит к кыпчакско-булгарской подгруппе кыпчакской группы западнохуннской ветви тюркских языков.

В составе современных башкирских имен можно выделить имена собственно тюркские, арабские, а также новые имена, заимствованные из русского и западноевропейских языков.

Анализ имен тюркского происхождения, употреблявшихся в доисламский период, показывает, что они давались в связи с особенностями физического развития ребенка, особенностями его характера, а также в связи с различными поверьями, связанными с предрассудками и тотемными верованиями.

Например: *Буйсан* — 'рослый', *Арзак* — 'уважаемый, любимый', *Бытбылдык* — 'разговорчивый' и т. д.

Как известно, основной формой язычества, общей для тюркоязычных племен, являлся культ неба — *тенгри* (тэцре). В его основе лежало одухотворение сил окружающей природы. Вероятно, этим объясняется возникновение и относительно долгое, вплоть до наших дней, существование таких имен, как *Сулпан* — 'планета Венера', *Кояш* — 'Солнце', *Йондоз* — 'звезда' и т. д. Современные родители, нарекая детей такими именами, конечно, просто желают дать ребенку красивое имя.

Выделяются также имена, в основе которых лежат различные пожелания родителей:

а) иметь в семье ребенка. Например: *Көттөх* — 'ждали', *Иземндык* — 'оскучились';

б) пожелание долгих лет жизни. Например: *Торһон* — 'пусть живет', *Йынозак* — 'душа-долгая'. Эти имена давались обычно сыновьям как будущим продолжателям рода;

в) пожелание ребенку силы, здоровья и крепости. Распространенными компонентами в таких именах являются нарицательные слова типа: *таш* — 'камень', *тимер* — 'железо',

батыр — 'сильный' и т. д. Например: *Таштимер* — 'камень-железо', *Тимерйан* — 'железо-душа'. В выборе женских имен у древних башкир чувствовалось стремление родителей видеть дочь красивой; ср., например, имена: *Нылыу* — 'красавица', 'красивая', *Көннылыу* — 'день-красавица', т. е. 'красива как день, свет'.

Основанием для наречения ребенка древние башкиры могли выбрать и различные другие мотивы, например время рождения ребенка: *Таңатар* — 'рассвет настает', а также различные обстоятельства, сопутствующие рождению: *Юлдыбай* — 'дорога-богатый', *Яукилде* — 'сражение пришло'.

С течением времени, в частности с принятием ислама, эти мотивы наречения имен у древних башкир постепенно забываются и главным источником имен делается Коран. Характерно, что представителями башкирского духовенства вначале выбирались из Корана преимущественно такие имена, смысловое содержание которых чем-то напоминало их доисламские. Но и они распространялись довольно медленно. В связи с этим академик В. А. Гордлевский писал: „Официально огузы — мусульманы, но это внешняя оболочка, и долго еще у них существовали два имени: новое, мусульманское, и старое, родовое имя или прозвище. Сохраняя старое имя, огузы-мусульманы инстинктивно вспоминают народное наставление: „Брать чужое имя — значит угодиться чужой нации“. Двойное имя наблюдается даже у придворной или служилой верхушки (куда, конечно, ислам должен был глубже проникнуть). Например: Зияэддин Кара Арслан (начальник войскового арьергарда), Фахреддин Арслан Догмуш.. у простых воинов власть старых имен, конечно, была еще сильней”.

По мере укрепления влияния ислама и при усиленном содействии мусульманского духовенства число арабских имен постепенно увеличивается, однако не забываются и некоторые свои. Их стали включать в состав таких сложных имен, как *Балахмет*: тюркск. *бала* 'ребенок, мальчик' + *Эхмет* Ахмет, *Кинйэвали*: тюркск. *кинйэ* 'младший, последыш' + *Фали* Али.

В общий именной башкирского народа, вместе с арабскими именами, вошли и многие персидские имена. В настоящее время все они хорошо освоены башкирским языком и употребляются как свое, национальное достояние.

С победой Великой Октябрьской социалистической революции наметился новый этап в развитии имен башкирского народа. В частности, уходят в прошлое сложные многокомпонентные имена. Растет число имен, заимствованных из русско-

го языка, а также из языков западноевропейских, главным образом через посредство русского языка. Одно время эти заимствованные имена были очень модны, хотя основной массой населения они не воспринимаются как национальные имена башкирского народа, ср. мужские имена: *Альберт, Альфред, Артур, Альмир, Алик, Максим, Марс, Марат, Марсель, Радик, Ренат//Ринат, Рафаэль, Риф, Роберт, Равиль, Рим, Робес, Спартак, Роман, Ромэн//Ромен, Эдуард//Эдвард, Эрнест, Эмиль, Эдик, Феликс, Фердинанд*; женские имена: *Азалия//Озалия, Аида, Альбина, Венера, Диана, Елена//Лена, Зоя, Ирина//Ира, Инза, Клара, Лия, Мая//Майя, Нинель, Лениза, Лира, Инесса//Инна, Роза, Римма//Рима, Рида, Рита, Флюра, Фира*.

В приведенных ниже списках башкирские имена даны в традиционном башкирском написании, основанном на произношении. Поскольку в башкирском языке слова пишутся, „как слышатся“, а в разных частях Башкирии одни и те же слова могут произноситься не вполне одинаково, отражается это и на написании личных имен, ср. *Финиэт – Финейэт, Фали – Фале; Монасин – Монасин; Фабдулхай – Абдулхай – Фабделхай – Фбделхай – Фәптелхай – Әптелхай; Фабдрахман – Абдрахман; Фәптерәхмәт – Әптерәхмәт; Фабдулла – Абдулла – Фәптулла* и т. д.

В процессе отбора имен для словаря некоторые диалектные варианты были заменены формами, принятыми в современном литературном башкирском языке. Если варианты сильно отличаются друг от друга, они включаются в списки на соответствующих алфавитных местах, например, *Асадулла* и *Әсәдулла, Сөйөмбикә* и *Һөйөмбикә, Фаббас* и *Аббас, Салих* и т. д.

Ударение в башкирских именах всегда на последнем слоге.

Мужские имена

Башкирское написание	Русское написание	Башкирское написание	Русское написание
Аббас	Аббас	Ағабәк	Агабек
Абзал	Абзал	Ағдәс, Әғдәс	Агдас
Абубәкер, Әбубәкер	Абубакер	Ағзам, Әғзам	Агзам
Авзал	Авзал	Ағзамәтдин, Әғзамәтдин	Агзаметдин

Арзамитдин	Агзамитдин	Айтуған	Айтуған
Ариш	Агиш	Айуаз	Айваз
Арлимулла, Әрлимулла	Аглимулла	Айшат, Әйшат	Айшат
Арлиулла, Әрлиулла	Аглиулла	Акрам, Әкрам	Акрам
Арла, Әрла	Агля	Акраметдин, Акрамитдин, Әкраметдин	Акраметдин, Акрамитдин
Арлам, Әрлам	Аглям		
Арләметдин, Әрләметдин	Аглярметдин	Акбирзе	Акбирде
Арләмитдин	Аглярмитдин	Акбулат	Акбулат
Арләнур, Әрләнур	Аглярнур	Акөгет	Акөгет
Адай	Адай	Акжуа	Акжуа
Адар	Адар	Аккускар	Аккускар
Азна	Азна	Аккубак	Аккубак
Азнабай	Азнабай	Акмал	Акмал
Азнагол	Азнагол	Акмалетдин, Акмалитдин	Акмалетдин, Акмалитдин
Азнай	Азнай	Акмөхөммөд	Акмухаммед
Азнакай	Азнакай	Акмөхөммөт	Акмухаммет
Азһар, Әзһар	Азһар	Акмамөт	Акмамөт
Аембөт	Аембөт	Акназар	Акназар
Азамай	Азамай	Аксура	Аксура
Азамат	Азамат	Акьюл	Акьюл
Азат	Азат	Акьяр	Акьяр
Азһар	Азһар	Алимгафар	Алимгафар
Анмбөт	Анмбөт	Аллабирзе	Аллабирде
Айбул	Айбул	Аллаяр, Аллайөр	Аллаяр
Айбулат	Айбулат	Алмас	Алмас
Айгиз	Айгиз	Алсын	Алсын
Айгизер	Айгизар	Алсынбай	Алсынбай
Айдал	Айдал	Алтын	Алтын
Айдар, Айзар	Айдар	Алтынбай	Алтынбай
Айзат	Айзат	Алтынгуа	Алтынгуа
Айназ, Әйназ	Айназ	Амирхан	Амирхан
Айнур	Айнур	Амирьян	Амирьян
Айрат	Айрат	Ансар	Ансар
Айса	Айса	Ансаф	Ансаф
Айсал, Әйсал	Айсал	Аралбай	Аралбай
Айсаф, Әйсаф	Айсаф	Арслан, Арыслан	Арслан
Айсыуак	Айсуак	Асадулла	Асадулла

Асат	Асат	Байкужа	Байкужа
Асрәт	Асгат	Байсуокар	Байкускар
Аскар	Аскар	Байморат	Баймурат
Аспай	Аспай	Баймырза	Баймурза
Асфандияр	Асфандияр	Байназар	Байназар
Асһар	Асгар, Асхар	Байрак	Байрак
Асыл	Асыл	Байрам	Байрам
Асылбай	Асылбай	Байрамгол	Байрамгул
Асылгәрәй	Асылгәрәй	Байрас	Байрас
Асылғужа	Асылғужа	Байрулла	Байрулла
Атлас	Атлас	Байсал	Байсал
Аухади	Аухади	Байсар	Байсар
Афзал	Афзал	Байсура	Байсура
Афзалетдин	Афзалетдин	Байтазар	Байтазар
Афраз	Афраз	Байтаф	Байтаф
Афруз	Афруз	Байтимер	Байтимер
Ахиян	Ахиян	Байтирәк	Байтирәк
Ахияр	Ахияр	Байтулла	Байтулла
Ахмадулла	Ахмадулла	Байтура	Байтура
Ахмәр	Ахмәр	Байхужа	Байхужа
Ахтияр	Ахтияр	Байык	Байык, Банк
Ахтәр	Ахтар	Байым	Байм
Ахтәри	Ахтарн	Байыш	Байш
Ахун	Ахун	Байыш, Баки	Баки
Ахуньян	Ахуньян	Барлас	Барлас
Аһлиулла	Аһлиулла	Барый	Барн
Ашраф	Ашраф	Басир	Басир
Аюхан	Аюхан	Бастам	Бастам
Аяз	Аяз	Бастан	Бастан
Аязрол	Аязрол	Басыр	Басыр
		Батгал	Батгал
Бадик	Бадик	Батыр	Батыр
Байбак	Байбак	Батырша	Батырша
Байбулат	Байбулат	Батыръян	Батыръян
Байбәк	Байбәк	Баһадир	Баһадир
Байгилде	Байгильде	Баһау	Баһау, Баһау
Байкәтло	Байкәтлы	Баһауетдин	Баһауетдин
Байғужа	Байғужа	Баһрам	Баһрам
Байғускар	Байғускар	Баязит	Баязит
Байдағол	Байдағул	Баян	Баян
Байдәүләт	Байдаүләт	Бейеш	Бейеш
Байкильде	Байкильде	Биеш	Биеш
Байкәтло	Байкәтлы	Биш	Биш

Бикбай	Бикбай	Бәдәүи	Бадави
Бикбирде	Бикбирде	Бәдретдин	Бәдретдин
Бикбулат	Бикбулат	Бәзәүи	Бадави
Биксужа	Биксужа	Байбәк	Байбек
Биккол	Биккул	Бәкер	Бакир
Биксужа	Биксужа	Бәхет	Бахет
Бикморат, Бикмурат	Бикмурат	Бахетгарәй	Бахетгарәй
Бикмөхәммәд	Бикмухаммед	Бахтегарәй	Бахтегарәй
Бикмөхәммәт	Бикмухаммет	Бәхтәй	Бахтәй
Бикмурза,	Бикмурза	Бәхтәйәр	Бахтияр
Бикмырза		Бәхти	Бахти
Бикмәй	Бикмәй	Бәхтияр	Бахтияр
Бикмәт	Бикмәт	Бәшир	Башир
Биксәнтәй	Биксәнтай	Бәшәр	Башар
Бикташ,	Бикташ		
Биктәш		Вағиз	Вағиз
Биктимер	Биктимер	Вәзик	Вәзик
Биксужа	Биксужа	Вәзиф	Вәзиф
Билал	Билал	Вәкиф, Вәкиф	Вәкиф
Болғак	Булғак	Вәкәс	Вәкәс
Борхан,	Бурхан	Вәлимулла	Вәлимулла
Борһан		Вәлиша	Вәлиша
Бостан	Бастан	Вәрис	Вәрис
Булат	Булат	Вәсил	Вәсиль
Булғак	Булғак	Вәсим	Вәсим
Буран	Буран	Вәсих	Вәсих
Буранбай	Буранбай	Вәфа	Вәфа
Буранғол	Буранғул	Вәфи	Вәфи
Бураш	Бураш	Вәхит	Вәхит
Бүләк	Бүләк	Вәһап	Вәһап
Бүләкбай	Бүләкбай	Вәнер	Вәнер
Бәдәһур	Бағдәһур	Вильдан	Вильдан
Бәдамша	Бағдамша	Винер	Винер
Бәдретдин	Бадретдин	Вәғиз	Вағиз
Бәдрәғтдин	Бадрәғтдин	Вәжиәхмәт	Вәжиәхмет
Бәдик	Бәдик	Вәзир	Вәзир
Бәдретдин	Бадретдин	Вәзиф	Вәзиф
Бәдри	Бәдри	Вәзиф	Вәзиф
Бәдриғол	Бәдриғул	Вәкәс	Вәкәс
Бәдритдин	Бәдритдин	Вәли	Вәли
Бәдамша,	Бадамша	Вәлид	Вәлид
Бәдамшә		Вәлиһур	Вәлиһур
		Вәлит	Вәлит

Валиулла	Валиулла	Гафур	Гафур
Валихан	Валихан	Гаффар	Гафар, Гаф- фар
Валиша	Валиша		
Валиөхмөт	Валиахмет	Гаяз	Гаяз
Варис	Варис	Гаязетдин	Гаязетдин
Васил	Василь	Гаян	Гаян
Васим	Васим	Гаяр	Гаяр
Васих	Васих	Гибад	Гибад
Вөхид	Вахид	Гибадулла	Гибадулла
Вөхит	Вахит	Гибат	Гибат
		Гизелхак,	Гизельхак
Гөрдөн	Гардан	Гизелхак	
Гөрдөнша	Гарданша	Гизелхан,	Гизельхан
Гөрөй	Гарей	Гизелхан	
		Гиззат	Гиззат
Габбас	Габбас	Гиззатулла	Гиззатулла
Габдрахман	Габдрахман	Гиззэм	Гиззам
Гайса	Гайса	Гиззэт	Гиззат
Гайфулла	Гайфулла	Гиззэтулла	Гиззатулла
Гали	Гали	Гизилхан	Гизильхан
Галим	Галим	Гиляж	Гиляж, Гиляз
Галимулла	Галимулла	Гиляжетдин	Гиляжетдин,
Галимьян	Галимьян		Гилязетдин
Гамир	Гамир	Гиляжи	Гиляжи, Ги- лязи
Гараф	Гараф		
Гарафи	Гарафи	Гилай	Гилай
Гарафулла	Гарафулла	Гилем	Гилем
Гариф	Гариф	Гилемдар,	Гилемдар
Гарифулла	Гарифулла	Гилемдәр	
Гарифьян	Гарифьян	Гилемйөн	Гилемьян
Гараф	Гараф	Гилемхан	Гилемхан
Гарафетдин	Гарафетдин	Гилман	Гильман
Гарафи	Гарафи	Гилметдин	Гильметдин
Гарафитдин	Гарафитдин	Гилмитдин	Гильмитдин
Гарафулла	Гарафулла	Гилфан	Гильфан
Гасим	Гасим	Гиляж	Гиляз, Гиляж
Гата	Гата	Гилөжетдин	Гиляжетдин,
Гатаулла	Гатаулла		Гилязетдин
Гатнөт	Гатият	Гиләжи	Гиляжи, Ги- лязи
Гатнөтулла	Гатиятулла		
Гаттар	Гаттар	Гиләжитдин	Гиләжитдин,
Гафар	Гафар		Гилязитдин
Гафнөт	Гафият	Гимад	Гимад

Гимади,	Гимади	Ғабделнасир	Ғабдельнасир
Гимацый		Ғабделсалих	Ғабдельсалих
Гимай	Гимай	Ғабделсаттар	Ғабдельсаттар
Гимал	Гимал	Ғабделфәйез	Ғабдельфәйез
Гимат	Гимат	Ғабделхак	Ғабдельхак
Гимран	Гимран	Ғабделхалик	Ғабдельхалик
Гиндулла	Гиндулла	Ғабделханнан	Ғабдельханнан
Гинейәт,	Гиният		
Гиниәт		Ғабделхәбир	Ғабдельхәбир
Гиниәтулла	Гиниятулла	Ғабделхәй	Ғабдельхәй
Гирфан	Гирфан	Ғабделәппар	Ғабдельәппар
Ғобәй	Губей, Губай	Ғабдрафик	Ғабдрафик
Ғобәйдулла	Губайдулла	Ғабдрахман	Ғабдрахман
Ғомәр	Гумер	Ғабдрәзәк	Ғабдрәзәк
Ғомәрбай	Гумәрбай	Ғабдрәкип	Ғабдрәкип
Ғосман	Гусман	Ғабдрәүф	Ғабдрәүф
Ғобәй	Губей	Ғабдрахим	Ғабдрахим
Ғобәйзулла	Губайдулла	Ғабдрәшиғ	Ғабдрәшиғ
Ғөзәир,	Гузаир	Ғәбид	Ғәбид
Ғөзәйер		Ғәбидулла	Ғәбидулла
Гумер	Гумер	Ғәбит	Ғәбит
Гумәрбай	Гумәрбай	Ғәбйәлил	Ғәбйәлил, Ғәб- зәлил
Гүмәр	Гумер		
Ғызинур	Ғазинур	Ғәбсәләм	Ғәбсәләм
Ғәббәс	Ғаббас	Ғәдел	Ғәдель
Ғәбделбар	Ғабделбар	Ғәделша	Ғәдельша
Ғәбделвали	Ғабдельвали	Ғәзәбәк	Ғәзәбәк
Ғәбделвәхит	Ғабдельвәхит	Ғәзи	Ғәзи
Ғәбделғариф	Ғабдельғариф	Ғәзибәк	Ғәзибәк
Ғәбделғафар	Ғабдельғафар	Ғәзиз	Ғәзиз
Ғәбделғафур	Ғабдельғафур	Ғәзизбәк	Ғәзизбәк
Ғәбделғәзиз	Ғабдельғәзиз	Ғәзизйән	Ғәзизйән
Ғәбделғали	Ғабдельғали	Ғәзизулла	Ғәзизулла
Ғәбделғалим	Ғабдельғалим	Ғәзим	Ғәзим
Ғәбделғәлләм	Ғабдельғәлләм	Ғәзимулла	Ғәзимулла
		Ғәзинур	Ғәзинур
Ғәбделғәни	Ғабдельғәни	Ғәйәт	Ғәйт
Ғәбделғәйлил	Ғабдельғәйлил	Ғәйнан	Ғәйнан
Ғәбделғәй	Ғабдельғәй	Ғәйнетдин	Ғәйнетдин
Ғәбделкәрим	Ғабделькәрим	Ғәйни	Ғәйни
Ғәбделкәдир	Ғабделькәдир	Ғәйнитдин	Ғәйнитдин
Ғәбделләтиф	Ғабдельләтиф	Ғәйниулла	Ғәйниулла
Ғәбделмәжит	Ғабдельмәжит	Ғәйнулла	Ғәйнулла

Ғәйсә	Ғайса	Данис	Данис
Ғәйфәтдин,	Ғайфәтдин,	Даниф	Даниф
Ғәйфитдин	Ғайфитдин	Данияр	Данияр
Ғәйфулла	Ғайфулла	Дастан	Дастан
Ғәйфутдин	Ғайфутдин	Дауыт	Даут
Ғәкәрәм	Ғакрам	Даһи	Дахи
Ғәли	Ғали	Даян	Даян
Ғәлим	Ғалим	Дилбәр	Дильбар
Ғәлимғафар	Ғалимғафар	Дилдәр,	Дильдар
Ғәлимһән	Ғалимһән, Ғәлимһән	Дилдәр	
		Дилмөхөммәт	Дильмухаммет
Ғәлимулла	Ғалимулла		
Ғәлинур	Ғалинур	Дилмөхөмәт	Дильмухамәт
Ғәлиулла	Ғалиулла	Дилнәүәз	Дильнаваз
Ғәлиәкбәр	Ғалиәкбәр	Дилфрүз,	Дильфрүз
Ғәлиәскәр,	Ғалиәскар	Дилшат	Дильшат
Ғәлиәскәр		Диләфруз,	Дильәфруз
Ғәлиәхмәт	Ғалиәхмәт	Диләфрүз	
Ғәлләм	Ғәлләм	Дим	Дим
Ғәлләмәтдин	Ғәлләмәтдин	Диминдар	Диминдар
Ғәлләмәтдин	Ғәлләмәтдин	Диндар	Диндар
Ғәләү	Ғәләү	Дүсмәт	Дүсмәт
Ғәләүәтдин	Ғәләүәтдин	Дәмин	Дәмин
Ғәләүитдин	Ғәләүитдин	Дәминдар	Дәминдар
Ғәмбәр	Ғәмбәр	Дәрдемәнт	Дәрдемәнт
Ғәмил	Ғәмил	Дәрдемәнд	Дәрдемәнд
Ғәмдәлип	Ғәмдәлип	Дәрдемәнт	Дәрдемәнт
Ғәнн	Ғәнн	Дәүләт	Дәүләт
Ғәрифулла	Ғәрифулла	Дәүләтбай	Дәүләтбай
Ғәраф	Ғәраф	Дәүләтбирде	Дәүләтбирде
Ғәрафәтдин	Ғәрафәтдин	Дәүләтгәрәй	Дәүләтгәрәй
Ғәрафи	Ғәрафи	Дәүләтһәр	Дәүләтһәр
Ғәрафулла	Ғәрафулла	Дәүләтһол	Дәүләтһол
Ғәсим	Ғәсим	Дәүләтһә,	Дәүләтһә
Ғәскәр	Ғәскар	Дәүләтһә	
Ғәтиәт	Ғәтиәт	Елдам	Елдам
Ғәтиәтулла	Ғәтиәтулла		
Ғәфиәт	Ғәфиәт	Жәүәд	Джавад
Ғәфиәтулла	Ғәфиәтулла	Жәүәт	Джават
Ғәфәр	Ғәфәр		
		Зәбит	Зәбит
Дәмир	Дәмир	Зәйләл	Зәйләл
Дәкир	Дәкир		

Зайнулла	Зайнулла	Зәкирйән	Зәкирйән
Закыр	Закир	Зәул	Завиль
Закирйән	Закирйән	Зәүәр	Завар
Закуан,	Закуан	Зәһрәтдин	Загрәтшин
Зәчуан		Зәһритдин	Загритшин
Замир	Замир	Зәһәп	Захаб
Зарип	Зарип		
Заряф	Зариф	Ибрай	Ибрай
Зарифулла	Зарифулла	Ибраһим	Ибрагим
Зарифьян	Зарифьян	Игебай	Игебай
Зәһидулла,	Загидулла	Игдәүләт	Игдәвәләт
Зәһизулла		Идел	Идель
Зәһип	Захип, Заһип	Иделбай	Идельбай
Зәһир	Заһир	Идельғужа	Идельғужа
Зәһят	Заһит	Идиәт	Идият
Зиннур	Зиннур	Идиәтулла	Идиятулла
Зиннәт	Зиннәт	Идрис	Идрис
Зиннәтулла	Зиннәтулла	Изел	Идель
Зинур	Зинур	Изелбай	Идельбай
Зия	Зия	Изелғужа	Идельғужа
Зияетдин	Зияитдин	Изнәтулла	Идиятулла
Зөбәир,	Зубаир	Иҙрис	Идрис
Зөбәйтер		Иксан	Иксан
Зөлкәрнай,	Зулькарнай	Илбарис	Ильбарис
Зөлкәрнәй		Илбатыр	Ильбатыр
Зөлфәт	Зульфәт	Илғиз	Ильғиз
Зөфәр	Зуфар	Илғизәр	Ильғизәр
Зыя	Зия, Зыя	Илдан	Ильдан
Зыятдин	Зыятдин	Илдар	Ильдар
Зәбидулла,	Зәбидулла	Илдус	Ильдус
Зәбизулла		Илембәт	Илембет
Зәбир	Зәбир	Илемәт	Илемет
Зәбиһ	Зәбиһ	Илкәй	Илькәй
Зәфран	Зафран	Илмырза	Ильмурза
Зәғәфуран	Зағәфуран	Илназ	Ильназ
Зәйтләп	Зәйтләп	Илнур	Ильнур
Зәйтнәтдин	Зәйтнәтдин	Илсәф	Ильсәф
Зәйтнәтдин	Зәйтнәтдин	Илсәғәл	Ильсәғәл
Зәйтнә	Зәйтнә	Илсәкәй	Ильсәкәй
Зәйтнулла	Зәйтнулла	Илсур	Ильсур
Зәйтнәп	Зәйтнәп	Илтуған	Ильтуған
Зәйттун	Зәйттун	Илфәт, Илфәт	Ильфәт
Зәки	Зәки	Илшат	Ильшат

Илһам	Ильгам	Исанғол	Исангул
Ильяс	Ильяс	Ихсан	Ихсан
Имай	Имай	Ихья	Ихья
Имаметдин	Имаметдин	Ишбирде	Ишбирде
Имамтдин	Имамтдин	Ишбулат	Ишбулат
Имамутдин	Имамутдин	Ишбулды	Ишбулды
Иманғол	Имангул	Ишгилде	Ишгильде
Имаш	Имаш	Ишембәт	Ишембет
Иманғол	Имангул	Ишкилде	Ишкильде
Инсар	Инсар	Ишморат	Ишмурат
Инсаф	Инсаф	Ишмөхөммәт	Ишмухаммет
Инсафетдин	Инсафетдин	Ишмөхөммә- тулла	Ишмухамме- тулла
Инсафитдин	Инсафитдин	Ишмөхөмәт	Ишмухамет
Инсафутдин	Инсафутдин	Ишмәй	Ишмей
Ират	Ират	Ишмөк	Ишмак
Иратғол	Иратгул	Ишмөт	Ишмет
Иргәли	Иргәли	Ишмөтулла	Ишматулла
Ирзай,	Ирзай	Иштирәк	Иштиряк
Ирзай		Иштуған	Иштуган
Ирек	Ирек, Ирик	Йомабай	Юмабай
Ирзат	Ирзат	Йомағужа	Юмағужа
Ирназар,	Ирназар	Йосоп	Юсуп
Ирназар		Йыһан	Ехан, Джихан,
Ирсай,	Ирсай		Зиган, Зихан
Ирсай			Ехангир, Джи-
Иршат	Иршат	Йыһангир	хангир, Зи-
Искәндәр	Искәндәр, Ис- кәндәр		хангир, Зи-
			хангир
Ислам	Ислам	Йыһаннур	Зиханнур,
Исламғәрәй	Исламғәрәй		Джиханнур
Исламғол	Исламгул	Йыһанша	Зиганша, Зи-
Исламғәли	Исламғәли		ханша
Исламетдин	Исламетдин	Йәғфәр	Яғфар
Исламтдин	Исламтдин	Йәғфәр	Яғфәр
Исламутдин	Исламутдин	Йәтил	Джалиль,
Исмәк	Исмәк		Ялиль, Жа-
Исмәғил	Исмәғил		ляль
Исраил	Исраил	Йәләлетдин	Джаләлетдин,
Исрафил	Исрафиль		Яләлетдин
Исхак	Исхак	Йәләлитдин	Яләлитдин
Исәнбай	Исанбай	Йәмәлетдин	Ямәлетдин
Исәнбәк	Исанбек	Йәмәли	Ямәли
Исәнбәт	Исанбет		

Йәмретдин	Ямретдин	Кираметдин	Кираметдин
Йәмритдин	Ямритдин	Кирамитдин	Кирамитдин
Йәмрутдин	Ямрутдин	Кирамутдин	Кирамутдин
Йәмрил	Ямрил, Джа- мил	Кирәй	Кирей
Йәнбай	Янбай	Кулибай	Кулибай
Йәнбаксты	Янбакты	Кулибәк	Кулибек
Йәнгәрәй	Янгәрәй	Күзәй	Кузәй
Йәнсура	Янсура	Күсәрбай	Кусярбай
Йәнтимер	Янтимер	Кәбил	Кабиль
Йәсәүи	Ясәви	Кәбир	Кабир
Йәүдәт,	Явдат	Кәлимулла	Кәлимулла
Йәүзәт		Кәңзәл	Кәңзәл
Йәүит	Явит	Кәрим	Карим
Йәүәт	Явәт	Кәримулла	Каримулла
Йәһит	Яһит	Кәрип	Карип
		Кәррәм	Каррам
		Кәрәм	Карам
Камал	Камал	Кәүсәр	Каусар
Камалетдин	Камалетдин	Кәшәфетдин	Кәшәфетдин
Камалитдин	Камалитдин	Кәшбелғилем	Кәшбелғи- лем
Камил	Камил	Кәшби	Кәшби
Карам	Карам	Кәшбулла	Кәшбулла
Каррам	Каррам	Кәшип	Кәшип
Кашшаф	Кашшаф	Кәшиф	Кәшиф
Кашшафетдин	Кашшафетдин	Кәшфелғи- лем	Кәшфелғи- лем
Кәйекбай	Кәйекбай	Кәшфи	Кәшфи
Килдебай	Килдебай	Кәшфулла	Кәшфулла
Килдебәк	Килдебәк	Кәшшаф	Кәшшаф
Килдәйәр,	Килдәяр	Кәшшафет- дин	Кәшшафетдин
Килдәяр		Кәшшәф	Кәшшәф
Килмөхәммәт	Килмөхәм- мәт	Кәшшәфетдин	Кәшшәфетдин
Килмамбат	Килмамбат		
Килмәмәт	Килмамәт		
Килмәт	Килмәт		
Килсура	Килсура	Кәдим	Кәдим
Кинйә	Кинйә	Кәдир	Кәдир
Кинйәбай	Кинйәбай	Кәзим	Кәдим
Кинйәбулат	Кинйәбулат	Кәзир	Кәдир
Кинйәбәк	Кинйәбәк	Кәзырғол	Кәдырғул
Кинйәғол	Кинйәғул	Кәзихан,	Кәзихан
Кинйәкәй	Кинйәкәй	Кәзихан	
Кирам	Кирам	Кәзыхан	Кәзыхан

Карагужа	Карагужа	Канзафар	Канзафар
Касим	Касим	Канафи	Канафи
Каһарман,	Каһарман, Ка-	Карип	Карип
Каһарман	гарман	Кәтип	Кәтип
Каюм	Каюм	Кәүи	Кәви
Кирам	Кирам	Кәюм	Кәюм
Колдаүлет	Кулдавлет	Латиб	Латиб
Колмөхәммәт	Кулмухаммет	Ләтип	Ләтип
Колмөхәммәт	Кулмухаммет	Ләтиф	Ләтиф
Колсан	Кулсан	Локман	Лукман
Колахмәт	Кулахмет	Лотфи	Лутфи
Корбан	Курбан	Лотфый	Лутфый
Корбанғали	Курбанғали	Лотфулла	Лутфулла
Корбат	Курбат	Ләбиб	Ләбиб
Котдус	Кутдус	Ләззәт	Ләззәт
Котло	Кутлы	Ләзиз	Ләзиз
Котлобай	Кутлыбай	Люцияр,	Люцияр
Котлогилде	Кутлыкильде	Лүцияр,	
Котлоғужа,	Кутлығужа	Лүцияр	
Котлохужа			
Котлозаман,	Кутлызаман	Мағаз	Мағаз
Котлозаман		Мазһар,	Мазғар
Котлоәхмәт	Кутлыәхмет	Мазһар	
Котлояр,	Кутлуяр	Мәкәй	Макай
Коттыяр		Мәксүт	Максүт
Котләхмәт	Кутлуәхмет	Малик	Малик
Котош	Кутуш	Мамай	Мамай
Кужак	Кужак	Маннан	Маннан
Кужәхмәт	Кужахмет	Маннаф	Маннаф
Кунак	Кунак	Маннур	Маннур
Кунакбай	Кунакбай	Мансаф	Мансаф
Кускай	Кускай	Мансур	Мансур
Кускар	Кускар	Марат	Марат
Кызрас,	Кыдрас	Марпан	Марпан
Кыдрас		Марпанша	Марпанша
Кылысбай	Кытысбай	Марс	Марс
Кыям,	Кыям	Марсель	Марсель
Кыям		Масабих	Масабих
Кыямәтдин	Кыямәтдин	Мәсүт	Мәсүт
Кыямитдин	Кыямитдин	Маһиан	Махьян
Кәбил	Кәбил	Маһир	Маһир
Кәдерғол,	Кәдертул	Маһиян	Махьян
Кәферғол			

Мидхэт,	Мидхат	Миргэзиз	Миргазиз
Мидхэт		Миргэзизм	Миргазизм
Мингаж	Мингаж	Миргэзийн,	Миргэзийн
Мингажетдин	Мингажетдин	Миргэзээн	
Мюкдмэр,	Миндияр	Миргали	Миргали
Миндмөр		Миргалим	Миргалим
Минисвали	Минисвали	Миргасим	Миргасим
Миннегэзи	Миннегэзи	Миржан	Миржан
Миннегэзиз	Миннегэзиз	Мирза	Мирза
Миннегэли	Миннегэли	Мирзакур	Мирзакир
Миннефарук	Миннефарук	Мирзахит	Мирзахит, Мирзахит
Миннехан	Миннехан		
Миннеохмэт	Миннеохмэт	Мирээси	Мирээси
Миннаж	Мингаж, Мин- гаж	Миркасим	Миркасим
		Мирсалих	Мирсалих
Миннажетдин	Мингажетдин, Мингазет- дин	Мирсай	Мирсай
		Мирсайет	Мирсайт
		Мирсайаф	Мирсайаф
Минцвали	Минцвали	Мирсалим	Мирсалим
Миргэзи	Мингази	Мирсалих	Мирсалих
Миргэзиз	Мингазиз	Мирсайаф	Мирсайаф
Миргали	Мингали	Мирфатих	Мирфатих
Миндлебай	Миндлебай	Мирхайдэр	Мирхайдар
Миндлевэли	Миндлевэли	Мисбах	Мисбах
Миндлэгэзи	Миндлэгэзи	Мисхэт	Мисхат
Миндлэгэзиз	Миндлэгэзиз	Мифтах	Мифтах
Миндлэгэли	Миндлэгэли	Мигран	Мигран
Миндлефарук	Миндлефарук	Миессэр	Миессар
Миндлехан	Миндлехан	Миесар	Миесар
Миндлеохмэт	Миндлеохмэт	Мозафар	Музафар
Миндлевэли	Миндлевэли	Мозаффар	Музаффар
Миндлэгэзи	Миндлэгэзи	Моктөбөр	Мухтабар
Миндлэгэзиз	Миндлэгэзиз	Морат	Мурат
Миндлэгэли	Миндлэгэли	Моратша	Муратша
Миндлефарук	Миндлефарук	Мортаза	Муртаза
Миндлехан	Миндлехан	Мослих	Муслих
Мирнеохмэт	Миннеохмэт	Мостабай	Мустабай
Миндияша	Миндияша	Мостай	Мустай
Минднэхмэт	Минднэхмэт	Мостафа	Мустафа
Мирас	Мирас	Моталап	Муталап
Мирвали	Мирвали	Моталлап	Муталлап
Миргасим	Миргасим	Моталһар	Мутаххар
Миргэзи	Миргази	Мотигулла	Мутигулла

Мофазал	Муфазал	Мөхөтдин	Мухөтдин
Мофаззал	Муфаззал	Мөхлис	Мухлис
Мохтар	Мухтар	Мөхсин	Мухсин
Мөбин	Мубин	Мөхтасар	Мухтасар
Мөбөрөк	Мубарак	Мөхтөбөр	Мухтабөр
Мөбөрөкшә	Мубаракшә	Мөхтәр	Мухтәр
Мөгәлим	Мугалим	Мөхтәрәм	Мухтәрәм
Мөгәллим	Мугаллим	Мөхтәсим	Мухтәсим
Мөдәрис,	Мударис	Мөхтәсәр	Мухтәсәр
Мөзәрис		Мөхәйәр	Мухәйәр
Мөжил	Мужип	Мөхәммөт	Мухәммөт
Мөжәһит	Музаһит, Му- захит	Мөхәммөтвә- ли	Мухәммөтвә- ли
Мөзәкир	Музакир	Мөхәммөтгә- ли	Мухәммөтгә- ли
Мөкөммөл	Мукәммәл	Мөхәммөтгә- ни	Мухәммөтгә- ни
Мөксин	Муксин	Мөхәммөтдин	Мухәммөтдин
Мөхөтдәс	Мукәтдәс	Мөхәммөтйән	Мухәммөтйән
Мөнәсип	Мунасип	Мөхәммөткол	Мухәммөткул
Мөниб	Муниб	Мөхәммөтнур	Мухәммөтнур
Мөнип	Муниф	Мөхәммөтхан	Мухәммөтхан
Мөнир	Мунир	Мөхәммөтхә- ниф	Мухәммөтхә- ниф
Мөниф	Мунип	Мөхәмади	Мухәмади
Мөнәсип	Мунасип	Мөхәмәт	Мухәмәт
Мөнәүир	Мунавир	Мөхәмәтвәли	Мухәмәтвәли
Мөнәүр,	Мунавар	Мөхәмәтгәли	Мухәмәтгәли
Мөнәүәр		Мөхәмәтгани	Мухәмәтгани
Мөрсәлим	Мурсалим	Мөхәмәтдин	Мухәмәтдин
Мөрсәлип	Мурсалип	Мөхәмәтйән	Мухәмәтйән,
Мөрсәлиф	Мурсалиф		Мухәмәт- зяи
Мөршиг	Муршиг	Мөхәмәтнур	Мухәмәтнур
Мөсирулла	Мусигулла	Мөхәмәтхан	Мухәмәтхан
Мөсифулла	Мусифулла	Мөхәррәм	Мухәррәм
Мөслим	Муслим	Мөхөрәм	Мухарәм
Мөслих	Муслих	Муллабай	Муллабай
Мөслихөтдин	Муслихөтдин	Муллағәл,	Муллағәл
Мөстәкәм	Мустәким	Муллағәул	Муллағәул
Мөсәһит	Мусәһит		
Мөсәлим	Мусәлим	Муллағәли	Муллағәли
Мөсәүир	Мусәвир	Муллакай	Муллакай
Мөсәүәр	Мусаһар	Муллаһнар	Муллаһнар
Мөһәһәр	Мутаһһар		
Мөһәһәулә	Мутаһһулла		
Мөһәһәулә	Муһәһәулә		

Мурат	Мурат	Мәмбәт	Мамбет
Муртаза	Муртаза	Мәмбәткол	Мамбеткул
Муса	Муса	Мәмәт	Мамәт
Мусабай	Мусабай	Мәмәткол	Мамәткул, Мамәткул
Мырза	Мурза		Мәргән, Мәр- гән
Мырзабай	Мурзабай	Мәргән	Мәрән
Мырзабулат	Мурзабулат		Мәрәнша
Мырзағол	Мурзағол	Мәрән	Мәрәнша
Мырзағали	Мурзағали	Мәрәнша	Мәрәнша
Мырзақай	Мурзақай	Мәржән	Мәржән
Мырзабай	Мурзабай	Мәрүән	Мәрван
Мырзабулат	Мурзабулат	Мәрүәр	Мәрвар
Мырзағол	Мурзағол	Мәсғүт,	Мәсғүт
Мырзағали	Мурзағали	Мәсғүт	
Мырзақай	Мурзақай	Мәсғүт	
Мәрди	Мағди	Мәсрүр,	
Мағдән	Мағдән	Мәсрүр	Мәсрүр
Мағдәнур	Мағдәнур	Мәсрүр	
Мағзи	Мағзи	Мәсәбих	Мәсәбих
Мәғзән	Мағдән	Мәсәлим	Мәсәлим
Мәғриф	Мағриф	Мәүжит	Мәүжит
Мәғрүр	Мағрүр	Мәүлет	Мәүлет
Мәғруф,	Мағруф	Мәүлетхан	Мәүлетхан
Мәғрүф		Мәүли	Мәүли
Мәғсүм,	Мағсүм	Мәүлит	Мәүлит, Маүлит
Мәғсүм			Мәүлитхан, Маүлитхан
Мәғфүр	Мағфүр	Мәүлитхан	
Мәған	Маған		
Мәғәриф	Мағәриф	Мәүләүн	Мәүләви
Мәғәруф,	Мағәруф	Мәхәсин	Мәхәсин
Мәғәрүф		Мәхмүд	Мәхмүд
Мәғәсүм,	Мағәсүм	Мәхмүт	Мәхмүт
Мәғәсүм		Мәхәсим	Мәхәсим
Мәғәфүр,	Мағәфүр	Мәхәсин	Мәхәсин
Мәғәфүр		Мәһди,	Мағди
Мәжит	Мәжит, Мад- жит	Мәһзи	
	Мәзғәр, Мәз- хәр	Мәһәди,	Мағәди
Мәзһәр		Мәһәди	
Мәкәрим	Мақарим		
Мәксүт,	Мақсүт	Нағим	Нағим
Мәксүт		Нағимүлла	Нағимүлла
Мәлик	Мәлик	Нағир	Нағир

Нажибэк	Нажибек, На- жибак	Нурбак	Нурбак
Назар	Назар	Нургата	Нургата
Назим	Назим	Нургаяз	Нургаяз
Назир	Назир	Нургаян	Нургаян
Назиф	Назиф	Нургали	Нургали
Назлы	Назлы	Нурдаулет	Нурдаулет
Наил	Наиль	Нуретдин	Нуретдин
Намус	Намус	Нурзаһит	Нурзаһит, Нурзахит
Нарат	Нарат	Нури	Нури
Нариман	Нариман	Нуриман	Нуриман
Насиб	Насиб	Нурислам	Нурислам
Насибулла	Насибулла	Нуритдин	Нуритдин
Насип	Насип	Нурихан	Нурихан
Насир	Насыр	Нуряхмет	Нуряхмет
Насири	Насыри	Нурмөхөмөт	Нурмөхөмөт
Насиф	Насиф	Нурмөхөмөт	Нурмөхөмөт
Насих	Насих	Нурмөт	Нурмөт
Насретдин	Насретдин	Нурсат	Нурсат
Насритдин	Насритдин	Нурсайет	Нурсаит
Науруз	Науруз	Нуртдин	Нуртдин
Наушир	Наушир	Нурулла	Нурулла
Нафик	Нафик	Нурфаяз	Нурфаяз
Ниямет	Нигмат	Нурхан	Нурхан
Нирметйөн	Нигматьян	Нурый	Нури
Нирметулла	Нигматулла	Нуряхмет	Нуряхмет
Низам	Низам	Нух	Нух
Низаметдин	Низаметдин	Наби	Наби
Низами	Низами	Набиулла	Набиулла
Низамитдин	Низамитдин	Нагим	Нагим
Низамулла	Низамулла	Нагимулла	Нагимулла
Нияз	Нияз, Нияз	Надир	Надир
Норай	Нугай	Нажибек	Нажибек
Ногайбек	Нугайбек, Ну- гайбак	Нажип	Нажип
Норман	Нугман	Нажметдин	Нажметдин
Носрат	Нусрат	Нажми	Нажми, Надж- ми
Носратулла	Нусратулла	Нажмитдин	Нажмитдин
Нөркөй	Нуркөй	Назир	Назир
Нур	Нур	Наки	Наки
Нурай	Нурай	Нажип	Нажип
Нурат	Нурат	Нариман	Нариман
Нурбаян	Нурбаян	Наркиз	Наркиз

Наркәз	Нарказ	Ризван,	Ризван
Нәркәс	Наркас	Ризуан	
Нәсибулла	Насибулла	Ринат	Ринат
Нәсиретдин	Насиретдин	Риф	Риф
Нәсиғулла	Насигулла	Рифат	Рифат
Нәсим	Насим	Рифғәт	Рифғат
Нәсих	Насих	Рифкәт	Рифкәт
Наүрүз	Науруз, Нав- руз	Рифнуур	Рифнуур
Нәүшир	Наушир	Рифәт	Рифәт
Нәүшируан	Науширван	Ришат	Ришат
Нәфиз	Нафиз	Риәт, Рият	Риәт
Нәфигк	Нафик	Рөстәм	Рустам, Рус- тем
Нәфис	Нафис	Рузар	Рузар
Нәфкәт	Нафкәт	Рузат	Рузат
Нәшируан	Наширван	Рухан	Рухан
Нәшәт	Нашат	Рушан	Рушан
		Рәжәл	Ражап, Разап
		Рәзәк	Разак
Олкан	Улкан	Раис	Раис
		Райхан	Райхан
Өлгәр	Ульгур	Рәкип	Ракип
Өлфән	Ульфән	Рәнис	Ранис
Өлфәт	Ульфәт	Рәсил	Расиль
Өммиһәр	Уммиһәр	Рәсим	Расим
Өмөт	Умөт	Рәсиф	Расиф
Өмөтбай	Умөтбай	Рәсих	Расих
Өмөтәм	Умөтәм	Рәсул, Рәсүл	Расул, Расуль
Өршәт	Уршәт	Рәүеф, Рәүф	Рауф
		Рәүил	Равиль
Рамл	Рамль	Рәфғәт	Рефғат
Райхан	Райхан	Рәфияк	Рафияк
Рамазан	Рамазан	Рәфис	Рафис
Расил	Расиль	Рәфкәт	Рафкәт
Расих	Расих	Рәхил	Рахиль
Рауил	Равиль	Рәхим	Рахим
Раушан	Раушан	Рәхимйән	Рахимьян
Рафияк	Рафияк	Рәхимкол,	Рахимкул
Рахмай	Рахмай	Рәхимкул	
Рахман	Рахман	Рәхмәй	Рахмей
Рахматулла	Рахматулла	Рәхмән	Рахман
Ренат	Ренәт	Рәхмәт	Рахмәт
Риза	Риза	Рәхмәтулла	Рахматулла

Рәшит	Рашит	Сөнәрәтулла	Сунагатулла
Рәшәт	Рашиат	Суфиян	Суфиян
		Сыртай	Сыртай
Сабах	Сабах	Сыртлан	Сыртлан
Сабир	Сабир	Сәғди	Сағди
Сабирьян	Сабирьян	Сәғдулла	Сағдулла
Сабит	Сабит	Сәғдәт	Сағдат
Садик	Садык	Сәғзи	Сағзи
Садрый	Садрый	Сағир	Сағир
Сайран	Сайран	Сәғит	Сағит
Сайфулла	Сайфулла	Сәғәдәт,	Сағадат
Салауат	Салават	Сәғәзәт	
Салих	Салих	Сәнт	Сәнт
Салихьян	Салихьян, Са- лихьян	Сәйдел,	Сәйцель
		Сәйзәл	
Самат	Самат	Сәйед	Сәид
Саттар	Саттар	Сәйедбаттал	Сәитбаттал
Сафа	Сафа	Сәйедгәрәй	Сәитгарей
Сафуан	Сафуан	Сәйет	Сәит
Сафый	Сафый	Сәйетбаттал	Сәитбаттал
Сибгәт	Сибгәт	Сәйетгәрәй	Сәитгарей
Сибгәтулла	Сибгәтулла	Сәйфәтдин	Сәйфәтдин
Сибгәт	Сибгәт	Сәйфи	Сәйфи
Сибгәтулла	Сибгәтулла	Сәйфигдин	Сәйфигдин
Сираж	Сираж	Сәйфулла	Сәйфулла
Сиражетдин	Сиражетдин	Сәйфутдин	Сәйфутдин
Сиражи	Сиражи	Сәлим	Сәлим
Сиражитдин	Сиражитдин	Сәлимгәрәй	Сәлимгарей
Сирай	Сирай	Сәлимьян	Сәлимьян
Сирень	Сирень	Сәлимулла	Сәлимулла
Ситдик	Ситдик	Сәлих	Сәлих
Смак	Смак	Сәлихьян	Сәлихьян, Са- лихьян
Солтан	Султан		
Сөббүх,	Суббүх	Сәлмән	Сәльман
Сөббүх		Сәләх	Сәләх
Сөйәрәол	Сүяргүл	Сәләхәтдин	Сәләхәтдин
Сөләйман,	Суләйман	Сәми	Сәми
Сөләймән		Сәмигулла	Сәмигулла
Сөмбөл	Сүмбүль, Сүмбәль	Сәмси	Сәмси
		Сәмсиулла	Сәмсиулла
Сөнрәт	Сунгат	Сәрмән	Сәрман
Сөнрәтулла	Сунгатулла	Сәрүз	Сәрвәз
Сөнәғәт	Сунагат	Сәүбән	Сәубән

Сәуер	Савер	Тимербай	Тимербай
Сәфөр	Сафар	Тимербулат	Тимербулат
Сәфәрвали	Сафарвали	Тимеррәзи	Тимергази
Сәфәрғали	Сафарғали	Тимерғали	Тимерғали
Сәхи	Сахи	Тимерһән	Тимерһән
Сәхиб	Сахиб	Тимеркәй	Тимеркей
Сәхибгәрәй	Сахибгарей	Тимерхан	Тимерхан
Сәхибулла	Сахибулла	Тимерша	Тимерша
Сәхип	Сахип	Төхбәт	Тухбат
Сәхипгәрәй	Сахипгарей	Төхфәт	Тухфат
Сәхәбетдин	Сахәбетдин	Төхфәтулла	Тухфатулла
Сәхәбитдин	Сахәбитдин	Туйеш,	Туиш
Сәхәбутдин	Сахәбутдин	Туйыш,	
Сәхәп	Сахәп	Туйыш	
		Турғай	Турғай
Табиб	Табиб	Туфан	Туфан
Табип	Табип	Түләк	Туляк
Тәбиф	Табиф	Түләкбай	Тулякбай
Табиш	Табиш	Тәбип	Табип
Табрис	Табрис	Тәбрик	Табрик
Тажетдин	Тажетдин	Тәбрис	Табрис
Тәжи	Тәжи	Тәғзим	Тағзим
Тәжитдин	Тәжитдин	Тәкмил	Такмил
Тәжый	Тәжи	Тәклетдин	Таклетдин
Тәир	Тагир	Тәклис	Таклис
Тәймәс	Тәймәс	Тәклинулла	Таклинулла
Тәйфур	Тәйфур	Тәкы	Таки
Тәлиб	Тәлиб	Тәлғәт	Талғат
Тәлип	Тәлип	Тәмиз	Тамиз
Тәлиф	Тәлиф	Тәминдәр	Таминдәр
Тәлих	Тәлих	Тәмис	Тамис
Тәлмәс	Тәлмәс	Тәнзәл	Тәнзәль
Тәмьян	Тәмьян	Тәслим	Тәслим
Тәңгәтәр	Тәнгәтәр	Тәсрир	Тәсрир
Тәңбулат	Тәңбулат	Тәуфиҡ,	Тауфиҡ
Тәңгәтәр	Тәнгәтәр	Тәуфиҡ	
Тәрхан	Тәрхан	Тәүәрис	Тәварис
Тәхау	Тәхау	Тәфкил	Тәфкиль
Тәхауәтдин	Тәхауәтдин	Тәхлис	Тәхлис
Тәһир	Тәһир, Тәһир	Тәхәү	Тәхау
Тәһирьян	Тәһирьян, Тәһирьян	Тәхәуәтдин	Тәхауәтдин
		Тәхәүи	Тәхауи, Тәхәви
Тимер	Тимер		

Тахауитдин	Тахауитдин, Тахаветдин	Фарук Фарух Фатих Фаткулла Фаттах Фатхулла Фаяз Фидаил Фидан Фикрат, Фикрёт	Фарук Фарух Фатих Фаткулла Фаттах Фатхулла Фаяз Фидаил Фидан Фикрат
Угатар	Угатар	Фирғәт	Фирғат
Уйматқол	Уйматқул	Фирдәүс	Фирдаус
Ураз	Ураз	Фиркәт	Фиркат
Уразай	Уразай	Фируз, Фирүз	Фируз
Уразбай	Уразбай	Фирһад	Фирһад
Уразбәк	Уразбәк	Фирһат	Фирһат
Уразгилде	Уразгилде	Фиршат	Фиршат
Уразкилде	Уразкильде	Флорид	Флорид
Уразлы	Уразлы	Флориз	Флориз
Уразмай	Уразмай	Флорис	Флорис
Уразмат	Уразмат	Флорит	Флорит
Уразмөй	Уразмай	Фоат	Фуат
Уразмөт	Уразмат	Фуад	Фуад
Урал	Урал	Фуат	Фуат
Уралбай	Уралбай	Фәрил	Фәгиль
Усман	Усман	Фәзельян	Фәзыльян
Узбәк	Узбәк	Фәһәм	Фәһәм
Үлмәс	Ульмәс	Фәиз, Фәйез	Фәиз
Үмәр	Умар	Фәйзел	Фәйзель
Үтәбай	Утябай	Фәйзелғаян	Фәйзелғаян
Үтәгән	Утяган	Фәйзелһак	Фәйзыльһак
Үтәғол	Утягул	Фәйзәрахман	Фәйзәрахман
Үтәш	Утяш	Фәйзи	Фәйзи
Фазлетдин	Фазлетдин	Фәйзрахман	Фәйзрахман
Фазлитдин	Фазлитдин	Фәйзулла	Фәйзулла
Фазлулла	Фазлулла	Фәйрүз	Фәйрүз
Фазулла	Фазулла	Фәйсал	Фәйсал
Фазыл	Фазыл	Фәндүс	Фәндүс
Фазыльян	Фазыльян	Фәңдәм	Фәңдәм
Фанз	Фанз	Фәһиз	Фәһиз
Фанк	Фанк	Фәһил	Фәһиль
Фанл	Фанл		
Фәйзелғаян	Фәйзелғаян		
Фәйзулла	Фәйзулла		
Фәйзыл	Фәйзыл		
Фәйзылһак	Фәйзылһак		
Фәйсал	Фәйсал		
Фәррах	Фәррах		

Фанис	Фанис	Фатхетдин	Фатхетдин
Фаннер	Фанияр	Фатхи	Фатхи
Фаннур	Фаннур	Фатхулла	Фатхулла
Фансаф	Фансаф	Фатих	Фатих
Фанүз	Фануз	Фаузи	Фаузи
Фөнүр	Факур	Фаукат	Фаукат
Фанүс	Фанус	Фахретдин	Фахретдин
Фаргөт	Фаргат	Фахри	Фахри
Фөрдөт	Фардат	Фәхритдин	Фәхритдин
Фәриц	Фарид	Фәһим	Фәһим, Фәһим
Фәриз	Фариз		
Фәрис	Фарис	Хабибрахман	Хабибрахман
Фәрит	Фарит	Хабибулла	Хабибулла
Фәррах,	Фаррах	Хажгали	Хажгали
Фәррәх		Хаж	Хаж
Фәрсад	Фарсад	Хажигали	Хажигали
Фәрсат	Фарсат	Хажиморат	Хажимурат
Фәрук	Фарук	Хажимулла	Хажимулла
Фәрух	Фарух	Хажимурат	Хажимурат
Фәрүз	Фарваз	Хажир	Хажир
Фәрхетдин	Фархетдин	Хажияшар	Хажияшар
Фәрхи	Фархи	Хазбулат	Хазбулат
Фәһад	Фарһад	Хазбулла	Хазбулла
Фәһат	Фарһат	Хазир	Хазир
Фәһшад	Фарһшад	Хайбрахман	Хайбрахман
Фәһшат	Фарһшат	Хайбулла	Хайбулла
Фәһәис,	Фараһис	Хайрулла	Хайрулла
Фәһәис		Халид	Халид
Фәсхетдин	Фасхетдин	Халик	Халик
Фәсхи	Фасхи	Халис	Халис
Фәсхитдин	Фасхитдин	Халит	Халит
Фәсхутдин	Фасхутдин	Хамзат	Хамзат
Фәтих	Фатих	Хамиз	Хамиз
Фәтки	Фатки	Хамис	Хамис
Фәткулла	Фаткулла	Хаммат	Хаммат
Фәткыш	Фаткыш	Ханзат	Ханзат
Фәткышбаян	Фаткышбаян	Ханзафар	Ханзафар
Фәткышислам	Фаткышислам	Ханнан	Ханнан
Фәткытдин	Фаткытдин	Хануз	Хануз
Фәттаһ, Фәттөх	Фаттаһ	Харис	Харис
Фәтхел	Фатхель	Харрас	Харрас
Фәтхелбаян	Фатхельбаян	Хасан	Хасан
Фәтхелислам	Фатхельислам	Хасанша	Хасанша

Хасбулат	Хасбулат	Хәбибрахмән	Хабибрахман
Хасип	Хасип	Хәбибулла	Хабибулла
Хатиб	Хатиб	Хәбип	Хабип
Хатип	Хатип	Хәбир	Хабир
Хатиф	Хатиф	Хәбирйән	Хабирьян
Хатмулла	Хатмулла	Хашим	Хадим
Хафиз	Хафиз	Хәй	Хай
Хашим	Хашим	Хәйбрахман	Хайбрахман
Хикмәт	Хикмет	Хәйбулла	Хайбулла
Хикмәтулла	Хикматулла	Хәйдәр,	Хайдар
Хисам	Хисам	Хәйзәр	
Хисаметдин	Хисаметдин,	Хәйретдин	Хайретдин
	Хисамитдин	Хәйри	Хайри
Хисами	Хисами	Хәйритдин	Хайритдин
Хисамулла	Хисамулла	Хәйрулла	Хайрулла
Хисмад	Хисмад	Хәйфетдин	Хайфетдин
Хисмәдулла	Хисмадулла	Хәким	Хаким
Хисмәт	Хисмет, Хис- мат	Хәкимйән	Хакимьян, Ха- кимзян
Хисмәтулла	Хисмагулла	Хәкимулла	Хакимулла
Ходайбирде,	Худайбирде	Хәлил	Халиль
Хозайбирзә		Хәлим	Халим
Хөббетдин	Хуббетдин	Хәлимулла	Халимулла
Хөббитдин	Хуббитдин	Хәлип	Халип
Хөр	Хур	Хәлис	Халис
Хөрмәт	Хурмат	Хәлит	Халит
Хөрмәтулла	Хурмагулла	Хәлиф	Халиф
Хөррәм	Хуррам	Хәләб	Халяб
Хөснетдин	Хуснетдин	Хәләп	Халяп
Хөсни	Хусни	Хәләф	Халяф
Хөснитдин	Хуснитдин	Хәләфетдин	Халяфетдин
Хөснәр	Хуснияр	Хәләфи	Халяфи
Хөснулла	Хуснулла	Хәләфитдин	Халяфитдин
Хөснутдин	Хуснутдин	Хәләфутдин	Халяфутдин
Хөсәев,	Хусаин	Хәмбәл	Хамбаль
Хөсәин,		Хәмзә	Хамза
Хөсәйен		Хәмид	Хамид
Хужа	Хужа	Хәмидулла,	Хамидулла
Хужабай	Хужабай	Хәмизулла	
Хужагали	Хужагали	Хәмит	Хамит
Хужаахмәт	Хужаахмет	Хәнип	Ханип
Хужахмәт	Хужахмет	Хәниф	Ханиф
Хәбиб	Хабиб	Хәнәп	Ханәп

Ханәф	Ханаф	Шакир	Шакир
Ханәфетдин	Ханәфетдин	Шакирьян	Шакирьян, Шакирзян
Ханәфи	Ханафи		
Ханәфитдин	Ханәфитдин	Шамгун	Шамгун
Хәсән	Хасан	Шамил	Шамиль
Хәсәнша	Хасанша	Шаммас	Шаммас
Хәтип	Хәтип	Шаммат	Шаммат
Хәтмулла	Хәтмулла	Шамсулла	Шамсулла
		Шамсун	Шамсун
Һавил	Хавиль	Шамук	Шамук
Һади	Хади	Шафигулла	Шафигулла
Һадим	Хадим	Шафик	Шафик
Һадиер	Хадияр	Шаһбаз	Шаһбаз
Һазим	Хазим	Шаһбай	Шаһбай
Һазый	Хади	Шаһгәли	Шаһали
Һаррас	Харрас	Шаһи	Шаһи
Һарун	Харун	Шаһибәк	Шаһибек, Шаһибек
Һашим	Хашим		
Һадиәт	Хидият	Шаһибәрәк	Шаһибарак, Шаһибарак
Һидиәтулла	Хидиятулла, Идиәтулла		
	Идиәтулла	Шаһяд	Шаһид, Шаһид
Һизият	Хидият, Иди- ят	Шаһидулла	Шаһидулла, Шаһидулла
Һөйөндөк	Суюндук	Шаһиморат	Шаһимурат, Шаһимурат
Һөйөнөс	Суюнус		
Һөйәрғөл	Суяргул	Шаһимөхәммет	Шаһимухам- мет, Шаһи- мухаммет
Һөнүз	Хануз		
		Шаһимырза	Шаһимурза, Шаһимурза
Чакмағол	Чакмагуль		
Чакмар	Чакмар	Шаһинур	Шаһинур, Ша- хинур
Чалморат	Чалмурат		
Чамбарис	Чамбарис	Шаһит	Шаһит, Шаһит
Чаньш	Чаньш	Шаһияр, Ша- һиәр	Шаһияр
Чингиз	Чингиз	Шаһиөхмәт	Шаһиахмет, Шаһиахмет
Чистай	Чистай	Шаһназар	Шаһназар
Чурай	Чурай	Шаһнаб	Шаһнаб
Чынбарис	Чынбарис	Шаһнабетдин	Шаһнабетдин, Шаһнабетдин
Шайбәк	Шайбак	Шаһнабитдин	Шаһнабитдин, Шаһнабитдин
Шайдулла	Шайдулла		
Шайморат	Шаймурат		
Шаймырза	Шаймурза		
Шайнур	Шайнур		

Шһап	Шигап, Шихап	Шәриф	Шариф
Шһаф	Шигаф, Шихаф	Шәрифян	Шарифьян, Шәрифян
Шоңкар	Шуңкар		
Шәһрәт	Шохрат, Шухрат	Шәрифупла	Шарифупла
		Шәүкәт	Шәүкәт
Шәһәли	Шаһали	Шәүәли	Шәһәли
Шәһх	Шаһх	Шәфиупла	Шафиупла
Шәһхзада	Шаһхзада	Шәфиғк	Шафиғк
Шәһбәк	Шаһбәк	Шәһи	Шаһи, Шахи
Шәһдулла	Шаһдулла	Шәһид	Шаһид, Шахид
Шәһәх	Шаһәх	Шәһит	Шаһит, Шахит
Шәһәхзада	Шаһәхзада	Шәһхмәт	Шаһхмәт
Шәһморат	Шаһмурат		
Шәһмәхәммәт	Шаһмухаммәт	Ырыс	Ырыс
Шәһмырза	Шаһмурза	Ырысбай	Ырысбай
Шәһнур	Шаһнур	Ырысғол	Ырысғол
Шәһхәлбастан	Шаһхәлбас-тан	Ырысъян	Ырысъян
Шәһхәлбостан	Шаһхәлбус-тан	Әбделбар	Әбдельбар
		Әбделвәли	Әбдельвәли
Шәһхәлислам	Шаһхәлислам	Әбделвәхит	Әбдельвәхит
Шәһхәнур	Шаһхәнур	Әбделғариф	Әбдельғариф
Шәһхәтдин	Шаһхәтдин	Әбделғәфәр	Әбдельғәфәр
Шәһхи	Шаһхи	Әбделғәфур	Әбдельғәфур
Шәһхинур	Шаһхинур	Әбделғәзиз	Әбдельғәзиз
Шәһхислам	Шаһхислам	Әбделғәли	Әбдельғәли
Шәһхитдин	Шаһхитдин	Әбделғәлим	Әбдельғәлим
Шәһхулислам	Шаһхулислам	Әбделғәлләм	Әбдельғәлләм
Шәһхутдин	Шаһхутдин	Әбделғәни	Әбдельғәни
Шәһәхмәт	Шаһәхмәт	Әбделғәлиә	Әбдельғәлиә
Шәкүр	Шақур	Әбделғәһ	Әбдельғәһ
Шәмғун	Шаһғун	Әбделкәрим	Әбделькәрим
Шәмсетдин	Шаһсетдин	Әбделкәдир	Әбделькәдир
Шәмси	Шаһси	Әбделлатиф	Әбдельлатиф
Шәмситдин	Шаһситдин	Әбделмәжит	Әбдельмәжит
Шәмсиупла	Шаһсиупла	Әбделнаһир	Әбдельнаһир
Шәмсулла	Шаһсулла	Әбделсәлиғ	Әбдельсәлиғ
Шәмсун	Шаһсун	Әбделсәттар	Әбдельсәттар
Шәмсутдин	Шаһсутдин	Әбделфәйез	Әбдельфәһиз
Шәмук	Шаһук	Әбделхәк	Әбдельхәк
Шәһгәрәй	Шаһгарәй	Әбделхәлиғк	Әбдельхәлиғк
Шәриб	Шаһриб	Әбделхәһһан	Әбдельхәһһан
Шәрип	Шаһрип	Әбделхәбир	Әбдельхәбир

Әбделхай	Абдельхай	Әсқар	Асқар
Әбделяшпар	Абдельяшпар	Әсқат	Асқат
Әбдрафик	Абдрафик	Әслай	Аслай
Әбдрахман	Абдрахман	Әсфәндиёр	Асфәндияр
Әбдрәзәк	Абдрәзәк	Әсадулла	Асадулла
Әбдрәкип	Абдрәкип	Әсәт	Асәт
Әбдрәүф	Абдрәүф	Әухәди,	Аухәди, Авхә-
Әбдрәхим	Абдрәхим	Әухәзи	ди
Әбдрәшит	Абдрәшит	Әфраз	Афраз
Әбүбәкер	Абүбәкер	Әфруз	Афруз
Әбүзәр	Абүзәр	Әхмән	Ахиян
Әгдәс	Агдәс	Әхнәр	Ахияр
Әгзәм	Агзәм	Әхкәм	Ахкәм
Әгзәметдин	Агзәметдин	Әхмад	Ахмәд
Әглимулла	Аглимулла	Әхмәди	Ахмади
Әглиулла	Аглиулла	Әхмәдулла,	Ахмадулла
Әглә	Аглә, Агла	Әхмәзулла	
Әгләм	Агләм	Әхмәр	Ахмар, Ахмер
Әгләметдин	Агләметдин	Әхмәт	Ахмәт
Әгләнур	Агләнур	Әхмәтлатиф	Ахмәтлатиф
Әдһәм	Эдгем	Әхнәф	Ахнәф, Ахнеф
Әзһәр	Азгар, Азгер	Әхнәфәтдин	Ахнәфәтдин
Әйназ	Айназ	Әхсән	Ахсан
Әйсәл	Айсәл	Әхтәр	Ахтияр
Әйсәф	Айсәф	Әхтәр	Ахтар
Әйшат	Айшат	Әхтәри	Ахтари
Әкмәл	Акмап	Әхун	Ахун
Әкрәм	Акрам	Әхуньян	Ахуньян
Әкрәметдин	Акраметдин	Әһлиулла	Аһлиулла
Әлимғафар	Алимғафар	Әшрәф	Ашраф
Әлтәф	Альтәф		
Әмин	Амин	Ядгар	Ядгар
Әмир	Амир	Якуп	Якуп
Әмирйән	Амирьян	Ямәлетдин	Ямәлетдин
Әмирхан	Амирхан	Ямали	Ямали
Әнис	Анис	Ямәш	Ямәш
Әнсәр	Ансәр	Яибай	Яибай
Әнсәф	Ансәф	Яуыш	Яуш
Әсғәт	Асғәт	Яхья	Яхья

Женские имена

<i>Башкирское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Башкирское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Айбаньу	Айбану	Байбикә	Байбика
Айбикә	Айбика	Байрамбикә,	Байрамбика
Айгизә	Айгиза	Бәйрәм- бикә	
Айгөл	Айгуль		
Айдария	Айдария	Балкизә	Балкиза
Айзада,	Айзада	Балкия, Бал- кия	Балкия
Айзада			
Айзилә	Айзиля	Балкья	Балкья
Айзифа	Айзифа	Банат	Банат
Айназа	Айназа	Баньу	Бану
Айнара	Айнара	Баһар	Бахар
Айнура	Айнура	Баһрамия	Бахрамия
Айсара	Айсара	Бибекәй,	Бибекей
Айһылыу	Айсылу	Бибякәй	
Акбикә	Акбика	Биби	Биби
Акзифа	Акзифа	Бибибаньу	Бибибану
Аксарлак	Аксарлак	Бибибрак	Бибибика
Аксасяк	Аксасяк	Бибигөл	Бибигуль
Акһылыу	Аксылу	Бибигаян	Бибигаян
Алиә, Әлиә	Алия	Бибигәйшә	Бибигайша
Алма	Алма	Бибижиһан	Бибижихан
Алмабикә	Алмабика	Бибиһан	Бибиехан
Алмасейә,	Алмасия	Бибиһәмәл	Бибиямал
Алмасия		Бибикамал	Бибикамал
Алсынбикә	Алсынбика	Бибиҡәй, Би- бекәй, Би- кай	Бибиқей
Алтынбикә	Алтынбика		
Алһу, Алһу	Алсу	Бибиҡәмар	Бибиқямар
Асима	Асима	Бибинаһар	Бибинахар
Асия	Асия	Бибиниса	Бибиниса
Асма	Асма	Бибинур	Бибинур
Асмабикә	Асмабика	Бибисара	Бибисара
Асфира	Асфира	Бибисырур	Бибисурур
Асылбикә,	Асылбика	Бибихана, Би- биханә	Бибихана
Асылбикә,			
Аһылбикә			
Асылгөл	Асылгуль	Бибихаят, Би- бихәйт, Би- бихәйт	Бибихаят
Базьян	Бадиян		

Бибасма	Бибасма	Вафире	Вафира
Бибямал	Бибямал	Вафие	Вафия
Бибкей	Бибкей	Вахиде	Вахида
Бикһылу	Бикһылу	Венера	Венера
Бикө	Бикэ	Виле	Вилия
Бөрлөгән	Бурлеган	Вәгдә	Вагда
Бүлөк	Буляк	Вәгдәгөл	Вагдагуль
Бүлөкбикә	Булякбикә	Вәғизә, Вә-	Вағиза
Былбыл	Былбыл	ғизә	
Бәғрем	Бағрем	Вәдимә	Вадима
Бадерниса,	Бадерниса	Вәзилә	Вазилия
Бәдернисә		Вәзирә	Вазира
Бәдигә	Бадига	Вәзиә	Вазия
Бәдригәл	Бадригуль	Вәжидә	Важида
Бәдрикамал	Бадрикамал	Вәжирә	Важира
Бәдринуур	Бадринуур	Вәжихә	Важиха
Бәдриә	Бадрия	Вәжиә	Важия
Бәдриямал	Бадриямал	Вәжиямал	Важиямал
Бәдәр	Бадар, Бәдәр	Вәзилә	Вазилия
Бәзигә	Бадига	Вәзимә	Вазима
Бәдриямал,	Бадриямал	Вәзирә	Вазира
Бәдриямал		Вәзифә	Вазифа
Бәзәр, Бәдәр	Бадар	Вәзихә	Вазиха
Бәйнә	Байна	Вәзиә	Вазия
Бәйрәмбикә	Байрамбика	Вәкилә	Вакиля
Бәчмә	Бакмә	Вәкирә	Вакира
Бәлхидә, Бәл-	Бальхия	Вәкифә	Вакифа
хидә		Вәлидә	Валида
Бәрирә	Барира	Вәлимә	Валима
Бәриә	Бария	Вәлисә	Валиса
Бәхиджә, Бә-	Бахиджа	Вәлиә	Валия
хиджә		Вәригә	Варига
Бәхия	Бахия	Вәридә	Варида
Бәһәр, Бәһәр	Бахар	Вәрисә	Вариса
Бәһрәмнә	Бахрамнә	Вәриә	Вария
Бәширә	Башира	Вәсбибикә	Васбибика
		Вәсбикамал	Васбикамал
		Вәсбиямал	Васбиямал
Вағидә	Вагида	Вәсирә	Васира
Вәжиә	Важия	Вәсилә, Вә-	Васила
Вәзифә	Вазифа	силә	Василия
Вәзихә	Вазиха	Вәсимә, Вә-	Васима
Вәсилә	Васила	симә	
Вәсимә	Васима		

Васифе	Васифа	Гөлзифа	Гульзифа
Васиха	Васиха	Гөлзабирә	Гульзабира
Васфикамал	Васфикамал	Гөлзайнәп	Гульзайнаб
Васфия	Васфия	Гөлзәминә	Гульзәмина
Васфиямал	Васфиямал	Гөлзәмирә	Гульзәмира
Вафирә	Вафира	Гөлирә	Гулира
Вафия	Вафия	Гөлпә	Гулия
Вахида	Вахида	Гөлпәемеш	Гульемеш
		Гөлпәзөм,	Гульюзум
		Гөлпәзөм	
Гөлбазыян	Гульбадиян	Гөлпәһан	Гульехан
Гөлбазыян	Гульбазыян	Гөлпәһ	Гульпәһ
Гөлбанат	Гульбанат	Гөлпәһнәт	Гульпәһнәт
Гөлбаныу	Гульбану	Гөлкабирә	Гулькабира
Гөлбаян	Гульбаян	Гөлкәй	Гулькәй
Гөлбиби	Гульбиби	Гөлли	Гулли
Гөлбизәк,	Гульбизяк	Гөлми	Гульми
Гөлбизәк		Гөлмибанат	Гульмибанат
Гөлбикә	Гульбика	Гөлмиһан	Гульмиһан
Гөлбостан	Гульбостан	Гөлмикамал	Гульмакамал
Гөлбөдәр,	Гульбадар	Гөлминур	Гульминур
Гөлбөзәр		Гөлмира, Гөл-	Гульмира
Гөлбәриә	Гульбария	мирә	
Гөлбәрә	Гульбара	Гөлмисара	Гульмисара
Гөлгенә	Гульгенә	Гөлмиә, Гөл-	Гульмия
Гөлгизә	Гульгиза	мия	
Гөлгизәр	Гульгизәр	Гөлмиямал	Гульмиямал
Гөлгәйшә	Гульгәйша	Гөлмәһниә	Гульмәһния
Гөлдамирә	Гульдамира	Гөлмәрпәһ	Гульмәрпәһ
Гөлдар, Гөл-	Гульдар	Гөлмәрфуға	Гульмәрфуға
дәр		Гөлназ	Гульһаз
Гөлдәминә	Гульдамина	Гөлһазә	Гульһазә
Гөлжан	Гульһан, Гуль-	Гөлһар	Гульһар
	һан	Гөлһара	Гульһара
Гөлжиһан	Гульехан	Гөлһисә, Гөл-	Гульһисә
Гөлжәһнәт	Гульпәһнәт,	һисә	
	Гульжәһнәт	Гөлһур	Гульһур
Гөлзада, Гөл-	Гульзада	Гөлһура	Гульһура
зада		Гөлһурпә	Гульһурия
Гөлзәр, Гөл-	Гульзәр	Гөлһәзирә	Гульһәзира
зәр		Гөлһәфисә	Гульһәфисә
Гөлзәһидә	Гульзәһидә	Гөлһара	Гульһара
Гөлзирәк	Гульзиряк	Гөлһафа	Гульһафа

Гөлсем, Гөлсөм	Гульсем, Гульсум	Фазимә	Газима
Гөлсибәр	Гульсибар	Фалнә	Галия
Гөлсимә	Гульсима	Фасимә	Гасима
Гөлсинур	Гульсинур	Фафура	Гафура
Гөлсина	Гульсина	Фашнә	Гашия
Гөлсирә	Гульсира	Фибдиә	Гибадия
Гөлсәрия	Гульсария	Физелбанат, Физелбанат	Гизельбанат
Гөлсәсәк	Гульсәсәк	Физелбаньу, Физелбану	Гизельбану
Гөлфая, Гөлфайә	Гульфая	Физзикамал, Физзикамал	Гиззикамал
Гөлфиза, Гөлфиза	Гульфиза	Физзиямал, Физзиямал	Гиззиямал
Гөлфинур	Гульфинур	Филмениса	Гильмениса
Гөлфинә	Гульфина	Филмеруй	Гильмеруй
Гөлфира, Гөлфирә	Гульфира	Филми	Гильми
Гөлфия	Гульфия	Филмижиһан	Гильмижихан
Гөлфөрүзә	Гульфоруза	Филмизаца, Филмизаца	Гильмизаца
Гөлфәйрүзә, Гөлфәйрүзә	Гульфәйруза	Филмийһан	Гильмиехан
Гөлфәниә	Гульфәния	Филмикамал	Гильмикамал
Гөлфәрицә, Гөлфәрицә	Гульфәрица	Филминиса	Гильминиса
Гөлфәриә	Гульфәрия	Филминур	Гильминур
Гөлфәя	Гульфәя	Филмиә	Гильмия
Гөлхәбирә	Гульхәбира	Филмиямал	Гильмиямал
Гөлһәйәр	Гульһәяр	Фәбәйзә	Губайда
Гөлһылу	Гульһылу	Фәбидә, Фәбизә	Габидә
Гөлшат	Гульшат	Фәделиә	Гаделия
Гөлшәһидә	Гульшәһида	Фәдельбаньу	Гәдельбану
Гөлшәһидә, Гөлшәһизә	Гульшәһида	Фәдилә	Гәдия
Гөлямал	Гулямал	Фәззә	Газза
Гөләйшә, Гөләйшә	Гулайша	Фәззәбикә	Газзәбика
Гөләндәм	Гуляндәм	Фәзелиә	Гәделия
Гүзәл, Гүзәл	Гүзәль, Гүзәль	Фәзизә	Газизә
Гүзәлиә, Гүзәлиә	Гүзәлия, Гүзәлия	Фәзилә	Газилия
Гәүһәр	Гаухар	Фәзимә	Газима
Гәүһәриә	Гаухария	Фәзифә	Газифа
		Фәззә	Газза
		Фәзизә	Газизә
		Фәзилә	Газилия

Гөзимә, Га- зима	Газима	Далара, Ди- ләре	Далара
Гөзифә	Газифа	Дилбәрә	Дилбара
Гәйнамал	Гайнамал	Дилә	Дилә
Гөйнафа	Гайнафа	Диләфруз, Диләфрүз	Диләфруз
Гөйнебану	Гайнебану	Динара, Динә- рә	Динара
Гөйнебикә	Гайнебика	Динария, Ди- нәрия	Динария
Гөйнебану	Гайнебану	Динә	Дина
Гөйнебикә	Гайнебика	Дияна	Дияна
Гөйниккамал	Гайниккамал	Дәлилә	Дәлиля
Гөйнимал	Гайнимал	Дәнилә	Дәниля
Гөйниә	Гайниә	Дәригә, Дә- ригә	Дәригә
Гөйниямал	Гайниямал		
Гөйнури	Гайнури		
Гөйшә	Гайша		
Гөҗифә	Гаҗифа		
Гәлимә	Галима		
Гәлиә	Галия		
Гәлиәбану	Галиябану	Закирә	Закира
Гәмбәр	Гамбар	Залия	Залия
Гәмбәриә	Гамбария	Замира, За- мира	Замира
Гәмилә	Гамия		
Гәмирә	Гамира	Зарифа	Зарифа
Гәниә	Гания	Заһидә	Заһидә, Заги- да
Гәрифә	Гарифа	Заһира	Заһира, Заги- ра
Гәришә	Гаршия		
Гәрәфә	Гарафа	Заһриә	Заһрия
Гәсимә	Гасима	Зилә	Зилә
Гәҗифә	Гаҗифа	Зиләйлүк	Зиләйлүк
Гәтиә	Гатия	Зиләйя	Зиләйя
Гәфифә	Гафифа	Зиннура	Зиннура
Гәфия	Гафия	Зиннура	Зиннура
Гәфүрә	Гафүра	Зифа	Зифа
Гәффә	Гаффа	Зөбәйдә, Зө- бәйтә	Зөбәйдә, Зү- бәйдә
Гәшпә	Гашия	Зөбәрҗәт, Зө- бәрҗәт	Зөбәрҗәт
Гәшүрә	Гашүра		
		Зөлә	Зуләя
Дәимә	Дәима	Зөлкәфиә	Зулкәфия
Дәмирә	Дәмира	Зөлкәбирә	Зулкәбирә
Дәнилә	Дәниля	Зөлкәҗидә, Зөлкәҗидә	Зулкәҗидә
Дәниә	Дәния		
Дәриә	Дәрия		
Дәшә	Дәшия		

Зөлнара, Зөл- нара	Зульмара	Зәһирә	Захира, Заги- ра
Зөлфинә	Зульфинә	Ильбика	Ильбика
Зөлфирә	Зульфира	Илгизә, Ил- гизә	Ильгизә
Зөлфия	Зульфия	Илдария, Ил- дария	Ильдария
Зөлхизә, Зөл- хизә	Зульхизә	Ильзира	Ильзира
Зөлхия	Зульхия	Ильмира	Ильмира
Зөлхәбирә	Зульхәбира	Илнурия	Ильнурия
Зөлшат	Зульшат	Илһамия	Ильһамия
Зөләйрә	Зулейра	Илһәйрә	Ильсюяр
Зөләйфә	Зулейфа	Ирка	Ирка, Ирка
Зөләйхә, Зө- ләйхә	Зулейха	Иркабика	Иркабика, Ир- кябика
Зөләрә	Зулера	Исламия	Исламия
Зөмәйрә	Зумейра	Ишбика	Ишбика
Зөмәрия	Зумария	Йомабика	Юмабика
Зөмәррә	Зумарра	Йондоз	Юндуз
Зөһрә	Зухра	Йөзөм, Йө- зөм	Юзөм
Зөбирә	Забира	Йыһан	Жихан, Жиган, Ехан
Зөйдә, Зөйдә, Зөйгәдә	Занпа, Зайда	Йәзидә, Йә- зидә	Язида
Зөйнап	Зайнап	Йәзилә, Йә- зилә	Язиля
Зөйнапбаныу	Зайнапбану	Йәмәл	Ямәл
Зөйнапбикә	Зайнапбика	Йәмилә	Ямшля
Зөйтүнә	Зайтуна	Йәмлиха	Ямлиха
Зөкирә	Закира	Йәмниха	Ямниха
Зөкиә	Закия	Йәнбика	Янбика
Зөлифә	Залифа	Йәнсылу	Янсылу
Зөлиә	Залия	Йәнтүрә	Янтүра
Зөмбилә	Замбия	Йәнһылыу	Янсылу
Зөмзөмбаныу	Замзөмбану	Йәримә	Ярима
Зөмзөмбикә	Замзөмбика	Йәрия	Ярия
Зөмирә	Замира	Йәсима	Ясима
Зөмиә	Замия	Йәсүрә	Ясура
Зөмила	Заниля	Йәүһәр	Явһар, Яухар
Зөнирә	Занира	Йәүһәриә	Явһария, Яу- хария
Зөнифә	Занифа		
Зөридә	Зарида		
Зөрия	Зария		
Зөфия	Зафия		
Зөһидә	Захидә, Заги- дә		

Камилә	Камиля	Майзада	Майзада
Кафия	Кафия	Майкамал	Майкамал
Кифая	Кифая	Майсара	Майсара
Көнһылыу	Кунсылу	Майямал	Майямал
Кәбирә	Кабирә	Максуда	Максуда
Кәмила	Камиля	Мансура	Мансура
Кәримә	Карима	Мафруза	Мафруза
Кәтибә	Катйба	Мафтуха	Мафтуха
Кәүсәриә	Каусария	Маһида	Махида
Кәфия	Кафия	Маһизада,	Махизада
Кәшифә	Кашифа	Маһизапа	
Кәшфиә	Кашфия	Маһикамал	
Карасас	Карасас	Маһинур	Маһикамал,
Җасима, Җа-	Касима		Маһикамал
сима			Маһинур, Ма-
Җафия	Кафия	Маһира	гинур
Җояш	Кояш		Маһира, Маги-
Җәдриә	Кадрия	Маһитап	ра
Җәйшә	Кайша		Маһитап, Ма-
Җәмәр	Кямар	Маһруй	гитап
Җәмәриә	Камария	Миләушә	Маһруй
Җәтифә	Катифа	Минзада	Миләушә
		Минзифа	Минзада
Ландыш	Ландыш	Минниса	Минзифа
Латифа, Лат-	Латифа	Миннур	Минниса
фә		Минсафа	Миннур
Лилиә, Ли-	Лилия	Минһылыу	Минсафа
лия		Миңзада	Минсылу
Лотфия, Лот-	Лутфия	Миңзифа	Миңзада
фия		Миңһыһан	Миңзифа
Лүзиә	Лүзия	Миңләбану	Миңләбану
Лүсидә	Лүсида	Миңләбикә	Миңләбикә
Ләбибә	Лябиба	Миңләгөл	Миңләгуль
Ләбифә	Лябифа	Миңләраян	Миңләгаян
Ләйзә, Лайзә	Ляйзә	Миңләгәйшә	Миңләгайша
Ләйлә	Ляйля, Лейля	Миңләзада	Миңләзада
Ләйсән	Ляйсән	Миңләниса	Миңләниса
Ләлә	Ляля	Миңләнур	Миңләнур
Ләмнғә	Лямига	Миңләсара	Миңләсара
		Миңниса	Миңниса
Магшучка	Магшучка	Миңнур	Миңнур
Майбәдәр	Майбадар	Миңнури	Миңнури
		Миңсара	Миңсара

Миңсафа	Миңсафа	Металлифа	Муталлифа
Миңһылыу	Миңсылу	Метәүәрә	Мутавара
Мөгөлимә	Мугалима	Метөлсә	Мутахара
Мосаббиха	Мусаббиха	Мөхлисә	Мухлиса
Мосальтө	Мусаллия	Мөхсинә	Мухсина
Моталлифа	Муталлифа	Мөхтәрәмә	Мухтарама
Мотауара	Мутавара	Мөхәррәмә	Мухаррама
Моталһара	Мутахара	Мөхәрәмә	Мухарама
Мөгәллимә	Мугаллима	Мөхәссәнә	Мухассана
Мөглифә	Муглифа	Мөхәсәнә	Мухасана
Мөзәйнә	Музәйна	Муйылбикә	Муелбика
Мөзәянә, Мө- зәйнә	Музәяна	Мәғдиә	Мағдия
Мөкатдисә	Мукатдиса	Мәғдиәнә	Мағдания
Мөкәррәмә	Мукаррама	Мәғишә	Мағиша
Мөкәрәмә	Мукарама	Мәғрифә	Мағрифә
Мөкәтдәсә	Макатдаса, Мукаттаса	Мәғрүрә	Мағрура
		Мәғрүфә	Мағруфа
		Мәғсүдә	Мағсуда
		Мәғсүмә	Мағсума
Мөнҗия	Мунҗия	Мәғүбә	Мағуба
Мөнибә	Муниба	Мәғфирә	Мағфира, Мағ- фира
Мөнирә	Мунира	Мәғфия	Мағфия, Мағ- фия
Мөнәҗия, Мө- наҗия	Мунаҗия, Му- назия	Мәғфузә	Мағфуза
Мөнәздәһә,	Муназдаха,	Мәғфүрә	Мағфура
Мөнәззәһә,	Муназзаха	Мәғшука	Мағшука
Мөнәззәһә		Мәдинә, Мә- зинә	Мадина
Мөнәүрә, Мө- нәүәрә	Мунавара	Мәдхия, Мәд- һия	Мадхия
Мөнәүәрә	Мунавара	Мәйлегөл	Майлегуль
Мөрсәлифә	Мурсалифа	Мәйсәрә	Майсара
Мөршидә	Муршида	Мәликә	Малика
Мөслимә	Муслима	Мәмдүдә	Мамдуда
Мөслифә	Муслифа	Мөндүдә	Мандуда
Мөслиха	Муслиха	Мәргүбә	Маргуба
Мөсфирә	Мусфира	Мәрҗәниә	Марҗания
Мөсәббиха, Мөсәббиха	Мусаббиха	Мәрзиә	Марзия
Мөсәбиha	Мусалия	Мәрийәм	Марьям
Мөсәлиә	Мусаллия	Мәрфура	Марфура
Мөсәллиә	Мусаллия	Мәрхәбә	Мархаба
Мөсәтдика	Мусәтдика	Мәсгүдә	Масгуда
Мөсәүәрә	Мусавара		
Мөтаһһара	Мутахара		

Мәсүрә	Масура	Насирә	Насира
Мәсүрә	Мастура, Мас- тура	Насиха	Насиха
Мәсура	Масура, Масю- ра	Наһар	Наһар
Мәүгүдә	Мавгуда, Мау- гуда	Низа	Низа
Мәүжиҙә	Мавжида, Мау- жида	Низалие	Низалия
Мәүлидә, Мә- үлиҙә	Мавлида, Мау- лида	Ниса	Ниса
Мәүлиха, Мә- үлиха	Маулиха, Мав- лиха	Ниязә, Ниязә	Нияза
Мәүлимә	Мавлия, Мау- лия	Нурания	Нурания
Мәфрүзә	Мафруза	Нурбаныу	Нурбану
Мәфтүха	Мафтуха	Нурбиякә	Нурбика
Мәхмүдә, Мәх- мүзә	Махмуда	Нургизә	Нургиза
Мәхфирә, Мәғ- фирә	Махфира	Нурғалимә	Нурғалима
Мәхфия, Мәғ- фия	Махфия	Нурдиңе	Нурдида
Мәхфүзә, Мәғфүзә	Махфуза, Мағ- фуза	Нуржиган	Нуржоган, Нуржиган
Мәхфүрә, Мәғ- фүрә	Махфура, Мағ- фура	Нурзада	Нурзада
Мәһдиә	Магдия, Мах- дия	Нурзида	Нурзида
Нажарә	Нажара	Нурзифа	Нурзифа
Нажима	Нажима	Нурзиә, Нур- зия	Нурзия
Нажирә	Нажира	Нурзәлиә	Нурзалия
Нажиә	Нажия	Нурикамал	Нурикамал
Наза	Наза	Нуринә	Нуринә
Назбикә	Назбика	Нуринәсма	Нуринәсма
Назилә	Назила	Нуриямал	Нуриямал
Назима	Назима	Нурйыһан	Нурьехан
Назира	Назира	Нурсиә	Нурсия
Назифа	Назифа	Нурсәсәк	Нурсясак
Наилә	Наиля	Нуръямал	Нуръямал
Наргизә	Наргиза	Нәбибә	Нәбиба
Насибә	Насиба	Нәбирә	Нәбиря
		Нәбифә	Нәбифа
		Нәғибә	Нәғиба
		Нәғимә	Нәғима
		Нәзилә	Нәзиля, Нәзи- ла
		Нәзирә	Нәзира
		Нәжибә	Нәжиба
		Нәжимә	Нәжима
		Нәжирә	Нәжира
		Нәзилә	Нәзиля
		Нәзимә	Нәзима
		Нәзирә	Нәзира

Назифе	Назифа	Ризалия	Ризалия
Найла	Найля	Рима	Рима
Найра	Найра	Римма	Римма
Накыба	Накыба	Роза	Роза
Накыфе	Накыфа	Розалия	Розалия
Накыя	Накыя	Рокыя	Рокыя
Нарзан, Нар- зане	Нарзаня	Рузиль	Рузиль
Наркызэ	Наркыза	Рузинэ	Рузина
Наркисэ	Наркыса	Румыя, Румыя	Румыя
Наркас	Наркас	Руфия	Руфия
Насыба	Насыба	Рухана	Рухана
Насыга	Насыга	Руханне	Рухания
Насиме	Насима	Рушанне	Рушания
Насыфе	Насыфа	Рүзилэ	Рүзиль
Насыха	Насыха	Рүзинэ	Рузина
Натыжа	Натыжа	Рәгизэ	Рагыда
Нафига	Нафига	Рәгилэ	Рагилья
Нафизэ	Нафиза	Рәдифэ	Радыфа
Нафи ка	Нафыка	Рәзидэ	Разида
Нафисэ	Нафиса	Рәзилэ	Разилья
Наширэ	Нашира	Рәзимэ	Разима
Нашрия	Нашрия	Рәзинэ	Разина
		Рәзифэ	Разифа
Оркыя, Өркыя	Уркыя	Рәилэ	Раилья
		Рәйзэ	Райза
		Рәйлэ	Райля
		Рәйсэ	Райса
Өметнэ	Уметня	Рәйфэ	Райфа
Өммиэ	Уммия	Рәйхана, Рәйхана	Райхана
Өммөгөлсөм	Уммегульсум		
Өммөниса	Уммениса	Рәйханне	Райхания
Өркыя, Оркыя	Уркыя	Рәкыба	Ракиба
Өршидэ	Уршида	Рәкыя	Ракия
		Рәлима	Ралима
Разалия	Розалия	Рәлиэ	Раляя
Разия	Разия	Рәмзие	Рамзия
Раилэ	Раилья	Рәсилэ	Расилья
Райхана	Райхана	Рәсимэ	Расима
Рауза	Рауза	Рәсифэ	Расифа
Раушанне	Раушания	Рәсыха	Расыха
Рафига	Рафига	Расулэ	Расуля
Резеда	Резеда	Рәүидэ	Раида

Рәүилә	Равиля	Сәгдүнә,	Сагдуна
Рәүиә	Равия	Сәгдүнә	
Рәүфә	Рауфа	Сәгдә	Сагда
Рәфиға	Ряфиға	Сәгдәт	Сагдат
Рәфизә, Рә- физә	Рафиза	Сәгидә	Сагида
Рәфика	Рафика	Сәгәдиә	Сагадия
Рәфила	Рафия	Сәйдә, Сәидә, Сәйедә	Сайда, Саида
Рәфисә	Рафиса	Сәйдафә	Сайдафа
Рәфиә	Рафия	Сәйфикамал	Сайфикамал
Рәхилә	Рахия	Сәйфиямал	Сайфиямал
Рәхимә	Рахима	Сәкинә	Сакина
Рәшидә, Рә- шизә	Рашида	Сәлиға	Салига
		Сәлимә	Салима
		Сәлисә	Салиса
		Сәлифә	Салифа
		Сәлиха, Сә- лихә	Салиха
Сабира	Сабира	Сәлиә	Салия
Сәгдүнә, Сәгдүнә	Сагдуна	Сәләхиә	Салахия
Сада	Сада	Сәмиға	Самига
Сәжидә	Сәжидә	Сәмиха	Самиха
Сәйма, Сайма, Сәймә	Сәйма, Сайма	Сәмәриә	Самария
Сәйра	Сәйра	Сәнә	Сяна, Сана
Сәлиса, Сә- лисә	Сәлиса	Сәрби	Сарби
Сәлиха	Сәлиха	Сәрбигәл	Сарбигуль
Сәния	Сәния	Сәрбикамал	Сарбикамал
Сәра	Сәра	Сәрбинәз	Сарбиназ
Сәфия	Сәфия	Сәрбинур	Сарбинур
Сәфура	Сәфура	Сәрбиә	Сарбия
Сәренә	Сәрена	Сәрбиямал	Сарбиямал
Сәлтаниә	Сәлтания	Сәридә	Сарида
Сәгдә	Сәгдә	Сәриә	Сария
Сәгәдә	Сәгәдә	Сәруәриә	Сарвария
Сәйәмбикә, Һәйәмбикә	Сәюмбика	Сәсәк	Сясак
Сәмбәл	Сәумбел	Сәүдә	Сауда
Сәулпан	Сәулпан	Сәүиә	Сәвия
Сәуфия	Сәуфия	Сәфәриә	Сафария
Сәрур	Сәрур	Сәхибә	Сахиба
Сәбилә	Сәбия	Сәхипбану	Сахипбану
Сәгдиә	Сәгдия	Сәхипкамал	Сахипкамал
		Сәхипямал	Сахипямал
		Сәхиә	Сахия

Табибэ	Табиба	Тәмизэ	Тәмизэ
Тажибэ	Тажоба	Тәмисэ	Тәмисэ
Тайбэ, Тайбэ, Тайба	Тайба, Тайба	Тәнзилэ	Тәнзиля
Тайфэ, Тайфа	Тайфа, Тайфа	Тәниэ	Тәния
Талиба, Талиба	Талиба	Тәңсәбикэ	Тәңсәбика
Талига, Талига	Талига	Тәрбиэ	Тәрбия
Талиха	Талиха	Тәржимэ	Тәржима
Талия, Талия	Талия	Тәскира	Тәскира
Тәмизэ	Тәмизэ	Тәскинэ	Тәскния
Тәһһыкбикэ	Тәһһыкбика	Тәслимэ	Тәслима
Тәһһыкэ	Тәһһыкэ	Тәслинэ	Тәслия
Тәһһыфа	Тәһһыфа	Тәүзифа	Тәүзифа
Тәһһы	Тәһһы	Тәүзиэ	Тәүзия
Тәһһыпан	Тәһһыпан	Тәүриэ	Тәүрия
Тәһһылыу	Тәһһылыу	Тәүсиэ	Тәүсия
Тәскира	Тәскира	Тәүфичка	Тәүфичка
Тәһһыкэ	Тәһһыкэ	Тәфкилэ	Тәфкиля
Тәһһы	Тәһһы	Тәфкинэ	Тәфкия
Тәһһыра, Тәһһыра	Тәһһыра, Тәһһыра	Тәһһы	Тәһһы
Тәһһыкэ	Тәһһыкэ	Тәһһысэ	Тәһһысэ
Тәһһы	Тәһһы		
Тәһһы	Тәһһы	Уралиэ	Уралия
Тәһһы	Тәһһы	Ураниэ	Уралия
Тәһһы	Тәһһы	Урия	Урия
Тәһһы	Тәһһы		
Тәһһы	Тәһһы	Фазила, Фазила	Фазила, Фазила
Тәһһы	Тәһһы	Фаизэ, Фаизэ	Фаизэ, Фаизэ
Тәһһы	Тәһһы	Фаилэ, Фаилэ	Фаиля
Тәһһы	Тәһһы	Факиһа, Факиһа	Факиһа
Тәһһы	Тәһһы	Факинэ	Факия
Тәһһы	Тәһһы	Фарифа, Фарифа	Фарифа
Тәһһы	Тәһһы	Фаризэ	Фаризэ
Тәһһы	Тәһһы	Фаруха	Фаруха
Тәһһы	Тәһһы	Фатима	Фатима
Тәһһы	Тәһһы	Фатиха	Фатиха
Тәһһы	Тәһһы	Фахраза	Фахраза
Тәһһы	Тәһһы	Фаягөл	Фаягуль
Тәһһы	Тәһһы	Фаяза	Фаяза

Фидая,	Фидая	Ферхибанат	Фархибанат
Фидайё		Ферхибану	Фархибану
Фидиё	Фидия	Ферхибике	Фархибика
Фидалиё	Фидалия	Ферхидё, Фер-	Фархида
Фиданиё	Фидания	хизё	
Физалиё	Физалия	Ферхизада	Фархизада
Филүсё	Флююса	Ферхиниса	Фархиниса
Фирдәүс	Фирдаус	Ферхинур	Фархинур
Фирдәүсё	Фирдауса	Ферханё	Фархана
Фирүзё, Фи-	Фирюза	Фәтхиё	Фатхия
рүзё		Фәтхия	Фатхия
Фирәпнё	Фирадия	Фәүзиё	Фаузия, Фав-
Фирафё	Фирая		зия
Фирәниё	Фирания	Фәүрүзё	Фауруза
Фларида	Фларида	Фәхерниса	Фәхерниса
Флүзё	Флюза	Фәхрибанат	Фәхрибанат
Флүрө	Флюра	Фәхрибану	Фәхрибану
Фәгһилё	Фәгһия	Фәхрибикё	Фәхрибика
Фәзимё, Фө-	Фәзима	Фәхриғәләм	Фәхриғәләм
зимё		Фәхридё	Фәхрида
Фәзилё	Фәзия	Фәхризада	Фәхризада
Фәнзё	Фәнза	Фәхрийһан	Фәхрихан
Фәклё	Фәкля, Фәкля	Фәхрикамал	Фәхрикамал
Фәкмё	Фәйма, Фәйма	Фәхриниса	Фәхриниса
Фәймё	Фәйма	Фәхринур	Фәхринур
Фәйрүзё	Фәйруза	Фәхрисафа	Фәхрисафа
Фәнзилё	Фәнзия	Фәхримал	Фәхримал
Фәнзиё	Фәнзия	Фәһимё	Фәһима, Фәһи-
Фәннлө	Фәнлия		ма
Фәннирө	Фәннира	Хәбибё	Хәбиба
Фәннисё	Фәнниса	Хәдисё	Хәдиса
Фәнниё	Фәнния	Хәжибё	Хәжиба
Фәнүзё, Фә-	Фәнүза	Хәжидё	Хәжида
нүзё		Хәжирё	Хәжира
Фәнүсё	Фәнүса	Хәжия	Хәжия
Фәргизё	Фәргиза	Хәзирё	Хәзира
Фәргәнё	Фәргәна	Хәлидё	Хәлида
Фәрдия	Фәрдия	Хәлисё	Хәлиса
Фәрдәнё	Фәрдәна	Хәябикё	Хәябика
Фәрзәнё	Фәрзәна	Хәнзафа	Хәнзафа
Фәрига	Фәрига	Хәнзифа	Хәнзифа
Фәрида, Фө-	Фәрида	Хәния	Хәния
ризё			

Хариде	Хариде	Хажире, Хажире	Хажира
Хариса, Харисе	Хариса	Хажия	Хажия
Хасибе	Хасибе	Хажер, Хажер	Хажар
Хасифе	Хасифе	Хазине	Хазина
Хатибе	Хатибе	Хазире	Хазира
Хафаза	Хафаза	Хайерлебанат	Хайерлебанат
Хафиза, Хафизе	Хафиза	Хайерниса, Хайерниса	Хайерниса
Хашия	Хашия	Хайнафа	Хайнафа
Хаят	Хаят	Хайрибанат	Хайрибанат
Хемейре	Хумайра	Хайрибангу	Хайрибану
Хербангу	Хурбану	Хайрибадэр	Хайрибадар
Хербике	Хурбика	Хайригел	Хайригуль
Хөрме	Хурма	Хайриниса	Хайриниса
Хөрмөбике	Хурмабика	Хайсафа	Хайсафа
Хөррө	Хуррия	Хайт	Хаят
Хөршиде	Хуршида	Хажиме	Хажима
Хөснөбангу, Хөснөбангу	Хуснөбану	Халиде	Халида
Хөснөбике, Хөснөбике	Хуснөбика	Халиле	Халиля
Хөснөрүй	Хуснөрүй	Халиме	Халима
Хөснөбадэр	Хуснөбадар	Халисе	Халиса
Хөснөгөл	Хуснөгуль	Халифе	Халифа
Хөснөгаян	Хуснөгаян	Халфие	Хальфия
Хөснийыһан	Хуснийхан	Хөмдөниса, Хөмдөниса	Хөмдөниса
Хөсникамал	Хусникамал	Хөмдө	Хөмдө
Хөсниниса	Хусниниса	Хөмиде, Хөмиде	Хөмиде
Хөснинур	Хуснинур	Хөмизе	Хөмизе
Хөсниса	Хусниса	Хөнифе	Хөнифа
Хөснифа	Хуснифа	Хөниге	Хөниге
Хөснө	Хуснө	Хөниге	Хөниге
Хөсниймал	Хусниймал	Хөриде	Хөриде
Хөснө	Хуснө	Хөрисе	Хөрисе
Хөбиба	Хөбиба	Хөсби	Хөсби
Хөбира	Хөбира	Хөсби камал	Хөсби камал
Хөдима	Хөдима	Хөсбиямал	Хөсбиямал
Хөдисе, Хөдисе	Хөдиса	Хөсиба	Хөсиба
Хөерлебангу	Хөерлебану	Хөсифе	Хөсифа
Хөжиде	Хөжиде	Хөсөнө	Хөсөнө
		Хөтибе	Хөтибе
		Хөтима	Хөтима

Хәтирә	Хатира	Шәмгинур	Шамгинур
Хәтифә	Хатифа	Шәмгиә	Шамгия
Хәтиә	Хатия	Шәмсебанат	Шамсебанат
Хәтфия	Хатфия	Шәмсебаныу	Шамсебану
Хәтфә	Хатфа	Шәмсебадәр	Шамсебадар
Хәүлә	Хауля	Шәмсибанат	Шамсибанат
Хәфизә	Хафиза	Шәмсибаныу	Шамсибану
Хәшиә	Хашия	Шәмсибәдәр	Шамсибадар
Хәшүрә	Хашура	Шәмсигаян	Шамсигаян
Һадимә	Хадима	Шәмсигөл	Шамсигуль
Һажирә	Хажира	Шәмсикамал	Шамсикамал
Һажер	Хажера	Шәмсикәмәр	Шамсикамар
Һандугас	Хандугас	Шәмсиһаһар	Шамсиһаһар
Һауа	Хава	Шәмсиниһса	Шамсиниһса
Һауля	Хауля	Шәмсинур	Шамсинур
Һашимә	Хашима	Шәмсиә	Шамсия
Һашиә	Хашия	Шәмсиямал	Шамсиямал
Һидайә	Хидаһ	Шәмсури	Шамсури
Һейәмбикә	Суюмбика	Шәрмиә	Шаргия
Һылу, Һылыу	Сылу	Шәрифкамал	Шарифкамал
Һылыубикә	Сылубика	Шәрифьямал	Шарифьямал
Һыуһытыу	Сусылу	Шәрәфә	Шарифа
Һәдрә	Хәдря	Шәүкәә	Шаукия
Һәнүдә	Хәнүда	Шәүрә	Шаура
Һәшикә	Хәшия	Шәфиға	Шафига
Шағирә	Шагира	Шәфиға	Шафика
Шакирә	Шакира	Шәфиә	Шафия
Шамилә	Шамыля	Шәфәк	Шафак
Шահбаза	Шахбаза	Шәһидә, Шәһиҙә	Шагида, Шахида
Шәһзада	Шахзада	Эльмира, Әлмира	Эльмира
Шәһидә	Шагида, Шахида	Эһиә	Эһе
Шәһиә	Шахия	Эһиәбикә	Эһебика
Шифа	Шифа	Эғжибә	Ағжиба
Шифабикә	Шифабика	Әдибә	Адиба
Шәғбә	Шағба	Әдилә	Адия
Шәғиә	Шағия	Әдиә	Адия
Шәһидә	Шаһида	Әдрәмнә, Әдрәмнә	Адрамия
Шәһеһзада	Шаһеһзада		
Шәһхиә	Шаһхия		
Шәкүрә	Шакура		

Әдәбия	Адабия		Әкүзә	Ануза
Әзһәмһә	Азгамһя, Аз- хамһя	Аз-	Әнүрә	Анура
Әзһәрһә	Азһарһя, Аз- һарһя	Аз-	Әнүсә	Ануса
Әкрама, Әк- рәмә	Акрама		Әнүрһә	Анварһя, Ану- арһя
Әкрәмһя	Акрамһя		Әнфисә	Анфиса
Әксимә	Аксамһя		Әсимә	Асима
Әлифә	Алифа		Әсма, Әсмә	Асма
Әлиә, Алиә	Алия		Әсмабикә, Әсмабикә	Асмабика
Әлмира, Эль- мира	Альмира		Әсһә	Асһя
Әлфинур	Альфинур		Әсхәһя	Асхәһя
Әлфинә	Альфина		Әтнәбикә	Атнәбика
Әлфирә	Альфира		Әүфә	Ауфа
Әлфия	Альфия		Әхмәдһя	Ахмәдһя
Әлфруза, Әл- фрүзә	Альфруза		Әхсәнә	Ахсәна
Әминә	Амина		Яланбикә	Яланбика
Әмирә	Амира		Ямал	Ямал
Әмридә	Амрида		Яңылбикә	Яңылбика
Әһисә	Аһиса		Яүһәр	Яухар
			Яүһәрһя	Яухарһя

КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКИЕ ИМЕНА

Карачаево-балкарский язык относится к тюркской группе алтайской языковой семьи. Это язык двух этнических групп одной народности: карачаевцев и балкарцев, живущих ныне главным образом на Северном Кавказе (балкарцы — в Кабардино-Балкарской Автономной Советской Социалистической Республике и карачаевцы — в Карачаево-Черкесской автономной области).

Некоторая географическая изоляция балкарцев и карачаевцев и вхождение этих этнических групп в разные государственно-административные области привели к появлению диалектных вариантов отдельных имен, некоторые из которых включены в список (Хабич, Хабиж). Но, несмотря на указанные расхождения, основная масса имен у карачаевцев и балкарцев совпадает.

Среди личных имен этих народов можно выделить исконные карачаево-балкарские имена языческого периода, имена арабские, пришедшие вместе с исламом, и имена, заимствованные из русского языка после Великой Октябрьской социалистической революции.

Исконные имена в карачаево-балкарском языке образуются на базе знаменательных частей речи (нарицательных существительных, числительных). Они могут быть простыми и сложными. Например, к простым относятся мужские имена *Къочхар* 'баран', *Къозу* 'ягненок', *Тана* 'теленок', *Тюкю* 'лиса', *Бушгукъ* 'тряпка', *Бёрю* 'волк', *Айну* 'медведь', *Къаплан* 'тигр', *Наныкъ* 'малина'; женские имена: *Дугъум* 'смородина', *Банпуш* 'утка', *Жулдуз* 'звезда', *Жумарыкъ* 'торная курица', *Тюйме* 'пуговица', *Къундуз* 'бобёр', *Гогуш* 'индюк'. К сложным относятся мужское *Бекболат* (*бек* 'крепкий', *болат* 'сталь'), женские *Айжыякъ* (*ай* 'луна', *жыякъ* 'щека'), *Мингсом* (*минг* 'тысяча', *сом* 'рубль').

Приток арабских имен к карачаевцам и балкарцам, следует полагать, происходил в XIV—XV вв. Из русских имен заимствовались главным образом женские, причем не в своей полной

форме, а в форме уменьшительной, например: *Рая, Люба, Люся* и т. п.

В приводимом ниже списке имена даны в карачаево-балкарской орфографии¹. В основном карачаево-балкарские формы имен совпадают с русскими формами.

Ударение всегда падает на последний слог, за исключением некоторых имен, заимствованных у русских, например, *Люба*.

Личные имена в карачаево-балкарском языке склоняются, как нарицательные существительные. Все заимствованные имена склоняются, как и собственно карачаево-балкарские. Склонение мужских и женских имен одинаково.

Мужские имена

<i>Карачаево-балкарское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Карачаево-балкарское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абдул	Абду́л	Адил	Ади́ль
Абдулкерим	Абду́лкерим	Адилбий	Ади́льбий
Абдуллах	Абду́ллах	Адилгерий	Ади́льгерий
Абдулмажит	Абду́лмажит	Адихам	Ади́хам
Абдулманаф	Абду́лманаф	Ажок	Ажо́к
Абдулрахим	Абду́лрахим	Азамат	Азама́т
Абдулрашид	Абду́лрашид	Азатгерий	Аза́тгерий
Абдулсамат	Абду́лсамат	Азаткул	Аза́ткул
Абдулхамит	Абду́лхамит	Азюр	Ази́юр
Абдурахман	Абду́рахман	Айдарукъ	Айда́рук
Абу	Абу́	Айтмырза	Айта́мырза
Абубекир	Абу́бекир	Айю	Айю́
Абук	Абу́к	Аккай	Акка́й
Адам	Ада́м	Ако	Ако́
Адик	Ади́к	Аккъъуш	Акку́ш

¹ Пока готовилось 3-е издание Справочника, в карачаево-балкарском алфавите произошли некоторые изменения: добавлены знаки *у, нь*. Эти изменения не отражены в Справочнике, поскольку у многих людей в документах остается прежнее написание имен, а новые правила известны работникам загсов и паспортных столов.

Алаутъан	Алаутан	Батырбий	Батырбай
Али	Али	Бауук	Бауук
Алим	Алим	Бачи	Бачи
Амин	Амин	Башыл	Башыл
Амирхан	Амирхан	Башыр	Башыр
Ануар	Энвер	Башчы	Башчы
Апай	Апай	Бекболат	Бекболат
Апон	Япон	Бекир	Бекыр
Аскербий	Аскербий	Бекмырза	Бекмырза
Аслан	Аслан	Бёрюка	Бёрюка
Асланаи	Асланаи	Бибо	Бибо
Асланбек	Асланбек	Бийберт	Бийберт
Аслангерий	Аслангерий	Биймырза	Биймырза
Асланмырза	Асланмырза	Бийнегер	Бийнегер
Аслантокъ	Аслантокъ	Бийсолтан	Бийсолтан
Асланукъ	Асланукъ	Билал	Билал
Асхат	Асхат	Бисо	Бисо
Атабий	Атабий	Бияка	Бияка
Атто	Атто	Болат	Болат
Аубекир	Аубекир	Боташ	Боташ
Ахил	Ахил	Ботта	Ботта
Ахкёбек	Ахкёбек	Бузжигит	Бузжигит
Ахмадия	Ахмадия		
Ахмат	Ахмат	Гачу	Гачу
Ахматхан	Ахматхан	Гилястан	Гилястан
Ачак	Ачак	Гирокъа	Гирокъа
Ачахмат	Ачахмат	(балк.)	
Ачей	Ачей	Гитче	Гитче
Ачемез	Ачемез	Гитчеу	Гитчеу
		Гыкга	Гыкга
Баби	Баби	Гюргокъа	Гюргока
Бадинат	Бадинат	(карач.)	
Байбатыр	Байбатыр	Дапан	Дапан
Байдуллах	Байдуллах	Далык	Далык
Баймырза	Баймырза	Далхат	Далхат
Байрамукъ	Байрамукъ	Даниял	Даниял
Балбаш	Балбаш	Даулет	Даулет
Башына	Башына	Даут	Даут
Бараз	Бараз	Дидин	Дидин
Баракъ	Баракъ	Догалай	Догалай
Барисбий	Барисбий	Домалай	Домалай
Батгал	Батгал	Донгай	Донгай
Батырбек	Батырбек		

Донду	Донду	Ибакъ	Ибакъ
Дударукъ	Дударукъ	Ибрахимъ	Ибрахимъ
Дурай	Дурай	Идрисъ	Идрисъ
Ерюзбекъ	Орюзбекъ	Иллеука	Иллеука
Жабраилъ	Джабраилъ	Ильясъ	Ильясъ
Жагафаръ	Джагафаръ	Имметъ	Имметъ
Жамалъ	Джамалъ	Иммолатъ	Иммолатъ
Жамаркъулъ	Джамаркъулъ	Иналъ	Иналъ
Жамботъ	Джамботъ	Исламъ	Исламъ
Жанакъайтъ	Джанакъайтъ	Исмаилъ	Исмаилъ
Жанмырза	Джанмырза	Исса	Исса
Жансуй	Джансуй	Исхакъ	Исхакъ
Жанхотъ	Джанхотъ	Итлукъ	Итлукъ
Жаныбекъ	Джаныбекъ	Ишшу	Ишшу
Жаппу	Джаппу	Кажокъ	Кажокъ
Жарахматъ	Джарахматъ	Кажу	Кажу
Жарашты	Джарашты	Кайка	Кайка
Жаубермезъ	Джаубермезъ	Какку	Какку
Жашакку	Джашакку	Каммо	Каммо
Жашарбекъ	Джашарбекъ	Каму	Каму
Жашау	Джашау	Камукъ	Камукъ
Жашыу	Джашыу	Кану	Кану
Жигитъ	Джигитъ	Келлетъ	Келлетъ
Жумакку	Джумакку	Кемалъ	Кемалъ
Жюносъ	Джюносъ	Керигуанъ	Керигуанъ
Жюто	Джюто	Керимъ	Керимъ
Забратъ	Забратъ	Керманъ	Керманъ
Залимъ	Залимъ	Кёкей	Кёкей
Залимханъ	Залимханъ	Кёккёзъ	Кёккёзъ
Зарамукъ	Зарамукъ	Кичибатыръ	Кичибатыръ
Зарифъ	Зарифъ	Кока	Кока
Заурбекъ	Заурбекъ	Кокай	Кокай
Зафиръ	Зафиръ	Кокашъ	Кокашъ
Зейтунъ	Зейтунъ	Копай	Копай
Зекерия	Зекерия	Курданъ	Курданъ
Зулкарней	Зулкарней	Курча	Курча
Зулхай	Зулхай	Къаднъ	Каднъ
Зурафъ	Зурафъ	Къайсынъ	Кайсынъ
Зуфаръ	Зуфаръ	Къайытъ	Кайытъ
		Къайытмырза	Кайытмырза
		Къалганъ	Калганъ

Къамукъ	Камук	Малкъарук	Малкарук
Къанамат	Канамат	Мараучу	Мараучу
Къаншау	Каншау	Масхут	Масхут
Къаншаубий	Каншауби	Матай	Матай
Къаплан	Каплан	Махай	Махай
Къара	Кара	Махар	Махар
Къарабатыр	Карабатыр	Махмут	Махмут
Къарабаш	Карабаш	Махти	Махти
Къарабий	Караби	Машакъ	Машак
Къаракёз	Каракёз	Машгай	Машгай
Къаракиши	Каракиши	Миммолат	Миммолат
Къарамай	Карамай	Миңчакъ	Миңчак
Къарамырза	Карамырза	Мисир	Мисир
Къарча	Карча	Мисирбий	Мисирби
Къасай	Касай	Музафар	Музафар
Къасым	Касым	Мурат	Мурат
Къашха	Кашха	Муршид	Муршид
Къойчу	Койчу	Муслим	Муслим
Къонакъ	Конак	Мусос	Мусос
Къонакъбий	Конакби	Мусса	Мусса
Къоналий	Конали	Мустафа	Мустафа
Къоркъмаз	Коркъмаз	Мустафир	Мустафир
Къубаши	Кубаши	Муталиб	Муталиб
Къудай	Кудай	Муха	Муха
Къулчука	Кулчука	Мухажир	Мухажир
Къумукъ	Кумык	Мухаммат	Мухаммат
Къурман	Курман	Мухара	Мухара
Къурманалий	Курманали	Мухарбий	Мухарби
Къурманбек	Курманбек	Мухтар	Мухтар
Къурманбий	Курманби	Мырза	Мырза
Къурша	Курша	Мырзабек	Мырзабек
		Мырзакъул	Мырзакул
Лаука	Лаука	Набий	Наби
Локъман	Локман	Назир	Назир
Лялиу	Лялиу	Нанак	Нанак
Магъан	Маган	Нанькъ	Наньк
Мажир	Маджир	Наньу	Наньу
Мажит	Маджит	Науруз	Науруз
Макар	Макар	Науык	Науык
Малик	Малик	Ногъай	Ногай
Малкъар	Малкар	Нух	Нух
Малкъарбий	Малкарби		

Огъурлу	Огурлу	Солтанмурат	Солтанмурат
Озарукъ	Озарук	Солтанмырза	Солтанмырза
Окъуб	Якуб	Солтанхамит	Солтанхамит
Омар	Омар	Сосран	Сосран
Оразай	Оразай	Сосрукъ	Сосрук
Оразали	Оразали	Сотта	Сотта
Оразбатыр	Оразбатыр	Суфьян	Суфьян
Ортабай	Ортабай	Сюлемен	Сюлемен
Ортай	Ортай	Сюляй	Сюляй
Орусбий	Орусби		
Осман	Осман	Тазия	Тазия
Отар	Отар	Тамук	Тамук
		Тана	Тана
Паго	Паго	Танай	Танай
Паша	Паша	Талай	Талай
Пелнуан	Пеливан	Татаркъан	Татаркан
		Татау	Татау
Ражаб	Раджаб	Татлиука	Татлиука
Ракай	Ракай	Таубек	Таубек
Рамазан	Рамазан	Таубий	Тауби
Расул	Расул	Таука	Таука
Рахай	Рахай	Таукъан	Таукан
Рахмат	Рахмат	Таулан	Таулан
Рашид	Рашид	Таулу	Таулу
		Таумырза	Таумырза
Сабыр	Сабыр	Таусо	Таусо
Сайд	Сайд	Таусолтан	Таусолтан
Сайдуплах	Сайдуплах	Тахир	Тахир
Салимгерий	Салимгери	Таци	Таци
Салих	Салих	Тейрикъул	Тейрикул
Самат	Самат	Теку	Теку
Сары	Сары	Темболат	Темболат
Сарыбаш	Сарыбаш	Тембот	Тембот
Сарыбий	Сарыби	Темир	Темир
Саубар	Саубар	Темирбаш	Темирбаш
Сафар	Сафар	Темирбек	Темирбек
Сафарбий	Сафарби	Темирболат	Темирболат
Сейит	Сейт	Темиржан	Темирджан
Сейпу	Сейпу	Темиркъан	Темиркан
Сибилчи	Сибилчи	Тепе	Тепе
Солман	Солман	Тетиу	Тетиу
Солтан	Солтан	Тетора	Тетора
Солтанбек	Солтанбек	Токай	Токай

Токаш	Токáш	Хашим	Хашим
Токьлу	Токлú	Хаштуу	Хашту
Токьмаш	Токмáш	Хусейн	Хусейн
Топай	Топáй	Хусейн	Хусейн
Тотуркьул	Тотуркúл	Хутта	Хутта
Тохтамаш	Тохтамáш	Хызыр	Хызыр
Тукьум	Тукúм		
Тулпар	Тулпáр	Чамма	Чамма
Тууай	Тувáй	Чаукаш	Чаукаш
Туугъан	Тувгáн	Чёпе	Чёпé
Туумакъ	Тувмáк	Чёпеллеу	Чёпеллеу
		Чиллиу	Чиллиу
Хабибуллах	Хабибуллáх	Чокка	Чокка
Хабиж, Хабич	Хабиж, Хабич	Чолакъ	Чолак
Хаж	Хаджé	Чомай	Чомай
Хажабий	Хаджиби	Чора	Чора
Хажидлаут	Хаджидлаут	Чортай	Чортáй
Хажикасым	Хаджикасым	Чотай	Чотáй
Хажимурат	Хаджимурат	Чоту	Чотú
Хажимусса	Хаджимусса	Чотча	Чотча
Хажимырза	Хаджимырза	Чукай	Чукай
Хажисейит	Хаджисейит	Чыпай	Чыпáй
Хазгерий	Хазгерй		
Хазрет	Хазрét	Шабаз	Шабáз
Хазретали	Хазретали	Шабатай	Шабатáй
Хайдуллах	Хайдуллáх	Шабатукъ	Шабатук
Хаким	Хаким	Шайтыу	Шайтыу
Халит	Халит	Шакьман	Шакман
Хаматгерий	Хаматгерй	Шаман	Шаман
Хамзат	Хамзат	Шамил	Шамиль
Хамит	Хамит	Шара	Шарá
Ханафий	Ханафи	Шараф	Шарáф
Ханох	Ханóх	Шарафуддин	Шарафуддин
Харун	Харун	Шауай	Шауáй
Хасан	Хасáн	Шаухал	Шаухáл
Хасангерий	Хасангерй	Шахмырза	Шахмырза
Хасаука	Хасаука	Шахым	Шахым
Хасуу	Хасу	Шууай	Шуáй

Женские имена

<i>Карачаево-балкарское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Карачаево-балкарское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абат	Аба́т	Бигъат	Бига́т
Абидат	Абида́т	Бижат	Биджа́т
Азиза	Азиза́	Бийче	Бийча́
Азизат	Азиза́т	Бубака	Бубака́
Айжаякъ	Айджая́к	Букъминат	Букмина́т
Аймёлек	Аймёле́к		
Айсурат	Айсура́т	Гогуш	Гогу́ш
Айшат	Айша́т		
Акулина	Акуляна́	Дарихан	Дариха́н
Акъбийче	Акбия́че	Даута	Дау́та
Акътамакъ	Актама́к	Дауум	Дауу́м
Алакёз	Алакё́з	Дахий	Дахия́
Алтын	Алты́н	Дугъум	Дугу́м
Алтынкъыз	Алтынкы́з	Дюге	Дюге́
Алтынчач	Алтынча́ч	Дюгерхан	Дюгерха́н
Аминат	Амина́т		
Анисат	Аниса́т	Жалдузхан	Жалдузха́н
Ариуба	Ариуба́	Жалиля	Жалиля́
Ариужан	Ариуджа́н	Жами	Жама́
Ариука	Ариука́	Жанжамил	Жанджамил́
Асият	Асия́т	Жаннет	Жанне́т
Аслижан	Аслиджа́н	Жансарай	Жансарай́
Ауалият	Ауалиа́т	Жансурат	Жансура́т
Афуажан	Афуаджа́н	Жанчыкъ	Жанчы́к
		Жарыкъ	Жары́к
Баблина	Баблина́	Жаухарат	Жаухара́т
Бабу	Бабу́	Жахан	Жаха́н
Бабун	Бабун́	Жемилат	Жемила́т
Бабух	Бабух́	Жулдуз	Жулду́з
Бабуш	Бабуш́	Жумарукъ	Жумару́к
Бабына	Бабына́	Жумуш	Жуму́ш
Бакъыят	Бакыя́т	Жюжек	Жюджёк
Балажан	Баладжа́н	Жюзек	Жюзёк
Балдан	Балда́н	Жюзтюмен	Жюзтюме́н
Балкъыз	Балкы́з		
Балхани	Балхани́	Забидат	Забида́т
Банпуш	Банпуш́	Забит	Забита́

Забитхан	Забитхán	Къудас	Кудáс
Зайнау	Зайнау	Къундуз	Кунду́з
Зайнаф	Зайна́ф	Къызтуума	Кызтувма́
Замхари	Замхари́	Къымсат	Кымса́т
Зарият	Зария́т	Къыргызый	Кыргызый́
Захидат	Захидáт		
Захий	Захий́	Лаулан	Лаула́н
Захрижан	Захриджа́н	Лейля	Лейля́
Зубай	Зубай́	Лиза	Лиза́
Зубайда	Зубайда́	Лиуаза	Лива́за
Зубидат	Зубидáт	Люба	Люба́
Зулижан	Зулиджа́н	Люля	Люля́
Зурум	Зуру́м		
Зуруят	Зуруя́т	Майрусхан	Майрусха́н
Зухра	Зухра́	Мансарай	Мансара́й
		Маржан	Марджа́н
Ижну, Ишну	Ижо́ну, Ишфо́у	Марзи	Марзи́
Илкер	Илкeр	Марзият	Марзия́т
Иржи	Иржи́	Мариям	Мария́м
Инжилхан	Инжилха́н	Мёлейкат	Мёлейка́т
Инжихан	Инжиха́н	Мёлек	Мёлек
Инзилхан	Инзилха́н	Мёлехан	Мёлеха́н
		Мисли	Мисли́
Кезибан	Кезиба́н	Муслима́т	Муслима́т
Келимат	Келима́т		
Келинат	Келина́т	Назифат	Назифа́т
Келямат	Келяма́т	Назлихан	Назлиха́н
Кемисхан	Кемисха́н	Найыбхан	Найыбха́н
Керимат	Керима́т	Накъут	Накúт
Кермахан	Кермаха́н	Налбике	Налбикé
Кертикъыз	Кертикы́з	Налжан	Налджа́н
Кёкала	Кёкала́	Налжюз	Налджю́з
Куна	Кунá	Налмас	Налма́с
Кюлжан	Кюльджа́н	Налмасхан	Налмасха́н
Кюмюш	Кюмюш	Наний	Нания́
Кюпес	Кюпeс	Нафи	Нафи́
Кябахан	Кябахáн	Нафисат	Нафиса́т
		Нахитат	Нахита́т
Къаний	Кани́	Нюржан	Нюрджа́н
Къанитат	Канита́т	Нюрхан	Нюрха́н
Къаралжан	Каралджа́н		
Къарачач	Карача́ч	Пазн	Пазн́
Къаралхан	Кралха́н	Паша	Пашá

Пашахан	Пашахán	Фазика	Фазика́
Пердау	Перда́у	Фазилят	Фазиля́т
Пердаухан	Пердаухáн	Фаризат	Фариза́т
Пилжан	Пилджáн	Фатимат	Фатима́т
Рабийгъа (т)	Рабигá (т)	Фердаус	Фердау́с
Ради́м	Ради́м	Филляу	Филля́у
Ради́мхан	Ради́мхан	Хадижат	Хадиджа́т
Разия́т	Разия́т	Халау	Хала́у
Ракъыя́т	Раки́ят	Халимат	Халима́т
Раузат	Рауза́т	Хани	Хани́
Рашида	Рашида́	Ханисат	Ханиса́т
Сайда	Сайда́	Ханифа	Ханифа́
Сайдат	Сайда́т	Ханшя́т	Ханшя́т
Сайхат	Сайха́т	Хауа	Хава́
Сакнат	Саки́нат	Хафисат	Хафиса́т
Салимат	Салима́т	Хура	Хура́
Сания́т	Сания́т	Чакау	Чака́у
Сапий	Сапий́	Чаки	Чаки́
Сапия́т	Сапия́т	Чилпе	Чилпе́
Сония́	Сония́	Чыммакь	Чымма́к
Судам	Судам́	Чюллюй	Чюллю́й
Сурат	Сура́т	Шамарыу	Шамары́у
Сырма	Сырма́	Шамахан	Шамахан́
Сырмахан	Сырмахан́	Шамда	Шамда́
Сюйдюм	Сюйдю́м	Шамдари	Шамдари́
Тамата	Тамата́	Шамка	Шамка́
Танзиля	Танзиля́	Шамкыыз	Шамкы́з
Тата	Тата́	Шамса	Шамса́
Татлыхан	Татлыхан́	Шамхани	Шамхани́
Таты́м	Таты́м	Шамшя́т	Шамшя́т
Татюу	Татю́у	Шахий	Шахи́
Таужан	Тауджа́н	Шахрижан	Шахриджа́н
Таухани	Таухани́	Элмесхан	Элмесхан́
Топпас	Топпас́	Эскерхан	Эскерхан́
Турсун	Турсун́	Эсли	Эсли́
Тюйме	Тюйме́		

КУМЫКСКИЕ ИМЕНА

Кумыкский язык — язык кумыков Дагестанской АССР, один из тюркских кыпчакских языков, относится к кыпчакско-половецкой группе, исторически возник в домонгольскую эпоху в результате смешения кыпчакских и огузских племенных языков. Кумыкский литературный язык, в основе которого лежат хасавюртовский и буйнакский диалекты, образовался после Великой Октябрьской социалистической революции с письменностью сначала на базе арабского, затем латинского алфавита, а с 1939 года — на базе русской графики.

Основную массу кумыкских личных мужских и женских имен составляют арабские и персидские заимствования, что объясняется принятой кумыками ранее религией ислама. Наряду с исламскими именами в списках кумыкских собственных имен встречается также значительное количество имен тюркского происхождения (связанных с различного рода прозвищами), образованных от слов кумыкского языка. После Великой Октябрьской социалистической революции в списки собственных мужских и женских кумыкских имен вошли также имена, заимствованные у русских.

В списки включены наиболее употребительные имена, встречающиеся у современных кумыков. Однако с каждым годом состав кумыкских имен интенсивно пополняется новыми, главным образом заимствованными из русского языка, а также из языков народов СССР.

Кумыкские имена склоняются в кумыкском языке по правилам кумыкского языка, а в русском — в соответствии с закономерностями русского языка. Ударение в кумыкских именах, как и во всех других тюркских, всегда на последнем слоге.

Мужские имена

<i>Кумыкское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Кумыкское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абдулкерим	Абду́л-Керим	Аташ	Аташ
Абдулкъашир	Абду́л-Кадыр	Атирбай	Аткай
Абдулла	Абдулла́		
Абдулмежит	Абду́л-Межит	Багъав	Багъав
Абдулмуслим	Абду́л-Муслим	Багъавютюн	Багавутдин
		Бадави	Бадавай
Абдуллаша	Абду́л-Паша́	Бадрутюн	Бадрутдин
Абдурагым	Абду́-Рагым	Баммат	Бамма́т
Абдурагъман	Абдурахма́н	Басир	Баси́р
Абдурашпг	Абду́-Раши́д	Батыр	Баты́р
Абий	Абий	Башир	Баши́р
Агъав	Агав	Бектемир	Бектеми́р
Адыл	Ады́л	Биякъай	Бийака́й
Адилберей	Ады́л-Герей	Болат	Бола́т
Азиз	Азиз	Борагъан	Борага́н
Азим	Азим	Боташ	Бота́ш
Айдемир	Айдеми́р		
Акъав	Ака́в	Вагъаб	Вага́б
Акъай	Ака́й	Вагыт	Вага́д
Алавутдин	Алавутди́н	Вайланмат	Вайланма́т
Али	Али́	Вали	Вали́
Алибек	Алибе́к		
Алиболат	Али́-Бола́т	Гебек	Гебе́к
Алимпаша	Алим-Паша́	Герей	Гере́й
Алимсолтан	Алим-Солта́н	Гъабийбулла	Габибулла́, Хабибулла́
Алимурат	Али́-Мура́д		
Амин	Ами́н	Гъажакъай	Гаджи́-Ака́й
Амир	Ами́р	Гъажи	Гаджи́
Анварбек	Анварбе́к	Гъажимурат	Гаджи́-Мура́д
Апий	Апи́й	Гъамзат	Гамза́т
Арсланали	Арсла́н-Али́	Гъамит	Гами́д
Асадулла	Асадулла́	Гъанаши	Ганаши́, Ханаши́
Асев	Асе́в		
Аселдер	Асельде́р	Гъанипа	Ганипа́, Ханипа́
Астемир	Астеми́р		
Атабай	Атаба́й	Гъарун	Гару́н
Атав	Ата́в	Гъасан	Гаса́н
Атай	Ата́й		

Давут	Дауд	Исламютдюн	Исламутдин
Дагьир	Дагир	Исмаил	Исмаил
Дадай	Дадай	Исраил	Исраил
Дадам	Дадам		
Дадаш	Дадаш	Каламютдюн	Каламутдин
Далгьат	Далгат	Камав	Камав
Даниял	Даниял	Камал	Камал
Девлетгерей	Девлет-Герей	Камалутдюн	Камалутдин
Девлетмурза	Девлет-Мурза	Камил	Камиль
		Керим	Керим
Жабрайыл	Джабраил		
Жалав	Джалав	Къадир	Кадир
Жалил	Джалил	Къазакъмурза	Казак-Мурза
Жамав	Джамав	Къазаммат	Казамат
Жаммалютдин	Джамалутдин	Къайтмас	Кайтмас
Жанболат	Джан-Болат	Къайырбек	Кайыр-Бек
Жангиши	Джан-Гиши	Къалсын	Калсын
Жанмурза	Джан-Мурза	Къамав	Камав
Жаппар	Джафар	Къанболат	Кан-Болат
		Къантемир	Кан-Темир
Забит	Забид	Къасым	Касум
Завур	Заур	Къурман	Курбан
Загьат	Загид	Къурманали	Курбан-Али
Зайнула	Зайнула		
Зайнутдин	Зайнутдин	Магъаммат	Магомед
Зайырхан	Зайырхан	Магьити	Махти
Закарья	Закарья	Магьмут	Махмут
Залимхан	Залимхан	Мажит	Меджит
Зашир	Зашир, Зафир	Масар	Масар
Зиявутдин	Зиявутдин	Микайыл	Микаил
		Мурза	Мурза
Ибадулла	Ибадулла	Муртаза	Муртаза
Ибрагьим	Ибрагим	Муртазали	Муртуз-Али
Идрыс	Идрис	Муса	Муса
Изн	Изн	Мюгьютдюн	Мухетдин
Илмутдин	Илмутдин		
Ильяс	Ильяс	Наби	Наби
Иманали	Иман-Али	Нажмютдюн	Нажмутдин
Иманмурза	Иман-Мурза	Нариман	Нариман
Инив	Инив	Насрютдюн	Насрутдин
Ирбанн	Ирбанн	Нутьай	Нугай
Иса	Иса	Нутьбек	Нугбек
Ислам	Ислам	Нюрютдюн	Нурутдин

Осман	Осман	Татам	Татам
Пайзулла	Пайзулла	Татархан	Татар-Хан
Пайзутдюн	Пайзутдин	Тагтемир	Таш-Темир
Пахрутдюн	Пахрутдин	Телексай	Телексай
Паша	Паша	Темир	Темир
Рагьматулла	Рахматулла	Темирболат	Темир-Болат
Расул	Расул	Темирсолтан	Темир-Солтан
Рашит	Рашид	Темирхан	Темир-Хан
Рашитбек	Рашид-Бек	Темиш	Темиш
Рашитхан	Рашид-Хан	Тетексай	Тетексай
Ризван	Ризван	Токьболат	Ток-Болат
Садрутдюн	Садрутдин	Убайдулла	Убайдулла
Сайдулла	Сайдулла	Узайер	Узайер
Сайшотдюн	Сайшутдин	Уллубай	Уллубай
Сайыт	Сайд	Умав	Умав
Салават	Салават	Умакь	Умак
Салакь	Салак	Умалат	Умалат
Салигь	Салих	Умар	Умар
Салим	Салим	Умарпаша	Умар-Паша
Салимгерей	Салим-Герей	Умахан	Умахан
Салимсолтан	Салим-Солтан	Устархан	Устархан
Салимхан	Салимхан	Чопалав	Чопалав
Салман	Салман	Шамки	Шамиль
Серажутдюн	Серажутдин	Шамсутдюн	Шамсутдин
Солтан	Султан	Шани	Шани
Солтанагьмат	Султан-Ахмед	Шарав	Шарав
Солтанбек	Султан-Бек	Шарапшотдюн	Шарапшутдин
Солтангерей	Султан-Герей	Шарип	Шарип
Солтанмурат	Султан-Мурат	Ширав	Ширав
Солтансайыт	Султан-Сайд	Юнус	Юнус
Сулейман	Сулейман	Юсуф	Юсуф, Юсуп
Тавсолтан	Тав-Солтан	Ярагьмет	Ярахмед
Тажутдюн	Тажутдин		

Женские имена

Кумыкское написание	Русское написание	Кумыкское написание	Русское написание
Абай	Абáй	Жавгъарат	Джавгарéт
Абидат	Абидáт	Жагъбат	Джахбáт
Ажай	Ажáй	Жаминат	Джаминáт
Айзанат	Айзánат	Жансият	Джансиáт
Айшат	Айшáт	Женнет	Дженнéт
Аминат	Аминáт		
Анав	Анáв	Загъдат	Загидáт, За-
Анай	Анáй		хидáт
Ариват	Аривáт	Загъра	Захра
Асият	Асиáт	Загъружат	Захружáт
Аслы-Ханум	Аслы́-Хану́м	Заза	Заза
Атев	Атéв	Заира	Заира
Атйй	Атйй	Заринат	Заринáт
Атккат	Атккáт	Зарият	Зарийáт
		Зубайдат	Зубайдáт
Бади́р-Ниса	Бади́р-Нисá	Зугъра	Зухра
Барият	Бария́т	Зугъуржат	Зугуржáт
Биби-ханум	Биби́-Хану́м	Зулайха	Зулейхá
Бурлият	Бурлиáт	Зумрут	Зумруд
Вазипат	Вазипáт		
Гъзел	Гъзéл	Илмугъят	Илмухáт
Гичикъыз	Гичи́к-Кыз	Илмуханым	Илмухану́м
Гюлбике	Гюль-Бикé	Иманат	Иманáт
Гюлжанан	Гюльжанáн	Инжили	Инжилй
Гюлкъыз	Гюль-Кыз	Инсабат	Инсабáт
Гюляйбат	Гюляйбáт	Исбат	Исбáт
Гъабибат	Габибáт	Кавсар	Кавсар
Гъава	Гавá	Кавсарат	Кавсарáт
Гъайбат	Гайбáт	Калимат	Калимáт
Гъалимат	Галимáт, Ха-	Кюсюм	Кусю́м
	лима́т	Къыстаман	Кыстама́н
Гъапсат	Гапсáт, Хапсáт	Къысханым	Кысхану́м
		Лайла	Лайла́
Дайбат	Дайбáт	Мадина	Мадина́
Дайгъанат	Дайганáт	Маржан	Маржа́н
Дйна	Дйна		

Маржанат	Маржанат	Татув	Татув
Марзият	Марзият	Тетев	Тетев
Мариям	Мариям	Тетей	Тетей
Муслимат	Муслимат	Тетем	Тетем
Муъминат	Муминат	Тотухан	Тотухан
		Тотуш	Тотуш
Нажабат	Нажабат		
Наида	Наида	Убайдат	Убайдат
Написат	Нафисат, На- писат	Узлият	Узлият, Уз- лият
Нашират	Нашират	Укув	Укув
Ниярханум	Нияр-Ханум	Умгайбат	Умгайбат
Нурганият	Нурганият	Умгъяңи	Умгъяңи
Нюркыыз	Нюркыыз	Умзагырат	Умзагырат
		Умзайрат	Умзайрат
Пайзат	Панзат	Умлайла	Умлайла
Патимат	Патимат	Умрагыл	Умрагыл
Пирдавуз	Пирдавуз	Умразият	Умразият
		Умрайган	Умрайган
Рабият	Рабият	Умрашият	Умрашият
Равганат	Равганат	Умрашият	Умрашият
Равза	Равза	Умсайбат	Умсайбат
Рагымат	Рагымат	Умсайдат	Умсайдат
Разия	Разия, Разият	Умсалимат	Умсалимат
Рашия	Рашия	Умсапият	Умсапият
Ругайнат	Ругайнат	Умув	Умув
Рукъужат	Рукужат	Умугъат	Умугат
Рукъуят	Рукуят	Умужат	Умужат
		Умукусюм	Умукусум
Савдат	Савдат	Умуханым	Умуханум
Саида	Саида, Саидат	Умхайыр	Умхайыр
Сайбат	Сайбат	Уркъуят	Уркият
Сакинат	Сакинат		
Саламат	Саламат	Хадижат	Хадижат
Салигъат	Салихат	Хумарханым	Хумар-Ханум
Салимат	Салимат		
Саният	Саният	Шагърузат	Шахрузат
Сапият	Сапият	Шамсият	Шамсият
Солтанат	Солтанат		

НОГАЙСКИЕ ИМЕНА

Ногайский язык относится к тюркским языкам. Он близок по своему характеру к казахскому и каракалпакскому языку. Ногайцы живут на Северном Кавказе, главным образом в Карачаево-Черкесской автономной области, а также в Кочубеевском, Минераловодском и Нефтекумском районах Ставропольского края. Некоторая часть ногайцев живет в Ногайском, Кизлярском и Тарумовском районах Дагестанской АССР и, наконец, группа ногайцев — в Шелковском районе Чечено-Ингушской АССР. Общее количество ногайцев около 42 тысяч человек.

До Великой Октябрьской социалистической революции, относясь по вероисповеданию к мусульманам, ногайцы сохранили традиции именования детей мусульманскими, в значительной части заимствованными из арабского языка, личными именами, общими для таких народов РСФСР как татары, башкиры, кумыки, карачаево-балкарцы и некоторые другие.

Некоторый слой имен составляют исконные ногайские слова.

За последнее время ногайцы при выборе имен для детей заимствуют русские и интернациональные имена, реже искусственные, придуманные родителями.

Все имена даны в существующей ныне ногайской орфографии в порядке ногайского алфавита на русской основе и параллельно — русские транскрипции имен. Ударение в ногайских именах падает на последний слог.

Мужские имена

<i>Ногайское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Ногайское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абдулгазы	Абдулгазы	Абдулкасым	Абдулкасым
Абдулкадыр	Абдулкадыр	Абдулла	Абдулла

Абдулмуслим	Абдулмуслим	Аьдилгирей	Адильгирей
Абдулхамид	Абдулхамид	Аьдис	Адис
Абдурахман	Абдурахман	Аьжибайрам	Ажибайрам
Абу	Абу	Аьжибатыр	Ажибатыр
Абубекир	Абубекир	Аьжигирей	Ажигирей
Аждаут	Аждаут	Аьжикерим	Ажикерим
Ажмамбет	Ажмамбет	Аьжимолла	Ажимолла
Азамат	Азамат	Аьжимурза	Ажимурза
Айдемир	Айдемир	Аьжимуса	Ажимуса
Айып	Айып	Аьжисхак	Ажисхак
Акболат	Акболат	Аьким	Аким
Акманбет	Акманбет	Аьлибек	Алибек
Акмурза	Акмурза	Аьлим	Алим
Актай	Актай	Аьлимгазы	Алимгазы
Алавдин	Алавдин	Аьлимгирей	Алимгирей
Али	Али	Аьмин	Амин
Алибек	Алибек	Аьмирбий	Амирбий
Алладин	Алладин	Аьмирхан	Амирхан
Алыпкаш	Алыпкаш	Аьмит	Амит
Аманакай	Аманакай	Аьскербий	Аскербий
Аманбай	Аманбай	Аьсрепи	Асрепи
Амангады	Амангады		
Амангелди	Амангелди	Бает	Бает
Аманкей	Аманкей	Базарбай	Базарбай
Анвар	Анвар	Байгады	Байгады
Апаз	Апаз	Байдемир	Байдемир
Апсатар	Апсатар	Байманбет	Байманбет
Арифулла	Арифулла	Баймырза	Баймырза
Арслан	Арслан	Байрам	Байрам
Арсланбек	Арсланбек	Байрамали	Байрамали
Арсланбий	Арсланбий	Байрамберди	Байрамберди
Асян	Асян	Байрамгазы	Байрамгазы
Асанали	Асанали	Байремет	Байремет
Асанбий	Асанбий	Балгиси	Балгиси
Асхад	Асхад	Баубек	Баубек
Аубекир	Аубекир	Баудин	Баудин
Ахмет	Ахмет	Баьлев	Балев
Ашим	Ашим	Баьтир	Батир
Аюб	Аюб	Баьтирбек	Батирбек
		Баьтиргазы	Батиргазы
Аьбид	Абид	Баьтирмырза	Батирмырза
Аьблез	Аблез	Бегали	Бегали
Аьвез	Авез	Бекберди	Бекберди

Бекболат	Бекболат	Заурбек	Заурбек
Бекет	Бекет	Зейнадин	Зейнадин
Бекманбет	Бекманбет	Зейнай	Зейнай
Бекмурза	Бекмурза	Зейнулла	Зейнулла
Бектемир	Бектемир	Зекерья	Зекерья
Белял	Белял	Зияв	Зияв
Бийсолтан	Бийсолтан	Зиялутдин	Зиялутдин
Бийтулла	Бийтулла	Зубаир	Зубаир
Биюв	Биюв	Зулканий	Зулканий
Блыкай	Блыкай	Зулкарнай	Зулкарнай
Бозайгий	Бозайгий	Зункарнай	Зункарнай
Борамгазы	Борамгазы		
Быдайхан	Быдайхан	Ибрагим	Ибрагим
		Имамали	Имамали
Ваап	Ваап	Инал	Инал
Вамс	Вамс	Ирсув	Ирсув
Ваыт	Ваит	Иса	Иса
Ваьли	Вали	Исак	Исак
Вахбий	Вахбий	Ислам	Ислам
		Исмаил	Исмаил
Даут	Даут	Исмак	Исмак
Джабраил	Джабраил	Истамали	Истамали
Джаладин	Джаладин	Исхак	Исхак
Джамав	Джамав		
Джамалдин	Джамалдин	Йолакай	Йолакай
Джаумагелди	Джаумагельди	Йолгиси	Йолгиси
Дилимхан	Дилимхан	Йоллы	Йоллы
Дилманбет	Дилманбет	Йолманбет	Йолманбет
Динибек	Динибек		
Динислам	Динислам	Кадир	Кадир
Диниш	Диниш	Казбек	Казбек
Дойманбет	Дойманбет	Казболат	Казболат
Помбай	Помбай	Казгирей	Казгирей
Дормаз	Дормаз	Казикет	Казикет
Дуьйсенбий	Дуьйсенбий	Казий	Казий
		Казув	Казув
Енали	Енали	Каирбек	Каирбек
		Калиш	Калиш
Жентемир	Жентемир	Камболат	Камболат
		Канамат	Канамат
Забитгирей	Забитгирей	Канмурза	Канмурза
Залымхан	Залымхан	Каплан	Каплан
Зарманбет	Зарманбет	Карадав	Карадав

Карайдар	Карайдар	Магомет	Магомет
Карасай	Карасай	Мамаш	Мамаш
Караян	Караян	Манбет	Манбет
Касболат	Касболат	Матай	Матай
Касым	Касым	Матак	Матак
Кашав	Кашав	Маулыт	Маулыт
Келдимурат	Келдимурат	Маут	Маут
Келемет	Келемет	Махмуд	Махмуд
Келендик	Келендик	Маьмбет	Мамбет
Кенжеболат	Кенжеболат	Маьмев	Мамев
Керим	Керим	Маьмет	Мамет
Кожакмет	Кожакмет	Маьметали	Маметали
Койлыбай	Койлыбай	Медев	Медев
Копыш	Копыш	Межит	Межит
Кобккоьз	Коккез	Меньлали	Менглали
Кобшали	Кошали	Меньлибий	Менглибий
Кобшекбай	Кошекбай	Меньлигирей	Менлигирей
Кобшербай	Кошербай	Моллали	Моллали
Кобшманбет	Кошманбет	Мурадасып	Мурадасып
Кубрай	Кубрай	Мурадин	Мурадин
Куванай	Куванай	Мурат	Мурат
Кудайберди	Кудайберди	Муратали	Муратали
Кудайнет	Кудайнет	Мурзабек	Мурзабек
Кумараш	Кумараш	Мурзабий	Мурзабий
Курган	Курган	Мортадали	Мортадали
Курман	Курман	Муса	Муса
Курманали	Курманали	Мусабий	Мусабий
Курманбай	Курманбай	Муслим	Муслим
Курпыш	Курпыш	Мухтар	Мухтар
Курултурсын	Курултурсын	Муьсирбий	Мюсирбий
Курый	Курый	Мыталап	Мыталап
Куюнтувган	Кюнтувган		
Куюсеп	Кюсеп	Навруз	Навруз
Кыдыр	Кыдыр	Нажмудин	Нажмудин
Кыдырали	Кыдырали	Надир	Надир
Кыдырнияз	Кыдырнияз	Нияз	Нияз
Кылышгирей	Кылышгирей	Ниязбек	Ниязбек
		Нукай	Нукай
Лукпан	Лукпан	Нурадил	Нурадил
		Нургазы	Нургазы
Мавледин	Мавледин	Нургиси	Нургиси
Мавлим	Мавлим	Нурлыбай	Нурлыбай
Мавлимберди	Мавлимберди	Нурманбет	Нурманбет

Ораз	Ораз	Саьли	Сали
Оразали	Оразали	Саьлим	Салим
Оразбай	Оразбай	Саьлимтирей	Салимтирей
Оразгелди	Оразгелди	Сейдахмет	Сейдахмет
Оразманбет	Оразманбет	Сейит	Сейит
Ораш	Ораш	Сейишали	Сейишали
Оспан	Оспан	Сейшидин	Сейшидин
Отарбай	Отарбай	Сейшит	Сейшит
		Сейпылла	Сейпылла
Оьзбек	Озбек	Солтан	Солтан
Оьмирбек	Омирбек	Солтанмурат	Солтанмурат
Оьмирзак	Омирзак	Союн	Союн
Оьтегул	Отегуль	Соьлтик	Солтик
Оьтемис	Отемис	Суьйиндик	Суйиндик
Оьтеш	Отеш	Суьлеймен	Сулеймен
		Сьщыйык	Сьщыйык
Рамазан	Рамазан		
Рамберди	Рамберди	Тавсолтан	Тавсолтан
Расил	Расил	Таймас	Таймас
Рашид	Рашид	Таймаскан	Таймаскан
Рашидхан	Рашидхан	Таньатар	Тангатар
		Темирбек	Темирбек
Саадин	Саадин	Темирхан	Темирхан
Сабанали	Сабанали	Тенъали	Тенгали
Савкат	Савкат	Токтар	Токтар
Сагындык	Сагындык	Тоьлеген	Толеген
Садувакас	Садувакас	Тоьлемис	Толемис
Сайдибели	Сайдибели	Туьркбий	Тюркбий
Сайыт	Сайыт		
Салимырза	Салимырза	Узбек	Узбек
Салих	Салих	Уллыбий	Уллыбий
Саллыбай	Саллыбай	Умар	Умар
Санарали	Санарали	Умаргазы	Умаргазы
Сангиши	Сангиши		
Саньлыбай	Саньлыбай	Фазиль	Фазиль
Сарайдар	Сарайдар	Фарид	Фарид
Сарсей	Сарсей		
Сарсемби	Сарсемби	Халимат	Халимат
Сарыбас	Сарыбас	Ханбий	Ханбий
Сарытай	Сарытай	Ханмурза	Ханмурза
Сатай	Сатай	Харун	Харун
Сатыр	Сатыр	Хусин	Хусин
Сафарбий	Сафарбий		

Шабан	Шабан	Юмадуь	Юмадув
Шахим	Шахим	Юмай	Юмай
Шавдир	Шавдир	Юмандык	Юмандык
Шальиш	Шалиш	Юманияз	Юманияз
Шамметей	Шаметей	Юмарт	Юмарт
Шамшият	Шамшият	Юнус	Юнус
Шантык	Шантык	Юсуп	Юсуп
Шерпу	Шерпу		
Шингил	Шингил		
Шокай	Шокай	Ябин	Ябин
Шомат	Шомат	Явгайтар	Явгайтар
Шуьмет	Шумет	Явмырза	Явмырза
		Ягапир	Ягапир
Ыдрыс	Ыдрыс	Язлыбай	Язлыбай
Ындырали	Ындырали	Якуп	Якуп
Ындырбай	Ындырбай	Ямболат	Ямболат
		Ямет	Ямет
Элболды	Элболды	Яметей	Яметей
Элгайтар	Элгайтар	Ямеш	Ямеш
Элдар	Элдар	Янболган	Янболган
Эрадил	Эрадил	Янгазы	Янгазы
Эрболат	Эрболат	Янду	Янду
Эрежеп	Эрежеп	Янибек	Янибек
Эртувган	Эртувган	Янкуьат	Янкуат
Эсберген	Эсберген	Янмурза	Янмурза
Эсенгелды	Эсенгельды	Янпой	Янпой
Эсманбет	Эсманбет	Ярагай	Ярагай
Эстувган	Эстувган	Ярболат	Ярболат
		Ярболды	Ярболды
Юмагелди	Юмагельди	Ярыкбай	Ярыкбай
Юмагиси	Юмагиси	Ярыс	Ярыс
Юмагул	Юмагул	Яхья	Яхья

Женские имена

<i>Ногайское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Ногайское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абибат	Абибат	Айпара	Айпара
Абидат	Абидат	Айсе	Айсе
Авасхан	Авасхан	Айсехан	Айсехан
Айбийке	Айбийке	Айсылув	Айсылув

Айтувлы	Айтувлы	Баътош	Баътош
Айтхан	Айтхан	Бекбийке	Бекбийке
Айшат	Айшат	Бекянат	Бекянат
Аклиме	Аклиме	Бердаус	Бердаус
Актамак	Актамак	Бийке	Бийке
Алмира	Алмира	Боранбийке	Боранбийке
Алтын	Алтын	Борсый	Борсый
Амансылув	Амансылув		
Аминат	Аминат	Вандат	Вандат
Алувзар	Алувзар		
Асият	Асият	Даветтей	Даветтей
Аслыхан	Аслыхан	Давлетхан	Давлетхан
Асыл	Асыл	Дамекей	Дамекей
Афужан	Афужан	Дамесхан	Дамесхан
Ашуахан	Ашуахан	Додав	Додав
		Додый	Додый
Аьбийбе	Абийбе		
Аьжибийке	Ажибийке	Еллетхан	Еллетхан
Аьжихан	Ажихан	Ембийке	Ембийке
Аьлиме	Алиме	Емис	Емис
Аьлимет	Алимет	Емисхан	Емисхан
Аьлимхан	Алимхан	Енсылув	Енсылув
Аьнипет	Анипет		
Аьруьвгыз	Арювгыз	Жениетхан	Жениетхан
Аьруьвзат	Арювзат		
Аьруьахан	Арюахан	Зайрат	Зайрат
Аьсийет	Асиет	Залымхан	Залымхан
Аьсирет	Асирет	Зарифа	Зарифа
Аьскерхан	Аскерхан	Забитей	Забитей
		Забитхан	Забитхан
Баа	Баа	Зейнап	Зейнап
Базарбийке	Базарбийке	Зекий	Зекий
Базархан	Базархан	Зулфия	Зулфия
Байрамбийке	Байрамбийке	Зухра	Зухра
Байрамхан	Байрамхан	Зылыйка	Зылыйка
Байраш	Байраш		
Балбийке	Балбийке	Ийсим	Ийсим
Балсекер	Балсекер	Ийсимхан	Ийсимхан
Банув	Банув	Ийсиндик	Ийсиндик
Бапу	Бапу	Ийсуб	Ийсуб
Батув	Батув	Имсынай	Имсынай
Батьи	Бати	Инжибек	Инжибек
Батьок	Баток	Инжихан	Инжихан

Йибек	Ибек	Кырымхан	Кырымхан
Кавсарат	Кавсарат	Мадина	Мадина
Кадырбийке	Кадырбийке	Майлав	Майлав
Камбийке	Камбийке	Майор	Майор
Кандаза	Кандаза	Майсыхан	Майсыхан
Каний	Каний	Малахан	Малахан
Каныпет	Каныпет	Малият	Малият
Канытат	Канытат	Маллыбийке	Маллыбийке
Карагоьз	Карагез	Мамырхан	Мамырхан
Каралхан	Каралхан	Маржан	Маржан
Карашаш	Карашаш	Марзие	Марзие
Карлы	Карлы	Марипат	Марипат
Катамай	Катамай	Мархаба	Мархаба
Кебай	Кебай	Марьеш	Марьеш
Кебахан	Кебахан	Маташ	Маташ
Кевсар	Кевсар	Марием	Марием
Келдихан	Келдихан	Медине	Медине
Кенжехан	Кенжехан	Мекерхан	Мекерхан
Кериме	Кериме	Мекке	Мекке
Кока	Кока	Менглышхан	Менглишхан
Кокаш	Кокаш	Менгьсылув	Менгьсылув
Коккей	Коккей	Меску	Меску
Коккез	Коккез	Минат	Минат
Кошбийке	Кошбийке	Мисирхан	Мисирхан
Курасхан	Курасхан	Муслимат	Муслимат
Курманбийке	Курманбийке	Муькминат	Мюкминат
Куьлизар	Кюлизар	Муьсирев	Мюсирев
Куьлимхан	Кюлимхан	Муьтли	Мютли
Куьлси	Кюлси	Мыкатхан	Мыкатхан
Куьлсим	Кюлсим		
Куьмис	Кюмис	Назлыбек	Назлыбек
Куьмисхан	Кюмисхан	Написат	Написат
Куьбийке	Кюнбийке	Нарбийке	Нарбийке
Куьндаруьв	Кюндарюв	Насипат	Насипат
Куьнсылув	Кюнсылув	Нафше	Нафше
Куьрен	Кюрен	Найме	Найме
Куьрсебийке	Кюрсебийке	Наьсипли	Насипли
Куьшлихан	Кюшлихан	Наьсипхан	Насипхан
Кызийбек	Кызийбек	Наьшуьв	Нашув
Кызлархан	Кызлархан	Нурбийке	Нурбийке
Кызылгуьл	Кызылгюль	Нуржан	Нуржан
Кылышхан	Кытышхан	Нурипат	Нурипат

Нурхан	Нурхан	Таньсылув	Тангсылув
Оразбийке	Оразбийке	Татувей	Татувей
Оразхан	Оразхан	Татим	Татим
Оьлмес	Ольмес	Татли	Татли
Оьлмесхан	Ольмесхан	Татлихан	Татлихан
Оьтебийке	Отебийке	Токал	Токал
Папаш	Папаш	Токбийке	Токбийке
Паризат	Паризат	Тотай	Тотай
Рабият	Рабият	Тотайхан	Тотайхан
Разнет	Разнет	Тотый	Тотый
Райме	Райме	Тотымай	Тотымай
Райхан	Райхан	Тымыс	Тымыс
Рыслыбийке	Рыслыбийке	Ульймет	Ульймет
Сабира	Сабира	Уркыет	Уркыет
Сайбат	Сайбат	Узликен	Узликен
Сайлав	Сайлав	Узлипеш	Узлипеш
Сакинет	Сакинет	Фарида	Фарида
Салият	Салият	Фаризат	Фаризат
Сапнет	Сапнет	Фатимат	Фатимат
Салымме (т)	Салиме (т)	Ханбийке	Ханбийке
Салымхан	Салимхан	Ханий	Ханий
Салниет	Салниет	Шабуар	Шабуар
Салпелен	Салпелен	Шайдат	Шайдат
Секерхан	Секерхан	Шарбийке	Шарбийке
Сеперхан	Сеперхан	Эдия	Эдия
Солтанат	Солтанат	Элбийке	Элбийке
Софият	Софият	Эмине	Эмине
Суьарет	Сюврет	Эркехан	Эркехан
Суьйдимхан	Сюйдимхан	Эрту	Эрту
Суьйрик	Сюйрик	Эсенбийке	Эсенбийке
Сыйлы	Сыйлы	Ювдыр	Ювдыр
Сыйлыхан	Сыйлыхан	Юлдыз	Юлдыз
Тавжан	Тавжан	Юмав	Юмав
Тайбат	Тайбат	Юмазнет	Юмазнет
Тайбийке	Тайбийке	Юмаш	Юмаш
Тайрат	Тайрат	Явбийке	Явбийке
Таньбийке	Тангбийке	Ягуьв	Ягюв

ТАТАРСКИЕ ИМЕНА

Татарский язык относится к кыпчакско-булгарской подгруппе кыпчакской группы тюркских языков, однако собственно тюркских имен в настоящее время насчитывается немного. Основная масса имен, употребляющихся у татар, заимствована из арабского языка вместе с мусульманской религией. Их длительное пребывание в татарском языке привело к тому, что былая чуждость многих из них забыта, и они воспринимаются как свои, национальные, наряду с сохранившимися древнетюркскими именами.

Происхождение и мотивы присвоения собственно тюркских имен связаны с восприятием древними тюрками окружающей действительности, в частности, с одухотворением сил природы, ср. имена *Кояш* 'солнце', *Чулпан* 'планета Венера', *Йолдыз* 'звезда', *Айбикә* 'луна-хозяйка', *Айсылу* 'луна-красавица', *Айбулат* 'луна-сталь'. В основе ряда имен лежат различные пожелания, чувства родителей: *Куандык*, *Сөендек* 'обрадовались', *Тансык* 'желанный, редкостный', *Торсын* — 'пусть живет', *Улмас* — 'не умрет', *Талмас* — 'не устанет', *Алмас* — 'не возьмет' и т. д.

Желание родителей видеть ребенка богатым, смелым, здоровым, счастливым отразилось в именах *Алтын* — 'золото', *Алтынбай* — 'золото-богатый', *Жәүһәр* — 'бриллиант', *Таштимер* — 'камень-железо', *Батыр* — 'сильный', *Батыржан* — 'сильный-душа', *Котлы* — 'счастливы', *Котлыбай* — 'счастьем богатый' и т. д.

Некоторые имена давались с пожеланием, чтобы следующий ребенок был обязательно сыном: *Кызтумас* — 'девочкой не родится', *Кызбирмас* — 'девочку не даст' и т. д. Можно предположить, что такие имена давались в тех семьях, где до этого рождались только девочки.

В данном случае предки, вероятно, придерживались „Ырым“¹ (заклинание, колдовство), суть которого сводится

¹ Ырым — обычай и обряды, исполняемые в предзнаменовании ожидаемых событий.

к тому, что если в семье рождаются одни девочки, то приостановить это можно лишь путем наречения самой младшей указанным именем, т. е. Кызтумас, и тем самым уверяли себя в том, что следующий ребенок будет непременно сыном.

Как и у большинства других тюркоязычных народов, у татар существовало множество такого рода „ырым”. Например, если в семье новорожденные умирали один за другим, то обычай был такой: называть их именем того предмета, который первым бросится в глаза матери после появления ребенка на свет.

Одним из самых распространенных „ырым” является обычай, по которому турки, желая сохранить ребенка от нечистых сил, давали ему имена, включавшие слова со значением ‘собака’ и ‘падать’. Зная, что падаль не подбирает даже собака, они предполагали, что, назвав ребенка именем вроде *Эгалмас* — ‘собака не возьмет’, *Этимас* — ‘собака не тронет’ и т. п., они спасут ребенка.

Наречение детей названиями животных — одно из очень распространенных явлений у тюркоязычных народов, распространенное также и у татар. В этом, вероятно, отражается желание родителей видеть своих сыновей сильными, быстрыми и ловкими: *Аюхан* — ‘медведь-хан’, *Арыслан* — ‘лев’, *Юлбарыс* — ‘тигр’ и т. д.

Имена, происходящие от различных названий птиц, обычно встречаются у женщин: *Сандугач* — ‘соловей’, *Карлыгач* — ‘ласточка’, *Былбыл* — ‘соловей’.

На время появления ребенка на свет и сопутствующие этому обстоятельства указывают имена типа *Таңатар* — ‘родился на рассвете’, *Айтуган* — ‘родился, когда была луна’, *Яукилде* — ‘родился при нашествии, при битве’ и т. д.

Одним из распространенных компонентов в образовании личных имен в прошлом у татар служило слово *миң* — ‘родника’. Вероятно, предполагалось, что родники приносят счастье и что если прибавить к имени компонент *миң*, это может предохранить ребенка от несчастья, например, *Миңлебай* — ‘родника-богатый’, *Миңлебикв* — ‘родника-хозяйка, госпожа’, *Миңлемур* — ‘родника-луч, свет’ и т. д.

По мере укрепления ислама и при усиленном содействии мусульманского духовенства этому, в именнике татарского народа число заимствованных арабско-персидских имен увеличивается и за счет имен самого пророка Мухаммета и многочисленных других святых.

В конце XIX – начале XX века у татарского народа, как и у большинства других тюркоязычных народов, начинается некоторое изменение состава именника, а с победой Великой Октябрьской социалистической революции открылась новая эпоха в развитии татарских имен.

С уменьшением и постепенным исчезновением „религиозно“ осмысленных имен, в первые советские годы создаются „экстранные“ имена, соответствующие духу времени, например: *Диамат* (диалектический материализм), *Ким* (Коммунистический интернационал молодежи). Из множества имен этого типа в сегодняшнем именнике продолжают активно употребляться только некоторые, как например: *Вил* (Владимир Ильич Ленин), *Рим* (революция и мир); *Рева* // *Ревю* (мужское), *Люция* (женское) – части слова *революция*, обычно давались близнецам, и т. д. Подобные имена были и у башкир, и у русских, и у других народов Советского Союза. У татар также, как и у других народов, в 20–30 гг. резко возросло количество заимствованных западноевропейских имен, принятых через русский язык, например, мужские имена: *Альберт*, *Артур*, *Альфред*, *Марс*, *Марсель*, *Ренат*, *Радик*, *Рафазль*, *Роберт*, *Робес*, *Равиль*, *Спартак*, *Эдвард* // *Эдуард*, *Эрнст*, *Робик*, *Роман*, *Ромэн*, *Эльвир*, *Эмиль*, *Феликс*, *Фердинанд* и т. д., женские имена: *Клара*, *Луиза*, *Венера*, *Лиана*, *Эльвира*, *Эльмира*, *Роза*, *Рита*, *Азалия*, *Аида*, *Альбина*, *Диана* и др.

Несмотря на то, что в 50-е годы эти заимствования были в достаточной степени распространены, в сегодняшнем именнике они уступают исконно национальным татарским именам – таким, как *Айдар*, *Булат*, *Илшат*, *Таһир* (мужские), *Алсу*, *Нәфисә*, *Айсәлу*, *Зәһра*, *Айгөл*, *Гөлмур*, *Гөлназ* (женские) и т. д.

Предлагаемый ниже список личных имен татарского народа состоит, помимо собственно татарских, из заимствованных арабско-персидских имен, при этом в количественном отношении преобладают заимствования.

Имена даются в традиционном написании, основании на фонетическом принципе – т. е. имена пишутся так, как слышатся.

Однако, поскольку помимо литературно нормированного татарского языка существуют различные диалекты и говоры, то, естественно, произношение одних и тех же слов и имен сильно различается по диалектам и говорам.

Именно этим и объясняется разноречие в написании и документальном оформлении имен типа *Камәр*, *Газзә*, которые по литературным нормам должны писаться *Камар*, *Газза*.

Это объясняется массовым распространением в речи и на письме параллельного употребления как твердой, так и мягкой произносительной формы одного и того же имени в различных диалектах и говорах татарского языка.

Имена арабско-персидского происхождения типа *Габбас* // *Аббас* или *Габдулла* // *Абдулла* и т. д. в именнике даны в разных местах, потому что в различных говорах татарского языка они могут встретиться в нескольких вариантах. Полная унификация написания татарских имен пока что невозможна, поскольку нельзя не учитывать специфики татарских говоров. Поэтому справочник включает варианты написания имен в допустимых пределах.

Имена арабско-персидского происхождения со звонким согласным на конце (напр. *Фэрид*, *Рэшид* и т. д.) при заимствовании, подчиняясь законам татарского произношения, оглушаются: *Фэрит*, *Рэшит* и т. д. В связи с тем, что в документах встречаются оба варианта, оба они как равноправные включены в справочник. Имена со специфическим татарским звуком *ж* в русском написании могут иметь *дж*, *я* или *з* и очень редко *ж* — в зависимости от звукового окружения. Например: *Жамали* — *Ямали*, *Жамалетдин* — *Ямалетдин*, *Жиһанша* — *Зиганша*, *Жөлалетдин* — *Залалетдин* и т. д. В некоторых именах этот специфический татарский звук *ж* (его приблизительно можно сравнить с мягким вариантом русского звука *ж*), особенно в начале слова, передается сочетанием *дж*: *Жалил* — *Джалиль*, *Жалал* — *Джалляль* и т. д.

Компонент *жан* в конце имен обычно передается на русский язык через *ян*, иногда через *джан*. Например: *Галимжан* — *Галимзян*, *Галимжан*, *Галимджан*, но: *Салимжан* — *Салимзян*. В начальном положении элемент *жан* передается на русский язык в большинстве случаев через *ян*: *Жантимер* — *Янтимир*, *Жангарей* — *Янгарей*.

Ударение в татарских именах всегда падает на последний слог.

Мужские имена

Татарское написание	Русское написание	Татарское написание	Русское написание
Аббас	Аббас	Абдразак	Абдразак
Абделбар	Абдельбар, Абдулбар	Абдрахим Абдрахман	Абдрахим Абдрахман

Абдрәшид	Абдрашид	Айтуган	Айтуган
Абдрәшит	Абдрашит	Айчуак	Айчуак, Айчу- вак
Абдулла	Абдулла	Айшат	Айшат
Абдулхай, Аб- дулхәй	Абдулхай	Акбулат	Акбулат
Абдулхак	Абдулхак	Акмал	Акмал
Абзал	Абзал	Акмалетдин	Акмалетдин
Абзалетдин	Абзалетдин	Акназар	Акназар
Абрар	Абрар	Акрам, Әкрәм	Акрам
Абубәкер	Абубакир	Акчура	Акчура
Абузар	Абузар	Алим	Алим
Авзал	Авзал	Алимгафар	Алимгафар
Авзалетдин	Авзалетдин	Алмаз	Алмаз
Агдас	Агдас	Алмас	Алмас
Агзам	Агзам	Алтын	Алтын
Агзаметдин	Агзаметдин	Алчын	Алчын
Аглымулла	Аглымулла	Альмир	Альмир
Аглыә	Аглыә	Альфарит	Альфарит
Аглыәм	Аглыәм	Альфис	Альфис
Аглыәметдин	Аглыәметдин	Альфит	Альфит
Азамат	Азамат	Альфен	Альфен
Азат	Азат	Альфәр, Әлфәр	Альфәр
Азим	Азим	Амирхан	Амирхан
Азһар	Азһар	Ансаф	Ансаф
Айбар	Айбар	Арслан, Арыс- лан	Арслан
Айбулат	Айбулат	Асадулла	Асадулла
Айваз	Айваз	Аскар	Аскар
Айвар	Айвар	Аслай	Аслай
Айгиз	Айгиз	Асылбай	Асылбай
Айдар	Айдар	Асылгөрәй	Асылгәрәй
Айдаш	Айдаш	Алылжан	Асылджан
Айзат	Айзат	Ашар	Асгар
Айназ	Айназ	Атзар	Атзар
Айнур	Айнур	Атлас	Атлас
Айрат	Айрат	Атна	Атна
Айсал	Айсал	Атнабай	Атнабай
Айсан	Айсан	Атназар	Атназар
Айсар	Айсар	Афзал	Афзал
Айсәт, Айсәт	Айсәт	Афзалетдин	Афзалетдин, Афзалутдин
Айсаф, Айсәф	Айсаф		
Айсал	Айсал		
Айсән	Айсән	Ахиян	Ахиян
Айсәр	Айсәр	Ахияр	Ахияр

Ахун	Ахун	Бастам	Бастам
Ахунжан	Ахунджан, Ахунзян, Ахуньян	Бастан	Бастан
Аюп	Аюп	Батгал	Батгал
Аюхан	Аюхан	Бату	Бату
Аяз	Аяз	Батыр	Батыр
Аязгол, Аяз- гул	Аязгул	Батырша	Батырша
Аһиян	Аһиян	Батыржан	Батырджан, Батырэян, Батырьян
Аһияр	Аһияр	Баязит	Баязит
Бадамша	Бадамша	Баян	Баян
Байбак, Бай- бөк	Байбак	Баһави	Багани
Байбулат	Байбулат	Баһау	Багау
Байкильде	Байкильде	Баһауетдин, Баһаветдин, Баһаутдин	Багаутдин, Багаветдин
Баймирза	Баймирза	Баһрам	Баграм
Байморат, Бай- мурат	Баймурат	Баһуман	Багуман
Байморза, Бай- мурза	Баймурза	Биеш	Биш
Байназар	Байназар	Бикбай	Бикбай
Байрак	Байрак	Бикбулат	Бикбулат
Байрулла	Байрулла	Биккол, Бик- кул	Биккул
Байсал	Байсал	Бикмирза	Бикмирза
Байсар	Байсар	Бикморат	Бикмурат, Бикморат
Байтазар	Байтазар	Бикморза, Бикмурза	Бикмурза
Байтаф	Байтаф	Бикмулла	Биюмулла
Байтимер	Байтимир	Бикмөй	Бикмөй
Байтирәк	Байтиряк	Бикмәт	Бикмет
Байтулла	Байтулла	Бикмөхөм- мәт	Бикмухам- мет
Байтура	Байтура	Бикташ	Бикташ
Байхужа	Байхуджа, Байхужа, Байхузя	Биктимер	Биктимер
Байчура	Байчура	Бикхужа	Бикхужа, Бикхузя
Бакый	Баки	Бикчура	Бикчура
Бари, Барый	Бари	Бикчантай, Бикчөнтай	Бикчантай
Барлас	Барлас	Билал	Билал
Барс	Барс	Болгак	Булгак
Басир, Басыр	Басир	Болгар	Булгар

Борхан, Бор- хан	Бурхан	Васил	Василь
Бостан	Бустан	Васим	Васим
Булат	Булат	Васиф	Васиф
Буран	Буран	Вафа	Вафа
Буранбай	Буранбай	Вахид	Вахид
Бурангол, Бу- рангул	Бурангул	Вахит	Вахит
Бәгъданур, Бәгъдәнур	Багданур	Ваһал	Ваһал
Бәдамша, Бә- дәмша	Бадамша	Венер	Венер
Бәдгетдин, Бәдгьтдин	Бадгетдин, Бадгьтдин	Вил	Виль
Бәдретдин	Бадретдин	Вилдан	Вильдан
Бәдри	Бадри	Вилдар	Вильдар
Бәдригол, Бә- дригул	Бадригул	Вилким	Вильким
Бәдыйк	Башк	Вилнур	Вильнур
Бәдәви	Бадави	Вилсур	Вильсур
Бәйрам	Байрам	Винер	Винер
Бәйрәмгол, Бәйрәмгул	Байрамгул	Вағыйз	Вағиз
Бәкер	Бакир	Вадут	Вадут
Бәхетгәрәй, Бәхтегәрәй	Бахитгәрәй	Вәзир	Вәзир
Бәхти	Бахти	Вәзиф	Вәзиф
Бәхтияр	Бахтияр	Вәкас	Вәкас
Бәшир	Башир	Вәкил	Вәкиль
Бәһрам	Баграм	Вәкыйф	Вәкиф
Бүләк	Буляк	Вәли	Вәли
Вағиз, Вағыйз	Вағиз	Вәлид	Вәлид
Вәзих, Вәзыйх	Вәзих	Вәлимур	Вәлимур
Вәзыйф	Вәзиф	Вәлит	Вәлит
Вәкил	Вәкиль	Вәлиупла	Вәлиупла
Вәкиф	Вәкиф	Вәлихан	Вәлихан
Вәкас	Вәкас	Вәлиша	Вәлиша
Вәлимур	Вәлимур	Вәлиәхмәт	Вәлиәхмәт,
Вәлихан	Вәлихан	Вәрис	Вәрис
Вәлиша	Вәлиша	Вәсил	Вәсиль
Вәрис	Вәрис	Вәсим	Вәсим
Вәсиб	Вәсиб	Вәхит	Вәхит
		Вәж,и	Вәджи, Вәзи, Вәжи
		Вәж,әхмәт	Вәджиәхмәт, Вәзиәхмәт
		Габбас, Габ- бәс	Габбас

Габделбар,	Габдельбар	Габсаттар	Габсаттар
Габделбөр		Габсалам, Габ-	Габсалиям
Габделкадыр	Габделькадыр	салям	
Габделназым	Габдельназым	Габшам	Габаши
Габделхай,	Габдельхай	Габжәпил	Габзалымь,
Габделхөй			Габялиль,
Габделжан	Габдельжан,		Габджалиль
	Габдель-	Гадел	Гадель
	зян, Габде-	Гаделша	Гадельша
	ल्याн	Гази, Газым	Гази, Газым
Габдразак, Габ-	Габдразак	Газиз, Газымз	Газиз
дрезак		Газизулла, Га-	Газизулла
Габдракип,	Габдракип	зыйзулла	
Габдракыйп		Газизжан, Га-	Газизджан,
Габдрафикь,	Габдрафик	зыйзжан	Газизьян
Габдрәфикь		Газим, Газым	Газим
Габдрахман,	Габдрахман	Газимулла, Га-	Газимулла
Габдрәхман		зыймулла	
Габдрашид	Габдрашид	Газинур, Га-	Газинур
Габдрашит	Габдрашит	зыйнур	
Габдрәзәк	Габдрәзәк	Гайнан	Гайнан
Габдрәкыйп	Габдракип	Гайнетдин	Гайнетдин
Габдрәуф,	Габдрәуф	Гайни	Гайни
Габдрәүф		Гайнулла	Гайнулла
Габдрәфикь	Габдрафик	Гайса, Гайсө	Гайса
Габдрәхим	Габдрахим	Гайфетдин	Гайфетдин
Габдрәхман	Габдрахман	Гайфи	Гайфи
Габдрәшит,	Габдрашит	Гайфулла	Гайфулла
Габдрашит		Гакрам	Гакрам
Габдулла	Габдулла	Галия	Гали
Габдулхай, Га-	Габдулхай	Галим	Галим
бдулхөй		Галимулла	Галимулла
Габдулхак	Габдулхак	Галимжан	Галимджан,
Габдулжан	Габдулджан,		Галимзян,
	Габдулзян,		Галимьян
	Габдулян	Галиулла	Галиулла
Габетдин	Габетдин	Галиәкбар, Га-	Галиәкбар
Габид	Габид	лиәкбар	
Габиди	Габиди	Галиәсгар	Галиәсгар
Габидин	Габидин	Галиәскар, Га-	Галиәскар
Габидулла	Габидулла	лиәсқәр	
Габит	Габит	Галиәсфар, Га-	Галиәсфар
Габитдин	Габитдин	лиәсфәр	

Галиахмет	Галиахмет	Гаффан, Гаф- фан	Гаффан
Галлэм	Галлям	Гаффар, Гаф- фар	Гаффар
Галләметдин	Галляметдин	Гаяз	Гаяз
Галәветдин, Галәуетдин	Галяветдин, Галяутдин	Гаязетдин	Гаязетдин
Гамбар, Гам- бар	Гамбар	Гаян	Гаян
Гамиял	Гамил	Гаяр	Гаяр
Гамир	Гамир	Гажжан	Гаджан, Газ- жан
Ганбар	Ганбар	Гибат	Гибат
Гандәлип	Гандәлип	Гимазетдин	Гимазетдин
Гани	Гани	Гизәр	Гизяр
Гараф	Гараф	Гобәй	Губей
Гарафетдин	Гарафетдин	Гобәйдулла	Губайдулла
Гарафи	Гарафи	Гозаир, Го- заир	Гузаир
Гардан	Гардан	Гомәр	Гумер
Гариф	Гариф	Госман	Гусман
Гарифулла	Гаруфулла	Госсам	Гуссам
Гарифжан	Гарифджан, Гарифзян, Гарифьян	Гыйбад	Гибад
Гарун	Гарун	Гыйбадулла	Гибадулла
Гарәф	Гараф	Гыйбат	Гибат
Гарәфетдин	Гарафетдин	Гыйзелхан	Гизельхан
Гарафи	Гарафи	Гыйзетдин, Гыйзетдин	Гизетдин, Гиз- зетдин
Гарафулла	Гарафулла	Гыйзәт, Гыйз- зәт	Гиззәт
Гарафутдин, Гарәфет- дин	Гарафутдин	Гыйзәтулла	Гиззәтулла
Гасим, Гасыйм	Гасим	Гыйкрам	Гикрам
Гаскар	Гаскар	Гыйлай	Гилай
Гата	Гата	Гыйлаж	Гиладж, Ги- ляж, Гиляз
Гатаулла	Гатаулла	Гыйлажетдин	Гиладжетдин, Гиляжет- дин, Гиля- зетдин
Гатиф	Гатиф	Гыйлажи	Гиладжи, Ги- ляжи, Ги- лязи
Гатифулла	Гатифулла	Гыйлем	Гилем
Гатият	Гатият	Гыйлемдар, Гыйлемдәр	Гилемдар
Гатиятулла	Гатиятулла		
Гаттар	Гаттар		
Гафар	Гафар		
Гафият	Гафият		
Гафиятдин	Гафиятдин		
Гафиятулла	Гафиятулла		
Гафур	Гафур		

Гыйлемхан	Гилемхан	Дильшат	Дильшат
Гыйлемжан	Гилемджан, Гилемзян	Дилтарис	Дилтарис
Гыйльман	Гильман	Диминдар	Дяминдар
Гыйльметдин	Гильметдин	Динар	Динар
Гыйльмулла	Гильмулла	Диндар	Диндар
Гыйльфан	Гильфан	Динис	Динис
Гыйлөж,	Гиладж, Ги- ляз	Динислам	Динислам
Гыйлөжетдин	Гиладжетдин, Гиләжет- дин, Гилә- зетдин	Дусмәй	Дусмәй
Гыймади	Гимади	Дусмәт	Дусмәт
Гыймазетдин,	Гимазетдин	Дөвам	Дөвам
Гыймәзетдин		Дәмас	Дамас
Гыймай	Гимай	Дөмин	Дамин
Гыймран	Гимран	Дөминдар	Даминдар
Гыйндулла	Гиндулла	Дөян	Даян
Гыйният	Гиният	Дөүам	Дауам
Гыйниятулла	Гиниятулла	Дәүләт	Дәүләт
Гыйрфан	Гирфан	Дәүләтбай	Дәүләтбай
Гөрдөн	Гардан	Дәүләтгөрәй	Дәүләтгөрәй
Гөрәй	Гарей	Дәүләткул	Дәүләткул
Гөзәир	Гузәир	Дәүләтша	Дәүләтша
Гөлүс	Гулюс	Дәүләтъяр	Дәүләтъяр
		Дусмәй	Дусмәй, Дус- май
		Дусмәт	Дусмәт, Дус- мәт
Давыт	Даут	Забит	Забит
Дамас	Дамас	Закария	Закария
Дамир	Дамяр	Закир	Закир
Данил	Даниль	Закиржан	Закирджан, Закирьян, Закирзян
Данир	Данир		
Данис	Данис	Закуан	Закуан
Даниф	Даниф	Заман	Заман
Данияр	Данияр	Замани	Замани
Данияс	Данияс	Замир	Замир
Дартдин	Дартдин	Заретдин	Заретдин
Дастан	Дастан	Зарип	Зарип
Даут	Даут	Зариф	Зариф
Даян	Даян	Зартдин	Зартдин
Даһи	Даһи, Даһи	Заһид	Заһид
Делүс	Делюс	Заһидулла	Заһидулла
Дилмөхәммәт	Дильмухамәт	Заһидәр	Заһидәр

Заһир	Загир, Захир	Ибрай	Ибрай
Заһит	Загит	Ибраһим	Ибрагим
Заһретдин	Загретдин	Ибәдулла	Ибадулла
Зиа	Зиа, Зия	Игебай	Игебай
Зиннур	Зиннур	Иглам	Иглам
Зиннәт	Зиннат	Игъдәүләт	Игдәүләт
Зиннәтулла	Зиннатулла	Идел	Идель
Зирак	Зиряк	Иделле	Иделле
Зия, Зыя	Зия, Зыя	Идият	Идият
Зияетдин, Зы- яетдин	Зияетдин, Зы- яетдин	Идиятулла	Идиятулла
Зыятдин	Зыятдин	Идрис	Идрис
Зәбидулла	Зәбидулла	Изат	Изат
Зәбир	Зәбир	Икрам	Икрам
Зәбих	Зәбих	Илал	Илал
Зөвил	Зәвиль	Илат	Илат
Загафуран	Загафуран	Илбар	Ильбар
Загъфран	Загафран	Илбарис	Ильбарис
Зәет	Зәит	Илбатыр	Ильбатыр
Зәйнәтдин	Зәйнәтдин	Илвир	Ильвир
Зәйни	Зәйни	Илгар	Ильсар
Зәйнулла	Зәйнулла	Илгиз	Ильгиз
Зәйтүн	Зәйтүн	Илгизәр	Ильгизәр
Зәки	Зәки	Илдан	Ильдан
Зәкиржан	Зәкирджан, Зәкирзян, Зәкирьян	Илдар	Ильдар
Зәкәрия	Зәкария	Илдус	Ильдус
Зәмир	Зәмир	Илзат	Ильзат
Зәһид	Зәгид	Илибар	Илибар
Зәһидулла	Зәгидулла	Илизәт	Илизәт
Зәһәб	Зәхаб	Илизәр	Илизәр
Зәһәер, Зәһәяр	Зәһәяр	Илмас	Ильмас
Зәлкәр	Зәулькәр	Илмир	Ильмир
Зәлкәрнай, Зәлкәрней	Зәулькәрнай	Илмәк	Ильмәк
Зәлкәбир	Зәулькәбир	Илназ	Ильназ
Зәлфәт	Зәульфәт	Илнар	Ильнар
Зәфәр	Зәуфәр	Илнур	Ильнур
Ибад	Ибад	Илсаф	Ильсаф
Ибадулла	Ибадулла	Илстан	Ильстан
Ибатулла	Ибатулла	Илсур	Ильсур
		Илтуган	Ильтуган
		Илтөзәр	Ильтөзәр
		Илфан	Ильфан
		Илфак	Ильфак
		Илфат	Ильфат

Илхан	Ильхан	Исәнбай	Исанбай
Илшат	Ильшат	Исәнбак	Исанбек
Ильяс	Ильяс	Исәнгөл, Исәв-	Исангул
Илүзәк	Илюзьяк	гул	
Илһам	Ильгам	Ихсан	Ихсан
Имай	Имай	Ихъя	Ихъя
Имам	Имам	Ишбирде	Ишбирде
Имаметдин	Имаметдин	Ишбулат	Ишбулат
Имами	Имами	Ишбууцы	Ишбуушы
Имамутдин	Имамутдин	Ишбүләк	Ишбуляк
Иманя	Имани	Ишкылде	Ишкильде
Имаш	Имаш	Ишморат	Ишмурат
Имангол,	Имангул	Ишмөй	Ишмөй
Имәнтул		Ишмөхәммәт	Ишмухаммет
Имөни	Имяни	Иштирәк	Иштиряк
Инзил	Инзиль	Иштуган	Иштуган
Инзәр	Инзар	Ихиян	Ихиян
Инсар	Инсар	Ихъятдин	Ихъятдин
Инсаф	Инсаф		
Инсафетдин,	Инсафетдин,	Йосыф	Юсул
Инсафутдин	Инсафутдин		
Ират	Ират	Кави	Кави
Иргиз	Иргиз	Кадергул, Ка-	Кадергул
Иргизәр	Иргизар	дергол	
Ирек	Ирек	Кадим, Ка-	Кадим, Ка-
Ирзай	Ирзай	дыйм	дым
Иризәр	Иризар	Кадир, Ка-	Кадир, Ка-
Ирнас	Ирнас	дыйр	дыр
Ирсай	Ирсай	Казыйхан	Казыхан
Иршат	Иршат	Камал	Камал
Искәндәр	Искандар, Ис-	Камалетдин	Камалетдин
	кандер	Камил	Камиль
Ислам	Ислам	Канзәфәр	Канзәфәр
Исламгали	Исламгали	Канәфи	Канәфи
Исламгәрәй	Исламгарей	Касыйм	Касим
Исламетдин	Исламетдин,	Кашап	Кашап
	Исламут-	Кашаф	Кашаф
	дин	Кашафетдин	Кашафетдин,
Исмак	Исмак		Кашафут-
Исмәгыйль	Исмагил		дин
Исраил	Исраил, Исра-	Кашбулла	Кашбулла
	иль	Кашшаф	Кашшаф
Исхак	Исхак	Каюм	Каюм

Килдеяр	Кильдияр	Карам	Карам
Килмак	Кильмак	Карим	Карим
Килмәмбат	Кильмамбет	Каримулла	Каримулла
Килмәмәт	Кильмамәт	Каримжан	Каримджан,
Килмәт	Кильмет		Каримзян,
Килмөхәммәт	Кильмухам- мет		Каримьян
Килчура	Кильчура	Кәррәм	Каррам
Кинжәбай	Кинджабай, Киньязбай, Киньябай	Кәрәм	Карам
Кинжәгол,	Кинжагул, Киньязгул, Киньяагул	Кәшбел	Кашбуль
Кинжәгул		Кәшбелгыйлем	Кашбулгилем
Кирам	Кирам	Кәшбетдин	Кашбутдин
Кираметдин	Кираметдин	Кәшби	Кашби
Кирай	Кирай	Кәшбулла	Кашбулла
Коләхмәт	Кулахмет, Ку- лахмат	Кәшиф	Кашиф
Корбангали	Курбангали	Кәшфел	Кашфел, Каш- фул
Корбат	Курбат	Кәшфелгый- лем	Кашфелги- лем, Каш- фулгилем
Котдус	Кутдус	Кәшфетдин	Кашфетдин, Кашфут- дин
Котлы	Кутлы	Кәшфи	Кашфи
Котлыбай	Кутлыбай	Кәшфулла	Кашфулла
Котлызаман	Кутлызаман	Кәшшаф, Кәш- шаф	Кашшаф
Котлый	Кутлый	Кәүсәр	Каусар
Котлыхужа	Кутлыхужа, Кутлыху- жа	Күзәй	Кузей
Котлыяр	Кутлыяр	Кучәрбай	Кучарбай
Котлыәхмәт, Котләхмәт	Кутлыәхмәт	Латиб	Латиб
Куаныч	Куаныч	Латибулла	Латибулла
Кулибай	Кулибай	Латип	Латип
Кулибәк	Кулибек, Ку- либак	Латиф	Латиф
Курбат	Курбат	Латифулла, Латыйфул- па	Латифулла
Кыям	Кыям	Латыйп, Ла- тыйф	Латыйп, Ла- тыйф, Ла- тыйф
Кыямәтдин	Кыямәтдин	Латып	Латып
Кәбир	Кабир	Лемаз	Лемаз
Калимулла	Калимулла	Лениз	Лениз
Кәңзәфәр	Канзафар		
Кәниф	Каниф		

Линар	Линар	Миргалим	Миргалим
Локман, Локь-ман	Лукман	Миргасим	Миргасим
Лотфулла	Лутфулла	Мирза	Мирза
Лотфый, Лот-фи	Лутфи	Мирзанур	Мирзанур
Люцияр, Лу-цияр	Люцияр	Мирзаһит	Мирзаһит
Ләбиб	Лябиб	Миркасыһм	Миркасым, Миркасым
Ләбип	Лябип	Мирсаёт	Мирсаит
Ләззәт	Ләззәт	Мирсаһим	Мирсалим
		Мирсаяф,	Мирсаиф, Мир- саяф
		Мирсәеф	
Магди	Магди	Мирфатих,	Мирфатих
Мазһар	Мазгар	Мирфатих, Мирфатих	
Максуд	Максуд	Мирхәйдәр	Мирхәйдәр
Максут	Максут	Мирхәт	Мирхәт
Мәлик	Мәлик	Мисбах	Мисбах
Мамли	Мамли	Мисхәт	Мисхәт
Маннан	Маннан	Мифтах	Мифтах
Маннап	Маннап	Мияссәр	Мияссәр
Маннур	Маннур	Миңвәли	Миңвали
Мансаф	Мансаф	Миңгази	Миңгази
Мансур	Мансур	Миңгали	Миңгали
Мардан	Мардан	Миңләвәли,	Миңләвали, Миңләвали
Марданша	Марданша	Миңләвәли	
Марс	Марс	Миңлегази,	Миңлегази, Миңлегази
Марсель	Марсель	Миңлегази	
Маһир	Маһир	Миңнегази	
Маһиян	Маһиян	Миңнегази	
Мидхәт	Мидхәт	Миңнегали,	Миңнегали, Миңнегали
Минаж	Минадж, Минаж	Миңнегали, Миңнегали, Миңнегали	
Миндар	Миндар	Могалим	Мугалим
Миннәвәли	Миннәвали	Мозафәр	Музафәр
Миннегази	Миннегази	Мозафәр	Музафәр
Миннегали	Миннегали	Морат	Мурат
Миннур	Миннур	Мортаза	Муртаза
Минһаж	Минһаж, Мин-гаж	Мостафә	Мустафә
		Моталлап	Муталлап
Минһаж ет-дин	Минһажетдин	Моталһар	Мутаһхар
Мирас	Мирас		
Мирвали	Мирвали		
Миргали	Миргали		

Мотыйгул- ла	Мутыйгулла	Махмут, Махмут	Махмут
Мофаззал	Муфаззал	Мәхәсим, Мәхәсин	Махасим, Маха- син
Мохтар	Мухтар	Мәүлет	Маулет
Мулланур	Мулланур	Мәүлит	Мавлит
Муса	Муса	Мәүлүд	Мавлюд
Мәгариф	Магариф	Мәүлүт	Мавлют
Мәгъди	Магди	Мәүжүд	Мавзюд
Мәгъдәи	Магдан	Мәүжүт	Мавзют
Мәгрүр, Мәгрүр	Магрүр	Мәҗид	Маджид
Мәгрүф, Мәгрүф	Магрүф	Мәжит	Маджит, Ма- жит, Мазит
Мәгъсуд	Магсуд	Мөһди	Магди
Мәгъсум, Мәгъсум	Магсум	Мөбарәк	Мубаряк
Мәгъсут	Магсут	Мөбарәкша, Мөбарәк- ша	Мубаракша, Мубарякша
Мәгъфур	Магфур	Мөбарәкҗан, Мөбарәк- жан	Мубаракҗан, Мубарак- жан, Муба- ракҗан
Мәһар	Мазһар	Мөбарәк	Мубаряк
Мәкъсуд	Максуд	Мөгаллим	Мугаллим
Мәкъсум, Мәкъсум	Максум	Мөгафар	Мугафар
Мәкәрим	Макарим	Мөгаффар	Мугаффар
Мәмли	Мамли	Мөдәмил	Мудамил
Мәмөт	Мамөт	Мөдәррис	Мударрис
Мәннан	Маннан	Мөзаһир	Музаһир
Мәннал	Маннал	Мөкамал	Мукамал
Мәннур	Маннур	Мөкаммал	Мукаммал
Мәнсаф	Мансаф	Мөкаррам, Мөкаррам	Мукаррам
Мәргүб	Маргүб	Мөкатдис	Мукатдис
Мәргән	Маргән	Мөкатдәс	Мукатдәс
Мәрдән	Мардән	Мөкәрәм	Мукарәм
Мәрдәнша	Мардәнша	Мөһип	Муһип
Мәрдән	Мардән	Мөһир	Муһир
Мәрҗән	Мардҗән	Мөһис	Муһис
Мәсгүд	Масгүд	Мөһавир	Муһавир
Мәсгүт, Мәсгүт	Масгүт	Мөһәвәр	Муһәвәр
Мәсрүр, Мәсрүр	Масрүр	Мөһәзаф	Муһәзаф
Мәсәлим	Масәлим		
Мәхәсин, Мәхәсин	Махәсин		

Мөнөзәһ	Муназах	Назифулла	Назифулла
Мөнөзәф	Муназәф	Назлы	Назлы
Мөнөзәһ	Муназәх	Назыһм	Назым
Мөнөзир	Муназир	Назыһр	Назыр
Мөршид	Муршид	Наил	Наиль
Мөршит	Муршит	Намус	Намус
Мөсавир,	Мусавир	Нарат	Нарат
Мөсавир		Нариман	Нариман
Мөсалиф,	Мусалиф	Насиб	Насиб
Мөсалиф		Насибетдин	Насибетдин
Мөслим	Муслим	Насибулла	Насибулла
Мөслих	Муслих	Насигулла	Насигулла
Мөсәяр	Мусаяр	Насимулла	Насимулла
Мөһәһир	Мутаһир, Мута- гир	Насип	Насип
Мөһәһар	Мутаһар	Насир	Насир
Мөһыйгулла	Мутыйгулла	Насибулла	Насибулла
Мөһлис	Мухлис	Насиф, На- сийф	Насиф
Мөһсин	Мухсин	Насих	Насих
Мөһтәр	Мухтар	Насихетдин	Насихетдин
Мөһәммәд	Мухаммед	Насретдин	Насретдин
Мөһәммәт	Мухаммет	Насыйб	Насиб
Мөһәррәм	Мухаррам	Насыйбулла	Насибулла
Мөһәрәм	Мухарам	Насыйп	Насип
Мөһәсин	Мухасин	Насыйр	Насыр
Мөәмин	Муәмин	Насыйф	Насыйф
Мөяссәр	Муяссар	Насыйх	Насыйх, Насых
Мөжәһип	Муджәһип	Науруз	Науруз
Мөжәһид	Музәһид	Нафигулла	Нафигулла
Мөжәһит	Музәһит	Нафикь	Нафик
		Нигъматул- ла, Нигъмә- тулла	Нигъматулла
Навил	Навиль	Нигъмәтжан,	Нигамаджан,
Надир	Надир	Нигъмәт- жан	Нигмәтәян, Нигмәтьян
Назар	Назар	Нигъмәт	Нигмәт
Назил	Назил	Низам	Низам
Назиям	Назим	Низаметдин	Низаметдин, Низамутдин
Назир	Назир		
Назиулла,	Назиулла	Низами	Низами
Назыул- ла		Нил	Ниль
Назиф, На- зийф	Назиф	Нияз	Нияз

Ногман,	Нугман	Нәргиз	Нәргиз
Ногъман		Нәркиз	Нәркиз
Нур	Нур	Нәркис	Нәркис
Нурани	Нурани	Нәркәз	Нәркәз
Нурбаян	Нурбаян	Нәркәс	Нәркәс
Нурвил	Нурвиль	Нәсиб	Нәсиб
Нургазиз	Нургазиз	Нәсигулла	Нәсигулла
Нургали	Нургали	Нәсим	Нәсим
Нургаяз	Нургаяз	Нәсимулла	Нәсимулла
Нургаян	Нургаян	Нәсир	Нәсир
Нургизәр	Нургизәр	Нәсих, Нә-	Нәсих
Нурзирәк	Нурзирәк	сыйх	
Нуретдин	Нуретдин	Нәфигулла	Нәфигулла
Нурзаһит	Нурзаһит,	Нәфиз	Нәфиз
	Нурзаһит	Нәфикъ	Нәфик
Нури	Нури	Нәфис	Нәфис
Нуридин	Нуридин	Нәширван	Нәширван
Нуриман	Нуриман	Нәүрүз	Нәүрүз
Нурислам	Нурислам	Нәжибәк	Нәджибек, На-
Нурихан	Нурихан		жибәк
Нуриәхмәт	Нуриәхмәт	Нәжимулла	Нәджимулла,
Нурми	Нурми		Нәжимулла
Нурмөхәмәт	Нурмөхәмәт,	Нәжип	Нәжип, Нәжип
	Нурмөхәмәт	Нәжиулла	Нәжиулла, На-
			зиулла
Нурмый	Нурми	Нәжметдин	Нәжметдин,
Нурулла	Нурулла		Нәжметдин
Нурый	Нури	Нәжми	Нәжми
Нурыйхан	Нурихан		
Нурәхмәт	Нурәхмәт, Ну-	Равил	Равиль
	рахмәт	Радик	Радик
Нух	Нух	Радис	Радис
Нәби	Нәби	Раик	Раик
Нәбиулла	Нәбиулла	Раил	Раиль
Нәгъийм	Нәгим	Раит	Раит
Нәзил	Нәзиль	Раиф	Раиф
Нәзир,	Нәзир	Райнур	Райнур
Нәзыяр		Райхан	Райхан
Нәзиф	Нәзиф	Рамазан	Рамазан
Нәкый	Наки	Рамай	Рамай
Нәкыйб	Накиб	Рамис	Рамис
Нәкыйп	Накип	Ранис	Ранис
Нәкыйф	Накиф	Расил	Расиль

Расиф	Расиф	Райнур	Райнур
Расих	Расих	Райхан	Райхан
Раушан	Раушан	Рахыйя	Рахип
Рафат	Рафат	Рамзи	Рамзи
Рафаэль	Рафаэль	Рамзил	Рамзилъ
Рахмай	Рахмай	Рами	Рами
Рахман	Рахман	Рамил	Рамиль
Рахматулла	Рахматулла	Рамис	Рамис
Ренат	Ренат	Ранис	Ранис
Риаз	Риаз	Расил	Расиль
Риваз	Риваз	Расим	Расим
Риза	Риза	Расиф	Расиф
Ризван	Ризван	Расих	Расих
Рим	Рим	Расул, Рәсүл	Расул
Риназ	Риназ	Рафгать	Рафгат
Ринат	Ринат	Рафиз	Рафиз
Риф	Риф	Рафикъ,	Рафик
Рифаз	Рифаз	Рафыйк	
Рифат	Рифат	Рафис	Рафис
Рифгать	Рифгат	Рафкать	Рафкат
Рифкать	Рифкат	Рахим	Рахим
Рифнуур	Рифнуур	Рахимкол,	Рахимкул
Ришат	Ришат	Рахимкул	
Рияз	Рияз	Рахимжан	Рахимджан, Ра-
Рият	Рият		химзян, Ра-
Роберт	Роберт		химьян
Рузар	Рузар	Рахман	Рахман
Рузат	Рузат	Рахмай	Рахмай
Рунар	Рунар	Рахмет	Рахмат, Рахмет
Русан	Русан	Рахматулла	Рахматулла
Руслан	Руслан	Рашат	Рашат
Руфис	Руфис	Рашид	Рашид
Рухан	Рухан	Рашиг	Рашиг
Рушан	Рушан	Рауф, Рәуеф	Рауф
Равгать	Равгат	Рожап	Раджап, Разяп,
Равил	Равиль		Рязап
Равис	Равис	Рөстәм	Рустам
Рашиф	Рашиф	Рүзил	Рузиль
Разак	Разак	Рүзатки	Рүзатки
Разим	Разим		
Раим	Раим	Сабах	Сабах
Раис	Раис	Сабик	Сабик
Раиф	Раиф	Сабир	Сабир

Сабиржан	Сабирджан, Са- бирэян, Са- бирьян	Сафарвали Сафаргали Сафиулла Сафуан Сафуат Сахаб Сахабетдин	Сафарвали Сафаргали Сафиулла Сафуан Сафуат Сахаб Сахабетдин, Са- хабутдин
Сабит	Сабит	Сахиб Сахибулла Сахибжан	Сахиб Сахибулла Сахибжан, Са- хибзян, Са- хибьян
Сабих	Сабих	Сахип Сахиф	Сахип Сахиф
Сабыйк	Сабик	Сябагатулла, Сябага- тулла	Сябагатулла
Сагыйд	Сагид	Сябагать, Си- багать	Сябагат
Сагыйрь	Сагир	Сябгатулла	Сябгатулла
Сагыйт	Сагит	Сябгать, Сяб- гат	Сябгат
Садар	Садир	Сирай	Сирай
Садретдин	Садретдин	Сиражетдин	Сиражетдин, Сиражетдин
Садри	Садри	Сиражи	Сиражи, Сира- жи, Сира- зи
Садыйк, Са- дыйкь	Садык	Сирень, Си- рин	Сирень, Сирин
Салмыр	Садыр	Ситдикь, Ситдыйк	Ситдик
Сайран	Сайрам	Соббух	Суббух
Сайфулла	Сайфулла	Солтан	Султан
Салават	Сапават	Суфиян	Суфиян
Салах	Салах	Сәбах	Сәбах
Салахетдин	Салахетдин, Са- лахутдин	Сәбих	Сәбих
Салиасгар	Салиасгар	Сагадәт, Сәгьдәт	Сагадәт, Сагдәт
Салигаскәр	Салигаскар	Сәгыйрь, Сәгыйрь	Сагир
Салиман	Салиман	Сагыйрь	Сагир
Салих	Салих		
Салихжан	Салихджан, Са- лихзян, Са- лихьян		
Саләхетдин	Салахетдин, Са- лахутдин		
Самат	Самат		
Сами	Сами		
Самигулла	Самигулла		
Самим	Самим		
Сарваз, Сар- вәз	Сарваз		
Сарвар, Сар- вәр	Сарвар		
Саррах	Саррах		
Саттар	Саттар		
Саубан	Саубан		
Сафа	Сафа		
Сафар	Сафар		

Сагыйт, Са- гыйть	Сагит	Сәхабетдин, Сәхабут- дин	Сахабетдин, Са- хабутдин
Сагъди	Сагди		
Садык	Садык, Садык	Сәхап	Сахап
Сәед	Сәид	Сәхи	Сахи
Сәет, Сәит	Сәит	Сәхиб	Сахиб
Сәетбаттал	Сәитбаттал	Сәхибулла	Сахибулла
Сәетгарәй	Сәитгарей	Сәхибжан	Сахибджан, Са- хибзян, Са-
Сәйдәш	Сәйдаш		хибьян
Сәйфетдин	Сәйфетдин, Сәйфутдин	Сәхип	Сахип
Сәйфи	Сәйфи	Сәхиф	Сахиф
Сәйфулла	Сәйфулла	Сәубан,	Саубан
Сәлям, Сә- ләм	Сәлям	Сәүбән	
Сәлах	Сәлах	Сәббух, Сәббүх	Суббух
Сәлахетдин, Сәләхет- дин	Сәлахетдин	Сәенеч	Сюенеч
Сәлигаскар	Сәлигаскар	Сәләйман, Сәләймән	Суләйман
Сәлим	Сәлим	Сәмбел	Сюмбель
Сәлиман	Сәлиман	Сәнгатулла, Сәнагатул- ла	Сунгатулла
Сәлимгарәй	Сәлимгарей	Сәнгать	Сунгат
Сәлимулла	Сәлимулла	Сәнагать	Сунагат
Сәлих	Сәлих	Сәяргол, Сәяргул	Суяргул
Сәлихжан	Сәлихджан, Са- лихзян, Са- лихьян		
Сәлиәсгар	Сәлиәсгар	Тәбиб	Тәбиб
Сәлман, Сәл- мән	Сәльман	Тәбип	Тәбип
Сәми	Сәми	Тәбиф	Тәбиф
Сәмигулла	Сәмигулла	Тәбиш	Тәбиш
Сәрвәз, Сәр- вәз, Сәрүәз	Сәрвәз	Тәвил	Тәвиль
Сәрвәр, Сәр- вар	Сәрвар	Тәвхит	Тәвхит
Сәррах	Сәррах	Тәймаз	Тәймаз
Сәфәр	Сәфар	Тәймәс	Тәймәс
Сәфәрвәли	Сәфарвәли	Тәйфур	Тәйфур
Сәфәрғали	Сәфарғали	Тәкташ	Тәкташ
Сәфиулла	Сәфиулла	Тәқый	Тәқи
Сәхаб	Сәхаб	Тәлиб	Тәлиб
		Тәлигъ	Тәлиг
		Тәликъ	Тәлик
		Тәлип	Тәлип

Талиф	Талиф	Тәвхит	Тавхит
Талмаз	Талмаз	Тәгъзим,	Тагзим
Талмас	Талмас	Тәгъзыйм	
Талха	Талха	Тәклис	Таклис
Тамьян	Тамьян	Тәкмил	Такмилъ
Тансык	Тансык	Талгаты	Талгат
Ташбулат	Ташбулат	Тәмиз	Тамиз
Тажетдин	Тажетдин, Та- жетдин, Та- зетдин	Тәминдар	Таминдар
Тажи	Таджи, Тажи, Тази	Тәмис	Тамис
Таңатар, Таң- гатар	Танатар, Танга- тар	Тәслим	Таслим
Танчура	Танчура	Тәсрир	Тасрир
Таһир	Тахир, Тагир	Тәфзил	Тафзилъ
Таһиржан	Тагирджан, Та- хирджан, Та- гирзян, Та- хирзян, Та- хирьян	Тәфкил	Тафкиль
Тимер	Тимир, Тимер	Тәхлис	Тахлис
Тимербай	Тимербай	Тәхәүетдин, Тәхәвет- дин	Тахаветдин, Та- хаутдин
Тимербулат	Тимербулат	Тәхәүи, Тәхә- ви	Тахави
Тимергази	Тимергази	Тәүзих	Тавзих
Тимергали	Тимергали	Тәүкил	Таукиль
Тимергол,	Тимергул	Тәүфикъ, Тәүфыйк	Тауфик
Тимергул		Тәүфир	Тауфир
Тимерхан	Тимерхан	Тәүхид	Таухид
Тимерша	Тимерша	Тәухит	Таухит
Тимершәех	Тимершанх	Тәхбәт	Тухбат
Тимержан	Тимерджан, Ти- мерзян, Ти- мерьян	Тәхбәтулла	Тухбатулла
Тимур	Тимур	Тәхфәт	Тухфәт
Тинчура	Тинчура	Тәхфәтулла	Тухфәтулла
Тукай	Тукай	Түләк	Туляк
Тургай	Тургай	Ульфат	Ульфат
Туфан	Туфан	Уразай	Уразай
Тәбрик	Табрик	Уразбай	Уразбай
Тәбрис	Табрис	Уразбәк	Уразбәк
Тәварис	Таварис	Урал	Урал
Тәвис	Тавис	Усман	Усман
		Усмангали	Усмангали
		Фагил	Фагил
		Фазлетдин	Фазлетдин
		Фазлулла	Фазлулла

Фазльѝ	Фазли	Фирнат, Фир- нат	Фирнат
Фазулла	Фазулла	Фируз, Фируз	Фируз
Фазыйл, Фа- зыл	Фазыл	Фиршат	Фиршат
Фазыйлжан, Фазылжан	Фазыльян	Фирнат	Фиргат
Фанз, Файз	Фанз	Флорис	Флорис
Фанкъ	Фанк	Флорит	Флорит
Фанл	Фанль	Флур, Флур	Флор
Файзерахман, Файзерах- ман, Файз- рахман, Файзрах- ман	Файзрахман	Фоад	Фуад
Файзулла	Файзулла	Фоат	Фуат
Файзылгаян	Файзылгаян	Фруз	Фруз
Файзылхак	Файзылхак	Фуад	Фуад
Файзылжан	Фазылджан, Файзыльян	Фуат	Фуат
Фалих	Фалих	Фатыйль	Фатыйль
Фандас	Фандас	Фез, Фанз	Фанз
Фаррах	Фаррах	Фезнѝм	Фазгам
Фаррук	Фаррук	Файзел	Файзель
Фарсат	Фарсат	Файзелбари	Файзелбари
Фарсил	Фарсиль	Файзелгаян	Файзелгаян
Фарук, Фа- рукъ	Фарук	Файзелхак	Файзелхак
Фарух	Фарух	Файзелжан	Файзелъян
Фархад	Фархад	Файзерахман, Файзерах- ман, Файз- рахман, Файзрах- ман	Файзрахман
Фасил	Фасиль	Файзи	Файзи
Фатих	Фатих	Файзулла	Файзулла
Фатхи	Фатхи	Файзырах- ман	Файзырахман
Фатхулла	Фатхулла	Файруз	Файруз
Фатхый	Фатхый	Файсал	Файсал
Фатыйх	Фатих	Фалах	Фалях
Фахраз	Фахраз	Фандил	Фандиль
Фахрас	Фахрас	Фандѝм	Фандѝм
Фаяз	Фаяз	Фандас	Фандас
Фидаял	Фидаяль	Фанил	Фаниль
Фикрат,	Фикрат	Фанис	Фанис
Фикърат		Фаняр	Фаняр
Фирдовес	Фирдавис	Фаннур,	Фаннур
		Фаннур	
		Фансаф	Фансаф

Фанас	Фанас	Фәүкат	Фаукат
Фанур	Фанур	Фәһим	Фагим
Фәнүс	Фәнүс		
Фәсил	Фасиль	Хабибрахман	Хабибрахман
Фәрваз, Фәрвәз	Фарвас	Хабибулла	Хабибулла
Фәрвас	Фарвас	Хабибжан	Хабибжан, Хабибзян, Хабибьян
Фәргәт	Фаргат		
Фәрдәт	Фардат	Хабиржан	Хабирджан, Хабирзян, Хабирьян
Фәрид	Фарид		
Фәриз	Фариз		
Фәрит	Фарит		
Фәррах	Фаррах	Хадим	Хадим
Фәрсат	Фарсат	Хадис	Хадис
Фәруаз, Фәруәз	Фаруаз, Фарназ	Хазбулат	Хазбулат
Фәрук	Фарук	Хазбулла	Хазбулла
Фәрхи	Фархи	Хазим	Хазим
Фәрхинур	Фархинур	Хазир	Хазир
Фәришат	Фаршат	Хайрулла	Хайрулла
Фәрхәтдин	Фархәтдин, Фархутдин	Хайфулла	Хайфулла
		Хакимулла	Хакимулла
Фәрһад	Фарһад	Хакимжан	Хакимджан, Хакимзян, Хакимьян
Фәриһат, Фәриһәт	Фарһат		
Фәсхәтдин	Фасхәтдин, Фасхутдин	Халик, Халик	Халик
		Халимулла	Халимулла
Фәсхи	Фасхи	Халис	Халис
Фәтки	Фатхи	Халит	Халит
Фәткулла	Фаткулла	Халиулла	Халиулла
Фәткыя	Фаткыль	Халиф	Халиф
Фәттаһ	Фаттаһ	Халифулла	Халифулла
Фәтхел	Фаткель	Хамза	Хамза
Фәтхелбаян	Фатхельбаян	Хамзәт	Хамзәт
Фәтхелислам	Фатхельислам	Хамис	Хамис
Фәтхәтдин, Фәтхутдин	Фатхәтдин, Фатхутдин	Хамит	Хамит
		Хаммат	Хаммат
Фәтхи	Фатхи	Хан	Хан
Фәткулла	Фаткулла	Ханзафар	Ханзафар
Фәхрәжәтдин	Фәхрәддәтдин, Фәхрәзәтдин	Ханиф	Ханиф
		Ханнан	Ханнан
Фәүзи	Фаузи	Хантимер	Хантимер
		Харис	Харис

Харрас	Харрас	Хужабай	Худжабай, Хужабай, Хузабай
Хатиб	Хатиб		
Хатип	Хатип		
Хатиф	Хатиф	Хужагали	Худжагали, Хужагали, Хузагали
Хатмулла	Хатмулла		
Хатыйб	Хатыйб		
Хатыйп	Хатыйп	Хужахмет, Хужахмет	Худжахмет, Хужахмет, Хузахмет
Хафиз	Хафиз		
Хашим	Хашим	Хөбиб	Хабиб
Хажгали	Хаджгали, Хажгали, Хазгали	Хөбибрахман	Хабибрахман
Хаж	Хаджи, Хаж, Хаз	Хөбибулла	Хабибулла
Хажигали	Хаджигали, Хажигали, Хазигали	Хөбибжан	Хабибджан, Хабибзян, Хабибьян
Хажиморат	Хаджимурат, Хазимурат	Хөбиб	Хабиб
Хажимулла	Хаджимулла, Хазимулла	Хөбир	Хабир
Хажулла	Хазулла	Хөбиржан	Хабирджан, Хабирзян, Хабирьян
Хажияпнар	Хаджияпнар, Хажияпнар, Хазияпнар	Хөбиф	Хабиф
Хажнахмет	Хаджнахмет, Хажнахмет, Хазнахмет	Хөдим	Хадим
Хидият	Хидият	Хөдис	Хадис
Хикмет	Хикмат, Хикмет	Хай	Хай
Хикматулла	Хикматулла	Хайбрахман, Хайбрахман	Хайбрахман
Хисам	Хисам	Хайбулла	Хайбулла
Хисаметдин,	Хисаметдин,	Хайдар	Хайдар
Хисамутдин	Хисамутдин	Хайретдин,	Хайретдин,
		Хайрутдин	Хайрутдин
Хисам	Хисам	Хайри	Хайри
Хисматулла,	Хисматулла	Хайрулла	Хайрулла
Хисматулла	Хисматулла	Хайфулла	Хайфулла
Хисматулла	Хисматулла	Хаким	Хаким
Хисмат	Хисмат	Хакимулла	Хакимулла
Ходайбирде	Худайбирде	Хакимжан	Хакимджан, Хакимзян, Хакимьян
Хужа	Худжа, Хужа, Хуза	Халаф	Халыф
		Халафетдин	Халыфетдин

Халиб	Халиб	Хәҗиятлар	Хадҗиятлар, Хәҗиятлар
Халид	Халид	Хәҗиакмәт	Хадҗнахмет, Хәзиакмәт
Халил	Халиль, Халил	Хәббетдин	Хуббетдин, Хуббутдин
Халим	Халим	Хәбби	Хубби
Халимулла	Халимулла	Хөрмәт	Хурмат
Халип	Халип	Хөрмәтулла	Хурматулла
Халит	Халит	Хөррәм	Хуррам
Халиулла	Халиулла	Хөснетдин, Хөснут- дин	Хуснетдин, Хуснутдин
Халиф	Халиф	Хөснә	Хуснә
Халифулла	Халифулла	Хөснәяр	Хуснәяр
Халәб	Халәб	Хөснүлла	Хуснүлла
Халәп	Халәп	Хөсән	Хусән
Халәф	Халәф	Чанбарис	Чанбарис
Халәфетдин	Халәфетдин, Халәфутдин	Чукай	Чукай
Хәмбәл	Хәмбаль	Чулман	Чулман
Хәмзә	Хәмзә	Чурагол, Чурагул	Чурагул
Хәмид	Хамид	Чуракай, Чү- рөкәй	Чуракай
Хәмидулла	Хамидулла	Чынгыз	Чынгыз
Хәмит	Хамит	Шағали	Шағали
Хәммәт	Хаммат	Шағасим	Шағасим
Хәниб	Ханиб	Шағияр	Шағияр
Хәнип	Ханип	Шайбәк	Шайбәк
Хәниф	Ханиф	Шаймардан	Шаймардан
Хәннан	Ханнан	Шайморат	Шаймурат
Хәнәфи	Ханафи	Шайморза	Шаймурза
Хәнәфетдин, Хәнәфут- дин	Ханафетдин, Ханафутдин	Шайнур	Шайнур
Хәсән, Хәсан	Хасан	Шакир	Шакир
Хәсәнша	Хасәнша	Шакирьян	Шакирьян
Хәтип	Хатип	Шакирҗан	Шакирҗан, Шакирьян, Шакирзян
Хәтми	Хатми	Шамгун	Шамгун
Хәтмулла	Хатмулла	Шамил	Шамиль
Хәфиз	Хәфиз	Шаммас	Шаммас
Хәҗи	Хәҗи, Хәзи		
Хәҗиморат	Хәҗимурат, Хәзимурат, Хәжимурат		
Хәҗимулла	Хәҗимулла, Хәзимулла, Хәжимул- ла		

Шамсун	Шамсун	Шәһимөхәм- мәт	Шаһимухаммет
Шамук	Шамук	Шаһинур	Шаһинур, Шаги- нур
Шафигулла	Шафигулла	Шаһит	Шахит, Шагид
Шафик, Ша- фикь	Шафик	Шаһиулла	Шахиулла, Ша- гиулла
Шахасим	Шахасим, Шага- сим	Шаһиян	Шахиян, Шаги- ян
Шахидулла	Шахидулла, Ша- гидулла	Шаһияр	Шахияр, Шаги- яр
Шахизәр	Шахизәр, Шаги- дар	Шаһияхмәт	Шахияхмет, Ша- гнахмат
Шахимәрдән	Шахимәрдан, Шагимәрдан	Шаһижан	Шахиян, Шахи- зян
Шахинур	Шахинур, Шаги- нур	Шаһкасым	Шахкасим
Шахияр	Шахияр, Шаги- яр	Шигъзам	Шигзам
Шаһадат, Ша- һадәт	Шахадат, Шага- дат	Шихаб	Шигаб, Шихаб
Шаһасим	Шахасим, Шага- сим	Шихабетдин, Шихабут- дин	Шигабетдин, Шигабутдин, Шихабутдин
Шаһбаз	Шахбаз	Шихап	Шигап, Шихап
Шаһбай	Шахбай	Шихаф	Шигаф, Шихаф
Шаһгали	Шахгали	Шевәли	Шавали
Шаһзада, Шаһзадә	Шахзада	Шагали	Шагали
Шаһи	Шахи, Шаги	Шөгъй	Шаги
Шаһибәк	Шахибак, Шаги- бек	Шәйбәк	Шайбак
Шаһид	Шахид, Шагид	Шәйдулла	Шайдулла
Шаһидар	Шахидар, Шаги- дар	Шәйтморат	Шаймурат
Шаһидулла	Шахидулла, Ша- гидулла	Шәйтморза	Шаймурза
Шаһидәр	Шахидар, Шаги- дар	Шәймәрдән	Шаймардан
Шаһим	Шахим, Шагим	Шәймөхәм- мәт	Шаймухаммет
Шаһиморат	Шахимурат, Ша- гимурат	Шәйнур	Шайнур
Шаһиморза	Шахимурза, Ша- гимурза	Шәйхелис- лам	Шайхельислам
Шаһимәрдан	Шахимәрдан, Шагимәрдан	Шәйхемөхәм- мәт	Шайхемухам- мет
		Шәйхенур	Шайхенур
		Шәйхеулла	Шайхеулла
		Шәйхи	Шайхи
		Шәйхимө- хаммәт	Шайхимухам- мет

Шайхиноур	Шайхиноур	Шәһит	Шахит, Шагит
Шайхулислам	Шайхулыслам	Эльвир	Эльвир
Шайхулла	Шайхулла	Эльмар	Эльмар
Шайхәмәт	Шайхмет	Эльмир	Эльмир
Шәкүр	Шакур	Эльнар	Эльнар
Шәмгун	Шамгун	Эмиль	Эмиль
Шәмсетдин, Шәмсутдин	Шамсетдин, Шамсутдин	Энгель	Энгель
Шәмси	Шамси	Эрик	Эрик
Шәмситдин	Шамситдин	Юлай	Юлай
Шәмсулла	Шамсулла	Юлдац	Юлдаш
Шәмсулла	Шамсулла	Юлдашбай	Юлдашбай
Шәмук	Шамук	Юлмәмәт	Юлмаммет
Шәңгәрәй	Шангарей	Юлмәхаммәт	Юлмухаммет
Шараф	Шараф	Юмат	Юмат
Шәриб	Шариб	Юмаш	Юмаш
Шәрип	Шарип	Юныс	Юнус
Шәриф	Шариф	Юсуп	Юсуп
Шәрифулла	Шарифулла	Ягафар,	Ягафар
Шәрифҗан	Шарифҗан, Шарифьян, Шарифзян	Ягафар, Ягьфар	
Шәрәб	Шараб	Ядгар	Ядгар
Шәрәп	Шарап	Ядкарь, Яд- кәр	Ядкар
Шәрәф	Шараф	Якуб	Якуб
Шәрәфетдин, Шәрәфутдин, Шәрәфитдин	Шарафетдин, Шарафутдин	Якуп	Якуп
Шәрәфи	Шарафи	Ялчыгол, Ялчыгул	Ялчыгул
Шәфигулла	Шафигулла	Ямал	Ямал
Шәфиҡ, Шәфиҡь	Шафик	Ямалетдин	Ямалетдин
Шәфкат	Шафкат	Ямали	Ямали
Шаяхмәт	Шайхмет	Ямаш	Ямаш
Шәукәт	Шаукат	Ямгәтдин	Ямгәтдин
Шәүли	Шавали	Янтимер	Янтимер
Шәңгәрәй	Шангарей	Яшвар	Яшпар
Шәһадәт	Шахадат	Ярметдин	Ярметдин, Яр- мутдин
Шәһбәз	Шахбәз	Ярми	Ярми
Шәһид	Шахид, Шагид	Ярулла	Ярулла
		Ясави	Ясави
		Ясавир	Ясавир

Яуьш	Яуш	Әдел	Адель
Яхья	Яхья	Әделша	Адельша
Әбгали	Абгали	Әдиб	Адиб
Әбделхәй	Абдулхай	Әдин	Адин
Әбдразак,	Абдразак	Әдһәм	Әдһәм
Әбдразак		Әзһар,	Азһар, Азһар
Әбдрахман,	Абдрахман	Әзһәр	
Әбдрәхман		Әкмал	Ахмал
Әбдрахим	Абдрахим	Әкмалетдин	Ахмалетдин
Әбдрәшид	Абдрашид	Әкрам, Әк-	Акрам
Әбдрәшит	Абдрашит	рәм	
Әбдулла	Абдулла	Әлғаф	Альғаф
Әбдулхай	Абдулхай	Әлим	Алим
Әбдулхак	Абдулхак	Әлимғафар	Алимғафар
Әбрар	Абрар	Әлмир	Альмир
Әбсапам	Абсалям	Әлтаф, Әл-	Альтаф
Әбубәкер,	Абубакир	тәф	
Әбүбәкер		Әлфинур	Альфинур
Әбузәр, Әбү-	Абузәр	Әлфир	Альфир
зәр		Әлфис	Альфис
Әбугали	Абугали	Әлфит	Альфит
Әбжәлил	Абжәлил, Абд-	Әлфән	Альфән
	жәлил	Әлфәр	Альфәр
Әгдас, Әг-	Агдас	Әлфәрит	Альфәрит
дас		Әләм	Аләм
Әгзам, Әг-	Агзам	Әмин	Амин
зәм		Әмир	Амир
Әгзаметдин,	Агзаметдин	Әмирбай	Амирбай
Әгзәмет-		Әмирхан	Амирхан
дин		Әмиржан	Амиржан,
Әгъла, Әгълө	Агъла, Агъла		Амирзян,
Әгълам, Әг-	Агълам	Әнвәр	Анвар
ләм		Әнис	Анис
Әгъламетдин,	Агъламетдин,	Әнсәф, Ән-	Ансәф
Әгъләмет-	Агләмутдин	сәф	
дин		Әнфас, Ән-	Анфас
Әгълимулла,	Аглимулла	фас	
Агълимул-		Әнәс	Анас
ла		Әнүз	Анүз
Әгълиулла	Аглиулла	Әнүр	Анүр
Әгълияр	Агълияр	Әнүәр	Анүәр, Анүәр
Әгъләнур	Агъләнур	Әпсаләм	Абсалям

Әрустам	Арустам	Әхтар	Ахтар
Әсадулла	Асадулла	Әхтари	Ахтари
Әсаф	Асаф	Әхтам	Ахтам
Әсгад	Асгад	Әхтәми	Ахтәми, Ахта- ми
Әсгар	Асгар	Әхтәр	Ахтәр
Әсгать, Әс- гәт	Асгат	Әхтәри	Ахтәри
Әскар, Әс- кәр	Аскар	Әхәт	Ахәт
Әсләй, Ас- лай	Асләй	Әшраф, Әш- рәф	Ашраф
Әсләм	Асләм	Әюп	Аюп
Әсман	Асман	Әхәди, Әһнади	Аухәди, Авхәди
Әсфандияр, Әсфәнди- яр	Асфандияр	Әһкам, Әһкам	Ахкям
Әсфан	Асфан	Әһкәмәтдин	Ахкәмәтдин
Әсхәт	Асхәт	Әһкәми	Ахкәми
Әсәдулла	Асәдулла	Әһләтдин	Агләтдин
Әфзаләтдин	Афзаләтдин	Әһлулла	Аглулла
Әфраз, Әфрәз	Афраз	Әлфәт	Ульфәт
Әфруз, Әф- руз	Афруз	Үзбәк	Узбек
Әфтәх	Афтәх	Жамал	Джамал, Ямал
Әфтәхәтдин	Афтәхәтдин	Жамаләтдин	Джамаләтдин, Ямаләтдин
Әһиян	Аһиян	Жамали	Джамали, Яма- ли
Әһияр	Аһияр	Жангарәй	Джангерей, Ян- гарей
Әхмадулла, Әхмадул- ла	Ахмадулла	Жантимер	Джантимер, Ян- тимер
Әхмәд	Ахмәд	Жиһан	Джихан, Джиган
Әхмәди	Ахмәди	Жиһанбай	Джиганбай
Әхмәдияр	Ахмәдияр	Жиһангир	Джигангир
Әхмәр	Ахмәр	Жиһаннур	Джиганнур, Джиханнур
Әхмәт	Ахмәт	Жиһанша	Джиганша, Эн- ганша
Әхмәтша	Ахмәтша	Жәббар	Джанбар, Яп- пар
Әхмәтжан	Ахмәтжан, Ахмәтжан		
Әхнәф	Ахнәф, Ахнәф		
Әхнәфәтдин	Ахнәфәтдин, Ахнәфүтдин		
Әхсән	Ахсән		

Жәвад	Джавад, Явад	Жәмгетдин, Жәмгыт- дин	Ямгетдин, Ям- гутдин
Жәвид	Джавид, Явид	Жәмил	Джамиль, Ямиль
Жагафар, Жагафар	Ягафар, Джага- фар	Жәудәт	Джаудат, Явдат
Жәгъфар, Жәгъфар	Ягфар, Джаг- фар	Жәуит	Джавит, Явит
Жәләл	Джаләл, Заләл	Жәһит	Джахит, Яхит
Жәләлетдин	Джаләлетдин, Заләлетдин	Һавил	Хавил
Жәләли	Джаләли, За- ләли	Һади	Хади
Жәмал	Ямал	Һарун	Гарун
Жәмалетдин	Ямалетдин, Джамалет- дин	Һашим	Хашим, Гашим
Жәмали	Ямали	Һидият	Хидият
		Һиләл	Хиләл
		Һәнүз	Хәнүз

Женские имена

<i>Татарское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Татарское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абруй	Абруй	Аксылу	Аксылу
Асмбикә	Асмбика	Аля	Аля
Айбанат	Айбанат	Алмаза	Алмаза
Айбану	Айбану	Алмазия	Алмазия
Айбикә	Айбика	Алмачибәр	Алмачибер
Айгизә	Айгизя	Алсу	Алсу
Айгөл	Айгуль	Алтынчәч	Алтынчач, Ал- тынчеч
Айдария, Ай- дарнә	Айдария	Альмира	Альмира
Айзада, Ай- задә	Айзада	Альсина	Альсина
Айзилә	Айзиля	Альфина	Альфина
Айзырәк	Айзиряк	Альфинур	Альфинур
Айзифа	Айзифа	Альфира	Альфира
Айназа	Айназа	Альфиса	Альфиса
Айнурия	Айнурия	Альфия	Альфия
Айсара	Айсара	Асимә	Асима
Айсрур	Айсрур	Асия	Асия
Айсылу	Айсылу	Асма	Асма
Айтүләк	Айтүляк	Асмабикә	Асмабика
Аккош	Аккош	Асылбикә	Асылбика
		Асылгөл	Асылгуль

Бадын	Бадян	Бәйнә	Байна
Балкыз	Бадкыз	Бәлхия	Бальхия
Балкыйзә	Балкызә	Бәрбория	Барбария
Балкыя	Балкия	Бәрирә	Барира
Банат	Банат	Бәрия, Бә- риә	Бария
Бану	Бану	Бәширә	Башира
Баһар	Баһар	Бәһия	Бахия
Биби	Биби	Бәһрәмия	Бахрамия, Баг- рамия
Бибиасма	Бибиасма	Бүләк	Буляк
Бибибану	Бибибану	Вагыйзә	Вагизә
Бибибикә	Бибибика	Вадига	Вадига
Бибигайша	Бибигайша	Вазира, Ва- зира	Вазира
Бибигаян	Бибигаян	Вазифа, Ва- зийфа	Вазифа
Бибигөл	Бибигуль	Вазиха, Ва- зийха	Вазиха
Бибикамал	Бибикамал	Вакилә, Ва- килә	Вакиля
Бибикай	Бибикай	Вакифа, Ва- кыйфә	Вакифа
Бибинаһар	Бибинаһар	Валида	Валида
Бибиниса	Бибиниса	Валия	Валия
Бибинур	Бибинур	Василә	Василя
Бибисара	Бибисара	Васимә	Васима
Бибисафа	Бибисафа	Вафирә	Вафира
Бибисрур	Бибисрур	Вахидә	Вахида
Бибисьлу	Бибисьлу	Венера	Венера
Бибихана,	Бибихана	Винера	Винера
Бибихәнә		Вәгдә	Вәгда
Бибиәсма	Бибиасма	Вәгдәгөл	Вәгдагуль
Бибижәмал,	Бибиджәмал,	Вәзира	Вәзира
Бибиямал	Бибиямал	Вәзифә	Вәзифа
Бибкай	Бибкей	Вәзиха	Вәзиха
Бизәр	Бизяр	Вәкилә	Вәкиля
Бикә	Бика, Бике	Вәкифа,	Вәкифа
Былбыл	Былбыл	Вәкыйфә	
Бадерниса	Бадерниса	Вәлида, Вә- лидә	Вәлида
Бәдигә	Бәдига	Вәлимә	Вәлима
Бәдригөл	Бәдригуль		
Бәдрикамал	Бәдрикамал		
Бәдринур	Бәдринур		
Бәдрия, Бәд- риә	Бәдрия		
Бәдрямал,	Бәдрямал,		
Бәдрижә- мал	Бәдриджа- мал		
Бәдәр	Бәдәр		

Валия, Вә- лнә	Валия	Гакифа, Га- кыйфа	Гакифа
Вариса	Вариса	Галима	Галима
Вәрия	Вария	Галия	Галия
Вәсилә	Василя	Галиябану	Галиябану
Вәсимә	Васима	Гамбария	Гамбария
Вәсиха	Васиха	Гамбәр	Гамбар
Вәфирә	Вафира	Гамбәрә	Гамбара
Вәфурә	Вафура	Гамила	Гамиля
Вәхида	Вахида	Гамира, Га- мирә	Гамира
Вәжифа	Ваджифа, Вази- фа	Гарифа, Га- рифә	Гарифа
Вәжиха, Вә- жиһә	Ваджиха, Вази- ха	Гария	Гария
		Гасимә, Га- сиймә	Гасима
Габида, Га- бидә	Габида	Гатифа, Гати- фә, Гатый- фә, Гатый- фа	Гатифа
Гаделбану	Гадельбану	Гатия, Гатия	Гатия
Гаделбика	Гадельбика	Гафифә	Гафифа
Гаделия, Га- делнә	Гаделия	Гафия	Гафия
Гадила	Гашиля	Гаффә	Гаффа
Газза, Газзә	Газзя	Гашия	Гашия
Газзәбану	Газзиябану	Гажила	Гаджиля
Газзәбикә	Газзиябика	Гажира	Гаджира
Газизә	Газизя	Гәйзелба- нат	Гизельбанат
Газимә, Га- зиймә	Газима	Гәйзелбану	Гизельбану
Газифа, Га- зифә, Га- зийфә	Газифа, Газый- фа	Гәйзика- мал	Гиззикамал
Гайнавал	Гайнавал	Гәйзизямал,	Гиззизямал,
Гайнамал	Гайнамал	Гәйзиз- жәмал	Гиззиджа- мал
Гайникамал	Гайникамал	Гәйльменгиса	Гильменгиса
Гайния	Гайния	Гәйльмеруй	Гильмеруй
Гайниямал,	Гайниямал,	Гәйльми	Гильми
Гайнижә- мал	Гайниджа- мал	Гәйльмиба- ну	Гильмибану
Гайша, Гай- щә	Гайша	Гәйльмика- мал	Гильмикамал
Гакыла, Га- кыйлә	Гакиля		

Гыйльминиса	Гильминиса	Гөлзирәк	Гульзирәк
Гыйльминур	Гильминур	Гөлзифа	Гульзифа
Гыйльмирә	Гильмира	Гөлзия,	Гульзия, Гуль-
Гыйльмия	Гильмия	Гөлзия	зия
Гыйльмия-мал, Гыйльмижәмәл	Гильмиямал, Гильмиджәмәл	Гөлзабирә	Гульзабира
Гыйльмижәһан	Гильмиаджиган	Гөлзәйнәп	Гульзәйнәп
Гыйльмеруй	Гильмеруй	Гөлзәмирә	Гульзәмирә
Гыйффәт	Гиффат	Гөлина	Гулина
Гауһәр	Гаухар	Гөлира, Гөлира	Гулира
Гауһәрия, Гауһәрнә	Гаухария	Гөлия	Гулия
Гөләрә	Гульара	Гөлпәзем	Гульпәзем
Гөлбанат	Гульбанат	Гөлкамал	Гулькамал
Гөлбану	Гульбану	Гөлкабирә	Гулькабира
Гөлбаян	Гульбаян	Гөлкәгъдә	Гулькәгъдә
Гөлбияби	Гульбияби	Гөли	Гульи
Гөлбизәк	Гульбизәк	Гөлми	Гульми
Гөлбикә	Гульбика	Гөлмибанат	Гульмибанат
Гөлбостан	Гульбустан	Гөлмикамал	Гульмикамал
Гөлбәдәр	Гульбадар	Гөлминур	Гульминур
Гөлбәрия	Гульбария	Гөлмирә	Гульмира
Гөлбәрә	Гульбара	Гөлминсара	Гульминсара
Гөлбулак	Гульбулак	Гөлмия	Гульмия
Гөлгайша,	Гульгайша	Гөлмиямал,	Гульмиямал,
Гөлгайшә		Гөлмижә-мал	Гульми-джамал
Гөлгенә	Гульгена	Гөлмижиһан	Гульмиджихан, Гульмиехан
Гөлдамира,	Гульдамира	Гөлмөгъния	Гульмөгъния
Гөлдами-рә		Гөлмарьям	Гульмарьям
Гөлдар, Гөлдәр	Гульдар	Гөлназ	Гульназ
Гөлдәрия	Гульдәрия	Гөлназа	Гульназа
Гөлзада,	Гульзада	Гөлнар	Гульнар
Гөлзадә		Гөлнара	Гульнара
Гөлзар	Гульзар	Гөлнисә	Гульнисә
Гөлзаһидә	Гульзаһидә, Гульзаһидә	Гөлмур	Гульмур
		Гөлнура	Гульнура
		Гөлнурия	Гульнурия
		Гөлнәзирә	Гульнәзирә
		Гөлнәрия	Гульнәрия
		Гөлнүзә	Гульнүзә
		Гөлсаня	Гульсаня
		Гөлсара	Гульсара

Гөлсем	Гульсем	Гөлҗиһан	Гульджихан,
Гөлсинур	Гульсинур		Гульехан
Гөлсинә	Гульсина	Гөлҗәмал,	Гульдҗамал,
Гөлсирә	Гульсира	Гөлямаһ	Гульямал
Гөлсу	Гульсу	Гөлҗәһнәт	Гульдҗаннат,
Гөлсылу	Гульсылу		Гульжаннат
Гөлсырур	Гульсырур	Гөлҗәүһәр	Гульдҗаухар,
Гөлсәрия	Гульсәрия		Гульәухар
Гөлсәяр	Гульсәяр	Гүзел	Гүзель, Гү-
Гөлсүрә	Гульсүрә		зель
Гөлфәрия	Гульфәрия	Гүзәлия	Гүзәлия, Гү-
Гөлфәя	Гульфәя		зәлия
Гөлфиза,	Гульфиза		
Гөлфиза		Дәимә	Дәима
Гөлфинур	Гульфинур	Дәлиә	Дәлиә
Гөлфинә	Гульфина	Дәмира,	Дәмира
Гөлфирә	Гульфира	Дәмирә	
Гөлфия,	Гульфия	Дәһилә	Дәһилә
Гөлфия		Дәһисә,	Дәһисә
Гөлфия		Дәһисә	
Гөлфәйруз	Гульфәйруз	Дәһия	Дәһия
Гөлфәйрузә	Гульфәйрузә	Дәригә	Дәригә
Гөлфәһия	Гульфәһия	Дәрия	Дәрия
Гөлфәридә	Гульфәридә	Дәһия	Дәһия
Гөлфәрия	Гульфәрия	Дәләрә	Дәләрә
Гөлхәбирә	Гульхәбирә	Дәһлбәр	Дәһлбәр
Гөлчирә	Гульчирә	Дәһлбәрә	Дәһлбәрә
Гөлчәккә	Гульчәккә,	Дәһлиә	Дәһлиә
	Гульчәккә	Дәһлә	Дәһлә
Гөлчәккә	Гульчәккә,	Дәһләрә,	Дәһләрә
	Гульчәккә	Дәһләрә	
Гөлчәһрә	Гульчәһрә	Дәһләфруз,	Дәһләфруз
Гөлшәт	Гульшәт	Дәһләфруз	
Гөлшәһя	Гульшәһя	Дәһнарә,	Дәһнарә
Гөлшәһидә	Гульшәһидә,	Дәһнәрә,	
	Гульшәһидә	Дәһнәрә	
Гөлшәүрә	Гульшәүрә	Дәһнарәһ,	Дәһнарәһ
Гөләмдә	Гульәмдә	Дәһнәрәһ	
Гөләмзә	Гульәмзә	Дәһнәрәһ	
Гөләнцәм	Гульәнцәм	Дәһнәрәһ	
Гөләрә, Гөләрә	Гульәрә, Гульәрә	Дәһнәрәһ	
Гөлүзә	Гульүзә	Дәһнәрәһ	
Гөлүсә	Гульүсә	Дәһнәрәһ	

Даныла	Данила	Зиләйлүк	Зиләйлүк
Данисә	Даниса	Зиләра, Зиләра	Зиләра
Дания	Пания		
Дарига,	Парига	Зидлә	Зиләя
Дарыйга		Зиннура	Зиннура
Дария	Дария	Зиннатбану	Зиннатбану
Дәреҗия	Парадҗия, Параҗия, Дәрәҗия	Зифа, Зыйфа	Зифа
Дәрҗия	Парҗия, Пардҗия	Зөбира	Зәбира
Дәүрия,	Даурия	Зәйдә	Зәйдә
Дәүриә		Зәйдә, Зәйдә	Зәйдә
Дәүҗан	Дауҗан	Зәйнәп	Зәйнап
Дөррия	Дуррия	Зәйнәпбану	Зәйнапбану
		Зәйнәпби-кә	Зәйнапбика
Зәйдә	Зәйдә	Зәйтүнә	Зәйтүна
Зәйда	Зәйда	Зәкирә	Зәкира
Зәкира, Зәкирә	Зәкира	Зәкия	Зәкия
Зәлиә	Зәлиә	Зәлифә	Зәлифа
Зәмира,	Зәмира	Зәлиә	Зәлиә
Зәмҗрә		Зәмзәмбану	Зәмзәмбану
Зәмия	Зәмия	Зәмзәмби-кә	Зәмзәмбика
Зәнира, Зәнирә	Зәнира		
Зәнифа,	Зәнифа	Зәмзәмия	Зәмзәмия
Зәнифә		Зәмирә	Зәмира
Зәридә	Зәридә	Зәмия	Зәмия
Зәрифә,	Зәрифә	Зәнгия	Зәнгия
Зәрифә		Зәһилә	Зәһилә
Зәрия	Зәрия	Зәһирә	Зәһира
Зәфия	Зәфия	Зәһифә	Зәһифә
Зәһида, Зәһидә	Захида, Загида	Зәридә	Зәрида
Зәһира, Зәһирә	Захира, Загира	Зәрия, Зәриә	Зәрия
Зәһрия	Захрия, Загрия	Зәфия	Зәфия
		Зәһида	Зәһида, Загида
Зидә	Зидә	Зәһидә	Зәһидә, Загида
Зиләра	Зиләра		
Зиләя	Зиләя	Зәһира, Зәһирә	Зәһира, Загира
Зилә	Зилә	Зәһрия	Захрия, Загрия

Зөбөйдө	Зубейда, Зубайда	Идия	Идия
Зөбөржөт	Зубарджат, Зубаржат	Илбизэр	Ильбизяр
Зөлня	Зулия	Илгизэ	Ильгизя
Зөлкөбирэ	Зулькабира	Илдария,	Ильдария
Зөлкөтгөдө, Зөлканә- дө	Зулькагада	Илдәрия	Илдалия
Зөлкөфия	Зулькафия	Илдалия	Илдалия
Зөлнара,	Зульнара	Илзира, Ил- зирә	Ильзира
Зөлнөра		Илия	Илия
Зөлфая,	Зульфая	Илкөй	Илькөй
Зөлфөя		Илмира	Ильмира
Зөлфинур	Зульфинур	Илнура	Ильнура
Зөлфинә	Зульфина	Илнурия	Ильнурия
Зөлфира,	Зульфира	Илсөяр	Ильсөяр
Зөлфирә		Илшат	Ильшат
Зөлфия	Зульфия	Ильмира	Ильмира
Зөлфө	Зульфа	Илүзә	Илюзя
Зөлхабирә, Зөлхәби- рә	Зульхабира	Илүсә	Илюся
Зөлхия	Зульхия	Илһамия	Ильһамия, Ильхамия
Зөлхияжә	Зульхиджа, Зульхижа	Иркө	Ирка, Ирке
Зөлшат	Зульшат	Иркабикө	Иркебике
Зөләйра, Зөләйрә	Зуляйра, Зулей- ра	Исламия	Исламия
Зөләйфа, Зөләйфә	Зулейфа, Зуляй- фа	Ихлимә	Ихлима
Зөләйха, Зө- ләйхә	Зуляйха, Зулай- ха	Ишкенә	Ишкена
Зөләрә, Зө- ләрә	Зулярә	Йөзбикә	Юзбика
Зөмария, Зө- мәрия	Зумария	Йөлдүз	Юлдуз
Зөмәйра, Зө- мәйрә	Зумайра	Йөзем	Юзем, Ююм
Зөһрә	Зухра	Йөзлөбану	Юзлөбану
		Йөзлөямал, Йөзлөжә- мал	Юзлөямал, Ю- лөджамал
Идалия, Ида- лиә	Идалия	Кагида	Кагида
		Кадирә, Ка- дырә	Кадирә
		Кадичә	Кадича
		Кадрия	Кадрия
		Каймө	Кайма
		Камалия	Камалия
		Камилә	Камиля
		Камар	Камяр

Камәрия	Камария	Ләйсән	Ляйсан
Канифә	Канифа	Ләлә	Ляля
Карлугач, Карлыгач	Карлугач	Ләмига	Лямига
Касима, Ка- сыймә	Касима	Лүзидә	Люзидә
Катифә	Катифа	Лүзирә	Люзира
Кафия	Кафия	Лүзия	Люзия
Каһидә	Каһида	Лүзә	Люзә
Каһирә	Каһира	Лүсидә	Люсида
Кифая	Кифая	Магъшукә	Магшукә
Кояш	Кояш	Майбәдәр	Майбадәр
Көбирә	Кабира	Майкамал	Майкамал
Кәлимә	Калима	Майсара	Майсара
Кәмилә	Камила	Майшәрәф	Майшараф
Кәримә	Карима	Майямал, Майжә- мал	Майямал, Майджамал
Кәтибә	Катиба	Мансура	Мансура
Кәфия	Кафия	Марфуга	Марфуга
Кәшифә	Кашифа	Махфуза	Махфуза
Кәшифия	Кашфия	Маһи	Маһи, Маһи
Кәүсәрия	Каусария	Маһида	Маһида
Көнсылу	Кунсылу	Маһизада, Маһизадә	Маһизада
Ләлә	Ляля	Маһикамал	Маһикамал
Ланцыш	Ланцыш	Маһинур	Маһинур
Латифа, Ла- тифә, Ла- тыйфа, Ла- тыфа	Латифа, Ла- тыйфа	Маһира, Ма- һира	Маһира, Маһира
Лена	Лена	Маһисара	Маһисара
Ленизә	Лениза	Маһитап	Маһитап, Маһи- тап
Ленүзә	Ленуза	Маһижәмал	Маһиджамал
Лизирә	Лизира	Маһруй	Маһруй, Маһ- руй
Лилия	Лилия	Миләүшә	Миләүшә, Ми- леүшә
Лимүзә	Лимуза	Минзада	Минзада
Лия	Лия	Минзифа	Минзифа
Лотфия, Лотфыя	Лутфия	Минзәлия	Минзәлия
Люцидә	Люцида	Минзәлә	Минзәлә, Мин- зәлә
Люция	Люция	Миннебану	Миннебану
Ләбибә	Лябиба	Миннебикә	Миннебика
Ләйзә	Лейза		
Ләйлә	Ляйля		

Миңнегайша	Миңнегайша	Мөтәвәрига	Мутаварига
Миңнегаян	Миңнегаян	Мөхәссана,	Мухәссана
Миңнегөл	Миңнегуль	Мөһәссә-	
Миңниһур	Миңниһур	нә	
Миңһур	Миңһур	Мөхлисә,	Мухлисә
Миңямал	Миңямал	Мөхлисә	
Миңзиһа	Миңзиһа	Мөхсинә,	Мухсинә
Миңзалия	Миңзалия	Мөхсинә	
Миңзәлә	Миңзәлә	Мөхтәрәмә	Мухтәрәмә
Миңлебәну	Миңлебәну	Мөхфузә	Махфузә
Миңлебикә	Миңлебикә	Мөхәррәмә	Мухәррәмә
Миңлегәйшә,	Миңлегәйшә	Мөхәрәмә	Мухәрәмә
Миңлегәй-		Мөхәссәнә,	Мухәссәнә
шә		Мөһәссә-	
Миңлегәян	Миңлегәян	нә	
Миңлегөл	Миңлегуль	Мөжәһидә	Муджахидә
Миңлезиха	Миңлезиха	Мөбрурә	Мабрура
Миңленисә	Миңленисә	Мағубә	Мағубә
Миңленур	Миңленур	Мағдия	Мағдия
Миңлесьлу	Миңлесьлу	Мағдияниә	Мағдания
Миңлежә-	Миңлежәмәл,	Мағъмүрә	Мағмура
мәл	Миңдржамәл	Мағъриһә	Мағриһә
Миңлежһән	Миңлежһән,	Мағърура,	Мағрура
	Миңлесән	Мағърурә	
Миңнебикә	Миңнебикә	Мағъруфә,	Мағруфә
Миңнегайшә	Миңнегайшә	Мағъруфә	
Миңнегөл	Миңнегуль	Мағъсудә	Мағсудә
Миңнисә	Миңнисә	Мағъсумә,	Мағсумә
Миңһури	Миңһури	Мағъсумә	
Миңсаһа	Миңсаһа	Мағъфирә	Мағфира
Миңсылу	Миңсылу	Мағфия	Мағфия
Миңсайда	Миңсайда	Мағфузә	Мағфузә
Миңжәмәл	Миңдржамәл,	Мағшука	Мағшука
	Миңьямәл	Мағһинә	Мағһинә
Миңжһән	Миңджһән,	Мағһия	Мағһия
	Миңьһән	Мәйсарә	Мәйсарә
Могалһимә	Мугалһимә	Мәйшәрәф	Мәйшәрәф
Мотәһһарә	Мутаһһарә	Мәксүдә	Мақсудә
Мотәһһарә	Мутаһһарә	Мәликә	Мәликә
Мөхтәрәмә	Мухтәрәмә	Мәмдүдә	Мәмдүдә
Мөсәтдиһа	Мусәтдиһа	Мәрзия	Мәрзия
Мөталлиһа	Муталлиһа	Мәрфугә	Мәрфугә
Мөталһһарә	Мутаһһарә		

Мөрхөбө	Мархаба	Мөсалия	Мусалия
Мөрьям	Марьям	Мөспимө	Муслима
Мөржания	Марджания, Марьяния	Мөсфирә	Мусфира
Мөсгүдә	Масгуда	Мөсәббиха	Мусаббиха
Мөсрүрә	Масрура	Мөсәвәррө	Мусаварра
Мөстүрә	Мастура	Мөсәвәра	Мусавара
Мөсүрә	Масура	Мөсәлия	Мусалия
Мөфруза,	Мафруза	Мөсәллия	Мусәллия
Мөфруза			
Мөфтуха	Мафтуха	Нагимө	Нагима
Махмүдә	Махмуда	Надирә	Надира
Махфуза,	Махфуза	Наза	Наза
Махфуза		Назилә	Назиля
Мөүлидә,	Маулида	Назимә,	Назима
Мөүлидә		Назийма	
Мөүлизә	Маулизә	Назира, На-	Назира
Мөүлиха	Маулиха	зирә	
Мөүлия	Маулия	Назифа, На-	Назифа
Мөүлүдә	Мавлюда	зифә, На-	
Мөүжидә	Маужидә,	зийфа	
	Маужидә	Назийма	Назима
Мөһдия	Махдия	Найлә	Найля
Мөһуа	Магуа, Махуа	Найлә	Найля
Мөбәйнә	Мубейна	Наюя	Наксия
Мөбөширә	Мубашира	Нарзия	Нарзия
Мөгалимә	Мугалима	Насибә,	Насиба
Мөгалимә	Мугалима	Насыйба	
Мөгълифә	Муглифа	Насимө	Насима
Мөзәйнә	Музәйна	Насиха	Насиха
Мөзаяна	Музаяна	Насыйра,	Насира
Мөкатдәсә	Мукатдаса	Нәсирә	
Мөкәррәмә	Мукаррама	Нафига	Нафига
Мөкәрәмә	Мукарама	Нажия	Нажия, Назия
Мөнибә	Мунибә	Наһар	Нахар, Нагар
Мөнирә	Мунира	Низамия	Низамия
Мөнәвирә	Мунавира	Нурания	Нурания
Мөнәвәрә	Мунавара	Нурбану	Нурбану
Мөнәздәхә	Муназдаха	Нурбикә	Нурбика
Мөнәжия	Мунаджия, Му-	Нурзалия,	Нурзалия
	назия	Нурзалия	
Мөнжия	Мунджия	Нурзидә,	Нурзида
Мөршидә	Муршида	Нурзидә	

Нурзия, Нур- зия	Нурзия, Нур- зия	Райзалә	Райзяля
Нурикамал, Нурыйка- мал	Нурикамал	Райлә	Райля
Нурия, Нур- рия	Нурия	Ракыйфә	Ракифа
Нуриямал, Нурижа- мал	Нуриджа- мал	Ракыя	Ракыя, Ракыя
Нуржидә	Нурджида	Ралия	Ралия
Нуржиһан	Нурджихан	Рамизә	Рамиза, Рамизя
Нәгыймә	Нагима	Рамилә	Рамиля
Надирә	Надира	Рания	Рания
Назилә	Назиля	Расилә	Расила
Назимә	Назима	Расиха	Расиха
Назирә	Назира	Расулә	Расуля
Назифә	Назифа	Рауза	Рауза
Накыйфә	Накифа	Рауфә	Рауфа
Накыя	Накия, Накыя	Раушания	Раушания
Нәргизә	Нәргиза	Рафига	Рафига
Нәрзия	Нәрзия	Рафизә	Рафиза
Нәркизә	Нәркиза	Рафика	Рафика
Нәсиба	Нәсиба	Рафилә	Рафиля
Нәсимә	Нәсима	Рафисә	Рафиса
Нәсихә, Нә- сийха	Нәсиха	Рафия	Рафия, Рафья
Нәфига	Нафига	Рахилә	Рахиля
Нәфизә	Нафиза	Рахимә	Рахима
Нәфисә	Нафиса	Рашидә	Рашида
Нәжиба	Нажиба	Регина	Регина
Оркыя	Уркия	Резеда	Резеда
Рабига	Рабига	Ризалия	Ризалия
Равидә	Равида	Рима	Рима
Равилә	Равила	Римия	Римия
Равия	Равия	Римма, Ри- ма	Римма
Рагидә	Рагида	Рифа, Рифә	Рифа
Разилә	Разиля	Роза	Роза
Разия, Разыя	Разия	Розалия	Розалия
Раилә	Раиля	Розания	Розания
		Рокыя	Рукыя
		Рузадә	Рузада
		Рузидә	Рузида
		Рузиля, Ру- зилә	Рузиля
		Рузима	Рузима
		Рузия	Рузия
		Румия, Ру- мия	Румия

Руфия	Руфия	Рафия	Рафия, Рафия
Рухания	Рухания	Рафкыя	Рафкия
Рухия	Рухия	Рахилә	Рахилия
Рушания	Рушания	Рахимә	Рахима
Рәбига	Рабига	Рәшидә	Рашида
Рәвидә	Равида	Рәүидә	Равида
Рәгыйда,	Рагида	Рәүфә	Рауфа
Рәгыйдә		Рәжүдә	Ражудә
Рәзидә	Разида	Рәһинә	Рахина
Рәзилә	Разиля	Рүзәлия	Рузалия
Рәзимә	Разима	Рүзәннә	Рузаннә
Рәзинә	Разина		
Рәзифә	Разифа	Сабира	Сабира
Рәйзәлә	Райзяля	Садика	Садика
Рәйлә	Райля	Садиha	Садиha
Рәйнә	Райна	Саимә	Саима
Рәйсә	Райса	Сайдә	Сайда
Рәйфә	Райфа	Сайма,	Сайма
Рәйхана,	Райхана	Саймә	
Рәйхәнә		Сайра	Сайра
Рәкыйбә	Ракиба	Сандугач	Сандугач
Рәкыйфә	Ракифа	Сания, Са-	Сания
Рәкыя	Ракия	ниә	
Раляя	Раляя	Сара	Сара
Рәмдия	Рамдия	Сафирә	Сафира
Рәмзилә	Рамзиля	Сафия	Сафия
Рәмзинә	Рамзина	Сафура	Сафура
Рәмзия	Рамзия	Сажида, Са-	Сажида, Сажи-
Рәмизә	Рамизә	жидә	да
Рәмилә	Рамиля	Сиренә	Сирена
Рәмисә	Рамиса	Ситдика	Ситдика
Расика	Расика	Ситдиha	Ситдиha
Расилә	Расила	Солтания	Султания
Расимә	Расима	Сорур	Сорур
Расифә	Расифа	Сурия	Сурия
Рәсиха, Рә-	Расиха	Сусылу	Сусулу
сыйха		Суфия, Су-	Суфия, Суфия
Рәсүлә	Расуля	фуля	
Рәфига	Рафига	Сылу	Сулу
Рәфизә	Рафизә	Сылубикә	Сылубика
Рәфика	Рафика	Сырур	Сурур
Рәфила	Рафиля	Сәвия	Сәвия
Рәфисә	Рафиса	Сәгъдия	Сәгдия

Сөгъдә	Сагда	Сөембикә	Суюмбика, Сюембике
Сөгъйдә	Сагйда	Сөмбел	Сюмбель
Сөгъйрә	Сагира	Сөмбелә	Сюмбеля
Свида	Савда		
Свимә	Савма		
Сейдә	Сайда	Табиба, Та- бибә	Табиба
Сөкина	Сакина	Тагъзимә	Тагъзима
Салимә	Салима	Танба, Тай- бә	Танба
Салиса	Салиса	Танра	Танра
Салиха	Салиха	Тайба, Тайбә	Тайба
Салия	Салия	Тайфа, Тай- фә	Тайфа
Сәмига	Сәмига	Тайфәсанн	Тайфәсанн
Сәмиха	Сәмиха	Талиба, Та- либә	Талиба
Сәмерия	Сәмария	Талига	Талига
Сәрби	Сәрби	Талифә	Талифа
Сәрбигөл	Сәрбигуль	Талиха	Талиха
Сәрбикамал	Сәрбикамал	Талия, Та- лия	Талия
Сәрбиназ	Сәрбиназ	Таурә	Таура
Сәрбимур	Сәрбимур	Тауфия	Тауфия
Сәрбия	Сәрбия	Таңбикә	Таңбика
Сәрбиямал, Сәрбижә- мал	Сәрбиямал, Сәрбиджа- мал	Таңсылу	Таңсылу
Сәрвәрия	Сәрвәрия	Таңчулпан	Таңчулпан
Сәрвәрә	Сәрвәрә	Таһира, Та- һирә	Таһира, Таһира
Сәридә	Сәрида	Тимербикә	Тимербика
Сәрия	Сәрия	Тагъзилә	Тагъзиля
Сәферия	Сәфария	Тагъзимә	Тагъзима
Сахибкамал, Сахипка- мал	Сахибкамал	Тагълима, Тагълимә	Таглима
Сахибямал, Сахип- жәмал	Сахибямал, Са- хипджамал	Тагъримә	Тагърима
Сахибә	Сахиба	Тәзкирә	Тәзкира
Сахипямал, Сахипжә- мал	Сахипямал, Са- хипджамал	Тәзкия	Тәзкия
Сахия	Сахия	Тәкмилә	Тәкмидя
Сәүдә	Сауда	Тәкъримә	Тәкърима
Сәүия	Сәвия	Тәкья	Тәкия
Сөгъдә	Сутыда	Тәхълимә	Тәхълима
Сөгъдә	Сутда	Тәшига	Тәшига
		Тәлиха	Тәлиха

Танзила	Танзиля	Фирдания,	Фирдания
Тарбия	Тарбия	Фирдания	
Таслима	Таслима	Фирдина	Фирдина
Таспия	Таспия	Фирдия	Фирдия
Тажия	Тажия	Фирдана	Фирдана
Таура, Таура	Таура	Фирдауса	Фирдауса
Тауфия, Тау-	Тауфия	Фирсия	Фирсия
фия		Фиражия	Фиражия, Фи-
			разия
Урания, Ура-	Урания	Фирюза	Фирюза
ния		Флёра	Флёра
		Флида	Флида
		Флюра, Флу-	Флюра
		ра	
Фагъйла	Фагиля	Флүза	Флюза
Фазила, Фа-	Фазила, Фазиля	Фегъйла	Фагиля
зилла		Фезила	Фазиля
Фазлия	Фазлия	Фазима	Фазима
Файза, Фай-	Файза	Файза	Файза
за		Файла	Файля
Файла, Фай-	Файла, Файля	Файза	Файза
ла		Файма	Файма
Файза	Файза	Файруза	Файруза
Факия	Факия	Фандомия	Фандомия
Факима	Факима	Фандария	Фандария
Фариза	Фариза	Фандаса	Фандаса
Фатима	Фатима	Фанзила	Фанзиля
Фатима, Фа-	Фатима	Фанзия	Фанзия
тыйма		Фаниса	Фаниса
Фатиха, Фа-	Фатиха	Фанья	Фанья
тыйха		Фаназия	Фаназия
Фахригалем	Фахригалим	Фанүза	Фанүза
Фаягөл	Фаягуль	Фанүса	Фанүса
Фаяза	Фаяза	Фарбия	Фарбия
Фидания,	Фидания	Фарвеза	Фарвеза
Фидания		Фардина	Фардина
Фидания, Фи-	Фидания	Фардия	Фардия
дания		Фардомия	Фардания
Фидая	Фидая	Фардана	Фардана, Фарпа-
Филсия	Фильсия	на	
Филүза	Филүза	Фарзия	Фарзия
Финиса	Финиса	Фарзана	Фарзана
Фирания	Фирания	Фарида	Фарида
Фиря	Фиря		

Фәризе	Фариза	Хания	Хания
Фәрия	Фария	Ханә	Хана
Фәрсия	Фарсия	Хариса, Харисә	Хариса
Фәрхания	Фархания	Хасби камал	Хасби камал
Фәрханә, Фәрханә	Фархана	Хасбижәмал	Хасбиджәмал
Фәрхибанат	Фархибанат	Хатибә	Хатиба
Фәрхибану	Фархибану	Хатимә	Хатима
Фәрхинур	Фархинур	Хатирә	Хатира
Фәсәхәт	Фасахат	Хатифә	Хатифа
Фәтилә	Фатилә	Хафиза	Хафиза
Фәткыя	Фаткыя	Хашия	Хашия
Фәтхия	Фатхия	Хаят	Хаят
Фәтыйха	Фатиха	Хажирә	Хаджиря
Фахребанат	Фахребанат	Хәбибә	Хабиба
Фахрелбанат	Фахрельбанат	Хәбирә	Хабира
Фәхрибанат, Фахрелба- нат	Фәхребанат	Хәдичә	Хадича
Фәхрибану	Фәхрибану	Хәдия	Хадия
Фәхригаләм, Фәхрига- ләм	Фәхригаләм	Хәерлебанат	Хәерлебанат
Фәхрикамал	Фәхрикамал	Хәерлебану	Хәерлебану
Фәхринур	Фәхринур	Хәерниса	Хәерниса
Фәхрия	Фәхрия	Хәйрикамал	Хәйрикамал
Фәхрижәмал	Фәхрижәмал, Фәхриямал	Хәкимә	Хәкима
Фәүзия	Фәүзия	Хәлидә	Халида
Фәүрия	Фәүрия	Хәлилә	Халиля
Фәһимә	Фәһима, Фахи- ма	Хәлимә	Халима
Фәһия	Фәһия	Хәлифә	Халифа
Фәруза, Фә- рузә	Фәруза	Хәмдия	Хәмдия
Хәдичә	Хәдичә	Хәмидә	Хәмида
Хәкимә	Хәкима	Хәнифә	Хәнифа
Хәлидә	Хәлида	Хәния	Хәния
Хәлимә	Хәлима	Хәнә	Хәнә
Хәлиса, Хә- лисә	Хәлиса	Хәсби	Хәсби
Хәнифә	Хәнифа	Хәсби камал	Хәсби камал
		Хәсбижәмал	Хәсбиджәмал, Хәсбиямал
		Хәснә	Хәсна
		Хәсәнә	Хәсәнә
		Хәтимә	Хәтима, Хәть- ма, Хәтый- ма
		Хәтирә	Хәтира
		Хәтифә	Хәтифа

Хаят	Хаят	Шәмсебанат	Шамсебанат
Хәббиямал,	Хуббиямал,	Шәмсебану	Шамсебану
Хәббижә-	Хуббиджа-	Шәмсебадәр	Шамсебадар
мал	мал	Шәмсегаян	Шамсегаян
Хәбжәмал	Хубджамал	Шәмсегөл	Шамсегуль
Хәмәйрә	Хумайра	Шәмсекамал	Шамсекамал
Хөрмә	Хурма	Шәмсекамәр	Шамсекамар
Хөррия	Хуррия	Шәмсениса	Шамсениса
Хөршид	Хуршид	Шәмсенур	Шамсенур
Хөршидә	Хуршида	Шәмсехаят	Шамсехаят
Хәснебану	Хуснебану	Шәмсеямал,	Шамсеямал,
Хәснебика	Хуснебика	Шәмсежә-	Шамседжа-
Хәснеруй	Хуснеруй	мал	мал
Хәснибану	Хуснибану	Шәмсебанат	Шамсебанат
Хәснибикә	Хуснибика	Шәмсибану	Шамсибану
Хәснибадәр	Хуснибадар	Шәмсибадәр	Шамсибадәр,
Хәснигөл	Хуснигуль		Шамсибадар
Хәсникамал	Хусникамал	Шәмсигаян	Шамсигаян
Хәсния	Хусния	Шәмсигөл	Шамсигуль
Хәсниямал,	Хусниямал,	Шәмсикамал	Шамсикамал
Хәснижә-	Хусниджа-	Шәмсикамәр	Шамсикамар
мал	мал	Шәмсиниса	Шамсиниса
		Шәмсинур	Шамсинур
Чулпан	Чулпан	Шәмсихаят	Шамсихаят
Чәккә	Чечкя, Чяккя	Шәмсия	Шамсия
Чәчәк	Чечек, Чячак	Шәмсиямал	Шамсиямал,
			Шамсиджа-
			мал
Шагира, Ша-	Шагира	Шәргыя	Шаргия
гыйра		Шәрифә	Шарифа
Шакира, Ша-	Шакира	Шәфига	Шафига
кирә		Шәфика	Шафика
Шамилә	Шамиля	Шәфия	Шафия
Шафика	Шафика	Шәфәкь	Шафак
Шаһзада,	Шахзада	Шахия	Шахия
Шаһзадә		Шәүрә	Шаура
Шаһидә	Шахида, Шагида	Шәһидә	Шагида, Шахида
Шаһирә	Шахира	Шаһия	Шахия, Шагия
Шаһия	Шахия		
Шайфа	Шифа	Эльмира	Эльмира
Шәйдә	Шайда	Энжә	Эндже, Энже
Шайхия	Шайхия	Энжәмә	Энджема
Шәмгия,	Шамгия	Энжия	Энджия
Шәмгыя			

Язиде	Язида	Әнзия	Анзия
Язилә	Язиля	Әнвәрия	Анвария
Язирә	Язира	Әнисә	Анисә
Ямал	Ямал	Әнүзә	Ануза
Ямила	Ямиля	Әскыя	Аскыя
Ясирә	Яскра	Әсма	Асма
Ясмилә	Ясмилә	Әсмабикә	Асмабикә
Ясминур	Ясминур	Әхлия	Ахлия
Ясминә	Ясмина	Әхсанә	Ахсана
Әгъжиба	Агджиба, Агзи- ба	Әммөгөлсем	Уммугүльсум
Әгъзимә	Агзима	Әммия	Уммия
Әшиба	Алиба	Әркыя	Уркыя
Әдия	Адия	Жавәһира,	Джавәһира,
Әзкия	Азкия	Жәвәһирә	Джавәһирә
Әзһәрия	Азһария	Жамал, Жә- мал	Джамал, Ямал
Әкълимә	Актыма	Жихан, Жи- һан	Джихан
Әлифә	Алифа	Жәмилә	Джамилә, Ями- ля
Әлмира,	Альмира	Жәүһәр	Джаухәр
Әльмира		Жәүһәрия	Джаухария
Әлсина	Альсина	Һава	Хава
Әлфидә	Альфидә	Һавария	Хавария
Әлфинур	Алфинур	Һашия	Хашия
Әлфинә	Алфина	Һәжирә	Хәҗирә
Әлфира, Әл- фирә	Алфира	Һәжәр	Хәҗәр
Әлфисә	Алфисә	Һиләлия	Хиләлия
Әлфия	Алфия	Һәдия	Хәдия
Әлфрүзә	Алфрүзә	Һәнүзә	Хәнүзә
Әлүзә	Алүзә		
Әмилә	Амиля		
Әминә	Амина		

КРЫМСКО-ТАТАРСКИЕ ИМЕНА

Язык крымских татар относится к той кыпчакской подгруппе тюркских языков, которые испытывали длительное влияние огузских языков. В настоящее время он имеет распространение в ряде республик Средней Азии, в Казахстане, на Северном Кавказе, а также в ряде городов РСФСР.

Имена крымских татар по своему составу близки к именам других тюркоязычных народов Советского Союза, но отличаются от них по характеру преобразований общемусульманского фонда, индивидуальному для каждого языка, в который были заимствованы арабские имена.

Сохранилось у крымских татар и незначительное количество так называемых исконных домусульманских имен: *Базбек, Байбек, Бактемир, Улан, Чалаш, Чорман, Улькер* и др.

Ударение в крымско-татарских именах всегда падает на последний слог.

Мужские имена

<i>Крымско-татарское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Крымско-татарское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абджемиль, Абдуджемиль	Абджемиль, Абдуджемиль	Абдильваап см. Абдураман, Абдраман	Альваап Абдураман, Абдраман
Абдменнан, Абдуменнан.	Абдменнан, Абдуменнан	Абдуреим, Аб- дураим	Абдуреим, Аб- дураим
Абдувели Абдула, Аб- дулла	Абдувели Абдула, Аб- дулла	Абдурешит Абзаат Абибулла, Абибула	Абдурешит Абзаат Абибулла, Абибула

Абиль	Абиль		гельды, Ад- жыгельди)
Абилькелям	Абилькелям		
Абильтар	Абильтар	Аджымамбет,	Аджимамбет
Абильфетта	Абильфетта	Аджмамбет	(Аджы- мамбет),
Абкерим см. Апкерим	Апкерим		Аджмам- бет
Абкяадыр	Абкяадыр		
Абла	Абла		
Аблез, Абляз,	Аблез, Абляз,	Аджынияз	Аджнияз
Абляс	Абляс		(Аджыни- яз)
Аблязим	Аблязим		
Аблязиз, Абля-	Аблязиз, Аб-	Аджыосман,	Аджжосман
зис	лязис, Аб-	Аджосман	(Аджыос- ман), Ад- жосман
Абляким	Абляким		
Аблялим	Аблялим	Аджытаир	Аджитаир
Аблямит	Аблямит		(Аджыта- ир)
Аблятиф	Аблятиф		
Абселям см. Апселям	Апселям		
Абхаир см. Апхаир	Апхаир	Аджюмер,	Аджиумер
Авамиль	Авамиль	Аджумер	(Аджюу- мер), Ад- жумер
Авджы	Авджи (Авд- жы)		
Аджы	Аджи (Аджы)	Адиль	Адиль
Аджыали,	Аджиали (Ад- жыали),	Азам	Азам
Аджали	Аджали	Азамат	Азамат
		Азиз	Азиз
Аджыалим,	Аджиалим	Азим	Азим
Аджалым	(Аджыа- лим), Ад- жалым	Айваз	Айваз
		Айдар, Ай- дер	Айдар, Айдер
Аджыамет, Ад- жамет	Аджжамет (Аджыа- мет), Ад- жамет	Айдын	Айдин
		Айназар	Айназар
Аджыасан	Аджжасан (Ад- жыасан)	Аким	Аким
		Акъкы	Аккы, Акки
Аджывеффа,	Аджжвеффа	Акъмолла	Акмолла
Аджывефа	(Аджывеф- фа), Аджи- вефа (Ад- жывефа)	Али	Али
		Алим	Алим
Аджыгельды	Аджигельды, Аджигель- ди (Аджы-	Альваап, Аб- дульваап	Альваап, Аб- дульваап
		Алядин, Аляэ- дин, Аляэд- дин	Алядин, Аляэ- дин, Аляэд- дин
		Амди	Амди
		Амедие	Амедие

Амет	Амет	Бедри	Бедри
Аметхан	Аметхан	Безат	Безат
Амза	Амза	Бейтулла, Бей- тула	Бейтулла, Бейтула
Анефи, Ане- фий, Ана- фи (й)	Анефи, Ане- фий, Ана- фи (й)	Бекет	Бекет
Апкерим (Аб- керим)	Апкерим (Аб- керим)	Бекир	Бекир
Аппаз	Аппаз	Бекмамбет	Бекмамбет
Апселям (Аб- селям)	Апселям (Аб- селям)	Бекташ	Бекташ
Апхаир (Аб- хаир)	Апхаир (Аб- хаир)	Бектемир	Бектемир
Арслан, Ас- лан	Арслан, Аспан	Бешер	Бешер
Атаман	Атаман	Билял	Билял
Ахтем, Ахтям	Ахтем, Ахтям	Ваап	Ваап
Ашим	Ашим	Ваджип	Ваджип
Ашир	Ашир	Ваят	Ваят
Аздин	Аздин	Вани	Вани
Бавбек, Бау- бек	Бавбек, Бау- бек	Вебий, Веби	Вебий, Веби
Багыш	Багыш, Ба- гыш	Везир	Везир
Байбек	Байбек	Веис	Веис
Байрам	Байрам	Веледдин, Ве- ледин	Веледдин, Ве- ледин
Бакы	Бакы, Баки	Велиджан	Велиджан
Бари	Бари	Велиулла, Велиля	Велиулла, Ве- лиля
Батал, Бат- тал	Батал, Бат- тал	Велиша	Велиша
Батырали	Батырали	Вефа	Вефа
Бахтыша, Бах- тша	Бахтыша, Бах- тша, Бах- тша	Гамер	Гамер
Бахышы	Бахышы (Бах- шыш)	Гаски	Гаски
Башыр	Башыр (Ба- шыр)	Гафар, Гафур	Гафар, Гафур
Бейасан	Бейасан	Гугуй	Гугуй
Бегали	Бегали	Гъазы	Гъазы, Гази
Бедреддин, Бедредин	Бедреддин, Бедредин	Гъани	Гани
		Гъафар	Гафар
		Дамат	Дамат
		Дахтен	Дахтен
		Деде	Деде
		Дервели	Дервели
		Дервиш	Дервиш
		Джалиль	Джалиль
		Джапеш	Джапеш

Джафер, Джа- фар	Джафер, Джа- фар	Икрам Илимдар	Икрам Илимдар
Джеббар, Дже- бар	Джеббар, Дже- бар	Ильван Ильдар	Ильван Ильдар
Джевдет Джелял	Джевдет Джелял	Ильми, Иль- мий	Ильми, Иль- мий
Джемалдин, Джемадин	Джемалдин, Джемадин	Ильяс Имдет	Ильяс Имдет
Джемиль Дживан	Джемиль Дживан	Иса Ислям	Иса Ислям
Дибях Дылявер	Дибях Дылявер	Исмаил Исмет (Смет)	Исмаил Исмет
Допансыз Досмамбет	Допансыз Досмамбет		
Дудакъ Дюльгер	Дудак Дюльгер	Кельмамбет Кемал	Кельмамбет Кемал
		Кенджеали Кенджеамет, Кенджеамет	Кенджеали Кенджеамет, Кенджеамет
Заат	Заат	Керим	Керим
Зайт	Зайт	Кешфи	Кешфи
Закир	Закир	Клеблей	Клеблей
Зарядин	Зарядин	Кокей	Кокей
Зевай	Зевай	Кукчи	Кукчи
Зеври	Зеври	Кучук	Кучук
Зедин	Зедин	Къадри	Кадри
Зейтулла, Зей- тула	Зейтулла, Зей- тула	Къадыр	Кадыр
Зекерья	Зекерья	Къадырали, Къадрали	Кадырали, Кадрали
Зекки, Зеки	Зекки, Зеки	Къайбулла	Кайбулла,
Зинабди	Зинабди	Къайбула, Къайбла, Хайбула	Кайбула, Кайбла, Хайбула
Зинали	Зинали		
Зинодин	Зинодин		
Зиядин	Зиядин		
Зуди, Зудий	Зуди, Зудий	Къайредин см.	Хайреддин
Зюбейр, Зу- бейр, Зу- бейр	Зюбейр, Зу- бейр, Зу- бейр	Къайырпа см.	Хайырпа
		Къалафат, Халафат	Калафат, Халафат
		Къаракъаш	Каракаш
Ибадулла, Иба- дла	Ибадулла, Ибадла	Къасым	Касым, Ка- сим
Ибраим	Ибраим	Къоджамет	Коджамет
Идрис	Идрис	Къубедия	Кубедия
Изет, Иззет	Изет, Иззет	Къурдюм	Курдюм
Икмет	Икмет	Къудус	Кудус

Къурсаат	Курсаат	Менали	Менали
Къуртали	Куртали	Меналим	Меналим
Къуртамет	Куртамет	Менат	Менат
Къуртасан	Куртасан	Менбари,	Менбари,
Къурти	Курти	Мембари	Мембари
Къуртмамбет	Куртмамбет	Менваап	Менваап
Къуртмолла	Куртмолла	Мензаат,	Мензаат,
Къуртосман	Куртосман	Мензат	Мензат
Къуртсеит	Куртсеит	Менляат	Менляат
Къыясецдин	см. Хыясецдин	Менсеит	Менсеит
Кязым	Кязым, Кязим	Мерджан	Мерджан
Кямилъ	Кямилъ	Мефа	Мефа
Кяшфи	Кяшфи	Мина	Мина
Лемар, Ленмар	Лемар, Ленмар	Муаррем	Муаррем
Лензи, Лензий	Лензи, Лензий	Мубин, Мубий	Мубин, Мубий
Леннар	Леннар	Мудждаба	Мудждаба
Люман, Лёман	Люман, Лёман	Музакер	Музакер
Лютфи, Лютфий, Лутфи (Я)	Лютфи, Лютфий, Лутфий	Музаффар,	Музаффар,
Лятиф	Лятиф	Музафар	Музафар
Майлы	Майлы	Музеин	Музеин
Макъсут	Максут	Муксим	Муксим
Мамедля см.	Мемедля	Мумин	Мумин
Мамбет, Мамет, Мемет	Мамбет, Мамет, Мемет	Мурадасыл	Мурадасыл
Мамут	Мамут	Мурас	Мурас
Мансур	Мансур	Муртаза, Мыртаза	Муртаза, Мыртаза
Марлен	Марлен	Муса	Муса
Меалюд	Мевлюд	Муслим	Муслим
Меди	Меди	Муслядин	Муслядин
Мемадемин	Мемедемин	Мусрет	Мусрет
Мемедля,	Мемедля,	Мустафа	Мустафа
Мамедля	Мамедля	Муэдди	Муэдди
Мемет см. Мамбет		Мыртаза см. Муртаза	
Меназ	Меназ	Наби, Неби	Наби, Неби
		Назым	Назым
		Наиб, Наип	Наиб, Наип
		Намаз	Намаз
		Нариман, Нериман	Нариман, Нериман
		Неби см. Наби	

Невреддин, Невредин	Невреддин, Невредин	Рыдван	Рыдван
Неври	Неври	Сабри	Сабри
Неджати	Неджати	Садулла, Са- дула, Садла	Садулла, Са- дула, Сад- ла
Неджмеддин, Неджмедин	Неджмеддин, Неджме- дин	Садреддин, Садредин	Садреддин, Садредин
Незир	Незир	Садри, Садрий	Садри, Садрий
Нериман см.	Нариман	Садыкъ, Сы- дыкъ	Садык, Сы- дык
Нияз, Ниязъ	Нияз, Ниязи	Саит	Саит
Ниясер	Ниясер	Саледдин, Саледин	Саледдин, Саледин
Нурали	Нурали	Самеддин, Самедин	Самеддин, Самедин
Нури	Нури	Сарысакъал	Сарысакал
Нурмамбет	Нурмамбет	Сафалдин, Са- фалдин	Сафалдин, Са- фалдин
Нуросман	Нуросман	Сафет	Сафет
Нусрет	Нусрет	Сейт	Сейт
Омюрбек, Омирбек	Омурбек, Омирбек	Сейтабла, Сей- табла	Сейтабла, Сейтабла
Осман	Осман	Сейтаджы, Сейтаджы	Сейтаджи (Сейтад- жы), Сей- таджи (Сейтад- жы)
Паша	Паша	Сейтамет, Сейдамет, Сейтамет	Сейтамет, Сейдамет, Сейтамет
Пеливан, Пель- ван	Пеливан, Пельван	Сейтгъазы, Сейтгъазы, Сейткъазы	Сейтгъазы, Се- итгъазы, Сейтгъазы, Сейтказы, Сейткази
Раим	Раим	Сейтибраим	Сейтибраим
Раиф	Раиф	Сейтлюман, Сейтлѣман	Сейтлюман, Сейтлѣман
Рамазан	Рамазан	Сейтметет, Сейтметет	Сейтметет, Сейтметет
Рами	Рами		
Расым	Расым, Расым		
Рафикъ см.	Рефикъ		
Ребер.	Ребер		
Реджеп	Реджеп		
Реис	Реис		
Ремзи	Ремзи		
Ресуль	Ресуль		
Реуф	Реуф		
Рефат	Рефат		
Рефикъ (Ра- фикъ)	Рефик, Рафик		
Риза	Риза		
Рустем	Рустем		
Рушти	Рушти		

Сейтнафе, Сейтнафе	Сейтнафе, Сейтнафе	Узеир Улан	Узеир Улан
Сейтнеби, Сейтнеби	Сейтнеби, Сейтнеби	Ульвейс, Ульвейс	Ульвейс, Ульвейс
Сейтумер, Сейтумер	Сейтумер, Сейтумер	Умер Умет, Уммет	Умер Умет, Уммет
Сейтхалиль, Сейтхалиль	Сейтхалиль, Сейтхалиль	Усар Усеян	Усар Усеян
Сейтэмин, Сей- тэмин	Сейтэмин, Сейтэмин	Фазыл Фарит	Фазыл Фарит
Сейтакъуп, Сейтакъуб	Сейт-якуп, Сейт-якуб	Фахри Февзи	Фахри Февзи
Сейтгя, Сей- тгя	Сейт-ягя, Сейт-ягя	Фезази Фейзулла, Фейзула	Фезази Фейзулла, Фейзула
Сейдали, Сей- дали	Сейдали, Сейдали	Ферат Ферус	Ферат Ферус
Сейран Сейфулла, Сейфула	Сейран Сейфулла, Сейфула	Фетаким Фетислям Фетта	Фетаким Фетислям Фетта
Селим Селямет Селямий	Селим Селямет Селямий	Фикрет Фурмамбет	Фикрет Фурмамбет
Септар Сервер Сеттар	Септар Сервер Сеттар	Хаир Хайбула см.	Хаир Хайбула
Сефер Сеяр Симар	Сефер Сеяр Симар	Хайредин, Хайредин, Къайредин	Хайредин, Хайредин, Кайредин
Смет см. Исмет		Хайырла, Къай- Хайырла	Хайырла, Кай- Хайырла
Сувют Сулейман Суфьян	Сувют Сулейман Суфьян	Халафат, Къалафат	Халафат, Калафат
Сыдыкъ, Садыкъ	Сыдыкъ, Садыкъ	Халик Халиль Халит	Халик Халиль Халит
Таир Таймаз Талыб	Таир Таймаз Талыб	Хаяли, Хаялий	Хаяли, Хаялий
Талят Тейфукъ Темирша	Талят Тейфук Темирша	Хыяседдин, Къыясед- дин	Хыяседдин, Кыясед- дин, Кия- седдин

Чавуш	Чавуш	Эльведдин,	Эльведдин,
Чалаш	Чалаш	Эльведия	Эльведия
Чардан	Чардан	Эльви	Эльви
Чагы	Чагы, Чаги	Эльвис	Эльвис
Челеби	Челеби	Эльдар	Эльдар
Чельбер	Чельбер	Эмадия	Эмадия
Чорман	Чорман	Эмин	Эмин
		Эмиралн	Эмиралн
Шаабеддин,	Шаабеддин,	Эмирасан	Эмирасан
Шабедин,	Шабедин,	Эмирвели	Эмирвели
Шабдин	Шабдин	Эмирсалы	Эмирсалы,
Шавер	Шавер		Эмирсалн
Шаип	Шаип	Эмирусейн	Эмирусейн
Шакир	Шакир	Эмулла,	Эмулла,
Шамиль	Шамиль	Эмура,	Эмура,
Шамрат	Шамрат	Эмулла	Эмулла
Шамседдин,	Шамседдин,	Эннан	Эннан
Шамседин,	Шамседин,	Эреджеп	Эреджеп
Шемседдин	Шемседдин	Эркет	Эркет
Шевкет	Шевкет	Эсат	Эсат
Шевкын	Шевкын	Эскендер	Эскендер
Шейхамет	Шейхамет	Эсфет	Эсфет
Шейхислям	Шейхислям	Эхат	Эхат
Шейхамбет	Шейхамбет	Эшреф	Эшреф
Шерфеддин,	Шерфеддин,	Эюп	Эюп
Шерфедин	Шерфедин		
Шериф	Шериф	Юнус	Юнус
Шукри	Шукри	Юсуф	Юсуф
Эбубекир	Эбубекир	Якъуп	Якуп
Эгат	Эгат	Яя	Яя
Эдем	Эдем		

Женские имена

<i>Крымско-татарское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Крымско-татарское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абибе, Аппе	Абибе, Аппе	Аджишерифе,	Аджишерифе,
Ава	Ава	Аджишер-	Аджишер-
Адавне	Адавне	фе	фе
Аджире	Аджире	Адиле, Адле	Адиле, Адле

Азизе	Азизе	Заде	Заде
Азиме	Азиме	Заиде, Зайде	Заиде, Зайде
Айше	Айше	Закие	Закие
Акифе	Акифе	Замира	Замира
Алие	Алие	Занифе, Зени- фе	Занифе, Зени- фе
Алиме	Алиме	Зарема	Зарема
Аменна	Аменна	Зарифе, За- рипе	Зарифе, За- рипе
Анифе	Анифе	Заферие	Заферие
Апизе, Афизе	Апизе, Афизе	Зебуре	Зебуре
Арзы	Арзы	Зевбе	Зевбе
Арфе	Арфе	Зевире	Зевире
Асене	Асене	Зеврие	Зеврие
Асибе	Асибе	Зейнебе, Зей- неп	Зейнебе, Зей- неп
Асие	Асие	Зекие	Зекие
Афифе	Афифе	Земине	Земине
Ашиме	Ашиме	Зенифе см. Занифе	
Ашире	Ашире	Зера, Зоре	Зера, Зоре
Белхие, Бел- кие	Белхие, Бел- кие	Зидие	Зидие
Берае	Берае	Зияде	Зияде
Баян	Баян	Зоре, Зера	Зоре, Зера
Верия	Верия	Зулимар	Зулимар
Веляде	Веляде	Зульфие, Зюль- фие	Зульфие, Зюльфие
Велядие	Велядие	Зылхаде	Зылхаде
Весия	Весия	Зюбиде, Зу- биде	Зюбиде, Зу- биде
Гевсер см. Кевсер		Зюдие, Зудие	Зюдие, Зудие
Гулизар, Гуль- зар	Гулизар, Гуль- зар	Зюлейха, Зу- лейха	Зюлейха, Зу- лейха
Гульзаде	Гульзаде	Илимзаде	Илимзаде
Гульнар, Гуль- нара	Гульнар, Гуль- нара	Инает	Инает
Гульсум, Гуль- сюм	Гульсум, Гульсюм	Инзиле	Инзиле
Гулышен	Гулышен	Исмие	Исмие
Джеваир	Джеваир	Кафие	Кафие
Джевер	Джевер	Кевсер, Гевсер	Кевсер, Гевсер
Джевире	Джевире	Кенджегуль, Кенжегуль	Кенджегуль, Кенжегуль
Дияра	Дияра		
Дюльбер	Дюльбер		

Кериме	Кериме	Мелия, Мелья,	Мелия, Мелья,
Къадире,	Кадире,	Мелиа	Мелиа
Къадре	Кадре	Мензаде	Мензаде
Къуртваде	Куртваде	Менсултан	Менсултан
Къуртмелек	Куртмелек	Менсуре	Менсуре
Къуртсальсе	Куртсальсе	Менурслы	Менурслы
Кямиле, Кям-	Кямиле, Кям-	Мергъубе,	Мергубе,
ле	ле	Маргъубе	Маргубе
Лагифе, Ляти-	Лагифе, Ляти-	Мерджан	Мерджан
фе	фе	Мерзие	Мерзие
Лейля	Лейля, Лейла	Мерибан,	Мерибан,
Лемае	Лемае	Мирибан	Мирибан
Лензие	Лензие	Мехфире,	Мехфире,
Ление	Ление	Махфире	Махфире
Ленура	Ленура	Минуар	Минуар
Лиля	Лиля	Мосине,	Мосине,
Лутфие, Лют-	Лутфие, Лют-	Мосне	Мосне
фие	фие	Мубине	Мубине
Ляле	Ляле, Ляля	Муибе, Мойбе	Муибе, Мойбе
Ляминне, Ля-	Ляминне, Ля-	Муиде, Мойде	Муиде, Мойде
мина	мина	Мумине, Мо-	Мумине, Мо-
мабубе, Мах-	мабубе, Мах-	мине	мине
бубе	бубе	Муневвер,	Муневвер,
Мавие	Мавие	Муневр	Муневр
Маджубе	Маджубе	Мунибе	Мунибе
Майе	Майе	Мунире	Мунире
Маире, Май-	Маире, Май-	Мурувет,	Мурувет,
ре	ре	Мурвет	Мурвет
Мамуре	Мамуре	Мусемма, Му-	Мусемма, Му-
Маргъубе, Мер-	Маргубе, Мер-	сема	сема
гъубе	губе	Муслиме	Муслиме
Махбубе, Ма-	Махбубе, Ма-	Наджие, Нед-	Наджие, Нед-
бубе	бубе	жие	жие
Махбуле	Махбуле	Наджиме,	Наджиме, Нед-
Махфире,	Махфире,	Неджиме	жиме
Мехфире	Мехфире	Надие	Надие
Мева	Мева	Надире	Надире
Медине	Медине	Назифе, Не-	Назифе, Нези-
Мелек	Мелек	зифе	фе
Мелиха	Мелиха	Назлы	Назлы
		Наиле, Най-	Наиле, Найле
		ле	

Нарие	Нарие	Сале	Сале
Насибе, Несибе	Насибе, Несибе	Салье, Салие	Салье, Салие
Насие, Насые	Насие, Насые, Насия	Сальсо	Сальсо
Настыя	Настыя	Самур	Самур
Нахие	Нахие	Сание	Сание
Наджие см. Наджие		Сафие	Сафие
Наджиме см. Наджиме		Себа	Себа
Назифе см. Назифе		Себия	Себия
Несибе см. Насибе		Сеиде, Сайде	Сеиде, Сайде
Нефузе	Нефузе	Селиме	Селиме
Ниясер	Ниясер	Сяре	Сяре
Нурие	Нурие	Суваде	Суваде
		Сувсенна	Сувсенна
		Султание	Султание
		Сумсултан	Сумсултан
Пакизе	Пакизе	Сундур	Сундур
Пелюзе	Пелюзе	Сундус	Сундус
Периде,	Периде,	Сурие, Сурье	Сурие, Сурье
Фериде	Фериде	Сыдыйкъа	Сыдыка, Сидика
Рабия см. Ребия			
Разизе	Разизе	Таире, Тайре	Таире, Тайре
Ранме, Райме	Ранме, Райме	Тевиде	Тевиде
Райхан см. Рейхан		Тензиле	Тензиле
Расуде см. Ресуде		Тесилля	Тесилля
Рабия, Рабия	Рабия, Рабия	Тотай	Тотай
Ревиде	Ревиде		
Ремзие	Ремзие	Ульвие	Ульвие
Рейхан, Райхан	Рейхан, Райхан	Улькер	Улькер
Репизе, Рефизе	Репизе, Рефизе	Умие	Умие
Ресуде, Расуде	Ресуде, Расуде	Умрие	Умрие
		Урие	Урие
Решиде	Решиде	Урмус	Урмус
Реян	Реян	Урхие,	Урхие,
Рухие, Рукые	Рухие, Рукые	Уркые	Уркие
		Урьяне	Урьяне
		Усние, Усне	Усние, Усне
Сабе	Сабе		
Сабире	Сабире	Фатиме, Фатима, Фатма	Фатиме, Фатима, Фатма
Сабрие	Сабрие	Фахрие	Фахрие
Садет, Саадет	Садет, Саадет	Февзие	Февзие
Сайде см. Сеиде		Фемие	Фемие

Фера	Фера	Шемшуре,	Шумшуре,
Фериде	Фериде	Шемшоре	Шемшоре
Фериште	Фериште	Шеия	Шеия
Ферузе	Ферузе, Феру- за	Шерифе, Шерфе	Шерифе, Шерфе
Фикрие	Фикрие	Шефикъа	Шефика
Хайырбенат	Хайырбенат	Шиде	Шиде
Халиде	Халиде, Хали- да	Шоне	Шоне
Хатидже	Хатидже	Шукрие	Шукрие
Шазие	Шазие	Эдибе	Эдибе
Шакире	Шакире	Эдие	Эдие
Шасине, Шасне	Шасине, Шасне	Эльвира	Эльвира
Шевкъие	Шевкие	Эльмаз	Эльмаз
Шейде, Шейде	Шенде, Шейде	Эмине	Эмине
Шейхзаде	Шейхзаде	Эмире, Эмира	Эмире, Эмира
Шекуре	Шекуре	Энисе	Энисе
Шемсие, Шем- сия	Шемсие, Шем- сия	Энуре, Энура	Энуре, Энура
Шемсунир	Шемсунир	Эпаде	Эпаде
		Эсфуре	Эсфуре
		Эфтаде	Эфтаде

ТУВИНСКИЕ ИМЕНА

Тувинский язык относится к тюркской группе алтайской языковой семьи. В его лексике, естественно, поэтому отражен общетюркский пласт. Но наряду с этим, в силу ряда исторических причин, в лексическом составе тувинского языка в большей степени, нежели в других тюркских языках, представлены монгольские элементы. Это видно и в собственных именах.

Тувинские собственные имена по их происхождению можно разбить на три группы. Первую группу составляют исконно тувинские имена. Это значимые слова. Например, *Анай* 'козленок', *Белек* 'подарок', *Маадыр* 'герой', *Мерген* 'мудрый', *Чечек* 'цветок', *Чечен* 'красноречивый'.

Многие тувинские собственные имена состоят из двух компонентов: *Алдын-Херел* 'золотой луч', *Анай-Саар* 'козленок', 'доять', *Белек-Байыр* 'подарок', 'праздник'.

Наиболее распространенным вторым компонентом мужских имен является слово *оол* 'парень', 'мальчик': *Ак-оол* 'белый мальчик', *Алдын-оол* 'золотой мальчик', *Кара-оол* 'черный мальчик', *Хеймер-оол* 'младший мальчик', *Чараш-оол* 'красивый мальчик' и т. д.

Легко превратить такие имена, как перечисленные выше мужские, в женские, заменив их второй элемент словами *кыс* 'девочка', 'девушка' или *уруг* 'ребенок', 'дочь', являющимися показателями женских имен: *Ак-кыс* 'белая девушка' или *Ак-Уруг* 'белый ребенок', *Алдын-кыс* 'золотая девушка', *Кара-кыс* 'черная девушка' или *Кара-Уруг* 'черный ребенок', *Чараш-Уруг* 'красивый ребенок' и др.

Одним из показателей женских имен является аффикс *-маа*, восходящий к тибетскому слову 'мать'. Например: *Сайлыкмаа* от *сайлык* 'синичка', *Төгерицмаа* от *төгерик* 'круглый', *Чечекмаа* от *чечек* 'цветок'.

Прибавление к одному и тому же корню определенных аффиксов, придающих основному значению различные от-

тенки, — довольно распространенное явление в образовании тувинских имен. Так, от мужского имени *Бурбу* посредством аффиксов образованы два самостоятельных имени: *Бурбужал* и *Бурбужал*. Ср. также имена *Лопсаңмаа*, *Лопсаңнаар*, *Лопсаңчап* от основы *Лопсаң* или *Чаш-оол*, *Чашпай*, *Чашпак* от основы *Чаш* и др.

Ко второй группе относятся имена, связанные с буддийской религией. Имена этой группы, попав в тувинский язык, под воздействием его фонетических законов изменили свой первоначальный облик. Тувинцы, так же как и монголы¹, новорожденным часто давали имена буддийских божеств, вроде *Долгар*, *Долчаң*, *Шогжал*.

Личными именами могут быть названия буддийских священных книг, например, *Дажы-Сегбе*, *Манзырыкчы*, *Чадамба*, а также слова, выражающие буддийские философские понятия, вроде *Сотпа* 'терпеливость', *Самдан* 'глубокое размышление', 'сосредоточение духа в самом себе' и др. В соответствии с днем рождения ребенка ему давали в качестве имени тибетские названия дней недели. Например, *Баазаң* 'пятница', *Бурбу* 'четверг', *Даваа* 'понедельник'. В качестве личных имен употребляются также тибетские слова со значением добрых пожеланий, положительных качеств: *Серен* 'долголетие', *Чимит* 'бессмертный' и др. или тибетские названия монашеских рангов, монастырских должностей, дамских ученых степеней, религиозных обрядов, заимствованные через монгольский язык.

Надо отметить, что в настоящее время предпочитают имена собственно тувинские или заимствованные из русского языка, а имена, связанные с буддийской религией, даются только по традиции.

В третью группу входят имена, заимствованные из русского языка и через него из других европейских языков. Эти имена оформляются на письме так же, как в русском языке, но в их произношении наблюдаются некоторые отклонения от русского.

Имена у тувинцев более употребительны, чем фамилии. Личность известна скорее по имени, нежели по фамилии. До 1947 года фамилиями у старшего поколения служили старые родо-племенные названия.

¹ См. Намхайн Жамбал-Сурэн. Тибетские слова в монгольском языке. Автореферат канд. дисс. М., 1961, с. 17.

В связи с упорядочением фамилий (1947 г.), поскольку родо-племенные названия, служившие фамилиями, количественно ограничены, было официально разрешено желающим брать дополнительное имя. В результате национальное имя становилось фамилией, а новое — именем. Например, *Даваа Александр Маадырович, Кускелдей Тамара Байыровна*. Поэтому некоторые из перечисленных ниже имен в настоящее время употребляются и как фамилии, что особенно характерно для среднего и младшего поколения. В настоящее время в качестве личных имен или фамилий выступают и родо-племенные названия.

В тувинских фамилиях отсутствуют определенные окончания, характерные для русских фамилий.

В документах личное имя приводится на втором месте после фамилии, например: *Салчак Биче-оол Сотнаевич*.

Отчество оформляется двумя способами:

1. К имени отца прибавляются соответствующие русские аффиксы: *-ович, -евич* (для мужчин), *-овна, -евна* (для женщин), например: *Кызыл-оолович, Херелевич, Кызыл-ооловна, Херелевна*.

2. Имя отца приводится на третьем месте без указанных выше аффиксов. При нем подразумеваются (но сейчас не пишутся) слова *оглу 'сын'* или *кызы и уруу 'дочь'*. Например: *Монгуш Николай Кызыл-оол, Танова Мария Седип*.

Мужские имена

Тувинское написание	Русское написание	Тувинское написание	Русское написание
Агаа	Агаа	Амыртаа	Амыртаа
Агбаан	Агбаан	Анай-оол	Анай-оол
Адар-оол	Адар-оол	Анзат	Анзат
Адыг	Адыг	Аңгырбан	Аңгырбан
Адыгбай	Адыгбай	Аңгыр-оол	Аңгыр-оол
Адыгжы	Адыгжы	Аңчы	Аңчы
Алаш-оол	Алаш-оол	Аңчы-оол	Аңчы-оол
Амажык	Амажык	Арандол	Арандол
Амдакай	Амдакай	Арандүү	Арандүү
Амыйлаң	Амыйлаң	Аранчын	Аранчын
Амырбит	Амырбит	Араптаң	Араптаң
Амыр-оол	Амыр-оол	Арапчор	Арапчор

Арбай-оол	Арбай-бол	Бүрбээ	Бюрбээ
Аржаалай	Аржаалай	Бүрзекей	Бюрзекей
Арзылаң	Арзылаң	Даваа	Давгаа
Артаа	Артаа	Даваа-Доржу	Давгаа-Доржу
Артына	Артына	Даваалай	Давгаалай
Ачыгы	Ачыгы	Даваа-Самбуу	Давгаа-Самбуу
Баазан-оол	Баазан-бол	Дагбажык	Дагбажык
Бавуу	Бавуу	Дажы	Дажы
Бадаа	Бадаа	Дажы-Даваа	Дажы-Давгаа
Балы	Балы	Дажы-Дамба	Дажы-Дамба
Балы-Лама	Балы-Лама	Дажы-Дондуп	Дажы-Дондуп
Бадыраа	Бадыраа	Дажыжык	Дажыжык
Балы-Сагаан	Балы-Сагаан	Дажы-Мидек	Дажы-Мидек
Балы-Сүрүң	Балы-Сүрүң	Дажыңнай	Дажыңнай
Базыр	Базыр	Дажы-Самбуу	Дажы-Самбуу
Базыр-оол	Базыр-бол	Дажы-Саң	Дажы-Сан
Базыр-Сат	Базыр-Сат	Дажы-Серен	Дажы-Серен
Байыр-оол	Байыр-бол	Дакпай	Дакпай
Байыскылаң	Байыскылаң	Далай-оол	Далай-бол
Балдаң	Балдаң	Далчың	Далчың
Балчый	Балчый	Дамба	Дамба
Балчый-оол	Балчый-бол	Дамбаа	Дамбаа
Балчыр	Балчыр	Дамба-Даржаа	Дамба-Даржаа
Балчыр-оол	Балчыр-бол	Дамба-Хуурак	Дамба-Хуу- рак
Бегэн	Бегэн	Дамбуу	Дамбуу
Билчиир-оол	Билчиир-бол	Дамдакай	Дамдакай
Бимбин	Бимбин	Дамдың	Дамдың
Бирлей	Бирлей	Дамдың-оол	Дамдың-бол
Бичелдей	Бичелдей	Дамдыңчап	Дамдыңчап
Бичемей	Бичемей	Дандар	Дандар
Бичен-оол	Бичен-бол	Дандар-оол	Дандар-бол
Биче-оол	Биче-бол	Данзын	Данзын
Болат	Болат	Данзыңнай	Данзыңнай
Бораандай	Бораандай	Данзын-оол	Данзын-бол
Боракай	Боракай	Данзырың	Данзырың
Борбак-оол	Борбак-бол	Даржаа	Даржаа
Буян	Буян	Даржай	Даржай
Буяңды	Буяңды	Дарыйгы	Дарыйгы
Бүрбү	Бюрбю	Дарый-оол	Дарый-бол
Бүрбүжал	Бюрбюжал	Дарыма	Дарыма
Бүрбүжап	Бюрбюжап	Дары-Сүрүң	Дары-Сүрүң
Бүрбүлдей	Бюрбюлдей		

Дастай-оол	Дастай-бол	Ёзуту	Ёзуту
Даш-оол	Даш-бол	Ёндан	Ёндан
Делгер	Делгер	Ёндан-Самбуу	Ёндан-Самбуу
Делгер-оол	Делгер-бол	Ёнзук	Ёнзук
Делег	Делег	Ёнзак	Ёнзак
Дембирек	Дембирек		
Демир	Демир	Идам-Сүрүң	Идам-Сүрбн
Демир-оол	Демир-бол	Иймажап	Иймажап
Демир-Хая	Демир-Хая		
Демчик	Демчик	Кажың-оол	Кажын-бол
Дендип	Дендип	Калдар-оол	Калдар-бол
Динчмей	Динчмей	Калзан	Калзан
Дирчин	Дирчин	Камаадыр	Камаадыр
Довуу	Довуу	Кандан	Кандан
Дозур-оол	Дозур-бол	Канчыгыр	Канчыгыр
Дондук	Дондук	Канчыгыр-оол	Канчыгыр-бол
Дондуп	Дондуп	Каң-оол	Каң-бол
Дондуппай	Дондуппай	Кашлык-оол	Кашлык-бол
Допчаа	Допчаа	Кара-оол	Кара-бол
Дордуп-оол	Дордуп-бол	Карашпай	Карашпай
Доржан	Доржан	Кежиккей	Кежиккей
Доржат	Доржат	Кенден	Кенден
Доржу	Доржу	Кенденбил	Кенденбил
Доржу-Даваа	Доржу-Даваа	Кенин-Лопсаң	Кенин-Лопсан
Доржу-Комбу	Доржу-Комбу	Кертик-оол	Кертик-бол
		Кечил	Кечил
Доржулаң	Доржулан	Кечил-оол	Кечил-бол
Доржулдай	Доржулдай	Ким-оол	Ким-бол
Доруг-оол	Доруг-бол	Комбу	Комбу
Доруун-оол	Доруун-бол	Комбуй	Комбуй
Достай	Достай	Комбуй-оол	Комбуй-бол
Достай-оол	Достай-бол	Кончай	Кончай
Достак-оол	Достак-бол	Коңгар	Коңгар
Дуганчы	Дуганчы	Коңгар-оол	Коңгар-бол
Дукар	Дукар	Коңзай	Коңзай
Дундума	Дундума	Коңзай-оол	Коңзай-бол
Дүгер	Дүгер	Кочаа	Кочаа
Дүгержаа	Дүгержаа	Кошкар-оол	Кошкар-бол
Дүгүр-оол	Дүгүр-бол	Көгөл	Көгөл
Дүкчүт-оол	Дүкчүт-бол	Көрген-оол	Көрген-бол
Дүрген-оол	Дүрген-бол	Куңгаа	Куңгаа
Дыртый-оол	Дыртый-бол	Кушкаш-оол	Кушкаш-бол
Дыртык-оол	Дыртык-бол	Күдерек	Күдерек

Күдөр-оол	Кюдёр-оол	Мижит-оол	Мижит-оол
Күндүп	Кюндюп	Моламдай	Моламдай
Күндүп-Сүрүң	Кюндюп-Сюрюң	Моңгалбин	Моңгалбин
	рюң	Моңгул-оол	Моңгул-оол
Күндү-Саң	Кюндю-Сан	Межүктүт	Межюктюг
Күнзегеш	Кюнзегеш	Мөңгө-Байыр	Мөнгө-Байыр
		Мөңгө-Далай	Мөнгө-Далай
Лаажап	Лаажап	Мөңгүн-оол	Мөнгюн-оол
Лаа-Сүрүң	Лаа-Сюрюң	Мунзук	Мунзук
Лагба	Лагба	Мындырыймаа	Мындырыймаа
Лакпа	Лакпа		
Лама	Ламá	Мындырыяа	Мындырыяа
Ламажап	Ламажап		
Ламажык	Ламажык	Наадым	Наадым
Лама-Сүрүң	Ламá-Сюрюң	Назын	Назын
Лаңзы	Лаңзы	Назын-оол	Назын-оол
Лаптан	Лаптан	Назынчап	Назынчап
Лопсаң	Лопсан	Назыгы	Назыгы
Лопсаң-Доржу	Лопсан-Доржу	Найдан	Найдан
	жу	Найдын	Найдын
Лопсаң-Кенден	Лопсан-Кенден	Намдак	Намдак
	ден	Намдакай	Намдакай
Лопсаңнаар	Лопсаннаар	Намдараа	Намдараа
Лопсаң-Серен	Лопсан-Серен	Намчак	Намчак
Лопсаңчал	Лопсанчал	Намчыл	Намчыл
Лүдүжап	Людюжап	Намчылак	Намчылак
Лүндүп	Люндюп	Намчыл-оол	Намчыл-оол
		Натшит-оол	Натшит-оол
Маадыр-оол	Маадыр-оол	Номзат	Номзат
Магаарты	Магаарты	Нордуп-оол	Нордуп-оол
Максыр	Максыр	Нүрзат	Нюрзат
Мандараа	Мандараа		
Манчын	Манчын	Ойдуп	Ойдуп
Манчын-оол	Манчын-оол	Ойдуп-оол	Ойдуп-оол
Маңгыр	Маңгыр	Омак	Омак
Маңдай-оол	Мандай-оол	Оолак	Оолак
Мартаа	Мартаа	Оолаккай	Оолаккай
Мартаажык	Мартаажык	Оолчуккай	Оолчуккай
Маспык-оол	Маспык-оол	Опай	Опай
Матпа	Матпа	Опай-оол	Опай-оол
Медээчи	Медээчи	Оргу	Оргу
Мерген	Мерген	Орлан	Орлан
Мижит	Мижит	Орлан-оол	Орлан-оол

Ортунай	Ортунай	Сандүү	Сандбуу
Ортун-Назын	Ортун-Назын	Сандый	Сандый
Ортун-оол	Ортун-бол	Сандый-оол	Сандый-бол
Орус-оол	Орус-бол	Сандык	Сандык
Оскал-оол	Оскал-бол	Сандыкчап	Сандыкчап
От-оол	От-бол	Санчай	Санчай
Оттугаш	Оттугаш	Санчат	Санчат
Оттуг-оол	Оттуг-бол	Салчай	Салчай
Оттук-оол	Оттук-бол	Сарбаа	Сарбаа
Очур	Очур	Севээн	Севээн
Очурбаанак	Очурбаанак	Сегбе	Сегбе
Очур-оол	Очур-бол	Седен	Седен
Оюн-оол	Оюн-бол	Седен-Дамбаа	Седен-Дамбаа
		Седеней	Седеней
Өлзей	Өлзей	Седен-оол	Седен-бол
Өлзей-оол	Өлзей-бол	Седип	Седип
Өлчей	Өлчей	Седип-оол	Седип-бол
Өлчей-оол	Өлчей-бол	Седиппей	Седиппей
Өнер-оол	Өнер-бол	Сенди-Хуурак	Сенди-Хуурак
Өрнүгү	Өрнүгү	Сеңгил	Сеңгил
		Сеңгилдиг	Сеңгилдиг
Падаң-оол	Падан-бол	Серекей	Серекей
Побад-оол	Побед-бол	Серен	Серен
		Серен-Балчыр	Серен-Балчыр
Сагаан	Сагаан	Серен-Доржу	Серен-Доржу
Сагаан-оол	Сагаан-бол	Серен-оол	Серен-бол
Сагбалдай	Сагбалдай	Сержи	Сержи
Сагды	Сагды	Серээ	Серээ
Сайын-оол	Сайын-бол	Серээдар	Серээдар
Сайын-Хөө	Сайын-Хөө	Сириң	Сириң
Сакты-Сүрүң	Сакты-Сүрүң	Сириң-оол	Сириң-бол
Салчак-оол	Салчак-бол	Содунам	Содунам
Самба	Самба	Солгаан-оол	Солгаан-бол
Самбажык	Самбажык	Сонам	Сонам
Самбайлык	Самбайлык	Сорулга	Сорулга
Самбал	Самбал	Сотпа	Сотпа
Самба-Лүндүп	Самба-Люндүп	Сувак	Сувак
		Сувакпит	Сувакпит
Самбуу	Самбуу	Суваң-оол	Суваң-бол
Самбий-оол	Самбий-бол	Суваң-Хорлуу	Суваң-Хорлуу
Самыяа	Самыяа	Сумбаа	Сумбаа
Сандак	Сандак	Сумбаакай	Сумбаакай
Сандан	Сандан	Сумуяа	Сумуяа

Сундуй	Сундуй	Хорун-оол	Хорун-оол
Сундуй-оол	Сундуй-оол	Хөвөнмей	Хөвөнмей
Сүгдерек	Сүгдерек	Хөвөн-оол	Хөвөн-оол
Сүгдер-оол	Сүгдер-оол	Хөлчүклен	Хөлчүклен
Сүлчүң-оол	Сүлчүң-оол	Хунажык	Хунажык
Сүр-оол	Сүр-оол	Хунай-оол	Хунай-оол
Сүрүңней	Сүрүңней	Хурагандай	Хурагандай
Сүрүң-оол	Сүрүң-оол	Хураган-оол	Хураган-оол
Сырат	Сырат	Хүтбек	Хүтбек
Сырбай	Сырбай	Хүлбүзек	Хүлбүзек
		Хүлербен	Хүлербен
		Хүлөр-оол	Хүлөр-оол
Таан-оол	Таан-оол	Хүрөң-оол	Хүрөң-оол
Таваккай	Таваккай		
Тавак-оол	Тавак-оол	Чавыдак	Чавыдак
Тараачы	Тараачы	Чакаар	Чакаар
Тас-оол	Тас-оол	Чамбал	Чамбал
Тойбу	Тойбу	Чамзы	Чамзы
Тойбухаа	Тойбухаа	Чамзырай	Чамзырай
Тойлуг-оол	Тойлуг-оол	Чамзырың	Чамзырың
Тоюн	Тоюн	Чамыяң	Чамыяң
Төгуй-оол	Төгуй-оол	Чанчывай	Чанчывай
Төгүс	Төгүс	Чанчып	Чанчып
Төгүс-оол	Төгүс-оол	Чаш-оол	Чаш-оол
Төкөн-оол	Төкөн-оол	Чедер-оол	Чедер-оол
Төмүр	Төмүр	Чечек-оол	Чечек-оол
Төмүр-Бады	Төмүр-Бады	Чимбин	Чимбин
Төмүр-оол	Төмүр-оол	Чимий-оол	Чимий-оол
Түмөн-Байыр	Түмөн-Байыр	Чимит	Чимит
Түмөн-оол	Түмөн-оол	Чорбаа	Чорбаа
Түметей	Түметей	Чөрөвө	Чөрөвө
		Чүлдүм	Чүлдүм
Увангур	Увангур	Чүлдүм-Сүрүң	Чүлдүм-Сүрүң
Уйнукай	Уйнукай		
Уйнук-оол	Уйнук-оол	Чүргүй-оол	Чүргүй-оол
		Чылбак-оол	Чылбак-оол
Үдүмбараа	Үдүмбараа	Чымба	Чымба
		Чымдаан	Чымдаан
Хаяжык	Хаяжык	Чыргал	Чыргал
Херел	Херел	Чыргалбай	Чыргалбай
Херел-оол	Херел-оол	Чыргал-оол	Чыргал-оол
Хожулаа	Хожулаа	Чыргай-оол	Чыргай-оол
Хопуяа	Хопуяа	Чыртак-оол	Чыртак-оол
Хорлуг-оол	Хорлуг-оол		

Чыгчаан-оол	Чыгчаан-оол	Шулуукай Шулуу-Маадыр	Шулуукай Шулуу-Маа- дыр
Шаалы	Шаалы	Шурузун	Шурузун
Шавыраа	Шавыраа	Шүтдүр-оол	Шюгдюр-оол
Шагдыр	Шагдыр	Шыдыраа	Шыдыраа
Шагдыржап	Шагдыржап	Шымдаган	Шымдаган
Шагдыр-оол	Шагдыр-оол	Шырбан	Шырбан
Шактар	Шактар	Шыырал	Шыырал
Шактаржык	Шактаржык	Эдер-оол	Эдер-оол
Шактар-оол	Шактар-оол	Экер-оол	Экер-оол
Шаңмаа	Шаңмаа	Эник-оол	Эник-оол
Шаравни	Шаравни	Эргил-оол	Эргил-оол
Шожул	Шожул	Эректол	Эректол
Шожулчап	Шожулчап	Эренчин	Эренчин
Шойдак	Шойдак	Эрес	Эрес
Шойдаң	Шойдаң	Эрес-оол	Эрес-оол
Шойлаа	Шойлаа	Эрестол	Эрестол
Шой-Сүрүң	Шой-Сүрүң	Эртыне	Эртыне
Шолбандыр	Шолбандыр	Яндай	Яндай
Шомуктай	Шомуктай	Яндай-оол	Яндай-оол
Шөмбүл	Шөмбүл		
Шулуу	Шулуу		
Шулуужап	Шулуужап		

Женские имена

<i>Тувинское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Тувинское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Аалчы	Аалчы	Анчымаа	Анчымаа
Аалчымай	Аалчымай	Апый	Апый
Агармаа	Агармаа	Апыш	Апыш
Адыяа	Адыяа	Араңмаа	Аранмаа
Ажыкмаа	Ажыкмаа	Арбылдай	Арбылдай
Ажыма	Ажыма	Арбынак	Арбынак
Айлаң	Айлаң	Аэромаа	Аэромаа
Айлымаа	Айлымаа	Аян	Аян
Айыраа	Айыраа	Байлак	Байлак
Акпаяк	Акпаяк	Байлаккай	Байлаккай
Аман	Аман	Байлакмаа	Байлакмаа
Анайбан	Анайбан	Байырмаа	Байырмаа
Анзат	Анзат	Бапый	Бапый
Анзатмаа	Анзатмаа		

Белеккей	Белеккөй	Доруймаа	Доруймаа
Белек-кыс	Белек-кыс	Дүү-Дарый	Дүү-Дарый
Биликмаа	Биликмаа	Дызылаа	Дызылаа
Билимаа	Билимаа	Дызыр	Дызыр
Билчирмаа	Билчирмаа		
Билчит	Билчит	Илдармаа	Илдармаа
Биче-кыс	Биче-кыс	Ичиң	Ичиң
Бичен	Бичен	Ичиңмей	Ичинмей
Бичин-Уруг	Бичин-Уруг	Ичиң-Хорлуу	Ичин-Хорлуу
Борбаанай	Борбаанай		
Борбак	Борбак	Калдар	Калдар
Борбак-кыс	Борбак-кыс	Калчанай	Калчанай
Бүлүң	Бюлбөн	Канчыыр	Канчыыр
		Каңмаа	Каңмаа
Дадар	Дадар	Караммаа	Караммаа
Дадар-кыс	Дадар-кыс	Киймаа	Киймаа
Дакый-Сүрүң	Дакый-Сүрбн	Көк-кыс	Көк-кыс
Далайбан	Далайбан	Кушкаштаар	Кушкаштаар
Даржыкпан	Даржыкпан	Күске	Кюске
Дарый	Дарый	Күскелдей	Кюскелдей
Дарыймаа	Дарыймаа	Күскелмаа	Кюскелмаа
Дежит	Дежит	Күскемей	Кюскемей
Дежиттей	Дежиттей	Кызыл-Уруг	Кызыл-Уруг
Делгермаа	Делгермаа		
Дензеңмаа	Дензенмаа	Лоожаймаа	Лоожаймаа
Дензиңмаа	Дензинмаа	Лопсаңмаа	Лопсанмаа
Динзеңмаа	Динзенмаа		
Динмаа	Динмаа	Маадырбаа	Маадырбаа
Довуккай	Довуккай	Маажал	Маажал
Доймаштай	Доймаштай	Маакай	Маакай
Докпаанай	Докпаанай	Мадаа	Мадаа
Докпак	Докпак	Макпал	Макпал
Долаана	Долаана	Мандыңмаа	Мандыммаа
Долбаа	Долбаа	Маны	Маны
Долгаржаа	Долгаржаа	Маный	Маный
Долзаңмаа	Долзанмаа	Маны-Кара	Маны-Кара
Долзатмаа	Долзатмаа	Мидекчеп	Мидекчеп
Долума	Долума	Мидекчик	Мидекчик
Долуңчал	Долунчал	Минчеймаа	Минчеймаа
Долчаңмаа	Долчанмаа	Минчиммаа	Минчиммаа
Домбаа	Домбаа	Мокайбан	Мокайбан
Донма	Донма		
Доржу-Хандаа	Доржу-Хандаа	Назынмаа	Назынмаа
		Намчалмаа	Намчалмаа

Наңзалмаа	Наңзалмаа	Саңчатмаа	Саңчатмаа
Норжуң	Норжун	Сая	Сая
Норжуңмаа	Норжунмаа	Саяна	Саяна
Одужак	Одужак	Севекмаа	Севекмаа
Одуш	Одуш	Севил	Севил
Окан	Окан	Севилбаа	Севилбаа
Октуй	Октуй	Сөдембаа	Сөдембаа
Октуймаа	Октуймаа	Селикпаа	Селикпаа
Опуштай	Опуштай	Сенди	Сенди
Ораяк	Ораяк	Сендиң	Сендиң
Оржуңмаа	Оржунмаа	Сендиңмаа	Сендинмаа
Орланмай	Орланмай	Сендиңмей	Сендинмей
Ортунай	Ортунай	Сепей	Сепей
Очаңмаа	Очанмаа	Серембил	Серембил
Оюмаа	Оюмаа	Серен-Долгар	Серен-Долгар
Оюнмаа	Оюнмаа	Серен-Шимит	Серен-Шимит
Оюу	Оюу	Серенмаа	Серенмаа
Өлаай	Өлаай	Сержиккей	Сержиккей
Өлзеймаа	Өлзеймаа	Сержи-Мидек	Сержи-Мидек
Өлчеймаа	Өлчеймаа	Сержиңмаа	Сержинмаа
Өнермаа	Өнермаа	Сесеңмаа	Сесенмаа
Өпеш	Өпеш	Сиилиңмаа	Сиилинмаа
Өргелдей	Өргелдей	Сиириңмаа	Сииринмаа
Өшкү-Саар	Өшкү-Саар	Сиириң-Соо	Сиирин-Соо
Парыңмаа	Парыңмаа	Синчитпаа	Синчитпаа
Саар	Саар	Сонайбан	Сонайбан
Саарбай	Саарбай	Соскал	Соскал
Сагаандай	Сагаандай	Соскалмаа	Соскалмаа
Сапываа	Сапываа	Соютмаа	Соютмаа
Сайзүү	Сайзүү	Суваккай	Суваккай
Сай-Хоо	Сай-Хоо	Суваң	Суван
Салбаккай	Салбаккай	Сулапай	Сулапай
Салзыңмаа	Салзыңмаа	Сүржуңмаа	Сүржунмаа
Самба-Сүрүң	Самба-Сүрүң	Сүрүңмаа	Сүрүнмаа
Самбукай	Самбукай	Сыгыртаа	Сыгыртаа
Санданмаа	Санданмаа	Сыгыртаң	Сыгыртаң
Санчымаа	Санчымаа	Тоорук	Тоорук
Санчы-Мидек	Санчы-Мидек	Тоорукпай	Тоорукпай
Саңмаа	Саңмаа	Төгериңмаа	Төгериңмаа
		Уваайлы	Уваайлы
		Уйнуқ	Уйнуқ

Уйнук-Кара Уран	Уйну́к-Кара́ Ура́н	Часкыл Чашпаяк Чечеккей Чинчиваа Чүсүккей Чүсүмаа Чылбак Чылбаккай Чыртаккай Чысыңмаа	Часкыл Чашпаяк Чечеккей Чинчиваа Чюсюккей Чюсюмаа Чылбак Чылбаккай Чыртаккай Чысыңмаа
Хажыт Хажытпаа Ханды Хандываа Хандыжаа Хандыңмаа Ханды-Серен Хандыылай Харлыг Херелмаа Хорагай Хорбии Хорлуваа Хорлуу Хүргүлөк	Хажы́т Хажы́тпаа Ханды́ Ханды́ваа Ханды́жаа Ханды́нмаа Ханды́-Серен Ханды́ылай Харлы́г Херелма́а Хорага́й Хорби́и Хорлува́а Хорлуу́ Хю́ргюле́к	Шивитпаа Шиничап Шилимаа Шожут Шончалай Шурумаа	Шивитпаа Шиничап Шилимаа Шожут Шончалай Шурумаа
Чадамаа Чаймаа Чалаа-кыс Чанзаңмаа Чанчываа Чанчыңмаа Чараштаа Часкал Часкалмаа	Чадама́а Чайма́а Чалаа-кыс Чанза́нмаа Чанчы́ваа Чанчы́нмаа Чарашта́а Часка́л Часкалма́а	Эвилел Эремаа Эрензеңмаа Ямаа Янчаңмаа Янчываа Яңдаймаа Яңмаа	Эвилел Эремаа Эрензеңмаа Ямаа Янчанмаа Янчываа Яңдаймаа Янмаа

Имена, употребляющиеся и как женские, и как мужские

<i>Тувинское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Тувинское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Адыяа Айыыр-Санаа Аракчаа	Ады́яа Айы́ыр-Сана́а Аракча́а	Белек Белеккей Биче Бичнижик Бойду	Беле́к Белекке́й Биче́ Бичнижик Бойду́
Байыр Балган Балыккай Баян	Байы́р Балга́н Балыкка́й Бая́н	Дадар Даңзы-Белек	Дадар Даңзы-Беле́к

Деге	Дегé	Оруспай	Оруспáй
Дембирел	Дембирéл	Өпеш	Өпéш
Довуу	Довуу	Өрге	Өргé
Дозураш	Дозураш	Өргежик	Өргежáк
Докпак	Докпáк	Сайын	Сайы́н
Дыргый	Дыргый	Сайын-Белек	Сайы́н-Белéк
Дыртык	Дырты́к	Сарыг	Сары́г
Каваа	Кавáа	Севек	Севéк
Калдар	Калдáр	Сендажы	Сендажы́
Камаа	Камáа	Серен	Серéн
Кара	Карá	Сүгдөр	Сүгдөр
Карбы	Карбы́	Сүрүн	Сүрү́н
Кертик	Керти́к	Сымчаан	Сымча́ан
Ким	Ким	Тадаа	Тана́а
Кончук	Кончу́к	Тас	Тáс
Көк	Көк	Хуурак	Хуу́рак
Куңаа	Кунáа	Чанчыл	Чанчы́л
Күр-Седи	Кюр-Седи́	Часкал	Часка́л
Мандарый	Мандарый	Чечен	Чечéн
Маңзырыкчы	Манзырыкчы́	Чочай	Чочáй
Маңмаа	Манма́а	Чылбак	Чылба́к
Мөңгө	Мөнгé	Шалчыма	Шалчыма́
Найдың	Найы́н	Шаңмак	Ша́нмак
Намчыл	Намчы́л	Ширинең	Ширинéн
Натпиг	Натпи́г	Эник	Эня́к
Норбу	Норбу́		
Окчаа	Окча́а		
Орланмай	Орланма́й		

Родо-племенные названия

<i>Тувинское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Тувинское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Адыг-Түлүш	Адыг-Тюльш	Долаан	Долáан
Ак	Ак	Доңгак	До́нгáк
Бай-Кара	Бай-Карá	Иргит	Иргы́т
Бараан	Бара́ан		

Кара-Доңгак	Кара-Донгак	Салчак	Салчак
Кара-Моңгуш	Кара-Монгуш	Сарыг-Доңгак	Сарыг-Донгак
Кара-Сал	Кара-Сал	Сарыглар	Сарыглар
Кол	Кол	Сат	Сат
Куулар	Куулар	Соян	Соян
Күжүгет	Кюжюгет		
Кыргыз	Кыргыз	Тумат	Тумат
		Түлүш	Тюлюш
Маады	Маады	Хертек	Хертек
Моңгуш	Монгуш	Ховалыг	Ховалыг
		Хомушку	Хомушку
Онлар	Онлар	Чооду	Чооду
Ооржак	Ооржак		
Оюн	Оюн	Шалык	Шалык
Сая	Сая		

ЧУВАШСКИЕ ИМЕНА

Чувашский язык относится к тюркской языковой семье. Однако многие чувашки имеют русские имена, потому что с середины XVIII века среди них начало распространяться христианство. Дохристианские чувашские имена по своему составу не были однородны: среди них были как имена исконные, так и заимствованные из других языков (арабского, персидского, татарского, а также соседних финно-угорских и славянских языков).

Мусульманскими по происхождению являются, например, такие мужские имена, как *Айтвр*, *Асамат*, *Ахмат*, женские *Анисса*, *Селиме* и др. В чувашскую среду они могли проникнуть либо в ходе культурно-экономических контактов чувашей с народами мусульманского мира (в период вхождения в состав Волжской Болгарии), либо через посредство татарского языка (особенно в период Казанского ханства). Татарскими по происхождению являются мужские имена типа *Аксунай*, *Каранай* и женские типа *Минеслу*, *Эрнеслу*, *Селтилет*.

В большинстве случаев мужские и женские имена довольно четко различаются по форме: *Аваней* < *Авантей*, *Авантей* < *Авантей*, *Укан*, *Уканей* и *Укантей*, *Урмай* и *Урмантей*. Кроме того, отличительными признаками мужских имен являются конечные элементы *-унай*: *Айтунай*, *Арсунай*, *Ахтунай*, *-тукан*: *Айтукан*, *Артукан*, *Шайтукан*; *-мърса*: *Илмърса*, *Талмърса*.

В женских именах исконно чувашского происхождения отчетливо выделяется конечный элемент *-ли*, восходящий к самостоятельному слову *лике*, служившему, по-видимому, некогда формулой вежливого обращения к женщине: *Илемли*, *Пинерли*, *Сарли*.

Лишь небольшая часть имен одинаково могла употребляться как по отношению к мужчинам, так и к женщинам: *Эрюк*, *Некус*.

Как в исконных чувашских именах, так и в именах, заимствованных у народов мусульманского мира, широко пред-

ставлена древняя титулатура, при этом ряд мужских имен непосредственно образован от титулов безо всяких словообразовательных средств: *Турхан* из *тархан*, *Алманч* из *алманч* 'сборщик податей', *Ханӑс* из *ханӑс* 'жрец', *Мӑрса* из *мурза* и др. Многие имена включают эти титулы в качестве составных компонентов: *Алмӑрса*. Иные мужские имена восходят к названиям народов: *Калмӑк* 'калмык', *Вырӑстай* от *вырӑс* 'русский' и др.

Широко распространен был в старину среди чувашей обычай нарекать детей по времени и месту рождения. Например, мальчика, родившегося в понедельник, нарекали именем *Тунюк* (от соответствующего названия дня — *тунти*), а девочку — *Тунени*; родившегося в пятницу мальчика — *Эрмук*, а девочку — *Эрмени* (от названия дня — *эрнекум* 'пятница'), если мальчик родился во время свадьбы, то он мог получить имя *Туймӑрса* (от *туй* 'свадьба'), а девочка — *Туйли* или *Туйлике*; родившаяся в поле во время жатвы девочка могла получить имя *Хиртели* (от *хир* 'поле') или же по названию местности (напр., *Пинерли* от топонима *Пинер*, *Синерли* от топонима *Синер*) и т. д. Героиня одноименной поэмы классика чувашской литературы К. В. Иванова *Нарсти* могла получить свое имя также по времени появления на свет в месяц *нарс* (или *мурӑс* 'февраль', точнее, третий месяц по лунному календарю).

Многие старинные чувашские имена носят пожелательный характер. Таковы, например, мужские имена *Иллек* 'изобилие'; *Пуянтай* от *пулк* 'богатый'; *Юман* 'дуб' (пусть новорожденный будет крепким и могучим, как дуб!); *Шураç* 'согласие' (такое имя, по-видимому, давалось мальчику, после которого родители не хотели иметь детей); женские *Саламли* 'приветливая', *Сарли* 'красивая', *Хӗвелли* 'солнечноподобная', *Савтели* 'любящая' и др.

Фамилий в старину чувашки не знали, зато в большом ходу были прозвища; нередко последние заменяли и имена.

С середины XVIII века среди чувашей стало насаждаться православие. Православная церковь отказалась признавать „языческие" имена, имя человеку стало даваться священником при крещении. Но русские православные имена не сразу получили признание в народе. В течение более столетия люди жили с двумя именами: одно имя человек получал от священника при крещении, другое ему давалось родителями. Первое было официальным, по нему мужчины получали земельные наделы, платили подати, служили в солдатах, второе — народ-

ным, национальным, обиходным. У женщин официальные имена быстро забывались.

Постепенно русские православные имена стали для людей единственными, а дохристианские стали выходить из употребления. Однако на почве чувашского языка русские имена подвергались значительной фонетической переработке, так, русское *Андрей* у чувашей стало звучать *Унтри*, *Поликарп* — *Пӓликкар*, *Пантелеймон* — *Пӓнтти*, *Афанасий* — *Ухванис*, *Федор* — *Хёветёр*, *Фекла* — *Хёветле*, *Клавдия* — *Кӓлати* и т. д. Но формы типа *Унтри*, *Хёветле* официального признания не получили, а остались лишь в сфере обиходной разговорной речи.

По мере усвоения русские имена стали употребляться в сочетании с чувашскими уменьшительными аффиксами: *Ивук* (от *Иван*), *Нивук* (от *Нина*), *Кирук* (от *Кирилл*). Во многих случаях чувашская уменьшительно-ласкательная форма соотносится непосредственно с русской ласкательной формой: *Ванюк* (от русск. *Ваня*), *Санюк* (от русск. *Саня* — *Александр* или *Александра*), *Анюк* (от *Аня*) и т. д.

Следует отметить, что вплоть до недавнего времени имя у чувашей чаще всего служило средством номинации отсутствующего лица. Собеседники друг друга обычно по имени не называли. Но для обозначения третьего лица имя человека называлось либо в сочетании с именем отца (*Унтри Йӓванӓ* „Иван, сын Андрея”), либо в сочетании с прозвищем (*Вӓрӓм Пӓликкар* „Поликарп Длинный”). Имя женщины употреблялось ещё реже; замужняя женщина обычно именовалась по мужу (*Максӓм арӓмӓ* „жена Максима”), а незамужняя — по отцу (*Арсук хӓрӓ* „дочь Арсентия”); если же дочерей у человека было несколько, то говорили так: старшая дочь того-то, средняя дочь того-то, младшая дочь того-то. Нередко допускались довольно длинные цепочки, состоящие из имен непосредственно именуемого, его отца, деда и даже прадеда: *Тунюк Микули Унтри Йӓванӓ* „Иван, сын Андрея, сына Николая, сына Тунюка”.

Обычай этот наложил отпечаток и на формирование фамилий: большинство чувашских фамилий образовано либо от русских (*Иванов*, *Григорьев*, *Петров*) или дохристианских имен (*Акрамов*, *Ижэндеев*, *Угандеев*) — все эти фамилии восходят к имени отца, либо от прозвищ (*Карзиков* от *карсак* ‘заяц-русак’; *Коштанов* от *коштан* ‘мироед’; *Албутов* от *уллут* ‘барин’ и др.). Родовых фамилий, передающихся из поколения в поколение, вплоть до последнего времени было

мало, поскольку каждому последующему поколению фамилией служило имя отца. Например, сын Николая Андрей записывался *Николаев Андрей Николаевич*, а сын Андрея Иван — *Андреевым Иваном Андреевичем*. Только в последние десятилетия дети стали записываться по фамилии отца.

Ныне как в городе, так и в деревне при официальных встречах стало обычным обращение по имени-отчеству: Петр Сергеевич, Ирина Ильинична.

В предлагаемый ниже список включены только дохристианские чувашские имена. Эти имена ныне в полном составе сохранились у чувашей, не принявших в свое время христианства. В советский период они вновь стали широко употребляться, в первую очередь в интеллигентных семьях. Немалая роль в пропаганде этих имен принадлежит художественной литературе. И действительно, многие из старинных чувашских имен и сегодня вполне могут быть рекомендованы родителям для наречения своих детей: они недлинные, благозвучны, не связаны с какими-либо неприятными ассоциациями, от них хорошо образуется отчество.

Все имена приведены без указания ударения, поскольку оно почти всегда на последнем слоге. Русская транскрипция имен основана на нормах чувашского произношения.

Мужские имена

<i>Чувашское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Чувашское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Аван	Аван	Араней	Араней
Аваней	Аваней	Арасай	Аразай
Авантей	Авандей	Арлас	Арлас
Авлей	Авлей	Армет	Армет
Аврекней	Аврекней	Арсак	Арзак
Айкен	Айгень	Арсаман	Арзаман
Айтай	Айдай	Арсамас	Арзамас
Айтак	Айдак	Арсаней	Арзаней
Айтар	Айдар	Арсупай	Арзубай
Айтукан	Айдуган	Артукай	Ардугай
Айтула	Айдула	Артукан	Ардуган
Айтупай	Айдубай	Архан	Арган
Аканей	Аганей	Арханей	Арганей
Акман	Акман	Атпан	Атпан
Акрам	Акрам	Аттай	Атай
Аксар	Аксар	Ахман	Ахман
Аксупай	Аксубай	Ахманей	Ахманей
Акташ	Акташ	Ахтай	Ахтай
Алакай	Алагай	Ахтаман	Ахтаман
Алапай	Алабай	Ахтанай	Ахтанай
Алатар	Аладар	Ахтупай	Ахтубай
Алван	Алван	Ают	Ают
Алентей	Алендей		
Алкай	Алгай	Валей	Валей
Алкан	Алган	Ваней	Ваней
Алмай	Алмай	Вантей	Вандей
Алман	Алман	Варсут	Варзут
Алмат	Алмат	Васканей	Васканей
Алпай	Албай	Вастай	Вастай
Алтар	Алдар	Ватрас	Ватрас
Алтван	Алдуван		
Алтивер	Алдивер	Икен	Игень
Алтияр	Алдияр	Илентей	Илендей
Алтупай	Алдубай	Илетер	Иледер
Аман	Аман	Илехмет	Илехмет
Аманей	Аманей	Илпей	Илбай
Аней	Аней	Илпек	Илбек
Антей	Андей	Илтей	Илдей

Илтемен	Илдемень	Иштерей	Иштерей
Илтепей	Илдебей	Иштупай	Иштубай
Илтукан	Ильдуган		
Илют	Илют	Кавантей	Кавандей
Имеккей	Имекей	Какас	Кагась
Имен	Имень	Калай	Калай
Иментей	Имендей	Каламан	Каламан
Имет	Иметь	Калан	Калан
Иметер	Имедер	Калентей	Календей
Инсупай	Инзубай	Калман	Калман
Ирай	Ирай	Калмајрса	Калмурза
Ирамай	Ирамай	Камай	Камай
Иран	Иран	Каней	Каней
Иресеј	Иресеј	Карантей	Карандей
Иртапай	Ирдабай	Карапай	Карабай
Иртеј	Ирдей	Картай	Кардай
Иртекен	Ирдеген	Касай	Казай
Иртемей	Ирдемей	Касаней	Казаней
Иртемен	Ирдемен	Касантей	Казандей
Иртукан	Ирдуган	Катай	Кадай
Иртупай	Ирдубай	Килтеш	Килдеш
Ирук	Ирук	Кипек	Кибек
Ирут	Ирут	Кирей	Кирей
Ирченей	Ирченей	Китрей	Китрей
Исапар	Изабар	Кулай	Кулай
Исеккей	Изекей	Кулам	Кулам
Исней	Изеней	Кулахмат	Кулахмат
Искеней	Искеней	Кураш	Кураш
Исмеккей	Исмекей	Курван	Курван
Исменей	Исменей	Курнай	Курнай
Исмет	Исмет	Курсан	Курзан
Истен	Истень	Кучей	Кучей
Итупай	Идубай		
Ишамет	Ижемет	Ларвантей	Ларвандей
Ишентей	Ижендей	Ласан	Лазан
Ишетер	Иждер	Латак	Лапык
Ишѐм	Ижим	Левентей	Левендей
Ишкерей	Ишкерей	Лемен	Лемен
Иשמеккей	Иשמекей	Лентей	Лендей
Ишменей	Ишменей		
Иштарай	Иштарай	Мавлей	Мавлей
Иштей	Иштей	Макай	Магай
Иштен	Иштень	Макас	Магась

Маккас	Макас	Нехмет	Нехмет
Максак	Максак		
Малай	Малай	Паймен	Паймен
Малат	Малат	Пайтукан	Пайдуган
Малей	Малей	Пакай	Пагай
Мамелей	Мамелей	Палатгай	Палатай
Мамет	Мамет	Палей	Палей
Маметер	Мамедер	Палтай	Палдай
Маней	Маней	Палташ	Палдаш
Мантей	Мандей	Памай	Памай
Марас	Марас	Паман	Паман
Марей	Марей	Парай	Парай
Марлей	Марлей	Пархей	Паргей
Маскей	Маскей	Пасай	Пазай
Маскелей	Маскелей	Пемеккей	Пемекей
Маслей	Маслей	Пикелей	Пигелей
Массей	Масей	Пиктелей	Пиктелей
Маттей	Матей	Пимеккей	Пимекей
Мелей	Мелей	Пимелей	Пимелей
Мелентей	Мелендей	Писмет	Писмет
Мерет	Мерет	Питней	Пидней
Метей	Медей	Питраш	Питраш
Микун	Мигун	Питтунай	Питубай
Микус	Мигусь	Пихмет	Пихмет
Милей	Мялей	Пихтемей	Пихтемей
Милеккей	Милекей	Пихтукан	Пихтуган
Милюк	Милюк	Пулай	Пулай
Минар	Минар	Пурай	Пурай
Минас	Минас	Пужнтай	Пуяндай
Миреней	Миреней		
Митукан	Мидуган	Ратман	Ратман
Митупай	Мидубай	Рементей	Ремендей
Михапар	Михабар		
Михат	Михат	Савай	Савай
Михелей	Михелей	Савакай	Савагай
Михеней	Михеней	Саваккай	Савакай
Михетей	Михедей	Савал	Савал
Михетер	Михедер	Саван	Саван
Муленер	Муленер	Савантей	Саванцей
Мулянтай	Мулендей	Сават	Сават
Мусаней	Музаней	Саватей	Савадей
		Саватер	Савадер
		Савлей	Савлей
Немет	Немет		

Савман	Савман	Сентей	Сендей
Саврай	Саврай	Сентер	Сендер
Савтей	Савдей	Сентир	Сендир
Сакай	Сагай	Серентей	Серендей
Салай	Салай	Серментей	Сермендей
Салам	Салам	Серней	Серней
Саламат	Саламат	Сертиван	Сердиван
Салантай	Саландай	Сивеней	Сивеней
Салапай	Салабай	Сипекей	Сибегей
Салат	Салат	Сипелей	Сибелей
Салван	Салван	Сипутай	Сибудай
Салкай	Салгай	Ситенер	Сиденер
Салманей	Салманей	Ситукан	Сидукан
Салтай	Салдай	Ситупай	Сидубай
Салтанай	Салданай	Станей	Станей
Салтияр	Салдияр	Сурмат	Сурмат
Салтукан	Салдуган	Сурмей	Сурмей
Самай	Самай		
Самантай	Самандай	Тавлей	Тавлей
Самантей	Самандей	Тайман	Тайман
Сакай	Сакнай	Тайнар	Тайнар
Сантай	Сандай	Таккей	Такей
Сантупай	Сандубай	Талей	Талей
Сарантей	Сарандей	Талмърса	Талмурза
Сарапай	Сарабай	Таней	Таней
Сарвантей	Сарвандей	Танкай	Тангай
Саркай	Саргай	Таралей	Таралей
Сарман	Сарман	Тарантей	Тарандей
Сармантей	Сармандей	Тарапай	Тарабай
Сартай	Сардай	Тасаней	Тазаней
Сартупай	Сардубай	Тахкей	Тахей
Сатай	Садай	Тевей	Тевей
Сатлай	Сатлай	Тевеней	Тевеней
Севеней	Севеней	Тевлеккей	Тевлекей
Севлеккей	Севлекей	Тевреней	Тевреней
Севреней	Севреней	Текеней	Тегеней
Селентей	Селендей	Телей	Телей
Семей	Семей	Темей	Темей
Семелей	Семелей	Темен	Темень
Сементей	Семендей	Теменес	Теменес
Семет	Семет	Теней	Теней
Сенетер	Сенедер	Тенеккей	Тенекей
Сендирей	Сендирей	Тенехмет	Тенехмет

Теремей	Теремей	Тухманей	Тухманей
Тереней	Тереней	Тухмат	Тухмат
Терепей	Теребей	Тухтай	Тухтай
Термеккей	Термекей		
Тетей	Тедей	Укай	Угай
Тетней	Тетней	Укантей	Угандей
Тивеней	Тивеней	Улентей	Улендей
Тиветер	Тиведер	Улмеккей	Улмекей
Тивлеккей	Тивлекей	Уляк	Уляк
Тивлетей	Тивледей	Упеккей	Убекей
Тиллей	Тилбей	Урасмет	Урасмет
Тимей	Тимей	Урентей	Урендей
Тименей	Тименей	Урмай	Урмай
Тимеш	Тимеш	Урханей	Урганей
Тимрес	Тимрес	Ускей	Ускей
Тинеккей	Тинеккей	Утманей	Утманей
Тинкей	Тингей	Ухатер	Угадер
Тинсей	Тинзей		
Тинсупай	Тинзубай	Хаван	Хаван
Типеней	Тибеней	Харасай	Харазай
Типреккей	Типрекей	Хваней	Хваней
Типулат	Тибулат	Хуманей	Хуманей
Тиреккей	Тирекей	Хунтияр	Хундияр
Тишкей	Тишкей	Хураç	Хураçь
Туйман	Туйман		
Туймас	Туймас	Чавук	Чавук
Туйментей	Туймендей	Чалтай	Чалдай
Тукай	Тугай	Чамат	Чамат
Туканаш	Туганаш	Чамлей	Чамлей
Туканей	Туганей	Чантай	Чандай
Тукаш	Тугаш	Чантупай	Чандубай
Турай	Турай	Чантуш	Чандуш
Тураней	Тураней	Чарантей	Чарандей
Турапай	Турабай	Чараш	Чараш
Туркай	Тургай	Чаркай	Чаргай
Турхан	Турган	Чармантей	Чармандей
Турхантей	Тургандей	Чарсупай	Чарзубай
Тусай	Тузай	Чатай	Чадай
Тусаней	Тузаней	Чемей	Чемей
Тускай	Тускай	Чемеккей	Чемекей
Тусканей	Тусканей	Чемелей	Чемелей
Тусмет	Тусмет	Чемен	Чемень
Тутимёр	Тудимер	Ченей	Ченей

Чентупай	Чендубай	Шерек	Шерек
Черемей	Черемей	Шеремет	Шереметь
Черенгей	Черендей	Шехетер	Шехедер
Черменгей	Чермендей	Шикый	Шигай
Черсупай	Черзубай	Шилат	Шилат
Чинай	Чинай	Шиман	Шиман
Чинаптар	Чинапар	Шихат	Шигат
Чинтукан	Чиндуган	Шулей	Шулей
Чинтупай	Чиндубай	Шурак	Шурак
Чирмат	Чирмат		
Чулай	Чулай	Элентей	Элендей
Чулкай	Чулкай	Элмен	Эльмень
Чулнай	Чулнай	Элмет	Эльметь
Чумай	Чумай	Эмеккей	Эмекей
Чумаш	Чумаш	Эменеш	Эменеш
Чунтай	Чундай	Эментей	Эмендей
Чупай	Чубай	Эней	Эней
Чура	Чура	Энеткей	Энеткей
Чураксай	Чураксай	Эрсупай	Эрзубай
Чурантай	Чурандай	Эртемен	Эрдемень
Чурапай	Чурабай	Эскетем	Эскедень
Чуратай	Чурадай	Эшмеккей	Эшмекей
Чурмалей	Чурмалей	Эшменей	Эшменей
Чурман	Чурман	Эштеней	Эштеней
Чурнай	Чурнай		
Чурпай	Чурбай	Юван	Юван
Чурпаш	Чурбаш	Юванас	Юванас
Чуртай	Чурдай	Юваш	Юваш
Чутай	Чудай	Юлтей	Юлдей
Чутман	Чутман	Юмаш	Юмаш
		Юрас	Юрас
Шайман	Шайман	Юрмеккей	Юрмекей
Шаймурса	Шаймурза	Юрмет	Юрмет
Шайтукан	Шайдуган		
Шалей	Шалей	Явкан	Явган
Шалтей	Шалдей	Явканей	Явганей
Шатрук	Шатрук	Якат	Ягат
Шевреккей	Шеврекей	Якман	Якман
Шелей	Шелей	Якут	Ягут
Шемей	Шемей	Ялмас	Ялмас
Шемертей	Шемердей	Ялтукан	Ялдуган
Шенкей	Шенгей	Ялтупай	Ялдубай
Шепеккей	Шебекей	Ямак	Ямак

Яманак	Яманак	Ярапай	Ярабай
Яманей	Яманей	Яраслан	Яраслан
Ямас	Ямас	Яратай	Ярадай
Ямаш	Ямаш	Ярман	Ярман
Ямула	Ямула	Ярсупай	Ярзубай
Янай	Янай	Ярулла	Ярулла
Янак	Янак	Яслан	Яслан
Янкар	Янгар	Яткас	Яткас
Яисунай	Янзубай	Ятман	Ятман
Янтай	Яндай	Ятмас	Ятмас
Янтанай	Янданай	Ятмарса	Ятмурза
Янтукан	Яндуган	Ятукам	Ядуган
Янтулай	Яндулай	Яххай	Яхай
Янтура	Яндур	Яххун	Яхун
Янус	Янус	Яшмас	Яшмас
Януш	Януш	Яшмеккей	Яшмеккей
Янчура	Янчура	Яштуган	Яштуган
Яран	Яран	Яштула	Яштула
Ярантай	Ярандай	Яштупай	Яштубай

Женские имена

<i>Чувашское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Чувашское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Алиме	Алиме	Илтевер	Ильдевер
Альтюк	Альтюк	Илтепи	Ильдеби
Алюна	Алюна	Илтмлет	Ильдилеть
Анисса	Аниса	Итепи	Идеби
Апшике	Апиге		
Енерги	Енерби	Калампи	Каламби
Енеспи	Енеспи	Кенеслу	Кенеслу
Ентепи	Ендеби	Кёлпике	Кельбиге
Ентмлет	Ендилеть		
Икентпи	Игенби	Майрапи	Майраби
Илемпи	Илемби	Майрук	Майрук
Илепи	Илеби	Маюк	Маюк
Илерши	Илерби	Минепи	Минеби
Илетпи	Илетпи	Минеслу	Минеслу
Илшике	Ильбиге	Минес	Минес
Илсевер	Ильзевер	Наршике	Нарбиге
		Нарспи	Нарспи

Неспяке	Неспяге	Тевтилет	Тевдилеть
Нетюс	Недюс	Телхивер	Телхивер
		Туйнепи	Туйнеби
Патилет	Падилеть		
Пикепи	Пигеби	Ультепи	Ульдеби
Пиневер	Пиневер	Ультылет	Ульщилеть
Пинепи	Пинеби		
Пинерпи	Пинерби	Хампике	Хамбиге
Пинеслу	Пинеслу	Хевелти	Хевалби
		Хёрпике	Хербиге
Саварпи	Саварби		
Савкапи	Савгаби	Шеверпи	Шевеби
Савнепи	Савнеби	Шеверчен	Шеверчень
Савнеслу	Савнеслу	Шелеме	Шелеме
Саврепи	Савреби	Шелепи	Шелеби
Савтепи	Савдеби	Шенерпи	Шенерби
Сайраслу	Сайраслу	Шерихве	Шерихве
Сайрук	Сайрук	Шерневёр	Шерневёрь
Салампи	Саламби	Шернеслу	Шернеслу
Саркепи	Саргеби	Шернес	Шернесь
Сарпи	Сарби	Шерпике	Шербиге
Сахиме	Сахиме	Шерпинес	Шербинес
Северчен	Северчен	Шерталет	Шердилеть
Селемпи	Селемби	Шехрине	Шахрине
Селме	Селме		
Селтепи	Селдеби	Эверпи	Эверби
Селтилет	Селдилеть	Эверук	Эверук
Сентеги	Сенъдеби	Эветпи	Эветпи
Сернепи	Сернеби	Элиме	Элиме
Серпинет	Серпинеть	Элпи	Эльби
Сертилет	Сердилеть	Элпике	Эльбиге
Сетиме	Сетиме	Энеслу	Энеслу
Силевёр	Силевёрь	Энеспи	Энеспи
Силерпи	Силерби	Эрнепи	Эрнеби
Силли	Силби	Эрнеслу	Эрнеслу
Силтепи	Силдеби	Эрнес	Эрнесь
Синерпи	Синерби		
Тәхтапи	Тәхтаби	Ялампи	Яламби

ЯКУТСКИЕ ИМЕНА

Якутский язык относится к тюркским языкам. Он принадлежит якутскому народу, составляющему основную массу коренного населения Якутской АССР. Он распространен также в среде эвенков, эвенов и русских, живущих на территории ЯАССР, а кроме того в смежных районах за пределами республики. На своеобразном диалекте якутского языка говорят долганы (саха), живущие в Таймырском (Долгано-Ненецком) автономном округе Крайнего края.

Исторические условия жизни якутов были таковы, что они давно приняли православие, сосуществовавшее с шаманизмом. Поэтому большинство якутских имен — русские. Они состоят из имени, отчества и фамилии, которая даже называется русским по происхождению словом *араспаанньа* (прозвище). Но заимствованные из русского языка имена подверглись в якутском языке тем же звуковым преобразованиям, что и старые заимствования, в результате чего их якутское звучание сильно отличается от русского. Так, русское имя Григорий превратилось в якутском в *Киргизлэй*, Фёдор — в *Судэр*, Пётр — в *Бэтур*, Роман — в *Арамаан* и т. д. В настоящее время в официальных случаях (документы) принято русское написание и произношение имен, но в художественной литературе допускается и их якутское написание.

Хотя собственные имена давались в старину при крещении, звучание их в якутском языке определялось не официальным, а русским народным произношением. Например, то, что русское имя Елена звучит по-якутски *Өлөөнө*, объясняется заимствованием народного Олёна (Алена), русское Ирина превратилось в *Өрүүнэ* под влиянием народного Орина (Арина), Евдокия стала *Өддөөччүя* из народного Овдотья (Авдотья). То же самое можно наблюдать и в мужских именах. Например: *Миккитэ* — русск. Никита (народное Микита), *Миштэрэй* — русск. Дмитрий (народное Митрий), *Хабырылла* — русск. Гавриил (народное Гаврила).

Отчества приняты в официальной речи среди городского и сельского населения. Их также можно услышать в деревне при подчеркнуто вежливом обращении. Отчества образуются по русскому образцу, но от имен в их якутском звучании, а русские суффиксы *-ович* и *-овна* в якутском языке изменяют свою огласовку в соответствии с огласовкой основы. Ср., например: *Баһылайабыс* – Васильевич, *Тэрэнтэйэбис* – Терентьевич, *Охонооһойобус* – Афанасьевич, *Баһылайабына* – Васильевна, *Тэрэнтэйэбинэ* – Терентьевна.

Фамилии в якутском языке либо просто русского происхождения с фонетическими изменениями, либо созданы по их образцу.

Например, *Кондокуол* – Кондаков, *Кондокуоба* – Кондакова, *Кэрээкин* – Корякин, *Кэрээкинэ* – Корякина, *Донускуой* – Донской, *Донускаайа* – Донская.

Русские фамилии, образованные от собственных имен, в якутском языке приобрели звучание в соответствии с звучанием этих имен. Ср., например: *Дьаакыбылап* – Яковлев (*Дьаакып* – Яков), *Киргизлэйэп* – Григорьев (*Киргизлэй* – Григорий), *Матпылайап* – Матвеев (*Матпылай* – Матвей), *Хабырыллайап* – Гаврилов (*Хабырылла* – Гавриил).

Много якутских фамилий образовалось и от якутских слов, чаще всего прозвищ, которые в дореволюционном быту употреблялись в качестве собственных имен или вместе с ними в качестве определения при них. Именно так и называются герои литературных произведений, описывающих жизнь якутского народа до революции. Например: *Улдаах Уйбаан* 'солливый Иван' (имя героя повести Эрилик Эристина „Кэриэ туолуута“); *Баһахтыыр Балбаара* 'крупная, неуклюжая и быстрая в движениях Варвара'; *Суон Суоппуйа* 'толстая Софья'; *Ырыа Ылдьаа* 'Песня Илья'.

Многие современные фамилии произошли от прозвищ. Например: *Басыгасов* (от прилагательного *баһыгас* 'способный черпать'); *Мандаров* (*мандар* 'вышивка, узор'); *Сенябилев* (*сэнэбил* 'уничуждение').

К этого рода фамилиям примыкают и псевдонимы писателей: *М. Догордуурап* (*догордуура* 'другок'); *Күннук Урасгымырап* (В. М. Новиков); *Тугункүүрэп* (Н. М. Андреев). Среди псевдонимов очень распространены фамилии, образованные от якутских слов с аффиксом *-скай*: *Ойуунускай*, *Ойуурускай*, *Сунтаарыскай*.

Собственные имена, заимствованные из русского языка, в якутском языке употребляются с якутскими уменьшитель-

но-ласкательными аффиксами. Например: *Дьөгүөрдээн* от *Дьөгүөр* (Егор), *Мэхээчэ* от *Мэхээлэ* (Михаил), *Байбааскы* от *Байбал* (Павел), *Сэмэнчик* от *Сэмэн* (Семён), *Ааныс* от *Аана* (Анна), *Өрүүнчүк* от *Өрүүкэ* (Орина), *Сүөкүчэ* от *Сүөкүлэ* (Фёкла), *Бүтүккэ* от *Бүтүр* (Пётр) и др. Эти имена, будучи как бы новыми, более благозвучными и самобытными для якутского языкового сознания, имели очень широкое употребление и продолжают функционировать в разговорном языке и художественной литературе. Они, обладая нейтральным уменьшительно-ласкательным значением, употреблялись для людей всех возрастов. Об этом свидетельствует часто встречающееся в литературе сопровождение их приложением типа *уол* 'мальчик', 'юноша', *оҕонньор* 'старик'. Например: *Сэмэнчик уол* 'мальчик Сеня', *Дайыс кыыс* 'девушка Даша', *Ааныс эмээхсим* 'старуха Аннушка', *Мэхээчэ оҕонньор* 'старик Михайла'. В качестве новых или просто ласкательных имен употреблялись также усеченные формы от русских имен. Например: *Мотуо*, *Мотуона* от *Мотуруона* (Матрёна), *Борускуо* от *Бороскуобуйа* (Парасковья), *Өкүлүүн* от *Өкүлүүнэ* (Акулина).

Наряду с этими уменьшительными именами якуты употребляют и русские уменьшительно-ласкательные формы, как фонетически измененные, так и без изменения. Например: *Бааса* – *Вася*, *Боруонкыа* – *Проня*, *Дуункыа* – *Дуня*, *Мааса* – *Маша*, *Миисэ* – *Миша*, *Морууса* – *Маруся*, *Кылааба* – *Клава*, *Дьөгүөссэ* – *сибирск. Егорша*.

После революции в среде якутов так же, как и среди всех народов Советского Союза, начали распространяться новые имена. Примером могут служить такие мужские имена, как *Коммунар*, *Ким*, *Спартак*, *Марат*, или такие русские имена, как *Светлана*, западноевропейские имена *Альбина*, *Артур*, *Роза*, *Янина*, *Клара*, *Карл*.

В последнее время стали часто употребляться в качестве личных имен имена популярных героев легенд из устного народного творчества, названия местностей, рек, птиц, цветов, а также поэтические новообразования. Так например, в качестве мужских имен довольно широкое распространение получили имена легендарных прародителей якутов: *Элэй* (Элляй), *Омогой* (Омогой), имя легендарного бунтаря прошлого века *Манчаары* (Манчары), возникшее из прозвища *Манчаары Баһылай* – 'Осока Василий', а также имена в честь любимых героев олонхо (былин): *Туйаарыма* (от глагола *туйаар* 'щебетать' (о жаворонке), *Ньургун* (имя богатыря, означаю-

шее: 'лучший', 'славный'), *Уолан* (часть имени богатыря, буквально: 'юноша') и т. д.

В качестве женских имен употребляются имена героинь популярных произведений современных якутских писателей: *Куннэй* (героиня драмы Суорун Омоллона „Күкүр уус“, образовано от основы күн 'солнце'), *Сайсары* (героиня одноименной драмы Суорун Омоллона, названная, возможно, по названию местности).

Отметим также имена в честь крупнейших рек Якутии: женские *Лена* (р. Лена по-якутски *Өлүкэ*) и *Яна* — (р. Яна); мужские *Алдан* (р. Алдан), *Вилюй* (р. Вилюй, по-якутски *Билүү* — название реки и местности, по которой она течет); *Томмот* (название города и реки, ср. *Тоумот* — 'не замерзающий'); имена от названий птиц, воспеваемых в произведениях устного народного творчества, — преимущественно женские: *Күөрээй* 'жаворонок', *Күөрээйчээнэ* 'жавороночек', *Кытылыкчаана* 'журавлик'.

Новые имена образуются от названий различных предметов, в каком-либо отношении привлекательных для человека. Это очень интересно, так как в старину имена детям обычно давались с целью сохранения их жизни от происков злых духов. Чтобы обмануть духов, имена обычно давались также, которые не вызывали к себе интереса. Они обычно образовывались от названий малоценных предметов, не вызывающих каких-либо эмоций, а главное — зависти. Особое внимание на это обращалось при именовании детей, родившихся в так называемый год свиньи (по восточному двенадцатилетнему циклу), который, согласно поверью, был очень опасным для новорожденных. Тогда давались имена, образованные от названий разных мало приятных, а часто и просто неприятных предметов, которые обычно заменялись официальным именем с возрастом или иногда оставались у людей на всю жизнь в качестве второго, неофициального имени.

Новые имена образуют уменьшительно-ласкательные формы с помощью аффиксов *-лаан* и *-чаан*.

Интересной особенностью женских имен является аффикс *-а*, перенесенный, по-видимому, из русских женских имен.

В приводимом ниже списке выделены имена, заимствованные из русского языка, новые имена, а также имена, образованные из заимствованных слов.

**Имена, заимствованные
из русского языка**

Мужские имена

<i>Якутское написание¹</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Якутское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Аннымысым, Аннымыһын	Анисим	Киширийээн Киргизэлэй	Куприйа Григорий
Арамаан	Роман	Кирилэ, Кири- ил	Кири́ла, Ки- ри́лл
Аркаадыһай	Аркадий	Киристишиэр	Христофор
Архыһын	Архип	Кирисээн	Кирса́н
Байбал	Павел	Көстөкүүн	Константи́н
Балыксаар	Поликарп	Куонаан	Кóнон
Баһылай	Василий	Кууһума	Кузьма́
Бииктэр	Виктор		
Болодьумар	Владимир	Лааһар	Лазарь
Борокуоппай	Прокóпий	Луха	Лука́
Бүөтүр	Пётр	Лэгизэнтэй	Иннокéнтий
Былатыан	Платон		
		Майыһыай	Моисей
Дабыт	Давид	Малгыай	Матвей
Дайыһыл, Дайы- ла	Даниил, Дани- ла	Махсыым, Мах- сыын	Максы́м
Дамыйаан, Дэ- мийээн	Демьян	Минтэрэй	Дмитрий
Дарыбыан	Иларифон	Минтэрэпээн	Митрофан
Дорошуй	Дорофей	Микилэр	Нико́лфор
Дьаакып	Яков	Миклэтэ	Нико́та
Дьарааһын	Герасим	Мөрүөн	Мирóн
Дьөгүөр	Егор, Георгий	Мэхээлэ	Михаил
Дьэкиим	Ефим	Наһаар	Назар
Дьэширэм	Ефрем	Ньукулай	Никола́й
		Ньыккан	Никон
Испиридиэн	Спиридон		

¹ В современном якутском языке принято русское написание заимствованных и новых личных имен. Их якутское написание допускается в художественной литературе в речи персонажей.

Онтуон, Ом-тоон	Антон	Тиэхээн, Тиэхэн	Тихон
Охоношой	Афанасий	Түмэгий, Түмэгийнэй	Тимофей
Өлөксөй	Алексей	Тэрэнтэй	Терентий
Өлөксөөндүр	Александр	Тэрэшин	Трофим
Өндүрэй	Андрей	Уйбаан	Иван
		Уоһук	Ибсиф
Сааба	Савва	Үстүүн	Устин
Сахаар	Захар		
Синдэр	Сидор	Хабырыылла	Гаври́ла
Силип	Филипп	Халпыгман	Калитон
Силишин	Ксенофонт	Хасылаан	Касьян
Сопуруон	Софрон		
Сөдүөт	Федот	Ыкынаачай,	Игнатий
Сүөдэр	Фёдор	Кынаачай	
Сэмэн	Семён	Ылдыаа	Илья́
Сэргэй	Сергей	Ыстапан	Степан

Женские имена

<i>Якутское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Якутское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Аана	Анна	Маарыйа	Мария
Алаальга	Агафья	Малаанна	Мелания
Арапыана, Аральгына	Агриппина	Марыына	Марина
		Мотуруона	Матрёна
Балагыай, Балаагыга	Пелагея	Настаа, Настаа-аччыга	Анастасия
Балбаара	Варвара	Натаальга	Наталья
Биэрэ	Вера	Недүөһэ, Невүөһэ	Надежда
Бороскуобуҕа	Прасковья		
Дарыйа	Дарья	Огдоочуйа	Евдокия
Кэтэринэ	Екатерина	Өкүлүүнэ	Акулина
		Өлөксөөндөрө	Александра
Маабыра	Мавра	Өлөөнө	Елена
Маапта	Марфа	Өрүүнэ	Ирина

Сибигэтэ, Эли- сибиэтэ	Елизавета	Садуоччуйэ	Федосья
Сөдүөрэ	Федора	Харытыана	Харитина
Суолпуя	Собья		
Сүөкүлэ	Фёкла	Ылдьаана	Ульяна

Новые мужские имена

<i>Якутское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Якутское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Айаал	Айял	Манчаары	Манчары
Айаан	Айян	Молот	Мблот
Айцаар	Айдар		
Айсен	Айсен	Ньургун	Нюргун
Айымысээн	Аймысн	Ньургустаан	Нюргустан
Алдан	Алдан	Ньургустай	Нюргустай
Виллой	Вилбой	Омогой	Омогой
Дуолан	Долан	Томмот	Томмот
Дьудустаан	Дюлустан	Тускул	Тускул
Дьурустаан	Джурустан	Уолан	Уолан
Ким	Ким	Уолантай	Уолантай
Краснослаз	Краснослаз	Чагыл	Чагыл
Кустуур	Кустур		
Кэнчээри	Кенчери	Элэй	Элэй
Кэскыл	Кескиль	Эрилик	Эрилик
Майагатта	Майагатта		

Новые женские имена

<i>Якутское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Якутское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Айталыына	Айталына	Күөрэгэй	Кюорегей
Дьылыстаана	Дьылыстана	Күөрэгэйчээ- нэ	Кюорегейчана
Калымаана	Колымана	Кыталыкчаа- на	Кыталыкчана
Күниэй	Кюнней		
Күниэйэ	Кюннея	Кыьдаана	Кыдана

Кэрэмэсчээ- нэ	Керемесчана	Саргылаана	Саргылана
Кюня	Кю́ня	Сардаана	Сардана
Лена	Лéна	Сата	Сатá
Люция	Лю́ция	Сахаайа	Сакáйа
Мутукча	Мутукчá	Туйаара	Туйáра
Нюрбина	Нюрб́ина	Туйаарыма	Туйáрыма
Ньургунун	Ньургусу́н	Туллуктаана	Туллукта́на
Полисана	Полисáна	Туллукчаана	Туллукча́на
Сайсары	Сайсары́	Хаарчаана	Харчáна
		Яна	Я́на

**Имена, образованные
из заимствованных имен**

Мужские имена

<i>Якутское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Якутское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Арамааскы	Арамáски	Ньукуус	Никýс
Байбааскы	Байбáски	Охоноос	Охонóс
Бүөтүккэ	Бё́ткка	Өндүрүүс	Онцюрýс
Бүөтээс	Бё́тэс	Сэмэнчик	Семёнк
Дьарааскы	Герáски	Убаачаан	Ивачáн
Дьөгүөрдээн	Егордáн	Уйбаанчык	Иванчик
Испизэн	Испéн	Хабырыыс	Гаври́с
Минипээни	Миппáн	Ылдьааскы	Ильáшкин
Мийтис	Мй́тис		
Мийтээс	Митýс		
Мэхээс	Михáс		

Женские имена

<i>Якутское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Якутское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Аанчык	Анчик	Маайыстаан	Маистан
Ааныс	Аныс	Мотуо	Мотó
Алаапый	Алáпый	Мотуона	Мотóна
Арыппыас	Арыппыáс	Отдоочуй	Отдóчий
Борускуо	Борускóу	Өкүлүүн	Окюлóн
Дайыс	Дáйс	Өлөөнчүк	Олénчак
Кэтиринс	Катерíс	Өрүүнчүк	Орínчик
Маайа	Мáйа	Сүөкүчэ	Сéкючя
Маайыс	Мáйс	Харытыас	Харитыáс

ИМЕНА МОНГОЛЬСКИХ ЯЗЫКОВ

Приводя ниже списки бурятских и калмыцких имен, отметим, что оба эти народа, близкие по своим языкам друг к другу, но разделенные тысячами километров, в прошлом жили в непосредственной близости друг от друга в горах Центральной Азии, где оба испытали значительное влияние буддизма, вместе с которым к ним попал ряд специфических буддийских имен. Кроме того, многим калмыкам и бурятам в течение длительного времени были известны шаманские культы и верования, согласно которым люди вали свое происхождение от животных (быков, жеребцов различных мастей и т. д.). Последнее также отразилось в ономастике этих народов, особенно в древних родовых именах, многие из которых сохраняемы до нашего времени, но в официальную сферу именованья попадают редко из-за особой организующей роли, которую они долгое время играли в структуре бурятского и калмыцкого общества.

БУРЯТСКИЕ ИМЕНА

Бурятский язык относится к северной группе монгольских языков.

Ввиду отсутствия письменных памятников раннего периода истории бурят трудно с достаточной определенностью говорить о древней ономастике бурят, о происхождении бурятских имен. Однако в народной памяти с давних времен сохраняются имена предков. Даже в настоящее время встречаются люди, называющие имена своих предков до двадцать пятого поколения по мужской линии. Кроме того, в богатом устном народном творчестве бурят находим собственные имена людей давно минувших времен.

Буряты в ранний период своей истории и позже имели тесные связи с тунгусо-маньчжурскими, тюркскими и другими племенами и народами Центральной Азии. Это обстоятельство дает основание думать, что имена типа *Нахи*, *Зоххи*, *Тоодой*, *Буйдар*, *Тухан*, *Моло* и т. д., трудно объяснимые на почве бурятского и других монгольских языков, имеют иноязычное происхождение.

С другой стороны, несомненно, в древние времена широко практиковалось присвоение имен по характерному признаку человека, т. е. слова с нарицательным значением нередко использовались в качестве личных имен. Присваивались также имена, взятые из скотоводческой и другой терминологии. Например, в генеалогических древах имеются имена: *Сагаан* 'белый', *Түргэн* 'быстрый', *Борсой* (от основы *борсо* - 'быть невзрачным, съжившимся'), *Табгай* 'лапа', 'ступня', 'стопа'; в улигерах (былинах) встречаются имена-метафоры: *Алтан Шагай* 'золотая лодыжка', *Алтан Хайша* 'золотые ножницы', *Шуһан Зүрхэн* 'красное сердце'; *Нара Луугаа* 'солнце', *Сара Луугаа* 'луна', а также имена типа *Сагаадай* (от основы *сагаан* 'белый'), *Ногоодой* (от основы *ногоон* 'зеленый'), *Шэбшээдэй* (от основы *шэбшэ* 'думать'), *Харалдай* (от основы *хара* 'черный').

Большой пласт бурятских личных имен был связан с суевериями. Такие имена, как *Нохой* 'собака', *Шоно* 'волк', *Азарга* 'жеребец', *Буха* 'бык', *Тэхэ* 'козел', *Хуса* 'баран', давались детям для устрашения злых духов, а такие имена, как *Архинша* 'пьяница', *Бааһан* 'кал', *Ангаадха* 'разиня', — для того, чтобы нечистая сила не обратила внимания на ребенка. Из суеверных побуждений некоторые буряты присваивали новорожденным мальчикам женские имена. В частности, когда в семье долго не было сыновей, новорожденному давали женское имя, или, наоборот, новорожденной — мужское имя, когда не было девочек. Теперь этого нет.

Принцип дачи личных имен у бурят в прошлом в целом был общим, т. е. и забайкальские и добайкальские буряты при именовании новорожденного руководствовались одними и теми же нравственно-психологическими мотивами. Вместе с тем, современный состав личных имен обнаруживает значительные различия в именах забайкальских и добайкальских бурят, объясняемые причинами социального характера. Прежде всего здесь сказались влияние разных культур и различие в вероисповедании. Забайкальские буряты, территориально граничившие с Монголией, находились под влиянием восточ-

ной культуры и исповедовали ламаизм (разновидность буддизма). Добайкальские буряты, живущие в пределах Иркутской области несколько оторванно от монголоязычного мира, исповедовали в основном шаманизм и частично христианскую религию. Ламаизм не получал распространения среди добайкальских бурят.

Влияние разных культур и различие в вероисповедании нашли определенное отражение в личных именах забайкальских и добайкальских бурят.

С проникновением в Бурятию ламаизма в конце XVII — начале XVIII вв. к забайкальским бурятам стали проникать иноязычные имена, как правило, тибетского и санскритского происхождения. Тибетскими по происхождению являются также имена как *Галсан* 'счастье', *Дамба* 'высший', *Бимэ* 'разум', *Доржо* 'алмаз', *Самбуу* 'хороший', *Балдан* 'могущественный', *Содном* 'добродетельный', *Рэншэн* 'драгоценность', *Дамзан* 'опора религии', *Дулма* 'спасительница-мать', *Ханда* 'спасительница-дева' и т. д.

К санскритским по происхождению именам, проникшим к бурятам через посредство тибетского языка, относятся: *Базар* 'алмаз', *Буда* или *Будэ*, *Гарма* 'следствие', *Арья* 'святой', *Зана* 'разум' и т. д.

Наряду с приведенными выше именами тибетского и санскритского происхождения, у восточных бурят продолжали бытовать исконные имена, например: *Бата* 'сильный', 'прочный', *Баатар* 'богатырь', *Гэрэл* 'свет', *Олзо* 'находка', *Баян* 'богатый', *Сэсэг* 'цветок' и т. д.

У забайкальских бурят имели широкое распространение двойные имена типа: *Цэрэн-Дулма*, *Цэбэг-Жаб*, *Луусан-Жаб*, *Цэрэн-Ханда* и т. д.; значительное число женских имен образовано посредством формантов *-маа*, *-суу*, которые присоединяются к именам не только тибетского происхождения, например: *Жэмэсмаа*, *Жаргалмаа*, *Соёлмаа*, *Гэрэлсуу* и т. д. Среди забайкальской части бурятской интеллигенции в последние десятилетия, очевидно, под влиянием русского языка, стали распространяться формы женских имен, оканчивающиеся на *-а*: *Рэгэзна*, *Эржэна*, *Саяна* и т. д. наряду с прежними *Рэгээн*, *Эржэн*, *Саян*.

Хотя мужские и женские личные имена в бурятском языке в принципе не имеют грамматических различий, но в некоторых личных именах забайкальских бурят есть тенденция дифференцировать женские имена по указанным выше формальным показателям, заимствованным из тибетского (*-маа*, *-суу*)

и русского (-а) языков. Последние отсутствуют в именах добайкальских бурят.

Интересен старинный обычай, еще соблюдающийся в некоторых семьях, — давать детям имена, созвучные по начальным или конечным слогам, при этом имя для следующего ребенка образуется по модели, заданной именем предыдущего ребенка. Например, старшую сестру называли *Илезнэ*, а младшую *Мылезнэ*, одного брата называли *Түрүүшэ*, другого — *Түрүүбэн*. Обычай этот известен и в ряде других стран, в частности, в странах, где распространен буддизм, но, насколько известно, нигде он не является всеобщим.

Основное ядро личных имен забайкальских бурят составляют исконно бурятские, а также тибетские и санскритские, которые уже не воспринимаются носителями языка как иноязычные. Правда, некоторые имена тибетско-санскритского происхождения, связанные с буддийской религией, постепенно переходят в пассивный фонд.

У забайкальских бурят, особенно в сельских районах, русские имена встречаются значительно реже, чем у добайкальских бурят.

У добайкальских бурят после присоединения Бурятии к русскому государству получили большое распространение личные имена из христианского календаря, например: *Николай, Василий, Михаил, Александр, Павел, Петр, Роман*. Подобные имена, заимствованные еще в дореволюционный период, подверглись сильному фонетическому изменению. Например, имя *Роман* по-бурятски произносилось *Армаан* (или *Урмаан*), *Афанасий* — *Хунааша* (или *Ухнааша*), *Инокентий* — *Насэктэ* (или *Нахэктэ*), *Василий* — *Башиша, Башли, Оксинья* — *Охшиино* и т. д. Поскольку грамматический род в бурятском языке не выражен, безразлично к нему отразилось и на именах: имя *Артамон* стало женским.

В советский период добайкальские буряты стали давать детям имена в честь выдающихся политических деятелей, например: *Энгельсина, Владилен*. Иногда встречаются имена, образованные из начальных букв или слогов нескольких имен или слов, например: *Вил* — Владимир Ильич Ленин, *Вилен* — *Вилена, Ким, Реемира, Мэлс* — явление, заимствованное от русских. Очень редко наблюдаются случаи употребления русских или иностранных фамилий в качестве личного имени, например: *Литроол* — Петров, *Моособ* — Носов, *Лезискэ* — Пенский, *Дарвин* — Дарвин, *Гооголь* — Гоголь и т. д. Однако увлечение подобными именами было недолгим. Теперь даются в ос-

новном имена типа: *Сергей, Владимир, Ольга, Мария*.

Наряду с русскими именами, добайкальские буряты использовали исконно бурятские имена типа: *Баатар, Бага, Тэбшэ* и т. д. Изредка встречаются имена тибетско-санскритского происхождения, проникшие к добайкальским бурятам, особенно к аларским, где ламаизм имел более сильное влияние, чем в других частях бывшей Иркутской губернии. Однако постепенно меняется удельный вес этих имен. В настоящее время можно сказать, что центральное место среди личных имен у западных бурят, как у сельских, так и у городских жителей, занимают русские имена.

Для личных имен добайкальских бурят характерно использование суффиксов русского языка: *-ушк* (*-шк-*), *-к*, которые были усвоены в составе русских имен, а впоследствии стали использоваться и в бурятских именах, например: *Бенуушкэ* — Ванюшка, *Саабашка* — Савушка, *Сэмээнкэ* или *Сэмээшкэ* — Семенка, *Агуушка* — Агушка, *Ардуушкэ* — Ардан, *Аржаанка* — Аржан, *Гармуушка* — Гарма и т. д. Эти суффиксы при заимствовании утратили свой экспрессивный или оценочный характер, который они имели в русском именном словообразовании. Следует отметить, что в настоящее время, в связи с распространением бурятско-русского двуязычия, русские имена у бурят перестали подвергаться сильной фонетической адаптации в языке лиц младшего и среднего поколений.

В список бурятских имен, представленных в настоящем справочнике, вошли наиболее распространенные личные имена как забайкальских, так и добайкальский бурят. Русские и иностранные имена, распространенные среди бурят, в список не включены.

Следует заметить, что в списке даны только официальные имена, наряду с которыми раньше у бурят довольно сильно были распространены бытовые и прозвищные имена. Ввиду этого многие буряты тогда носили два имени. В настоящее время прозвищные и бытовые имена перестали даваться. Но зато у некоторых бурят, зовущихся оригинальными бурятскими или заимствованными из восточных языков именами, имеются неофициальные русские имена.

Поскольку делопроизводство у бурят в настоящее время ведется на русском языке, в официальных документах имена и фамилии бурят обычно даются в русском оформлении: *Доржи* (бурятское *Доржо*), *Цыден* (бурятское *Цэдэм*) и т. д. Что касается бурятских написаний (в списке — первый стол-

бец), то они в основном должны быть рекомендованы для употребления в художественных произведениях, при этом бурятские написания оформляются в соответствии с бурятской орфографией. В частности, сложные (или составные) имена пишутся в соответствии с 61 параграфом свода „Правил бурятской орфографии“, где сказано: „Если бурятские имена, отчества и фамилии, а также географические названия состоят из двух слов, то они пишутся через дефис с большой буквы: *Балдан-Доржо, Дугар-Жаб...*“¹.

Отступления от бурятской орфографии имеются в случаях, когда имя оканчивается на дифтонг *-уй*. Например, слово *Алгуй* орфографически должно было писаться как *Алгы*, но поскольку никто так не произносит, оно оформляется как *Алгуй*. Кроме того, имеется разнобой в написании одного и того же имени, обусловленный диалектными особенностями. В одном случае пишутся буквы *с, ш*, гласные *о, у*, в других соответственно — *ц, ч* и *ү*: *Шагдар* и *Чагдар*, *Сэрэн* и *Цэрэн*, *Долгор* и *Дулгар*, *Буда* и *Бүдэ*, *Пунсэг* и *Пунцаг*, *Удбэл* и *Удбал*. Каждый вариант такого имени дается на своем месте согласно алфавиту.

Русское написание бурятских имен и фамилий оформляется в соответствии с законами и правилами русского языка.

Бурятские фамилии и отчества в списке не даются.

Мужские имена

Бурятское написание	Русское написание	Бурятское написание	Русское написание
Аампил	А́мпил (Ва́м-пил)	Абжаа	Абжа́
Ааншаг	А́нчик (Ва́н-чик)	Абица	Абидо́
Абарзада	Абарзадо́	Агбаан	Агва́н
Абармид	Абарми́т	Агнай	Агна́й
Абаша	Абаша́	Агуу	Агу́
		Адли-Бэшэ	Адлибиши́
		Адуун	Аду́н

¹ См. Буряад бэшэгэй дурим ба словарь. Улан-Удэ, 1962, с. 37.

Адууша	Адуш	Ахажан	Ахажан	
Азарга	Азарга	Ашаахан	Ашахан	
Айдархан	Айдархан	Ашата	Ачитуй, туй	Аша-
Айсун	Айсун			
Аламжа	Аламжи	Ашатхаан	Ашитхан	
Албага	Албатэй	Аюундай	Аюндай	
Алгуй	Алагуй	Аюур	Айр	
Алдар	Алдар	Аюур-Зана	Аюрзана	
Алсагар	Алсагар	Аюуша	Айши	
Алтэй	Алтэй	Аяг	Аяг	
Алтан	Алтан	Аян	Аян	
Амбай	Амбай			
Амбан	Амбан	Бадуу	Бадуй	
Амгалан	Амоголон, Амагалан	Баалхан	Балхан	
		Баанай	Банай	
Анааха	Анаха	Баатар	Батор	
Ананда	Ананда	Баакан	Бахан	
Ангааб	Ангаб	Бабаасан	Бавасан	
Ангаалай	Ангалай	Бабжа	Бабжи	
Ангаасай	Ангасай	Бабуу	Бабуй	
Ангабай	Ангабай	Бабуу-Доржо	Бабудоржи	
Ангадаг	Ангадаг	Бабуу-Сэнгэ	Бабусэнгэ	
Ангай	Ангай	Багдуй	Багдуй	
Ангара	Ангара	Баглай	Баглай	
Ангардаан	Ангардан	Бадагуй	Бадагуй	
Ангархай	Ангархай	Бадараа	Бадара	
Ангиран	Ангиран	Бадарма	Бадарма	
Анжол	Анжил	Бадархан	Бадархан	
Арабжаа	Арабжа	Бадла	Бадлай	
Аранза	Аранза	Бадлуу	Бадлуй	
Арбан	Арбан	Бадма	Бадма	
Арбижал	Арбижил	Бадма-Гүрэ	Бадмагуро	
Ардан	Ардан	Бадма-Дор- жо	Бадмадоржи	
Аржагар	Аржигар	Бадма-Жаб	Бадмажил	
Арзуухай	Арзухай	Бадма-Цэбэг	Бадмацыбик	
Арсалан	Арсалан	Бадма-Цэрэн	Бадмацырэн	
Арсалан-Жаб	Арсаланжил	Базар	Базар	
Архинша	Архинчеш	Базар-Гүрэ	Базаргуро	
Арьяа	Арья	Базар-Жаб	Базаржил	
Асалхан	Асалхан	Базар-Сада	Базарсадо	
Атаан	Атан	Байнга	Байнга	
Атарай	Атарай	Бал	Бал	
Аханай	Аханай			

Баламжа	Баламжэй	Баргуй	Баргуй
Балан-Сэнтэ	Балансенгэ	Бардам	Бардам
Балбар	Балбар	Барлаг	Барлак
Балдагшан	Балдагшин	Бартаан	Барган
Балдай	Балдай	Басай	Басай
Балдан	Балдан	Бата	Батó
Балдан-Дор- жо	Балдандоржй	Батадай	Батадай
Балдан-Жаб	Балданжал	Батаалай	Баталай
Балдар	Балдар	Бата-Дамба	Батодамба
Балдаруу	Балдаруй	Бата-Доржи	Батодоржи
Бал-Доржо	Балдоржй	Бата-Жаб	Батожап
Балдуу	Балду	Бата-Жаргал	Батожаргал
Балжа	Балжй	Бата-Ошюр	Бато-Очйр
Балжан	Балжин	Бата-Цэрэн	Батоцырэн
Балжа-Нима	Балжинимá	Бата-Шулуун	Баточулун
Балжар	Балжйр	Батуудай	Батудай
Бали	Бали	Батюур	Батюр
Балта	Балта	Баха	Баха
Балтаахи	Балтахи	Бахаруу	Бахару
Балтуунай	Балтунай	Бахлай	Бахлай
Балхай	Балхай	Бахууд	Бахут
Балшан	Балчин, Бал- шин	Башаан	Башан
Балшан-Дор- жо	Бальчиндоржй	Башуунай	Башунай
Балшан-Жаб	Бальчинжал	Башуухай	Башухай
Бальбуур	Бальбур	Баян	Баян
Бамба	Бамба	Баяндай	Баяндай
Бамбай	Бамбай	Баяр	Байр
Бамба-Цэ- рэн	Бамбацырэн	Баяр-Бэлиг	Байрбилйк
Бамбуу	Бамбу	Баярта	Байртó
Бандин	Банди	Баясхал	Байсхал
Банзэр	Банзйр	Баясхалан	Байсхалан
Банзарагца	Банзарагца	Бидаган	Бидаган
Банза-Раг- шаа	Банзарагша	Бидняа	Бидий
Банзарагши	Банзарагши	Бизьяа	Бизья
Барацни	Барáций	Билдан	Билдан
Барад	Барát	Бимба	Бимба
Барас	Барáс	Бимба-Жаб	Бимбажап
Барбаадай	Барбаадай	Битхан	Битхан
		Бишаанай	Бишанай
		Бишаанохой	Бишанохой
		Бобоо	Бобой
		Боди	Боди
		Болдогой	Болдогой

Болдогор	Болдогор	Бүдэ-Жаб	Будэжяп	
Болдоон	Болдон	Бүргэд	Бургит	
Болод	Бэлбт	Бүрхэнгэ	Бурхэнгэ	
Больтрог	Больтрók	Бүгид	Бүгйт	
Боодой	Бодой	Бүгүүхэн	Бүгүхэн	
Борбоомой	Борбоной	Бэлгитэ	Билгитэ	
Борбоосхо	Борбóсхо	Бэртэгэ	Бертагай	
Боргол	Боргол	Ваампил	Вампил	(Ам-пил)
Боржон	Боржон	Ваанпан	Ванпан	
Борлой	Борлой	Ваанжил	Ванжил	
Борлоосоон	Борлосон	Ваанчат	Ванчик	(Ан-чик)
Борной	Борной	Вамба-Цэрэн	Вамбашьрэн	
Боро	Борб	Габзан	Габзан	
Борогшон	Борокшин	Галан	Галан	
Боролдой	Боролдой	Галдан	Галдан	
Бороосоон	Боросон	Галсан	Галсан	
Бороосхоон	Боросхон	Галсан-Дор-жо	Галсандоржой	
Борто	Борто	Галша	Галши	
Борхан	Борхан	Гальжуур	Гальжур	
Борхоон	Борхон	Гальжуурга	Гальжурга	
Босхоол	Босхол	Гамбал	Гамбал	
Буда	Буда	Гампил	Гампил	
Буда-Жаб	Будажяп	Ганжуур	Ганжур	
Будамшуу	Будамшү	Гарма	Гарма	
Будни	Буди	Гарма-Жаб	Гармажяп	
Бужаа	Бужа	Гарма-Цэрэн	Гармашьрэн	
Бужанай	Бужинай	Гатаб	Гатап, Гатап	
Булад	Булат	Гатан	Гатан	
Булгадай	Булгадай	Гомбо	Гомбо	
Булган	Булган	Гомбо-Дор-жи	Гомбодоржи	
Буржаан	Буржан	Гомбо-Жаб	Гомбожяп	
Бурзаа	Бурза	Гонгор	Гонгор	
Бурхин	Бурхин	Гонсорон	Гонсорун	
Бутуухан	Бутухан	Гоншог	Гончик	
Буура	Бура	Гоньшоод	Гоньшот	
Буурал	Бурал	Готоб	Готоп	
Бууралцай	Буралцай	Готол	Готол	
Буха	Буха			
Бухалай	Бухалай			
Буханай	Буханай			
Буюн	Буйн			
Буйнта	Буйнтó			
Бүдэ	Бүдэ			

Гунаан	Гуна́ан	Дамдин-Цэ- рэн	Дамдинцырэн
Гунахан	Гунаха́ан	Дампал	Дампал
Гунгаа	Гунга́а	Дандар	Дандар
Гунгар	Гунга́р	Данзан	Данзан
Гушабал	Гуши́бал	Дансаран	Дансаран
Гүлгэн	Гүлгэ́н	Даншаа	Данча́а
Гүндэн	Гүндэ́н	Дарба	Дарба́а
Гүнзэн	Гүнзы́н, Гүнзэ́н	Даржаа	Даржа́а
Гүрэ	Гүрө́	Дари	Дари́
Гүрэ-Базар	Гүрөбаза́р	Дари-Жаб	Дарижа́п
Гүрэ-Дарма	Гүрөдарма́	Дарма	Дарма́
Гүрэ-Жаб	Гүрөжа́п	Дарма-Жаб	Дармажа́п
Гэдэб	Гыды́н	Дархан	Дарха́н
Гэлэг	Гылы́к	Даша	Дашы́
Гэлэг-Жамса	Гылыкжа́мсо	Даша-Бал	Дашибал
Гэндэн	Гындэ́н	Даша-Галсан	Дашигалсан
Гэнин	Геня́н	Даша-Дондог	Дашидондог
Гэнин-Жаб	Геннижа́п	Даша-Доржо	Дашидоржы
Гэргэн	Гыргэ́н	Даша-Жаб	Дашижан
Гэргээ	Гэргэ́	Даша-Нима	Дашенима́
		Даша-Рабдан	Даширабдан
Дабан	Дабя́н	Даша-Цэрэн	Дашинцырэн
Дааган	Дая́н	Добшон	Добчин
Дабаа	Дабя́а	Догбо	Догбо́
Дабаа-Жаб	Дабяжа́п	Догдом	Догдо́м
Дабаа-Цэрэн	Дабяцырэн	Догдоомой	Догдоомой
Дагба	Дагба́а	Долбоон	Долбо́н
Дагба-Жал- сан	Дагбажалсан	Донгид	Донгит
Далгай	Далга́й	Донгид-Цэ- рэн	Донгитцырэн
Дадуу	Дадү́	Дондиб	Донди́п
Далай	Дала́й	Дондог	Дондо́к
Дальбаан	Дальба́ан	Дондог-Жал- сан	Дондогжалсан
Дамба	Дамба́а	Дондог-Цэ- рэн	Дондогцырэн
Дамба-Дор- жо	Дамбадоржы	Донир	Донир
Дамба-Дутар	Дамбадута́р	Донит	Донит
Дамбини	Дамби́н	Доонхи	Донхи́
Дамбуу	Дамбу́у	Доргон	Дорго́н
Дамдин	Дамди́н	Доржо	Доржо́
Дамдин-Жаб	Дамдинжа́п	Доржо-Бал	Доржибал
Дамдин-Жуу	Дамдинжу́у		

Доржо-Жаб	Доржижап	Жамсараң	Жамсаран
Доржо-Цэ- рэн	Доржицырэн	Жамьян	Жамьян
Дори	Дорй	Жана	Жанá
Дугар	Дугар	Жана-Бадар	Жанабадар
Дугар-Жаб	Дугаржап	Жана-Цари	Жанацарй
Дугар-Нима	Дугарнима	Жаншаб	Жаншайп
Дугар-Цэрэн	Дугарцырэн	Жаргал	Жаргал
Дунгар	Дунгар	Жаргалта	Жаргалта
Дүржэн	Дуржин	Жугдэр	Жугдур
Дури-Жаб	Дурйжап	Жундуй	Жундуй
Дэвшэн	Дэвшэн	Жэгдэн	Жэгдэн
Дэбээ	Дэбэ	Жэгжэд	Жигжит
Дэлгэр	Дылгыр	Жэгжэм	Жигжим
Дэлэг	Дылык	Жэгмэд	Жигмйд
Дэлэг-Жам- са	Дылыкжамсó	Жэгмэд-Дор- жо	Жигмитдоржй
Дэмбэл	Дымбыл	Жэг-Цэрэн	Жикцырэн
Дэмбэн	Дымбэн	Жэмбаа	Жимба
Дэмбэрэл	Дымбырэл		
Дэмшил	Дэмшил	Забаадай	Забадай
Дэрхээ	Дэрхэ	Забаан	Забан
		Зайдаг	Зайдаг
Едэгэр	Едэгэр	Замбал	Замбал
Ербаан	Ербан	Зана	Занá
Ешэ	Еши	Зана-Базар	Занабазар
Ешэ-Доржо	Ешидоржй	Зандан	Зандан
		Зандараа	Зандара
Ёлбоон	Йолбон	Зарба	Зарбó
Ёлхо	Йолхó	Зарбуу	Зарбу
Ёхой	Йохой	Заяата	Зайто
		Заяахан	Заяхан
Жаабаян	Жобан	Зодбо	Зодбó
Жаб	Жап	Золто	Золтó
Жабзан	Жабзан	Зориг	Зорик
Жадамба	Жадамба	Зоригто	Зорикто
Жалсаб	Жалсап	Зугаалай	Зугалай
Жалсан	Жалсан	Зула	Зула
Жалсарай	Жалсарай	Зундуй	Зундуй
Жамбал	Жамбал	Зурбан	Зурбан
Жамбал-Дор- жо	Жамбалдоржй	Зүгдэр	Зугдур
Жамса	Жамсó	Зүгэй	Зугей
		Зэбэ	Зэбэ
		Зэгбэ	Зыгбэ

Эзэрдэ	Зэрдэ		Маадян	Мáди
Идам	Идáм		Магла	Магlá
Идам-Жаб	Идамжáп		Магсар	Максар
Идан	Идán		Мацаас	Мацáс
Интагар	Интагáр		Мацай	Мацáй
Ирбаан, Ер- баан	Ирбáн, Ербáн		Малаагшан	Малакши́н
Ишэгэи	Ишэгэ́н		Малаан	Малáн
			Малаахай	Малéхай
			Малаахан	Малéхин
			Малдай	Малцáй
Лайдаб	Лайдáп		Мангад	Мангúт
Ламаадан	Ламадáн		Манжа	Манжé
Лама-Жаб	Ламажáп		Манзан	Манзán
Ламатхаан	Ламатхáн		Манзар	Манзáр
Линхобо	Линхобó		Манза-Рагша	Манзарагши́
Лодой	Лодóй		Мантаг	Мантýк
Лодой-Дам- ба	Лодойдамбá		Мантагар	Мантагáр
Лодой-Жам- са	Лодойжамсó		Манхай	Манхáй
Лодой-Сам- буу	Лодойсамбу́		Мархаа	Мархá
Лодон	Лодóн		Мархаашка	Мархáшка
Лодон-Жам- са	Лодонжамсó		Мархай	Мархáй
Ломбо	Ломбó		Мархансай	Мархансáй
Ломбо-Цэрэн	Ломбоцырэн		Мархи	Мархí
Лоос	Лос		Мархуу	Мархú
Лопил	Лопíл		Матир	Матíр
Лосол	Лосóл		Махаад	Махáт
Лошон	Лосóн		Миндаг	Миндýк
Лубаан	Лубáн		Минжуур	Минжúр
Лубсан	Лубсáн		Минтагар	Минтагáр
Лубсан-Дон- док	Лубсандондо́к		Митаб	Митýп
Лубсан-Дор- жо	Лубсандоржé		Митэи	Митэ́н
Лүдэн	Лудэ́н		Могсой	Моксóй
Лүндэн	Лундэ́н, Лун- дын	Лун-	Модон	Модóн
Лэгцэн	Лыгдэ́н		Модосой	Модосóй
Маа	Ма		Монгол	Монгóл
			Монхоо	Монхó
			Моодогой	Модогóй
			Моодоои	Модон
			Мороодии	Морéди
			Морхөдөй	Морхóдөй
			Морхоон	Морхóн
			Морхоос	Морхóс
			Муу	Му

Муужан	Мужан	Норпол	Норпол
Мухнуушка	Мухнушка	Норсон	Норсон
Мүнхэ	Мунко	Нохой	Нохой
Мүнхэ-Жаб	Мункожап	Нуртай	Нуртай
Мүнхэ-Жаргал	Мункожаргал	Нурхай	Нурхай
Мэжэд	Мижит	Нургадай	Нургадай
Мэжэд-Доржо	Мижитдоржи	Няа	Няа
Мэргэн	Мэргэн	Обогой	Обогой
Нагаслай	Нагаслай	Обоо	Обоо
Найдаб	Найдап	Обоохон	Обохон
Найдаг	Найдак	Одбо	Одбо
Найдан	Найдан	Одой	Одой
Найман	Найман	Одон	Одон
Намдаг	Намдак, Нам- дак	Ойдоб	Ойдоп
Намдар	Намдар	Олзо	Олзой
Намжал	Намжил	Олзобой	Олзобой
Намжал-Доржо	Намжилдоржи	Ольпоор	Ольпоор
Намсарай	Намсарай	Онгой	Онгой
Намхай	Намхай	Онгон	Онгон
Намхай-Нимбуу	Намхайнимбуу	Онхотой	Онхотой
Нанзад	Нанзат	Озон	Озон
Наран	Наран	Ордог	Ордог
Нарба	Нарба	Осор	Осор
Нарихан	Нарихан	Осор-Гарма	Осоргарма
Насаг	Насак	Осорон	Осорон
Наянтай	Наянтай	Отхон	Отхон
Нима	Нима	Ошор	Ошор, Ошир
Нимаан	Нимаан	Ошор-Жаб	Оширжап
Нима-Жаб	Нимажап	Паанха	Панха
Нима-Цэрэн	Нимацырен	Палам-Дор- жо	Паламдоржи
Нимбуу	Нимбуу	Пилдаан	Пилдан
Номгон	Номгон	Пирнааха	Пирнаха
Номто	Номто	Пирха	Пирха
Норбо	Норбо	Пирхаагха	Пирхаатха
Норбо-Рэнчэн	Норборинчен	Пирханаг	Пирханак
Нордоб	Нордоп	Поглоо	Поглоо
		Поркин	Поркин
		Пороо	Пороо
		Пороохой	Пороохой
		Пунсаг	Пундак

Пүнсэг	Пунцжк	Сахьяан	Сахьян
Пүрбэ	Пурбб	Саяан	Сайн
Пүсхэл	Пусхэл	Согто	Цогто
		Содбо	Содбо
Рабдан	Рабдан	Содном	Содном
Рабжаа	Рабжа	Содном-Дор- жо	Содномдоржий
Рабсал	Рабсал		
Рагшаа	Ракша	Содном-Ешэ	Содном-Еши
Радна	Радна	Соёл	Соёл
Радна-Базар	Раднабазар	Сожол	Сожол
Радна-Жаб	Раднажап	Солдой	Солдой
Ранжур	Ранжур	Солдоо	Солдо
Раншил	Раншил	Сонинпол	Сонинпол
Рэгби-Аан- чик	Рэгбийнчик	Соном	Соном
Рэгбин	Регбий	Сонкор	Сонхор
Рэгдэл	Рыгдыл	Соодой	Сбдой
Рэгзэн	Рыгзэн	Соонго	Сонго
Рэгсал	Рыгсал	Сордон	Сордон
Рэншэн	Ринчин	Сосор	Сосор
Рэншэн-Да- баа	Ринчиндаба	Сосорон	Сосорон
Рэншэн-Дор- жо	Ринчиндоржий	Султим	Сультим
Рэншэн-Сэн- гэ	Ринчинсэнгэ	Сулхаан	Сулхан
		Сунгараг	Сунгарак
		Сундай	Сундай
		Суута	Сута
		Сухэ	Сухэ
		Сэжэб	Цыжэп
		Сэнгэ	Сынгэ
		Сэнгэ-Жаб	Сынгэжап
		Сэнгэлэн	Сынгелэн
Сагаан	Цагэн		
Сада	Садб	Табинай	Табинай
Сайбал	Сайбул	Табхай	Табхай
Сайдан	Сайдан	Табхар	Табхар
Самбуу	Самбу	Тагар	Тагар
Самдан	Самдан	Тагар-Да- баа	Тагардаба
Сампил	Сампил		
Санга	Санга	Танчаан	Танчан
Санга-Жаб	Сангажап	Тарайша	Тарайша
Сандаб	Сандап	Тарайшан	Тарайшан
Сандаг	Сандяк	Тарба	Тарба
Сандан	Сандан	Тармахан	Тармахан
Санжа	Санжи	Тархай	Тархай
Санжаа	Санжа		
Санжа-Ми- таб	Санжимитып		

Таряашан	Таряашин	Үлэмжэ	Улымжэй
Туяа	Туйа	Үмбэй	Умбэй
Түбаан	Тубан	Үрэхэй	Урэхэй
Түгдэм-Гэлэг	Түгдэмгылык	Уурхэн	Урхэн
Түдэб	Тудуп	Үхин	Ухин
Түдэб-Доржо	Тудушоржй	Үхинсээ	Ухинсай
Түдэн	Тудён	Хаабал	Хабал
Түмэд	Тумыт	Хабтагар	Хабтагар
Түмэн	Тумун	Хадаан	Хадан
Түмэн-Жаб	Тумынжап	Хадаанай	Хаданай
Түмэн-Жаргал	Тумынжаргал	Хайдаб	Хайдап
Түмэр	Тумур	Халзан	Халзан
Түндэб	Тундуп	Халтан	Халтан
Түхэн	Туюкин	Халтар	Халтор
Түшэн	Түшин, Тушин	Хамаадай	Хаматай
Тэжээлхэн	Тэжээлхэн	Хантааг	Хантаг
Тэхэ	Тэхэ	Хантай	Хантай
Тэшин	Тэшин	Ханхасай	Ханхасай
Удбал	Удбал	Харбаан	Харбан
Улаадай	Уладай	Хахархай	Хахархай
Улаанха	Уланха	Хоброг	Хоброк
Улахан	Улахан	Хонгоодор	Хонгодор
Урбаад	Урбат	Хондороон	Хондорон
Урбаазай	Урбазай	Хонхоо	Хонхо
Урбаан	Урбан	Хорло	Хорло
Урбадай	Урбадай	Хубисхал	Хубисхал
Урбаз	Урбас	Хубита	Хубито
Урбай	Урбай	Хула	Хула
Урма	Урма	Хурьган	Хурьган
Ухаана	Ухана	Хуса	Хоца
Ухаанар	Уханар	Хүбүүлэй	Кубулей
Үбөөн	Убён	Хүрэн	Хурэн
Үбөөхэн	Убөхэн	Хэрмэн	Кырмен
Үдбэл	Удбыл	Хэшэгтэ	Хышиктө
Үлзы	Улзы	Һайдар	Хайдар
Үлзы-Жаргал	Улзыжаргал	Һалабхан	Халапхан
Үлзытэ	Улзытэ	Һалбай	Халбай
		Һалги	Халги
		Һалхан	Халхан
		Һамаахай	Хамай
		Һамаган	Хамган

Һама-Жаб	Лхамажал	Шагдар	Шагдар, Шаг- дар, Шагдур
Һама-Цэрэн	Хамацпырэн	Шагдар-Жаб	Шагдаржал
Һандааха	Хандаха	Шагдуй	Шагдуй
Һандархай	Хандархай	Шагжа	Шагжа
Һарнуу	Харнуу	Шада	Шада
Һархиг	Хархиг	Шалбааг	Шалбак
Һасаран	Лхасаран	Шарлаан	Шарлан
Һахал	Хахал	Шархан	Шархан
Һэнгээжэн	Хэнгэжэн	Ширэб	Ширап
		Шираб	Ширап
		Шираб-Дор- жо	Ширапдоржи
Цэбэг	Цыбйк	Шираб-Ним- буу	Ширапнимбу
Цэбэг-Даншы	Цыбикданшй	Шираб-Сэнгэ	Ширапсэнгэ
Цэбэг-Доржо	Цыбикдоржи	Шобогор	Шобогор
Цэбэг-Жаб	Цыбикжал	Шобон	Шобон
Цэбээн	Цыбээн	Шоглго	Шогле
Цэбээн-Жаб	Цыбенжал	Шодой	Шодой
Цэдэб	Цыдып	Шоён	Шоён
Цэдэб-Жаб	Цыдыпжал	Шойбоон	Шойбон
Цэдэн	Цыдэн	Шойдор	Шойдор
Цэдэн-Дам- ба	Цыдендамба	Шойжон	Шойжин
Цэдэн-Дор- жо	Цыдендоржи	Шойжо-Нима	Чойжинима
Цэдэн-Елшэ	Цыден-Еши	Шойндон	Шойндон
Цэдэн-Жаб	Цыденжал	Шойнхор	Чойнхор
Цэжэб	Цыжип	Шойсорон	Шойсорон
Цэнгэ	Цынгэ	Шолпоон	Шолпон
Цэрэмнэл	Цыренпэл	Шолпоонхо	Шолпонхо
Цэрэн	Цырэн	Шомбой	Шомбой
Цэрэн-Дэ- лэг	Цырендылык	Шоно	Шонó
Цэрэн-Жаб	Цыренжал	Шоодор	Шодор
Цэрээтэр	Цырегор	Шулуун	Шулун, Чулун
		Шулуун-Бата	Шулунбатó
Чэмбэ	Чимбэ	Шулуухай	Шулухай
Чэмэд	Чимяг	Шэрнин	Чернин
Чэмэд-Дор- жо	Чимитдоржи	Шэрэ-Базар	Ширибазар
Чэмэд-Цэрэн	Чимитцырэн	Шэрэ-Дарма	Ширидарма
Чэнгэс	Чингэс	Шэрэм	Ширём
Шабуур	Шабур	Элбег	Элбйк

Элбэг-Дор- жо	Элбыкдоржи	Юмсоон	Юмсон
Эмхэ	Эмхэ	Юмсэн	Юмсун
Эмэ	Эмэ	Юндэн	Юндун
Эмэ-Нохой	Эменохой	Яатай	Ятай
Энхэ-Булад	Энхэбулат	Ябжаан	Ябжан
Эрдэм	Эрдэм	Ямпил	Ямпил
Эрдэни	Эрдэни	Ямплоог	Ямплоок
Эрхэтэ	Эрхитэ	Янжаб	Янжоп
Этигэлтэ	Этигелтуй	Янжав	Янжин
Эшэгээдэй	Эшигедэй	Янзай	Янзай
Юм	Юм	Ярабха	Ярапха
Юм-Доржо	Юмдоржи	Ярбаа	Ярба
Юм-Дэлэг	Юмдылык	Яхаандай	Яхандай
Юм-Жаб	Юмжап	Яхуунай	Яхунай

Женские имена

<i>Бурятское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Бурятское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Аашанти	Ашанти	Балжалмаа	Балжилма
Абнис	Абис	Балжамаа	Балжима
Айдархан	Айдархан	Балжан	Балжин
Айшахан	Айшахан	Балинхан	Балихан
Алимаа	Алима	Балма	Балма
Алтуани	Алтани	Балма-Дэ- жэд	Балмадыжит
Ариба	Ариба	Балмасуу	Балмасу
Ариха	Ариха	Балсан	Балсан
Аюуна	Аюна	Баргуй	Баргуй
Аяана	Аяна	Баямаа	Баяма
Баахалдай	Бахалдай	Баярмаа	Баярма
Бадармаа	Бадарма	Бугалай	Бугалай
Бадархан	Бадархан	Бугаанайш- ха	Буганайшха
Балма-Хан- да	Балмаханда	Будамая	Будам
Базармаа	Базарма	Буда-Хунда	Будаканда
Базар-Ханда	Базарханда	Булган	Булган
Баймаа	Байма	Бульжуухай	Бульжухай
Бал-Дулма	Балдулма	Бутид	Бутид
Балжад	Балжит	Бутидмаа	Бутидма

Буургана	Бургана	Дарууни	Даруна
Бумбэр	Бумбыр	Дашамаа	Дашима
Бүрбөөдээ	Бюрбөдэ	Дашнима	Дашнима
Бүрбэн	Бюрбэн	Димэд	Димйт
Бүтид-Ханда	Битидханда	Димэдмаа	Димйтма
Бүтэд	Бүтэд	Дожоохой	Дожоохой
Бүүбэй	Бубэй	Долгор	Долгор
		Долгор-Жаб	Долгоржап
Гаагуу	Гагуу	Долгормаа	Долгорма
Гажад	Гажит	Должод	Должит
Гажадмаа	Гажитма	Должодмаа	Должидма
Галнай	Галнай	Должоммаа	Должимма
Галуужа	Галужа	Должон	Должин
Галуун	Галуун	Долсон	Долсон
Галуухан	Галуухан	Донгид	Донгит
Ганжар	Ганжир	Донир	Донир
Гарма	Гарма	Донирмаа	Донирма
Гармасуу	Гармасуу	Доржо-Ханда	Доржиханда
Гоншогмаа	Гончигма		
Гоохон	Гохон	Дугармаа	Дугарма
Гүмбэд	Гүмбйт	Дугар-Ханда	Дугарханда
Гүнжэд	Гүнжйт	Дузинама	Дуэйма
Гүнсэма	Гүнсүма	Дулгар	Дулгар
Гүнсэн	Гүнсүн	Дулгармаа	Дулгарма
Гүргэм	Гүргэм	Дулма	Дулма
Гэлэгмаа	Гылыкма	Дулмаадай	Дулмадай
Гэнимаа	Генима	Дулма-Жаб	Дулмажап
Гэшлэмаа	Гышылма	Дулсан	Дулсан
Гэрэл	Гэрэл	Дунсамаа	Дунсама
Гэрэлмаа	Гэрэлма	Дэбэ	Дэба
Гэрэлсүү	Гэрэлсүү	Дэжэл	Дэжйт
		Дэжэдмаа	Дэжидма
Даадуу	Дадү	Дэлгэрмаа	Далгырма
Дааруу	Даруу	Дэнжэмаа	Дынжимма
Дагзамаа	Дагзама	Дэнсэмаа	Дэнсэма
Дадя	Дадя		
Дара	Даря	Ешэ-Долгор	Ешидолгор
Дари	Даря	Ешэн-Хорло	Ешинхорло
Дари-Бал	Дарибал		
Дари-Жаб	Дарижап	Ёрной	Йорной
Даринма	Даринма		
Дарисуу	Дарисуу	Жалма	Жалма
Дари-Ханда	Дариханда	Жамаа	Жама

Жаргалмаа	Жаргалма
Жэбзэмаа	Жэбзыма
Жэг-Дулма	Жигдулма
Жэгзэмаа	Жигзыма
Жэмнид	Жимниг
Жэмэсмаа	Жимысма
Задаруу	Задару
Зэгдэм	Зыгдым
Зэгзэмаа	Зыгзыма
Идаган	Идаган
Идамаа	Идама
Идам-Жаб	Идамжап
Лайжад	Лайжит
Лайжа-Ханда	Лайжоханда
Лубсанмаа	Лубсанма
Лэгжинмэ	Лыгжимэ
Мааман	Маман
Маатуу	Матуу
Мантуу	Мантуу
Масалмаан	Масалман
Моонхи	Монхи
Мухнуу	Мухнуу
Мүнгоом	Мунгомя
Мэдэг	Мэдэг
Мэдэгмаа	Мэдэгма
Мэжэдмаа	Мижидма
Мэшэгмаа	Мишигма
Нагмид	Нагмита
Найжад	Найжит
Налхан	Налхан
Намжалмаа	Намжилма
Намсалма	Намсалма
Насагмаа	Насагма
Нимасуу	Нимасуу
Ногоолой	Ноголой
Ногоон	Ногон
Ногоохон	Ногохон
Номидмаа	Номидма

Номин	Номин
Нордоб-Цэрэн	Нордошпырен
Норжомо	Норжимэ
Норжоон	Норжон
Норзогмаа	Норзогма
Нуганай	Нуганай
Нугахан	Нугахан
Обоохой	Обоохой
Орбоохой	Орбоохой
Оргоной	Оргоной
Осор-Жалма	Осоржалма
Ошогмаа	Очигма
Ошормаа	Очирма
Ошор-Ханда	Очирханда
Оюун	Ойна
Пагба	Пагба
Пагма	Пагма
Пагмад	Пагмыга
Пунсэгмаа	Пунсыкма
Пүнтөөгтхэ	Пунтотхэ
Пэглэй	Пэглэй
Пэгжидмаа	Пылжитма
Пэгжэд	Пылжит
Пэлмаа	Пылма
Рабжимма	Рабжимма
Рагжаама	Рагжамма
Рагжаана	Рагжана
Рэгдалмаа	Рыгдылма
Рэгзэдмаа	Рыгзылма
Рэгзэмаа	Рыгзема
Рэншэн-Ханда	Ринчинханда
Самба	Самба
Санжидмаа	Санжитма
Санжимма	Санжимма
Санпоура	Санпора
Саран	Саран

Саран-Гэрэл	Сарангырыл	Ханда	Ханда
Саран-Ханда	Саранханда	Хандамаа	Хандама
Сарюун	Сарюн	Хандама-Цэрэн	Хандамацэрэн
Сарюунай	Сарюнай	Хандасуу	Хандасу
Сарюухан	Сарюухан	Хара	Хара
Соёлмаа	Соёлма	Хорло	Хорло
Соли	Солй	Хуаагал	Хуагал
Субад	Субат	Хуаагалша	Хуагалша
Субди	Субай	Хүнхөө	Хүнхө
Сурмаа	Сурма		
Сэмбэд	Цымбит	хагваан	Хагдан
Сэндэбэ	Цындэбэ	халхан	Халхан
Сэржүүни	Сержуня	нама	Лхам
Сэрмаа	Цырма	нама-Жаб	Лхамжаб
Сэрэгмаа	Цырегма	нацай	Хандай
Сэрэнжаа	Цыренжа	хэнши	Хэнди
Сэрэнжээ	Сэрэнжэ		
Сэсэг	Цыцык	Цэбжэд	Цыбжит
Сэсэгма	Цыцыкма	Цэбэг	Цыбик
Сэсэрэн	Цыцырэн	Цэбэгмэд	Цыбикмйт
		Цэжэдмаа	Цыжидма
Тамжид	Тамжид	Цэмжэд	Цымжит
Тамжидмаа	Тамжитма	Цэмжэдмаа	Цымжидма
Тандюур	Тандюр	Цэндэмэ	Цындымэ
Тараал	Тарал	Цэшилмаа	Цышилма
Таряан	Таряна	Цэнэл	Цынил
Тогмид	Тогмйт	Цэрэгмаа	Цырегма
Туяана	Туяна	Цэрэмжэд	Цыремжйт
		Цэрэн	Цырэн
Удбал	Удбыл	Цэрэн-Дулма	Цырендулма
Удбалмаа	Удбылма		
Удбэл	Удбыл	Цэрэн-Ханда	Цыренханда
Уржамаа	Уржимма		
		Чагдар	Чагдэр
Үбөөдээ	Убодэ	Чимидмаа	Чимитма
Үбөөхэн	Убөхэн	Чэмэд	Чимйт
Хабхаржаан	Хабхаржан	Шаажанти	Шаажанти
Хальнай	Хальнай	Шабшараахай	Шабшарахай
Халюун	Халюн		
Халюухай	Халюхай	Шабшархан	Шабшархан
Хампраа	Хампра	Шалма	Шалма

Шалсамаа	Шалсамá	Эржэн	Эржéна
Шанархан	Шанархán	Эржэнэ	Эржéни
Шараан	Шарáн		
Шаргал	Шаргáл	Юм-Долгор	Юмдолгóр
Шаргалцай	Шаргалцай	Юмжад	Юмжéт
Шардай	Шардай		
Шарнай	Шарна́й	Ягвахан	Ягáхан
Шарнуухай	Шарну́хай	Ялнай	Ялна́й
Шарнуухан	Шарну́хан	Янжаб	Янжéп
Шархан	Шархán	Янжад	Янжéт
Шарьюур	Шарьóр	Янжинна	Янжинá
Шодобой	Шодобóй	Янжимма	Янжимá
Шубуухай	Шубу́хай	Янтраа	Янтра́
Шэн-Ханда	Шинханда		

КАЛМЫЦКИЕ ИМЕНА

Калмыки — монголоязычный народ, потомки древних ойратов, пришедшие в начале XVII в. на Волгу из глубин Центральной Азии. Они принесли с собою развитую антропонимическую систему, сложившуюся на их прежней родине — в Джунгарии.

Вместе с тем изменение внешней среды их обитания (этнического и религиозного окружения, географических и природно-климатических условий), а также изменения хозяйственно-культурно-бытового, социально-экономического и общественно-политического характера наложили отпечаток на традиционную калмыцкую антропонимию.

Однако, несмотря на довольно значительное влияние этих изменившихся условий, калмыки до настоящего времени сохранили в основе своей прежнюю антропонимическую систему.

Небольшая группа личных имен тибетско-санскритского происхождения связана с названиями планет, дней недели. Например, имена *Нимсир* 'вторник' (планета Марс), *Пюрвэ* 'четверг' (планета Юпитер), *Бембэ* 'суббота' (планета Сатурн) относятся к тибетским. А имена *Ангаарык* 'вторник' (планета Марс), *Сомьян* 'понедельник' (планета Луна), *Эрдни* 'драгоценность', *Данзан* 'опора религии' и др. — санскритские. Проникновение этих имен связано с распространением ламаизма в XVI — XVII веках.

Нередко среди личных имен встречаются названия животных, составляющих годичный цикл по лунному календарю: *хен* 'овца' — май, *така* 'курица' — июль, *моха* 'собака' — август, *гаха* 'свинья' — сентябрь. Перечисленные имена составляют группу „календарных” имен. В настоящее время популярность их настолько незначительна, что о их существовании можно судить в основном по еще часто встречающимся фамилиям типа *Гахаев*, *Нохеев* и др.

Можно отметить большое количество „числовых“, „цветовых“ и „качественных“ исконно калмыцких имен: *Дэнта* 'четырёхлетний', *Гунта* 'трехлетний', *Таван* 'пять', *Зурган* 'шесть', *Долаи* 'семь', *Джиртя* 'шестидесятилетний', *Найта* 'восьмидесятилетний'; *Цаган* 'белый', *Улаи* 'красный', *Ноган* 'зеленый'; *Сян* 'хороший', *Мухара* 'плохой, черный', *Мушира* 'плохое лицо'.

Получили распространение имена, обозначающие такие понятия, как счастье (*Кишигтя*), радость (*Байир*), долголетие (*Угнасун, Батнасун*), блаженство (*Джиргал*).

К исконно калмыцким относятся также имена, обозначающие названия животных, различных растений и так называемые „географические“: *Дагин* 'жеребенок', *Сарлык* 'як', *Булган* 'соболь', *Хасыр* 'охотничья собака', *Кичик* 'шенок', *Сарва* 'двухлетний жеребенок', *Зегсен* 'чакан', *Эрвэнг* 'мята', *Уласта* от *улаи* 'тополь', *Уташ* (родился в Утте), *Харгата, Чилгир, Цядир, Бадрангу, Дама*.

Еще до недавнего времени калмыки имели по два имени: основное, данное при наречении зурхачи (буддийским астрологом), и второе имя-прозвище, появление которого связано с религиозными предрассудками или другими мотивами. Так, в семье, где дети умирали в младенчестве, родители нарекали новорожденных „плохими“ именами: *Мекля* 'лягушка', *Аркинчи* 'пьяница', *Муманджи* 'плохой манджи (монастырский послушник)', *Эн биш* 'не этот', *Му* 'плохой'. Происхождение этих имен связано с желанием родителей сохранить жизнь новорожденного и ввести в заблуждение злых духов, чтобы ребенок не был ими замечен. Из суеверных же побуждений очень часто младенца-мальчика нарекали женским именем и наоборот.

В многодетных семьях, особенно в бедных, появление ребенка на свет воспринималось родителями по-разному и, возможно, поэтому в этих случаях младенца нарекали именами *Болха* (от глагола *болх*) 'достаточно', *Отхон* 'младший', *Адык* 'последний', *Шавхар* 'остаток', *Сюль* 'конец' и другие; как бы этим самым выражали свое нежелание иметь больше детей.

Одним из интересных явлений было табу. Помимо запрета на вещи табу подлежали имена людей. Жена или невестка не имели права произносить слова, используемые в качестве собственных имен мужа и всех старших родственников по мужу. В связи с этим запрет (хадмалган) вынуждал заменять имена различными словами-синонимами или словами, близкими по своему значению или звучанию, т. е. в обиходной речи

женщины существовала определенная своеобразная разговорная форма. Если у уважаемых пожилых родственников по мужской линии встречались имена *Сюке* 'топор', *Улан* 'красный' и другие, женщина не должна была их произносить ни в обращении к кому-либо, ни в разговорной речи. Эти слова заменяли другими, например, *Сюке* соответствовал *Балт* 'боевой топор' или *Чавчур* 'секира', *Улан* — *Нелян* 'красный', *Чон* 'волк' — *Белтрик* 'волчонок', *Цандык* 'лужа' — *Токтал* (образование от глагола со знач. отстаиваться, скапливаться), *Хулхачи* 'вор' — *Зелкячи* (диалектное 'высматривающий'). При этом существовала определенная система. Во-первых, в именах, начинающихся с согласной буквы, под воздействием запрета начальный звук заменялся на й. Замена йотом характерна для тех имен, которым невозможно было подобрать слова-синонимы. Например, *Саранг* — *йаранг*, *Бола* — *йола*, *Булган* — *йулган*, *Пюреля* — *йюреля* (редко *Цяхря*), *Санджи* — *йанджи*. Во-вторых, для некоторых имен подыскивались достаточно ясные синонимы: *Яман* — *Чучу*, *Наран* — *Эвир*, *Туула* — *Безинг*, *Тугул* — *Кюзюш*, *Манджи* — *Шее*, *Убуша* — *Сакилта*. В-третьих, внутри имени происходило чередование согласных и изменение начального слога. Особняком при табу стоят так называемые „числовые“ имена. Они видоизменялись весьма своеобразно, например, *Хёрин* — 'двадцать' женщины произносили *Хойр арван* 'два десятка', *Найин* 'восемьдесят' *Нямин арван* 'восемь десятков', а имена до десяти женщины произносили следующим образом: вместо *Зурган* 'шесть' *Тавнас ул* 'больше пяти', *Долан* 'семь' — *Зурханас ул* 'больше шести', *Таван* 'пять' — *Деранас ул* 'больше четырех', то есть называлась предыдущая цифра и плюс слово *ул* 'больше'.

Табу, возникшее в далеком прошлом на основе почитания старших, сохранилось в наши дни только в лексиконе женщины старшего поколения.

Переходя к истории развития имен в советскую эпоху, хотелось остановиться на вопросе, из каких источников и какими средствами пополнялась калмыцкая антропонимия.

В создании новых имен большую роль играет имятворчество, отражающее дух времени и фиксирующее важные события в истории народа. После Великой Октябрьской социалистической революции появились также имена, как *Сөнцэе* 'хорошее время', *Сөнжирһал* 'хорошая жизнь', *Нармир* 'солнце мира'.

Позднее, в конце 20-х и в начале 30-х годов, фиксируются имена *Трактор, Комбайн, Колхоз*, отмечающие первые успехи индустриализации и коллективизации. В середине 30-х годов встречаются имена *Стахан, Ударник*, появление которых связано с началом массового подъема за стахановское движение.

Создаются составные имена из двух слов, как *Бавалтан* (от слов *баавин алтан* 'золото отца'), *Мёнктур* (от *мёнк тур* 'вечно славься'). Наблюдается тенденция, когда к основе калмыцкого имени прибавляются заимствованные суффиксы из русского языка, в результате чего образуются благозвучные и красивые имена. Так, при помощи суффикса *-ин* образовались следующие женские имена: *Элистина* (*Элиста* — столица Калмыцкой АССР), *Ижилина* (*Ижил* — река Волга), *Зулина* (*Зула* — лампада), где *-ин* придает легкий и нежный оттенок. В настоящее время многие женские личные имена тяготеют к форме с окончанием на *-а*, где последнее является признаком женского рода. В прошлом подобных формальных отличий не было, и в ряде случаев трудно было провести четкую границу между мужскими и женскими именами, но определенная часть имен, обозначающая различные цвета, относилась к женским: *Цаган* (*Цагада, Цагала, Цагаш*), *Ноган* (*Ногала, Ноля*), *Гилян* (*Гиляда, Гиляш*). Некоторые цветные имена (*Хара, Улан, Шара*) относились как к женским, так и к мужским. При помощи суффиксов *-ка, -ма, -гчин* (*гчин* — показатель женского пола) образовались женские имена: *Бальджирма, Санджирма, Борогчин, Шарагчин, Харка, Шарка*.

Заимствование русских и других европейских имен началось в основном после Великой Октябрьской социалистической революции. Эти личные имена в калмыцком языке воспринимались по-разному. Некоторые, подчиняясь внутренним законам языка, в значительной степени теряли свой первоначальный облик. Наиболее общей и характерной особенностью при заимствовании было влияние гармонии гласных (сингармонизма) калмыцкого языка. Это правило выдерживается строго последовательно. Так, русское имя *Василий* трансформируется в *Бясил, Николай* — в *Микуля, Алексей* — в *Элекся*. Часть заимствованных имен подвергалась минимальным изменениям: *Андрей* — *Андра, Мария* — *Мара, Эдик* — *Эджик*, а русское *Лёвка* на калмыцком языке произносится *Левкя́*, то есть ударение переместилось на конец. С именами *Роман, Володя, Федя*, начинающимися согласными *р, в, ф*, происходили изменения иного порядка. В калмыцком языке эти звуки в начале слова вообще не употреблялись, и поэтому

фонетическое освоение их было сопряжено с большими артикуляционными трудностями. Дрожащий *p* получал дополнительный гласный *a* (иногда *э*), например, *Рая* – *Арая*, *Ро-ман* – *Арман*. Начальный *ф* заменялся *п*, как наиболее близким в своем произношении звуку *ф*: *Фекла* – *Пекля*. В замечался калмыцким *б*: *Валя* – *Баля*, *Володя* – *Болодя* – *Болод-жа*.

В настоящее время заимствованные имена не подвергаются фонетическим изменениям, сохраняют обычное произношение и написание. Это связано с тем, что артикуляционная возможность в связи с изучением и общением на русском языке намного расширилась. Большинство калмыцкого населения в достаточной степени владеет русским языком. Исключением является произношение заимствованных имен представителями старшего поколения.

В качестве личных имен издавна употребляются имена популярных героев из устного народного творчества. Так, имена из героического эпоса „Джангар“ по праву считаются одними из распространенных.

Именами из эпоса „Джангар“ с особой теплотой и гордостью нарекают новорожденных в наши дни. Исполнительский богатырь *Джангар*, непобедимый *Хонгор*, красавец *Мингиян*, тяжелорукий *Савар*, мудрец и мыслитель *Санал* и другие – все наделены народом высокими моральными и физическими качествами. Нарекая ребенка именами из эпоса, народ желает видеть своих детей такими же сильными, смелыми и благородными, как герои легендарного „Джангара“. Необходимо отметить наличие в калмыцком языке нескольких говоров, в том числе торгутский и дербетский, в которых сложились определенные традиции написания и произношения ряда имен и фамилий. Например, *Убуши (а)*, *Овши*, *Санджи*, *Сангаджи*, *Манджи*, *Манджик* дают несколько вариантов фамилий: *Убушиев*, *Убушаев*, *Убушуев*; *Овишинов*, *Абушинов*; *Санджиев*, *Санджинов*, *Сангаджиев*; *Манджиев*, *Манджиков*. Перечисленные фамилии указывают на принадлежность носителя к определенному диалекту. Так, *Убушаев*, *Сангаджиев*, *Манджиев* характерны для жителей юго-восточных районов республики (торгутов). *Убушиев*, *Овишинов*, *Абушинов*, *Санджиев*, *Санджинов*, *Манджиков* – свойственны дербетам и бузавам, проживающим в западном районе.

В настоящее время фамилия у калмыков образуется от собственного имени путем прибавления суффиксов *-ов*, *-ев*: *Очир* – *Очиров*, *Бата* – *Батаев*, *Дорджи-Гаря* – *Дорджи-Гаря-*

ев. У большинства калмыков наличие суффикса *-ов (-ев)* в фамилии является характерной особенностью, лишь у бузавов (донских калмыков) фамилия образуется с помощью суффикса *-инов*: *Бадминов, Санджинов, Дамбинов*, где *-ин* является показателем родительного падежа калмыцкого языка.

До недавнего времени у калмыков не употреблялись отчества, но сейчас они являются обязательными в документах. В связи с организованной записью актов гражданского состояния в отношении оформления фамилий и отчеств коренного населения Калмыцкой АССР можно констатировать следующее: в настоящее время паспортизация полностью подчиняется общепринятой системе. Очень часто у калмыков фамилия и отчество совпадает, например, *Церенов Владимир Церенович, Бадмаев Бата Бадмаевич*. Это обусловлено тем, что имя отца употреблялось в качестве фамилии сына. Так же, как для фамилии, существует две модели для отчеств. У большинства населения отчество образуется с помощью суффикса *-ович (-евич)*: *Утанович, Горяевич, Саряевич*. У донских калмыков отчество образуется с помощью суффикса *-инович*: *Санджинович, Бадминович*.

О некоторых особенностях калмыцких личных имен

1. Для жителей юго-восточных районов Калмыцкой АССР характерным своеобразием является наличие имен, состоящих из двух самостоятельных компонентов: *Дорджи-Гаря, Церен-Убуш, Наран-Дорджи, Улюмджи-Убуш* и другие.

2. Некоторые имена относятся как к мужским, так и к женским: *Бова, Бадма, Улюмджи, Босхомджи, Байин, Нарма, Цядир, Улам, Шиндя, Кензя* и др.

3. Имеется небольшое количество имен, которые свидетельствуют об изменениях калмыцкой антропонимии в последнее время. Например, имена *Джангариада, Иджилина, Зулина, Алдарик* образованы при помощи заимствованных суффиксов русского языка.

4. Калмыцкие личные имена в настоящее время принимают уменьшительно-ласкательные суффиксы, заимствованные из русского языка: *Баирочка, Батусик, Алдарчик* и другие.

5. Имена *Санж – Санджи, Овиш – Овиши, Санджи – Сангаджи, Ууш – Уеш – Убуши, Надьвэд – Надбит, Тааха – Тэахэ* отражают диалектные особенности калмыцкого языка.

Большие трудности встречаются при написании калмыцких имен на русском языке. Русским алфавитом не может передаться фонетическую особенность калмыцкого языка. Например, при написании имен со специфическими буквами (*h, n, ж, ө, ү, э*) обычно используются следующие знаки русского алфавита: *г* вместо *h*, *нг* — *n*, *дж* — *ж*, *ё* — *ө*, *у(ю)* — *ү*, *а(я)* — *э*. При написании калмыцких имен на русском языке следует придерживаться следующих орфографических правил:

Составные имена *Бат Насн*, *Му кевун*, *Ут насн* и другие, обозначающие развернутое определение, на русском языке пишутся слитно: *Батнасур*, *Мукебюн*, *Утнасур*. Одним из составных элементов в этих именах являются *Бат* 'крепкий', *Ут* 'длинный, долгий', *Менк* 'вечный', *Хар* 'черный', *Му* 'плохой', *Шар* 'желтый', *Сян* 'хороший' и другие.

Имена типа *Сангаджи-Гаря*, *Наран-Дорджи* пишутся через дефис. Фамилии и отчества, образованные от этих имен, также пишутся через дефис: *Сангаджи-Гаряев*, *Сангаджи-Гаряевич*, *Наран-Дорджиев*, *Наран-Дорджиевич*. Некоторые имена сохранили свое традиционное написание: *Амур-Санан*, *Насун*, *Мукебеков* и другие.

Мужские имена

Калмыцкое написание	Русское написание	Калмыцкое написание	Русское написание
Ааһлт	Аагалта	Авяшк	Авяшки
Ааку	Ааку	Ага	Ага
Аата	Аата	Агаж	Агаджи
Абба	Абба	Аган	Аган
Абза	Абза	Агун	Агун
Абраш	Абраш	Агуш	Агуш
Ава	Ава	Адта	Адта
Аваж	Аваджи	Адуч	Адучи
Авгта	Авгалта	Адьян	Адьян
Авза	Авза	Ажа	Аджа
Авкура	Авкура	Ажгл	Аджигл
Авла	Авла	Ажла	Аджила
Авлда	Авалда	Ажнда	Аджинда
Авра	Авра	Азан	Азан
Авц	Авца	Азд	Азда

Айн өмдө	Айнамдъя	Амха	Амха
Айта	Айта	Анда	Анда
Айти	Айтан	Андл	Андал
Айтха	Айтха	Анжа	Анжака
Айшг	Айшик	Анжала	Анжала
Акари	Акарин	Анжуг	Анжук
Акдан	Акдан	Анжука	Анжука
Акюль	Акиль	Анжул	Анжул
Акуш	Акуш	Анжур	Анжур
Акчан	Акчан	Анжуш	Анжуш
Алакшан	Алакшан	Анир	Анир
Алан	Алан	Анка	Анка
Аланш	Аланш	Анкуля	Анкуля
Алвшин	Алвшин	Анкуш	Анкуш
Алг	Алык	Антъка	Антъка
Алгда	Алагда	Ану	Ану
Алдр	Алдар	Анун	Анун
Алти	Алтан	Ануш	Ануш
Алти амн	Алтанаман	Анха	Анха
Алти насн	Алтанасун	Анца	Анца
Алти цаг	Алтанцага	Анча	Анча
Алти чееж	Алтанчеджм	Анчр	Анчир
Алти шар	Алтаншара	Аньчка	Аньчка
Алтха	Алтха	Аншош	Аншош
Алх	Алха	Аңга	Анга
Альсн	Альсин	Аңгла	Англа
Альчн	Альчин	Аңһа	Анга
Алыш	Алыш	Аңһрг	Ангарик
Аля	Аля	Аңка	Анка
Алян	Алян	Апаш	Апаш
Амада	Амада	Апцдан	Апилдан
Амба	Амба	Апль	Апиль
Амбуш	Амбуш	Аппа	Аппа
Амкаж	Амкаджи	Апру	Апру
Амцдн	Амцдан	Апун	Апун
Амн цаһан	Аманцаган	Апуш	Апуш
Амра	Амра	Ара	Ара
Амр санан	Амур-Санан	Аравка	Аравка
Амр сән	Амур-Сян	Аран	Аран
Амса	Амса	Аранка	Аранка
Амсар	Амсар	Арат	Арат
Амсха	Амсха	Араша	Араша
Аму	Аму	Арвг	Арвык

Арвҗн	Арваджин	Эрвч	Аривчи
Арвн	Арван	Этә	Атя
Арвта	Аравта	Әшнә	Ашня
Арвч	Аравчи		
Арг	Араг	Баава	Баава
Арда	Арда	Баара	Баара
Арж	Арджи	Баатр	Баатар
Арза	Арза	Баахи	Баахан
Арзһр	Арзһир	Бабуш	Бабуш
Арлда	Аралда	Бавҗда	Бавҗалда
Арлтан	Аралтан	Бавда	Бавда
Арлу	Арлу	Бавка	Бавка
Арлуһа	Арлуга	Бавлаш	Бавлаш
Арна	Арна	Бавлда	Бавалда
Арню	Арню	Бавлдр	Бавлдар
Арцуш	Арпуш	Бавлр	Бавлар
Арслә	Арсля	Бага	Бага
Арслң	Арсланг	Багж	Багжи
Арсн	Арсан	Багла	Багла
Арта	Арта	Баглда	Багалда
Арха	Арха	Багтг	Багтык
Архг	Архак	Багужа	Багуджа
Аршан	Аршан	Багш	Багши
Асара	Асара	Бада	Бада
Аслг	Аслык	Бадаха	Бадаха
Ати	Атан	Бадаш	Бадаш
Атяш	Атяш	Бадг	Бадык
Аца	Аца	Бадла	Бадла
Ача	Ача	Бадм	Бадма
Ача хан	Ачахан	Бадм-Саяж	Бадма-Сая- джи
Ачга	Ачга		
Ашда	Ашда	Бадм-Убш	Бадма-Убуши
Ашка	Ашка	Бадм-Халг	Бадма-Халга
Ашлу	Ашлу	Бадм-Церн	Бадма-Церн
Ашлут	Ашлут	Бадра	Бадра
Аши	Ашин	Бадюш	Бадюш
Аюшк	Аюшка	База	База
		Базр	Базыр
Әәтн	Атин	Байды	Байдан
Әбәш	Абаш	Байдр	Байдыр
Әвә	Авя	Байнта	Байнта
Әвәтә	Автә	Байр	Байр
Әшндә	Ашндя	Байрлха	Байрлха

Байрха	Байрха	Батгөмр	Батемир
Байчх	Байчых	Батувиш	Батубуша
Баклан	Бахлан	Батуш	Батуш
Бакур	Бакур	Батыка	Батыка
Балвр	Балвар	Батян	Батян
Балжр	Балыжир	Батянк	Батянка
Балзн	Балзан	Бахн	Бахан
Балма	Балма	Баша	Баша
Балт	Балта	Башаң	Башаңг
Балтг	Балтык	Баяка	Баяка
Балтш	Балтыш	Бәвә	Бавя
Балуд	Балуд	Бәди	Бадип
Бальчк	Бальчик	Бәрһә	Баргя
Бамблда	Бамбалда	Бәрнә	Барня
Бамбр	Бамбар	Бәрсә	Барся
Бамбуля	Бамбуля	Бәсрә	Басря
Бамбуш	Бамбуш	Бәвш	Бевши
Барашта	Барашта	Бегәли	Бегяли
Барваншг	Барваншик	Беглә	Бегля
Барза	Барза	Бегүнә	Бегюня
Барку	Барку	Бедрг	Бедрик
Барма	Барма	Бесвә	Бесвя
Бармба	Барумба	Беедрг	Бедрик
Баряку	Баранку	Бежгә	Беджигя
Барса	Барса	Бека	Бека
Барслу	Барслу	Белвә	Бельвя
Барулда	Барулда	Белг	Белик
Барха	Барха	Белтр	Бельтыр
Басң	Басаңг	Белтрг	Бельтрик
Баср	Басыр	Бемба	Бембя
Басянк	Басянки	Бембт	Бембет
Бата	Бата	Бембиш	Бембяш
Батанк	Батанка	Бердә	Бердя
Батг	Батык	Берк	Берки
Бат жирһл	Батджиргал	Бетажл	Бетеджил
Батка	Батка	Бижидә	Биджиндя
Батпан	Батпан	Бимгә	Бимгя
Батлг	Батлык	Бимки	Бимки
Батмагна	Батмагна	Билдә	Бильдя
Бат манж	Батманджи	Битк	Битке
Батмөңк	Батменки	Бичә	Бичя
Батн	Батан	Бичәч	Бичячи
Батнаси	Батнасон	Бички	Бичкин

Бичкы манж	Бичкинман- джи	Борда	Борда
Бичурет	Бичурят	Боржа	Борджи
Биште	Бишля	Борлг	Борлык
Бобан	Бобан	Борлт	Боролта
Бовһр	Бовгор	Борлуш	Борлуш
Боврг	Боврык	Бор магна	Бормагна
Бовш	Боваш	Борта	Борта
Богдр	Богдыр	Боршка	Боршка
Богзг	Богзык	Боса	Боса
Богла	Богла	Босха	Босха
Богнин	Богнин	Босхомж	Босхомджи
Богта	Богта	Босча	Босчи
Богтан	Богтан	Ботаж	Ботажки
Богужа	Богуджа	Ботхи	Ботхан
Бода	Бода	Боца	Боца
Бодва	Бодва	Боча	Боча
Бодгиль	Бодгиль	Бошлан	Бошлан
Бодня	Бодня	Бошхи	Бошхан
Божг	Боджиг	Бөөртө	Бергя
Боза	Боза	Бөрва	Бөрвя
Бозлг	Бозлык	Бува	Бува
Бока	Бока	Бувака	Бузка
Боклжан	Бокилджан	Буга	Буга
Бокча	Бокча	Бугада	Бугада
Бокш	Бокши	Бугиш	Бугиши
Бола	Бола	Бугулдиш	Бугулдиш
Болд	Болд	Будукта	Будукта
Болда	Болда	Будульча	Будульчи
Болди	Болдан	Будуш	Будуш
Болдуш	Болдуш	Бужла	Буджила
Болж	Больджи	Бужнда	Буджинда
Болташ	Болташ	Букша	Букша
Болтч	Болтчи	Була	Була
Болщ	Болщиг	Булһан	Булһан
Боови	Бооваш	Булда	Булда
Боога	Боога	Булдга	Булдга
Боода	Боода	Булмг	Булмык
Боодрг	Боодрик	Булта	Булта
Бооля	Бооля	Булужн	Булуджин
Бор	Бора	Булукта	Булукта
Боралда	Боралда	Бульж	Бульджи
Борвг	Борвык	Бульча	Бульчи
		Бумба	Бумба

Бура	Бура	Гагда	Гагда
Буралда	Буралда	Гагли	Гагли
Бургуста	Бургуста	Гагнн	Гагнн
Бурда	Бурда	Гада	Гада
Бурдан	Бурдан	Гадга	Гадга
Бурданк	Бурданк	Гак	Гак
Бурла	Бурла	Галаш	Галаш
Бурлдан	Буралдан	Галдн	Галдан
Бурмба	Бурумба	Галэн	Галзан
Бурукч	Бурукчи	Гандн	Гандан
Бурунта	Бурунта	Гандуш	Гандуш
Буриг	Буригк	Ганжа	Ганджа
Бусардг	Бусардык	Ганжала	Ганджала
Буср	Бусыр	Гараша	Гараша
Бутхн	Бутхан	Гарма	Гарма
Буцин	Буцинн	Гелд	Гелде
Бууля	Бууля	Гелдц	Гелденг
Буурл	Буурул	Гендн	Гендин
Буушк	Буушкк	Гердг	Гердик
Буха	Буха	Герлтө	Герелтя
Бухалда	Бухалда	Гижгө	Гиджигя
Буханк	Буханка	Гилжр	Гильджир
Бухнан	Бухнан	Гилч	Гильчи
Бухс	Бухса	Гиншг	Гиндик
Бухтш	Бухтыш	Говда	Говда
Буш	Буша	Гогня	Гогня
Буштн	Буштан	Годаша	Годаша
Бушхан	Бушхан	Годга	Годга
Бүзакн	Бүзакнн	Годигуш	Годонгуш
Бүрө	Бүрө	Гожга	Годжига
Бүрөшк	Бүрөшкн	Голя	Голя
Бүргд	Бүргюд	Гонин	Гонин
Бүргдг	Бүргидик	Гоңга	Гонга
Бүргжн	Бүргиджин	Горж	Горджи
Бүртө	Бүртя	Гункт	Гункята
Бүрч	Бүрчи	Гуутра	Гуутра
Бүтсн	Бүтсин	Гүжэ	Гүджя
Бүтүкн	Бүтүкнн	Гүзөн	Гүзян
Бүхөдө	Бүхяда	Гүмбө	Гүмбя
		Гүнзг	Гүнзк
Гава	Гава	Гүнзө	Гүнзя
Гавля	Гавля		
Гавша	Гавша	Һагни	Гагни

Һаза	Газа	Даваш	Даваш
Һалва	Галва	Давда	Давда
Һалдан	Галдан	Давдан	Давдан
Һалзэн	Галзан	Давла	Давла
Һалуш	Галуш	Давси	Давсан
Һалч	Галчи	Давхр	Давхар
Һаң	Гаиға	Дага	Дага
Һарл	Гарыл	Дагдан	Дагдан
Һаряш	Гаряш	Дагдур	Дагдур
Һасида	Гасанда	Дагна	Дагна
Һатлин	Гатапган	Дадна	Дадна
Һаха	Гаха	Дажа	Даджи
Һаци	Гацин	Дала	Дала
Һашун	Гашун	Далаш	Далаш
Һәрә	Гаря	Далда	Далда
Һәрдә	Гардя	Дали	Далан
Һәцл	Гецил	Далнга	Даланга
Һодун	Годун	Далта	Далта
Һола	Гола	Далч	Далчи
Һольаш	Гольваш	Дамба	Дамба
Һолта	Голта	Данба	Данба
Һомба	Гомба	Дандр	Дандыр
Һонда	Гонда	Данди	Дандуш
Һончк	Гончик	Данэн	Данзан
Һоожа	Гооджа	Данка	Данка
Һулжуха	Гульджуха	Данр	Данир
Һуна	Гуна	Дара	Дара
Һунаш	Гунаш	Дарвгр	Дарвгар
Һунца	Гунда	Дарвс	Дарвас
Һунуха	Гунуха	Дарга	Дарга
Һуня	Гуня	Дарда	Дарда
Һурвалда	Гурвалда	Дарма	Дарма
Һууда	Гууда	Дарна	Дарна
Һуча	Гуча	Дархи	Дархан
Һучи	Гучи	Даш	Даша
		Дашма	Дашма
Дааһи	Дааган	Дәмбрлт	Дямбрилт
Даак	Даак	Дарси	Дарсен
Даакр	Даакир	Девәш	Девяш
Даама	Даама	Девжә	Девджа
Дава	Дава	Дегә	Дегя
Давануш	Давануш	Деглә	Дегля
Давач	Давачи	Дегрә	Дегря

Дедэ	Дедя	Дорж, хан	Дорджи хан
Деедэ	Деедя	Дорг	Дорга
Дежт	Деджит	Дохата	Дохата
Делдн	Делденг	Дошан	Дошан
Делтр	Дельтир	Дошка	Дошка
Дендэ	Дендя	Дошна	Дошна
Дензи	Дензин	Доштан	Доштан
Дерд	Дердя	Денэ	Дэня
Дерман	Дермян	Денэка	Дэняка
Дертэ	Дертя	Дентэ	Дэнтя
Диндэ	Диндя	Денталг	Дэнтялик
Доба	Доба	Дөрвд	Дөрвөд
Довг	Довык	Дөрвлжин	Дөрвөлжин
Довж	Довджи	Дөрвн	Дөрвөн
Догда	Догда	Дөрвтэ	Дөрвтэ
Догдн	Догдан	Дөтэ	Дөтэ
Догж	Догджи	Дөш баатр	Дөшбатар
Доглда	Доголда	Дугр	Дугар
Догшин	Догшин	Дуда	Дуда
Додга	Додга	Дудн	Дудан
Дозда	Дозда	Дудян	Дудян
Дозур	Дозур	Дукан	Дукан
Дойда	Дойда	Дулахн	Дулахан
Докрун	Докрун	Дунгусла	Дунгусла
Долан	Долан	Дунду	Дунду
Долда	Долда	Дутр	Дутыр
Долдуш	Долдуш	Дүрү	Дүрю
Дольган	Дольган	Дүүвр	Дювир
Дольр	Дольр	Дүүнгт	Дюнхик
Доля	Доля		
Донар	Донвор	Ентэ	Ентя
Донга	Донга		
Донгр	Донгор	Жаавш	Джаавши
Дондг	Дондык	Жаага	Джаага
Донр	Донор	Жаалг	Джаалык
Доож	Дооджи	Жаара	Джаара
Доокш	Доокшин	Жава	Джава
Доолю	Доолю	Жавля	Джавля
Доона	Доона	Жагжа	Джагджа
Дорж	Дорджи	Жалн	Джаган
Доржака	Дорджака	Жада	Джада
Дорж, Гаря	Дорджи-Гаря	Жажа	Джаджа
Дорж, Увш	Дорджи-Убуша	Жал	Джал

Жала	Джала	Жода	Джода
Жалга	Джалга	Жодба	Джодба
Жалда	Джалда	Жоҗа	Джоджа
Жалҗ	Джалджи	Жоңһа	Джонга
Жалка	Джалка	Жөөлн	Джелнн
Жалци	Джалцан	Жугдан	Джугдан
Жама	Джама	Жуглыҗа	Джугульджа
Жамб	Джамба	Жург	Джурик
Жамси	Джамсин	Жууда	Джууда
Жамтр	Джамтыр	Жууҗа	Джууджа
Жамца	Джамца	Жуура	Джуура
Жанаха	Джанаха	Жүглә	Джюглә
Жанһа	Джанга		
Жанһр	Джангар	Задва	Задва
Жандма	Джандма	Задһа	Задга
Жанҗук	Джанджук	Залһмөк	Залгамджи
Жаха	Джаха	Зальвн	Зальван
Жахр	Джахар	Замба	Замба
Женҗә	Дженджя	Замбл	Замбал
Жемә	Джемя	Замг	Замык
Живә	Дживя	Замьян	Замьян
Живдә	Дживдя	Зан	Зан
Живлә	Дживля	Зандн	Зандан
Живрә	Дживря	Занта	Занта
Живртә	Дживиртя	Зара	Зара
Живсә	Джився	Зарһта	Заргта
Живхә	Дживхя	Зегстә	Зегестя
Жигә	Джигя	Зеердә	Зердя
Жигҗә	Джигджя	Зек	Зекә
Жиглә	Джигля	Зергтә	Зергтя
Жиҗг	Джиджик	Зодва	Зодва
Жиҗуш	Джиджуш	Зодван	Зодван
Жилһн	Джилган	Зодра	Зодра
Жилк	Джилк	Зольвн	Зольван
Жи манҗ	Джиманджи	Зольган	Зольган
Жимбә	Джимбя	Зорхта	Зорхта
Жиндвә	Джиндвя	Зостн	Зостан
Жирә	Джиря	Зөөгә	Зегя
Жирн	Джирин	Зутря	Зутря
Жирнтә	Джиринтя	Зула	Зула
Жиртә	Джиртя	Зулта	Зулта
Жихлә	Джихля	Зуна	Зуна
Жоваш	Джоваш	Зунаси	Зунасон

Зунда	Зунда	Каару	Каару
Зургада	Зургада	Каату	Каату
Зурһан	Зурһан	Кава	Кава
Зурһаш	Зурһаш	Кавлаш	Кавлаш
Зурмха	Зурумха	Кавыт	Кавшык
Зурхм	Зурхам	Када	Када
Зуслуң	Зуслунт	Каж	Каджи
Зутуң	Зутунт	Кака манж	Какаманджи
Зуч	Зучи	Калькуш	Калькуш
Зүнһар	Зюнгар	Кампль	Кампиль
		Кандру	Кандру
Ивә	Ива	Канду	Канду
Идрис	Идрис	Кани	Кани
Ижә	Идзя	Канқа	Канка
Ижһш	Иджигһш	Канкус	Канкус
Ижл	Иджил	Канкша	Канкша
Ижлә	Иджиля	Канлу	Канлу
Ик Жимбә	Икджимбә	Канра	Канра
Иләг	Иляг	Канур	Канур
Ильә	Ильвя	Кануш	Кануш
Илгә	Ильгя	Канша	Канша
Илжрң	Илджиринг	Каралж	Каралджи
Имә	Имя	Караш	Караш
Инһш	Ингиш	Карва	Карва
Иноқ	Инджи	Карви	Карван
Иңжикә	Инджика	Кармга	Кармга
Иңжр	Инджир	Карна	Карна
Иңжуш	Инджуш	Катама	Катама
Ирзәр	Ирзяр	Катля	Катля
Иртә	Иртя	Катня	Катня
Ирү	Ирю	Качка	Качка
Исәкә	Исяка	Кевә	Кевя
Ислдә	Исилдя	Кевтул	Кевтюл
Исн	Исөн	Кедә	Кедя
Итлә	Итля	Кедмн	Кедмн
Итя	Итя	Кеквә	Кеквя
Ишә	Ишя	Кеклә	Кекля
Ишлә	Ишля	Кеклжн	Кекелджин
Ишмән	Ишмян	Келкә	Келкя
		Келткә	Келткя
Йоту	Йоту	Кенз	Кензе
Йотун	Йотун	Керә	Керя
		Керәдә	Керяда

Керада манж	Керяда-Манджи	Корду	Корду
Кердя	Кердя	Корж	Корджи
Кетжр	Кеткир	Корка	Корка
Киизн	Киизинг	Корня	Корня
Киисвр	Киисвир	Коронжи	Коронджин
Кигти	Кигтин	Корса	Корса
Кирвө	Кирвя	Коска	Коска
Кирцан	Кирцян	Кося	Кося
Кит	Кити	Котала	Котала
Кичг	Кичик	Коти	Коти
Кобук	Кобук	Коша	Коша
Ковда	Ковда	Кошан	Кошан
Ковжн	Ковджи	Көвңгө	Кевингя
Ковка	Ковкан	Көвүн	Кевюн
Коври	Коврун	Көгж	Кегджи
Когша	Когша	Көглт	Кегелти
Козлдур	Козлдур	Көкө	Кекя
Кокаж	Кокаджи	Көк манж	Кекманджи
Колаж	Коладжн	Көкшн	Кекшнн
Колбуң	Колбунг	Култума	Култума
Колда	Колда	Кума	Кума
Колдхш	Колдхши	Кумра	Кумра
Колр	Колар	Куржн	Курджнн
Колч	Колчи	Курша	Курша
Кома	Кома	Кутлан	Кутлан
Комба	Комба	Кутра	Кутра
Комка	Комка	Күбүрлө	Кюбюрля
Комуш	Комуш	Күдр	Кюддр
Комчан	Комчан	Күсж	Кюсджи
Конака	Конака	Күлмн	Кюлмен
Конда	Конда	Күрдө	Кюрдя
Кондука	Кондука	Күрүлдө	Кюрюлдя
Конка	Конка	Күскр	Кюскыр
Конкн	Конкнн	Күсмө	Кюсмя
Конкр	Конкир	Күтүш	Кютюш
Конча	Конча	Лаала	Лаала
Коожа	Кооджи	Лавга	Лавга
Кооклда	Коокулда	Лавган	Лавган
Коокль	Коокиль	Лавла	Лавла
Коорч	Коорчн	Лаврсн	Лаварсан
Копа	Копа	Лаган	Лаган
Корва	Корва	Лагун	Лагун

Ладр	Ладыр	Мантш	Мантыш
Лалуш	Лалуш	Манун	Манун
Ланка	Ланка	Манца	Манца
Ланцан	Ланцан	Маңи	Маңыш
Лари	Лари	Маңфд	Маңгуд
Ларлу	Ларлу	Маңһр	Маңгар
Лаша	Лаша	Маңһуш	Маңгуш
Ләәхр	Ляахир	Маңһаҗ	Маңһаджи
Леҗи	Леджин	Маргша	Маргша
Лияҗ	Лиджи	Марһа	Марга
Лияҗ-һәрә	Лиджи-Гаря	Марһаш	Маргаш
Лит	Литу	Марза	Марза
Лоолуш	Лоолуш	Марл	Марыл
Лугли	Луглан	Марла	Марла
Луза	Луза	Марука	Марука
Луузи	Лузунг	Марун	Марун
		Марха	Марха
		Мархада	Мархада
Маатш	Маатыш	Марһаҗ	Марһаджи
Магна	Магна	Марһша	Марһша
Магтал	Магтал	Маршка	Маршка
Магтш	Магтыш	Матл	Магыл
Магу	Магу	Матра	Матра
Мадыг	Мадик	Мату	Мату
Маҗр	Маджар	Матус	Матус
Мазн	Мазан	Махч	Махчи
Мака	Мака	Маца	Маца
Макта	Макта	Мацг	Мацак
Малзи	Малзан	Мачка	Мачка
Малч	Малчи	Машан	Машан
Мамуль	Мамуль	Машла	Машла
Мамут	Мамут	Машлада	Машалда
Мамутк	Мамутка	Маштг	Маштык
Мамш	Мамыш	Маңкрд	Маңкырд
Манһш	Мангаш	Мөркл	Мөркыл
Мандуш	Мандуш	Мегөш	Мегыш
Мандх	Мандах	Меда	Меда
Манж	Манджи	Мейә	Мейя
Манжала	Манджала	Меклә	Мекля
Манжг	Манджик	Мекләт	Меклят
Манжр	Манджир	Мелә	Меля
Манж-Убы	Манджи-Убуш	Менци	Менцин
Манта	Манта	Мерә	Меря
Мантк	Мантык		

Мергн	Мерген	Морхаж	Морхаджи
Мердә	Мердя	Морхан	Морхан
Мердә манж	Мердя-Ман- джи	Морху	Морху
Мердш	Мердьш	Морхус	Морхус
Меткә	Метка	Морхша	Морхша
Мигмр	Мигмир	Морча	Морча
Мижәкә	Миджяка	Моти	Моти
Мижр	Миджир	Мохла	Мохла
Минтр	Минтир	Моча	Моча
Микә	Микя	Мочара	Мочара
Микүш	Микюш	Мочта	Мочта
Микшә	Микшя	Мошан	Мошан
Минаш	Миняш	Мошна	Мошна
Минж	Минджи	Мөкрч	Мекирчи
Минжуд	Минджюд	Мөнгн	Менген
Минчә	Минчя	Мөндр	Мендир
Миңгиан	Мингиан	Мөнжн	Менджиң
Мирдә	Мирдя	Мөнкә	Менкя
Миштә	Миштя	Мөнкбайн	Менке-Баян
Моһынг	Моголшык	Мөнкбат	Менкебата
Мода	Мода	Мөнк Дорж	Менкедорджи
Модык	Модонка	Мөнкнаш	Менкенасун
Модчур	Модчур	Мөнк Убш	Менкеубуши
Можака	Моджака	Мөнчн	Менчин
Мозда	Мозда	Мөрч	Мерчи
Мола	Мола	Мөсн	Месен
Молда	Молда	Мөстә	Местя
Молокан	Молокан	Мөчр	Мечир
Молта	Молта	Му	Му
Момлда	Момолда	Мувта	Мувта
Монра	Монра	Мугулдр	Мугулдар
Монта	Монта	Мугун	Мугун
Монти	Монтыш	Муһәрә	Мугаря
Монхла	Монхала	Мудра	Мудра
Мончк	Мончик	Мужг	Муджак
Моңл	Монгол	Музала	Музала
Мооня	Мооня	Музгла	Музгла
Мопан	Мопан	Музгн	Музгун
Мопр	Мопур	Музунга	Музунга
Мора	Мора	Муклда	Мукулда
Мордун	Мордун	Му көвүн	Мукевюн
Морха	Морха	Мукусн	Мукусан
		Мула	Мула

Мулуш	Мулуш	Нарн	Наран
Му манж	Муманжжи	Нарнка	Наранка
Му ноха	Муноха	Нарн-манж	Наран-Ман- джи
Мура	Мура	Нарн Сар	Наран-Сар
Мурдин	Мурдин	Нарн-Убш	Наран-Убуша
Мурла	Мурла	Нарта	Нарта
Муса	Муса	Наруш	Наруш
Муска	Муска	Насн	Насун
Мустр	Мустыр	Наста	Наста
Мута	Мута	Натр	Натыр
Мутл	Мутул	Нахлян	Нахлян
Мутр	Мутыр	Начн	Начин
Муузһа	Муузга	Начкр	Начкыр
Муука	Муука	Нашн	Нашин
Муула	Муула	Наштр	Наштыр
Муулһн	Муулган	Нвәми	Намин
Муутка	Муутка	Нәдвд	Надбит
Муушка	Муушка	Нәлүр	Нәлүр
Мухара	Мухара	Нәхлән	Нәхлян
Мухата	Мухата	Нәхләш	Нәхляш
Мухла	Мухла	Нәхләшк	Нәхляшка
Мухлан	Мухлан	Неблә	Небля
Мухула	Мухула	Негшин	Негшин
Му шара	Мушара	Недә	Недя
Мушлда	Мушулда	Некә	Некя
Мүклә	Мюкля	Нелә	Неля
Мүләш	Мюляш	Немтә	Немтя
Наба	Наба	Нигтә	Нигтя
Найн	Найан	Нигмр	Нигмир
Найнта	Найанта	Нижлә	Ниджля
Накшан	Накшан	Низлж	Низелджи
Нальж	Нальжон	Никкә	Никя
Намба	Намба	Никадә	Никадя
Намжн	Намджин	Нимәш	Нимяш
Намка	Намка	Нимбә	Нимбя
Намс	Намыс	Нимгр	Нимгир
Намсра	Намсра	Ниминдә	Ниминдя
Намтр	Намтыр	Нимсрә	Нимсря
Нарда	Нарда	Ницән	Нидцян
Нарж	Нарджи	Нозуш	Нозуш
Нарзя	Нарзя	Номго	Номго
Нармир	Нармир	Номһн	Номгон

Номин хан	Номин хан	Олзуч	Олзучи
Номн	Номун	Олмһа	Оломга
Номта	Номта	Олң	Олонг
Номч	Номгчи	Ольда	Ольда
Носта	Носта	Ольчуда	Ольчуда
Ноха	Ноха	Олю	Олю
Нохари	Нохаран	Оля	Оля
Нохат	Нохат	Олядур	Олядур
Нохашк	Нохашки	Олядч	Олядчи
Нузра	Нузра	Ома	Ома
Нурж	Нурджи	Омада	Омада
Нусха	Нусха	Омба	Омба
Нуур	Нуур	Омбг	Омбок
Нүдгч	Нюделчи	Омбур	Омбур
Нүжгр	Нюджигир	Омга	Омга
Нүржән	Нюржян	Ому	Ому
Нүрмә	Нюрмя	Омуш	Омуш
		Онкола	Онкола
Овада	Овада	Онкор	Онкор
Оваж	Оваджи	Онта	Онта
Овата	Овата	Ончр	Ончир
Овгр	Овгор	Ончха	Ончха
Овла	Овла	Оңгд	Онгод
Овра	Овра	Оож	Оджи
Овш	Овши	Оона	Она
Огда	Огда	Оргада	Оргада
Огди	Огдон	Оргчк	Оргички
Огжи	Огджин	Орһан	Орган
Огла	Огла	Орһдул	Оргодул
Оди	Одон	Орһдуш	Оргодуш
Одиңг	Одонджик	Ордаш	Ордаш
Одта	Одта	Орошха	Орошха
Ож	Оджи	Ортн	Ортон
Оза	Оза	Оруг	Оруг
Озван	Озван	Орулда	Орулда
Озда	Озда	Оср	Осыр
Ойа	Ойа	Осрң	Осронг
Ойгр	Ойгор	Отр	Отыр
Ока	Ока	Отхн	Отхон
Окаж	Окаджи	Оча	Оча
Оки	Окон	Очала	Очала
Олдаш	Олдаш	Очка	Очка
Олэта	Олэота	Очи	Очин

Очр	Очир	Сагда	Сагалда
Очр-Баатр	Очир-Баатар	Сагна	Сагна
Очр-нэрэ	Очир-Гаря	Сагната	Сагната
Очр-Убш	Очир-Убуша	Сагсг	Сагсык
Ошка	Ошка	Саһ	Сага
Ошл	Ошил	Садва	Садва
Оштан	Оштан	Садми	Садман
		Садрг	Садрык
Өвги	Өвгин	Сайкр	Сайкир
Өклэ	Окля	Сакка	Сакка
Өлүш	Олюш	Сакл	Сакил
Өндр	Ондр	Саклт	Сакилт
Өнчн	Ончин	Сал	Сал
Өргл	Оргюл	Сала	Сала
Өскөн	Оскян	Салаж	Саладжи
Өтө	Отя	Салда	Салда
		Салдус	Салдус
Палаш	Палаш	Сальки	Салькин
Пальтка	Пальтка	Салькт	Салькит
Панка	Панка	Сальми	Сальмин
Пара	Пара	Сам	Сама
Пашна	Пашна	Самба	Самба
Паштр	Паштыр	Самти	Самтан
Пөгүш	Паюш	Санан	Санан
Песдр	Педир	Сананчк	Сананчик
Пелтэ	Пелтя	Сантра	Сантра
Пелтка	Пелтка	Санһж	Сангаджи
Пепэ	Пеля	Сагж	Санджи
Пиирэ	Пииря	Санжара	Санджара
Пилжэ	Пилджи	Санжарг	Санджарик
Покру	Покру	Санж-нэрэ	Санджи-Гаря
Польшин	Польшин	Санж-Убш	Санджи-Убу- ша
Потня	Потня		
Пундг	Пундик	Санжуш	Санджуш
Пута	Пута	Санка	Санка
Пүрвэ	Пюрвя	Санл	Санал
Француз	Француз	Сансг	Сансык
		Санхлда	Санхалда
Саасг	Саасык	Санца	Санца
Савһр	Савгар	Санчр	Санчр
Савка	Савка	Саң	Санаг
Савр	Савар	Саппа	Саппа
Сагда	Сагда	Сара	Сара

Сарва	Сарва	Сож	Соджи
Сарл	Сарьл	Сокту	Сокту
Сарлда	Сарилда	Солһанц	Солганц
Сармада	Сармада	Сомба	Сомба
Сармш	Сармыш	Сомьян	Сомьян
Сарң	Саранг	Соньн	Сонян
Сарңку	Саранку	Сорси	Сорсин
Сарул	Сарул	Соса	Соса
Саса	Саса	Соста	Соста
Саску	Саску	Сотня	Сотня
Сатку	Сатку	Соту	Соту
Сату	Сату	Сохр	Сохур
Сәәнцг	Сяңцик	Сөвң шин	Севонгшин
Сәвдә	Сәвдя	Сөңл	Сенгил
Сәмбг	Самбик	Сувт	Сувут
Сән белгн	Сяньбельгин	Судми	Судман
Сәңгрцг	Сяңгирик	Сумба	Сумба
Сән жирһл	Сянджиргал	Сумда	Сумда
Сәнкә	Санкя	Сумлда	Сумулда
Сәнтә	Сантя	Сунжга	Сунджика
Сән цаг	Сяңцага	Сурта	Сурта
Сәрә	Саря	Суста	Суста
Сәрдә	Сардя	Сусук	Сусук
Сәрсн	Сарсин	Сута	Сута
Сәртә	Сартя	Суха	Суха
Сейәра	Сейяра	Сухан	Сухан
Секг	Секиг	Сухата	Сухата
Секвә	Секня	Суху	Суху
Селә	Селя	Сүгр	Сюгир
Селтин	Селтин	Сүкә	Сюкя
Сембә	Сембя	Сүсә	Сюся
Сенә	Сеня	Сүүкня	Сюкня
Сенглә	Сенгля		
Сенкә	Сенкя	Таану	Таану
Серәтр	Серятир	Таатр	Таатыр
Сертң	Сергеленг	Тааха	Тааха
Сердәнк	Сердянки	Таба	Таба
Серкш	Серкиш	Тавда	Тавда
Сермә	Сермя	Тавдн	Тавдан
Сермг	Сермик	Тавка	Тавка
Совлг	Совлок	Тавн	Таван
Совха	Совха	Тавнда	Таванда
Содном	Содном	Тавнта	Таванта

Тавра	Тавра	Тохгал	Тохгал
Тавта	Тавта	Тохла	Тохла
Тавшта	Тавшта	Тошхи	Тошхин
Таһр	Тагир	Тош	Тоши
Така	Така	Төлжә	Телджя
Такша	Такша	Төлмөж	Телемджя
Талта	Талта	Төмр	Төмөр
Талтаң	Талтанг	Төмр хар	Төмөрхар
Тамта	Тамта	Төөлт	Төөлте
Танка	Танка	Тугж	Тугджи
Танта	Танта	Туһл	Тугул
Тарха	Тарха	Туһлчи	Тугулчи
Тархан	Тархан	Тукзан	Тукзан
Таскр	Таскар	Тукта	Тукта
Татуш	Татуш	Туктар	Туктар
Ташу	Ташу	Тукти	Туктан
Ташурч	Ташурчи	Тул	Тул
Төвнтә	Төвинтя	Тула	Тула
Тәрә	Таря	Тумаш	Тумаш
Тека	Тека	Тундук	Тундук
Телүгә	Телюгя	Тута	Тута
Темән	Темян	Тутр	Тутыр
Темәң	Темянг	Туула	Туула
Темәч	Темячи	Түбәш	Түбәш
Терги	Терген	Түләшә	Түләшя
Товрдан	Товрдан	Түлмөж	Түлюмджя
Тогт	Тогто	Түлкә	Түлюнкя
Тогти	Тогтин	Түмә	Тюмя
Тогша	Тогша	Түмд	Тюмюд
Тода	Тода	Түмдәк	Тюмюлдәк
Тожа	Тоджа	Түмн	Тюмен
Токрун	Токрун	Түмн байн	Тюменбайн
Токта	Токта	Түмнбайр	Тюменбайр
Токту	Токту	Түмүш	Тюмюш
Толһа	Толга	Түнтк	Түнтяк
Томг	Томок	Түрвә	Түрвя
Томпа	Томпа	Түүк	Тюке
Тоона	Тоона	Тыту	Тыту
Топа	Топа		
Торһд	Торгут	Убсунца	Убсунца
Тоста	Тоста	Убш	Убуша
Тосха	Тосха	Удруш	Удруш
Тоха	Тоха	Ужака	Уджака

Уйһл	Уйгул	Үлмәж	Улюмджи
Укташ	Укташ	Үлмәж-увиш	Улюмджи-Убу-ша
Улада	Улада		
Улаж	Уладжи	Үлнҗә	Улюнҗә
Улажң	Уладжынҗ	Үлчә	Ульчә
Улакч	Улакчи	Үмтрә	Умтрия
Улан	Улан	Үмкә	Умкия
Улан Дорж	Уландорджи	Үнҗи	Унҗин
Уласта	Уласта	Үнтә	Унтя
Улашк	Улашки	Үрә	Уря
Улсан	Улсан	Үрлә	Урля
Ульж	Ульджи	Үрүбжр	Урюбджир
Умолж	Умолджи	Үдә	Удя
Унка	Унка		
Ункур	Ункур	Хаавә	Хаавә
Уркч	Урукчи	Хаазк	Хаазык
Урлаһа	Урлага	Хаалҗч	Хаалҗчи
Урсяк	Урсяк	Хаалһн	Хаалһан
Уружә	Уруджа	Хааха	Хааха
Урха	Урха	Хабба	Хабба
Услур	Услур	Хабтхр	Хабтхир
Уста	Уста	Хавал	Хавал
Устч	Устчи	Хавг	Хавык
Утаж	Утаджи	Хавн	Хаван
Утан	Утан	Хавң	Хаванҗ
Уташ	Уташ	Хавр	Хавар
Утнаси	Утнасун	Хавтха	Хавтха
Утта	Утта	Хавх	Хавха
Утун	Утун	Хавчк	Хавчик
Утхн	Утхан	Халла	Халла
Уужа	Уджа	Халлаш	Халлаш
Уула	Ула	Халшҗ	Халшик
Ухарг	Ухарык	Хаж	Хаджи
Учрта	Учирта	Хазн	Хазн
Учур	Учур	Хакаша	Хакаша
Ушан	Ушан	Хакка	Хакка
Ушандр	Ушандыр	Халвң	Халванҗ
		Халда	Халда
Үдә	Удя	Халдхш	Халдхш
Үзм манж	Узюманджи	Халтр	Халтыр
Үкрә	Укрә	Халун	Халун
Үкрч	Укирчи	Хампа	Хампа
Үлмөн	Улмян	Хамр	Хамар

Ханжа	Ханджа	Хэндр	Хяндир
Ханлт	Ханалта	Хэнчэ	Хянчя
Ханта	Ханта	Хегэ	Хегя
Ханчр	Ханчир	Хенкэ	Хенкя
Ханша	Ханша	Хо	Хо
Халур	Халур	Хода	Хода
Халуш	Халуш	Хож	Ходжи
Хара	Хара	Хожа	Ходжа
Харака	Харака	Хожлр	Ходжигор
Харакл	Харакул	Хозда	Хозда
Харалч	Харалчи	Холя	Холя
Хар бала	Харбала	Хомпа	Хомпа
Харвада	Харвада	Хонин	Хонин
Харгата	Харгата	Хонхиж	Хонхонджи
Харгул	Харгул	Хонхож	Хонходжи
Хар дава	Хардава	Хоңлр	Хонгор
Хардаш	Хардаш	Хо Өрлүк	Хорлюк
Хар көвүн	Хар кебюн	Хорга	Хорга
Харла	Харла	Хоргта	Хоргта
Харлан	Харлан	Хорһн	Хоргон
Харлу	Харлу	Хордуш	Хордуш
Хар магна	Хармагна	Хорлө	Хорла
Хар манж	Харманджи	Хорма	Хорма
Хар санж	Харсанджи	Хорхта	Хорхта
Харти	Харти	Хоха	Хоха
Харухс	Харухс	Хохл	Хохол
Хархуш	Хархуш	Хоца	Хоца
Харцха	Харцха	Хоша	Хоша
Хаср	Хасыр	Хошун	Хошун
Хатг	Хатык	Хөөч	Хёочи
Хату	Хату	Хөрдө	Хёрдя
Хатун	Хатун	Хөрдөш	Хёрдяш
Хатуч	Хатучи	Хөрдөшк	Хёрдяшкн
Хахлу	Хахлу	Хөрн	Хёрин
Хахр	Хахар	Хужрта	Худжирта
Хачн	Хачин	Хулһн	Хулган
Хаша	Хаша	Хулста	Хулста
Хашат	Хашат	Хултаң	Хултанг
Хашач	Хашачи	Хулхач	Хулхачи
Хашха	Хашха	Хулхут	Хулхута
Хөөнг	Хяник	Хунда	Хунда
Хавэ	Хавя	Хундрук	Хундрук
Хөвэдэ	Хавядя	Хура	Хура

Хургч
Хурһи
Хурди
Хуржн
Хурма
Хурми
Хурмуш
Хурмч
Хуха
Хуца
Хуч
Хүрсхө

Хургчи
Хургун
Хурдан
Хурджин
Хурма
Хурман
Хурмуш
Хурумчи
Хуха
Хуца
Хучи
Хүрсхя

Цекрта
Цембл
Церн
Цернэш
Цернг
Цернда
Церн дондг
Церн жаб
Церн нэвд
Церн Увш
Цетр
Цеци
Цогту
Цо жамба
Цоку
Цолуха
Цомбу
Цомрха
Цонжөн
Цонжур
Цонка
Цонкр
Цонкуш
Цоорг
Цоохр манж

Цорга
Цорда
Цорха
Цө манж
Цөсн
Цугла
Цуглач
Цуглута
Цулук
Цулцэ
Цулим

Чавдр
Чавка
Чавля
Чагда
Чагтя

Цекиртя
Цембил
Церен
Церняш
Церник
Церендя
Церен Дондук
Церенджап
Церен-Надбит
Церен-Убуши
Цетир
Цецен
Цогту
Цоджамба
Цоку
Цолуха
Цомбу
Цомрха
Цонджибен
Цонджур
Цонка
Цонкир
Цонкуш
Цоорик
Цоохорман-
джи

Цорга
Цорда
Цорха
Цеменджи
Цесен
Цугла
Цуглачи
Цуглута
Цулук
Цулця
Цулцум

Чавдыр
Чавка
Чавля
Чагда
Чагтя

Цавда
Цавнда
Цаһан-көвүн
Цаһан Манж
Цаһан Ноха
Цаһан нур
Цаһан Увш
Цаһан Усн
Цадха
Цакр
Цалмач
Цандг
Цанка
Царда
Цасн
Цаха
Цаш Манж
Цээдр
Цээлэ
Цэвдр
Цэкр
Цэвг
Цэвдэ
Цэвлдэ
Цэвн
Цэдэ
Цэдэш
Цэди
Цэкр

Цавда
Цаванда
Цаганкебюн
Цаганманджи
Цаганноха
Цаганур
Цаганубуша
Цаганусун
Цадха
Цакир
Цалмачи
Цандык
Цанка
Царда
Цасан
Цаха
Цашманджи
Цадир
Цаля
Цявдир
Цякир
Цебек
Цевдя
Цевелдя
Цевен
Цедя
Цедяш
Цеден
Цеюир

Чаага	Чаага	Чон	Чона
Чааж	Чааж	Чоната	Чоната
Чака	Чака	Чоова	Чоова
Чак Дорж	Чагдорджи	Чоора	Чора
Чаклдан	Чакилдан	Чопуль	Чопуль
Чактр	Чактыр	Чочу	Чочу
Чалдр	Чалдир	Чова	Чевя
Чанса	Чанса	Човло	Чевля
Чанта	Чанта	Чөдрө	Чөдря
Чапча	Чапча	Чөлө	Челя
Чедр	Чедыр	Чөөрө	Черя
Чемпуда	Чемпуда	Чудня	Чудня
Чемчг	Чемчик	Чудут	Чудут
Четш	Четьш	Чулым	Чульцим
Чигди	Чигдин	Чульчи	Чульчин
Чиха	Чигя	Чумашк	Чумашка
Чидиң	Чидинг	Чумба	Чумба
Чиж	Чиджи	Чунзан	Чунзан
Чиирг	Чарик	Чурчал	Чурчал
Чикө	Чакя	Чүдө	Чюдя
Чикк	Чикин	Чүдлө	Чюдля
Чилгр	Чилгир	Чүлэм	Чюлзим
Чинз	Чинзе	Чүлцө	Чюлце
Чинрэ	Чамря	Чүмдө	Чюмдя
Чирө	Чаря	Чүрм	Чүрюм
Чирдө	Чардя	Чүүчө	Чючя
Читрө	Читря		
Чогдр	Чогдор	Шаавр	Шаавар
Чогора	Чогора	Шаала	Шаала
Чоклда	Чокулда	Шаван	Шаван
Чокна	Чокна	Шавганц	Шавганц
Чокнда	Чоконда	Шавда	Шавда
Чонаха	Чонаха	Шавка	Шавка
Чонжур	Чонджур	Шавхат	Шавхат
Чонка	Чонка	Шавхунг	Шавхундик
Чонкуш	Чонкуш	Шагж	Шагжи
Чонта	Чонта	Шагла	Шагла
Чокур	Чокур	Шагра	Шагра
Чолка	Чолка	Шагин	Шагини
Чолр	Чолур	Шалыр	Шалвар
Чолун	Чолун	Шалырт	Шалварта
Чолута	Чолута	Шалда	Шалда
Чомучи	Чомучин	Шалдан	Шалдан

Шали	Шалан	Шовг	Шовок
Шалу	Шалу	Шовһр	Шовгор
Шалха	Шалха	Шовда	Шовда
Шалханак	Шалханак	Шовла	Шовла
Шамба	Шамба	Шовлда	Шовалда
Шамра	Шамра	Шовра	Шовра
Шандон	Шандон	Шовун	Шовун
Шанә	Шаня	Шовуч	Шовучи
Шанр	Шанир	Шовхата	Шовхата
Шанха	Шанха	Шовшур	Шовшур
Шаңгу	Шангу	Шогди	Шогдон
Шапшур	Шапшур	Шогж	Шогджи
Шара	Шара	Шогл	Шогол
Шарал	Шарал	Шола	Шола
Шарва	Шарва	Шомба	Шомба
Шарда	Шарда	Шомук	Шомук
Шар көвүн	Шаркөбюн	Шона	Шона
Шарла	Шарла	Шонта	Шонта
Шарлда	Шаралда	Шонтг	Шонтык
Шарлжн	Шаралджин	Шонти	Шонтан
Шар лузунг	Шарлузунг	Шоңхр	Шонгхор
Шар магна	Шармагна	Шопа	Шопа
Шар манж	Шарманджи	Шопшан	Шопшан
Шатлан	Шатлан	Шора	Шора
Шатр	Шатыр	Шорһыда	Шорголда
Шатта	Шатта	Шорха	Шорха
Шевә	Шевя	Шоткан	Шоткан
Шевдән	Шевдян	Шотул	Шотул
Шевжә	Шевджи	Шошан	Шошан
Шевлдә	Шевелдя	Шошлда	Шошулда
Шевлдән	Шевелдян	Шува	Шува
Шевн	Шевен	Шувадур	Шувадур
Шивлә	Шивля	Шутра	Шутра
Шигж	Шигджи	Шукр	Шукур
Шижр	Шиджир	Шулмук	Шулмук
Шилә	Шиля	Шунгла	Шунгла
Шиләкә	Шиляка	Шунхр	Шунхур
Шинә	Шиня	Шуңһриг	Шунгуринк
Шиндә	Шиндя	Шуптр	Шуптыр
Ширә	Ширя	Шурмч	Шурмчи
Шитлән	Шитлян	Шутг	Шутык
Шишрг	Шиширик	Шуурһн	Шуурган
Шовада	Шовада	Шуурһч	Шуургчи

Шууч	Шуучи	Эргчка	Эргчка
Шухла	Шухла	Эрда	Эрда
Шувтр	Шувтыр	Эрдаш	Эрдяш
Шүгә	Шюгя	Эрдәшк	Эрдяшкн
Шүдн	Шюдин	Эрдәш	Эрдвяш
Шүкр	Шюкир	Эрдк	Эрдкн
Шүргн	Шюрган	Эрдм	Эрдм
Шүүкл	Шюкил	Эрди	Эрди
		Эрди-һәрә	Эрди-Гаря
Эвә	Эвя	Эрдүш	Эрдуш
Эвдг	Эвдик	Эрежкн	Эренджен
Эвни	Эвни	Эренжр	Эренджир
Эдә	Эдя	Эренцн	Эренцен
Эдгә	Эдгя	Эркә	Эркя
Эдлә	Эдля	Эркн	Эркин
Эдләнк	Эдлянка	Эркт	Эркята
Элва	Эляя	Эрмбл	Эрембел
Элвәртн	Элвартын	Эрмлжн	Эрмелджин
Элвг	Элбек	Эсн	Эсен
Элдә	Элдя	Эстә	Эстя
Элдәш	Элдяш	Этнаш	Этняш
Элдәшк	Элдяшкн	Этүш	Этюш
Элжң	Элджинг	Этцн	Этцен
Элстә	Элиста	Этчән	Этчян
Элтән	Элтян	Эзәр	Эзир
Эмбә	Эмбя	Эһә	Эгя
Эмкн	Эмкин	Элә	Эля
Эмтә	Эмтя		
Энә	Эня	Юкунда	Юкунда
Энгүш	Энгюш	Юмба	Юмба
Эндгә	Эндгя	Юндн	Юндан
Энкә	Энкя		
Энкәдә	Энкяда	Явака	Явака
Энкәцә	Энкяца	Явһан	Явган
Энүш	Энюш	Яһдаш	Ягдаш
Энчә	Энчя	Ядна	Ядна
Энчи	Энчин	Якишва	Якишва
Энчр	Энчир	Ялдам	Ялдам
Эңгл	Эңгил	Ямада	Ямада
Эңкр	Эңкир	Яман	Яман
Эрәтк	Эрятка	Ямаха	Ямаха
Эргү	Эргю	Янжн	Янджин
Эргүш	Эргюш	Янхла	Янхла

Ярһс
Яста
Яца

Яргас
Яста
Яца

Яшан
Яшкл

Яшан
Яшкул

Женские имена

*Калмыцкое
написание*

*Русское
написание*

*Калмыцкое
написание*

*Русское
написание*

Абун

Абун

Бабра

Бабра

Абуня

Абуня

Баваш

Баваш

Абюш

Абюш

Бадма

Бадма

Абя

Абя

Бадма-Цецг

Бадма-Цецег

Авгда

Авагда

Байа

Байа

Авжа

Авджа

Байгуш

Байгуш

Авша

Авша

Байда

Байда

Агра

Агра

Байн

Байн

Аглаш

Аглаш

Байн жирһл

Байнджир-
гал

Айа

Айа

Байн цаһан

Байнцаган

Айса

Айса

Байр

Байр

Айта

Айта

Байрта

Байрта

Акун

Акун

Байрча

Байрча

Алля

Алля

Байса

Байса

Алмата

Алмата

Байта

Байта

Альма

Альма

Байчха

Байчха

Альмн

Альман

Бакша

Бакша

Амр

Амар

Бала

Бала

Амрхн

Амархан

Балма

Балма

Амта

Амта

Балта

Балта

Амулц

Амуланг

Бальжа

Бальджа

Андма

Анджима

Бальжр

Бальджир

Анжма

Анжма

Бальжрма

Бальджирма

Аньша

Аньша

Балькада

Балькада

Арла

Арла

Бамаш

Бамаш

Асля

Асля

Бамба

Бамба

Ати

Ати

Банза

Банза

Атур

Атур

Баракчи

Баракчин

Әәти

Атин

Барда

Барда

Әбө

Абя

Барла

Барла

Әнгүш

Анжюш

Басала

Басала

Әндүр

Анжир

Бата-Амулц

Бата-Амуланг

Әтиә

Атия

Батрг

Батрык

Баха	Баха	Бужака	Буджака
Баяда	Баяда	Бужанан	Буджинан
Бээвэ	Байтя	Буйнта	Буйинта
Беда	Беда	Булгуда	Булгуда
Бежа	Беджя	Булгунк	Булгунка
Бешэр	Бешяр	Булһаш	Булгаш
Бижа	Биджя	Булһн	Булган
Билэ	Биля	Булдан	Булдан
Бички кууки	Бичкен кю- кен	Булышн	Булышин
Бичидэ	Бичиндя	Буля	Буля
Бобба	Бобба	Буляш	Буляш
Бова	Бова	Бурат	Бурат
Бовһр	Бовгор	Бута	Бута
Бовра	Бовра	Бушц	Бушинг
Божанка	Боджанка	Бүдүн	Бюдюн
Бока	Бока	Бүлөш	Бюляш
Бокшада	Бокшада	Бүрн	Бюрен
Болвси	Болвсан	Бүткэ	Бюткя
Болтха	Болтха	Гаага	Гаага
Болха	Болха	Гаагуль	Гаагуль
Больжр	Больджир	Галдма	Галдма
Боожа	Бооджа	Гандма	Гандма
Боргчи	Борогчин	Ганзгта	Ганзагта
Борлда	Боралда	Ганшва	Ганшва
Босана	Босана	Гатһн	Гаталган
Босхажа	Босхаджа	Гелэ	Геля
Босхала	Босхала	Герл	Герел
Босхмөж	Босхонджи	Герлә	Герля
Босчи	Босчин	Герләш	Герляш
Ботуд	Ботуд	Герләдэ	Герелдя
Ботха	Ботха	Герлгэ	Герелтя
Боха	Боха	Гернэл	Герензел
Бошр	Бошир	Гесэ	Геся
Бошча	Бошча	Гецэ	Геця
Бөсалэ	Бөсалия	Гинчэ	Гинця
Бува	Бува	Гилэжэ	Гиляка
Буванш	Буванш	Гилөн	Гилян
Буга	Буга	Гилөн мөр	Гилян мер
Буган	Буган	Гилөш	Гиляш
Бугаш	Бугаш	Гилгэ	Гилгя
Бугшан	Бугшан	Гилдэ	Гилдя
Бужа	Буджа	Гожя	Годжа

Гольша	Гольша	Дүүтэ	Дюгя
Гольга	Гольга	Дүүдэ	Дюдя
Гоога	Гоога	Дүүцг	Дюцжк
Гоода	Гоода		
Гуда	Гуда	Ембэш	Ембаш
Гурдэ	Гурдя		
Һуура	Гуура	Жаада	Джаада
		Жагаль	Джагаль
Даакр	Даакир	Жама	Джама
Давах	Давах	Жигэ	Джигя
Даваш	Даваш	Жиглэ	Джигля
Давка	Давка	Жижэ	Джиджя
Дада	Дада	Жижмэ	Джиджимя
Данара	Данара	Жирһл	Джиргал
Даңга	Данга	Жирһлтэ	Джиргалта
Дарма	Дарма	Жис	Джис
Девәтэ	Девяля	Жоңһру	Джонгру
Делэ	Деля	Жула	Джула
Деләш	Деляш	Задра	Задра
Делгр	Делгер	Занда	Занда
Делгр байн	Делгербайн	Заята	Заята
Делжэ	Делджа	Зелмэ	Зелмя
Делчэ	Делчя	Зергстэ	Зергестя
Дергл	Дергел	Зергтэ	Зергетя
Джангариада	Джангариада	Зерлгт	Зергелт
Догзма	Догзма	Зоста	Зоста
Дольган	Дольган	Зу	Зу
Дольгр	Дольгор	Зула	Зула
Домбр	Домбор	Зулка	Зулка
Донку	Донку	Зулта	Зулта
Доржма	Дорджима	Зулха	Зулха
Доя	Доя		
Дукта	Дукта	Ижилина	Ижилина
Дулма	Дулма	Иләнэ	Иляна
Дулахн	Дулахан	Инжэ	Инджя
Дулхан	Дулхан	Инжр	Инджир
Дуука	Дуука	Исэ	Ися
Дуукра	Дуукра	Ишкүлц	Ишклингт
Дуцма	Дуцма		
Дүгнәш	Дюгняш	Кавла	Кавла
Дүкэ	Дюка	Канка	Канка
Дүцгэ	Дюнгя	Кантин	Кантин

Кармада	Кармада	Маара	Маара
Карятн	Карятин	Мангр	Мангар
Кедмә	Кедмя	Мангс	Мангас
Кеема	Кеemia	Манца	Манца
Кензә	Кензя	Марса	Марса
Кермәш	Кермаш	Машк	Машка
Кермн	Кермен	Мәала	Маля
Керүлчә	Керюлчя	Мегә	Мегя
Кинстә	Кинстя	Мегдәш	Мегдяш
Кимә	Кимя	Мекә	Мекя
Кирулә	Кирюля	Менгә	Менгя
Китлә	Китля	Менкүжә	Менкюджя
Кишг	Кишик	Менкш	Менкиш
Кишгтә	Кишигтя	Местә	Местя
Киштә	Киштя	Милә	Миля
Колнка	Колнка	Милзәт	Милзят
Колтш	Колтуш	Минжр	Минджир
Колун	Колун	Минкура	Минкура
Конта	Конта	Моһшг	Моголшик
Коока	Коока	Мокта	Мокта
Коокр	Коокир	Мона	Мона
Коора	Коора	Монан	Монан
Корса	Корса	Монка	Монка
Кота	Кота	Моонә	Мооня
Котала	Котала	Мола	Мопа
Коташ	Коташ	Мотр	Мотыр
Котра	Котра	Мөнк жирһл	Менкенджир-гал
Котрун	Котрун		
Көгтә	Кегтя	Му күүкн	Мукюкен
Көкә	Кекя	Мүдлә	Мюдля
Көржә	Кердзя		
Кулда	Кулда	Надвтк	Надбитк
Куука	Куука	Налха	Налха
Күкчә	Кюкчя	Намҗа	Намджа
Күкшә	Кюкшя	Намҗл	Намджил
Күүкн	Кюкен	Намжр	Намджир
Күүнә	Кюня	Намру	Намру
		Намча	Намча
Ләкшә	Лакшя	Нараш	Нараш
Леелә	Лееля	Нарма	Нарма
Леләш	Леляш	Нармала	Нармала
Лижмә	Лиджимя	Нарн	Наран
Линзәр	Линзир	Нарнда	Нарнда

Насика	Насунка	Саглар	Саглар
Насча	Насча	Сагла	Сагла
Натруш	Натруш	Сала	Сала
Нашка	Нашка	Салгр	Саягар
Нээмш	Наймнш	Санда	Санда
Нээмшкэ	Наймншка	Санжр	Санджир
Нээнүш	Найнюш	Санжрма	Санджирма
Нэхэ	Няхя	Сара	Сара
Небэ	Небя	Сарлда	Саралда
Нелүкэ	Нелюкя	Сарта	Сарта
Нигмэрэ	Нигмяра	Сарткта	Сартакта
Нимэ	Нияя	Сатля	Сатля
Нимтэ	Нимтя	Сээнцг	Сянциг
Нолажэ	Ноладжа	Сэхэ	Сайхя
Нолала	Нолала	Сэхэдэ	Сайхяда
Нолан	Ноган	Сэхлэ	Сайхля
Нолата	Ногата	Седюл	Седюл
Номһжэ	Номгаджа	Сексэ	Секся
Нооля	Нооля	Селгр	Селгар
Нулла	Нугла	Синэ	Синя
Нүдэ	Нюдя	Сурана	Сурана
Нүди	Нюден	Сүлэ	Сюля
Нүрвэ	Нюрвя		
Нүүдлэ	Нюдля	Такаш	Такаш
		Талгр	Талгар
Обба	Обба	Тевкэ	Тевкя
Ога	Ога	Тевкнтэ	Тевкинтя
Огрун	Огрун	Теглэ	Тегля
Олвр	Олвор	Телндл	Телендел
Ооня	Ооня	Токнтга	Токтонга
Оташ	Оташ	Томпа	Томпа
Отха	Отха	Тоота	Тоота
Очирта	Очирта	Тооха	Тооха
		Топала	Топала
Өлзэ орхш	Өлзя-орхш	Торһа	Торга
Өлзэгэ	Өлзятя	Торма	Торма
Өндэ	Өндя	Төвкң	Тевкинг
Өндрэ	Өндря	Төгрөш	Тегряш
		Төмрөлэ	Темряла
Пантюш	Пантюш	Тузулча	Тузулча
Пэепүш	Пайпюш	Тура	Тура
Певэ	Пеня	Туташ	Туташ
Пууша	Пууша	Түмдэ	Тюмдя

Увчан	Увчан	Цаһан	Цаган
Ука	Ука	Цаһада	Цагада
Упан	Упан	Цаһала	Цагала
Уланк	Уланка	Цаһан күүкн	Цаганкюкен
Утбала	Утбала	Цаһан хаалһ	Цаганхалга
Ушкан	Ушкан	Цаһан эмгн	Цаганэмгн
		Цаһаш	Цагаш
Уэма	Уэмя	Цаля	Цаля
Уляша	Уляша	Цама	Цама
Улмж	Улюмджи	Цандг	Цанджк
Үүлө	Уля	Цаста	Цаста
		Цастан	Цастан
Хава	Хава	Цатха	Цатха
Хавра	Хавра	Цацала	Цацала
Хажа	Хаджа	Цөөдр	Цайпир
Хакка	Хакка	Цегмд	Цегмед
Хала	Хала	Цермө	Цермя
Хамра	Хамра	Цецн	Цецен
Хана	Хана	Цохта	Цохта
Ханча	Ханча	Цүльцурма	Цюльцурма
Хангр	Хангар		
Харада	Харада	Чака	Чака
Харанда	Харанда	Чанка	Чанка
Харгуш	Харгуш	Ченкура	Ченкура
Харгчи	Харагчин	Чилтр	Чилтр
Харж	Харджи	Чимдаш	Чимдяш
Хар күүкн	Харкюкен	Читлэ	Читля
Харлун	Харлун	Чока	Чока
Хар ноһан	Харноган	Чокуда	Чокуда
Харпа	Харпа	Чонкуш	Чонкуш
Хартл	Хартал	Чонока	Чонока
Хартуш	Хартуш	Чөтр	Четир
Хатн	Хатан	Чука	Чука
Хатула	Хатула	Чухлан	Чухлан
Хагэ	Хагя	Чүдөкө	Чюдяка
Хаккэ	Хаккя		
Ховль	Ховиль	Шаалк	Шаалка
Хулхунда	Хулхунда	Шавдл	Шадал
Хундра	Хундра	Шавран	Шавран
Хүн	Хюв	Шавхр	Шавхар
Хүвтө	Хювтя	Шавхрта	Шавхарта
Хүрмтө	Хюрмтя	Шагта	Шагта
Хүрмчө	Хюрмчя	Шарада	Шарада

Шаргчи	Шарагчин	Элзэга	Эльзята
Шар күүжн	Шаркюкен	Элистина	Элистяна
Шарлда	Шаралда	Элтэ	Элтя
Шикра	Шикря	Эвэ	Эня
Шикрөн	Шикрян	Энгл	Энгел
Шикрч	Шиксирчи	Эцгэ	Энгя
Шинэ	Шиня	Эрвэц	Эрвэнг
Шиндэ	Шиндя	Эркүжэ	Эркүджэ
Шин жирһл	Шинджиргал		
Шитлг	Шитлик	Юлэш	Юляш
Шитлц	Шитлинг		
Шихэ	Шихя	Ягду	Ягду
Шяшэ	Шиня	Ялла	Ялла
Шиншлц	Шиншлинг	Ялмата	Ялмата
Шонтл	Шонтол	Ялмн	Ялман
Шуура	Шуура	Яна	Яна
Шуурһа	Шуурга	Янжма	Янжима
Шууша	Шууша	Янка	Янка
		Янкура	Янкура
Эвэ	Эвя	Янхла	Янхля
Элэ	Эльзя	Ясула	Ясула
Элзэнэ	Эльзья	Яцка	Яцка

ИМЕНА ТУНГУСО-МАНЬЧЖУРСКИХ ЯЗЫКОВ

Живущие на территории РСФСР нанайцы (гольды), негидальцы, ороки, орочи, удэ (удэгейцы), ульчи, эвенки (тунгусы), эвены (ламуты) в различной степени сохранили свои национальные именные системы. В значительной своей части они были в XIX в. христианизированы. В XX в. в связи с тесными деловыми и бытовыми контактами с русским населением они переняли русский способ именования.

Так, у нанайцев лишь лица старшего поколения еще сохраняют национальные имена. Орочи в основном зовутся русскими именами, как и ороки Северного Сахалина. Ороки Южного Сахалина до 1945 г. получали имена и фамилии от японской администрации. После 1945 г. многие ороки обратились к русским именам, но фамилии сохранили прежние: *Камимбура*, *Китогэва*, *Окэва*, *Минато* и др.

Сохранившиеся национальные имена этих народов изучены недостаточно. Поэтому ниже мы приводим лишь нанайские личные имена, еще сохранившиеся и поэтому более доступные для сбора и систематизации, а также древние родовые имена ряда тунгусо-маньчжурских народов, употребляющиеся у них в качестве фамилий.

НАНАЙСКИЕ ИМЕНА

Нанайский язык относится к южной ветви тунгусо-маньчжурской группы. Устойчивого набора имен у нанайцев не наблюдается, за исключением небольшого числа имен, не имеющих соответствий среди обычных слов нанайского языка. Новорожденных никогда не называли именем родителей или близких родственников. Считалось, что при совпадении имен духи могут, „не разобравшись“, направить свой гнев не на того, кто его вызвал, а на новорожденного. Особенно избе-

гали давать новорожденному имя недавно умершего родственника. Все это приводило к расширению состава имен и к их постоянному обновлению, что было возможно благодаря относительной малочисленности нанайцев и закреплению событий предшествующих эпох в народных легендах и сказаниях. При этом старались подобрать такое имя, которое отражало бы обстановку рождения или характерные черты новорожденного или могло бы по своему значению способствовать успешности жизненного пути.

Если ребенок серьезно заболел, ему сразу же меняли имя, стараясь назвать его каким-нибудь неприятным словом, чтобы злые духи не захотели с ним связываться.

Со второй половины прошлого века стали применять и русские имена. Сначала они, как правило, давались параллельно с национальным именем, причем давались, видимо, по требованию местной духовной (официально нанайцы считались православными, фактически же оставались шаманистами) или административной власти. Позднее, уже в советское время, предпочтению все больше и больше стали отдавать русским именам. Сейчас среди нанайцев любого поколения можно встретить лиц, имеющих только национальное имя (преимущественно среди стариков), имеющих два имени — национальное и русское — и имеющих только русское имя (преимущественно среди молодежи). Ниже дается небольшой список нанайских личных имен по возможности в связи со словами, от которых они происходят, а также нанайские родовые имена.

Русское написание нанайских личных имен не имеет прочной традиции. В связи с тем, что нанайская орфография базируется на русской основе, мы не приводим здесь параллельных русских соответствий, так как в большинстве случаев они полностью совпадают с нанайским написанием. Иное дело — родовые имена, где русифицированные варианты вполне стабилизировались.

Мужские имена

Ава	можно поставить в связь с корнем ао (ава, а) — 'спать', 'лежать'	Ака	силач, храбрец
		Аодян	ёрш
		Арма	
		Бага	

Бамба		Мокона	
Баоса	находящийся, полу- чающий, приобре- тающий	Моранга	крикун
Батун	можно поставить в связь с <i>батор</i> 'богатырь'	Муижи	гадюка
Вэтэну		Найсо	
Гали	несущий	Нампа	согнутой, подо- гнутой
Гаяя		Наю	
Гаоликан	корейчонок	Нипо	
Гара	ветка, сучок	Оло	вздрагивающий, боязливый
Гиби		Орокан	медвежонок
Гиндо	шалун, задиря	Орокто	травя
Гири	раскраивающий, кроющий	Пачи	хвостовой пла- ник у рыбы
Даоя	переваливающий через хребет, пе- реплывающий че- рез реку	Пиалон	волчок
Ирбо	можно поставить в связь с кор- нем <i>ирба</i> 'грязь, противный, брез- говать'	Полдо	продырявленный насквозь
Ичэнгэ	хорошо выдавший	Полокто	жаркий
Калпна	расплюснутый	Понгса	мутный
Каня		Пора	
Киакта	бледный	Сигахта	овод
Киса		Ситукэн	
Корпа		Сэнукэн	чутко спящий
Луку	лохматый	Туркэ	
Лэгэ		Тэлэ	
Мака	от корня <i>мака</i> 'уставиться, при- стально смотреть'	Удэгэ	удэгесц
		Ултумбу	
		Улэмэ	шов
		Хангиану	посторонний
		Чобака	
		Яода	

Женские имена

Булкэ	пасковая	Дэхэ	
Галокто	противная	Дябля	уссурийский пи- тон
Гаонка	высотка		
Дэдукэн	красавица		

Дятала	ивняк		Сибэ	
Идэикэ			Сункэ	жук
Конгоро	воронка		Тайра	
Коптоки	плавающая поверхности	по	Тапака	
Майла			Уне	
Наоя			Униктэ	дикое лесное яб- локо
Ойлакан	находящаяся сверху		Хусуктэ	
Сайла	знающая		Яота	

Нанайские родовые имена

<i>Нанайское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Нанайское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Актанкан	Актанко	Одзял	Одзял
Билды	Бельды	Онинкан	Оненко
Гаир	Гаир	Посар	Пассар
Гэйкэр	Гейкер	Самар	Самар
Дигэр	Дигор	Удынккэн	Удынкэн
Донкан	Дункан	Хэдер	Ходжер
Дяксор	Заксор	Юкаминкан	Юкаминкан
Килэн	Киле		

Орочские родовые имена

<i>Орочское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Орочское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Акунка	Акунка	Намунка	Намунка
Ауканка	Ауканка	Пунэдинка	Пунэдинка
Бисанка	Бисанка	Сночонко	Сеченко
Еминка	Ёминка	Тыктэмунокэ	Тыктэмунка
Кэпинкэ	Копинка	Хутункэ	Хутунка
Мулинкэ	Мулинка		

Орокские родовые имена

Баяуса	Намиса
Валетта	Синахудо
Гетта	Сюзктэ
Муэттэ	Ториса

III. ИМЕНА УРАЛЬСКИХ ЯЗЫКОВ

Уральские языки, распространенные на огромной территории Восточной Европы и Западной Азии, делятся на финно-угорские и самодийские. Финно-угорские языки делятся, в свою очередь, на подгруппы: прибалтийско-финские (финский суоми, карельский, вепсский; ижорский, водский), саамский, волжские (марийские, мордовские), пермские (коми-зырянский, коми-пермяцкий, удмуртский), угорские (венгерский, мансийский, хантыйский). К самодийским языкам относятся ненецкий, нганасанский, селькупский, энецкий. Большинство народов, говорящих на уральских языках, в различное время приняли христианство в его различных исповеданиях (православие, лютеранство, кальвинизм, католицизм). Как результат этого, мы отмечаем наличие у них имен, известных у русских (православные имена), немцев и латышей (лютеранские имена), поляков, французов (католические имена). Поскольку на территории РСФСР наиболее тесные контакты у народов, говорящих на уральских языках, были с русским населением, естественно, что и в области ономастики они испытывали максимальное влияние русской антропонимической системы, сначала в связи с христианизацией, а в XX в. — в связи с тесными бытовыми, деловыми и производственными контактами.

ИМЕНА ФИННО-УГОРСКИХ ЯЗЫКОВ

Личные имена народов, говорящих на языках, относящихся к прибалтийско-финской подгруппе финно-угорских языков, испытали в прошлом влияние двух религий: лютеранской — через финнов суоми и православной через русских, живших в тесных контактах с карелами, вепсами, ижорцами, водью. В результате мы отмечаем финский именник у части карелов, испытавших влияние финнов, и русский именник у другой их части, а также у вепсов, ижорцев, воды. В справочнике финские имена приводятся отдельным списком.

Большинство волжских финнов рано приняло христианство. В результате этого имена марийцев и мордвинков, особенно в официальных документах, русские. Однако в неофициальных ситуациях они употребляют и свои национальные имена. В связи с этим мы включили в справочник отдельный список марийских имен.

Пермские народы пользуются в основном русскими именами, что связано с относительно ранней христианизацией удмуртов, коми-зырян и коми-пермяков.

Относящиеся к угорской подгруппе обские угры (ханты, манси) давно приняли православие и именуются теми же именами, что и русские. Венгры, давно принявшие католичество, заимствовали и свойственные ему имена. Однако, поскольку венгерский язык коренным образом отличается от языков, в окружении которых находится, личные имена, проникшие к венграм вместе с католицизмом, претерпели в нем значительные изменения. Например, традиционное католическое имя *Людвик*, известное у французов как *Луи*, у венгров звучит *Лайош*, имя *Франциск (Франц)* у венгров превратилось в *Ференц* и т. д. Кроме того, венгры сохранили и ряд своих самобытных имен. Поэтому в справочник включен небольшой список венгерских имен.

МАРИЙСКИЕ ИМЕНА

Марийский язык — язык народа мари — относится к финно-угорским языкам. На нем говорит основное население Марийской АССР. Распространен также в Башкирской, Татарской, Удмуртской АССР и в Горьковской, Кировской, Свердловской областях РСФСР.

В системе марийских имен можно выделить несколько пластов:

I. Собственно марийские имена.

II. Тюркские имена.

III. Имена, заимствованные из русского языка.

Собственно марийских имен довольно немного. Например, мужские: *Изерег* (< *изи* 'маленький' + *эрге* 'сын'), *Кугерге* (< *кугу* 'большой' + *эрге* 'сын'), *Шумат* (ср. *шуматкече* 'суббота' — 'родившийся в субботу'). Женские имена: *Изюдыр* (*Изюдыр* < *изи* 'маленькая' + *удыр* 'дочь; девушка'), *Кугюдыр* (*Кугюдыр* < *кугу* 'большая' + *удыр* 'дочь'), *Унай* (< *уна*

'гостыя' + уменьшительно-ласкательный суффикс имени существительного *-ай*).

Наиболее значительный пласт составляют личные имена, заимствованные у тюркских народов. Они подразделяются на две группы:

а) Проникшие из болгаро-чувашиского языка. Например, мужское имя *Яруска* (< чувашск. *яру* 'свобода; свободный' + уменьшительно-ласкательный суффикс *-ска*).

б) Заимствованные из татарского языка. Например, мужские: *Акпатыр* (< татарск. *ак* 'белый' + *батыр* 'богатырь'), *Атебай* (< татарск. *ата* 'отец' + *бай* 'богатый; богач'), *Эшпай* (< татарск. *эш* 'работа, труд, дело' + *бай*). Женские: *Айбика* (< татарск. *ай* 'луна, месяц' + *бикэ* 'княгиня'), *Асылбика* (< татарск. *асыл* 'драгоценный' + *бикэ*), *Чачавий* (< татарск. *чачак* 'цвет, цветок' + *бий* 'княгиня').

Среди тюркских заимствований, представленных в марийском языке, немало имен арабского происхождения. Сравн. мужск. *Гайни*, женск. *Салика* (< татарск. *салихэ* 'праведная, благочестивая').

Наибольшее распространение имеют тюркские имена среди восточных марийцев, проживающих в Башкирии, Татарии, Удмуртии и в Свердловской области.

С середины XVIII века в связи с принятием христианства стали употребляться русские имена, хотя довольно продолжительное время параллельно с русским именем давалось и свое национальное. Официальным обычно было русское, а для домашнего употребления оставалось марийское.

Имена, заимствованные до Великой Октябрьской социалистической революции, настолько видоизменялись, что порой их трудно отличить от имен нерусских: *Васика* – Васенка, *Выльмон* – Филимон, *Выльып* – Филипп, *Йынатий* – Игнатий, *Лайдемыр* – Владимир, *Пбдыр* (*Ведыр*, *Вбдыр*) – Федор, *Злексе* – Алексей и т. д.

В официальных документах имена даются в русском, иногда в татарском написании, которое далеко не всегда соответствует современному марийскому произношению (см. ряд мужских имен, начинающихся на *б*).

В большинстве случаев ударение в марийских именах падает на последний слог. Все имена в списке снабжены ударением.

В настоящий список вошли только те имена, которые получили наибольшее распространение среди всего марийского народа.

Мужские имена

Марийское написание	Русское написание	Марийское написание	Русское написание
Абзай	Абзай	Асай	Асай
Абыкай	Абыкай	Аскап	Аскап
Авенир	Авенир	Асыл	Асыл
Аверюй	Аверсий	Асылбай	Асылбай
Автоном	Автоном	Атнагул	Атнагул
Авыш	Авыш	Арпаман	Арпаман
Айгелде	Айгелде	Байбатыр	Байбатыр
Айгыш	Айгыш	Байбулат,	Байбулат
Айдемыр	Айдемир	Пайыулат	
Айдыган,	Айдуган	Байдуган	Байдуган
Айдуган		(Байтуган)	
Аймёт	Аймет	Баймёт	Баймет
Акмёт	Ахмат	Байырши	Фаярша
Акмедьян	Ахмедьян	Бекбулат	Бикбулат
Акмырза	Акмурза	Бекмырза	Бикмурза,
Аклай	Акпай	(Пикмурза),	Бекмурза
Акполдо	Акполдо	Пекмырза	
Аксай	Аксай	Борис	Борис
Аксыбе	Аксыбе	Бронислав	Бронислав
Аксыле	Аксыле	Булат	Булат
Актари	Актари	Вавил	Вавил
Актуш	Актуш	Вапым	Вапым
Алкай	Алкай	Вайсук	Василий
Альмухамат	Альмухамат	Валентй,	Валентин
Анатолй	Анатолий	Валентйн	
Андрй	Андрей	Валерй	Валерий
Апак	Апак	Валерйн	Валерьян
Апй	Апий	Ванбш	Иван (Ваню- ша)
Апкадыр	Апкадыр	Варлам	Варлаам
Аптий	Аптий	Варсентй	Варсентий
Аптылай	Аптулай	Варсон	Варсон
Аркадий	Аркадий	Варсофй	Варсонофий
Аркаш	Аркаш	Васигга	Василий
Аркип	Архип	Вачй, Васли	Василий
Арпик	Архип	Ведат	Федот
Арсигга	Арсений		
Арслан	Арслан		
Арчуш	Аркадий		

Веденга	Федор (Феденька)	Екiм Елисей	Еким Елисей
Ведуш	Федор (Федюша)	Емелá Епá	Емельян Ефим
Ведыр	Федор	Епрéм	Ефрем
Виктыр	Виктор	Ерентé	Терентий
Виссарион	Виссарион	Еропéй (Ерöпéй)	Ерофей
Виталий	Виталий		
Володý	Владимир	Еслáм	Ислам
Вомá	Фома		
Водыр	Федор	Зайний	Зайний
Вылымон	Филимон	Зинóвий	Зиновий
Вылып	Филипп		
Вячеслáв	Вячеслав	Ибáт Ибулáй Идылбáй	Ибат Ибулай Идылбай
Габит	Габит	Ижбулáт (Ишпылáт)	Ижбулат
Гайни	Гайни		
Гайнитдин	Гайнитдин	Избáй	Избай
Гарáй	Гарай	Избáр	Избар
Гельсий	Гельсий	Избулáт	Избулат
Геннадий	Геннадий	Изéрге	Изерге
Георгий	Георгий	Излáй	Изляй
Герман	Герман	Измайл	Измаил
Гурй (Гурьян)	Гурий	Изыйкáй	Изыйкай
		Икáр	Икар
Давид	Давид	Икú	Ику
Давлét	Давлет	Илбóш	Илья
Далмáт	Далмат	Имáй	Имай
Дамиáн	Дамьян	Ибóн	Ион
Данил	Данил	Ипáй	Ипай
Давлетшá	Давлетша	Ипáт	Ипат
Демид	Демид	Ирдугáн	Ирдуган
Демьян	Демьян	Ирсыбáй	Ирсыбай
Денýс	Денис	Исáй	Исай
Димухамáт	Димухамат	Исанáй Исанбáй	Исанай Исанбай
Евгéнь (Евгений)	Евгений	Исемét, Исимét	Исимет
Евсéй (Евсий, Епсий)	Евсей	Ишкуáт Ишмырзá	Ишкуат Ишмурза
Егóр	Егор	Ишпылáт см. Ижбулáт	
Езукай	Езукай		

Йәншай	Яншай	Мазай	Мазай
Йогър (Йогър)	Егор	Макар	Макар
Йолташ	Йолташ (Ел- таш)	Макси	Максим
Йормалай	Ермолай	Максым	Максим
Йороман	Ерёмий	Матвей	Матвей
Йузай	Юзай	Матвуй	Матвей
Йукеч	Юкеч	Мадий	Мадий
Йыван	Иван	Мендьяр (Мен- дияр)	Мендияр
Йыванча	Иванча (Иван)	Менылбай	Менылбай
Йывуш	Иван	Метри	Дмитрий
Йынатий	Игнатий	Микай (Ми- кай)	Михаил
Каврий (Ка- врыля)	Гаврил	Микайла (Ми- кайла)	Михаил
Камай	Камай	Микале	Михаил
Карай (Карай)	Гарай (Гарей)	Микас	Микас
Каритон	Харитон	Микайдар	Микайдар
Керей	Керей	Микей	Михей
Кирилл	Кирилл	Микира	Микира
Когбай	Григорий	Микита	Никита
Корй	Григорий	Микиш	Микиш
Корйш	Григорий	Микү (Ми- күш)	Михаил
Кости	Константин	Минлибай	Минлибай
Констинга	Константин	Минлигарай	Минлигарай
Кошпай	Кошпай	Митрус	Митрус
Криш	Григорий	Михала	Михаил
Кугерге	Кугерге	Михавяр	Никифор
Кугубай	Кугубай	Мичу	Дмитрий
Кузма	Кузьма	Мурза (Мур- зай)	Мурза
Кыргорий	Григорий	Мурзаш	Мурзаш
Лаврентий	Лаврентий	Мустай	Мустай
Лазыр	Лазарь	Назар	Назар
Лайдёмыр	Владимир	Насыр	Насыр
Ларивон	Ларион	Наземә	Назим
Левенде	Леонид	Никандр	Никандр
Лекандр	Никандр	Никита	Никита
Леонид (Лё- нид)	Леонид	Никодим	Никодим
Любим	Любим	Николай	Николай
Магыс	Максим	Никон	Никон

Нифынт	Нифонт	Паю	Павел
Овдоким	Евдоким	Паязет	Баязет
Оврем	Ефрем	Пекмырза см.	
Олег	Олег	Бекмырза	
Ондрян	Андрей	Петай	Петай (Петя)
Ондрэ	Андрей	Петрай	Пётр
Онйас	Анисим	Полика́р	Поликарп
Онто́н (Он- душ)	Антон	Порис	Борис
Онтроп	Антроп	Пбдыр	Федор
Онмысим	Анисим, Ани- сим	Прокоп	Прокоп (ий)
Опанас	Афанасий	Прокыр	Прохор
Опбай	Афанасий	Раман	Роман
Орте	Артемий, Ар- тём	Рустан	Рустан
Орчемей	Артемий	Савя	Савва
Осып	Осип	Савылий	Савелий
Осяндыр	Александр	Сайбуш	Сайбуш
Очай	Очей	Сайран	Сайран
Павыл	Павел	Сакар	Захар
Пагул	Павел	Сакрат (Сак- рат)	Сократ
Падий	Падий	Самет	Самет
Пазли	Фазлий	Сапай	Сапай
Пайгелде	Пайгелде (Байгелде)	Сатай	Сатай
Пайдемыр	Пайдемыр	Салым	Салим
Пайдуш	Байдуш	Севастий	Севостьян
Пайдыган	Байдуган	Семикай	Семикей
Пайзет	Байзет	Семон	Семен
Пайзула	Файзулла	Серафим	Серафим
Паймет	Паймет	Танила	Данил (а)
Пайназ	Пайназ	Тарас	Тарас
Пайрам	Байрам	Ташбай	Ташбай
Парсай	Парсай	Ташбулат	Ташбулат
Парфен	Парфений, Парфен	Темиркай (Те- мыркай)	Темиркай
Патай	Патай	Темыр (Те- мыр)	Темир
Патыр	Батыр	Терентий	Терентий
Патырбай	Батырбай	Тикын	Тихон
Пашка	Павел	Тимур	Тимур
		Тоймет	Тоймет

Токпáрс	Токпарс	Шумáт	Шумат
Токтаул	Токтаул	Шуматбай	Шуматбай
Тонакпáй	Тонакпай		
Тропáн	Трофим	Эвакин	Евдоким
Тымапá	Тимофей	Эльчибай	Эльчибай
Тыныш	Тыныш	Эсай	Эсай
		Эсамет см.	
Фадéй	Фадей	Исамет	
Факль	Файль		
Чемуш	Тимофей	Юкэй	Юкей
Чепиш	Чепиш	Юрий	Юрий
Чолпан	Чолпан	Юрись	Юрьс
Чопáй	Чопай		
		Ялкйй	Ялкйй
Шайдоллá	Шайдолла	Ямалий	Ямалий
Шайдук	Шайдук	Ямбатър	Ямбатър
Шайдуллá	Шайдулла	Ямёт	Ямет
Шаймардáн	Шаймардан	Ямай	Ямай
Шамрáй (Шáм- рáй)	Шамрай	Яндемыр	Яндемир
Шакáр	Шакар	Яныбай	Яныбай
Шакыр	Шакир	Яныбек	Яныбек
Шакырян	Шакирян	Яныкй	Яныкйй
Шáмрáт	Шамрат	Яныш	Яныш
Шáмший	Шамший	Япáр	Яфар
Шáмыкáй	Шамыкай	Япык	Яков
Шáнгáрай	Шангарай	Ярасым	Герасим
Шáпáй	Шапий	Яшмёт	Яшмет
Шáрáй	Шарай	Яшпáтър	Яшбатър

Женские имена

<i>Марийское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Марийское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Августа	Августа	Айсулá, Сули	Айсула, Супи
Агний	Агния	Айсылтáн	Айсылтан
Айбикéч	Айбикоч	Алевтина	Алевтина
Айвика́ (Ай- бика́)	Айвика	Альина	Альина
Айгáлче (Ай- гáлче)	Айгалче	Алтынбика́	Алтынбика
Аймáлче	Аймалче	Альбина	Альбина
		Альфйна	Альфина
		Ана́	Анна

Анфиса	Анфиса	Зоя	Зоя
Анота	Анота	Зульфия	Зульфия
Асий	Ася		
Асылы	Асылы	Иви	Иви (Евдо- кия)
Аялче	Аялче	Ида	Ида
Аямбий	Аямбия	Изабелла	Изабелла
		Изудыр	Изюдыр
Варвара	Варвара	Илария	Илария
Варфуш	Варвара	Инесса	Инесса
Василиса	Василиса	Инна	Инна
Ведася	Федосия	Ирайда (Ира)	Ирайда
Венера	Венера	Ирина	Ирина
Вера	Вера		
Викторина	Викторина	Яндий	Яндий
		Янепа	Янепа
Галия	Галия	Йылвика	Йылвика
Галя, Галина	Галина	Йылдавий	Йылдавий
Гания	Гания	Йылканай	Йылканай (Елена)
Геля	Геля		
Гульсия	Гульсия	Калерий	Калерия
Гуляна	Гуляна	Калия	Калия
		Качыру	Екатерина
Данифа	Данифа	Калима	Калима
Дания	Дания	Клавй	Клавдия
Дина	Дина	Клара	Клара
Домна	Домна	Кропина	Агриппина
Дуня	Дуня	Ксеця	Ксения
Дуся	Дуся (Евдо- кия)	Кутудыр	Кутюдыр
		Кыргина	Агриппина
Ева	Ева		
Елеза	Елеза	Лариса	Лариса
Елена	Елена	Лида	Лиция (Лида)
Елу	Елу (Елена)	Люба	Любовь
Емышбика	Емышбика	Людмила	Людмила
Епросинья	Ефросинья		
Ефроси	Ефросиния	Магдалин	Магдалина
		Майра	Мария
Жанна	Жанна	Майсуло	Майсуло
Женя	Евгения	Майя	Майя
		Малани	Маланья
Зина	Зина	Манефа	Манефа
Зинайда	Зинайда		

Манипа́	Манефа	Пайра́мга	Пайрамга
Ма́рйя	Мария	Пайсу́ло	Пайсуло
Ма́рйяна	Марина	Па́ли (Па́лий)	Пелагея
Ма́дина	Мадина	Пама́лче	Памалче
Ма́ркева	Маркева	Поле́нари	Аполлинария
Ма́ршя	Марша	По́йна	Полина
Ма́рпа	Марфа	Пра́ска (Пра- ско́)	Прасковья
Ма́рьяма́л	Марьямал		
Ма́тра́н (Ма- тра́на)	Матрена		
Маю́ (Маю́ш)	Майя	Ра́йс (Ра́йсá)	Ракса
Ме́налче	Меналче	Ра́йис	Ракса
Ме́на́й	Менай	Ряма́	Римма
Ме́на́йсупу́	Менайсупу	Ро́за	Роза
Ми́нли́за	Минлиза	Ро́зали́я	Розалия
Ми́ра	Мира		
Му́за	Муза		
		Сага́най	Саганай
		Са́йна́лче	Сайналче
		Са́лби́ка	Салбика
		Са́лвий	Салвий
		Са́ли́ка (Са́ли- ка́)	Салика
Наде́жда	Надежда	Са́липа́	Салипа
Наста́ский	Анастасия	Са́лема́	Салема
Нага́ле	Наталья	Са́мега́	Самега
На́чий	Анастасия	Са́непа́	Санепа
Начу́ (Начук)	Анастасия	Са́ндуга́сь	Сандугась
Ни́на	Нина	Са́рби́на	Сарбина
Ни́нель	Нинель	Са́ния	Сания
Но́нна	Нонна	Са́скавий	Саскавий
Но́ра	Нюра	Са́скя́, Са́ска́й (Са́скана́й)	Сасканай
		Са́ска́на	Светлана
Овда́чий	Евдокия	Са́рафи́на (Се- рафи́ма)	Серафима
Ови́	Евдокия	Са́рли́са	Василиса
Ови́к	Евдокия	Са́о́фи (Са́о́фя)	Софья
Оврося́	Ефросинья	Са́тепа́ни́да	Степанида
Окса́на	Оксана	Су́ля	Сули
Окси́на	Аксинья	Су́львий	Сулвий (Суль- вия)
Октя́бри́на	Октябрина		
Оле́на, Опа́на	Олена, Алёна		
Ольга́	Ольга		
Ори́на	Ирина		
Оро́птя́на	Агриппина		
Па́йга́лче	Пайгалче	Та́йсá (Та́йс), Та́йсá	Таясия
Па́йке́ч	Пайкеч		
Па́йра́лче	Пайралче		

Такина	Татьяна	Чачавий	Чачавий
Тамбра	Тамара	Чачай	Чачай
Тачанá	Татьяна	Чачанай	Чачанай
Ташбика	Ташбика	Чачи, Чачу (Ча- чук)	Анастасия
Ташвыкеч	Ташвыкеч		
Тойвий	Тойвий	Шавали	Шавалия
Тоймáлче	Тоймáлче	Шарван	Шарван
Тойсуло	Тойсуло	Шарипа	Шарипа
Токтáлче	Токтáлче	Шуматбика	Шуматбика
Ули (Улий)	Ульяна	Элекá	Александра
Уляна	Ульяна		
Унавий	Унавий	Юзбика	Юзбика
Унавика	Унавика	Юля	Юляя
Унай	Унай		
Унака	Унака	Ядвига	Ядвига
Уналче	Уналче	Ямáл	Ямáл
Удырай	Юдырай	Ямбика	Ямбика
Удырась	Юдырась	Янай	Янай
Уялче	Уялче	Яндай	Яндай
Уямбий	Уямбий	Яндалче	Яндалче
		Янепá	Янепа
Файна (Фай- на)	Файна	Янсуло	Янсуло
Файня	Файня	Янсьяле	Янсьяле
Февроня	Феврония	Яшлика	Яшлика

ВЕНГЕРСКИЕ ИМЕНА

Венгерский язык — государственный язык Венгерской Народной Республики — сосредоточен в самой западной части территории, на которой живет финно-угорское население. Наиболее близкие к ним по языку ханты и манси занимают самую восточную часть этой территории.

На территории СССР основная масса венгерского населения сосредоточена в Карпатской области. Однако отдельные венгерские семьи проживают и в крупных городах РСФСР, поэтому мы включили в справочник и небольшой список наиболее частотных венгерских имен.

Ударение в венгерских именах всегда на первом слоге. Надстрочные знаки в венгерском написании имен обозначают долготу или особое чтение данной буквы.

Мужские имена

<i>Венгерское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Традиционные русские эквиваленты</i>
András	Андраш	Андрей
Antal	Антал	
Attila	Аттила	
Béla	Бела	
Csaba	Чаба	
Ferenc	Ференц	Франц, Франциск
Gábor	Габор	Гавриил
Géza	Геза	
György	Дьёрдь	Георгий
Gyula	Дьюла	Юлий
Imre	Имре	
István	Иштван	Степан

János
Jenő
József
Kálmán
Károly
Lajos
László
Mihály
Miklós
Pál
Péter
Sándor
Tamás
Tibor
Zoltán

Янош
Енё
Йожеф
Кальман
Карой
Лайош
Ласло
Михай
Миклош
Пал
Петер
Шаңдор
Тамаш
Тибор
Золтан

Иван
Евгений
Иосиф
Коломан
Карл
Людвик
Владислав
Михаил
Николай
Павел
Пётр
Александр
Фома

Женские имена

*Венгерское
написание*

*Русское
написание*

*Традиционные
русские
эквиваленты*

Ágnes
Andrea
Anikó
Anna
Edit
Erika
Erzsébet
Éva
Gabriella

Агнеш
Аңдреа
Анико
Анна
Эдит
Эрика
Эржебет
Эва
Габриелла
(Габриэлла)

Агнесса

Елизавета
Ева

Gizella
Gyöngyi
Il dikó
Ilona
Iren
Judit
Julianna
Katalin
Klára
Magdolna
Margit

Гизелла
Дёнция
Илдико
Илона
Ирен
Юдит
Юлианна
Каталин
Клара
Магдолна
Маргит

Жизель

Елена
Ирина
Юдифь
Юлия
Катерина

Магдалина
Маргарита

Mária
Marianna
Márta
Rita
Zsuzsanna

Мария
Марианна
Марта
Рита
Жужанна

Марфа
Сусанна

ФИНСКИЕ ИМЕНА

Финский язык относится к прибалтийско-финской группе финно-угорских языков и принят в качестве литературного языка в Карельской АССР. Кроме финнов, в эту группу входят также карелы, ижорцы, вепсы, вошь, эстонцы и ливы. Из них финны, карелы, ижорцы, вепсы и вошь проживают на территории РСФСР, эстонцы — в Эстонской ССР, ливы — в Латвийской ССР.

Из прибалтийско-финских национальностей на территории РСФСР наиболее крупными по численности являются карелы (138 тысяч чел.) и финны (77 тысяч чел.). Однако несмотря на близкое родство их языков карелы и финны по личным именам значительно отличаются друг от друга. У карел, как правило, употребляются русские имена, у финнов — финские. Это обусловлено особенностями их исторического развития. Система личных имен у карел развивалась, как и у русских, под влиянием православной церкви, а у финнов — лютеранской.

До введения лютеранства в Финляндии у финнов употреблялись древние, языческие имена, имевшие непосредственную связь с соответствующими нарицательными существительными или другими субстантивированными частями речи. Например: *Kontio* 'медведь', *Nirvi* 'лось', *Vilja* 'хлеб, зерно', *Talvi* 'зима', *По* 'радость', *Toivo* 'надежда', *Kauko* 'даль, далекий', *Otava* 'Большая Медведица', *Kultamies* 'золотой человек', *Räivälapsi* 'дитя Солнца', *Mielitty* 'любимый', *Toivottu* 'желанный' и т. п.

Во времена шведского господства под сильным давлением лютеранской церкви и чужеземной администрации древние финские личные имена были почти полностью вытеснены из употребления и сохранились лишь в фамилиях, географических названиях и народной поэзии. И только во второй половине XIX века, уже после присоединения Финляндии к России, исконно финские имена начинают постепенно снова входить

в обиход, хотя даже в 1870 г. известны случаи, когда некоторые священники отказывались нарекать детей такими именами, как Ilmari (ср. ilma 'воздух'), Kauko 'даль, далекий' и т. п., считая их языческими и противоречащими христианским канонам.

В 1872—1874 гг. в Петербурге публиковался „Финский календарь”, в котором содержалось уже значительное количество исконно финских личных имен, таких как Aina (ср. ainoa 'единственная'), Arvo 'достоинство, почет', Helli из heittä 'нежная', Helmi 'жемчужина', Hilja 'тихая', Ilma, Ilmari (ср. ilma 'воздух'), Onni 'счастье', Toivo 'надежда' и т. п., а также христианских имен, переработанных на финской почве и получивших финский облик: ср. Sakari Захар (ий), Yrjö Георгий и т. п. Но в самой Финляндии, связанной церковным календарем, даже в 1881 г. при издании первого календаря Общества народного просвещения редколлегия не решилась включить в него исконно финские имена, „не считая удобным в этом отношении отклоняться от официального календаря”. И только в последующих изданиях календарей Общества народного просвещения (1882, 1883) и Государственного календаря и Альманаха в издании Хельсинкского университета (1890, 1908) финские и финнизированные личные имена начали занимать все большее место в официальных списках финских имен.

В результате такого сложного развития современный финский именной включает целый ряд различных по происхождению пластов личных имен. Среди них самое значительное место занимают исконно финские имена, до сих пор сохраняющие связь с соответствующими нарицательными именами. Например: Ainiikki 'единственная', Armas 'милый, любимый', Arvo 'достоинство; почет', Into „вдохновение”, Lahja 'дар, подарок', Lempi 'любовь', Orvokki 'фиалка', Rauha 'мир', Sirkka 'кузничиха', Sulo 'прелесть', Taimi 'росток', Taisto 'борьба', Tahto 'энергия; сила', Ujas 'отважный', Urho 'герой; богатырь', Usko 'вера', Voitto 'победа', Vuokko 'подснежник' и т. п.

Другую группу финских личных имен составляют возрожденные в период национального романтизма народно-поэтические, „калевальские” имена, иногда сохраняющие связь с нарицательными именами, а иногда эту связь уже утратившие. Например: Ahti, Ilmari, Kaleervo, Kaleva, Kauko 'даль; далекий', Kullervo (ср. kulta 'золото'), Kyllikki (ср. корневое слово kyllä, означающее 'изобилие, достаток'), Osmo, Peilervo (ср. peito 'поле'), Sulho 'жених', Unto, Väinö и т. п.

Особую группу имен (как правило, женских) составляют имена, образованные по принципу благозвучия и не имеющие конкретного значения. Например: Aija — Eija, Aira — Airi, Aja — Eja, Laila — Leila, Maila — Maili, Saija — Seija и т. п.

Другая часть имен — христианские имена самого различного (латинского, греческого, германского и др.) происхождения, вошедшие в обиход под влиянием католической, протестантской и православной церквей. Многие из заимствованных церковных имен подверглись настолько значительной переработке на финской почве, что современными носителями языка воспринимаются как исконно финские, хотя они и не связаны с каким-либо значением в финском языке. Например: Antero, Antti (ср. Андрей), Eero, Erkki (ср. Эрик), Heikki (ср. Henrik, Генрих), Jaakko (ср. Яков), Lauri (ср. Лаврентий), Markku (ср. Марк), Martti (ср. Мартын), Matti (ср. Матвей), Mikko (ср. Михаил), Niilo (ср. Николай), Paavo (ср. Павел), Pietari (ср. Петр), Simo (ср. Семен), Timo (ср. Тимофей), Yrjö (ср. Юрий, Георгий) и т. п.

Женских имен такого типа значительно меньше: Anni, Annikki (ср. Анна), Elna, Ella (ср. Елена), Katariina, Katri (ср. Екатерина), Kirsti (ср. Кристина), Mari (ср. Мария), Marja, Marjatta, Marketta (ср. Мария и Маргарита) и т. п.

Более поздние заимствованные имена существенной переработке не подвергались. Они в значительной мере сохраняют связь с языком-источником и осознаются как иноязычные. Например: Альберт, Альфред, Арнольд, Бруно, Дагмар, Эдвард, Эдит и т. п. Имена такого типа в словарь не включены.

Несколько иначе обстоит дело с финскими фамилиями. Они обычно представляют собой знаменательные простые или сложные существительные или производные от них или от личных имен, образованные при помощи словообразовательных суффиксов. Например: Aalto 'волна', Kallio 'скала', Kivi 'камень', Salmi 'пролив', Vuori 'гора'; Naaraniemi 'осиновый мыс', Kivikoski 'каменистый порог', Paasikivi 'каменная плита'; Järvinen (ср. järvi 'озеро'), Karjalainen 'карел, карельский', Kettunen (ср. kettu 'лиса'), Kuusinen (ср. kuusi 'ель'), Lehtinen (ср. lehti 'лист'); Pekkala (ср. Pekka Петр), Timonen (ср. Timo Тимофей) и т. п.

Финские личные имена ставятся перед фамилией. Очень часто ребенку при рождении дается два или даже три имени. Имена, стоящие перед фамилией, в финском языке не склоняются — изменяется только фамилия. Например: Toivo Lehtinen Тойво Лехтинен — Toivo Lehtiselle Тойво Лехтинену и т. д.

В русском языке финские имена склоняются по общим правилам. Ударению в именах, как и вообще в финском языке, падает на первый слог. Там, где имеются традиционные русские соответствия финским именам, они приводятся в скобках.

Мужские имена

Финское написание	Русское написание	Финское написание	Русское написание
Aapo	Аапо	Ilkka	Илкка
Aarne	Аарне	Ilmari	Илмари
Ahti	Ахти	Into	Инто
Aimo	Аймо		
Aleksanteri	Александр	Jaakko	Яакко
Alexsi	Алекс (Алексей)		(Яков)
Alpo	Алпо	Jalmari	Ялмари
Antero	Антеро (Анд- рей)	Jarmo	Ярмо
		Jorma	Йорма
Antti	Антти	Jouko	Йоуко
Armas	Армас	Juhani	Юхани (Иван)
Arvi	Арви	Juho	Юхо
Arvo	Арво	Jukka	Юкка
Asko	Аско	Jussi	Юсси
Asmo	Асмо		
Aulis	Аулис	Kalervo	Калерво
		Kaleva	Калева
Eemeli	Эмели	Kalle	Калле
Eemil	Эмиль	Kari	Кари
Eero	Ээро	Kauko	Кауко
Einari	Эйнари	Kustaa	Кустaa
Eino	Эйно		
Ensio	Энсио	Lauri	Лаури
Erkki	Эркки	Leo	Лео
Esa	Эса		
Esko	Эско	Markku	Маркку
		Martti	Мартти (Мар- тын)
Heikki	Хейкки		Матти (Мат- вей)
Heino	Хейно	Matti	

Mauno Mikko	Мауно Микко (Миха- ил)	Seppo Simo Sulo	Сеппо Симо (Семен) Суло
Niilo	Нийло (Нико- лай)	Taisto Tarmo Tauno	Тайсто Тармо Тауно
Oiva Olavi Olli Onni Osmo Otto	Ойва Олави Олли Онни Осмо Отто	Terpo Terho Teuvo Timo Toivo Topi Topias	Теппо Терхо Теуво Тимо (Тимо- фей) Тойво Топи Топиас
Paavo Pauli Pekka Pentti Pertti Pietari Pirkka	Пааво (Павел) Паули (Павел) Пекка (Петр) Пентти Пертти Пьетари (Петр) Пиркка	Ujas Unto Urho Urho Uuno Veikko Vesa Vihtori	Ульяс Унто Урхо Урпо Ууно Вейкко Веса Вихтори (Вик- тор)
Raimo Reijo Reima Reino Risto Roine	Раймо Рейо Рейма Рейно Ристо Ройне	Vilho Viljo Ville Visa Voitto Väinö Yrjö	Вилхо Вильё Вилле Виса Войтто Вяйнё Юрьё (Юрий)
Sakari Santeri	Сакари (Захар) Сантери (Алек- сандр)		

Женские имена

<i>Финское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Финское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Aija	Айя	Aino, Aina	Айно, Айна
Aili	Айли	Aira	Айра
Ainikki	Айникки	Airi	Айри

Alina	Алина	Kaisa	Кайса
Alli	Алли	Katariina	Катарина
Alma	Альма		(Екатери- на)
Anna	Анна		
Anni	Анни (Анна)	Katri	Катри
Annikki	Аникки	Kerttu	Кертту
Arja	Арья	Kirsti	Кирсти
Auli	Аули	Kyllikki	Кюллики
Aulikki	Ауликки		
Aune	Ауне	Lahja	Лажья
Aura	Аура	Laila	Лайла
		Laine	Лайне
		Lea	Леа
Eija	Эйя	Leena	Лена (Еле- на)
Eila	Эйла		
Eini	Эйни		
Elina	Элина	Leila	Лейла
Ella	Элла	Lemmikki	Леммикки
Elma	Элма	Lempi	Лемпи
Elsa	Эльза	Liisa	Лиза (Елиза- вета)
Elvi	Эльви		
Emma	Эмма	Lilli	Лилли
Essi	Эсси	Lyyli	Люли
Helena	Хелена (Еле- на)	Maija	Майя
Helli	Хелли	Maila	Майла
Helmi	Хельми	Maire	Майре
Helvi	Хельви	Mari	Мари
Hertta	Хертта		(Мария)
Hilja	Хилья	Marja	Марья
Hilkka	Хилкка	Martta	Мартта
		Milja	Милья
		Mirja	Мирья
Ilma	Илма		
Ilmi	Ильми	Oili	Ойли
Impi	Импи	Onerva	Онерва
Inkeri	Инкери	Orvokki	Орвокки
Irene	Ирене (Ири- на)	Outi	Оути
Irja	Ирья	Pirjo	Пирьё
Irma	Ирма	Pirkko	Пиркко
		Päivi	Пяйви
Kaarina	Карина		
Kaija	Кайя	Raija	Рая

Raili	Райли	Sirkka	Сиркка
Rauha	Рауха	Sorja	Сорья
Reija	Рейя	Sylvi	Сюльви
Riikka	Рийкка	Taimi	Тайми
Riitta	Рита	Terttu	Тертту
Ritva	Ритва	Toini	Тойни
Saija	Сайя	Tuovi	Туови
Saimi	Сайми	Tuune	Тюуне
Salli	Салли	Vappu	Ваппу
Seija	Сейя	Vieno	Виено
Silja	Силья	Vuokko	Вуокко
Sinikka	Синикка		

ИМЕНА САМОДИЙСКИХ ЯЗЫКОВ

Самодийские народы — ненцы, нганасаны, селькупы и энцы, несмотря на длительные контакты с русским населением Сибири и на то, что многие из них приняли русский способ именования, в ряде случаев сохраняют свои национальные имена. Небольшие списки ненецких и селькупских имен приводятся ниже.

НЕНЕЦКИЕ ИМЕНА

Ненецкий язык входит в состав самодийской языковой группы. Расселены ненцы на весьма обширной территории, образующей три автономных округа: Ненецкий авт. округ Архангельской области, Ямало-Ненецкий авт. округ Тюменской области, Таймырский (Долгано-Ненецкий) авт. округ Красноярского края. По своей численности ненцы занимают первое место среди малых народностей Крайнего Севера.

Наиболее полно и прочно ненецкие национальные имена сохранялись до недавнего времени в восточных районах расселения ненцев (на Ямале и на Таймыре). В абсолютном большинстве случаев они образуются от бытующих в языке нарицательных слов. Например: *Пэ́рико* 'черненький', *Сэ́рако* 'беленький', *Хадко* — 'родился во время пурги' (ср. существительное *жад* 'пурга', 'вьюга'), *Тэ́лако* 'оленовод' (появился на свет во время массового отела), *Мэйко* (ср. глагол *мэй* (сь) 'обрадоваться'), *Яля* 'свет', 'солнце' и др.

Присвоение ребенку того или другого имени обуславливалось самыми различными причинами: отличительными чертами наружности и поведения новорожденного, местом и временем его появления на свет, особенностями погоды, обстоятельствами семейной жизни, так или иначе связанными с рождением нового члена семьи. В некоторых именах зафиксированы

пожелания со стороны родных. Давались имена и в честь наиболее уважаемого и почитаемого предка.

Мужские и женские имена различаются в первую очередь по значению тех слов, от которых они образованы. Например, мужские имена: *Хасивако* (ср. *хасива* 'мужчина'), *Ирико* (ср. *ири* 'дед'); женские имена: *Неко* (ср. *не* 'женщина', *Хадако* (ср. *хада* 'бабушка'). Кроме того, женское имя может быть образовано от мужского путем присоединения к его основе слова *не* 'женщина': *Сэрако м.*, *Сэраконе ж.* Ряд имен может отличаться конечным элементом, например, мужские имена: *Нюдяко*, *Папакко*; женские имена: *Нюдяне*, *Папане* и др.

В западных районах расселения ненцев (Канинская, Тиманская, Малоземельская, Большеземельская тундры) уже с начала XIX в. имелись русские собственные имена. Вначале эти имена, даваемые при крещении, бытовали ограниченно лишь при сношениях с русскими. Однако, по мере упрочения связей ненцев с русскими старожилами Севера, они стали применяться более широко, постепенно вытесняя ненецкие. При этом русские собственные имена употреблялись в огласовке, свойственной северным русским говорам. В живой речи эти имена подвергались фонетическим изменениям в соответствии с звуковыми нормами ненецкого языка. Например; *Нюлей* (русск. Алексей), *Варук*, *Варка* (русск. Варвара) и др.

За годы советской власти русские имена получили широкое распространение и у ненцев восточных районов, в первую очередь во всех сферах официальной жизни. Вместе с тем у части молодежи Ямала отмечается стремление зафиксировать в документах свои национальные имена.

Отчества до недавнего времени не составляли обязательного элемента в номинации ненцев. И в настоящее время они не имеют широкого применения в быту, употребляясь преимущественно в официальной жизни и в документах. Как и у других народов РСФСР, у ненцев отчества образуются в соответствии с русской моделью.

¹ При передаче на русский язык ненецких собственных имен следует учитывать некоторые особенности звукового состава языка ненцев: звук \acute{e} (*Сэрако*), наличие долготы и краткости гласных (*Саваня*, *Пуйко*), неназализованный гортанный смычный ("") (*Не"не*), заднеязычный и (η) (*Натена*). Некоторые из фонетических особенностей собственных имен связаны с диалектными различиями.

Мужские имена

Ненецкое написание	Русское написание	Ненецкое написание	Русское написание
Вáвлё	Вáвлё	Нáрка	Арка
Вáвля	Вáвля	Нáтена	Атена
Вáдё	Вáдё	Нáцекэця	Ацекэця
Вáтá	Вáтá	Нáлери	Олери
Вáсако	Вáсако	Нáляко	Оляко
Вáса	Вáсо	Нáнко	Энко
Éбцота	Éбцота	Пáнико	Пáнико
Едэйхасавá	Едэйхасавá	Пáпако	Пáпако
Éяко	Éяко	Пáпаля	Пáпуля
Éрвко	Éрвко	Пáрико	Пáрико
Éнко	Éнко	Пáрцяко	Пáрцяко
Йяко	Йяко	Пóйко	Пóйко
Йлко	Йлко	Пубта	Пупта
Ирико	Ирико	Пудáко	Пудáко
		Пуйко	Пуйко
		Пыяри	Пыяри
Лáмдо	Лáмдо	Пэвко	Пэвко
Лáмбьяко	Лáмбьяко	Пэдавá	Пэдавá
		Пэти	Пэти
Мáяко	Мáяко	Сáвáня	Савáня
Мáлндё	Мáлндё	Сáвлё	Савлё
Мáрако	Мáрако	Сáвүти	Савүти
Мюсена.	Мюсена	Сáцгэрэв	Сангэрэв
Мяци	Мячи	Сáтáко	Сатáко
Нáныко	Нáныко	Сэвтя	Сэвтя
Ненэщнеко	Ненэщныйко	Сэрако	Сэрако
Нёляко	Нёляко	Сюнзи	Сюнзи
Нёчей	Нёчей	Сюнзко	Сюнзко
Нюдяко	Нюдяко	Тáдако	Тáдако
Нюкця	Нюкця	Танг	Танг
Нядэна	Нядэна	Тáхáна	Тáхана
Няд"ма	Нядма	Тыко	Тыко
Някоця	Някоця	Тэтако	Тэтако
Няръяна	Няръяна	Тэхэби"	Тэхэби
Надан	Адан	Тэхэбти"	Тэхэбти

Хадко	Хадко	Ябко	Ябко
Хасавако	Хасавако	Ябля	Ябля
Хасэвко	Хасэвко	Ябтако	Ябтако
Хасэ	Хасэ	Ябцоко	Ябцоко
Хатко	Хатко	Яленко	Яленко
Хойко	Хойко	Яля	Яля
Хури	Хури	Ясавэй	Ясавэй
Хылей	Хылей	Яхаля	Яхаля
Хэдоко	Хэдоко		

Юдимда"ма Юдимдама

Женские имена

<i>Ненецкое написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Ненецкое написание</i>	<i>Русское написание</i>
Варета	Варета	Падар"не	Падарне
Варэця	Варэця	Папане	Папане
Ватане	Ватане	Пирибтя	Пирибтя
Ёбцотане	Ёбцотане	Пирицане	Пирицане
Еване	Еване	Понгане	Понгане
Едэйне	Едэйне	Пуине	Пуине
Еля	Еля	Пухуцяко	Пухуцяко
Майне	Майне	Пэдаване	Пэдаване
Мэяконе	Мэяконе	Саване	Саване
Нэдко	Нэдко	Салейко	Салейко
Нэйко	Нэйко	Сатане	Сатане
Нэко	Нэко	Сывне	Сывне
Нэмбей	Нэмбей	Сэраконе	Сэраконе
Нэня	Нэня	Сэр"не	Сэрне
Нэняю	Нэняю	Тадане	Тадане
Нэняцекы	Нэняцекы	Тане	Тане
Нэняцекыця	Нэняцекыця	Тэринне	Тэринне
Нэ"не	Нэне	Тэтане	Тэтане
Нойко	Нойко	Хадако	Хадако
Нойне	Нойне	Хадце	Хадце
Нюдяне	Нюдяне	Хартако	Хартако
Наркане	Аркане	Хойне	Хойне
Ноц"ма	Оцма	Ябне	Ябне

Ябтаю
Ябтане
Яляне

Ябтаю
Ябтане
Яляне

Янгане
Яхане
Я"авлада

Янгане
Яхане
Явлда

СЕЛЬКУПСКИЕ ИМЕНА

Селькупы (старое название остяко-самоеды) являются южными представителями самодийской народности, проживающей на территории Томской области в Колпашевском, Парабельском, Верхнекетском, Каргасокском районах и на севере Красноярского края. Наиболее компактная группа селькупов проживает в Тазовском и Красноселькупском районах Ямало-Ненецкого автономного округа по течению реки Таз. Официальное название этой народности селькупы отражает самоназвание одной из групп остяко-самоедов, проживающей на территории Туруханского района Красноярского края. Численность селькупов составляет 4 300 человек.

Современная селькупская система именования трехчленна, т. е. она состоит из фамилии, имени и отчества, например: *Сагандукова Елена Ивановна, Мунаалов Абросим Тимофеевич, Ижинбина Устинья Васильевна*, что отражает результат влияния русского языка, так как отчество является специфической особенностью только русских.

Личные имена селькупов заимствуются в большинстве своем у русских: *Василий, Анна, Лариса*; встречаются также имена других народностей, проживающих по соседству с селькупами. Тем не менее у енисейских селькупов свежа в памяти антропонимическая система своего языка: она двучленна, т. е. состоит из имени и фамилии. Ср. имена старшего поколения енисейских селькупов: *Савол Максун, Мем'и Дибикова, Ойя Кусамина*. В настоящее время подобные имена воспринимаются как прозвища, хотя они употреблялись и продолжают употребляться селькупами в качестве имен. Большинство прежних селькупских имен расшифровывается из имен нарицательных современного селькупского языка. Нередко ребенку при рождении давалось имя в зависимости от местности, в которой он родился, например: *Кыгак* (кыг 'мох'). Имя могло даваться по названию ягод, птиц, насекомых, зверьков, например: *Чыкыч* (чык 'лебедь'); *Тябак* (тябак 'белка'); *Мундица* (мунде 'сова'), *Сеняк* (сеняк 'бурундук'); *Пега* (пе-

га 'рябчик'); *Қыта* (қыта 'муравей'); *Лондра* (лондра 'бабочка'); *Қалта* (қалта 'смородина'); *Ниш'а* (ниш'а 'щиповник').

Часто имя, данное ребенку, отражает дефекты, наблюдаемые у него при рождении, либо диспропорции отдельных частей его тела, например: *Қурақ* 'калека'; *Лутта* (lutta 'вывих', т. е. ребенок имел вывих), *Ч'агь* (ч'агь 'колотушка', т. е. у ребенка голова большая, как колотушка).

В некоторых именах заключены признаки новорожденного, его индивидуальные особенности поведения, например: *Сйеол* 'черноголовый' (сйе 'черный', ол 'голова'); *Таңа* 'молчаливая' (таң 'немногословная'); имя *Қоға* дано ребенку в результате звукоподражания (ребенок издавал звуки подобно звуку крика летяг); *Сйақ* (сй 'сера', йага 'кусоч'). Ребенок любил жевать серу); *Түкә* 'коротышка' (түкә 'коротенький').

Последнему ребенку в семье давали иногда имя *Питиньл*, что буквально означает 'дно гнезда', т. е. 'дно люльки', иначе *Поскребыш*.

Происхождение таких селькупских имен, как например *Камнач*, *Мем'и*, *Мата*, *Эска*, не ясно.

Следует заметить, что многие селькупы старшего поколения, проживающие в настоящее время в Красноярском крае, являются носителями двух имен: исконно селькупского и русского. Имя *Ниш'а* принадлежит, например, женщине по имени *Анна*, *Лутта* — *Татьяне*, а *Лондра* известна по имени *Агафья*, селькупское имя *Ч'агь* принадлежит мужчине, носящему имя *Гаврила* и т. д.

В повседневном общении селькупы придерживаются терминов родства, которые в их языке представляют стройную классификационную систему¹, и почти не пользуются личными именами при обращении друг к другу.

Ниже приводится небольшой список национальных селькупских имен. Поскольку селькупский язык не имеет своей письменности, имена приводятся в практической русской орфографии (примеры в тексте даны в фонетической транскрипции).

¹ Данные по личным именам селькупов записаны у Дибиковой В. П., проживающей в с. Верецагино Туруханского района Красноярского края.

² А. П. Дульзон. Селькупская терминология родства и свойства. Ученые записки, т. XI, Томск, 1954. О языке селькупов см. в книге „Языки народов СССР“, т. III, М., 1966.

Мужские имена

Камнач	Мундия
Кача	Питиньль
Коба	Сэпак
Курак	Сяхол
Кытык	Чаты

Женские имена

Кыпта	Нйша	Танга
Кыта	Окка	Туку
Лондра	Оя	Тэбак
Лутта	Питиньли	Чынгыны
Мата	Пэга	Эска
Мэми	Сблак	

IV. ИМЕНА ИБЕРИЙСКО-КАВКАЗСКИХ ЯЗЫКОВ

Иберийско-кавказские языки, распространенные на относительно небольшой территории Кавказа, тем не менее весьма многочисленны. Они делятся на следующие группы: абхазо-адыгскую (западно-кавказскую), в которую входят подгруппы адыгская (адыгейский и кабардино-черкесский языки) и абхазская (языки абхазский, абазинский); нахскую (чеченский, ингушский, бацибийский); дагестанскую, куда входят пять языков, имеющих свою письменность (аварский, даргинский, лезгинский, лакский, табасаранский) и большое число бесписьменных языков, из которых некоторые распространены на территории одного-двух аулов: агульский, андийский, арчинский, ахвахский, багвалинский (багулальский), бежитинский (капучинский), ботлихский, будухский (бжедухский), гинухский, годоберинский, гунзибский, каратинский, крызский (джекский), рутульский, тиндинский, удинский (удийский), хваршинский, хиналугский, цахурский, цезский (дидойский), чамалинский.

Входящие в состав иберийско-кавказских языков картвельские, из которых наибольшее распространение имеет грузинский язык, находятся за пределами РСФСР, преимущественно на территории Грузинской ССР.

АБХАЗО-АДЫГСКИЕ ИМЕНА

Из абхазо-адыгских языков на территории РСФСР распространены адыгейский, кабардино-черкесский, абазинский. Состав имен, принятых у народов, говорящих на этих языках, довольно монолитен. Он длительное время испытывал воздействие ислама. Кроме того, под влиянием специфических условий жизни в условиях горной страны, он приобрел черты, общие для именных многих кавказских народов. Мы включаем

в справочник отдельными списками имена адыгейские и кабардино-черкесские.

КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКИЕ И АДЫГЕЙСКИЕ ИМЕНА

Адыгские языки (кабардинский, или кабардино-черкесский, и адыгейский) относятся к абхазо-адыгской группе иберийско-кавказских языков, однако основная масса имен у современных кабардинцев и адыгейцев арабского и тюркского происхождения, что обусловлено историческими судьбами этих народов. За последнее время значительно возросло число имен, заимствованных из русского языка.

Большинство иноязычных имен хорошо освоено адыгскими языками и не кажутся чужими, ср. арабские по происхождению адыгейские имена *Хьасан*, *Мыхьамат*, *Мэрджанат*, русские *Влодэ* (Володя), *Лидэ* (Лидя, Лидия), грузинское *Анзор* и собственно адыгские *Паго*, *Шумахо*. Все эти имена можно назвать адыгскими в том смысле, что они в течение длительного времени составляли неотъемлемую часть слов, употребляющихся в адыгских языках. Все они в одинаковой степени удобны для произношения и подходят под определение *адыгэццэ*, т. е. адыгское имя.

Из названных выше имен для адыгского языкового сознания „что-то значат” лишь два последние: *Паго* ‘курносый’, *Шумахо*, *Шумаф* ‘счастливым всадник’. Однако практика употребления имен не определяется знакомством говорящих со словами, от которых были образованы эти имена. В результате заимствования иноязычные имена делаются такими же своими и родными, как и имена, непосредственно образованные от слов своего языка.

Состав имен, употребляющихся в языке любого народа, не остается неизменным. Под влиянием культурно-исторических процессов, переживаемых обществом, часть имен, находящихся в активном употреблении, перестает быть актуальной, имена неизвестные или редкие делаются популярными. Так происходит и с именником адыгов. Вследствие усиления культурных контактов с различными народами нашей страны и, в особенности, с русским народом, под влиянием современной литературы, кино, радио, телевидения, к современным адыгам проникли и стали достаточно популярными имена, о которых до революции едва ли кто и слышал. В то же время,

под влиянием моды на имена, происходит некоторое сужение именника за счет возрастания частотности некоторых, особенно популярных имен.

Так, за последние десятилетия при регистрации детей кабардинской национальности в городе Нальчике наиболее популярными оказались следующие имена: для мальчиков — *Анзор, Аслан, Заур, Руслан, Артур, Мурат, Альберт, Эдуард, Казбек, Арсен, Юрий, Владимир, Мухамед, Тимур, Залим*; для девочек — *Мадина, Марина, Елена, Ирина, Фатима, Жанна, Анжелика, Марьяна, Лариса, Людмила, Светлана, Марита* (имена приводятся в порядке убывающей частотности). В сельских местностях наиболее популярными для мальчиков оказались имена *Анзор, Аслан, Мухамед, Руслан, Артур, Арсен, Хасанби, Валерий, Юрий, Хасан*; для девочек — *Мадина, Фатимат, Марина, Лариса, Ирина, Жанна, Рита, Людмила, Раиса, Джульетта*. Как видим, и в городе, и в сельских местностях представлены имена не только традиционные, связанные с арабско-мусульманской культурой, но и имена, заимствованные из самых разнообразных источников.

В повседневной речи адыги пользуются двушленной системой именования: фамилия + имя. Под влиянием русского языка в официальной практике укрепились система трехленного именования: фамилия + имя + отчество.

Проникновение в адыгские языки русских имен и традиций, связанных с именованьем, относится к активнейшим процессам современности. Особый интерес представляет тот факт, что традиционные адыгские имена стали получать формальный признак женского рода по подобию русских имен, ср. каб. *Саимат* — *Саимата*, адыг. *Минсур* — *Минсура* (*-а* — наиболее типичный показатель женского рода в русских именах). В ряде случаев обретение формального показателя женского рода осуществляется путем отсечения конечного элемента: *Саимат* — *Саима*, *Фаризат* — *Фариза*. Характерно, что *-ат* в арабском языке суффикс абстрактного существительного, и именно такие существительные наиболее часто употреблялись в мусульманской традиции в качестве женских имен. Следовательно, для адыгских языков эти имена достаточно четко выделяются как женские. И тем не менее, под влиянием контакта с русским языком, они получают новый показатель, соотносящий их с лицами женского пола.

Еще одним следствием контактов с русскими является массовое заимствование русских имен в сокращенных и ласкательных формах: *Саша, Шура, Света, Вова, Женя* и др.

При этом в неофициальных случаях адыги нередко заменяют свои адыгские имена сокращенными русскими: *Мухамед* или *Мухадим* – *Миша*, *Жылзбий* – *Женя*. Иной раз эти сокращенные формы имен проникают в официальные паспортные записи: *Юра Камбулатович*, *Рая Жантемировна*. Этот факт нуждается в особо пристальном внимании работников загсов, которые обязаны разъяснять, что у русских *Саша* и *Шура* это *Александр* или *Александр*, *Женя* – *Евгений* или *Евгения* и т. д., и что существует разница между документальным, паспортным и неофициальным, домашним употреблением имен.

Близкое родство кабардино-черкесского и адыгейского языков обуславливает близость репертуара их имен. Однако есть и определенные различия, отражающиеся в практике именования. В силу последнего обстоятельства адыгейские и кабардино-черкесские имена даются отдельными списками.

В настоящем издании справочника, по сравнению с предыдущим, значительно увеличено количество собственно адыгских, в особенности кабардино-черкесских, имен за счет более тщательной записи их на местах, а также добавления ряда фольклорных имен. В справочник не включены неофициальные имена, порожденные особенностями исторического развития народа, так называемые вторые имена типа *Дахэкъашэ*, *Дахэлъыхъу*, *ШулэфI*, а также материнские имена типа *Нану*, *Шылгэ*, *Хъэбацэ*, *Цулей* и др.

КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

<i>Кабардино-черкесское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Кабардино-черкесское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абдұл	Абдұл	Абубэчър	Абубекир
Абдулчэрим	Абдульчерим	Абузър	Абузар
Абдулыхъ	Абдулах	Абузэд	Абузед
Абийл	Абийль	Абухэлий	Абугали
Абисъл	Абисыл	Агурбий	Агурби
Абу	Абу	Адалбий	Адальби
Абу́ба	Абу́ба	Адалджэрий	Адальгери

Адэм	Адам	Асчэрбий	Аскерби
Адмир	Адамир	Асчэрхъан	Аскерхъан
Азэмэт	Азамат	Аубэчир	Аубекир
Азид	Азид	Ауес	Ауес
Азмэтджэ- рий	Азматгерй	Ауладян	Аулядян
Айдэмыр	Айдамир	Ахуэмгъуэт	Ахомгот
Албэч	Альбек	Ахьмэд	Ахмэд
Албийн	Альбийн	Ахьмэтхъан	Ахметхан
Албот	Альбот	Ащэмэз	Ашамэз
Алий	Али	Аюб	Аюб
Алимбэч	Алимбек	Бабий	Баби
Алисахь	Алисах	Багь	Баг
Алисэ	Алиса	Байзэт	Байзэт
Алихъан	Алихан	Балэ	Балия
Алыджыкъуэ	Алиджыко	Балил	Балиль
Альхъэс	Алхас	Батэ	Бата
Альхъо	Алхоб	Батджэрий	Баттирей
Амэлий	Амали	Батий	Бати
Амэт	Амэт	Батмырзэ	Батмирза
Амзън	Амзън	Батызэ	Батыза
Амын	Амын	Батыр	Батыр
Амырбэч	Амирбек	Батырбэч	Батырбек
Амырбий	Амирби	Батырбий	Батырби
Амыш	Амыш	Батиз	Бата
Андемир	Андемир	Бахъот	Бахот
Андемир- къан	Андемиркан	Бэбэч	Бабэч
Анзаур	Анзаур	Бэдын	Бадын
Анзэр (Анд- зэр)	Анзэр (Анд- зэр)	Бэдынбкъуэ	Бадынбо
Анзорыкъуэ	Анзоруко	Бэладэ	Балида
Ануар	Ануар	Бэлэтбкъуэ	Балатобо
Арсен	Арсен	Бэракь	Барак
Арыкъшү	Арикъшү	Бэрэсбий	Барасби
Аспъэн	Аслан	Бэрокъуэ	Баробо
Аспъэнбэч	Асланбек	Бэтэй	Батэй
Аспъэнбий	Асланби	Бэтмырзэ	Батмырза
Аспъэнджэрий	Аслангерй	Бэтокъуэ	Батобо
Аспъэныкъуэ	Аслануко	Бэтрэз	Батрэз
Астемыр	Астемыр	Бэч	Бек
Асхъэд	Асхад	Бэчмырзэ	Бекмурза
Асчэр	Аскер	Бэчир	Бекыр
		Бэшир	Башыр
		Бэзыкъуэ	Безуко

Бекъан	Бекан	Дьжкын	Дьжойн
Берд	Берд	Дышану	Дышану
Беслън	Беслан	Джанчата	Джанчата
Бетал	Бетал	Джатауэ	Джатао
Бибэрд	Биберд	Джэрий	Герй (Гирей)
Биболэт	Биболет	Джэрихъан	Герихан
Билал	Билаль	Джылахъ- стэн	Джылахстан (Гилыхстан)
Билъостэн	Битлостан	Джыранды- кыуэ	Гирандуко
Бланэшу	Блянашу	Дзэгъаштэ	Дзаганта
Бббэ	Ббба	Дзэдзү	Дзэдзү
Болэт	Болет, Булат	Дзэпц	Дзэпц
Ббрэ	Ббра	Дзэшү	Дзэшү
Бот	Бот	Дзу	Дзу
Бубэ	Буба	Дзүдзэ	Дзүдза
Бубэрд	Буберд	Дзүнэ	Дзүна
Былэ	Быля		
Былу	Билу		
		Едыдж	Эдыг
Валэрэ	Валерий	Езид	Езид
Вэлбдэ	Волбдя	Екыуб	Екуб
(Уалэдэ)		Елбызын- кыуэ	Эльбуздуко
Гъэзэпй	Газалй	Елдар	Элдар
Гъэфар	Гафар	Елджэри- кыуэ	Элджеруко
Гъуазэ	Гуаза	Елмэс	Элмэс
Гъузэр	Гузэр	Елмэрзэ	Элмэрза
Гъуклэл	Гукетль	Елъкъан	Елкан
Гъуклэщазуэ	Гукешао	Елъкъыу	Етлүх
Гъушкына	Гушина	Емыш	Емыш
Гъушыпсэ	Гушина	Ерыжыб	Эржыб
		Ерыстам	Эрыстам
Данял	Данял	Етэч	Этэк
Даниял	Даниял	Ехья	Яхья
Дарыкъуэ	Даруко	Ехьулэ	Ехутпа
Дазуэ	Дзо		
Даулэт	Даулет	Жамбэч	Жамбэк
Даут	Даут	Жамырзэ	Жамырза
Дэбэгъуэ	Дабэго	Жанкъэт	Жанкэт
Дэбэч	Дабэч	Жансэху	Жансэх
Дэулэткъыуэ	Даулетуко	Жансыт	Жансыт
Долэтй	Полетй	Жантемыр	Жантемыр
Домбей	Домбей		
Дохушыкъуэ	Докшуко		

Жангйй	Жангй	Зубёр	Зубёр
Жангыгъуэи	Жантуган	Зул	Зуль
Жанхъуэт	Жанхот	Зулькарней	Зулькарней
Жаныкъуэ	Жануко	Зулчыф	Зульчыф
Жэбагы	Жабагы	Зураб	Зураб
Жэбар	Жабар	Зуфар	Зуфар
Жэбрэйл	Жабрайл, Джабрайл	Зырамыку	Зараму́к
Жэмал	Жамал, Джа- мал	(Зэрамы- ку)	
Жэмалдйи	Жамалдйи, Джамалдйи	Ибрэхым	Ибрагым
Жэмболэт	Жамбулат, Джамбулат	Идар	Идар
Жэмбóре	Жамбóра	Идарыкъуэ	Идару́ко
Жэмбóт	Жамбóт, Джамбóт	Илэ	Ила, Илья́
Жэрыкъуэ	Жеру́ко	Иляс	Иля́с
Жэхьфар	Жахфар, Джахфар	Инал	Инал
Жилэгъуэт	Желегот	Иналыкъуэ	Иналу́ко
Жóре	Жóра	Инармэс	Инармэс
Жунэд	Жунэд	Индрыс	Индры́с
Жунид	Жуид	Исмэхьыл	Исмагя́л, Иэ- мьыл
Жыкъуэ	Жу́ко	Исмел	Исмель
Жылэбий	Жиляби	Исуф	Ису́ф
Жыну́с	Жину́с	Ихьэкъ	Исха́к
Жыраслэ́н	Жярасла́н	Кчым	Кчим
Залым	Залым	Кьшу́	Кни́у
Залымджэрий	Залимгерй	Кургьóкъуэ	Кургóко
Залымхьан	Залимхан	Куш	Куш
Задйи	Задйи	Кушбий	Кушби́
Заур	Заур	Кушмэз	Кучмэз
Заурбэч	Заурбэ́к	Кушы́ку	Кучу́к
Заурбий	Заурби́	Кышы́къуэ	Книшу́ко
Зэбыт	Забыт	Кьадыр	Кады́р
Зэрыф	Зары́ф	Кьадырбэч	Кадырбэ́к
Зэчий	Зачи́	Кьазий	Казы́
Зэчрэй	Закчрэй	Кьантемайр	Кантемай́р
Зэклуэ	Зэ́ко	Кьаншэуэ	Канша́о
Зэклуэшу́	Зэкошу́	Кьаншобий	Каншоби́
		Кьаншо́къуэ	Каншо́ко
		Кьаншэуэ	Кану́ко
		Кьарэ	Кара́
		Кьарэбэтыр	Карабаты́р

Къащхъуэ	Кашхо	Лымахуэ	Тлимахо
Къэмболэт	Камбулат	Лыф	Тлиф
Къэмбэт	Камбэт		
Къэнэмэт	Канамат	Мадин	Мадин
Къэпшэи	Кашан	Малил	Малиль
Къэралбий	Каральби	Мамсыркъуэ	Мамсрюко
Къэрэмьрзэ	Карамурза	Мамсыр	Мамсыр
Къэрэщэй	Карачай	Мамыш	Мамыш
Къэсболэт	Касбулат	Мамышэ	Мамыша
Къэсбэт	Касбэт	Мартин	Мартин
Къэсым	Касым	Марыкхуэ	Маруко
Къэхъун	Кахун	Матлэ	Мата
Къербэч	Кербек	Матлу	Мату
Къесын	Кайсын	Махуэ	Махо
Къет	Кет	Махьсидэ	Махсида
Къетыкхуэ	Кайтука	Мац	Мац
Кърым	Крым	Маш	Маш
Кърымджэ- рий	Крымгери	Машэ	Маша
Къыдэгъазэ	Кидагаза	Мэд	Мед
Къылышбий	Клишби	Мэжид	Мажид
Къубатий	Кубати	Мэзан	Мазан
Къулышыкхуэ	Кулыуко	Мэн	Мен
Къурман	Курман	Мэрэм	Марем
Къуш	Куш	Мэстафэ	Мустафа
		Мэджэрий	Матгери
Лабид	Лябид	Мэхмуд	Махмуд
Лалу	Лялю	Мэчрэйл	Мачрайль
Латиф	Лятиф	Мэшыкхуэ	Машуко
Лаву	Ляву	Мэлэ	Меля
Лаурсэн	Лаурсан	Мзэт	Мзет
Лашэ	Ляша	Мирон	Мирон
Лэкхумэн	Лохман (Лукман)	Мудар	Мудар
Лэтмир	Латмир	Музэрин	Музарин
Лиуан	Ливан	Музэриф	Музариф
Лолэ	Леля	Музэчыр	Музакыр
Лу	Лю	Мурадин	Мурадин
Лъэш	Тлеш	Мурат	Мурат
Лъостэн	Тлостан	Мурид	Мурид
Лъостэнаш	Тлостанаш	Муртаз	Муртаз
Лъостэнбэч	Тлостанбек	Мусэ	Муса
Лъостэнбий	Тлостанби	Мусэбий	Мусабий
		Мусэрбий	Мусарбий

МутIэ	Мута	Нэрээн	Нэрээн
МутIэлиб	Муталиб	Нэсрэн	Насрэн
Мухьэб	Мухаб	НэхьуагIэ	Нахуага
Мухьэд	Мухад	Нэхьушц	Нахушц
Мухьэдин	Мухадин	Нэщурдин	Нашурдин
Мухьэж	Мухаж	Нэйб	Найб
Мухьэжид	Мухажид	Нур	Нур
Мухьэжыр	Мухажыр	Нурбий	Нурби
Мухьээ	Мухээ	Нурий	Нурий
Мухьэмэд	Мухамэд	Нурмухьэмэд	Нурмухамэд
Мухьэрбий	Мухарби	Нухь	Нух
Мухьтар	Мухтар		
Муцал	Муцал	Пагуэ	Паго
Муштэфар	Муштафар	Пакь	Пак
МуIэд	Муаэд	(Пахьэ)	(Пака)
МуIэин	Муазин	Парькьэ	Парька
МьIэ	МьIэ	Пашэ	Паша
Мьрзэбэч	Мьрзэбэк	Псэбьцэ	Псабьца
Мысбст	Мисбст	Пшыбий	Пшиби
		Пшызэбий	Пшизэби
Надир	Надир	Пшыкьан	Пшикан
Нажмудин	Нажмудин	Пшымахуэ	Пшимахо
Назир	Назир	Пшымьэдэ	Пшимьэда
Нал	Наль	ПагI	Паг
Налбий	Нальби	ПытIу	Питу
Налы	Налы		
НалшIэ	Налша	Рэмзээн	Рамазэн
Нарт	Нарт	Рэтмьир	Ратмьир
Нартбий	Нартби	Рэшид	Рашид
Нартшу	Нартшу	Резуан	Резуан
Нартцауэ	Нартцао	Русьан	Руслан
Нарьгч	Нарьгч		
Натбий	Натби	Сафудин	Сафудин
Натрыб	Натрыб	Сэлам	Салам
Наурбий	Наурби	Сэлэдин	Саладин
Наурыз	Наурыз	Сэлим	Салим (Селим)
Нэхьуэ	Нэхо	Сэлмэн	Сулимэн (Сулейман)
Наш	Наш		
Нашир	Нашир	Сэнджалей	Санджалей
Нашцхуэ	Нашцо	Сэрал	Сараль
Нэгьуей	Нагби	Сэрэбий	Сараби
Нэдьгьэ	Надига	Сэрэджин	Сараджин
НэпIьгI	Напиг		

Сэфар	Сафар	Тлуті	Тут
Сэфарбий	Сафарбий	Узайр	Озайр
Сэфрайл	Сафрайл	Узэрэдж	Озрэдж
Сэхьид	Сагид	Узэрэкьуз	Озэрэко
Сеф	Сеф	Узырмэдж	Озермэг
Сосрыкьуз	Сосруко	Узырмэс	Озермэс
Суанбэч	Суанбёк	Узайй	Опй
Сулътйин	Султайн	Уэрдэшайуз	Ордэшайо
Суфэ	Суфа	Уэрдэшайкьуз	Ордэшайко
Суфян	Суфьян	Уэсмэн	Осмэн
Сырыху	Сурух	Увжыкьуз	Увжыко
Сыхьэт	Сахат	Угьурлы	Угурлы (Огур- лык)
Сыхьэтджэ- рий	Сахатгерй	Урысбий	Урусбий
Такуу	Таку	Устырхьан	Устырхан
Таукьан	Таукан	Фахьрий	Фохрий
Тээрэт	Тазрат	Фокьуз	Фоко
Тэтым	Татым	Фульд	Фулд
Тэхьйр	Тажыр	Хузэмыгьузэт	Хомгёт
Темболэт	Тембулат	Хьэбэлэ	Хабала
Тембэрэ	Тембёра	Хьэбэс	Хабас
Тембот	Тембот	Хьэбэшэ	Хабаша
Темрыкьуз	Темруко	Хьэбэд	Хабад
Темыр	Темир	Хьэбэху	Хабэх
Темырбэч	Темирбёк	Хьэбэч	Хабёк
Темыржан	Темиржан	Хьэбэйн	Хабэйн (Габ- дэйн)
Темыркьан	Темиркан	Хьэбид	Хабид
Тепсырыкьуз	Тепсруко	Хьэбий	Хабй
Терчыкьуз	Терчуко	Хьэбил	Хабиль
Теуваж	Теуваж	Хьэбьж	Хабьж
Тимур	Тимур	Хьэгуйырэ	Хагуйыра
Токьуз	Тока	Хьэдэс	Хадэс
Толэ	Толэ, Анатб- ний	Хьэжбарэ	Хажбарэ
Толбий	Тольбий	ХьэжбатI	Хажбат
Толъэстэн	Тотлястан	Хьэжбэч	Хажбёк
Тыгьуэн	Туган	Хьэжбэчар	Хажбекяр
Тыгьуэнбий	Туганбий	Хьэжбий	Хажбий
Табашэ	Табаша	Хьэждаут	Хаждаут
Талэ	Талй	Хьэжкьарэ	Хажкэра
Талиб	Талиб		
Тэмашэ	Тамаша		

Хъэжкъэсым	Хажкасэм	Хъэсэт	Хасэт
Хъэжмудар	Хажмудар	(Хъэжсэт)	(Хажсэт)
Хъэжмурад	Хажмурад	Хъэтэл	Хатэлъ
Хъэжмусэ	Хажмуса	Хъэтáу	Хатáу
Хъэжмухъэмэд	Хажмухамэд	Хъэтэжкъыуэ	Хатажýко
Хъэжпáгуэ	Хажпáго	Хъэтэлпий	Хатали
Хъэжсúф	Хажсúф	Хъэтджэрий	Хатгерй
Хъэжумар	Хажумар	Хъэтý	Хатý
Хъэжыслъам	Хажислам	Хъэтпáкъуэ	Хатпáýко
Хъэжысмэл	Хажисмэль	Хъэтáзэ	Хатáза
Хъэдржэрий	Хазгерй	Хъэтáкъэ	Хатáка
Хъэзэшэ	Хазэша	Хъэтáкъуэ	Хатýко
Хъэзэй	Хазэй	Хъэтлохушыкъуэ	Хатолпáýко
Хъэрэт	Хазрэт	Хъэтлútэ	Хатýта
Хъэрэталпий	Хазраталпий	Хъэутáй	Хаутá
Хъэрэпáл	Хазрапáль	Хъэцý	Хацý
Хъэрэпáт	Хазрэпáт	Хъэцýкъэ	Хацýка
Хъэклáшэ	Хаклáша	Хъэцýкъуэ	Хацýко
Хъэлáм	Галáм	Хъэчáм	Хачáм
ХъэмáтI	Хамáт	Хъэшóрэ	Хашóра
ХъэмáтIэ	Хамáта	Хъэшыр	Хашыр
Хъэмáц	Хамáц	Хъэшáуэ	Хашáо
Хъэмáш	Хамáш	Хъэцáмáхуэ	Хашамáхо
Хъэмáшэ	Хамáша	Хыд	Гид
Хъэмзэт	Хамзэт	Хыуд	Худ
Хъэмáд	Хамáда	Хыумáр	Гумáр
Хъэмáдэ	Хамáда	Хъэнджэрий	Хангерй
Хъэмáрзэ	Хамáрза	Хъэлáд	Халáд
ХъэмáтIэ	Хамáта	Хъэлáл	Халáль
Хъэнáхуэ	Ханáхо	Хъэлáф	Халáф
Хъэнáшэ	Ханáша	Хызыр	Хизýр
Хъэнáшхуэ	Ханáшхо	Хымыш	Химáш
Хъэпáшэ	Хапáша	ХъуáтIэ	Хуáта
ХъэпáтI	Хапáт	Хъуэт	Хот
ХъэпáтI	Хапáт	Хъусэн	Хусэн
Хъэрис	Харис	Хъусин	Хусин
Хъэрýн	Харýн		
Хъэсанэ	Хасáна	Цáнэ	Цána
Хъэсанш	Хасáнш	Цáц	Цáц
Хъэсэн	Хасáн	Црым	Црым
Хъэсэнбий	Хасáнбий	Цу (Цыу)	Цу
Хъэсэн	Хасáн		

Цыккырэ	Цикйра	Шупашэ	Шупаша
Чаус	Чаус	Шууей	Шубей
Чэзим	Чэзим (Кя- зим)	Шухыйб	Шухиб
Чэлэ	Челя	Шыккэ	Шика
Чэлэний	Челяний	Шам	Шам
Чэлимэт	Чалимат	Шэбэт	Шабат
Чэмал	Чамал	Шэбэтыккыуз	Шабатуко
Чэрым	Керым	Шэлэуат	Шалауат, Шала- ват
Чэфлэн	Чафлэн	Шэрэлбккыуз	Шерепбко
Чэцү	Кацү	Шэуей	Шобей
Чэшиф	Кашиф	Шолэху	Шолэх
Чылар	Килар	Шохьал	Шохаль
Шаггыр	Шагйр	Шыхьэрбий	Шихарбий
Шаггырбий	Шагирбий	Шыхьбулэт	Шихбулат
Шац	Шац	Шыхьмырзэ	Шихмурза
Шакьмэн	Шакман	Шыхьым	Шихым
Шамыл	Шамыль	Шыхьымджэ- рий	Шихимгерй
Шафийхь	Шафйг	Юрэ	Юра, Юрий
Шэмсэдин	Шамсадин	Яккыуб – см. Еккыуб	
Шэхьбан	Шахбан	Ямдэж	Амдэж (Ям- дэж)
Шис	Шис	Япэнэс	Япанас
Шорэ	Шора		
Шу	Шу		
Шумафиз	Шумафа		
Шумахуэ	Шумахо		
Шупагуэ	Шупаго		

Женские имена

<i>Кабардино- черкесское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Кабардино- черкесское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абидат	Абидат	Алимэ	Альма
Абихьан	Абихан	Алмэ	Альма
Абчарэ	Абчара	Аминат	Аминат
Адийху	Адиох	Аминэ	Амина
Азидэ	Азида	Амсинэт	Амсинат
Азинэт	Азинат	Аружан	Аружан
Алжан	Алжан	Асият	Асият

Аслижан	Аслижан	Жануэс	Жанбс
Аулийн	Аулийн	Жанусэ	Жануся
Аулийт	Аулийт	Жанхужь	Жанхуж
		Жаншпыр	Жаншпыр
Баблынэ	Баблына	Жэнеэ	Жэня, Евге- ния
Бабынэ	Бабына		
Бабыху	Бабух		
Бабыщэ	Бабыща	Залымэ	Залима
Бабышэ	Бабыша	Замырэ	Замыра
Барынэ	Барына	Зейнаб	Зейнаб
Бэдэху	Бэдэх	Земилтэн	Земилтэн
Бжыо	Бжо	Збя	Збя
Быхуэ	Буха	Зулий	Зулий
Быщэ	Быща	Зулижан	Зулижан
		Зулымэ	Зулыма
Вэреэ	Вэра	Зулихъан	Зулихан
Гуащэ	Гуаша	Ирэ	Ира, Ирына
Гуэщэгъагъ	Гуашагаг		
Гуэщэмашцэ	Гуашамача	Калысэ	Калыса
Гуэщэнэ	Гуашана	Камсыр	Камсыр
Гуэщэнэху	Гуашанэх	(Чэмсыр)	
Гуэщэпагуэ	Гуашапаго	Кэзымэ	Кэзыма
Гулэ	Гуля	Кузэ	Коз
Гулбэ	Гулбэ	Кулэ	Куля
Гунэ	Гуна	Кулижан	Кулижан
Гунбс	Гунбс	Кулгэдэм	Кульадэм
		Куунэ	Куна
Дадыху	Дадух	Куран	Курань
Даухъан	Даухан	Къазихъан	Казихан
Дакэ	Дакха	Къанэху	Канэх
Дахэуэс	Дахабс	Къэрэжан	Каражан
Дэнгизэт	Дангизат	Къэрэлжан	Каралыжан
Дунэ	Дуня	Къэрэлхъан	Каралыхан
Дыщэ	Дыша	Къэрэпагуэ	Карапаго
		Къудас	Кудас
Елмысхъан	Эльмесхан		
		Лалинэ	Лятына
Жан	Жан	Лалицэ	Лялыца
Жанзылэ	Жанзыля	Лалыху	Лялых
Жаний	Жаня	Ланэ	Ляна
Жанпагуэ	Жанпаго	Лауцэ	Ляуца
Жансурэт	Жансурат	Лейла	Лейла

Лéнэ	Лéна, Елéна	Тэмэрэ	Тамара
Лйдэ	Лйда, Лйдня	Тэужан	Таужан
Лйзэ	Лйза, Елизавé- та	Тезэдэ	Тезада
Лйнэ	Лйна	Уэс	Ос
Луц	Лвоц	Ужэ	Ужа
Льхуз	Льоха	Улэ	Уля
		Уцэ	Уца
Мадйнэ	Мадйна	Фаризэт	Фаризат
Мадинэт	Мадинат	Фатимэт	Фатимат
Марйнэ	Марйна	Фэрдэус	Фардаус
Мая	Майя	Фэусэт	Фаусат
Мэржан	Маржан		
Мэржэнэт	Маржанэт		
Мэрян	Марян	Хужь	Хуж
Мэрят	Марят	Хужьлагуэ	Хужпаго
Мэсирэт	Масираг	Хускэ	Хуска
		Хьэзизэт	Хазизэт
Нагьуэ	Наго	Хьэллмэт	Халлмат
Назирэт	Назираг	Хьэнифэ	Ханифа
Назифэ	Назифа	Хьэуа	Хауа
Назыч	Назыч	Хьэцацэ	Хцаца
Налмэс	Нальмэс	Хьэиншэт	Хэипэт
Нашхьуэ	Нашхо	Хьэджэт	Хаджэт
Нэфисэт	Нафисэт	Хьымсэд	Химсэд
Нйнэ	Нйна		
Нуржан	Нуржан	Цацэ	Цаца
		Цацунэ	Цацуна
Пагуэ	Паго		
Пьжкьинэ	Пьжкйна	Чэзибан	Чазибан
		Чэниуат	Чаниуат
Рая	Рая, Раиса	Чэусэр	Чаусар
Рйгэ	Рйга, Маргарит- та		
		Шэмисэт	Шамисат
		Шэризэт	Шаризат
Сасэ	Саса	Шэрифэ	Шарифа
Сэкинэт	Сакинат	Шэйимэт	Шаймат
Сэтэнэй	Сатанэй		
Сэфят	Сафияг		
Сэйимэт	Саймат		

АДЫГЕЙСКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

<i>Адыгейское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Адыгейское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абдул	Абдул	Бабий	Бабий
Абдулахь	Абдулах	Бай	Бай
Абу	Абу	Байзэт	Байзэт
Абубэчыр	Абубакир	Бат	Бат
Абыд	Абыд	Батмырзэ	Батмырзе
Ацэм	Ацэм	Батшыз	Батшыз
Азэмат	Азэмат	Батыр	Батир
Айдэмыр	Айдамыр	Батырбий	Батирбий
Айдэмыркъан	Айдамыркан	Батырбэч	Батырбек
Айтэч	Айтэч	Бахъчэрий	Бахчерий
Алджэрий	Альджерий	Биболэт	Биболёт
Алий	Алий	Бидэ	Бид
Алкьэс	Алкэс	Бильзустэн	Биллеустэн
Алэджыкъу	Аледжук	Биназ	Биназ
Амзэн	Амзэн	Бирам	Бирам
Амын	Амын	Бистъан	Бислан
Амырзэн	Амирзэн	Болэт	Болёт
Андзаур	Андзаур	Борэн	Борэн
Анык	Анык	Бот	Бот
Аншэкъу	Аншэк	Буб	Буб
Арамбий	Арамбий	Булэ	Булэ
Аскэр	Аскэр	Быи	Бий
Аскэрбий	Аскербий	Былау	Былау
Аскъл	Аскэл	Бэрэкъахь	Баракэх
Аслъан	Аслан	Бэрэкъэт	Берекёт
Аслъанбий	Асланбий	Бэч	Беч
Аслъанбэч	Асланбек	Бэчыз	Бекчыз
Аслъанджэрий	Асланджерий	Бэчыр	Бекыр
Аслъанчэрий	Асланчерий	Бязрыкъу	Бязрук
Асхъд	Асхэд		
Аубэчыр	Аубекир	Гугъэжъужь	Гугаж
Ахъмэд	Ахмэд	Гумзэгъ	Гумзэг
Ахъмэтэч	Ахметэч	Гусарыкъу	Гусарук
Ашнэдж	Ашнэдж	Гулатыжь	Гуатяж
Аюб	Аюб	Гъэзий	Газий

Гъузър	Гузър	Заудян	Заудян
ГъукI	Гуч	Заур	Заур
ГъукыӀпс	ГучӀпс	Заурбий	Заурбий
ГъукъшӀу	ГучешӀу	ЗаурбӀч	ЗаурбӀч
Дадыхъу	Дадух	ЗауркъӀн	ЗауркъӀн
Дамыр	Дамыр	ЗезэрӀхъ	ЗезэрӀх
Дидьу	Диду	ЗекӀошыу	ЗекӀошӀу
Долчэрий	Дилчэрий	Зул	Зуль
ДолӀт	ДолӀт	ЗулкъӀд	ЗулькъӀд
ДолӀтбий	Долетбий	ЗулкъарӀн	ЗулькъарӀн
ДолӀтыкъу	Долетук	ЗулхъӀпкз	ЗулхъӀджа
Дымьу	Дымук	Зэрамьку	Зэрамук
Дэунжъ	Деунж	ЗэфӀс	ЗафӀс
ДзӀс	Даус	ЗэхӀкI	ЗахӀч
		ЗӀчэрий	ЗӀчэрий
ДжамболӀт	Джамбулат	ИбрахъӀм	ИбрагӀм
ДжамбӀт	ДжамбӀт	ИдӀд	ИлдӀд
ДжамбӀч	ДжамбӀч	ИлӀс	ИльӀс
ДжанкӀт	ДжанкӀт	Инал	Инал
ДжантӀз	ДжантӀз	ИндӀр	ИндӀр
ДжантӀмьыр	ДжантемӀр	ИндрыӀс	ИндрыӀс
ДжанхӀбт	ДжанхӀбт	ИстӀам	Ислам
ДжумӀл	ДжумӀл	ИсмакыӀл	ИсмагӀл
ДжумалдӀн	ДжумалдӀн	ИсмӀл	ИсмӀл
ДжыгӀт	ДжигӀт	ИсхъӀкъ	ИсхӀк
ДжэбрӀл	Джабраил	Коцбий	Коцбий
ДжэбзгъӀ	ДжабагӀ	КоцмзӀкъу	КоцмезӀук
ДжэнӀт	ДжанӀт	КушыӀку	КушӀук
ДжэхъфӀр	ДжахфӀр	КӀаку	Чак
ДзэгъӀшт	ДзегӀшт	Къадыр	Кадыр
ДзӀпц	ДзӀпц	КъадырбӀч	КадырбӀк
ДззукъӀжъ	ДззукӀж	КъазӀн	КазӀн
ЕдыӀж	Едыг	КъаймӀт	КаймӀт
ЕкъутӀкI	ЕкутӀч	КъамболӀт	Камбулат
ЕмыпсӀх	ЕмпсӀх	КъамбӀт	КамбӀт
ЕрӀджӀб	ЕреджӀб	Къантемьыр	КантемӀр
ЕсхӀбт	ЕсхӀбт	КъаницъӀу	КаницӀу
		Къар	Кар
ЗабӀт	ЗабӀт	КъасӀм	КасӀм
ЗалымхъӀн	Залымхан	КъасполӀт	КасполӀт
Зан	Зан	КъаспӀт	КаспӀт

КъокIас	Кочас	Нал	Наль
Къырмыз	Кирмыз	Налбий	Нальбий
Къэлшыгъу	Калашгъу	Натакъу	Натукъ
Къэпшгъан	Кашгъан	Наурз	Наурыз
Къэралбий	Каралбий	Нур	Нур
Къэрбатыр	Карбатыр	Нурбий	Нурбий
Къэрэгъулан	Карагулан	Нухъ	Нух
Къэрэкъар	Каракар	Нэнау	Нанану
Къасэй	Касэй	НэтIан	Натай
Лалыгъу	Лалух	Опый	Опий
Лаху	Лакх	Олэгъэй	Олагай
Лыу	Лу	Орзэмэс	Орзэмэс
Лэкъумэн	Лакумэн	Осмэн	Осман
Лалгъу	Лалгъу	ОсIанI	Оситан
Лъэшгъ	Тлеш		
Лъэустэн	Тлеустэн	Пшыкъан	Пшикан
		Пшыкъуй	Пшикуй
Малыг	Малыг	Пшымаф	Пшимаф
Мамый	Мамый	Пшыпий	Пшипий
Мамыкъ	Мамыкъ	Пээад	Пээад
Марыгъу	Марух	Пэху	Пох
Мац	Мац		
Мед	Мед	Русгъан	Русган
Мос	Мос	Русгэм	Русгэм
Мурадин	Мурадин	Рэджэб	Раджаб
Мурат	Мурат	Рэмзэн	Рамазан
Мухъаб	Мухаб	Рэщыд	Рашид
Мухъаджэр	Мухаджэр		
Мухъдин	Мухдин	Салбий	Сальбий
Мухътар	Мухтар	Саусэрыкъу	Саусарукъ
Мырзэбэч	Мурзэбэк	Сахыд	Сахид
Мыхъамод	Махмуд	Сул	Суть
Мыхъамэт	Магомэт	СултIан	Султан
Мышгъэбэт	Мышабэт	Сыджыкъ	Сиджих
Мэджыд	Меджид	Сэлмэн	Сальман
Мэмэт	Мамэт	Сэлгым	Салгым
Мэрзэн	Марзэн	Сэфэрбий	Сафарбий
Мэхъаб	Масхаб		
Мэхъуд	Масхуд	Талгъустэн	Татлустэн
Мэщыкъу	Машукъ	Таумыз	Таумыз
		Тарыж	Тарыж
Назыр	Назыр	Тембэт	Тембэт

Темыркѣан	Темьркѣан	Хьасанбий	Хасанбий
Теуцѣж	Теучѣж	ХьатІан	Хатан
Тотрѣш	Тотрѣш	ХьатІт	ХатІт
Тхьаншѣау	Тхѣаншѣау	Хьатыу	Хату
Тыркубий	Тиркубий	Хьахьуратѣ	Хахуратѣ
ТІалбий	Тальбий	ХьалІд	ХалІд
ТІалІб	ТалІб	Хьуд	Худ
ТІахьІр	ТагІр	Хьусен	Хусен
ТІытІыхьу	Титух	Хьутат	Хутат
		Хьымьш	Химьш
УджьІхьу	Уджух	Цагьуц	Цагуц
Умѣр	Умѣр	Цыгьу	Цуг
Урысбий	Урысбий		
УцужьІкьу	Учужук		
ФазІл	ФазІл	Чыназ	Чиназ
		Чыназыр	Чиназыр
Хьагьундѣкьу	Хагундок	Чэлэмѣт	Челемѣт
Хьаджалій	Хаджалій	Чэлѣш	Челѣш
ХьаджбѣцьІр	ХаджбекІр	Чэлѣшбий	Челешбий
Хьаджислѣам	Хаджислам	ЧѣрІм	ЧерІм
Хьаджитѣч	Хаджитѣч	Чѣтѣгьѣж	Четегѣж
Хьаджмурѣт	Хаджмурѣт	Чѣчан	Чачан
Хьаджрѣт	Хаджрѣт	Шумѣф	Шумѣф
Хьаджумѣр	Хаджумѣр	Шырахьмѣт	Ширахмѣт
Хьаджымѣс	Хаджимѣс	Шьхьамбий	Шихамбий
Хьаджымѣт	Хаджимѣт	ШьхьамьІрз	ШихамьІрз
Хьазрѣт	Хазрѣт	ШѣбатнІкьу	Шебатнук
ХьаІям	ГаІям	ШѣалІхь	ШалІх
Хьамѣу	Хамѣу	ШѣхьамчѣрІм	ШхамчерІм
Хьамѣд	Хамѣд		
Хьамзѣт	Хамзѣт	ЩамсѣдІн	ЩамсудІн
Хьамѣс	Хамѣс		
Хьамтѣу	Хамтѣу	Юнѣс	Юнѣс
Хьаратѣ	Харатѣ	Юсѣф	Юсѣф
Хьарун	Харун		
Хьасан	Хасан	Якьуб	Якуб
		Яхьѣ	ЯхІя

Женские имена

<i>Адыгейское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Адыгейское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Айшэ́т	Айше́т	Джанту́з	Джанту́з
Акóз	Акóз	Джанфýжь	Джанфýж
Акуа́нд	Акуа́нда	Дзэ́хъа́н	Дзеха́н
Амдэ́хъа́н	Амдаха́н		
Аминéт	Аминéт	Елмысхъа́н	Ельмисха́н
Ап	Апа		
Асиéт	Асия́т	Жъа́н	Жа́на
Асланкóз	Аскланкóз		
Асланхъа́н	Асланха́н	Зайна́б	Зайна́б
		Зами́р	Зами́р
Бары́н	Бары́на	Зар	Зара́
Бзы́у	Бзы́у	Захьрэ́т	Захре́т
Би́б	Бйба	Зуз	Зу́за
Бирамхъа́н	Бирамха́н	Зул	Зу́ля
Бысымгуа́ш	Бисимгуа́ш	Зули́хъ	Зули́ха
Бы́ц	Бы́ца	Зуриéт	Зуре́т
Бэда́х	Беда́х		
Бэдзэрхъа́н	Бадзарха́н	Кац	Кац
		Кащы́у	Кащы́у
Гошамы́д	Гошамы́д	Колэ́с	Колэ́с
Гошля́п	Гошля́п	Куа́ку	Куа́к
Гошна́гъу	Гошна́г	Куарэ́	Куара́
Гошнэ́ф	Гошне́ф	Куацэ́	Куаца́
Гошпа́къ	Гошпа́к	Кубэ́	Кубэ́
Гошхъа́н	Гошха́н	Кула́ц	Кула́ц
Гошхъура́й	Гошхура́й	Кура́ц	Кура́ц
Гошэфы́ожъ	Гошфйж	Курэ́	Курá
Гуа́ш	Гуа́ш	Къадырхъа́н	Кадырха́н
Гулэ́з	Гулэ́з	Къар	Кара́
ГьукIэ́	Гукé	Къырымхъа́н	Кырымха́н
		Къэнта́т	Канта́т
Дарихъа́н	Дариха́н	Къэрапхъа́н	Карапха́н
Дау́с	Дау́с	Къута́с	Кута́с
Дахэ́	Дахе́		
Дэхэна́гъу	Дахана́гу	Лац	Лац
Дэхэ́луб	Дахау́б	Лыфа́ф	Лифа́ф
Джанпа́гу	Джанпа́гу	Лэухъа́н	Лауха́н
Джансу́р	Джансу́р	Льэ́тэна́й	Тлетена́й
Джансэра́й	Джансара́й		

МакI	Мач	Хьабидэт	Габидат
Мамырхъан	Мамирхан	Хьаджыфатым	Хаджифатым
Марнет	Марнета	Хьазаз	Хазаз
Мац	Мац	Хьакуац	Хакуац
Мелэч	Мелеч	Хьалимэт	Галимат
Мелэчхъан	Мелечхан	Хьаниф	Ханиф
Мерэм	Мерем	Хьаб	Хаб
Мырзят	Мурзят	Хьацац	Хацац
Мыслымэт	Муслимат	Хьымсац	Химсац
Мэзгуац	Мазгуац		
Марджанэт	Марджанет	Цац	Цаца
		Цуц	Цуца
Налмэс	Нальмес	Цырау	Цирау
Насрын	Насрен	Цыу	Цу
Насылхъан	Наспхан		
Нахъо	Нахо	Чаб	Чаба
Нуриет	Нурет	Чэбэхъан	Чэбахан
Нэфисэт	Нафисет		
		Шамхъан	Шамхан
Разнет	Разнат	Шыгъотыж	Шиготыж
Рампэс	Рампес	Шыхъархъан	Шихархан
Рахымэт	Рахмет		
Рэбихъат	Рабингат	Щагэдэт	Щагдет
		Щайдэт	Щайдет
Сайхъат	Сайхат	Щамсэт	Щамсет
Сас	Саса	Щац	Щац
Сачынэт	Сачинат	Щылтэхъан	Щилехан
Сур	Сура	Щэриф	Щариф
Сурэт	Сурет	Щэт	Щет
Сырым	Сирим	Щэуал	Щеваль
Сэфэр	Сэфер		
		Унат	Унат
Файзэт	Файзет		
Фатимэт	Фатимат		

АБАЗИНСКИЕ ИМЕНА

Абазинский язык входит в абхазо-адыгскую группу иберийско-кавказских языков.

Абазинские собственные имена в настоящий период можно разделить на несколько групп.

Собственно абазинские. Часть из них образована от знаменательных слов, по которым легко определить их значение. Например, мужское имя *Къапшы* образовано от качественного прилагательного *къапшы* — 'красный'.

По такому же способу образованы мужские имена *Льалъа* — 'слабый', 'не натянутый', *Хаха* — 'легкий', 'легкомысленный', 'ветренный', *Къашъ* — 'короткий', *Къыше* — 'остроконечный', *Бажэ* — 'богатый', 'обильный' (об урожае), *Лакъваз* — 'большезрачный'.

Такой способ образования обнаруживается и у некоторых женских имен: *Шкъомкъа* — букв. 'белая', *Къайчъа* — 'черная', *Гъагъа* — 'широкая', *Дара* — 'крепкая', *Зезэ* — 'медлительная', *Патла* — 'мягкая'.

Некоторые абазинские имена образуются по названию металлов. Так, например, мужское имя *Джыр* образовано от слова со значением 'сталь', женское имя *Хъапц* — 'золото', *Разна* — 'серебро'.

Немногие имена образуются по названию животных. Мужское имя *Шварах* происходит от названия 'олень', а женское имя *Ажъа* — от названия 'заяц'.

В современном абазинском языке далеко не во всех именах можно определить их происхождение. К ним можно отнести такие имена: *Бык*, *Гыд*, *Дакъын*, *Джъум*, *Тыра*, *Тытыу* и многие другие.

Некоторые абазинские имена могут быть и мужскими, и женскими. Они произносятся совершенно одинаково и никакими грамматическими формами не различаются. Например: *Гында*, *Кыма*, *Кыта*, *Кынтла*, *Кынтла*, *Кыыла*, *Кыырнос*, *Нури*, *Патлац*, *Цуна*, *Цуца*.

Характерной чертой многих абазинских имен является то, что они образуются путем повторения слогов: *Гьва-гьва, Пиа-пиа, Хва-хва, Лья-лья, Ха-ха* — мужские имена, *Гва-гва, Кьва-кьва, Та-та, Тиа-тия, Ца-ца, Ча-ча, Чиа-чия, Ша-ша* — женские имена и др. В некоторых именах повторяется не слог целиком, а только согласный звук: *Зи-за, Хьы-хьы, Цу-ца, Та-ту, Ту-тия, Ты-ты*.

Все исконные абазинские имена не обладают уменьшительной формой, как это имеет место в русском языке (*Ваня — Иван*). Для обозначения уменьшительности и ласкательности к собственным именам добавляется слово *чкьвын*, буквально означающее „маленький”. Оно передает значение суффиксов *-чик-, -чик-* в русском языке. Например, *Нина чкьвын* — букв. *Нина* ‘маленькая’, т. е. *Ниночка*, *Ваня чкьвын* — букв. *Ваня* ‘маленький’, т. е. *Ванечка*.

Для обозначения уменьшительности и ласкательности употребляются и так называемые материнские имена.

Материнские имена — специальные домашние имена, которыми мать называет своего ребенка. Обычно они не имеют ничего общего с паспортными именами. Мать может взять в качестве такого имени одно из бытующих в языке официальных имен и может придумать свое имя по одной ей ведомым причинам. Некоторые материнские имена могут расширять круг употребления, выходя за пределы семьи. Обычно же даже отец и братья именуют ребенка его истинным, а не материнским именем.

В справочник материнские имена не включаются, поскольку они, как правило, не переходят в официальную сферу. Тем не менее они представляют интерес для лингвистического анализа и ждут своего исследователя.

Исконно абазинские имена бывают односложны, двусложны и многосложны: *Гьд, Ньну, Бабына*. Наиболее употребительны, по нашим наблюдениям, двусложные имена: *Гьыра, Дачла, Джьура, Хьыра, Каца, Кьына, Клатла, Мачла, Маща, Матла, Мида, Пламахь*.

Некоторые имена довольно близки по звучанию друг к другу. Возможно, исторически это были варианты одного имени, которые затем стали восприниматься как самостоятельные: мужские имена *Мата* и *Матла*, *Тату* и *Татлу*, *Мытла* и *Мыза*, *Пиапиа* и *Патла*, женские имена *Тата* и *Тятла*, *Зурет* и *Зурят* и др. Ряд имен включает общие им всем основы. Например: *Дзаса, Дзадзу, Дзадзуна* или *Кьенаца, Кьырыц, Кьелина, Кьыца, Кьыта, Кьына, Кьыла, Кьырица, Кьырынос*

и т. д. Можно предположить, что эти имена образовались от одного и того же слова. Некоторые абазинские имена легко объясняются из близкородственного кабардинского языка, например, имена, содержащие компонент *гуацэ / гвацц* кабардинское 'госпожа', 'княгиня', 'свекровь': *Гваццамыда, Гваццанашхва, Гваццанагъва, Гваццнаха, Гваццлыккв, Гваццлаф*. Вторые компоненты этих имен означают соответственно: 'не признающая', 'сероглазая', 'кареглазая', 'светлоокая', 'маленькая', 'сладкая'.

В абазинском языке, как и во всех других языках, имеется довольно большое количество имен, заимствованных из других языков. Много имен вошло в наш язык из адыгских языков (из адыгейского и кабардино-черкесского). Они могут быть и мужскими и женскими, образованы преимущественно от прилагательных. Например, мужское имя *Быда* образовано от адыгского слова *быда* – абаз. *багъва* 'крепкий', *Фыццла* – от прилагательного *фыццла* – абаз. *квейчва* 'черный'. Женские имена *Дахэ, Къабзэ, Хужь (Хужьва)* – также от соответствующих прилагательных: *дахэ* абаз. *пшда* 'красивая'; *къабзэ* – абаз. *цкя* 'чистая'; *хужь* – абаз. *шкIвакIва* 'белая'. Некоторые из них бывают сложными: *Нахдахэ* – абаз. *рыццла йпшдзу* 'самая красивая', *Нысафэ* – абаз. *таца цха* 'невестка медовая'; *НыслэфI* – абаз. *таца хъга* 'невестка сладкая' и т. д.

Большую часть абазинских имен составляют имена мусульманского происхождения (арабские, персидские и тюркские). К ним относятся мужские имена: *Даут, Джамбот, Заудин, Исмагиль, Ибрахим, Керим, МахIмуд, Рашид, Рамазан, ХIамид* и многие другие, а также женские имена *Абидат, Аминат, Айцат, Фатимат, Мыслимат, РабигIат, Хажьат* и другие. Аффикс *-ат* указывает на то, что это женские имена.

В составе многих заимствованных имен имеется тюркский элемент *бек* – абаз. *бакъ* со значением 'феодал', 'властелин', 'князь', который употребляется в составе мужских имен: *Бакъмырза, Бакъкъан, Бакъзаур; Асламбакъ, Батырбакъ, Мырзабакъ*. В составе женских имен используется компонент *хан*: *Асланхан, Амырхан, Азкъырхан, Гваццхан, Зурхан, Ктихан, Нурхан, Мулидхан*. Изредка элемент *хан* встречается в мужских: *Алихан, Кърымхан, Ханъари*.

Некоторые собственные имена употребляются вместе с арабским словом *хIаджъ* (хадж) 'человек, совершивший паломничество в Мекку'. Это слово вошло в составные имена и выступает, как их составная часть: *ХIажъбакъыр, ХIаджъмуса, ХIаджъумар, МухIаджъыр*.

В абазинском языке также имеются имена с аффиксом *-би*: *Араби, Баталби, Джэлямби, Кьаларби, Кьырмамби, Мухарби, Махматби, Нурби, Хларби, Сахлатби, Труковби* и др. По всей вероятности, аффикс *-би* происходит от тюркского *бай* 'богатый', 'знатный'.

После Великого Октября в абазинский язык, одновременно с русскими словами, проникает большое количество русских имен и имена других народов через русский. Особенно большое распространение получили такие женские имена, как *Лидя, Лена, Рая, Роза, Зина, Тамара, Шура* и другие, а также мужские имена: *Алик, Володя, Митя, Миша* и др. Эти уменьшительно-ласкательные имена не меняются, не употребляются в полной форме, в большинстве своем они остаются как документальные.

Абазини до настоящего времени к старшим товарищам, даже людям преклонного возраста, обращались только по имени. За последние годы, под влиянием русского языка, и особенно под влиянием школы, они начали обращаться по имени и отчеству, например: *Али Сафьербиевич* вместо *Али*.

Ударение в абазинских именах чаще бывает на последнем слове, хотя в национальном произношении возможны некоторые колебания.

АБАЗИНСКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

<i>Абазинское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Абазинское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Абдаш	Абдаш	Айдамыр	Айдамир
Абдул	Абдул	Айса	Айса
Абдулазиз	Абдулазиз	Али	Али
Абдулах I	Абдулах	Алимырза	Алимурза
Абдулкьадыр	Абдулкадыр	Алихан	Алихан
Абдулка	Абдулка	Алмас	Алмас
Абрагъ	Абрек	Алхас	Алхас
Адам	Адам	Алхым	Алхим
Адамей	Адамей	Альби	Альби
Азамат	Азамат	Амальднн	Амальднн
Азиз	Азиз	Амни	Амни

Амыр	Амыр	Гъвыр	Гур
Анзор	Анзор	Гъвыса	Гуса
Ануар	Ануар	ГъытIа	Гита
Апхазгъари	Апхазгери	Габас	Габас
Араби	Араби	Гайда	Гайда
Арадин	Арадин	Гараби	Араби
Арутби	Арутби	Гида	Гида
Аскъар	Аскер	Гъзер	Гузер
Аскъарби	Аскерби	Гъмар	Умар
Асламбакъ	Асламбек		
Асламырза	Асламирза	Давлет	Давлет
Аслан	Аслан	Дагва	Даго
Аслангъари	Аслангери	Дадац	Дадац
АсхIад	Асхад	Даду	Даду
Ауэс	Ауэс	ДакIыи	Докун
Ахло	Ахло	Далил	Далил
АхIмад	Ахмед	Дауыт	Дауыт
Аюб	Аюб	Долатгъари	Долатгери
		Дулат	Дулат
Багъыр	Багир	Дулатмырза	Дулетмирза
Бадза	Бадза	Джабранль	Джабраил
Бадзэс	Бадзэс	Джыр	Джир
Бажэ	Баж	Джъамбакъ	Джамбек
Бакъ	Бэк	Джъамблыкъа	Джамблук
Бакъкъан	Беккан	Джъамбот	Джамбот
Бакъмырза	Бекмурза	Джыгафар	Джагафар
Бакъыр	Бекир	Джыльамби	Джаламби
Бана	Бана	Джъум	Джум
Баталби	Баталби	Джъумальадин	Джумалядин
Батырби	Батырби	Джъусып	Джусып
Бесламби	Бесламби	Джымба	Джиба
Бильаль	Бильаль	Джым	Джум
Бислан	Беслан	Дзагва	Дзаго
Буба	Буба	Дзацзуна	Дзацзуна
Бубакъыр	Абубекир	Дзаса	Дзаса
Быда	Бида	Дзу	Дзу
Бык	Бык		
Быкъадыр	Булкадыр	Едыгъ	Едиг
Бырхым	Ибрагим		
		Жыза	Жиза
Гыд	Гид	Жьагва	Жяго
Гында	Гинда		
Гъагъа	Гога	Зааби	Зааби

Забыт	Забит	Къяхвын	Кахун
Закъарыѣа	Закерня	Кълычгъари	Клычгерн
Залъымхан	Залимхан	Кърым	Крым
Замахѣцари	Замахщери	Кърымгъари	Крымгерн
Зана	Зана	Кърымхан	Крымхан
Зарамыкв	Зарамук	Кърымша-	Крымшакол
Заудин	Заудин	къвал	
Заур	Заур	Къвагва	Кога
Заурби	Заурби	Къвырмамби	Курмамби
Зафас	Зафас	Къвакъва	Кека
Зиза	Зиза	Къарим	Керим
Зулькъарней	Зулькарней	Къыра	Кира
Зураб	Зураб	Кѣлащ	Калащ
Зурумби	Зурумби	Кѣматѣыз	Каматыз
		Кѣмаш	Камаш
Ильѣас	Ильѣс	Кѣмыр	Камыр
Инал	Инал	Кѣана	Кана
Индрис	Индрис	Кѣанин	Канина
Ислам	Ислам	Кѣапѣтина	Капатѣна
Исхѣакъ	Исхак	Кѣарней	Карней
		Кѣатмащ	Катмащ
Йакъамб	Якуб	Кѣатѣа	Ката
Йахѣа	Яхѣа	Кѣатѣаш	Катащ
		Кѣатѣнна	Катѣна
Камай	Камей	Кѣатѣыра	Катѣра
Карпо	Карпо	Кѣына	Кина
Кацу	Кацу	Кѣынтѣа	Кинѣа
Ким	Ким	Кѣынтѣыжъ	Кинѣиж
Ктъшв	Ктъш	Кѣыта	Кита
Кцу	Кцу	Кѣвата	Кота
Кыта	Кита	Кѣвататн	Котали
Квайчѣвар	Койчар	Кѣвмач	Кумач
Квачби	Кочби	Кѣвыла	Кула
Квчыкв	Кучук	Кѣвынтаз	Кунтаз
Къадыр	Кадир	Кѣвагѣва	Кага
Къазбулат	Казбулат	Кѣашѣ	Кеч
Къалабакъ	Калабек	Кѣышв	Киш
Къаларби	Каларби		
Къамбот	Камбот	Лакъваз	Локаз
Къанамат	Канамат	Лакъвман	Локман
Къапан	Капан	Лалащ	Лалащ
Къапыцъ	Капыцъ	Лалу	Лалу
Къасым	Касым	Лъальа	Лала

Лукъван	Лукан	Мычла	Мича
Мада	Мада	Назир	Назир
Маджид	Маджид	Назымби	Назымби
Мазан	Мазан	Нальби	Нальби
Мамата	Мамата	Нанащ	Нанащ
Маметкла	Маметка	Нану	Нану
Мамщ	Мамщ	Наныщ	Наныщ
Мамыхва	Мамуха	Ната	Ната
Мамыща	Мамыща	Нашхва	Нашхо
Маргъыш	Маргуш	Нурби	Нурби
Марыхв	Марух	Нурдин	Нурдин
Мата	Мата	Нури	Нури
Матла	Мата	Ныхив	Нух
Матыш	Матиш		
МахIмат	Махмет	Пасарби	Пасарби
МахIматби	Махметби	Патата	Патата
МахIмуд	Махмуд	Паха	Пах
Мапа	Маца	Пиу	Пиу
Мацу	Мацу	Пишъан	Пишкан
Мачыкъва	Мачуко	Пшмар	Пшмар
Мацла	Маца	ШапIа	Папа
Маща	Маща	ШагIа	Пата
Мжыгв	Мжиг	ШагIащ	Патащ
Мида	Мида	ШагIуша	Пагуша
Муда	Муда	Шаши	Пат
Мурадин	Мурадин		
Мурат	Мурат	Рамазан	Рамазан
Муса	Муса	Раскла	Раска
МутIалиб	Муталиб	Рауф	Рауф
МухIаб	Мухаб	Рашид	Рашид
МухIадин	Мухадин	Рем	Рем
МухIаджыр	Мухаджир	Ризон	Ризон
МухIамад	Мухамед	Руслан	Руслан
МухIарби	Мухарби		
Мыза	Мыза	СагIид	Сагид
Мыкъва	Муко	Салим	Салим
Мырза	Мырза	СалтIан	Султан
Мырзабакъ	Мурзабек	Салы	Салы
Мыстаф	Мустаф	Сальман	Сольман
МысхIвыд	Масхуд	Сана	Сана
МыгIа	Мита	Сатби	Сатби
Мыхвтар	Мухтар	Сафар	Сафар

Сафарби	Сафарби	Хыта	Хита
Сахлаг	Сахат	Хвата	Хота
Тамзакъ	Тамзек	Хватла	Хота
Тамцдыгъ	Тамциг	Хвахва	Хоха
Тату	Тату	Хвсин	Хусин
Тембот	Тембот	Хвыгва	Хуго
Темыркъан	Темиркан	Хвыта	Хута
Тмыза	Тмиза	Хлабабуля	Хабабуля
Тмыща	Тмища	Хладжарат	Хаджарат
Тольстан	Тольстан	Хладжыба-	Хаджбакыр
Трыкьби	Трукьби	кыр	
Тугъан	Туган	Хладжыби	Хаджби
Тпага	Тог	Хладжымат	Хаджмат
Тпалиб	Талиб	Хладжымурат	Хаджимурат
Тпама	Тама	Хладжы	Хаджи
Тпамащ	Тамаш	Хлазранль	Хазранль
Тпатлу	Тату	Хлазрат	Хазрет
Тпатша	Татша	Хламзат	Хамзет
Тпау	Тау	Хламид	Хамид
Тпуля	Туля	Хламытла	Хамита
Тпутла	Тута	Хларби	Харби
Тпыра	Тира	Хларис	Харис
Тпытла	Тита	Хларун	Харун
Тпытлу	Титу	Хласан	Хасан
		Хлат	Хот
Уасман	Осман	Хлвуд	Худ
Умар	Умар		
Урысби	Урусби	Цаца	Цаца
Урыч	Уруч	Цацкя	Цацка
		Цуна	Цуна
		Цуца	Цуца
Факъва	Факко		
Фатих	Фатих	Чагъ	Чог
Фуад	Фуад	Чагъбан	Чагбан
Фыцца	Фыца	Чагъиб	Чагъиб
		Чапаш	Чапаш
Хадис	Хадис	Чашпаз	Чашпаз
Халиль	Халил	Чёрна	Чёрна
Хамид	Хамид	Чым	Чым
Хангъари	Хангери		
Хаха	Хаха	Шамел	Шамиль
Херби	Херби	Шахым	Шахим
Хзыр	Хизир	Шахымби	Шахимби

Шахымчыр
Шахивали
Шварак

Шахимчир
Шохали
Шорак

Щамса
Щамсадин

Январби

Щамса
Щамсудин

Январби

Женские имена

*Абазинское
написание*

*Русское
написание*

*Абазинское
написание*

*Русское
написание*

Абидат

Абидат

Гваца

Гаца

Ажъа

Ажа

Гвацамила

Гацамила

Азкъыр

Азкир

Гвацамыда

Гацамида

Азкъырхан

Азкирхан

Гвацанагъва

Гацанаго

Айдхан

Айдхан

Гвацанацхва

Гацанахо

Алимат

Алимат

Гвацхан

Гоцхан

Амина

Амина

Гвацнахв

Гацнах

Амыда

Амида

Гвацнхан

Гацнхан

Асфат

Асет

Гваццыкв

Гаццух

Асланхан

Асланхан

Гвгъагъа

Кугага

Аслынхан

Аслынхан

Гврара

Грара

Бабажв

Бабаж

Гвыгъа

Куга

Баблина

Баблина

Гвына

Гина

Бабына

Бабина

Гвыра

Гира

Бабыхв

Бабух

Гъагъа

Гага

Бабыщ

Бабыщ

Габидат

Абидат

Баляца

Баляца

Галимат

Алимат

Бана

Бана

Дадис

Дадис

Барина

Барина

Дама

Дама

Бацу

Бацу

Дара

Дара

Бгъагвыса

Бгагуса

Дарихан

Дарихан

Бглат

Бгат

Даря

Даря

Биба

Биба

Дата

Дата

Брымхан

Брымхан

Даус

Даус

Быца

Быца

Дахъа

Даха

Гага

Гага

Дача

Дача

Гдзуна

Гзуна

Джъажъа

Джажа

Гишу

Гишу

Джъалдуз

Джалдуз

Гына

Гина

Джъанат

Джанат

Гында

Гинда

Джъаннахв

Джаннах

Гъагъа

Гага

Джъансурат

Джансурат

Гъагъына

Гагуна

Джъаңцыккы	Джанцук	Къына	Куна
Джъура	Джура	Къабза	Кабза
Джъын	Джин	Къана	Кана
Дзэдза	Дзаза	Къантитат	Кантитат
Дзэдзэу	Дзэзу	Къанфо	Канфо
Дзэдзуна	Дзэзуна	Къара	Кара
		Къаращанц	Каращанц
		Къарыпхан	Каралхан
Забытхан	Забитхан	Къафиф	Кафиф
Заза	Заза	Кърымхан	Крымхан
Зайнаб	Зайнаб	Къазыба	Кязиба
Зара	Зара	Къазыбан	Кязибан
Зарема	Зарема	Къаса	Кяса
Заруджъат	Заружат	Къасей	Касей
Зарыла	Зарыла	Къыса	Киса
Зарымхан	Заримхан	Къабахан	Кябахан
Зарят	Зарят	Къана	Кана
Зина	Зина	Къанина	Канина
Зкъыр	Зикир	Къатла	Ката
Зоя	Зоя	Къатгыра	Катира
Зуза	Зуза	Къизуна	Кзуна
Зули	Зули	Къына	Кина
Зулиха	Зулиха	Къынта	Кинта
Зура	Зура	Къытла	Кита
Зурет	Зурет	Къивакъива	Кока
Зурка	Зурка	Къивакъыла	Кокула
Зурхан	Зурхан	Къивакъына	Кокуна
Зурят	Зурет	Къивакъыца	Кокуца
Зухра	Зухра	Къвлина	Кулина
		Къвнаца	Кунаца
Каткя	Катка	Къврица	Крица
Кацура	Кацура	Къврыщ	Крищ
Кащыма	Кащыма	Къвыла	Кула
Ктихан	Ктихан	Къына	Кина
Ктыжъ	Ктиж	Къвырнос	Курнос
Ктына	Ктина	Къытла	Кута
Квайчъива	Койча	Къыца	Куда
Кваквва	Кока		
Кваквыра	Кваквура	Лайла	Лайла
Квли	Кули	Лена	Лена
Квыквъля	Кукля	Лидя	Лидя
Квъля	Куля	Лухан	Лухан
Квъльаца	Кульаца	Лъакъыкъива	Лакука

Льуца	Люца	Пагва	Паго
Мадина	Мацина	Пакъя	Пака
Мадинат	Мадинат	Пашахан	Пашахан
Майор	Майор	Пырныгв	Пырныг
Макла	Мака	Питкда	Питка
Маклырхан	Макирхан	Рабигат	Рабигат
Малина	Малина	Рапима	Рапима
Мамыра	Мамира	Разна	Разна
Марақла	Марака	Рая	Рая
Марджанат	Марджанат	Роза	Роза
Марзет	Марзет		
Маридат	Маридат	Сакынат	Сакинат
Марьям	Марьям	Сакла	Сока
Марьян	Марьян	Салима	Салима
Марьяна	Марьяна	Салимат	Салимат
Марят	Марят	Самама	Самама
Маца	Маца	Санет	Санет
Мачла	Мача	Санят	Санят
Мулидхан	Мулидхан	Сара	Сара
Мухани	Мухани	Сарет	Сарет
Мыда	Мида	Саса	Саса
		Сатаней	Сатаней
Нагъва	Наго	Сашкво	Сашко
Назыкь	Назик	Селимат	Селимат
Найма	Найма	Сима	Сима
Нанащ	Нанащ	Ситхан	Ситхан
Наней	Наней	Скывақла	Скока
Нану	Нану	Срыма	Срыма
Наныуа	Нануа	Статла	Стата
Нафиза	Нафиза	Сурат	Сурат
Нафо	Нафо	Суратхан	Суратхан
Нафлыцла	Нафица	Суса	Суса
Нахв	Нах	Сусана	Сусана
Нахвдышва	Нахдиша	Сырма	Сирма
Нахвына	Нахина		
Нона	Нона	Тайбат	Тайбат
Нура	Нура	Танзалия	Танзалия
Нурджан	Нуржан	Танзиля	Танзиля
Нури	Нури	Тата	Тата
Нурхан	Нурхан	Татым	Татым
Ныну	Ныну	Татыма	Татыма
Нысафо	Нысафо	Тизаца	Тизада

Туджан	Туджан	Хыапц	Хапц
Тутей	Тутей	ХыышкIвыкIв	Хишкук
Тлапа	Тлапа	ХIаджжхан	Хажжан
ТIана	Тана	ХIакIврац	Хакурац
ТIаса	Таса	ХIанифа	Ханифа
ТIатIа	Тата	ХIапIапIа	ХапIапа
		ХIара	Хара
Уля	Уля	ХIатхвын	Хатхун
Уца	Уца	ХIатIыжж	ХатIыж
		ХIауа	Хауа
		ХIацапа	Хацапа
Фардаус	Фардаус		
Фарида	Фарида	Царипа	Царипа
Фариз	Фариз	Цаца	Цаца
Фариза	Фариза	ЦацаркIа	Цацарка
Фаризат	Фаризат	Цуна	Цуна
ФаткIа	Фатка	Цура	Цура
ФатIима	Фатима	Цуца	Цуца
ФатIимат	Фатимат	Цура	Цура
ФатIма	Фатма		
Фоза	Фоза		
		Чача	Чача
Хадаз	Хадаз	Чваных	Чанах
ХаджIат	Хаджат	ЧIачIа	Чача
Хана	Хана	ЧIыра	Чира
Хани	Хани	ЧIвачIва	Чача
Ханыш	Ханыш		
Харихан	Харихан	Шам	Шам
Хаха	Хаха	Шамхани	Шамхани
ХымбалакI	Хамбалак	ШахIырджIан	Шахиржан
Хымсац	Хамсац	ШахIырхан	Шахирхан
Хвахвына	Хахина	ШкIвокIва	Шкока
Хвыжва	Хужа	Шура	Шура
Хвыжь	Хуж		
Хвына	Хуна	Шайдет	Шайдет
Хвыра	Хура	Шамсат	Шамсат
Хвыхва	Хуха	Шарифа	Шарифа
Хвыша	Хуца	Шаца	Шаца
		Шура	Шура

ИМЕНА ДАГЕСТАНСКИХ ЯЗЫКОВ

Дагестанские горские языки относятся к иберийско-кавказской языковой семье. Языков этих, письменных и бесписьменных, насчитывается около тридцати. Некоторые из бесписьменных языков имеют очень небольшое число носителей (одно или несколько селений). Письменных языков в Дагестане шесть: аварский, даргинский, лакский, лезгинский, табасаранский, кумыкский. Кумыкский язык, в отличие от остальных дагестанских языков, относится к тюркской языковой семье. Список кумыкских имен дается в разделе „Имена тюркских языков“.

Состав имен, употребляющихся у большинства народов Дагестана, един в связи с тем, что народы эти развивались в сходных условиях и испытывали аналогичные влияния со стороны своих соседей. Основную массу имен дагестанских языков составляют арабско-персидские и отчасти тюркские заимствования. В последнее время стали заимствоваться имена из русского языка. Некоторые из исконно дагестанских имен сохранились в составе родовых (фамильных) имен.

Фамильные имена в дагестанских языках оформляются специальными суффиксами множественности: в аварском языке -ал: *Илиясал* 'Ильясовы' (от имени *Иляяс*); в лакском -хзул: *Аьлихзул* 'Алиевы' (от *Аьли* - Али).

В состав родовых (фамильных, или тухумных) имен в качестве их основы могут входить простые нарицательные имена, названия местностей, собственные имена и этнонимы, т. е. имена народностей.

В дагестанских языках при сочетании личного имени и родового имени (фамилии, названий тухума) на первом месте стоит родовое имя (фамилия) в родительном падеже множественного числа, далее идет личное имя: лакск. *АхIмад-хъал Аьли* - Ахмедов Али.

Родовое имя склоняется в том случае, если при нем нет личного имени. При наличии личного имени фамильное (ро-

довое, тухумное) имя, как правило, не склоняется, т. е. оно неизменно сохраняет форму родительного падежа, а склоняется только личное имя.

При оформлении разного рода документов (паспорта, метрики, брачного свидетельства, аттестата об окончании школы и т. д.) фамильные и личные имена, как правило, транслитерируются, и суффиксы дагестанских языков заменяются суффиксами русского языка *-ов* и *-ев*: *Алиев, Омаров, Ахмедов, Абдуллаев* и др.

Ниже приводятся дагестанские имена в тех формах, в каких они употребляются в аварском, лакском и лезгинском языках. Даргинские и табасаранские имена здесь не приводятся. Поскольку основное отличие имен дагестанских языков друг от друга заключается в их произношении в отдельных языках, отметим, что табасаранские заимствованные имена по своему облику ближе всего к лезгинским, а даргинские — к лакским. Более полные списки дагестанских имен готовятся к публикации.

Во всех дагестанских языках наблюдаются также диалектные варианты имен, не отмеченные в данном словаре. Особенно это относится к белоканскому диалекту аварского языка, носители которого живут на территории Азербайджана.

В отличие от принятого в справочнике порядка подачи имен (слева — национальное написание, справа — русское), имена этого раздела даются в четыре колонки: слева русское написание имени, затем лакское, аварское, лезгинское. Это вызвано различиями в написании одного и того же имени по языкам этих народностей при единой, часто традиционной, русской передаче. Прочерк вместо имени означает, что данное имя отсутствует в языке или же не зафиксировано собирателями.

Мужские имена

<i>Русское написание</i>	<i>Лакское написание</i>	<i>Аварское написание</i>	<i>Лезгинское написание</i>
I	II	III	IV
Абду́л	Аьвду́л	Габду́ла	Абду́л
Абдул-Ази́з	Аьвдул-Аьзи́з	Габдул-Га-зи́з	Абдул-Ази́з
Абдул-Гама́ид	Аьвдул-Хама́ид	Габдул-Ха-ма́ид	Абдул-Хама́ид

I	II	III	IV
Абдул-Цжа- па́р	Авьдул-Жаппа́р	Габдул-Жап- па́р	Абдул-Жаппа́р
Абдул-Кады́р	Авьдул-Къа́дир	Габду-Къа- ды́р	Абдул-Къады́р
Абдул-Керим	Авьдул-Кари́н	Габдул-Ка- ри́м	Абдул-Керим
Абдулла́	Авьдулла́гъ	—	Абдулла́гъ
Абдул-Ме- джи́д	Авьдул-Мажид	Габдул-Ма- жид	Абдул-Межид
Абдурагым	Авьдурахы́н	Габдура- хы́н	Абдурагым
Абдурахман	Авьдурахма́н	Габдура- хы́ман	Абдурагыман
Абдураши́д	Авьдураши́д	Габдураши́д	Абдураши́д
Абду-Сала́м	Авьду-Сала́м	Габду-Са- ла́м	Абду-Са- ла́м
Абу́	Абу́	Абу́	Абу́
Абу́бакар	Абубака́р	Абу́бакар	Абубака́р
Абумусли́м	Абумусли́н	Абумусли́м	Абумусли́м
Ады́л	Ады́л	Гяды́л	Ады́л
Азы́з	Азы́з	Гязы́з	Азы́з
Али́	Алы́	Гяли́	Али́
Али́л	Алы́л	—	—
Амы́н	Амы́н	Амы́н	Эмы́н
Амы́р	Амы́р	Гямы́р	Эмы́р
Асла́н	Асла́н	Асла́н	Асла́н
Ахме́д	Ахы́мад	Ахы́мад	Ахы́мед
Бадави́	Бадави́	Бадави́	Бадави́
Бара́т	Бара́т	Бара́т	—
Басы́р	Басы́р	Басы́р	Басы́р
Бата́л	Батта́л	Батта́л	—
Баты́р	Баты́р	Баты́р	Баты́р
Башы́р	Башы́р	Башы́р	Башы́р
Бука́р	—	—	Бука́р
Вали́	Вали́	Вали́	Вели́
Гябы́б	Хябы́б	Хябы́б	Хябы́б
Гяджи́	Хяджи́	Хяджи́	Хяджи́
Гяджи-Гу- се́ян	Хяджи-Хюсе́ян	—	Хяджи-Хю- се́ян

I	II	III	IV
Гагжи-Маго- мэд	Хгажи-Махлан- мад	Хгажи-Му- хгаммад	Хгажи-Ме- хлеммэд
Гадиc	Хгадiс	Хгадиc	Хгадиc
Газали	Ггазали	Ггазали	Ггазали
Гази	Ггази	Ггази	Кгази
Гази-Маго- мэд	Ггази-Махлан- мад	Ггази-Му- хгаммад	Кгази-Ме- хлеммэд
Гайдэр	Хгайдэр	Хгайдэр	Ггайдэр
Галим	Хгалим	Хгалим	Ггалим
Гамзэг	Хгамзэг	Хгамзэг	Ггамзэг
Гамид	Хгамид	Хгамид	Ггамид
Гарун	Ггарун	Ггарун	Ггарун
Гасан	Хгасан	Хгасан	Хгасан
Гусейн	Хгусейн	Хгусейн	Хгусейн
Даниял	Даниял	Даниял	Даниял
Дауд	Давуд	Давуд	Дауд
Джабир	Жабир	-	Жабир
Джабрайл	Жабраил	Жабрагил	Жебреил
Джалал	Жалал	Жалал	Жалал
Джалил	Жалил	Жалил	Жалил
Джамалут- дин	Жамалуттин	Жамалутдин	Жамалутдин
Джахпэр	Жахпэр	Жахпэр	Жагпэр
Дибир	Дивир	Дибир	-
Загид	Загиди	Загид	Загиддин
Закэр	Закэр	-	Закэр
Запэр	-	Запэр	-
Зулпукэр	Зулпукэр	Зулпукэр	Зулфукэр
Ибрагiм	Ирвагiян	Ибрагiм	Ибрагiм
Илдэр, Эль- дэр	Илдэр	-	Илдэр
Ильяс	Ильяс	Ильяс	Ильяс
Исмайл	Эсмаэл	Исмагил	Исмаил
Исрафил	Исрашил	Исрашил	Исрафил
Камал	Камал	Камал	Камал
Камил	Камил	Камил	Камил
Керiм	Карин	Карим	Керим

I	II	III	IV
Латѣф Латѣн	Латѣп —	Латѣп Латѣн	Латѣф —
Магомѣд Максуд Малик Манап Мансур Махад Махмуд Междид Мугутдин, Мухетдин	Махѣанмад Максуд Малик Манап Мансур Махад Махмуд Маждид Мухуттин	Мухѣаммад Максуд Малик Манап Мансур Махад Махмуд Маждид Мухиддин	Мехѣеммед Махсуд Мелик Манап Мансур Махад Махмуд Междид Мугъуьддин
Мурад Муслим	Мурад Муслин	Мурад Муслим	Мурад Мислим
Наби Надир Нажмутдин Насух Нияз	Наби Надир Нажмуттин Насух Нияз	Наби Надир Нажмудин Насух —	Неби Надир Нажмуддин — Нияз
Омар Омахан Осман	Оьмар Оьмахан Хусман	Гумар Гумахан Хусман, Гусман	Умар Умахан Усман
Рагим Рамазан Рамиз Расул Рашид Рустам	Рахѣин Рамазан Рамиз Расул Рашид Рустан	Рахѣим Рамазан — Расул Рашид —	Рагѣим Рамазан Рамиз Расул Рашид Рустам
Садык Сайд Салам Салим Салих Салман Сиражутдин Сулейман	Садыкь Саэд Салам Салин Салих Салман Сиражуттин Сулейман	Садыкь Сагид Салам Салим Салих Салман Сиражуттин Сулайман	Садыкь Сайд Салам Селим Салих Салман Сиражутдин Сулейман

I	II	III	IV
Тагър	Тагьър	Тагьър	Тагьър
Талгът, Далгът	Талхлът	Талхлът	Талхлът
Темър	Тамър	Темър	Темър, Демир
Темирхан	Тамирхан	Темърхан	Темърхан
Халид	Халид	Халид	Халид
Халил	Халил	Халил	Халил
Хас	Хас	—	Хас
Хасбулат	Хасбулат	Хасбулат	Хасбулат
Шабкът	Шавкът	—	Шевкът
Шагабутдин	Шагъабуттин	Шингъабудин	Шагъабуддин
Шамиль	Шамил	Шамил	Шамил
Шамхал	Шамхал	Шамхал	Шамхал
Шапъ	Шяпъ	Шапъ	Шяфъ
Шарабутдин	Шарабуттин	Шарапудин	Шарафуддин
Шахмардан	Шагъимардан	—	Шагъимерден
Эфенди	Апаний	Апанди	Эффенди
Юнус	Юнус	Инус	Юнус
Юсуф	Юсуп	Юсуп	Юсуф

Женские имена

<i>Русское написание</i>	<i>Лакское написание</i>	<i>Аварское написание</i>	<i>Лезгинское написание</i>
I	II	III	IV
Абидат	Аьбидат	Габидат	Абидат
Амйна	Амйна	—	Амйна
Аминат	Аминат	Амьнат	Амьнат
Анисат	Анисат	Анйсат	Анйсат
Арйза	Арйза	—	—
Асбат	Асват	—	Асбат
Асийт	—	—	Асийт
Бадинá	—	Бадина	—

I	II	III	IV
Бади́бл-Джа- ма́л	Бади́бл-Жама́л	—	—
Байза́т	—	Байза́т	—
Бария́т	Бария́т	Бария́т	Бария́т
Басира́т	Басира́т	—	Басира́т
Баха́р	—	—	Багъе́р
Бахжа́т	—	Багъжа́т	—
Баху́	Баху́	Баху́	Баху́
Габиба́т	Ха́бибат	Ха́бибат	Ха́бибат
Гайба́т	Гъа́йбат	Гъа́йбат	Гъа́йбат
Галима́т, Ха- лима́т	Ха́лима́т	Ха́лима́т	Али́мат
Гаписа́т, Ха- писа́т	Ха́писа́т	Ха́писа́т	Афи́сат
Гулиза́р	Гулиза́р	—	Гюльза́р
Гуржана́т	Гуржана́т	—	—
Гурия́	Хи́рурия́	Хи́рурия́	Гъуе́рия
Гуру́н	Хи́руру́н	—	Хи́руру́н
Джавгара́т	Жа́вгъарат	Жавгъа́рат	Жавгъа́рат
Джамила́т	Жа́милат	Жа́милат	Жа́милат
Джани́ат	Жа́ниат	Жа́ниат	Же́ниет
Джария́т	Жа́рия́т	Жа́рия́т	Жа́рия́т
Забия́т, За- бия́	—	Забия́т, За- бия́	Сефи́ят
Загида́т	Загъи́дат	Загъи́дат	Загъи́дат
Зайна́б	Зина́в	Зайна́б	Зейна́б
Зина́т	Зина́т	—	—
Зубейда́т	Зува́йдат	Зуба́йда	Зубе́йдат
Зубейрижа́т	Зува́йрижат	Зуба́йрижат	Зуба́йрижат
Зулейха́т	Зула́йхат	Зула́йхат	Зуле́йха
Зулфа́т	Зу́лпат	—	Зульфе́т
Зумру́т	Зумру́т	Зумру́д	Зумру́т
Зухра́	Зу́гъра	Зу́гъра	Зуы́гъре
Кабира́т	Кабира́т	—	Кабира́т
Калима́т	Калима́т	Кали́мат	Кели́мат
Камила́т	Ка́милат	Ками́лат	Ками́лат
Кумсия́т	Кумсия́т	Кумсия́т	Кумсия́т

I	II	III	IV
Латифа́т	—	—	Латифа
Мааза́т	Маа́зат	Маа́зат	—
Марзижа́т, Марзижа́т	Ма́рзижат	Ма́рзият	Ме́рзият
Мари́ям	Ма́риян	Ма́рьян	Ма́риян, Ма́рия́т
Мияса́т	Мия́сат	—	—
Мумина́т	Муъми́нат	Муъми́нат	Муъми́нат
Муслима́т	Муслима́т	Муслима́т	Мислима́т
Мухлиса́т	—	Мухлиса́т	Мухлиса́т
Нажаба́т	Нажа́ват	Нажа́бат	Нажа́бат
Нажиба́т	Нажи́бат	—	Нажи́бат
Нафиса́т	Написа́т	Написа́т	Нафиса́т
Нахида́т	—	—	Найда
Пари́за	Пари́за	Пари́за	Фиру́за
Патима́т	Па́тимат	Па́тимат	Фати́мат
Раби́ят	Ра́бият	Раби́ят	Раби́ят
Рази́ят	Ра́зият	Ра́зият	Ра́зият
Раи́ганат	Раи́хана́т	Раи́хана́т	Раи́хана́т
Рашида́т	Раши́дат	Раши́дат	Раши́дат
Рукья́т	Рукья́жат	Рукья́ят	Рекья́ят
Сабират	Сабй́рат	—	Сабй́рат
Савда́т	Савда́т	Савда́т	Савда́т
Саи́да	Саэ́да	—	Саи́да
Саида́т	Саэ́дат	Сагй́дат	Зайда́т
Салима́т	Салима́т	Сали́мат	Сели́мат
Салиха́т	Сали́хат	Сали́хат	Сали́гъат
Сани́ят	Са́ния́т	Са́ния́т	Са́ния́т
Сара́т	Са́рат	—	Са́рат
Сарижа́т	Са́рижат	—	Са́рижат
Сафижа́т	Сафи́жат	Сафи́ят	Сефи́жат
Таги́рат	Тага́йрат	—	Тага́йрат
Улифа́т	Узлипа́т	Узлипа́т	Музли́фат
Умама́т	Ума́мат	Ума́мат	Има́мат
Умму́	Умму́	Уму́	Умму́

I	II	III	IV
Уммуганй Уммукусум	Уммугъани Уммукусум	Умагъани Умукусум	Уммугъани Уммукусум, Мукулсун
Уммусали- мат Унайзат, Уна- исат	Уммусалимат -	Умусалимат Гунайзат	Уммуселимат Унейзат, Уней- сат
Хадижат Халимат см. Галимат	Хадижат	Хадижат	Хадужат
Халун-Качар, Халун-Ча- кар	Халун-Качар	Халунчакар	Халум-Чакар
Шагалай Шагсалан Шагун Шамай Шамсият Шахризада	Шагъалай Шагъсалан Шагъун Шамай Шамсият Шагърузада	- - Шагъун Шамай Шамсият Шагърузат	- Шагъселем Шагъун Шемия Шамсият Шагърузат

ИМЕНА НАХСКИХ ЯЗЫКОВ

Имена нахских языков по составу близки к именам других языков, распространенных на Западном и Центральном Кавказе. Мы приводим здесь чеченские и ингушские имена как принадлежащие наиболее многочисленной этнической группе, говорящей на данных языках.

ЧЕЧЕНСКИЕ И ИНГУШСКИЕ ИМЕНА

Чеченский и ингушский языки относятся к нахской группе иберийско-кавказских языков. Специфические особенности фонетической системы, структуры лексических единиц и морфологического строя нахских языков в той или иной мере получили отражение в ингушских и чеченских собственных именах.

В состав личных ингушских и чеченских имен входят главным образом: а) исконно чеченские и ингушские; б) заимствованные из арабского и персидского языков; в) заимствованные из русского и через него из других, преимущественно западных языков. Есть имена, восходящие и к тюркским, монгольским, грузинскому и др. языкам.

Среди старых чеченских и ингушских встречаются имена, образованные от названий животных и птиц: мужские *Борз* 'волк', *Леча* 'сокол', *Куьра* 'ястреб', женские *Човка* 'галка', *Кхокха* 'голубь' и др. Ряд имен образован от этнонимов (названий народов): *Габерте* (Габерт)¹ 'кабардинец', *Ноглий* (Ногай) 'ногаец', *Аьрби* (Арби) 'араб'; *Японц* (Японец) 'японец'.

К наиболее употребительным и специфичным исконным чеченским и ингушским именам относятся мужские чеченск.

¹ В скобках даются эти же имена в русском написании.

Ваха (Ваха) 'живи' (о мужчине), *Дика* (Дика) 'хороший', *Леча* (Леча) 'сокол', ингушск. *Оалхазур* (Алхазур) 'птица', *Бларгаиш / Бларгиш* (Баргиш) 'глаза'. А среди женских — *Дети* (Дети) 'серебро', *Деши* (Деши) 'золото', *ЖовхIар* (Жовхар) 'жемчуг', *Зезаг* (Зезаг) 'цветок', *Заза* (Заза) 'цветение', *Полла* (Полла) 'бабочка', *Яха* (Яха) 'живи' (о женщине), *Яхийта* (Яхийта) 'позволь жить' (о женщине) и др.

Исконные имена нередко имеют структуру определенной глагольной формы. Так, *Ваха* — мужское имя, восходящее к форме повелительного наклонения с префиксом мужского рода (класса) *в-*: *в-аха* 'живи' (о мужчине); *Яха* — женское имя, образованное от формы повелительного наклонения с префиксом женского рода (класса) *й-*: *й-аха* 'живи' (о женщине); *Яхийта* — женское имя, восходящее к понудительной форме повелительного наклонения с префиксом женского рода (класса) *й-*: *йахита* 'позволь жить' (о женщине) и т. д.

Некоторые исконные имена представляют собой формы так называемых независимых субстантивированных имен прилагательных и причастий: ингушск. *Замигваре* 'тот, кто маленький', т. е. 'маленький', *ДжогIире* 'тот, кто карий', т. е. 'карий' и т. д. (окончание *-ре* этих двух слов — показатель независимого прилагательного и причастия).

Имена людей образуются и от качественных прилагательных *Дика* (от слова *дика* 'хороший'); от названий птиц, благородных металлов и т. д.

Поддавляющее большинство личных имен, приведенных в списке, заимствовано из арабского, персидского и тюркских языков. К ним относятся, например, мужские имена: *Ахмад* (Ахмат), *Алауддин* (Алаудин), *Али* (Али), *Джабраил* (Джабраил), *Джамалди* (Джамалдин), *Дауд* (Дауд), *ИбрахIм* (Ибрагим), *Керам* (Керим), *Мохьмад* (Магомед), *Махьмуд* (Махмут), *Умар* (Умар), *Саид* (Саид), *Хаьжмурд* (Хаджимурат), *Якэуб* (Якуб) и др.; женские имена: *Аманат* (Аманат), *Айшат* (Айшат), *Зайнап* (Зайнап), *Зелиха* (Зелиха), *Лайла* (Лайла), *Малика* (Малика), *Петимат* (Петимат), *Ребиат* (Ребиат).

Заимствованные из тюркских и персидских языков имена часто бывают составными: *Аьслбек* (Асланбек), *Бекмарза* (Бекмурза). Элементы *бек*, *солтан* и т. п. могут быть присоединены к основной части имени в начале или в конце. Личное имя может состоять также из сочетания этих элементов: *Марзабек* (Марзабек), *Бекьхан* (Бекхан) и т. д.

Из русского языка и через его посредство из языков западных заимствуются чаще всего женские имена: *Лариса, Лиза, Луиза, Раиса, Роза* и др. Реже заимствуются мужские имена: *Иван, Эдуард*.

Характерно, что русские уменьшительно-ласкательные формы *Саша, Женя* употребляются как документальные имена. В то же время почти не встречаются их полные формы — *Александра, Евгения*. Собственно чеченские и ингушские, а также арабско-персидские имена почти не встречаются в официальных документах в уменьшительной и ласкательной форме. *Юни* (от Юнус), *Ваши* (от Ваша), *Юпа* (от Юсуп) и т. п. употребляются, как правило, в семейном кругу, в неофициальных случаях.

Имена, заимствованные из арабского, персидского и тюркских языков, развивают в чеченском и ингушском языках множество вариантов, что объясняется как сложностью их вхождения в иную языковую среду, так и неустоявшейся орфографией, поскольку чеченский и ингушский языки младописьменные, ср. *Абдулмуслим* и *Абдулмуслим*, *Абдулкерам* и *Абдулкерим*, *Бексолта* и *Бексолтан*, *Бекмарза*, *Бекмирза* и *Бекмурза*, *Иела* и *Иали*, *Гайрбек* и *Гайрабек*, *Мурат* и *Мурад* и т. д.

Подобного рода колебаний и варьирований значительно меньше в исконных чеченских и ингушских именах, поскольку структура их понятна, а также в именах, заимствованных из русского языка, орфография которых во многих случаях традиционна.

Колебания в написании и произношении имен связаны также с диалектными различиями, где исторически одно и то же слово звучит по-разному. Наконец, в разные диалекты могли проникнуть похожие имена, которые иной раз воспринимаются как варианты одного и того же имени. Так, в речи надтеречных чеченцев встречается имя *Моалад*, а у чеченцев — носителей ачхой-мартановского говора — *Мавлид*, образованные от разных пород одного и того же арабского глагола.

Встречаются также варианты, обусловленные оглушением конечных согласных: *Ахмад* — *Ахьмат*, *Махьмуд* — *Махьмут*, *Абуязид* — *Абуязит*, распадением одинаковых гласных: *Юсуп* — *Юсап*, *Юнус* — *Юнас*, долготой и краткостью гласных: *Ахьмад* с двумя краткими гласными и *Ахмад* с первым кратким, а вторым долгим гласным.

В чеченском и ингушском языках ударение обычно падает на первый слог корня независимо от долготы или краткости гласных.

Следует отметить некоторые особенности написания, отличающие чеченские собственные имена от ингушских.

В ингушском языке чаще, чем в чеченском, встречается звук *аь* – гласный переднего ряда (соответствует немецкому краткому *ä* в одних случаях и долговому *ä* – в других). Женские имена, которые в ингушском языке употребляются со звуком *аь*, в чеченском часто произносят и пишут с *а*: ср. *Ази* в чеченском и *Аэзи* в ингушском.

Ингушские собственные имена отличаются от чеченских еще и тем, что в первых чаще встречаются звуки *цI*, *цI*. Собственно чеченские и ингушские имена отличаются от иноязычных графически (по написанию) главным образом наличием буквосочетаний *аь* и *оь*, обозначающих соответствующие гласные звуки переднего ряда.

Отчество и фамилия в живой речи конструируются двойко. По собственно чечено-ингушской формуле имя отца ставится в родительном падеже: *Хьамидан Ваха* – дословно Хамида Ваха, т. е. Ваха Хамидович; при этом отчество предшествует имени. В официальных документах чеченцы и ингуши пользуются заимствованными из русского языка способами образования фамилии и отчества: *Ибрагимов Усман Ажмедович*, *Ахматова Марьям Магомедовна* и т. д.

В списке имен русское написание дается с левой стороны, а чеченское и ингушское рядом двумя столбцами. Прочерк означает, что имя в одном из языков не зафиксировано.

Мужские имена

Русское написание	Чеченское написание	Ингушское написание
Абали	Абали	—
Аббас	Аббаз	Аббас
Абдулкерим	Абдулкерам	Абдалкерим
Абдулмуслим	Абдулмуслим	—
Абдулмуталип	Абдулмуталип	Абдулмуталип
Абу	Абу	Або
Абубакар	Абубакар	Абабукр
Абукар	Абукар	Абукар
Абумуслим	—	Абумуслим

Абуязит, Абуя- энд	Абуязид	Абуязит
Ада	Гада	—
Адам	Адам	Адам
Аднан	Гаднан	—
Айдамир	Айдамар	Айдамар
Ака	Ака	Ака
Акболат	Акхболат	Акхболат
Аки	Гаки	Аки
Акмарза	Аькмарза	Акхмарза
Актемар	Аькхтемар	Ахтмар, Аьхтмар
Аламкаж	—	Алямкхаж, Алам- кхадж
Алауддин	Галауддин	Галауддин
Албаст	Албаст	Албаст
Алдам	Алдам	Оалдам
Али	Гали	Гали
Али	Гела, Гаьла	Гаьла
Алибек	Гаьлбик	Галбик, Албак
Алихан	Гелихан	Галихан
Алхазур	Оалхазур	—
Алхан	Галха	Гаьлха
Алхаст	Алхаст	Алхаст
Альви	Галви	—
Альтемир	Аьлтемир	Аьлтмар
Амади	Гамади, Амади	—
Амжа	Амжа	—
Амза	Амза	—
Амирбек	Гамирбек	Гамрбик
Амирхан	Гамирха	Гамарха
Анас	Анас	Анас
Андарбек	Андарбек	—
Анзор	Анзор	Анзор, Онзор
Апти	Апти	—
Арсмак	Аьрсмак	Арсмак
Арнако	Арсанакъа	Оарсанокъо
Артаган	—	Артага
Аси	Аси	Аси
Асланбек	Аслабик, Аьслбек	Алсабик, Асбик
Астемир	Аьстмир	Аьстмар
Асхаб	Асхаб	Асхаб
Атаби	Атаби	Атби

Ату	Ату	—
Ахмад, Ахмад	Ахьмад	Ахьмад
Бабай	Бабий	Бабий
Бадруддин	Бадрудди	Бадруддин
Балта	Балта	—
Баргиш	БӀаргаш	БӀаргиш
Басхан	Басха	—
Батал	БатӀал	БатӀал
Батир	Бетир	Батир
Батырбек	—	Батарбик
Бауддин	Бауддин	Бахьауддин
Башир	Бешар	Башир
Баштар	БӀаштар	—
Бейсагур	Байсхур	Бейсхар
Бека	Бека	Бекэи, Беки
Бекмурза	Бекмарза	Бекмарза
Бексолтан	Бексолта	Бексолта
Бектемир	Бектамар	—
Бекхан	Бекъхан	Бекхан
Бемо	Бено	—
Берд	Берд	Берд
Берса	Берса	Берс
Берснака	Берснакъа	Берснокъо
Беслан	—	Беслан
Бехо	БӀаьхо	БӀехо
Биболат	Биболат	Бийболат, Бийбот
Билал	Билал	Билан
Бисолта	Бисолта	Бийсолта
Вадуд	Вадуд	—
Вара	Вара	Вари
Ваха	Ваха	Ваха
Вахийта	Вахийта	—
Веза	Веза	—
Везирхан	Везирхан	—
Виса	Виса	Виси
Висар	Висар	—
Висингири	Висангира	Висингири
Висита	Висита	Висейт
Габис	Габис	Габис
Гада	Гада	Гадо
Гази	ГӀази, ГӀеза	ГӀаьзи

Гайрбек	Гайрбек	Гайрбек
Гапур	Гапур	Гапур
Гарси	Гарси	Гарси
Геберт, Габерт	Геберт	Габерте
Геримхан	Гирмаха	Гармаха
Герихан	Гиреха	Гирихан
Геха	Геха	Гиха, Гихо
Гилани	Гилани	Гилани
Гирма	Гирма	—
Гирмасолта	Гирмасолта	Къремсолта
Гойбетир	Гойбетир	—
Гойсолта	—	Гойсолта
Гойсум	Гойсум	Гойсам
Гойтемир	Гойтемир	Гойтмар
Давлет	Давлат	Долат
Дага	Дага	—
Даккаш	Даккаш	Дикаш
Далгат	Далгад	—
Дауд	Дауд	Дауд
Даурбек	Даурбек	Даурбик, Доурбик
Даша	Даша	—
Дени	Дени	Дини, Дени
Денильбек	Деналбек	Даламбек
Денисолта	Денисолта	Денисолта
Джабраил	Джабраил	Джабраил
Джамал	Джамал	—
Джамалдин	Джамалди	Джамалца
Джамалхан	Джамалха	—
Джамбек	Джаъмбек	—
Джамбулат	Джамболат	Джамболот, Джам- бот
Джамирза	Джамирза	Джамарза
Джогирг	—	Джогирг, Джуг- гирг
Джунид	Джунид	—
Дидиг	Дидиг	Дидиг
Дика	Дика	Дика
Дикалу	Дикалу, Гикало	—
Дима	Дима	—
Довтмирза	Довтмирза	Долтмарза
Дошлука	Дашлакъа	Дошлакъо
Дудар	Дудар	Дудар

Дударка	Дударкъа	Дударкъа,	Ду-
Дукуз	Дукуз	даркъо	
Зайнди	Зайнди	—	
Зайт	Зайт	Зайнаьдин	
Зайтмирза	Зайтмирза	Зайт	
Зака	Зака	Зайтмирза	
Замигварг	—	Зака	
Заур	Заур	Зіамигварг	
Заурбек	Зойрбек	Заур, Зоур	
Зияудди	Зияудди	Заурбик, Зоурбик	
Зубаир	Зубайра	Зияуддин	
Зураб	Зураб	Зибайра, Зубайра	
		Зураб	
Ибрагим	Ибрахім	Ибрахім	
Идиг	Ийдиг	Ийдиг	
Идрис	Идрис	Идрис, Идрес	
Икрам	Икърам	—	
Илес	Илес	Илез	
Имран	Имран	Имран	
Инал	Инал	Инал	
Иналук	Иналкъа	Иналкъо	
Индарби	Индарби	Индарби	
Ирез	Ирез	—	
Иса	Иса, Ийса	Ийса	
Ислам	Ислам	Ислам	
Исмаил	Исмаїл	Исмаїл, Исмейл	
Исраил	Исраїл	Исраїл	
Исрапил	Исрапил	Исрапил, Исропил	
Исхак	Исхакъ	Исхакъ	
Кагерман	Къахъарма	Къахъарма	
Казбек	Казбек	Къазбик	
Канта	Канта	—	
Канташ	Канташ	Кханташ	
Кати	Кати	—	
Кахир	Къахир	Къахир	
Каци	Каци, Кіаци	Кіаци	
Керим	Керам	Керам	
Керимсултан	Керимсолта	Къармасолта	
Косум	Къосум	Къоасам, Къо-	
		сум	

Лабаз	—	Лабз	
Ламберд	Ламберд	—	
Лема	Лоьма	Лом	
Леча	Леча	Ляьча	
Лобазан	—	Лобзан	
Лорса	Лорса	Лорса	
Лорсануко	Лорсанукъа	Лорсанкъа, Парс- накъо	Парс-
Лукман	Лукъман	Лукъман	
Магома	—	Махъма	
Магомед	Мохъмад	Махъмат, Мухъмад	
Мада	Мада	Мади, Мада	
Мажит	Мажит	Мажит	
Мазлак	Мазлак	—	
Майрбек	Майрбек	Майрбик	
Малсаг	Малсаг	Малсаг	
Мансур	Мансур	—	
Махмут	Махъмуд	Махъмуд	
Мацга	Мацга	—	
Межед	Межед	Мажит	
Мида	Мида	—	
Микаил	Микаил, Минкаил	Микаил	
Минга	Минга	Минга	
Мирза	Мирза	Мирза	
Мита	Митга	—	
Мовла	Мовла	Мовла	
Мовлет	Мовлди	—	
Мовсар	Мовсар	Мовсар, Моусар	
Мурат	Мурат	Мурад	
Мурзабек	Марзабек	Марзабик	
Муртаз	Муртаз	Муртаз	
Муса	Муса	Муса, Муси	
Муслим	Муслим	Муслим	
Мусост	Мусост	Мусост	
Мустафа	Мустапа	Мустафа	
Мутуш	Мутуш	—	
Мухаддин	Мухъаддин	—	
Мухарбек	Мухъарбек	Мухарбик	
Мухмат	Мухъмад	Мухъмад, Махъмат	
Назарбек	Назарбек	—	
Назир	Незар	Назир	

Нака	Нака	Нака
Нарт	Нарт	—
Насухан	Насуха	—
Ноха	Нохъа	—
Нурдин	Нурдин	Нурдин
Нурид	Нурид	—
Нуха	Нухъа	—
Оздемир	Оъздамир	Оъздмар
Омар	Оумар	Оумар
Орцо	Оарцо, Оарца	Оарцо
Осман	Осман	Осман, Оусман
Пацу	Пацу	Поацо
Паша	Паща	—
Пхош	—	Пхъош
Рамзан	Рамзан	Рамзан
Расу	Расу	Расу
Рахим	Рахъим	—
Рахман	Рахъма	—
Рашид	Рашид	Рашид
Ризван	Ризван	—
Руман	Руман	—
Руслан	Руслан	Руслан
Сааду	СоГада	СаГад
Садо	Саду	—
Санд	Саъид	СаИт
Сайда	Сайда	—
Сайдулла	Сайдулла	СаГадал
Сайпуддин	Сайпудин	Сайпудин
Сакка	Сакка	—
Сала	Сала	—
Салам	Салам	СаГам
Саламбек	Саламбек	Соламбик, Сулум- бик
Салауддин	Салаудди	—
Салах	Салах	Салах, Салхъа
Салман	Салман	Салман
Сапар	Сапар	Сафар
Сардал	Сардал	Сардал
Сату	Сату	Сату

Сафарбек	Сапарбек	Саварбик
Сафарби	—	Сафарби
Селим	Селим	—
Сираждин	Сиражди	Сираждын
Солса	Солса	Солса
Солта	Солта	Солта
Солтамурад	Солтамурад	Солтмурад
Солтахан	Солтаха	—
Сосланбек	Сосьлабек	Солсбик
Сота	Сота	Сату, Сота
Сугаип	Сохип	Сохип
Сулейман	Сулима	Сулейма
Сулима	Сулима	—
Сулпа	Сулип	—
Султан	Султан	Султан
Супьян	Супьян	—
Сурхо, Сурхал	Сурхо	Сурхо
Сьялмирза, Сельмурза	Сьялмирза	Сьялмарза
Тагир	Тахир	Тахир
Таймасхан	Таймасха	Таймасха
Тайп	Тайп	Тайп
Тамерлан	Тамерлан	—
Тапа	Тапа	Тапа
Тарам	Тарам	—
Тархан	—	Тархан
Таумурза	—	Таумурза
Таус	Таус	—
Таштемир	Таштемир	Таштмар
Тембот	Тембот	Тембат
Темирбек	Тимарбек	Тимарбек
Тимир, Темир, Тимур	Тимар	Темар
Тимирсолта	Тимарсолта	Темарсолта
Товсолта, Тау- султан	Товсолта	Товсолта, Таусол- тан, Тоасолта
Тойсум	Тойсум	Тайсам
Туган	Туган	Тухан, Туган
Тута	Тута	Тута
Увайс	Увайс	Увайс
Уддин	Удди	—

Умалат	Уммалт	Умлат
Уматтирей	Уматтира	Уматтири
Усам	Ўсам	—
Уси	Ўси	Ўси
Усман	Ўсман	Ўсман
Успа	Ўспа	—
Файзулла	Пайзулла	Лайзулла
Фурданбек, Фуртанбек	—	Фуртанбек
Хаваж	Х'аважи	Хаваж
Хаджибекир	Х'ажабекар	Хажбекар
Хаджимурат	Х'ажмурд	Хажамурд
Хазби	Хасби	Хазби
Хайдарбек	Х'айдарбек	—
Халид	Халид	Халат
Хамзат	Х'амзат	Х'амзат
Хамид	Х'амид	Х'амид
Ханпаша	Ханпаша	—
Харон	Х'арон	Х'арон
Хасан	Х'асан	Х'сан
Хасанбек	Х'асанбек	Х'асбик
Хасбулат	Хасболат	Ховсбот
Хаси	Хаси	Хаси
Хизар	Хизара	Хизар
Хожа	Х'южа, Хожа	Х'ажа
Хумид	Х'умид	Х'умад
Цок	Цока	Цюха
Чаги	—	Чаги
Чана	—	Чана
Чопар	—	Чюпар
Чхага	Чага	Чхага
Шарани	Ш'арани	—
Шалид	Ш'алид	—
Шама	Шама	Шама
Шамилъ	Шемил	Шемал, Шамил
Шамса	Шамса	—
Шамсуддин	Шамсудди	Шамсаддин
Шарпуддин	Шарпудди	Шарпуддин

Шахаб	Шахаб	—
Шахид	Шахид	Шахид
Шерип	Шерип	—
Ширвани	Ширвани	—
Шовхал	Шовхал	Шовхал
Шугани	Шоин	Шайн
Эдил	Эдил	—
Эдильсултан	Эдилсолта	Альдалсолта
Эльбек	Элабек	—
Эльберт	Элберд	Элберд
Эльби	Элби	—
Эльдарха	Элдарха	Элдарха
Эльджаркса	Элжаркся	Элжаркся
Эльмурза	Элмарза	Элмарза
Эми	Эми	—
Эмин	Эмин	—
Эрбулат	Эрболат	—
Эскирхан	Эсюрха	Эскарха
Эсмурза	Эсамарза	Аьсмарза
Юнус	Юнус	Юнас
Юсуп	Юсуп	Юсап
Юшаа	ЮшаI	—
Язид	Язид	—
Якуб	Якъуб	Якъуб
Янарса	Янарса	Яндарса
Янарсхан	—	Янарсха

Женские имена

<i>Русское написание</i>	<i>Чеченское написание</i>	<i>Ингушское написание</i>
Аа	Аа	—
Агози	—	Аьгози
Ада	Ада	Iада
Ажу	Ажу	—
Аза	Аза	Аза
Ази	Ази	Аьзи
Азман	Азман	—

Айбат	Айбат	Айбат
Айбика	Айбика	Айбика
Айдат	—	Айдат
Айза	Айза	Эйза
Айзан	Айзан	—
Айзани	Айзани	—
Аймани	Аймани	—
Айна	Айнаъ	—
Айшат	Айшат	Айшет
Али	Алий	—
Алпату	Алпату	—
Альбика	Аълбика	Аълбика
Ама	Ама	—
Аминат	Аминат	Аминат
Анак	—	Анаг
Анет	Анет	—
Ашнат	—	Ашнат
Аровха	Аруха	Аровха
Аружа	Аружа	Аружа
Асет	Асет	Аьсет
Асинат	Асинат	Аьсинат, Асинат
Асмарт	Асмарт	—
Ахчи	Ахча	Ахчи
Ачи	—	Ачи
Байсари	Байсари	Байсари
Бака	Бака	Бака
Бакарбика	Бакарбика	—
Балкан	Балкан	—
Балшекер	Балшекер	Балшекер
Бана	Бана	Бано, Бану
Банати	Банати	Банати
Барет	Барет	—
Батази	Батази	Батази
Баянт	Баянт	—
Бейназ	—	Бейназ
Белижа	Белижа	—
Бесират	Бесирт	Басират
Бика	Бика	—
Бикату	Бикату	—
Билкис	Билкьиз	—
Гошмоха	—	Гошмоха

Гошорхан	-	Гошорхан
Гошта	-	Гошта
Губани	Губани	Губани
Губати	-	Губати
Дагман	Дагман	-
Дети	Дети	-
Деши	Деши	-
Дибихан	-	Дебахан
Догмара	Догмара	Догмара
Дугурхан	-	Дугурхан
Душта	Душта	Дота
Езидат	Езидат	-
Езимат	Езимат	Езимат
Езира	Езира	-
Езихат	Езихат	Эзихат
Есита	Йесита	-
Жанати	Жанати	Женат
Жанетта	Жанетта	Жанет
Жанца	Жанца	-
Жансари	Жансари	-
Жамилат	Жамилат	-
Жовзан	Жовзан, Зовжан	Жовзан
Жовсари	Жовсари	Жовсари
Жовхар	Жовхар	Жовхар
Забант	Забант	Забант
Забра	Забар	-
Забрат	-	Забрат
Заза	Заза	Зеза
Зайдат	Зайдат	Зайдат
Зайдат	Зайдат	Зайдат
Зайнап	Зайнап	Зайнап
Замана	Замана	Замани
Замза	Замза	-
Замира	Замира	Замира
Занет	-	Занет
Зара	Зара, Зару	Зара, Зару
Зарбат	-	Зарбат
Зарган	Зарган	-
Зезиг	Зезиг	Зеза

Зелимат	Зелимат	Зелимат
Зелиха	Зелиха	Залийха
Зерпат	Зарпат	—
Зехидат	Зийдат	Захидат
Зиядат	Зиядат	—
Золдусхан	—	Золдусха
Зулай	Зулай	—
Зулпа	Зулпаъ	—
Зулпат	Зулпат	Зулпат
Зура	Зураъ	—
Зухра	Зухіра	—
Изайхат	Изайхъат	Изайхъат
Изахат	Изахъат	Изахъат
Кабиха	Кабиха	Кабиха
Кайпа	Кайпа	Кайпа
Камсари	Камсари	—
Каши	Каши	Каши
Келимат	Келимат	Калимат
Кемиса	Кемийса	—
Кемса	Кемса	Комси
Кесира	Кесира	—
Комета	Камета	—
Куда	Кіуда	—
Кудас	—	Къудас
Кужбахирг	—	Кіужбагирг
Кулсум	Кулсум	—
Курбика	Курбика	—
Куржан	Куржан	—
Курпату	Курпату	—
Лайла	Лайла, Лайлаъ	Лайла
Лариса	Лариса	—
Лиза	Лиза	Лиза, Лизи
Лимана	Лимана	—
Луиза	Луиза	—
Мадина	Медина	Мадин
Мадинат	Мединат	Мадинат
Мажа	Мажа	—
Маймонат	Маймонат	—
Майса	Майса	—

Макка	Макка	Макка
Малика	Малика	Маликят
Малка	—	Малка
Маржан	Маржан	Маржан
Марзет	Марзет	—
Марха	Марха	Марха
Марьям	Марем	Марем
Мелижа	Мелижа	—
Муминат	Муъминат	—
Нажабат	Нажабат	—
Нанаш	Нанаш, Нунаш	—
Небисат	Небисат	Найсат
Нурбика	Нурбика	—
Нуржан	Нуржан	—
Нурпат	Нурпат	—
Нурсет	Нурсет	—
Падам	Падам	—
Палапа	Палапа	—
Пата	Пата	Пата
Петимат	Петимат	Пятимат
Полла	Полла	—
Рабу	Рабу	—
Разият	Разет	Разият
Раиса	Раиса	Раиса
Рахимат	Рахымат	Рахымат
Ребиат	Ребиат	Рабиат
Ровзан	Ровзан	Ровзан
Роза	Роза	Роза
Ройзат	—	Райзет
Рукият	Рукьят	Рукьят
Руман	Руман	—
Самарт	Самарт	—
Санят	Санет	—
Сану	Сану	Сану, Сано
Сарсара	Сарсара	—
Сегират	Сегират	Сахьрат
Секинат	Секинат	Сакинат
Селима	Селима	—
Селимат	Селимат	Салимат

Селихат	Селихъят	Салихъят
Сепият	Сепият	Сепиат
Сийлжан	Сийлжан	Сийлжан
Совгат	Совгат	Совгат
Совдат	Совдат	Совдат
Султанат	Султанат	Султанат
Сялбика	Сялбика	Сялбика
Табарак	Табарак	—
Тазрет	—	Тазарет
Тамара	Тамара	Тамара
Тамаша	Тамаша	—
Тамила	Тамила	Тамила
Тамуса	Тамуса	Тамуси
Таус	Таус	—
Товсари	Товсари	Товсари
Тута	Тутга	—
Умисат	Умисат	Умисат
Умия	Умия	—
Фака	—	Фака
Фаржет	Паржет	Фаржет
Фарзет, Перизат	Перизат	Фарзет
Фариза	Перза	Фариза
Фатима	Петимат	Фатима
Фона	—	Фона
Хабира	Хабира	—
Хава	Хъава	Хъава
Хадижат	Хадигат	Хадижат
Хазан	Хазан	—
Хазимат	Хазимат, Хузимат	—
Хамасат	Хамасат	Хамсат
Хасипат	Хъасипат	Хъасипат
Хелипат	Хелипат	Хъалипат
Хелисат	Хелисат	Халисат
Хийжан	Хийжан	Хийжан
Хулимат	Хулимат	Хулимат
Хутмат	Хутмат	—
Шамсет	Шамсет	Шамсат
Шумисат	Шумисат	—

Элиса	Элиса	—
Элита	Элита	—
Эльза	Эльза	—
Эниса	Эниса, Энисат	—
Язара	Язара	—
Язура	Язура	—

У. ИМЕНА ПАЛЕОАЗИАТСКИХ ЯЗЫКОВ

К палеоазиатским относится группа языков, на которых говорят народы Восточной и Северо-Восточной Азии: чукчи, коряки, камчадалы, юкагиры, нивхи, кеты, алыторцы, керекы, ительмены, айны, эскимосы, алеуты, эвены.

Именные системы этих народов подвергались сильной русификации. Например, у коряков и ительменов давно основные официальные имена — русские. Те национальные имена, которые удалось собрать, приводятся ниже.

КЕТСКИЕ ИМЕНА

Кетский язык относится к группе генетически изолированных палеоазиатских языков.

На кетском языке говорят кеты, проживающие в северной части Красноярского края, в районах — Туруханском (большая часть кетов) и Енисейском, а также в Байkitском районе Эвенкийского автономного округа. Общее число их около 1200 человек. Таким образом, это одна из самых малочисленных народностей Сибирского Севера.

Официально кеты давно считались обращенными в христианство, поэтому именуют их, как и русских, по имени, отчеству и фамилии.

Заемствованные из русского языка календарные личные имена подверглись в кетском языке значительным звуковым преобразованиям, в результате чего их кетская звуковая форма сильно отличается от русской. Так, русское имя *Нина* звучит по-кетски [д'н:н'ым, д'н'ым], *Эмилия* — [эмил'т'ь], ср. кетское *Эмыт'ь* — 'вш'ка', *Сергей* — [с'р'ж'ка] (*Сер'ж'ка*), *Ирина* — [ирин], *Анна* — [к'ан], [нун'ика], *Николай* — [кол'анг] (*Кол'я*), *Константин* — [т'ант'а], [кот'ка] (*Кост'я*, *Кот'ка*), *Мария* — [мари], *Михаил* — [мис] (*Миша*), *Александр* — [се'негет]

(Саня-кет 'Саня — человек'), [сурка] (Шурка), [с'ас'кэ] (Сашка), *Илья* — [икэ].

До 1917 г. в широком употреблении были самобытные имена, сохранившиеся до сих пор наряду с официальными именами у представителей старшего поколения. Кроме этих личных имён, которые давались детям вскоре после рождения их родителями, широко распространены были еще прозвищные имена, которые они получали обычно „со стороны” и в более позднем возрасте. Личные имена во многих случаях могут быть объяснены из обычных слов кетского языка. Это — имена, происходящие от следующих категорий слов:

а) названия животных (олень, белка, заяц, собака, зверь, бык, лисица);

б) названия птиц (глухарь, орел, лебедь, сова, кряква, гадгара, беркут, кукушка, ласточка, перелетная птица, зимняя птица, летняя);

в) названия растений (черемуха, елка, рябина, смородина, летняя трава, шелковая трава);

г) названия насекомых (паук, бабочка);

д) названия различных явлений природы (утро, заря, зимний мороз, падающий снег).

Прозвище, как правило, отмечает какое-нибудь специфическое свойство человека, а именно:

а) его характер или темперамент, например: скрытный, прыгун, спешащий, визгливая, валикий, колокольчик, стрела, веретено, тихая, болтуня, ворчун, искра, медлительная, чурка;

б) телесный недостаток или ярко выраженную внешнюю особенность, например: светлый, пахучая, полнокровный, большой, маленький, широкий, уголь, губы трубочкой, белая, холодный, сухой, глухой, толстяк, сильно прожит;

в) отличительный признак, например: грязнуля, грызун, одинокий, слюнявый, сосун, гнездо орла (вздохмаченная голова), коряга;

г) его оценку, например: плохой, хороший, умный, умель;

д) особые случаи в жизни, например: битый, битая, насильно взятая.¹

¹ Все материалы по кетским личным именам и прозвищам взяты из статьи А. П. Дульзона „Кетские имена и прозвища” (рукопись). Используются также материалы А. Кастрена, К. Доннера и В. И. Анучина.

Отчества кетов, употребляемые лишь при официальном обращении, образованы по русской модели. Все фамилии кетов образованы также по русской антропонимической модели с помощью морфем: *-ов (-ев)*, *-ин, -их (-ых, -ских)*, *-ич, -ик, -ий (-ский)*.

Поскольку кетский язык бесписьменный, имена даются только в русском написании. Ударение в кетском языке обычно на первом слоге, поэтому в списках оно специально не помечено.

Мужские имена

<i>Написание</i>	<i>Нарицательное значение</i>	<i>Написание</i>	<i>Нарицательное значение</i>
Адок		Дамын	
Ака		Данась	
Аккыт	громик	Дангаль	
Альтак	кряква	Даний	
Анго		Децьйт	посланный
Анун	ум	Делтак	мизинец
Арка		Дезгел	
Асль		Дезгон	
Асльгит	зверюшка	Дигась	
Асьлян	лодка	Дигись	
		Диденг	поющий
Бада		Динюбл	
Бака	чурка	Дирегет	орел
Бальна	черемуха	Дит	глухарь
Баньгунь		Дихась	веселый
Белегин	перелетная птица	Дога	
Бит	гагара	Догал	
Бота	кресало, кресло для высекания огня	Догоп	жалит
		Доку	
		Дотся	
		Доухт	
Быкаль		Думит, Дум- гит	птица
		Думн	птица
Дагай	гнездо орла	Думьль	птичье гнездо
Даккыт	испеченный	Дун	скрытый

Дуун	елка	Каха	
Дынгит	скрытый	Кахляя	
Ек		Кахья	
Емсай	гнездо белки- летяги	Кенай	
Енсаль		Кенгин	крыльник
Ерупя		Кенгуль	
Етль	полнокров- ный	Кийдыт	
Еук		Киль	широкий
Идась		Киу	
Иполт		Киуки	сухой
Имель		Колент	
Иим	орех	Комуйт	
Иккавуль		Конглак	колокольчик
Икыс	бык	Конгыл	валкий
Илаваль	прутики	Конэско	
Илам		Коотан	
Илауль		Копсай	
Ильтагт		Копсаль	
Имис	орех грызет	Кохля	дитя
Имлнс		Кохто	нутро
Имлук		Кутом	стрела
Ио		Кудай	
Ипка		Кумгет	
Ися		Куньтай	
Исягай	рыболов	Куоль	уголь
Каача		Кутнак	
Кайка		Кыбле	лунный свет
Кака		Кылыгит	
Каксин	пташка	Кылюн	
Кактанг	спешащий	Кытхо	
Камгут	грызет	Кэньнг	
Камит		Лангун	
Кан		Лэбагат	работающий
Кангл	нижний	Лэк	
Канглук		Лэро	собирает пуч- ки
Кармсь		Лимба	
Каскет		Ломуска	
Кась	большой	Луибангат	
		Луионгит	
		Ляме	
		Лямин	лепешка

Манауль		Силеке	
Мита		Солдаан	шелковая трава
Мопа		Сольдангбат	толкач
Нарабаат		Сугун	
Немаль		Сюма	
Ненка		Сютн	средний
Нидыс		Сяналь	
Нима	ныряет	Таган	
Номне		Тадбил	
Номся		Тайгыт	холодный
Нунок		Тальтай	
Огбыль		Тальтим	
Одум		Тейок	
Ойен		Тибись	спрашивает
Ойериль		Тигль	низовской
Ойом		Тидигуль	
Олен		Типтагын	
Оль		Титхай	кормовое ве- ло
Олыгыт		Тих	лебець
Омалька	морошка	Тогун	
Онгал	ворчун	Тоим	
Онюк		Тойгыт	
Оо	лист	Томась	
Оотай		Тоогета	тонкий посох
Отака		Тоткуут	
Оуля		Тунась	
Пай		Тута	сухой
Пайан		Туух	
Пакиль		Тынай	
Рыха		Тынтых	
Сайантынг		Уда	
Санап		Улеп	
Санан	крыльчик	Уль	
Сегол	черная голова	Унтай	корзина
Сесля		Уоктанг	
Сёин		Уотоп	
Сёнгит	рябина	Уригын	
Сивля		Уркоовел	
		Усеап	
		Усика	

Хайун		Хуугат	
Хелогей		Хыливай	
Хингаль		Хылинг	
Хявсаль		Хэный	синий
Хобдыгыт			
Холь		Чуй	
Хонай			
Хоом	глубокий	Ыацдан	
Хохай		Ыныйт	
Худай		Ыонг	
Хуттеп			

Женские имена

<i>Написание</i>	<i>Нарицатель- ное значение</i>	<i>Написание</i>	<i>Нарицатель- ное значение</i>
Айсе		Канди	
Анес	утро	Кагысь	
Атьсам		Кбагал	
Бальцита	пахнушая че- ремухой	Кеесь	большая голова
Берес	падающий снег	Кейа	
Бета		Кетам	
Бииль	ласточка	Кёдум	зимняя птица
Цельгун		Китэ	
Диом		Кохом	
Дутам		Кутам	тихая бабочка
Емсь	белка-летяга	Кумли	
Енгаль	прыгунья	Куом	
Ёлемка		Кутнак	
Ёль		Кыдым	
Имтын	галька	Кынунг	
Иткэ		Кыным	
Йамул		Кынь	заря
		Лапсе	
		Лотук	
		Лякседам	
		Ляля	болтунья
		Мяля	

Нерыкак		Темэль	
Номгей		Тенгом	
Ойе	смородина	Тиба	
Ойем		Тибилка	
Ольыг	кукушка	Тинта	
Оммуль	морошка	Тилим	
Пас		Тогом	
Покыл		Тоогыс	солянка
Сааны		Тота	
Сак	белка	Тутемал	
Сакса		Тылим	остуженная
Салангуб		Тэсь	
Салунь		Ульдан	
Саңган	искра	Фыргин	
Сянок		Хайлак	
Сантас		Халика	
Силдан	летняя трава	Хилхом	
Силдум	летняя птица	Хильгам	зимний мороз
Сималь		Хоголь	
Синанг		Хойем	
Сонгалка		Холгомдам	
Сянта		Хутубаль	
Сяся		Хылан	светлая
Табук		Хылям	веретено
Тагым	белая	Ытлам	знающая
Тамэйти		Энок	
Танте			

КОРЯКСКИЕ ИМЕНА

Коряки — народность, расселенная на территории Корякского автономного округа Камчатской области. Корякский язык относится к чукотско-камчатской группе палеоазиатских языков. Некоторые наиболее распространенные личные имена являются общими для коряков и чукчей.

Исторически сложившиеся различия между коряками-чавчуvenaми (бывшими оленеводами-кочевниками) и коряками-нымыланами (оседлыми коряками) отражаются в настоящее время и в личных именах. Для коряков-нымыланов старшего поколения наиболее характерным уже является трехчленное имя, созданное по русскому образцу, например, *Яганов Спиридон Андреевич, Наянов Авксентий Викентьевич, Мохнаткин Иоиль Иванович, Яганова Васса Пантелеевна*.

У коряков-чавчуvenов трехчленные имена, созданные по русскому образцу, вошли в употребление позже, чем у коряков-нымыланов. Как правило, при введении делопроизводства на русском языке собственно корякское имя становилось фамилией, имя бралось русское, а отчество давалось по имени отца, например, коряк, названный *Тке*, получал трехчленное имя *Тке Константин Ачетатович, Кайцын — Кайцын Александр Эвичанович*. В настоящее время собственно корякские имена сохраняются, как правило, в фамилиях.

В связи с установлением общей фамилии членам одной семьи мужское личное имя, превращенное в фамилию этого мужчины, может стать фамилией его жены, дочери. Таким образом мужские личные имена закрепляются в настоящее время как фамилии.

Исконные имена коряков одночленны. В настоящее время иногда в корякской семье ребенку дают официальное имя (русское) и второе имя, которым пользуются в быту (корякское), например, *Галина и Калыг'ац*.

Специальных формальных признаков, отличающих мужские и женские имена, большинство личных корякских имен не имеет, но в каждом конкретном случае корякское имя осознавалось или как мужское или как женское.

Мужские имена

<i>Корякское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Корякское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Ав'ав'	Авав	Ивиксьев'	Ивиксьев
Ав'в'а	Авва	Ивилкут	Ивилкут
Ав'ьелкут	Авьелкут	Йыкавав'	Икавав
Айай	Айай		
Аккет	Аккет		
Ангилэв'ыт	Ангилэвыт	Кавав'	Кавав
Апапо	Апапо	Кавав'тагыл	Кававтагин
Ачетат	Ачетат	Кайңылкут	Кайнылкут
		Камак	Камак
Вачак	Вачак	Кеккет	Кеккет
Вилю	Вилю	Когыйдың	Когынын
Вэв'в'э	Вэвэ	Коло	Коло
Вэкик	Вэкик	Кыяв'	Кыяв
В'ания	Ваня	Котав'	Котав
В'ув'в'ын	Вуввын	Коялқот	Коялкот
		Кояммэ	Кояммэ
Гаммэк	Гаммэк	Кояңто	Коянто, Хоян-то
Гив'лы	Гивлы		
Г'айңав'- в'ыйңын	Айнавыйнын	Куткэв'йи	Куткэвын
Г'алыкку	Алыкку	Кутув'йи	Кутувын
Г'игықлав'	Игыклав	Кутылг'ын	Кутылын
Г'игылкут	Игылкут	Кыяв'	Кыяв
Г'итэк	Итэк	Кыяв'в'ый- дың	Кыявгынын
Г'иччев'	Иччев	Кэнтай	Кэнтай
Г'экикыл	Экикыл	Кэгэл	Кэгэл
		Кэңылқот	Кэңылкот
Енагыт	Енагыт	Кэңынта- кыав'	Кэңынтакыав
Етылг'ын	Етылян		
Етылкут	Етылкут	Кэңычай- вын	Кэңычайвын
Ёлтыгый'- цын	Ёлтыгынын		
		Лэкутув'ье	Лэкутыве

Мэйцув 'Ил	Мэйнубы	Тэйкылкут Тэйкэп Тэкьев'	Тэйкылкут Тэйкэп Тэкьев Тэнмав 'в 'ый- дын
Нёчавач Нотаймэ Нутэв 'Ил Нутэлкут Ныккав'	Нёчавач Нотаймэ Нутэвы Нутэлкут Ныккав	Умъевн	Умъевн
Омъяв 'в 'ый- нын	Омъявгинын	Ынпын Ыныл	Энпын Иныл
Отап	Отап	Эв 'ыява Эв 'ыыто Эвэлкут Эйгылкут Эппит Этто Этэкьев'	Эвъява Эвныто Эвэлкут Эйгылкут Эппит Этто Этэкьев
Пэңэлкут Пэпэ	Пэнэлкут Пепе	Юльты Ютты	Юльты Ютты
Тальвав 'тын Татқа Тыңайыл- гын	Тальвавтын Татқа Тынайылгын	Яйлэлкээ' Яг 'эйңэв' Яг 'этлы Яплик	Яйлэлкэв Яэйңэв Яэтлы Яплик
Тыңалкут Тыңаңто Тыңанпэяв' Тыңэнтэкь- св'	Тыналкут Тынанто Тынанпэяв Тынантэкьев		
Тэвитын Тэв'лялқот	Тэвитын Тэвлялқот		

Женские имена

<i>Корякское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Корякское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Айя Аммало Аня	Айя Амало Аня	Етңэ Еттэл	Етнэ Еттэл
Вагал В'ыв 'в 'ыңа	Вагал Вуына	Ёгам Ёмна Ётвагал	Ёгам Ёмна Ётвагал
Галгаңав' Г'ыльваңав 'ыт Г'ыммэ	Галганав Эльванавут Эмма	Ив 'ңэ Кав' Кавав 'ңа Кала	Ивна Кау Кававна Кала
Екав'	Екав		

Калыг'аң	Калыан	Татаммэ	Татаммэ
Китца	Китна	Титиңэ	Титинэ
Кокок	Кокко	Тымцав	Тымнав
Купкын	Купкын	Тыца	Тына
Кутца, Кутца	Кутна	Тэйкит	Тэйкит
Кутэга	Кутэга		
Кыллю	Кыллю	Чакок	Чакок
		Чалля	Чалля
Лекки	Лекки	Чальда	Чальна
Лэқтыңэ	Лэктына	Чаче	Чаче
		Чейвыңэ	Чейына
Муллыңэ	Муллына		
Мэлгытвагал	Мэлгытвагал	Ынпытвагал	Ынпытвагал
Мэллэ	Мэллэ	Ынпыңзэ'	Энпынав
Мэңа	Мэңа		
Нутэнэвыт	Нутэнэвыт	Эйгиңкэ	Эйгикэ
Нуйңзэ'ыт	Нуйнэвыт	Элля	Элля
Нэв'ытваль	Нэвытваль		
		Юлтың	Юлтына
Пайца	Пайна		

ЧУКОТСКИЕ ИМЕНА

Чукотский язык относится к чукотско-камчатской языковой группе, которую вместе с ним составляют корякский, алыторский, керекский и ительменский языки. Чукотско-камчатскую языковую группу вместе с некоторыми генетически различными языками (нивхским, юкагирским, кетским, эскимосско-алеутским) принято, в свою очередь, объединять под названием „палеоазиатские языки“.

Чукотский язык распространен на обширной территории Северо-Востока Азии. На нем говорит основное коренное население Чукотского автономного округа, Нижнеколымского района Якутской АССР и некоторое количество коренного населения Олюторского района Корякского автономного округа¹.

На указанной территории чукотский язык как язык ее основного коренного населения в недалеком прошлом был единственным средством межнационального общения. Это обусловило определенное языковое влияние чукчей на соседние народности, в частности на их антропонимию. Последнее прежде всего относится к азиатским эскимосам, именник которых в значительной своей части заимствован из чукотского языка.

Еще сравнительно недавно, примерно до конца сороковых годов, чукотская антропонимия состояла лишь из личных имен-прозвищ. Только имена-прозвища имели и первые три председателя Исполкома Чукотского национального округа, два из которых являлись депутатами Верховного Совета СССР — *Тевлянто* и *Откэ*.

¹ На русских картах, публикуемых с начала XIX в., названия Олюторский залив, р. Олюторка пишутся через о, видимо, отражая оканье первых картосоставителей. Так же стало писаться название района: Олюторский. В традиции этнографов и языковедов название алыторский пишется через а, отражая сильное аканье этого языка (ред.).

Имя-прозвище давалось новорожденному на пятый день его жизни. Это делала мать ребенка или особо уважаемый родственник и даже посторонний человек. Строго соблюдаемого способа избрания имени не было. Чаще оно выбиралось из имен умерших близких родственников путем гадания на подвешенном предмете, принадлежащем матери или ребенку. Избиралось имя, при упоминании которого предмет качается. Решающим, конечно, было желание гадавшего, который и держал подвешенный предмет. Но имя-прозвище могло даваться и произвольно: по сходству ребенка с каким-либо предметом, по присущему или приписываемому ему качеству, по названию предмета, увиденного матерью наяву или во сне после родов.

Чукотские имена-прозвища подразделяются на мужские и женские, причем в большинстве случаев это выражается специальными компонентами их структуры, например: *Гыва-тагыи* (м) и *Тиду-нэвыт* (ж), *Етын-кээв* (м) и *Пэрыи-ча* (ж), *Нутэ-или* (м) и *Тықэн-нэ* (ж), *Гыргол-гыргыи* (м) и *Паца-таал* (ж). Нередко подразделение имен-прозвищ на мужские и женские достигается лишь их оформлением, например: *Ропт-ыи* (м) и *Ропт-ыңа* (ж), *Чейв-ынкээв* (м) и *Чейв-ыңэ* (ж), *Рулт-ынкээв* (м) и *Рулт-ыңзыт* (ж), *Выка-ытагыи* (м) и *Выкэ-ыңа* (ж), *Вақат-гыргыи* (м) и *Вақат-ваал* (ж). В особых случаях, например, при стремлении оградить от болезни (звести в заблуждение „злых духов“) мальчикам давались женские имена, а девочкам — мужские. Так, известны мужчины с женскими имена-прозвищами *Рочэ-ыңа*, *Гивы-кэ*, *Галга-ңы*, *Тавлят-ваал* и др., а женщины — с мужскими *Рагт-ынкаав*, *Кақолг-ыи*, *Омр-ытагыи*, *Паца-гыргыи* и т. д. Иногда в тех же целях давались вторые имена-прозвища, соответствующие полу новорожденного.

Чукотские имена-прозвища обычно отражают либо явления природы, наблюдавшиеся в момент рождения ребенка, например: *Тыңа-гыргыи* (м) 'рассвет', *Тыңэскыкэ* (ж) 'вершина рассвета', *Тутгытэгыи* (м) 'предел сумерек', *Эргыңав* (ж) 'заря', *Тиркытэгыи* (м) 'солнечный предел', *Гыроңав* (ж) 'весна'; либо животный мир, например: *Умқы* (м) 'белый медведь', *Галган-ңа* (ж) 'утка', *Рэқокалгыи* (м) 'песец', *Вэлвыңэ* (ж) 'ворона', *Мэмыл* (м) 'тюлень', *Пычик* (ж) 'пташка' и вообще любые предметы окружающей действительности — *Илиркэй* (м) 'островок', *Вэйкээкэй* (ж) 'травинка', *Кэли* (м) 'шапка', *Витыкэ* (ж) 'мох', *Выкыи* (м) 'камень', *Вэм-нэвыт* (ж) 'река'; либо какой-нибудь признак, присущий

новорожденному или высказанный в виде пожелания: *О'мын* (м) 'крепкий', *Гитицэв* (ж) 'красавица', *Олавыгыргын* (м) 'устойчивый', *Пицкульыцэв* (ж) 'попрыгунья' и т. д. Некоторые имена-прозвища, вероятно, связаны с представлением о переселении в новорожденных души умерших родственников и вообще предков, например: *Вэйцэвыт* (ж) 'умершая', *Тэгрэныкээв* (м) 'спустившийся', *Тэленцэвыт* (ж) 'давнишняя', *Нутэлкут* (м) 'вставший с земли' и др.

В течение последних двух-трех десятилетий традиционная чукотская антропонимия претерпевает определенные изменения в сторону сближения ее с русской. Первоначально в основном через школу заимствовались русские имена, обычно в уменьшительной форме, а чукотские имена-прозвища закреплялись как фамилии: *Коля Тыгрэнкээв*, *Нина Ровтытаал*, *Валя Равтыкыца* и т. п. Затем стали постепенно распространяться и отчества, как правило, произвольно заимствованные от русских, при этом они сочетаются с русскими именами в полной форме, например: *Семен Михайлович Ятгыргын*, *Вера Ивановна Иукут*, *Павел Владимирович Нутелькут*, *Ольга Владимировна Эйнеут*. В отдельных случаях такая трехкомпонентная единица полностью опирается на чукотский антропонимический материал, например; *Таграй Эттувьевич Гыргольтагин*, *Векет Танатовна Нутеуги*. При этом именем является бывшее собственное имя-прозвище, отчеством — имя-прозвище отца, фамилией — имя-прозвище деда.

Процесс перестройки традиционной чукотской антропонимической системы в трехкомпонентную интенсивно развивается. Однако значительная часть чукчей, особенно старшего и среднего поколения, продолжает практически пользоваться традиционными именами-прозвищами.

Примечание.

Чукотская графика, как известно, опирается на русский алфавит. При этом знаком л передается глухой всегда смягченный согласный л; знаком г — согласный, имеющий сходство с соответствующим согласным русского литературного языка, например, в слове *благо*; знаком в — губно-губной согласный в; знаком н — среднеязычный согласный н; знаком к — увулярный согласный к.

В русском написании традиционные чукотские имена передаются с учетом основных особенностей их звучания.

Мужские имена

Чукотское написание	Русское написание	Чукотское написание	Русское написание
Акай	Акай	Вантын	Вантын
Акал	Акаль	Вантыно	Вантыно
Алѐ	Алѐ	Варѐ	Варе
Аляч	Аляч	Вичи	Вичи
Аляч	Аляч	Воскыгыргын	Воскигиргин
Амоч	Амоч	Вулкүвйи	Вулькуви
Ано	Ано	Вускытэтын	Вускитегин
Анон	Анон	Выквѐв	Вуквов
Аноч	Аноч	Выквѐвйи	Вуквуви
Аныл	Аниль	Выквѐвгыргын	Вуквугиргин
Анқавье	Анкаувье	Выквѐн	Вуквун
Анқакымтын	Анкакымен	Выквѐтагын	Вуквутагин
Анқалын	Анкалин	Вэчыткэ	Вечитке
Анқанро	Анканро	Вэмылын	Везмылин
Анқаролтын	Анкарольтин		
Анқат	Анкат	Галмо	Гальмо
Анқатагын	Анкатагин	Галывье	Галавье
Анқэтыгысав	Анкатыгысав	Гивувье	Гивувье
Апалѐ	Апалѐ	Гивылкут	Гивилькут
Апче	Апче	Гивырултэт	Гивинурультет
Аратгыргын	Аратгиргин	Гивэв	Гивев
Армол	Армоль	Гивэвтэтын	Гивевтегин
Атчыгыргын	Атчигиргин	Гутытку	Гутытку
Атчин	Атчин	Гывагыргын	Гувагиргин
Атчытагын	Атчитагин	Гывақай	Гувакай
А'рѐ	Аре	Гыванролтат	Гуванрольтат
А'рѐнто	Аренто	Гыватагын	Гуватагин
А'рѐтагын	Аретагин	Гынуитэтын	Гынутегин
		Гэвыгыргын	Гевыгиргин
Ваалгыргын	Ваальгиргин	Гэвынто	Гевынто
Ваалѐ	Ваалѐ	Гэлыноролтын	Гелинорольтын
Ваалтагын	Ваальтагин	Гэмавье	Гемавье
Ваамныкват	Ваамныкват	Гэмай	Гемай
Вақаттыргын	Вақатгиргин	Гэмалқот	Гемалькот
Вальво	Вальво	Гэматык	Гематык
Вамче	Вамче		
Ванто	Ванто	Елмач	Ельмач
Вантолын	Вантолин	Ельавыквын	Елявуквун

Ензчэйвын	Енечейвун	Калыч	Калыч
Енал	Еналь	Канав	Канау
Енан	Енань	Канкой	Канкой
Енок	Енок	Канцо	Кано
Енэрултэт	Ененрультет	Карвач	Карвач
Етан	Етан	Киту	Киту
Етангыргын	Етангиргин	Копы	Копы
Етан	Етан	Кукун	Кукун
Етувйи	Етувын	Кукы	Кукы
Етылкут	Етылькут	Култы	Культы
Етылдын	Етылин	Кумы	Кумы
Етынкэв	Етынкеу	Кымой	Кымой
Ечавто	Ечауто	Кымол	Кымоль
Екэв	Екеу	Кымьыгын	Кимьын
Елгын	Ельгын	Кымьыгыргын	Кымьыргин
Емрон	Емрон	Кымьылкут	Кымьылкут
Енрымэ	Енриме	Кымьынтэгрэв	Кымьынтегреу
Енто	Енто	Кытыргын	Кытыргин
Игмэту	Игмету	Кэвтэтын	Кеутегин
Илиркей	Илиркей	Кэвэв	Кевеу
Имцай	Имнай	Кэвэвйи	Кевевн
Инэликей	Иненликей	Кэлэвье	Келевье
Иргулын	Иргулин	Кэльэрүлтын	Келерультын
Иргутэтын	Иргутегин	Кэмлил	Кемлиль
Ину	Ину		
Кааквыргын	Кааквыргин	Каанто	Каанто
Каам	Каам	Кинты	Кинты
Каврай	Каврай	Кокой	Кокой
Кавранкаав	Кавранкау	Кокойнын	Кокойнин
Кавранролтат	Кавранрольтат	Кончо	Кончо
Кавратагын	Кавратагин	Копав	Копав
Кавыр	Каур	Коттыргын	Коттыргин
Какак	Какак	Кутыкэй	Кутыкей
Како	Како	Кутынкэв	Кутынкэву
Калыв	Калыу	Кэльви	Кельви
Калыгыргын	Калыгыргин	Кэлти	Кельти
Калйяй	Калйяй	Кэргимэ	Кергиме
Калян	Калян	Кэргынкаав	Кергынкааву
Калытанат	Калытанат	Лэвлыкмын	Лэвлыкмын
		Лэмку	Лэмку

Лётый	Летой	Нутъяли	Нутенли
Летувье	Летувье	Нутзыру	Нутенру
Лётын	Летын	Нутзтыңзет	Нутетынет
Лёкэ	Лёке	Окол	Околь
Лёлёткэ	Лёлётке	Окын	Окын
Лёнэ	Лёне	Ольыргын	Ольыргин
Лёмыл	Лёнмль	Оле	Оле
Лылы	Лыли	Омкыйтыргын	Омкигиргин
Лыңбай	Лыной	Омкын	Омкин
Манго	Манго	Омынкаав	Омынкаау
Мато	Мато	Онмыгыргын	Онмыгиргин
Мутлювье	Мутлювье	Онот	Онот
Мутчын	Мутчин	Онтын	Онтын
Мъймай	Мимай	Омрувье	Омрувье
Мырқав	Мыркеу	Омрыгыргын	Омрыгиргин
Мэвэт	Мевет	Омрыпкот	Омрыпкот
Мэвэттыр- гын	Меветтиргин	Омрын	Омрын
Мэки	Мекн	Омрынкаав	Омрынкаау
Мэкол	Меколь	Омрыпкэр	Омрыпкер
Мэлёнңо	Меленно	Омрытагын	Омрытагин
Мэмыл	Меммль	Омрычайвын	Омрычайвун
Мээлэ	Мезлэ	Откэ	Отке
Мээто	Мезто	Паат	Паат
Номайңав	Номайнау	Пақайка	Пакайка
Номвақат	Номвакат	Пақак	Пакак
Номгыргын	Номгиргин	Пақычын	Пакичин
Номо	Номо	Пақан	Панан
Номтавиенто	Номтавиенто	Пақанто	Пананто
Номтагын	Номтагин	Паңылэ	Панилэ
Номтай	Номтай	Папылэ	Папылэ
Номылын	Номылин	Пикы	Пики
Номынкаав	Номынкаау	Пикылын	Пикилин
Номытын	Номытын	Пилык	Пилик
Нотагыргын	Нотагиргин	Пиңы	Пины
Нотан	Нотан	Попо	Попо
Нотаныкват	Нотаныкват	Пэгчы	Пегчи
Нукук	Нукук	Пэлявье	Пелявье
Нутэвин	Нутевн	Пэлятагын	Пелятагин
Нутэлқут	Нутелькут	Пэңзэвье	Пеневье
Нутэн	Нутен	Пэңэрұлтын	Пенеруль- тын

Пәңэтэгын	Пенетегин	Тағрай	Тағрай
Пәңетэгын	Печетегин	Тағрат	Тағрат
Рағтой	Рағтой	Тағрағтырғын	Тағрағтырғын
Рағтывьё	Рағтувьё	Тағрығырғын	Тағрығырғын
Рағтын	Рағтын	Тағрын	Тағрын
Рағтытағын	Рағтытагин	Таёғырғын	Таёғирғын
Раньав	Ранау	Таёмал	Таёмаль
Раньаквыр- гын	Ранаквургин	Таё	Таё
Рильзвьё	Рилевьё	Таёвьё	Таёвьё
Ринтывьян	Ринтувын	Таёрағтын	Таёрағтын
Ринтын	Ринтын	Тайкап	Тайкап
Ринтынкэз	Ринтынкезу	Такам	Такам
Ринтытэгын	Ринтытегин	Такычо	Такычо
Ринтыч	Ринтыч	Таллы	Таллы
Ровтылын	Роутылин	Талпай	Талпай
Ролцыто	Рольныто	Тамтам	Тамтам
Ролтығырғын	Рольтығирғын	Тамыне	Тамыне
Ролтылын	Рольтылин	Танлө	Танлө
Рочылын	Рочилин	Таныкван	Таныкван
Рочынклав	Рочинкаву	Танат	Танат
Рочырьо	Рочыро	Татай	Татай
Рочытағын	Рочитагин	Татче	Татче
Рултувьё	Рультувьё	Татықай	Татықай
Рултын	Рултын	Татыро	Татыро
Рултынкэз	Рультынкеву	Тототто	Тототто
Рунтыли	Рунтыли	Тотығырғын	Тотығирғын
Рултытэгын	Рультытегин	Туккай	Туккай
Рыкавра	Рыкаврау	Тумгы	Тумгы
Рыпел	Рипель	Тумыту	Тумыту
Рырма	Рырма	Тутувьё	Тутувьё
Рырмаэағын	Рырметагин	Тутун	Тутун
Рырунтэт	Рырультет	Тутчет	Тутчет
Рытэв	Рытхэу	Тутэв	Тутеу
Рытэв	Ритеу	Тьяёғырғын	Тьяёғирғын
Рытэгрэв	Ритегреу	Тьяёрағтын	Тьяёрағтын
Рэлёғырғын	Релёғирғын	Тьэонкэзэв	Тьэонкэву
Рэнто	Ренто	Тықай	Тықай
Рэнтот	Рентот	Тыкэ	Тыке
Рэнтығырғын	Рэнтығирғын	Тымиэк	Тымнек
		Тымой	Тымой
		Тымувьё	Тымувьё
		Тынэскын	Тынэскын
		Тыңав	Тынау
Таато	Тато		

Тыңагырғын	Тынагиргин	Чайвылқо	Чайвилько
Тыңайның	Тынайнин	Чайвылыңо	Чайвулино
Тыңанто	Тынанто	Чейвын	Чейвун
Тыңатле	Тынатле	Чейвынкэв	Чейвункезу
Тыңйвын	Тынивин	Чейвытэғын	Чейвутегин
Тыңогырғын	Тыногиргин	Чейвэт	Чейвет
Тыңшылғытэ- ғын	Тыневельфи- тегин	Чёққав	Ченкау
Тыңағиң	Тынегин	Чокоқ	Чокок
Тыңагырғын	Тынегиргин	Чулғы	Чульги
Тыңақэй	Тынекей	Чушы	Чуши
Тыңэнкэвэв	Тыненкевеу	Чыңоф	Чиноя
Тыңэнтэгрэв	Тынетегреу	Ығной	Имной
Тыңэтғын	Тынетегин	Ыттыянкэв	Этынкеу
Тыңэчйвын	Тынечейвун	Ыттыырагтын	Этырагтын
Тырук	Тырук	Ыттыыринтын	Этыринтын
Тытыл	Тытыль	Ыттыытэғын	Этытегин
Тэвлянто	Тевлянто	Экы	Эки
Тэгрувье	Тегрувье	Элэвье	Элевье
Тэгрылқут	Тегрылькут	Элинтын	Элинтын
Тэгрынкэвэв	Тегрынкезу, Тегринкеу	Эму	Эму
Тэгрыт	Тегрит	Энко	Энко
Тэңогырғын	Теногиргин	Эқэвье	Экевье
Укылки	Укильки	Ялajat	Ялajat
Улвувье	Ульфувье	Яго	Яго
Умкувье	Умкувье	Ямыно	Ямыно
Умкыгин	Умкигин	Янэ	Яне
Умқы	Умкы	Ярак	Ярак
Унъэл	Унель	Ятгырғын	Ятгиргин
Урэв	Уреу	Ято	Ято
Чайвақ	Чайвак	Ятоп	Ятоль
Чайвыгырғын	Чайвугиргин	Ятынто	Ятынто

Женские имена

<i>Чукотское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Чукотское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Айвалцавыт	Айвальнаут	Аңқароҕгыңа	Анкарочгина
Аңқаңаыт	Анканаут	Аңқатваап	Анкатвааль
Аңқаролтыца	Анкарольгына	Аңқачайвыңа	Анкачайвуна

Апан	Апан	Гивэчэйвыңэ	Гивэчэйвуне
Атаңав	Атанау	Гываңавыт	Гуанаут
А'рэнжай	Аренжай	Гываңы	Гуанчы
А'рэнжавыт	Аренаут	Гываролтыңа	Гуваролтына
А'рэнңы	Ареины	Гывачайвыңа	Гуачайвуна
А'рэнчайвыңа	Аренчайвуна	Гэмавыквыңа	Гемаукуна
		Гэмаң	Геман
Ваалңавыт	Ваальнаут	Гэмарагтыңа	Гемарагтына
Ваамгываң	Ваамгуан	Гэмаролтыңа	Гемаролтына
Вақатваал	Вақатвааль	Гэматваал	Гематвааль
Валвыңа	Вальфина	Гэмачайвыңа	Гемачайвуна
Вантоңавыт	Вантонаут		
Виниңавыт	Винильнеут	Еқаңы	Еканны
Витыңэ	Витыне	Елең	Елен
Вускыңэ	Вускыне	Елеңны	Еленны
Вэйт	Вайет	Еңдэвыт	Еңдеут
Вэрэчэйвы-	Варэчэйвуна	Еқэр	Енер
ңа			
Вэҗиңэвыт	Вейнеут	Имэқ	Имек
Выквыңа	Вуквуна	Итэҗэвыт	Итэҗеут
Выквыңавыт	Вуквунаут	Итэй	Итэй
Выквыр	Вуквур		
Выквыт	Вуквут	Кавав	Кавау
Вытрэв	Вутреу	Кавкал	Кавкаль
Вэқзыңы	Векенне	Каврагтыңа	Каурагтына
Вэқэт	Векет	Кальянто	Кальянто
Вэқэтрұлты-	Векетрульты-	Калыат	Калыат
ңэ	не	Калыатваал	Калыатвааль
Вэқэтчэйвы-	Векетчэйву-	Каңав	Канау
ңэ	не	Кылыңэ	Кыльфине
Вэлыңэ	Вельвине	Кымзыңэ	Кимине
Вэлыврил	Веливрилль	Кымзырагты-	Кимырагтына
Вэнгыңэ	Венгыне	ңа	
Вэчаңы	Вечане	Кымзычэйвы-	Кимычэйвуне
Вэзмэңэвыт	Везмнеут	ңэ	
Вэзмрултыңэ	Везмрультына	Кымэймит	Кымеймит
Вээн	Везн	Кэвыңэвыт	Кеуеут
		Кэкыт	Кеквут
Гаймыңа	Гаймына	Кэлылэйвы-	Келелэйвуне
Галганкаав	Галганкаву	ңэ	
Галлаңавыт	Галлаунаут	Кэлыңы	Келенны
Гавыңэ	Гууне	Кэлыңэвыт	Келенеут
Гивырултыңэ	Гивирультыне	Кэлырултыңэ	Келерультыне

Кэльэты- цэгйт	Келегынегыт	Орвыңа О'мрыңа О'мрыңавыт О'мрытвбал О'мрычайвы- ңа	Орвина Омрина Омринаут Омритвааль Омричайвуна
Қагтым Қамай Қайттиң Қоқой Қоңолғын Қобыт Қукьуринты- ңэ	Қагтым Қамай Қитгин Қокой Қонолыгин Қогыт Қукуринтыне	Паақай Паалё Палқаң Паңагыргин Паңай Паңатвбал Паңа Пәляңавыт Пәляңы Пәңрыңа Пәңэкуыт Пәңэңды Пәңэңэвыт Пәңэрульты- ңэ	Паақай Паалё Пальқан Панагыргин Панай Панатвааль Пана Пелянаут Пеляны Пенрына Пемексут Пенены Пененеут Пенерульты- не
Қуңэвыт Қымытвбал Қықэй Қэқэң Қэлгиңэвыт Қэмэңэвыт Қэргыңа Қэргыңавыт Қэргырболты- ңа	Қуңнеут Қымытввааль Кейкей Кекен Кельгинеут Кеменеут Кергина Кергинаут Кергирольты- ңа	Пётай Пэчек Пэчеңэвыт Пээлюк	Петай Печек Печенеут Пезлюк
Номдэвыт Номроптыңа Нотан Нотанрагтат Нотап Нотарагтыңа Нотат Нотатвбал Нутэвэқээт Нутэң Нутэңэвыт Нутэрұлтыңэ Нутэт	Номнаут Номроптына Нотан Нотанрагтат Нотап Нотарагтына Нотат Нотатвааль Нутевекет Нутен Нутенеут Нутерультыне Нутет	Рагтав Рагтыгыван Рагтынкаав Рагтынтаңав Рагтыңа Рагтыңавыт Рагтытвбал Рагтытыңа Рагтычэйвы- ңа	Рагтау Рагтыгуван Рагтынкаау Рагтынтау Рагтына Рагтынаут Рагтытввааль Рагтытыңа Рагтычэйвуна
Навэ Навьянвбал Навьянлыңо Наргынбэңав Наргыңавыт	Науне Наунвааль Наулино Наргинонау Наргынаут	Ринтыңэ Ринтыңэвыт Ринтычэйвы- ңэ	Ринтыне Ринтынеут Ринтычэйвуна
Омдэвыт Оратвбал	Омнаут Оратвааль	Ронкы Рултыңэ	Ронкы Рультыне

Рымпәңәңдә- выт	Рымпененнеут	Тыңаңалтын Тыңаңқэ	Тынапалыгин Тынанке
Рырултәнизәв	Рырультеннеу	Тыңат	Тынат
Рытвәляң	Рытвелян	Тыңатвәал	Тынатвааль
Рәнтон	Рентон	Тыңәвыт	Тынеут
Рәтьет	Ретьет	Тыңәгыт	Тынегит
		Тыңәкут	Тынекут
Тагратаәал	Тагратаааль	Тыңәл	Тынель
Таәт	Таәт	Тыңәң	Тынен
Таәтгәман	Таәтгеман	Тыңәңңы	Тыненны
Тантәт	Тантет	Тыңәринтыңә	Тынеринтыне
Татак	Татак	Тыңәру	Тынеру
Татыыквы- ңа	Татывуквуна	Тыңәрултыңә	Тынерульты- не
Татыыквыңа	Татуквуна	Тыңәскут	Тынескут
Татытвәал	Татытваааль	Тыңәт	Тынет
Татыт	Татыт	Тыңәтуттыңә	Тынетутыне
Татәк	Татек	Тыңәчәй	Тынечәй
Татәт	Татет	Тыңәчәйвыңә	Тынечәйвуне
Тиңуңәвыт	Тинуннеут	Тытәвәңгыңә	Тытәвәңгыне
Тупгәк	Туптек	Тәгрыыквы- ңа	Тегривуквуна
Тутуқай	Тутукей	Тәгрыңә	Тегрыне
Тутыңә	Тутыне	Тәграңәвыт	Тегренеут
Тутырул	Тутыруль	Тәгрәт	Тегрет
Тутырулты- ңә	Тутырульты- не	Тәгрәтгәвыт	Тегретгеут
Тутәк	Тутек	Тәлпыңә	Тельпыне
Тәюңңы	Текюңны	Тәлпыңәвыт	Тельпынеут
Тәюңәвыт	Текюнеут		
Тәюринтыңә	Текюринтыне	Улыңә	Ульыне
Тымкырулты- ңә	Тымкыруль- тыне	Улыңә	Улине
Тымңәвәлвы- ңә	Тымневель- выне	Унән	Унен
Тымңәр	Тымнер	Чайво	Чайво
Тымңәтәвыңа	Тымнетәвуна	Чайвырағтыңа	Чайвырағтына
Тымңәвыт	Тымнеут	Чайвытвәал	Чайвытвәааль
Тыңавыквыңа	Тынавукуна	Чарғо	Чарего
Тыңавыңа	Тынауна	Чәйвыңә	Чәйвуне
Тыңағываң	Тынагуан	Чәйвыт	Чәйвут
Тыңай	Тынай	Чәмыр	Чәмыр
Тыңаквәңав	Тынакванану	Чоңдәвыт	Чоннаут
Тыңантәңав	Тынантанану	Чултәңңы	Чульгәңны

ЭСКИМОССКИЕ ИМЕНА

Язык азиатских (советских) эскимосов относится к эскимосско-алеутской семье языков. Исконно эскимосские личные имена по образованию восходят к нарицательным словам типа *Найак*, *Нагуяа* 'чайка', *Куйана* 'радость', *Кемейа* 'волна' и т. д. До недавнего времени индивидуальное имя у эскимосов было единственным языковым знаком отличия между людьми. Фамилий и отчеств эскимосы не имели. С приходом Советской власти на Север и под влиянием русского языка и культуры эскимосская молодежь все чаще стала нарекаться русскими именами и отчествами, а эскимосские имена стали использоваться в качестве фамилий (*Федор Куяпа*, *Александра Ивонна Парина*, *Николай Асыколям* и т. д.).

Исконные эскимосские имена собственные не имели специального подразделения (формального) на мужские и женские. Они образовывались как от именных, так и от глагольных основ посредством обшив для языка формантов. Принадлежность собственного имени к группе мужских или женских определялась лексическим содержанием образующей основы слова. Так, именами типа *Кавйхак* 'лясичка', *Униткак* 'покинутая', *Кайукак* 'блюдо' нарекались женщины, а именами типа *Ақйылк* 'имеющий байдару', *Мыгхлук* 'ворон', *Насылк* 'имеющий козырек' — мужчины. Однако новорожденная девочка могла получить имя умершего деда, а мальчик — имя умершей бабушки. Многими именами наделялись как мужчины, так и женщины, ср.: *Амұқа* 'ветер', *Нанұхак* 'медвежонок', *Низук* 'свет', *Ийа* 'глаз' и др.

В результате многовекового культурно-экономического контактирования азиатских эскимосов с чукчами эскимосы заимствовали большое число чукотских имен, которые в чукотском языке по формальным и семантическим признакам подразделяются на мужские и женские. Так, чукотские имена с формантами *-ыни*, *-вие*, *-тегын*, *-нто*, *-лли* относятся к

мужским, а имена с формантами -ңэ/-ңа, -ңэв/-ңав, -ңэвйт/-ңавыт — к женским¹.

Следовательно, современный именной эскимос состоит из исконных эскимосских имен, а также из заимствованных чукотских и русских имен. В связи с принятием эскимосами русских имен и отчество их исконные имена становятся фамилиями.

Мужские имена

Эскимосское написание	Русское написание	Эскимосское написание	Русское написание
Ава́вақ	Ава́вак	Атаңа́ли	Атаа́ли
Авта́алиқ	Авта́алик	Ата́та	Ата́та
Агла́у	Агла́ю	Ата́талу́к	Ататалу́к
Айва́ду	Айва́нгу		
Айвы́қ	Айвы́к	Вама́нцу	Вамя́нгу
Айы́ыли	Айы́ыли	Всу́ка	Фси́бка
Аку́лик	Аку́лик		
Ака́льқун	Ака́лькун	Ви́ри	Ви́ри
Алса́лык	Алса́лык		
Али́тку	Али́тку	Ива́кақ	Ива́как
Аля́мисақ	Аля́мисак	Иқы́рва	Ика́рва
Амья́лык	Амья́лык	Ила	Ила
Амьу́кытақ	Амьу́кытк		
Ана́гикақ	Ана́гикак	Иы́ңа́нли	Ина́нли
Ануқа́йа	Ануқа́я	Иы́ңа́нту	Ина́нту
Аңа́йа	Ана́я		
Аңақ	Ана́к	Кави́та	Кави́та
Аңя́алық	Аня́алик	Кавра́тағын	Кавра́тағын
Аңқа́лын	Анка́лин	Кағы́та	Кағы́та
Аңлу́па	Анлю́па	Кайгы́гун	Кайгы́гун
Аңу́йа	Ану́я	Кайгильгь́қун	Кайгильгь́қун
Апальу́к	Апалу́к	Калу́	Калу́
Ата	Ата	Куру́да	Кору́на
Ата́дық	Ата́лик	Кы́пак	Кы́пак
Аталу́к	Аталу́к	Кыты́вье	Кыты́вье

¹ Г. А. М е н о в ш и қ о в. Личные имена азиатских эскимосов, сб. „Антропонимика“, М., 1970, стр. 53–56.

Қайақ	Кайак	Нутаутъе	Нутаутъе
Қайуқак	Кайбак	Нутетѣин	Нутетѣин
Қаймиқ	Каймик		
Қиңуқ	Кинук	Папасқуқ	Папаскук
Қирғи	Кирғи	Пиўра	Пивра
Қуяша	Куяша		
Қуяңиқ	Куйнак	Сағуя	Сагуя
Қушшутақ	Кушшутак	Салықо	Сялико
Құта	Кұта		
Қыпұтақ	Кыпұтак	Тағиҥтақ	Тағиҥтак
Қытыяқак	Кытыяк	Тағитутқақ	Тағитуткак
		Тағиѣн	Тағиѣн
Лаўлаў	Ляуляу	Тағрақ	Тағрақ
Льўциғақ	Льонигақ	Тағиўк	Тағиўк
		Тайў	Таю
Майңа	Майна	Тақиски	Тажиски
Мақи	Мақи	Талғымақ	Татлимак
Мали	Мали	Танұта	Танұта
Малигутқақ	Малигуткак	Ташалық	Ташалик
Мамыға	Мамыга	Тасан	Тасан
Маңтақули	Мантақули	Тѣин	Тѣин
Майла	Мяли	Тивла	Тивля
Митыға	Митыга	Тийату	Тийту
Мытыхльук	Мытыхлюк	Тйна	Тйна
		Типтығылық	Типтилик
Найвақ	Найвак	Тулўн	Тулбн
Накәзиқ	Накәзик	Тунытегин	Тунытегин
Накасұк	Накасубк		
Налькутақ	Налькутак	Увава	Увава
Найвак	Найвак	Уйғак	Уйгак
Нанұлық	Нанулик	Уйғахпақ	Уйғахпақ
Нанухтақ	Нанухтак	Уката	Уката
Напағйақ	Напағьяк	Улғун	Улғун
Напазиқ	Напазик	Ўмқа	Ўмка
Напәлин	Напәлин		
Наптақ	Наптак	Ықалұк	Ықалубк
Насалық	Насалик		
Нувуқ	Нувук	Юхақ (Йухақ)	Юхак
Нумьшын	Нумьшин		
Нұмынкаў	Нұмынкау	Ята	Ята
Нутанли	Нутанли	Ятылпин	Ятылпин

Женские имена

Эскимосское написание	Русское написание	Эскимосское написание	Русское написание
Агнагапйвын	Агнагапйвын	Йпи	Йпи
Агнагисак	Агнагисак	Йскақ	Йскак
Агналькwa- сак	Агнальквасак	Кавйхақ	Кавйхак
Айавик	Айвик	Кавра	Кавра
Айакақ	Айкак	Калаңа	Калана
Айапа	Айпа	Кали	Кали
Айара	Айра	Канйгақ	Канйгак
Айахта	Айхта	Кануңа	Кануна
Айцаңа	Айнана	Китақ	Китак
Ақа	Ақа	Кырпа	Кырпа
Амйврақ	Амйврак	Қайуқақ	Қайокак
Анақа	Анақа	Қалмык	Кальмык
Анйтун	Анйтун	Кемейя	Кемей
Аңқақ	Аңкак	Қиргйца	Киргина
Аңқаңа	Аңкана	Қурá	Курá
Аңқаңаун	Аңканаун	Қураса	Курася
Аса	Ася	Лъуяк	Лъяк
Асадақ	Асядақ	Лъупак	Лъпак
Асалук	Асялюк	Манахақ	Манахак
Асиңа	Аси́на	Мйма	Мйма
Асу́йа	Асу́я	Мйцлу	Мйцлю
Ати	Ати	Мйтика	Мйтика
Атик	Атик	Мукулук	Мукулюк
Выйа	Выйа	Найгақ	Найгак
Йви	Йви	Найак	Найк
Йвйса	Йвйся	Напақ	Напак
Йнагун	Йнагун	Насқуқ	Наскук
Йнеца	Йне́на	Натақа	Натака
Йлгйца	Йлгй́на	Нигу́гйак	Нигу́гьяк
Йлгйцаун	Йлгйнаун	Номехун	Номехун
Ймақлык	Ймақлик	Нуликун	Нуляку
Йнйра	Йнй́ра	Нумицаун	Нуминаун
Йни́ни	Йни́ни	Нутаңаун	Нутанаун
Йнйпа	Йнй́па	Ныңнақ	Ныңнак
Йнйра	Йнй́ра		

Ныҕыттык	Ныгылик	Таҕукак	Тагыокак
Ныҕсақ	Ныхсяк	Таҕуонаун	Тагыонан
Памақ	Памак	Тануҕақ	Танутақ
Пари	Пари	Тивлянаун	Тивлянан
Парица	Парина	Тихихахтақ	Тихихахтак
Пиураца	Пиурана	Тугун	Тугун
Пынтақ	Пынак	Тугуттылык	Тугуттылик
		Туку	Туку
		Турук	Тупок
Рахтақа	Рахтыка	Тунусақ	Тунусяк
Салтық	Салык	Увуна	Увуна
Санықақ	Сяныкак	Уяаца	Уяана
Сахтыцнак	Сяхтыгнак	Уяйгун	Уяйгун
Сивугун	Сивугун	Уйгин	Уйгин
Сивугуткақ	Сивугуткак	Укума	Укума
Силақа	Сыляка	Укуна	Укуна
Стулык	Стулик	Униткак	Униткак
Сыпыгыук	Сыпыгыук	Умқана	Умкана
		Умқанаун	Умканаун
Тагы	Тагы		
Таглақақ	Таглакак	Ялькана	Ялькана

Общие мужские и женские имена

<i>Эскимосское написание</i>	<i>Русское написание</i>	<i>Эскимосское написание</i>	<i>Русское написание</i>
Агулавак	Агулявак	Иглақа	Иглыка
Акыльқақ	Акылькак	Ияа	Ия
Ақыльқақ	Акылькак	Ила	Иля
Амаму	Амаму	Имацми	Имагми
Амирақ	Амирак	Итацнак	Итагнак
Ануқа	Анука	Қалмысақ	Кальмысяк
Ану	Ану	Қивацми	Кивагми
Анули	Анули	Қыву	Кыву
Аңыцци	Аңыли	Қыптықақ	Кыптыкак
Апа	Апа		
Апайа	Апая	Малықа	Малыка
Апака	Апака	Маскын	Маськын
Аталык	Атлик	Муми	Муми
Ататуга	Ататута	Мумихтықақ	Мумихтыкак
Васки	Васки	Нагуяа	Нагуя

Нáнық
Нану́тақ
Нану́қ
Нану́хақ
Нану́хтақ
Нана́гун
Ня́дук

Нáнык
Нану́так
Нану́к
Нану́хак
Нану́хтак
Нана́гун
Ня́дук

Сайу́к
Сйгуны́лык

Сайк
Сйгуны́лик

Ты́шыққақ

Ты́шықкәк

Угу́та

Угу́та

ПРОИСХОЖДЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ИМЕН

Чтобы дать справедливую оценку именам, бытующим в настоящее время у нашего населения, необходимо посмотреть на них со стороны, увидеть их на фоне имен, употребляющихся у других народов, сравнить с именами похожими или исторически родственными. С этой целью составлено настоящее приложение, включающее имена разных стран и языков, созданные в разные эпохи и отражающие различные культуры. Русские имена вошли в него в различных вариантах: в русском литературном и народном, а также в том виде, в каком они употребляются у ряда других народов. Помимо имен новых (*Звездан, Снежана*), легко воспринимающихся всеми как образованные от таких слов, как *звезда, звездный, снег, снежная*, в приложение вошли и имена очень старые (*Нестор, Диана, Тереза*). В настоящее время трудно не только установить, из каких слов они были в свое время образованы, но порой не ясно даже, какому языку эти имена первоначально принадлежали. В таких случаях в приложении указано, кто был первым или одним из первых носителей этого имени.

Имена личные — это самые интернациональные слова. Они легко переходят от одного народа к другому и обычно распространяются далеко за пределы той территории, где когда-то жил создавший их народ. Немалую роль при этом в прошлом сыграли так называемые мировые религии (христианство, ислам). Переходя из страны в страну, имена теряют свой четкий первоначальный облик, перестраиваются в соответствии с нормами тех языков, которыми они заимствуются, ср., например, изменение имени *Мухаммад (Мухаммед) — Махмет, Магомет, Мамет, Мамей* или *Иван (Иоанн) — Йоханнес, Джон, Жан* и т. д.

Правильное написание имени — важная проблема, не только орфографическая, но и юридическая. Ведь если у человека в одних документах написано *Дария*, а в других *Дарья* или в одних *Давыд*, а в других *Давид*, это всегда может вызвать сомне-

ние, относятся ли оба варианта записи к имени одного и того же лица. В связи с этим в нижеследующем приложении приводятся различные варианты написания имен и делаются отсылки к формам, свойственным русскому литературному языку. Если варианты имен расходятся слишком далеко друг от друга, они перестают восприниматься как одно и то же имя. Так произошло, например, с вариантами имени *Георгий* (исходичальная книжная форма). При раннем заимствовании этого имени в русский язык оно превратилось в русском народном употреблении в *Юрий*. При повторном, книжном, заимствовании оно дало в народной речи полную форму *Егорий* и усеченную *Егор*. В настоящее время юридически имена *Юрий*, *Георгий* и *Егор (ий)* разные, а в быту многие люди хранят память о том, что эти имена тесно связаны, и нередко при метрической записи *Георгий* зовутся дома *Юра*, *Гора*, *Гоша* (два последних сокращенных варианта непосредственно восходят к полному имени *Егор*). Немало подобных видоизменений произошло в русском языке и с другими именами, но это наиболее яркий пример.

Особенно сложно обстояло, да и сейчас обстоит дело с так называемыми церковными вариантами русских имен. Заимствованные в X—XI вв. из Византии, они быстро обрусели, поскольку пришли на Русь в ославяненном виде, пройдя через живые южнославянские говоры (болгарский, сербский, македонский). Даже в церковных источниках вплоть до XVI в. они употреблялись в русских формах: *Гаврил*, *Данил*, *Енуарий*, *Захарий*, *Илья*, *Исакий*, *Исай*, *Козьма*, *Кондрат*, *Куприян*, *Логин*, *Малахий*, *Мосей*, *Нестер*, *Сава*, *Саватий*, *Самсон*, *Селиверст*, *Софоний*, *Фаддей*, *Фурс*, *Харлампий*, *Агрипина*, *Акулина*, *Василиса*, *Катерина*, *Неонила*, *Татьяна*, *Харитона*. И лишь в XVII в., в связи с так называемым исправлением церковных книг, именам этим придали церковнославянскую форму: *Гавриил*, *Даниил*, *Ианнуарий*, *Захария*, *Илия*, *Исаакий*, *Исаия*, *Косма*, *Кодрат* и *Квадрат*, *Киприан*, *Лонгин* и *Логгин*, *Малахия*, *Моисей*, *Нестор*, *Савва*, *Савватий*, *Сампсон*, *Сильвестр*, *Софония*, *Фаддей*, *Фирс*, *Харалампий*, *Агриппина*, *Акилина*, *Василисса*, *Екатерина*, *Неонилла*, *Татиана*, *Харитина* и т. д. И хотя в светском, нецерковном, употреблении традиции живого разговорного языка сохранились, новые церковные формы не могли не оказать на них своего влияния. Особенно оно усилилось в XVIII в., когда началось литературное нормирование русского языка. Церковнославянские формы, естественно, попали в так называемый высокий стиль и стали способствовать пере-

оценке прежних норм. Например, царь Иван Грозный при жизни звался Иваном, но в литературном языке XVIII—XIX вв. он становится Иоанном. Таким же образом царь Фёдор Иванович становится Феодором Иоанновичем.

При установлении правил сегодняшнего произношения и написания имен много определяется личным вкусом именуемых. Например, одни предпочитают народные варианты *Гордей*, *Куприян*, другим больше нравятся *Гордий*, *Киприан*. Невозможно ни отвергнуть, ни запретить какой-либо из вариантов. Лишь бережная фиксация их с указанием взаимной соотношенности и обусловленности будет способствовать выработке новых норм на основе закономерностей русского литературного языка.

В силу особых обстоятельств развития системы именования у русских (после XIV в. церковь запретила употребление собственно русских имен, образованных от слов русского языка, хотя в народном употреблении они просуществовали до XVII в.) понятие русского имени складывалось на основе определенного фонда заимствованных имен. Поэтому, за небольшим исключением (*Вера*, *Надежда*, *Любовь*, *Разумник*), основная масса русских имен — слова заимствованные, созданные не в русском языке и не по его закономерностям. Верно, что в результате тысячелетнего употребления в русском языке заимствованные имена обрусели и не воспринимаются как чужие. Верно и то, что новые русские имена, составленные из слов русского языка, воспринимаются порой как менее русские по сравнению с такими традиционными именами, как *Александр*, *Андрей*, *Елена*. Заметим однако, что многие из новых русских имен существовали у русских и в древности. Они до сих пор хорошо сохранились у соседних славянских народов, например у болгар. В связи с этим мы сочли уместным включить в приложение значительное число болгарских имен. Многие из них мы находим в русских фамилиях (*Боянов*, *Браилов*, *Милованов*, *Сиверский* и др.), а это значит, что имена *Боян*, *Браил*, *Милован*, *Сивер* и многие другие были в прошлом и у русских и ими звались наши предки.

В данное приложение вошли все имена, включавшиеся в русские святцы за 1916 г. В списках они помечены звездочкой: *Иоанн**. На этом выпуске как на дореволюционном мы остановились в связи с тем, что ни один церковный источник не повторял с абсолютной точностью списков имен, включенных в другие церковные источники, и в каждом имелись расхождения как по составу, так и по написанию имен. После

того, как в русские календари были включены имена грузинской церкви, расхождение стало еще больше.

Приложение следует рассматривать не как рекомендательное пособие для молодых родителей, а как справочник, помогающий установить происхождение того или иного имени и найти соответствующие ему эквиваленты в других языках, тем более что есть много похожих имен, исторически друг с другом не связанных.

Материал дается в виде двух списков: мужские имена и женские имена. Такая форма подачи материала оказывается более рациональной, поскольку, во-первых, женских имен меньше, чем мужских, и, во-вторых, при том, что нередко по форме имени бывает трудно догадаться, мужское оно или женское, при подаче их единым списком потребовалось бы всюду давать пометы м. и ж. От имен, этимологически связанных с иначе звучащими именами других языков, даются отсылки к их эквивалентам в других языках. При типологически сходных именах дается помета *ср.* — сравни. При именах, традиционно сближаемых, также даются соответствующие пометы. Если похожие имена не связаны общим происхождением, это отмечается.

Помимо основной, официально принятой формы имени, в списках даются наиболее типичные сокращенные варианты, включающие усеченную или видоизмененную основу имени с нейтральными суффиксами: *Сергей* — *Серёжа*, *Мария* — *Маша*, *Маня*, *Мара*, *Мура*. Варианты имен с суффиксами субъективной оценки, придающими именам ласкательный, фамильярный, уничижительный и т. п. оттенки значения, не приводятся, т. к. последние могут быть образованы как от полных, так и от сокращенных основ с помощью определенных суффиксов: *Галин-а* — *Галин-ка*, *Галин-очка*, *Галин-ища* и *Гал-я*, *Галь-ка*, *Гал-ечка*, *Гал-очка*, *Гал-ища*.

Список рассчитан на юристов, работников загсов, языковедов, литературоведов, фольклористов, преподавателей, студентов и всех, интересующихся именами.

*При составлении приложения
использовались следующие пособия*

Бухарев И. Жития всех святых, празднуемых православною греко-русскою церковью. 6-е изд. М., 1916

Гафуров А. Г. Лев и Кипарис. О восточных именах. М., Наука, 1971

Петровский Н. А. Словарь русских личных имен. М., Сов. Энциклопедия, 1966

Рыбакни А. И. Словарь английских личных имен. М., Сов. Энциклопедия, 1973

Синайский И. Ф. Русско-греческий словарь. 2-е изд., испр. и доп. М., Унив. тип. (Катков и К^о), 1869

Справочник личных имен народов РСФСР. М., Сов. Энциклопедия, 1965; 2-е изд. М., Русский язык, 1979

Шулы Г. Ф. Латинско-русский словарь, приспособленный к гимназическому курсу. 6-е изд. Спб., тип. Э. Праца, 1885

Илчев С. П. Речник на личните и фамилни имена у българите. София, Изд. на Бълг. акад. на науките, 1969

Barbeau A., Rodhe E. Dictionnaire phonétique de la langue française. Stockholm, 1930

Brandt M. S., Achen S. T. Hvad skal barnet hedde? 5 udg. København, 1967

Dauzat A. Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénoms de France. Paris, Larousse, 1951

Der Große Duden. Wörterbuch und Leitfaden der deutschen Rechtschreibung. Hrsg. von Klien H. 15. Aufl. Leipzig, Veb Bibliographisches Institut, 1957

Dombai M. G. Seregélyes keresztnévei. Budapest, 1974

Drosdowski G. Lexikon der Vornamen. Duden-Taschenbücher. Bd. 4. Mannheim - Zürich, 1968

Duden Aussprachewörterbuch. [Bearb. von Mangold M., Grebe P.] Der Große Duden. Bd. 6. Mannheim, 1962

Heinrich H., Küfner R. Gefragte Vornamen. Eine Sonderveröffentlichung der Zeitschrift "Sprachpflege". Leipzig, 1964

Jones D. Everyman's English Pronouncing Dictionary. London - New York, 1957

Kalendarz Wrocławski. Wrocław, 1970

Kennen Sie die seit 25 Jahren in der Schweiz beliebtesten Vornamen von Mädchen und Knaben? [1975]

Kopečný F. Průvodce našimi jmény. Praha, Academia, 1974

När var hur 1968. Aktuell årbok. 25 årgången forum. Stockholm, 1968

Palazzi F. Novissimo dizionario della lingua italiana. 2 ed. Milano, 1939; idem. 6 ed. Milano, 1944

Svoboda J. Staročeská osobní jména a naše příjmení. Praha, 1964

Vågslid E. Norsk navnesed. Oslo, 1932

Withycombe E. G. The Oxford Dictionary of English Christian Names. Ed. 2. Oxford, 1963

Мужские имена

А

- Аарон** рус. библ. [из др.-евр. 'ahāron; имя первосвященника, брата Моисея]; рус. разг. Арон, арабск. hāṭin(u) Харун.
- Абакум** рус. [из др.-евр. ḥābāqūq объятие (божье)]; церк. Аввакум*; англ. Nabakkuk Хабаккук.
- Абдулла** арабск. [abdullah(i) раб бога (Аллаха)]; адыг. Абдул, тат. Габдулла.
- Абель** нем. Abel [возможно из ассир. habel сын или из др.-евр. ḥēḇel легкое дуновение]; англ. Abel Эйбел, традиц. Абель; рус. библ. Абель.
- Абесалом** груз. см. Авес (с) алом.
- Абнер** англ. см. Авенир.
- Абрам** и **Абрамий** рус. в-ты библ. им. Авраам* [из др.-евр. 'ab-ṭāhām отец множества (народов); имя библейского патриарха, от которого, по легенде, произошли люди, заселившие Палестину]; арабск. Ибраһим, англ. Abram, Abraham Эйбрам, Эйбрахам, фр. Abraham Абраам, нем. Abraham Абрахам, традиц. Абрагам.
- Абрахам** нем. см. Абрам.
- Абросим** рус.; в-т им. Амвросий.
- Аброся** рус. сокр. к Амвросий.
- Абсалон** сканд. см. Авес (с) алом.
- Абусалам** арабск. см. Авес (с) алом.
- Аввакум*** рус. церк. см. Абакум.
- Август** рус. [из лат. Augustus священный, величественный. Первоначально лат. augustus обозначало посвященный Августу, римскому жрецу, предсказывавшему волю богов по пеню и полету птиц; лат. avis птица. Почетный титул Augustus получил римский император Гай Юлий Цезарь Октавиан; ему же посвятили месяц римского календаря секстилис, который стали называть августом. Титул Августейший добавлялся к именам русских императоров]; англ. August(us) Ога́ст(ус), фр. Auguste Огю́ст, нем. August(us)

- Аугуст(ус); англ. сокр. Augie Оги, Gus Гас, Gussy Гасси, Gust Гаст, Gustus Гастус; рус. сокр. Ава, Гүтя.
- Августин зап. традиц. [из лат. Augustinus относящийся к Августу, Августов]; англ. Augustin Огастин, фр. Augustin Огюстен, ит. Agostino Агостино, исп. Agustín Агустин, нем. Augustin(us) Аугустин(ус).
- Авда* рус. [возможно из др.-евр. 'aḇdā раб, слуга (бога) или из греч. аудē речь, предсказание].
- Авдакт* рус. [происхождение не ясно]; в-т Давикт.
- Авдей рус. [возможно из др.-евр. 'ōbadiyā или 'aḇdiyāhu раб, слуга бога или из греч. аудēis благозвучный, говорящий; имя библейского пророка]; церк. Авдий*, англ. Obadiah Обадая; рус. сокр. Ава, Авдя, Дёя.
- Авделай* рус. [из греч. аудē речь, предсказание + laos народ].
- Авдиейс рус. [возможно из лат. audio слушать или из др.-евр. 'aḇdiyešū слуга, (раб) Иисуса, хотя последняя форма не за-свидетельствована].
- Авдий* рус. церк. см. Авдей.
- Авдийкий* рус. [из лат. ab-dico отказать, отказываться].
- Авдифакс* рус. [возможно из лат. audio слушать + fax светило].
- Авдон* рус. [возможно из др.-евр. 'aḇdōn раб, слуга (бога)]; ср. Авда.
- Авдя рус. сокр. к Авдей, Авдон.
- Авель рус. библ. см. Абель.
- Авенезер рус. библ. [из др.-евр. 'ēḇen-ḥā-ʿēzēz камень помощи; в Библии — название камня, поставленного Самуилом в честь победы над филистимлянами]; англ. Ebenezer Эбенизер, сокр. Eben Эбен.
- Авенир* рус. [из др.-евр. 'avneḥ отец (бог) — свет]; англ. Avner Авнер; рус. сокр. Ава, Вёня.
- Аверкий* рус. [из лат. a-vertō удерживать, отвращать, греч. Auerkios]; сокр. Авёра.
- Авес(с) алон рус. библ. [из др.-евр. 'aḇsalōn отец мира; греч. Abessalōn]; арабск. Абусалам abū salām, ассир. Афшалом, груз. Абесалом, сканд. Absalon, Axel, Aksel Абсалон, Аксель, англ. Axel Аксел, нем. Axel Аксель.
- Авёв* рус. [возможно из др.-евр. 'aḇiḇ колосья, время колосшения].
- Авёд* рус. [возможно из арамейск. 'aḇīdā работа].
- Авёла рус. нар. см. Вавила.
- Авём* рус. [возможно из греч. аёма дуновение].
- Авён* рус. [возможно из греч. айос высокий].

- Авксѣнтій*** рус. [из греч. Auxentios < αυξανῶ увеличиваться, возрастать]; разг. Аксѣн; сокр. Сѣня, Ксѣня, Аксѣша.
- Авкт*** рус. [из лат. Auctus больший из augeo умножать].
- Авраѣм*** рус. библ. см. Абрам.
- Авраѣмій*** рус. церк. см. Абрам.
- Аврелиан** зап. [из лат. Aurelianus, прил. к Аврелий]; англ. Aurelian Ордриан, нем. Aurelian(us) Аурелиан (ус).
- Аврелий** зап. [из лат. Aurelius римское родовое имя, возможно из лат. aurum золото или aureus, aureolus золотой + греч. hēlios солнце]; англ. Aurelius Ордриус, нем. Aurelius Аурелиус, фр. Aurel Орель, ит. Aurelio Аурелио.
- Автоном*** рус. [из греч. autonomos имеющий свои законы, живущий по собственным законам]; сокр. Тома, Нѣма.
- Авудѣм*** рус. [возможно из греч. aoidimos воспеваемый]; сокр. Дѣма.
- Авундид*** рус. [из лат. abundo изобиловать].
- Ага** рус. сокр. к Агѣа, Агѣва и др.
- Агѣр*** рус. [возможно из греч. agaios прославленный]; сокр. Ага.
- Агѣва*** рус. [возможно из др.-евр. ḡagāb саранча; ср. agdavy название племени эфиопских хамитов]; сокр. Ага.
- Агѣп** рус. [из греч. Agaprios любимый < агараῶ любить]; церк. Агѣпій*; сокр. Ага, Гѣпа, Гѣша.
- Агѣлѣт*** рус. [из греч. agaretos любимый]; сокр. Ага, Гѣпа.
- Агѣт** зап. [из греч. agathos хороший, добрый].
- Агатѣн** зап. см. Агафон.
- Агаѣнгел*** рус. [из греч. Agathaggelos добрый вестник]; сокр. Ага, Фѣня.
- Агаѣодѣр*** рус. [из греч. Agathodōros: agathos хороший, благой + dōron дар]; сокр. Ага, Дѣра, Фѣдя.
- Агаѣѣн*** рус. [из греч. agathon благо, добро; лат. Agathon]; зап. Агатѣн, рус. разг. Гаѣѣн; сокр. Ага, Фѣня, Гѣфа, Гѣпа, Гѣша.
- Агаѣѣник*** рус. [из греч. Agathonikos: agathos добрый + nikē победа]; сокр. Гаѣѣн, Гаѣѣн, Гѣфа, Гѣпа, Нѣка, Ага.
- Агаѣѣѣд*** рус. [из греч. agathos хороший + pous, podos нога]; ср. Агаѣѣѣс.
- Агаѣѣѣѣс*** рус. [из греч. agathos хороший + pous, podos нога]; ср. Агаѣѣѣѣд.
- Агѣѣй*** и **Агѣѣя** рус. [из др.-евр. ḡaggaу торжественный, праздничный; греч. Agaios]; церк. Агѣѣй*; англ. Haggai Хѣггей; рус. сокр. Ага, Гѣя, Гѣка, Гѣша.
- Агѣѣѣѣн** фр. Aguillon [из др.-герм. agil острый меч, меч].

- Агильберт** нем. Agilbert [из др.-герм. agil меч, острие меча + berht сверкающий]; фр. Ajalbert Ажальбёр.
- Аглайя*** рус. [из греч. aglaos сияющий, блистательный, великоколесный]; ср. ж. Аглая.
- Аги***, **Агий** рус. [из греч. hagnos чистый, непорочный, ср. агнец ягненок].
- Агостино** ит. см. Августин.
- Агриппа*** рус. [из лат. Agrippa римское родовое имя, см. ж. Агрипина].
- Агустин** исп. см. Августин.
- Адальберт** нем. Adalbert [из др.-герм. adal благородный + berht блестящий]; в-ты Альберт, Адельберт, Альбрехт.
- Адам*** рус. и зап. [из др.-евр. 'ādām человек; часто объясняется как красный, поскольку, согласно легенде, бог слепил первого человека, Адама, из красной глины]; исп. Adán Ада́н; рус. сокр. А́дя, А́да.
- Ада́н** исп. см. Адам.
- Аддо** фр. Addo [из др.-герм. ada отец].
- Адельберт** нем. Adelbert в-т им. Адальберт.
- Адиль** арабск. ['adil справедливый].
- Адо** фр. Adeau [из др.-герм. adal благородный], м. к Адель.
- Адольф** нем. Adolf [из др.-герм. adal благородный + wolf волк; лат. Adolphus; англ. Adolph А́полф, фр. Adolphe Адольф, ит., исп. Adolfo Адольфо; усеч. Dolphus Дольфус].
- Адо́нис** лат. Adonis, греч. Adōnis [из др.-евр. 'ādōn господин; имя героя древнего мифа, красивого юноши, любимца Венеры, убитого из ревности. Культ Адониса был связан с умирающим природой осенью и возрождением ее весной].
- Адриан*** рус. [из лат. Hadrianus, Adrianus житель Адрии, государства венецов; того же происхождения название *Адриатическое море*]; англ. Adrian Эйдриан и Agrian Арриан, фр. Adrien Адри́ен (Адриэ́н); рус. нар. Андриа́н, Андрея́н; сокр. А́дя, А́ндря, А́ндрю́ша.
- А́дя** рус. сокр. к Адриа́н, Арка́дий и др.
- Аэгий*** рус. церк. см. Аэгий.
- Ажакс** фр. см. Аякс.
- Ажальбёр** фр. см. Агильберт.
- Ажас** фр. см. Аякс.
- Аза*** 1) рус. [из др.-евр. āzā исцелитель; имя царя Иудеи, отвергшего идолов]; библи. Аса, англ. Asa Эйса; 2) рус. сокр. к Аза́р.
- Аза́дия*** рус. [происхождение не ясно].
- Азамат** арабск. ['azamat величие].

- Аза́р** и **Аза́рий*** рус. [из др.-евр. 'ázaḡaḇ бог помог]; церк. **Аза́рия***; сокр. **Аза**, **За́ря**.
Аза́т* рус. [происхождение не ясно].
Аза́з, в-т **Аза́с** арабск. ['aziz дорогой].
Анфа́л* рус. [происхождение не ясно].
Айве́нго кельт. **Ivanhoe** [имя заглавного героя романа **Вальтера Скотта**]; ит. **Ivanoe** **Ива́ноз**.
Айво англ. **Ivo** см. **Иво**.
Айды́н тюрк. [aydın светлый].
Айза́к англ. **Isaac**, **Iszak** см. **Исаак**.
Айза́я англ. **Isaiah** см. **Исай**.
Айю́б, **Аю́б**, **Айю́б** арабск. ауууḏ см. **Иов**.
Ака́кий* рус. [из греч. akakos не делающий зла, неплохой].
Ака́рд норм. **Asard** см. **Ахард**.
Ака́р арабск. [akbar величайший], тур. **Акбар** **Акба́р**.
Аке́псий* рус. [происхождение не ясно].
Аке́псима*, **Аке́псима*** рус. [происхождение не ясно].
Акви́ла* рус. [из лат. Aquila орел]; англ. **Aquila** **Акви́ла**.
Акви́лле ит., **Акви́ллис** англ. см. **Ахилл**.
Аки́м рус. разг. см. **Иоаким**.
Аки́нди́н* рус. [из греч. akindynos безопасный]; сокр. **Ки́на**, **Ди́на**, **Аки́ша**.
Аки́нф, **Аки́нфий** рус. разг. см. **Иакинф**.
Аки́ша рус. сокр. к **Аки́нди́н**, **Иакинф** и др.
Акса́к тюрк. [aksak короткий, невысокий].
Аксел англ., **Аксель** сканд., нем. ам. **Авес** (с) **алом**.
Аксе́н рус. разг. в-т им. **Авксенти́й**.
Аксенти́на рус. сокр. к **Авксенти́й**.
Акви́ла англ. см. **Акви́ла**.
Аку́стий*, **Аку́тний*** рус. [из греч. akoustos услышанный].
Акути́он* рус. [из лат. acutus острый].
Ал англ. см. **Альвин**.
Ала́йош венг. **Alajos** в-т им. **Лайош** (см. **Луи**).
Ала́н англ. см. **Ален**.
Ала́н осет. [по названию народа **а л а н ы**].
Ала́р (д) фр. **Alard** [из герм. Alart: др.-герм. adal благородный + hard сильный, твердый]; в-т **Allard** **Ала́р** (д).
Ала́рик, **Ала́рих** гот. **Alaric** [из др.-герм. all весь, все + ric богатый; лат. Alaricus]; фр. **Alary** **Ала́ри**.
Алби́н англ. см. **Альбин**.
Алва́р англ. см. **Альвар**.
Алви́ан* рус. [из лат. Albianus < Albius римское родовое имя]; сокр. **Аля**, **Алик**; нов. **Альви́ан**.

Алвин *англ. см. Альвин.*

Алек *зап. сокр. к Александр, ср. рус. Алик.*

Алёко *болг. сокр. к Алексѣй, Александр; в-т Олёко.*

Алёкса, Алёко *рус. и болг. разг. в-ты им. Алексей.*

Алекса́н *рус. разг. в-т им. Александр.*

Алекса́ндр* *рус. [из греч. Alexandros: alexō защищать + anē, andros муж (чина)]; разг. Алекса́н; англ., нем. Alexander Алекса́ндер, фр. Alexandre Алекса́ндр, ит. Alessandro Алесса́ндро, исп. Alejandro Алекса́ндро; рус. сокр. Аля, Алик, Са́ша, Шу́ра, Са́ня.*

Алексе́й* *рус. [из греч. Alexios: alexō защищать, отражать, предотвращать; лат. Alexius]; церк. Алексе́й*; англ., фр. Alexis Алексе́йс; рус. сокр. Алёша, Лёня.*

Алексе́й *рус. церк. см. Алексе́й.*

Алексе́йс *англ., фр. см. Алексе́й.*

Але́н *фр. Alain [из лат. Alanus по названию древнего народа а л а н ы, жившего по соседству со сцифами]; в-т Allain Алле́н; англ. Allen, Allan, Alen, Alan Аллен, Аллан, Ален, Алан.*

Алесса́ндро *ит. см. Александр.*

Алекса́ндро *исп. см. Александр.*

Алёша *рус. сокр. к Алексе́й.*

Али́ арабск. [‘alī высокий]; иногда в двуязычной среде Али именуется Алешами, но это чисто внешнее созвучие.

Алибе́р(т) *фр. Alibert [из гот. Aliberht: alī (лат. alius) друго́й + berht блистательный].*

Алиба́л *фр. Alibaud [из гот. Alibald: alī друго́й + bald отваж-ный].*

Алик 1) *рус. сокр. к Алекса́ндр, Альбе́рт, Альви́ан, Альби́н и др. 2) англ. Allick сокр. к Alexander, ср. Алек.*

Алим *арабск. [‘alim всезнающий, учёный < ‘alīma знать].*

Алим* *рус. [происхождение не ясно]; сокр. Аля, Лима.*

Али́пий* *рус. [из греч. alipros беспечальный]; сокр. Аля, Липа.*

Аллан *англ. см. Ален.*

Алла́р(д) *фр. см. Алар(д).*

Алле́н *см. Ален.*

Аллио́т *фр. Alliot см. Эллиот.*

Аллистер, Алистер *англ. Allister, Alister, Alistair в-ты им. Алекса́ндр.*

Алмери, Алмерик *англ. см. Амальрих.*

Алоиз, Алоис *англ. Alois, Aloys [лат. Aloisius, Aloysius из фр. à Louis относящийся к Луи, сын Луи, приближенный Луи].*

Ало́нзо, Ало́нсо *исп. см. Альфонс.*

Алтимѣр порк. [возможно из половецк. el timir железная рука].

Алуан фр., Алуин англ. см. Альвин.

Алфей* рус. [из греч. Αρφαίος по названию реки на Пелопоннесе; лат. Arphaeus]; церк. Алфий*; англ., нем. Arpheus Алфеус, фр. Arphée Альфе, исп., ит. Alfeo Альфео.

Алфѣр, Алфѣрий рус. см. Елевфѣрий*.

Алфонсо англ. см. Альфонс.

Алчак тур. [alçak низкий].

Алым тур. [alim ученый]; ср. Алтим.

Альбан, Альбен фр. Alban, Albain [из лат. Albanus житель города Альба-Лонга, древнейшего города в Лациуме к юго-востоку от Рима]; англ. Alban, Albany Олбан, Олбань.

Альбин фр. 1) Albin см. Альбин; 2) Albain см. Альбан.

Альбер фр. см. Альберт.

Альберико, Альберико ит. Alberigo, Alberico [из др.-герм. Aifrich: alf эльф + ric богатый, могущественный]; ср. Эльфрик.

Альберт нем. Albert в-т им. Адалберт [лат. Albertus]; фр. Albert Альбер, Aubert Обер.

Альбин польск. Albin (Альбин) [из лат. Albinus < albus белый]; англ. Albin, Albyn Албин; фр. Albin Альбен, Aubin Обен.

Альбион англ. Albion [из кельт. Alba Шотландия; Альбион — старинное и поэтическое название Великобритании].

Альбрехт нем. Albrecht см. Адалберт.

Альвар, Алвар, Элвар англ. Alvar [из др.-англ. alf эльф + here войско].

Альварес исп. Alvarez [возможно из арабск. al waris наследник или из герм. см. Альвар].

Альвиан рус. см. Алвиан.

Альвин нем. Alwin [из др.-герм. a] весь (или adal благородный) + win друг]; англ. Alwyn Алвин, Алуин, Elwin Элвин, сокр. Al Ал; фр. Aloin Алуан.

Альдон зап. Aldon [из др.-герм. alda старый].

Альманзор зап. Almanzor [из арабск. al manṣūr победитель, ср. Альмансур — титул халифа].

Альф нем. Alf сокр. к Адольф, Альфред и т. п.

Альфе фр., Альфео исп., ит. см. Алфей.

Альфонс фр. Alphonse [из др.-герм. adal, adel благородный + fuls быстрый, ловкий; лат. Alphonusus]; ит. Alfonso Альфонсо, нем. Alfons Альфонс, англ. Alphonso, Alfonso Алфонсо, исп. Alonso Алонсо, турци. Албизо.

Альфред фр. Alfred [из др.-герм. Alfred: *alf* эльф + *rath* совет, мнение, осмотрительность или из *a*| весь + *frid* мир, лат. Alfredus]; англ. Alfred **Алфред**, сокр. Fred **Фред**; нем. Alfred **Альфред**, сокр. Alf **Альф**.

Аля рус. сокр. к Александр, Альбин, Альберт и т. п.

Амадеи корс. см. Амадей.

Амадей зап. [из лат. Amadeus любящий бога]; корс. Amadei **Амадеи**, англ. Amadeus **Амадеус**, нем. Amadeus **Амадеус**, фр. Amédée, Amidieu, Amadieu **Амедэ**, традиц. **Амедей**, **Амидьё**, **Амадьё**, ит. Amedeo **Амедео**, исп. Amado, Amadis **Амадо**, **Амадис**.

Амадис исп. см. Амадей.

Амадо исп. см. Амадей.

Амадьё фр. см. Амадей.

Амальрих нем. Amalrich [из др.-герм. Amal фамильное имя короля вестготов; возможно из др.-герм. amal работа, трудолюбие + ric богатый, могущественный]; англ. Almeru, Almeric, Emmeru **Алмери**, **Алмерик**, **Эммери**, фр. Amalru **Аморь**, ит. Amerigo **Америго**.

Аман 1) фр. Amant, Amant [из лат. Amantus достойный любви]; англ., нем. Amantus **Амантус**; 2) фр. Amans [из лат. Amantis любящий, ласковый].

Амантус англ. см. Аман 1.

Амброджо ит. см. Амвросий.

Амброс, **Амброуз** англ. см. Амвросий.

Амбруа́(з) фр. см. Амвросий.

Амвросий* рус. [из греч. Ambrosios бессмертный, божественный, ср. нариц. *амброзия* пища богов; лат. Ambrosius]; англ. Ambrose **Амброуз**, традиц. **Амбрóс**; нем. Ambrosius **Амбрóзиус**, фр. Ambrois(e), -ois **Амбруа́(з)**; ит. Ambrogio **Амбрóджо**, исп. Ambrosio **Амбрóсио**; рус. разг. в-ты **Абрóсим**, **Афрóсим**, **Офрóсим**; сокр. **Абрóся**.

Амедей см. Амадей.

Америго ит. см. Амальрих; в честь Америго Веспуччи назван континент Америка; ср. **Американ**.

Американ болг. [по континенту **А м е р и к а**]; ср. **Америго**.

Амин арабск. [amin верный; ср. рус. церк. *аминь* во истину так, да будет так].

Амир арабск. [amir приказывать, amirān приказывающий, imirān почетное звание: князь, эмир].

Аммон* рус. [из греч. Ammon, лат. Ammon имя египетского божества, оракул которого располагался в Ливийской пустыне; у римлян Аммон объединился в Юпитером в локаль-

ном культе Юпитер-Аммон; у древних египтян Аммон — один из образов бога солнца); рус. в-ты Аммоний*, Аммуи* ; сокр. Мônia, Муня.

Аммуи* рус. см. Аммон.

Амонит* рус. [возможно из др.-евр. $\bar{a}m\bar{o}n$ искусный мастер, художник или из греч. amometos безукоризненный]; сокр. Мônia.

Аморй фр. см. Амальрих.

Амос* рус. [возможно из др.-евр. $\bar{a}m\bar{o}s$ нагруженный, несущий ношу]; англ. Amos Эймос, нем. Amos Амос.

Амплий* рус. [из лат. amplius важный, блистательный, ср. amplissimus почетный титул лиц, занимавших высшие должности].

Амфиан* рус. [возможно из греч. Amphion Амфион — мифический основатель Фив; он так играл на арфе, что камни силою гармонии сами укладывались на места].

Амфилохий* рус. [из греч. Amphilochos Амфилох — мифический основатель Аргоса Амфилохийского, прорицатель, участник похода на Трою; ср. Амфилохия — область Акарнании, амфилохи — древнее племя, населявшее ее, возможно из греч. amphí вокруг + lochos засада]; сокр. Амфилоша, Филоша, Филя; нар. в-т Амфилофий.

Амфилоша рус. сокр. к Амфилохий.

Анан рус. разг. см. Ананий.

Ананий рус. [из др.-евр. hānāniyā бог благоволит]; церк. Ананья*, разг. Анан, сокр. Анаша, Наня.

Анастас фр. см. Анастасий.

Анастасий* рус. [из греч. Anastasios возрожденный, воскресший; лат. Anastasius]; англ. Anastasius Анастэйшус, нем. Anastasius Анастазмус, фр. Anastase, Anastaise Анастас, Анастэз; рус. разг. Анастас, Настас, Настасий, сокр. Стася, Стасик, Тася, Тасик.

Анатлий* рус. [из греч. Anatolios < anatolē восток, восход солнца, ср. Анатолийский полуостров (расположен к востоку от Греции), анатоліец, житель Анатолии]; англ. Anatole Анатол, нем. Anatol Анатоль, фр. Anatole Анатоль; рус. сокр. Толя, Тоша, Толик.

Анатоль см. Анатолий.

Анаша рус. сокр. к Ананий.

Ангел слав. [из греч. aggelos вестник; лат. Angelus]; англ. Angel Энджел, нем. Angelus Ангелус, фр. Ange Анж, исп. Angel Анхель, ит. Angelo Анджело, болг. [из ит.] Анжело.

Анд англ. And сокр. к Андру см. Андрей.

Андерс швед. см. Андрей.

Анджело ит. см. Ангел.

Анди англ. Andy сокр. к Андру см. Андрей.

Андон болг., нов.-греч. в-т им. Антон.

Андрé фр. см. Андрей.

Андрéа ит. см. Андрей.

Андрéас нем. см. Андрей.

Андрéй* рус. [из греч. Andreas < andreios мужественный; лат. Andreas]; англ. Andrew Андру, нем. Andreas Андрéас, фр. André Андрé, ит. Andrea Андрéа, исп. Andrés Андрéс, швед. Anders Андерс; рус. сокр. и ласк. Андрюша.

Андрéс исп. см. Андрей.

Андрéйн, Андриán рус. нар. в-ты им. Адриán и Андрéйн.

Андрийн рус. [очевидно из смешения Андрей и Адриан].

Андрóн рус. [из греч. Andron мужественный; возможно также как усеченная форма им. Андрóник].

Андрóник* рус. [из греч. Andronikos: anēr, andros муж (чина) + níkē победа]; сокр. Андрóша, Нíка.

Андрóша рус. сокр. к Андроник.

Андру англ. см. Андрей.

Андрюша рус. сокр. и ласк. к Андрей.

Анект* рус. [из греч. anektos сносный, терпимый].

Анемподíст* рус. [из греч. anempodistos беспрепятственный, не встречающий препятствий]; сокр. Адя.

Анж фр. см. Ангел.

Анжéло болг. см. Ангел.

Анибаль исп. Aníbal см. Ганнибал.

Ани́ка рус. сокр. к Аникита.

Ани́кэй, Ани́кий рус. разг. в-т им. Иоанникий.

Аникита* рус. [из греч. anikētos непобедимый; ср. лат. Anicius Аниций, римское родовое имя]; фр. Anicet, Anisson Анисе, Аниссон; рус. разг. Аникит, сокр. Ани́ка, Нíка, ср. ироническое Аника-воин о плохом солдате, трусе.

Ани́н* рус. [возможно из лат. Anier название реки в Лаштуме, притока Тибра].

Ани́с рус. 1) в-т им. Ани́сий; 2) в-т им. Они́сим.

Анисé фр. см. Аникита.

Ани́сий рус. [из греч. Anysios имя египетского царя, название города и нома в Египте, возможно из греч. anysis исполнение, завершение].

Ани́сим рус.; в-т им. Онисим.

Анисифóр рус.; в-т им. Онисифор.

Аниссо́н фр. см. Аникита.

Аннибале ит. Annibale, Аннибаль фр. Annibal см. Ганнибал.

Анри фр. Henri см. Генрих.

Ансельм зап. Anselm [из др.-герм. Ans имя бога + helm шлем; лат. Anselmus].

Анте́й греч. [из anteō, antaō вступать в бой, состязаться].

Антио́х* рус. [из греч. Antiochos; согласно легенде, Антиох — сын Геракла, основатель аттической филы Антиохида, ср. Антиохия — город в Сирии; Антиох. — имя тринадцати сирийских царей; возможно, связано с греч. anti-oschomai ехать навстречу].

Анти́п рус. [из греч. Antipatros; возможно усечение им. Antipatros, см. Антипатр]; церк. Анти́па*.

Антипа́тр* рус. [из греч. Antipatros имя полководца и преемника Александра Македонского, ср. Антипатрия — город в Македонии]; ср. Анти́п.

Анто́н рус. нар. из церк. Анто́ний* [из лат. Antonius римское родовое имя, возможно из греч. anteō, antaō вступать в бой, состязаться]; англ. Anton, Ant(h)ony Антон, Антони, нем. Anton(ius) Анто́н (иус), фр. Antoine Антуан, ит., исп. Antonio Антонио; рус. сокр. Тоша, Тося, ласк. Антоша.

Антоне́н фр. см. Антонин.

Антони англ. см. Антон.

Анто́ний рус. церк. см. Антон.

Антони́я* рус. [из лат. Antoninus прил. к Antonius см. Антон]; фр. Antonin Антонён.

Антонио ит. см. Антон.

Анто́ниус нем. см. Антон.

Антуа́н фр. см. Антон.

Ану́вий* рус. [возможно из греч. Anoubis Анубис — имя египетского божества, изображавшегося с головой собаки].

Ану́фрий рус.; в-т им. Онуфрий.

Анфило́фий рус. нар. в-т им. Амфилохий.

Анфи́м* рус. [из греч. Anthimos < anthinos цветущий]; сокр. Фима.

Анфи́р* рус. [из греч. anthēros цветущий].

Анхель исп. см. Ангел.

Анни́фер рус. разг. см. Онисифор.

Апелли́й* рус. [из греч. Apelles имя древнего художника]; сокр. Апеля, Пеля.

Апеля рус. сокр. к Апеллий.

Аполли́нарий* рус. [из лат. Apollinarius относящийся к Аполлону, Аполлонов]; сокр. Поля, Пюлик.

Аполло́н* рус. [из греч. *Ἀπόλλων* имя бога солнца и покровителя искусств].

Аполло́ний* рус. [из греч. *Ἀπολλώνιος* относящийся к Аполлону, Аполлонов, ср. *Ἀπολλώνιον* Аполло́ний, святилище Аполлона].

Аполя́с* рус. (возможно из греч. *ἀπολύμι* губить).

Апóстол болг. [из греч. *apostolos* апостол].

Апрони́я* рус. [из лат. *Arponianus* от *Arponius* римское родовое имя]; сокр. **Апроня**, **Проня**.

Апроня рус. сокр. к **Апрониан**.

Аптон англ. *Upton* [по названию местности из др.-англ. *upr* верх + *tūn* огороженное место, усадьба].

Ара́льдо ит. *Araldo* см. **Гарольд**.

Ардалио́н* рус. [возможно из лат. *ardelio*, *ardelionis* праздный человек]; сокр. **Адя**, **Дбля**.

Аретас англ. см. **Арефий**.

Аре́фий рус. [возможно из греч. *aretē* доблесть, добродетель]; церк. **Аре́фа***; англ. *Aretas* **Аретас**.

Ариа́н* рус. [из греч. *Ἀρειος* принадлежащий **А́рису**]; сокр. **Ара**, **Арик**.

Арий* рус. [из греч. *Ἀρειος* посвященный **А́рису** (в др.-греч. произношении **Арес**), богу войны, воинственный]; сокр. **Ара**, **Арик**.

Арик рус. сокр. к **Ариа́н**, **Арий**, **Аристáрх** и др.

Арис* рус. [из греч. *Ἄρης* имя бога войны, с ним отождествлялся римский **Марс**]; сокр. **Ара**, **Арик**.

Аристáрх* рус. [из греч. *Aristarchos*: *aristos* лучший + *archō* повелевать, руководить]; сокр. **Ара**, **Арик**.

Аристáд рус. [из греч. *Aristeidēs* < *aristos* лучший]; англ. *Aristides* **Аристáидис**; рус. сокр. **Ара**, **Арик**.

Аристио́н* рус. [из греч. *aristeion*, *aristeion* награда за доблесть, почетный дар]; сокр. **Ара**, **Арик**, **Стява**.

Аристову́л* рус. [из греч. *Aristoboulos* подающий наилучшие советы]; сокр. **Ара**, **Арик**, **Стява**.

Аристóклий* рус. [из греч. *Aristoklēs*: *aristos* лучший + *kleos* слава]; сокр. **Ара**, **Арик**.

Арка́дий* рус. [из греч. *Arkadios* житель **Арка́дии**, скотоводческой области в Пелопоннесе, пастух; в литературе **Арка́дия** символизирует счастливую страну, населенную беззаботными пастушескими и пастушками]; сокр. **Адя**, **Арка́ша**, **Адик**.

Арма́н фр. *Harmand*, *Harman*, *Armand* [из др.-герм. *Hardmann*: *hard* твердый, сильный + *man* человек].

- Армáндó ит. Armando см. Германи.
 Армѣн болг. [из греч. heimarmenē судьба].
 Армия герм. Armia, Армия [воин].
 Ари, Ари англ. сокр. к Арнольд.
 Ариальд нем., Ариальдо исп. см. Арнольд.
 Аригбó фр. см. Арнольд.
 Арибó фр. см. Арнольд.
 Арнольд нем. Arnold, в-т Arnald Ариальд [из др.-герм. Arinwald: arn, aro орел + waltan царить, господствовать]; англ. Arnold Арнолд, фр. Arnaud, Arnault, Arnould Арибó, Ариу́, ит. Arnaldo Арнольдо, исп. Arnaldo Ариальдо; англ. сокр. Arn, Arnie Ари, Ария, фр. в-т Arnigaud Аригбó.
 Ариу́ фр. см. Арнольд.
 Ариу́льф фр. Arnoulf [из др.-герм. arn орел + wulf волк; у древних германцев орел, волк, медведь, кабан считались царственными воинственными животными; много внимания отведено им в древнегерманской мифологии].
 Ариольд фр. Harold см. Гарольд.
 Ариольдо ит. Araldo см. Гарольд.
 Арибн рус. разг. см. Аарон.
 Арибос* рус. [возможно в-т имени Арибн или из греч. Αρίων, Αρίωνος Арибн, имя древнегреческого поэта].
 Арибша рус. ласк. к Арибн.
 Арибша* рус. [происхождение не ясно].
 Арииан англ. см. Адриан.
 Ариэний* рус. [из греч. Arsenios < arsen мужественный]; разг. Арсэний; сокр. Сэня.
 Ариэлан тюрк. [arslan лев]; в-т Аслан.
 Арт англ. сокр. к Артур.
 Артиамон рус. разг. см. Артемон.
 Артиэмий* рус. [из греч. Artemios посвященный Артемиде, богине охоты и луны]; церк. Артема*, разг. Артём; сокр. Тёма; англ. Artemas, Artemus Артемас, Артемус, сокр. Artie Арти.
 Артиэмон* рус. [возможно из греч. artemōn брамсель (парус)]; разг. Артиамон.
 Артиэмус англ. см. Артиэмий.
 Артиур англ. Arthur [из кельт. art(h) медведь; имя легендарного короля Британии, описанного в романах о рыцарях круглого стола; лат. Arthurus]; ит., исп. Arturo Артиуро, нем. Art(h)ur Артиур, фр. Arthur, Arthus Артиур, Артиос; англ. сокр. Art(h), Artie Арт, Арти.
 Артиэлай рус. [из греч. Archelaos вождь народа].

Архибальд нем. Archibald [из др.-герм. erchin свободный или айсап природный, туземный + bald отважный, смелый]; англ. Archibald Арчибалд, фр. Archibald, Archaimbaud Аршибаль (д), Аршембо, ит. Arcibaldo Арчибальдо; англ. сокр. Archi, Arch Арчи, Арч.

Архийлий* рус. [возможно из греч. archeleios из archelaos вождь народа].

Архип рус. [из греч. Archippos: archō повелевать + hippos лошадь]; церк. Архипш*.

Арч, Арчи англ. сокр. к Арчибалд (см. Архибальд).

Арчил* рус. [из груз.; происхождение не ясно].

Аршембо, Аршибаль (д) см. Архибальд.

Аса библ. см. Аза.

Асаф 1) рус. разг. в-т им. Иоасаф; **2)** рус. библ. [из др.-евр. 'asaf сборщик; лат. Asaphus]; англ. Asaph Эйсаф.

Асафий рус. разг. см. Иоасаф.

Асен болг. [из арабск. см. Хасан].

Асынкрит* рус. [из греч. asyngritos несравнимый].

Асир рус. библ. см. Ашер.

Аскалон* рус. [возможно из греч. Askalon название города в Сирии или из греч. askalos невоскопанный, невозделанный].

Аскер тур. [asker воин, солдат].

Аскилипиад* рус. [из греч. Asklepiades потомок Асклепия, или Эскулапа, искусного врача, впоследствии провозглашенного богом врачевания; в Риме асклепиадами звали всех греческих врачей и медицинский орден жрецов].

Аскилиподот* рус. [из греч. Asklepios в др.-греч. чтении Асклепий, в нов.-греч. Асклпий — имя врача из Вифинии, римской провинции в Малой Азии + греч. dotos данный].

Аскольд рус. [из сканд. Haskoldr, швед. Haskoldr; имя одного из древнерусских князей, товарищей Рюрика].

Аслан тюрк. см. Арслан.

Аспарух болг. [имя основателя болгарского государства на Дунае].

Астах рус. нар. в-т им. Евстафий.

Астерий* рус. [из греч. Asterios звездный].

Астий* рус. [из греч. asteios городской; вежливый, учтивый]; сокр. Астик, Астя.

Астик рус. сокр. к Астий, Астион.

Астион* рус. [из греч. asteios городской; вежливый, учтивый]; сокр. Астик, Астя.

Астробаль греч. [из astron звезда + phileo любить].

- А́стя** рус. сокр. к **А́стий**, **Асти́он**.
Атаназ фр., **Атаназіо** ит., **Атаназіус** нем., **Атанасі** болг., **Атанейшус** англ. см. **Афанасий**.
Ати́ла болг. см. **Атила**.
Атти́я* рус. [возможно из греч. **Atēs** имя жреца фригийской богини **Кибелы**]; сокр. **Атик**, **Атя**.
Атти́к* рус. [из греч. **Attikos** аттический, греческий]; сокр. **Атик**, **Атя**.
Атти́ла венг. **Attila**, болг. **Атила** [имя вождя гуннов, распространено в Болгарии и Венгрии, поскольку гунны входили в состав государства дунайских болгар времен **Аспаруха** (VII в. н. э.)].
Атя рус. сокр. к **А́ттий**, **А́ттик**.
Аугу́ст (ус) нем. см. **Август**.
Аугусти́н (ус) нем. см. **Августин**.
Аурели́ан (ус) нем. см. **Аврелиан**.
Аурели́о ит. см. **Аврелий**.
Аурели́ус нем. см. **Аврелий**.
Афанаси́й рус. [из греч. **Athanasios** < **athanatos** бессмертный; лат. **Athanasius**]; фр. **Athanase** **Атаназ**, ит. **Athanasio** **Атаназіо**, англ. **Athanasius** **Атанейшус**, нем. **Athanasius** **Атаназіус**, болг. **Атанасі**, укр. **Опанас**; рус. сокр. **Афоя**, **Фоя**, **Фоша**.
Афда́л арабск. [ʿafdal блаженный, надстойнейший].
Афиноге́н* рус. [из греч. **Athēna** **Афина**, богиня мудрости + **genos** род]; сокр. **Гена**, **Фина**, **Финоша**.
Афинодо́р* рус. [из греч. **Athēna** **Афина**, богиня мудрости + **dogon** дар, подарок]; сокр. **Дорик**, **Фина**.
Афоя́ рус. сокр. к **Афанаси́й**, **Аффоний**.
Африка́н* рус. [из лат. **Africanus** африканский; почетное прозвание **Африкан** получил **Сципион старший** за победу над **Ганнибалом** в **Пунической войне**].
Афроси́м рус. разг. в-т им. **Амвросий**.
Афроси́м, **Афроси́я** рус. разг. в-ты им. **Евфросий**.
Аффони́й* рус. [из греч. **arhthopos** независтливый, щедрый]; сокр. **Афоя**, **Фоя**.
Афшалом ассир. см. **Авес** (с) алом.
Аха́з* рус. [происхождение не ясно].
Аха́ик* рус. [из греч. **Achaikos** ахейский, греческий по назв. страны на **Пелопоннесе** **Ахея**, или **Ахайя**].
Ахард нем. **Achard** [из др.-герм. **aigan** иметь + **hard** крепкий, сильный]; норм. **Acard** **Акард**, фр. **Achard**, **Achart** **Ашар**.
Ахер нем. **Acher** [из др.-герм. **Askhari**: **asca** пища, питание + **hari** войско]; фр. **Acher** **Ашёр**.

- Ахилл, Ахиллий* рус. [из греч. Achilleus имя героя „Илиады“; лат. Achilles Ахиллес]; англ. Achilles Ахиллис, фр. Achille Ашиль, ит. Achille Акилле, нем. Achill(es) Ахилл (ес).
 Ахим нем. усеч. им. Йобхим.
 Ахия*, Ахий рус. [из др.-евр. 'а́хиуа́ мой брат Яхве]; арабск. уа́хуа́ Яхья.
 Ахмад арабск. [aḥmad самый славный, наипрославленный; ср. ḥamada расхваливать, воздавать славу богу]; дагест. Ахмед, тат. Ахмет.
 Ахмед, Ахмет см. Ахмад.
 Ашар фр. см. Ахард.
 Ашер англ. Asher [из др.-евр. 'а́шег счастливый]; библи. Асир.
 Ашер фр. см. Ахер.
 Ашиль фр. см. Ахилл.
 Ашраф арабск. [ašraf самый благородный < šarafa возвышаться, почитать, ср. шериф — титул потомков пророка].
 Аэгий рус. [из греч. Αἰῆτες Эйт, ср. aetos, aietos орел — птица, посвященная Зевсу]; церк. Аэгий*.
 Аюб арабск., кавк. см. Иов.
 Аякс зап. традиц. [лат. Ajax из греч. Αἴας имя героя Троянской войны]; фр. Ajax, Ajas Ажакс, Ажас, ит. Aiaccio Аячо.
 Аян тур. [ayan большой; старшина, управляющий].
 Аячо ит. см. Аякс.

Б

- Баба тур. [baba отец].
 Бабаджа тур. [babasa отцовский].
 Бабаджан тур. [babacan здоровяк, молодчина].
 Бабай тур. [baba отец].
 Бабель фр. Babel см. Вавила.
 Бабилас фр. Babybas см. Вавила.
 Бадú фр. Badou(x) [из др.-герм. Badwulf: bad битва + wulf волк].
 Бажей др.-рус. [от глагола б а ж а т ь страстно желать: желанный].
 Базил англ. Basil, Базилус нем. Basilius см. Василий.
 Базиль фр. Basile см. Василий.
 Байрам турк. [bayram праздник после поста рамазана].
 Бакар фр. Bacard [из др.-герм. Baghard: bagan сражаться + hard твердый]; в-ты Bachard, Pasard Башар, Пакар (д).

Бакó фр. Basaid [из др.-герм. Bagwald: bagan сражаться + waldan владеть, властвовать]; в-т Pasaud Пако́.

Бакóн фр. Bason [из др.-герм. bagan сражаться]; в-т Basou Баку́.

Балаба́н тур. (balaban большой, полный).

Бала́н болг.; в-т им. Белáн.

Бала́ш болг.; в-т им. Белáш.

Бальдо́вимо ит. см. Болдуин.

Бальду́ин нем. см. Болдуин.

Бальду́ино ит. см. Болдуин.

Бальтаза́р фр. Balthasar(d) [из ассир. bêl-taz-assar кого защищает бог; имя последнего вавилонского царя; лат. Balthasar]; ит. Baldassarè Бальдассаре, англ. Balthazar, Balthazar Балтазар; рус. библ. Вальтасар.

Ба́птист англ., нем. см. Батист.

Бардо́льф нем. Bardolph, Bardulph [из др.-герм. barta секира + wulf волк].

Ба́рнаба ит. Barnaba см. Варнава.

Ба́рнабас англ., нем. Barnabas см. Варнава.

Ба́рнабе́ фр., исп. Barnabé см. Варнава.

Ба́рнаби англ. Barnaby см. Варнава.

Ба́рна́рд англ. в-т им. Бе́рна́рд.

Ба́рнет (т) англ. Barnet(t) в-т им. Бе́рна́рд.

Ба́рни сокр. к Ба́рнабас, Бе́рна́рд, Ба́рна́рд.

Ба́рно́ фр. см. Бе́рна́рд.

Ба́рб болг. [из цыг. ба́рб большой, знатный].

Ба́рт англ., Bart сокр. к Ба́ртоло́мью см. Варфоломей.

Ба́ртелема́ фр. Barthélemy см. Варфоломей.

Ба́ртель фр. Barthel см. Варфоломей.

Ба́рти англ. Barty сокр. к Ба́ртоло́мью см. Варфоломей.

Ба́ртлет, **Ба́рти** англ. Bartlett, Bartley сокр. к Ба́ртоло́мью см. Варфоломей.

Ба́рто́л, **Ба́рту́л** болг. сокр. к Ва́ртоло́мей см. Варфоломей.

Ба́рто́ло ит. Bartolo сокр. к Ба́ртоло́мей см. Варфоломей.

Ба́ртоло́ме́ фр. Bartholomé см. Варфоломей.

Ба́ртоло́мей зап. традиц. см. Варфоломей.

Ба́ртоло́ме́ус нем. Bartholomäus см. Варфоломей.

Ба́ртоло́мью англ. Bartholomew см. Варфоломей.

Ба́рто́ль фр. Barthol см. Варфоломей.

Ба́ртрам англ. см. Бе́ртрам.

Ба́рух зап. см. Ва́рух.

Бастье́н, **Бастья́** фр. Bastien, Bastia сокр. к Себастье́н см. Севастья́н.

- Бат** англ. Bat сокр. к **Бартоломью см. Варфоломей**.
Батал болг. и тур. [из тур. battal неповоротливый; арабск. battal праздный].
Батист фр. Baptiste, Batiate [из лат. Baptista, греч. baptistēs креститель — добавочное имя Иоанна Предтечи; на Западе часто дается вместе с именем Иоанн, ср. фр. Жан-Батист, ит. Джамбатиста, т. е. Иоанн Креститель]; ит. Battista Баттиста, исп. Bautista Баутиста, англ. Baptist Бэпист, нем. Baptist Бапгист, фр. сокр. Bathias Батья, Батьяс; ср. рус. Вапгос.
Батья, Батьяс фр. см. Батист.
Бахар болг. [из тур.-перс. bahar весна].
Бахтар перс. [из bahт счастье].
Башар фр. см. Бакар.
Башн болг. см. Боян.
Беган болг. [из бег знатный человек из тур. beğ].
Бежан болг. [кто избегает неприятностей].
Бейо, Бего болг. [из тур. bey, beğ знатный человек].
Белан, Беляш болг. [белый].
Белизар болг. см. Велизар.
Белизарио ит. Belizario см. Велизар.
Белисарий болг. см. Велизар.
Бельтрам, Бельтран фр. см. Бертрам.
Белый др.-рус. и болг. [белый].
Белян др.-рус. и болг. [белый].
Бен англ. Ben сокр. к **Бенедикт, Бенджамин см. Венедикт, Вениамин**.
Бенвенуто ит. Benvenuto [желанный, благополучный].
Бенджамин англ. Benjamin см. Вениамин.
Бенджи англ. Benju сокр. к Бенджамин.
Бенедето болг. см. Венедикт.
Бенедетто ит. Benedetto см. Венедикт.
Бенедик англ. Benedick см. Венедикт.
Бенедикт англ. Benedict, нем. Benedikt см. Венедикт.
Бенедиктус нем. Benedictus см. Венедикт.
Бенедито, Бенито исп. Benedito, Benito см. Венедикт.
Бенжамен фр. Benjamin см. Вениамин.
Бени фр. Beni(t) [благословенный, ср. Венедикт, Бенуа].
Вениамин болг.; в-т им. Вениамин.
Венинь фр. Bénigne [из лат. Benignus добрый, щедрый, обильный].
Венинет (т) англ. Bennet(t) сокр. к **Бенедикт см. Венедикт**.

Бѣнни англ. *Beenie* сокр. к *Бѣнджамин*, *Бѣнедикт* см. *Веннамин*, *Венедикт*.

Бѣнно нем. сокр. к *Бѣрихард*.

Бѣнто болг. см. *Венедикт*.

Бенуѣ фр. *Benoit* см. *Венедикт*.

Бѣнъямин нем. *Benjamin* см. *Веннамин*.

Бѣнъямино ит. *Beniamino* см. *Веннамин*.

Бѣранжѣ фр. *Béanger, Béenger* [из др.-герм. *Beengari*: *ber* медведь + *gar* копьѣ].

Бѣрѣр фр. см. *Бернард*.

Бѣривой др.-болг. [от основ со значением *собирать* + *войско*].

Бѣримѣр др.-болг. [от основ со значением *заботиться* + *мир*].

Бѣрислав др.-болг. [от основ со значением *братъ*, *заботиться* + *слава*].

Бѣрнѣрд англ. *Bernard* [из др.-герм. *Bernhard*: *ber* медведь + *hard* сильный; лат. *Bernardus*]; нем. *Bernhard* *Бѣрихард*, фр. *Bernard, Béard* *Бѣрнѣр*, *Бѣрѣр*, *Barnaub* *Барно*, ит. *Bernardo* *Бѣрнѣрдо*, исп. *Bernardo, Bernál* *Бѣрнѣрдо*, *Бѣрнѣль*; англ. в-г *Barnard* *Бѣрнѣрд*, сокр. *Barney, Berney, Bernie, Nardie* *Барни*, *Бѣрни*, *Нарди*, нем. сокр. *Benno* *Бѣнно*.

Бѣрни англ. сокр. к *Бернард*.

Бѣрихард нем. см. *Бернард*.

Бѣрсѣ фр. *Bersier* [из др.-герм. *Bershari*: *ber* медведь + *hari* войско. У древних германцев медведь считался священным воинственным животным].

Бѣрт 1) англ. *Burt* [из др.-англ. *beoht* блестящий]; 2) нем. *Bert* сокр. к *Бѣртольд*, *Бѣртрам* и др.; 3) англ. *Bert* сокр. к *Лѣмберт*, *Хѣлберт*.

Бѣртелемѣ фр. *Berthelemy* см. *Варфоломей*.

Бѣрти англ. *Bertie* сокр. к *Хѣлберт*.

Бѣртиль швед. сокр. к *Бѣртольд*.

Бѣртольд нем. *Bert(h)old* [из др.-герм. *berht* великодушный + *waldan* господствовать]; в-г *Bertholt* *Бѣртольт*; фр. *Bertaud, Bertoud* *Бѣрто*, *Бѣрту*, швед. *Bertil* *Бѣртиль*.

Бѣртрам англ., нем. *Bertram* [из др.-герм. *berht* сверкающий + *hraban, hram* ворон или *land* шит]; англ. сокр. *Bert, Bertu, Bertie* *Бѣрт*, *Бѣрти*; фр. *Bertran, Bertrand, Bertram* *Бѣртрам*, ит. *Bertrando* *Бѣртрамдо*; англ. в-ты *Bartram* *Бѣртрам*, *Bertran* *Бѣртран*; фр. в-ты *Beltram, Beltrand* *Бѣльтрам*, *Бѣльтрам*.

Бѣрту фр. см. *Бѣртольд*.

- Бертё** фр. Bert(h)ier [из др.-герм. Berthari: berht велико-
лепный, сверкающий + hari войско]; в-ты Bertron, Ber-
ton, Bertrou Бертрон, Бертерон, Бертру.
- Бид** англ. Bide [из др.-англ. biddan просить].
- Бил (л)** англ. Bill сокр. к Вильям см. Вильгельм.
- Биркхард** нем. Birkhard [из др.-герм. birk защита + hard силь-
ный, крепкий]; сокр. Birk Бирк.
- Благовест** болг. [перевод греч. им. Евангел].
- Благолюб** болг. нов. [любящий благо, добро].
- Благомир** болг. нов. [от основ со значением добро + мир].
- Благослав** болг. [перевод лат. им. Бенедикт].
- Благослов** болг. [перевод греч. им. Евлогий].
- Блажен** болг. [возможно перевод греч. им. Макарий (см.
Макар)].
- Блестан** болг. нов. [блестящий, блистательный].
- Боб, Бобби** Bob, Bobby англ. сокр. к Роберт.
- Богдан** др.-рус. и болг. [перевод греч. им. Феодор, Феодот].
- Боголюб** др.-рус. и болг. [перевод греч. им. Феопрепий].
- Боголюб** др.-рус. и болг. [перевод греч. им. Феофил].
- Богорис** ст.-болг.; в-т им. Борис.
- Богун, Бугун** болг.; в-ты им. Богдан.
- Бодуэн** фр. см. Болдуин.
- Божан** болг. м. к Божана.
- Божидар** болг. [перевод греч. им. Феодор].
- Божо** болг. сокр. к Богдан, Божидар.
- Божур, Божуран** болг. [по назв. цветка б о ж у р пион].
- Бойо, Бойко, Бойкан** болг. [пожелательное имя, чтобы был
смелым в бою].
- Болди** англ. Baldu сокр. к Арчибалд, Болдуин.
- Болдуин** англ. Baldwin [через ст.-фр. Baldewin из др.-герм.
bald смелый + win друг; лат. Balduinus]; фр. Baudouin Бо-
дун, ит. Baldovino, Balduino Бальдовино, Бальдуино, нем.
Balduin Бальдуин, англ. сокр. Болди Baldu.
- Болеслав** польск. Boleslaw [от основ со значением более, боль-
ше + слава].
- Бонавентура** ит. Bonaventura [удача, счастье].
- Бонаджунта** ит. Bonagiunta [хороший помощник].
- Бонакcorso** ит. Bonaccorso [следующий верным курсом].
- Бонапарт** фр. Bonaparte [из ит. bona parte хорошая доля,
участь].
- Бонаито** ит. Bonaiuto [хороший помощник].
- Бонифас** фр. Boniface см. Вонифатий.
- Вонифатий** рус. см. Вонифатий.

- Бонифатиус**, **Бонифац** нем. Bonifatius, Bonifaz см. **Вонифатий**.
Бонифаший лат. Bonifacius см. **Вонифатий**.
Бонифейс англ. Boniface см. **Вонифатий**.
Бонкомпаньо ит. Boncompagno [хороший товарищ].
Бонконтэ ит. Bonconte [хороший товарищ].
Боримир рус., болг. [от основ со значением бороться + мир].
Борис* рус. и болг. [возможно сокр. от Борислав]; болг. в-ты **Бориз**, **Борил**, **Богорис**; рус. сокр. **Боря**.
Борислав слав. [от основ со значением бороться + слава].
Боря рус. сокр. к **Борис**.
Босыл болг. [по назв. цветка б о с ы л мята].
Ббо, **Ббо** болг. сокр. к **Богдан**.
Боян болг. [имя легендарного певца, возможно из тюрк. **баан** богатый; переосмыслено болгарами как пожелательное имя, чтобы именуемого им боялись, а сам он был бесстрашным].
Брадислав болг.; в-т им. **Братислав**.
Брайл болг. [из нар. б р а й о брат мой].
Брайан англ. см. **Бриан**.
Бранд 1) фр. Brand [из др.-герм. Brand < brand шлага]; 2) англ. сокр. к **Хил** (ь) **дебранд**.
Бранимир болг. [из др.-болг. **Бранимер** от основ со значением война + славный, сильный; переосмыслено как охранитель мира].
Бранислав болг.; в-т им. **Бронислав**.
Братимир болг. [от основ со значением брат + мир].
Братислав болг. [от основ со значением брат + слава]; в-т **Брадислав**.
Бриан зап. яз англ. Brian, Bruan **Брайан** [возможно из кельт. brigh сила или bri благородство].
Бронислав слав. [от основ со значением оберегать, охранять + слава].
Бруно нем., ит. Bruno [смуглый, загорелый].
Брус англ. Bruce [употребляется с конца XIX в. в честь шотландского борца за свободу Роберта Бруса (1274—1329); от Bréux назв. местности во Франции]; традиц. **Брюс**.
Брутус англ. Brutus [из лат. Brutus прозвищное имя в роде Юний <лат. brutus тяжелый, тупой]; рус. традиц. **Брут**.
Будимир др.-рус. [от основ со значением будить + мир].
Будислав болг. [от основ со значением будить + слава].
Бушар фр. Bouchard [из др.-герм. Buschard: buche бук + hard сильный, твердый].
Бьенвеню фр. Bienvenue [желанный]; ср. **Бенвенуто**.

Бьенемé фр. *Bienaimé* [горячо любимый].
Бьёрн сканд. *Vjörn*: *Vjörn* [медведь]; ср. Урс.
Бюльбюль перс., тур. [bülbül соловей]; болг. Бюлбюл.

В

- Ва́ва** рус. сокр. к **Вади́м**, **Вале́тин**, **Вави́ла** и др.
Вави́ла рус. [из греч. *Babylá* имя патриарха Антиохии; часто ассоциируется с названием города Вавило́на (арамейск. *babel* ворота бога), где, согласно легенде, произошло „смешение языков“ и люди перестали понимать друг друга; лат. *Babylas*]; фр. *Babylas*, *Babel* **Баби́лас**, **Бабе́ль**; рус. разг. **Вави́л**, **Вави́лий**, сокр. **Ва́ва**, **Ви́ля**.
Вади́м* рус. [возможно из др.-рус. *в а д и т и* сеять смуту, возможно как сокр. от **Вадими́р**; **Вадим Храбрый** поднял восстание новгородцев против Рюрика]; сокр. **Ва́дя**, **Ва́ва**, **Ди́ма**.
Ва́дя рус. сокр. к **Вади́м**.
Ва́йо болг. [из греч. *vaion* пальмовая ветвь; особая церковная служба с пальмовыми ветвями соответствует у русских вербному воскресенью; ср. ж. **Пальмира**].
Ваки́нф* рус. см. **Иакинф**.
Ва́ко, **Ваку́л** болг. сокр. к **Ива́н**.
Ваку́ла укр.; в-т им. **Вукóл**.
Вакс* рус. [из греч. *Bakchos* имя бога вина и виноделия, ср. *bakchos* жрец **Вакса**].
Вал англ. сокр. к **Вале́нтайн**.
Вале́нс фр. *Valens* [из лат. *Valentius* <*valeis* здоровый]; ср. **Вале́нт**.
Вале́нси́н фр. *Valensin* [из лат. *Valentianus*, ср. **Вале́тин**].
Ва́лдемар англ. см. **Вальдемар**.
Вале́нт* рус. [из лат. *Valens*, *Valentis* здоровый <*vale* быть здоровым]; церк. **Уале́нт***.
Вале́нтайн англ. см. **Валенти́н**.
Вале́нтия* рус. [из лат. *Valentinus* уменьшит. от лат. им. *Valens* см. **Вале́нт**]; церк. **Уале́нтия***; фр. *Valentin* **Вале́нте́н**, ит. *Valentino* **Вале́нтино**, нем. *Valentin* **Ва́ленти́н**, англ. *Valentine* **Ва́лентайн**, сокр. **Вал Val**; рус. сокр. **Ва́ля**.
Вале́нтиа́но ит. *Valentino* [**Валенти́нов**].
Вале́нтино ит. см. **Валенти́н**.
Вале́р болг. сокр. к **Вале́рий**.
Вале́ра рус. сокр. к **Вале́рий**, **Вале́рья́н**.
Вале́рия́н см. **Вале́рья́н**.

Валѣрій рус. [из лат. Valerius римское родовое имя из valere быть сильным, здоровым]; церк. Уалѣрій; фр. Valère, Valéry Валѣр, Валері, нем. Valerius Валѣриус, англ. Valerius Валириус; рус. сокр. Валя, Валера, Валерик, Лера, Леряк.

Валѣрик рус. сокр. к Валѣрій.

Валеріян рус. [из лат. Valerianus потомок Валерия, Валериев]; церк. Валеріян*, Уалеріан*; фр. Valérien Валеріен, англ. Valerian Валириан, нем. Valerian(us) Валеріан(ус); рус. сокр. Валя, Валѣра, Валѣрик, Лѣра, Лѣрик.

Валтасар рус. библи. см. Бальтазар.

Вальдемар нем. Waldemar [из др.-герм. waltan царить, господствовать + mar славный, знаменитый]; в-т Woldemar Вольдемар; англ. Waldemar Вальдемар, в-т Walmar Уолмар, фр. Galdemar Галд(е)мар; ср. рус. Владімир, Владислав.

Вальдо нем. Waldo [из др.-герм. waltan царить, господствовать, управлять]; англ. Waldo Уолдо, Ублдо.

Вальтер нем. Walt(h)er [из др.-герм. waltan управлять, господствовать + heer войско; лат. Gualterus]; англ. Walter Уолтер, сокр. Walt, Wat(t) Уолт, Уот(т), ит. Gualtiero Гуальтьєро, фр. Gauthier Готье.

Валя рус. сокр. к Валентин, Валѣрій, Валеріян.

Вандо, Ваню болг. сокр. к Иван.

Ваня рус. и болг. сокр. к Иван.

Вартос рус. [из греч. bartos источник, из которого черпают воду, ср. barto погружать, окунать; видимо, связано с обрядом крещения]; ср. зап. Бартіст, Батіст.

Ва́ра рус. сокр. к Ува́р.

Варадат* рус. [из арабск. и перс. wāradāt ввозные товары, доходы].

Варахийл* рус. [из др.-евр. bāraḳ'ēl бог благословил].

Варахий* рус. [из др.-евр. bāraḳ'ēl бог благословил].

Варахийсий* рус. [из др.-евр.; возможно, разг. в-т предыдущего].

Варвар* рус. и болг. [из греч. barbaros иноземный]; м. к Варвара; рус. разг. Варварий; сокр. Ва́рик.

Ва́рик рус. сокр. к Варвар(ий), Варфоломе́й и др.

Варисав* рус. [возможно из арамейск. bar сын + греч. Irsos Ирс—город во Фригии].

Варлаам* рус. [возможно из халдейск. bar сын + lahama породность, тучность]; разг. Варла́м.

Варнава* рус. [из арамейск. bar сын + naba пророк; лат. Barnabas]; фр., исп. Barnabé Барнабэ, ит. Barnaba Барнаба, нем.

- Barnabas** Бърнабас, англ. Barnabas, Barnaby, Barney Бърнабас, Бърнаби, Бърни.
- Варсава*** рус. [возможно из арамейск. var сын + греч. Saboi сабы, народ во Фригии].
- Варсис*** рус. [происхождение не ясно, возможно сокр. Варсонофий].
- Варсонофий*** рус. [возможно из арамейск. var сын + zupifu военное подразделение]; в-ты Варсонофий*, Варсануфий*.
- Варто, Вартоломей** болг. см. Варфоломей.
- Варул*** рус. [возможно из др.-евр. или арамейск. varul сын (бога)].
- Варух*** рус. [из др.-евр. bāgik благословенный]; зап. Varuch Барух; по значению основы во Франции нередко заменяется на Бенуа, а в странах с нем. языком — на Бенедикт.
- Варфоломей*** рус. [из арамейск. var-tolmay, греч. Bartholomaios сын Птоломея; лат. Bartholomaeus]; нем. Bartholomäus Бартоломейус, англ. Bartholomew Бартоломью, фр. Barthélemy, Bartholomé Бартелеми, Бартоломэ, ит. Bartolomeo Бартоломео, исп. Bartolomé Бартоломэ, болг. Вартоломей; англ. сокр. Bart, Barty Барт, Бърти, Bartlett Бартлет, Bartley Бартли, Bat Бат; фр. сокр. Barthol, Barthel Бартоль, Бартель; ит. сокр. Bartolo Бартоло; болг. сокр. Бъртол, Бъртул, Варто; рус. разг. Фоломей, Вахрам, Вахрамёв, ласк. Вахруша; сокр. Вярк, Вара.
- Васил, Василён** болг.; в-ты им. Василий.
- Василид*** рус. [из греч. Basileidēs царевич]; сокр. Вася.
- Василий*** рус. [из греч. Basileios < basileios царский, царственный; лат. Basilius]; англ. Basil Базил, нем. Basilius Базильюс, фр. Basile Базиль, болг. Васил, Василий, Василён; рус. сокр. Вася, ласк. Василёк.
- Василиск*** рус. [из греч. basiliskos царёк].
- Василько*** рус. [из болг. ласк. к Василий]; болг. Василко.
- Васко** 1) ит. Vasco [в честь Васко да Гамы, португальского мореплавателя; из порт., исп. vasco баск]; 2) болг. сокр. к Василий.
- Васо*** рус. [возможно из болг. разг. в-та им. Василий].
- Васс*** рус. [из греч., очевидно м. к Васса].
- Вассиан*** рус. [греч. Bassianos]; сокр. Вася.
- Вася** рус. сокр. к Василий, Вассиан, Василид.
- Вата*** рус. [из греч. batos терновник, ежевика, или из Batē назв. дема в Аттической филе; ср. однако в болгарских говорах Вато сокр. к Иван, а Вата сокр. к ж. Ивана].

Ва́тя рус. сокр. к **Савва́тий**.

Вафу́сий* рус. [из греч. bathys глубокий, переносно серьезный, нерушимый, сильный, богатый].

Вахра́м, Вахраме́й рус. разг. см. **Варфоломе́й**.

Вахру́ша рус. ласк. к **Варфоломе́й**.

Вахтисий* рус. [возможно из перс. bahst счастье].

Ва́цлав чешск. см. **Вячеслав**.

Ва́шингтон англ. Washington [в честь американского государственного деятеля].

Ва́ян болг.; в-т им. **Ва́йо**.

Вей фр. Weil(e) [анаграмма Lewi].

Велеми́р в-т им. **Велими́р**.

Велесла́в в-т им. **Велисла́в**.

Велиза́р болг. [из др.-фракийск.; греч. Belisarios имя военачальника императора Юстиниана, возможно связано с греч. belos стрела, стрелок]; в-ты **Велиса́рий, Белиза́р, Белиса́рий**; ит. Belizario **Белиза́рно**.

Великде́н болг. [перевод греч. Paskalēs < pascha пасха].

Велими́р слав. [от основ **в е л и й** большой + **мир**]; сокр. **Вэля**.

Вели́я болг. [из слав. **в е л и й** большой].

Велиса́рий болг. см. **Велиза́р**.

Велисла́в слав. [от основ **в е л и й** большой + **слава**]; сокр. **Вэля**.

Вельф нем. Welf 1) [из др.-герм. welf детеныш дикого зверя]; ит. Guelfo **Гуэльфо, Гвэльфо**; 2) сокр. к **Бернвельф, Вельфхард** и т. п.

Вельфхард нем. Welfhard [из др.-герм. welf детеныш дикого зверя + hard твердый, сильный].

Вельями́н рус. разг. в-т им. **Вениами́н**.

Вэля рус., болг. сокр. к **Велисла́в, Велими́р**.

Венди́мьян* рус. [возможно из лат. vindemia сбор винограда]; сокр. **Вэня, Дима**.

Вене́дикт* рус. [из лат. Benedictus благословенный; греч. Benediktos]; англ. Benedict, Benedick, Bennet **Бене́дикт, Бе́недик, Бе́нет**, нем. Benedictus, Benedikt **Бе́недикт (ус)**, фр. Benoît **Бенуа́**, ит. Benedetto **Бенеде́тто**, исп. Benedito, Benito **Бене́дито, Бе́нито**; болг. Венедикт, Бенедето, Бэ́нто; англ. сокр. **Вел, Веппие, Веппу Бен, Бэ́нни**; во Франции это имя считается эквивалентным им. **Барух**; рус. сокр. **Вэня**.

Вене́дм* рус. [происхождение не ясно]; сокр. **Вэня**.

Вене́ц болг. [перевод греч. им. Стефан].

Венча́мьин рус. [из др.-евр. vinyamin сын правой руки, очевид-

но, иносказательно любимой жены]; англ. Benjamin Бенджамин, нем. Benjamin Беньямин, фр. Benjamin Бенжамэн, ит. Beniamino Бениамино, болг. Бениамин, Вениамин; англ. сокр. Ben, Bennie, Benju, Benjie Бен, Бэни, Бэнджи; рус. сокр. Вэня.

Венсан фр. см. Винцент.

Венцеслав польск. см. Вячеслав.

Венцеслав болг. [от основ со значением венец + слава].

Венчезлао ит. см. Вячеслав.

Вэня рус. сокр. к Авенир, Вениамин, Венедикт и др.

Вергилий, Виргилий лат. Vergilius, Virgilius [римское родовое имя, возможно связано с Vergiliae название созвездия Плеяды; возможно от virga ветвь, лоза или от vireo быть зеленым, свежим, цветущим, переносно бодрым]; англ. Virgil Верджил, нем. Virgil(ius) Виргиль, Виргилиус, фр. Virgile Виржиль, ит. Vergilio, Virgilio Верджилио, Вирджилио.

Вергиний болг. см. Виргиния.

Верджил англ. см. Вергилий.

Верджилио ит. см. Вергилий.

Верк* рус. [возможно из болг. разг. Вёрко м. к Вера].

Вёрнер нем. Wern(h)er [из др.-герм. Warinhari: waran предостерегать + heer войско]; англ. Warner Вёрнер, Уёрнер, фр. Garnier Гарнье.

Веселин болг. [веселый].

Вэсси, Вест, Вэстер англ. Vessie, Vest, Vester сокр. к Силвэстер (см. Сильвестр).

Вианор* рус. [происхождение не ясно].

Вив англ. сокр. к Вивиан.

Вива рус. сокр. к Вивиан.

Вивиан* рус. [из лат. Vivianus < vivus живой, живучий]; англ. Vivian Вивьян, нем. Vivian Вивьян, фр. Vivien Вивьён; англ. сокр. Viv Вив; рус. сокр. Вива, Вика.

Виден болг. [пожелательное имя: чтобы был видным, известным].

Видослав болг. [из основы им. Виден + слава].

Византий болг. [от назв. страны и города Византия].

Вильом фр.; в-т им. Гийом см. Вильгельм.

Вик, Вики англ. сокр. к Виктор.

Вика рус. сокр. к Виктор, Вивиан, Викентий и др.

Викентий* рус. [из лат. от vincere побеждать]; сокр. Кэша, Вика; ср. Винцент.

Виктор* рус. [из лат. Victor победитель]; англ. Victor Вйктор, нем. Viktor Вйктор, фр. Victor Вйктор, ит. Vittore Витторэ;

англ. сокр. Vic(k), Vicky Вик, Вѣк(к) и; рус. сокр. Вѣтя, Вѣка.

Викторѣн фр. см. Викторин.

Викторій рус. [из лат. Victor, Victoris победитель]; ит. Vittorio Витторіо.

Викторіи* рус. [из лат. Victorinus победный<victoria победа]; англ., нем. Victorinus Викторінус, ит. Vittorino, Rino Витторіно, Ріно; фр. Victorin Викторѣн; рус. сокр. Вѣтя, Вѣка, Вѣта.

Вил* 1) рус. [возможно из греч. bēlos порог, жилище или из Belos Бел, имя верховного бога ассиро-вавилонян]; 2) рус. нов. [сокращение из Владимир Ильич Ленин].

Виллѣм фр. см. Вильгельм.

Вильберт нем. Wilbert [из др.-герм. will воля, желание + berht славный, блестящий]; англ. Wilbert Уилберт, фр. Wilbert Вильбѣр, Guilbert Гильбѣр.

Вильгѣльм нем. Wilhelm [из др.-герм. will воля, желание + helm шлем]; фр. Guillaume Гийом, Guillaume Вийом, Willem Виллѣм; англ. William Вильям, Уильям; ит. Guglielmo Гульельмо, исп. Guillegmo Гильермо.

Вильфрид нем. Wilfried [из др.-герм. will воля, желание + frid мир]; англ. Wilfred, Wilfrid Уилфред, Уилфрид.

Вильям англ. см. Вильгельм.

Вѣля рус. сокр. и ласк. к Вавѣла, Вил.

Вин, Вѣнни, Винс англ. сокр. к Винсент.

Вѣнсент англ. см. Вѣнцент.

Вѣнфрид нем. Winfried [из др.-герм. win друг + frid мир]; англ. Winfred, Winfrid Уинфред, Уинфрид.

Вѣнцѣнт зап. традиц. [из лат. Vincentius<vincens побеждающий]; англ. Vincent Вѣнсент, нем. Vinzenz, Vinzent Вѣнценц, Вѣнцент, фр. Vincent Венсан, ит. Vincentio, Vincenzo Вѣнченціо, Вѣнченцо, исп. Vicente Вѣсѣнте; англ. сокр. Vin, Vince, Vinnie Вин, Винс, Вѣнни; ит. сокр. Cencio, Enzo Чѣнчо, Энцо.

Вѣоланте ит. Violante [ср. viola фиалка].

Вѣолѣт болг. м. к Вѣолѣт(т) а.

Вир* рус. [из лат. vir муж, мужчина].

Виргѣлій, Виргѣлнус, Виргѣль см. Вергилий.

Виргѣній зап. традиц. [из лат. virginus девичий, девственный, ср. ага Virgineus алтарь Весты; Virginius римское родовое имя]; болг. Вѣргѣній.

Вирджѣло ит. см. Вергилий.

Виржѣль фр. см. Вергилий.

Вирлид* рус. [возможно из лат. *virilitas* мужество, *virilis* мужественный]; сокр. **Вира**, **Лада**.

Висенте исп. см. **Винцент**.

Висарьон* рус. [из греч. Βεσσαρίων лесной].

Вит* рус. [возможно из лат. *vitus* проводник, поводырь, ср. *via* дорога, путь].

Виталий* рус. [из лат. *Vitalis* жизненный]; сокр. **Витя**, **Талья**.

Витольд польск. *Witold* [возможно из др.-герм. *hwit*, *wit* белый + *hull* холм]; в-т *Witosz* **Витош**, сокр. *Witek* **Витек**.

Витомир болг. [из др.-болг. *Витомёр* от основ со значением *витязь* + *славный*; теперь вторая основа переосмыслилась как *мир*]; сокр. **Витан**.

Витош польск.; в-т им. **Витольд**.

Витт 1) флам. и нидерл. *Witt* [из др.-герм. *wit*, *wiet* белый, светлый, светловолосый]; 2) фр. *Vitte* [из *Guitte* из др.-герм. *wido* лес, лесной, живущий в лесу]; в-т *Guy* **Ги**; ит. *Guido* **Гвидо** (**Гуйдо**).

Витторе ит. см. **Виктор**.

Витторино ит. см. **Викторин**.

Витторио ит. см. **Викторий**.

Витя рус. сокр. к **Виктор**, **Виталий**.

Вифоний* рус. [из греч. *bythos* глубина, пропасть].

Владклен рус. [сокращение из **Владимир Ильич Ленин**]; сокр. **Влэдя**, **Влэдик**.

Владимер ст.-болг. [от основ со значением *владеть* + *слава*].

Владимир* рус. [очевидно из др.-слав. **Владимер**, что, в свою очередь, может быть заимствованным из др.-герм. *Waldemar* (см. **Вальдемар**)]; сокр. **Вова**, **Волбдя**, **Влэдя**, **Влэдник**, **Воля**.

Владислав* рус. [из слав. основ со значением *владеть* + *слава*; ср. **Владимир**, **Вальдемар**]; сокр. **Влэдя**, **Влэдник**.

Владлен рус. [сокращение из **Владимир Ильич Ленин**]; сокр. **Влэдя**.

Влэдя рус. сокр. к **Владислав**, **Владклен**, **Владлен**, **Владимир**.

Влас рус. [из греч. *Vlasios* простой, грубый; иногда неправомерно сблизается с им. **Вукол**]; церк. **Власий***, ласк. **Влэся**.

Влэся рус. сокр. и ласк. к **Влас**, **Власий**, **Евлэсий**.

Вова рус. сокр. к **Владимир**.

Водан, **Войдан** болг. [данный на войне].

Воемир, **Воймир** болг. [от основ со значением *воевать* + *мир*].

Войл болг.; в-т им. **Вонн**.

Вонн др.-рус. и болг. [воин, боец].

Воислав слав. [от основ со значением восвать + слава].

Войтех слав. [возможно в-т им. Воин; имя чешского миссионера, проповедовавшего в Польше]; польск. Wojciech Войцех.

Волода рус. сокр. к Влади́мир.

Вольдемар нем. в-т им. Вальдемар.

Вольф нем. Wolf 1) [из др.-герм. wolf, wulf волк]; в-т Wulf Вульф; 2) сокр. к Вольфганг, Вольфрам и т. п.

Вольфганг нем. Wolfgang [из др.-герм. wolf, wulf волк + gangan ходить]; сокр. Wolf Вольф; ит. Volfango Вольфанго.

Вольфрам нем. Wolfram [из др.-герм. wulf волк + fram ворон; волк и ворон в древнегерманской мифологии считались царственными воинственными животными]; сокр. Wolf Вольф.

Название металла *вольфрам* не имеет отношения к этому имени; примеси вольфрама (еще не открытого как элемент) мешали разработкам некоторых горных пород, и их называли Wolfram „волчья пена“, уже не имея в виду „царственности“ всего волчьего.

Воля рус. 1) др.-рус. [из нариц. сущ.]; 2) сокр. к Влади́мир.

Вонифатий* рус. [из лат. Bonifacius: bonum добро, благо + facere делать]; англ. Boniface Бонифейс, нем. Bonifatius, Bonifaz Бонифатиус, Бонифац, фр. Boniface Бонифас; рус. в-т Бонифатий.

Ворнер англ. см. Вернер.

Всева рус. сокр. к Всеволод.

Всева́д болг. [из рус. Всеволод].

Всеволод* рус. [от основ со значением все + владеть]; сокр. Всева, Сева.

Всеми́л слав. [от основ со значением все, весь + милый].

Всесла́в слав. [от основ со значением все, весь + слава].

Вужан болг. [заключительное имя: чтобы названного им человека не тронул волк, ведь с таким именем он и сам вроде волка]; в-т Вълко (Вълко).

Вукба́л* рус. [из греч. Βουκόλος пастух; ср. литературоведческие термины *букóлика*, *букóлический*; в старину имело место необоснованное сближение имен Вукол и Влас на почве однотипных функций, которыми по преданию наделялись эти святые: Вукол — пастух; в языческие времена у русских скоту покровительствовал Волос (Велес); если форму Влас прочитать в соответствии с полногласием, получается Волос, отсюда Власу были „переданы“ функции

низвергнутого после введения православия Волоса; они же вменялись и Вуколу].

Вулфстан англ. Wulfstan [из др.-англ. wulf волк + stān камень].

Вульф нем.; в-т им. Вольф.

Вышан болг. сокр. к Вышеслав.

Вышеслав слав. [от основ со значением выше + слава].

Вячеслав* рус. [от слав. основ в я щ е, в я ч е больше + слава]; чешск. Václav Вацлав, польск. Władysław Венцеслав, ит. Venceslao Венчезлао.

Г

Габдулла тат. см. Абдулла.

Габор венг. см. Гаврила.

Габриэле ит., Габриэль нем., фр. см. Гаврила.

Гаведдай* рус. [происхождение не ясно].

Гавиний* рус. [из лат. Gabinius римское родовое имя; житель Гавии в Лациуме].

Гаври́ла рус. [из др.-евр. gabrī'ē] от основ со значением сильный муж + бог; церк. Гаври́ил*, разг. Гаври́л, Гаври́ло; англ. Gabriel Гэбриел, нем. Gabriel Гэбриель (Гэбриэль), фр. Gabriel Гэбриэль (Гэбриэль), ит. Gabriele Гэбриэле (Гэбриэле), венг. Gábor Гэбор; рус. сокр. Гавря, Гаврик, Ганя, Ганша.

Га́ий* рус. [из греч. Gaíōs земной]; в-т Гай; сокр. Га́я.

Гай 1) рус. в-т им. Га́ий; 2) лат. Gaius, в-т Caius Кай (римское личное имя, напр. Гай Юлий Цезарь; из лат. gaudere радоваться); 3) англ. Guy см. Ги.

Гайнан тат. [из арабск. 'aīnānī глаза (двойств. число)].

Галактион* рус. [из греч. Galaktion < gala молоко; ср. астрономический термин *галактика* и название Млечный Путь]; усеч. Лактион; сокр. Гала́ня, Гала́ша, Ла́кша, Ла́ня.

Гала́н болг. [из ст.-болг. г а л черный, смуглый – защитное имя, делающее, согласно повериям, ребенка непривлекательным для злых сил].

Гала́ня, Гала́ша рус. сокр. к Галактион.

Галд (е) ма́р фр. см. Вальдемар.

Галеадзо, Галеа́ццо ит. Galeazzo [из лат. Galeatus вооруженный, снабженный шлемом].

Гали́б тур. [galip победитель].

Гали́з тур. [galiz грубый].

- Гáлик*** рус. [возможно из лат. *gallicus* галльский или из греч. *Galliake* Галлянка, область во Фракии].
- Галилѐй** болг. [из греч. *Galilaioz* галилеянин, житель Галилѐи, области в Палестине, где, по преданию, родился Христос; лат. *Galilaeus*]; ит. *Galileo* Галилѐо.
- Галин** болг. м. к Галина.
- Галитѐн** болг.; в-т им. Галактиѐн.
- Гальд** (е) мѣр фр. *Galdemar* см. Вальдемар.
- Гамалилѐ*** рус. [из др.-евр. *gamliel* от слов со значением закончить + бог]; зап. Гамалиѐль (Гамалиѐль), англ. *Gama-liel* Гамѐйлиел.
- Гамáль** егип. арабск. см. Джамаль.
- Гáмлет** англ. *Hamlet* (Хáмлет) [из др.-герм. *ham, heim* дом].
- Ган** болг. сокр. к Драгáн.
- Ганѝй** арабск. [*gāniy* богатый].
- Ганимѐд** греч. *Ganymēdēs* [из *ganymai* веселиться, наслаждаться + *mēdē* заботиться; в греч. мифологии Ганимѐд — виночерный Зевса].
- Ганнибал** лат. *Hannibal* [из карфагенск. милость Ваала; Ваал — верховное божество финикийцев, у вавилонян — Бел]; ит. *Annibale* Аннибале, фр. *Annibal* Аннибáль, исп. *Alíbal* Анибáль; ср. Иван.
- Ганс** нем. *Hans* см. Иван.
- Гáнтер** англ. см. Гунтер.
- Гамтѝл*** рус. [происхождение не ясно].
- Гáнтус** арабск. см. Игнатий.
- Гáня** рус. сокр. к Гаври́ла.
- Гапа** рус. сокр. к Агáпит, Агáп(ий), Агáфон, Агáфоник и др.
- Галѐн** рус. 1) разг. к Агáфѐн; 2) сокр. к Агáфѐник.
- Гарáльд** см. Гарольд.
- Гáрибáльд** нем. *Garibald* [из др.-герм. *gar* копье + *bald* отважный]; ит. *Garibaldi* Гáрибáльдо; распространилось в связи с уважением к памяти итальянского революционера Джузѐппе Гáрибáльди (фамилия Гáрибáльди образована от этого имени).
- Гáри** англ. сокр. к Гáррет (т).
- Гáриф** тат. [из арабск. *ʿarif* знающий, ученый из 'агáфа знать].
- Гáрьѐ** фр. *Garnier* см. Вернер.
- Гарѐльд** англ. *Harold* (Хáрольд) [из др.-герм. *Harald*: *here* войско + *waldan* властвовать, повелевать]; фр. *Harold* Арѐльд, ит. *Araldo*, *Araldo* Арáльдо, Арѐльдо; нем., сканд. *Harald* Хáральд, традиц. Гарáльд; англ. сокр. *Hal* Хал.

Гáррет (т) англ. Garret(t); ирл. в-т им. Гёрхард; сокр. Gary
Гáри.

Гáрри англ. Harry (Хáрри) ласк. к Генри см. Гёрих.

Гáррик англ. Garrick [из др.-герм. gar копье + ric могущество, богатство].

Гáртманн зльэ. Hartmann [из др.-герм. hard твердый, сильный + mann человек]; ср. Арман.

Гас англ. Gus сокр. к Огаст см. Август.

Гáспáр англ. Gaspar [через греч. Gasparēs из санскр. gatasra мастер, учитель; имя одного из трех восточных мудрецов, которые, согласно легенде, поклонились младенцу Иисусу; лат. Gasparus]; фр. Gaspar(d), Gaspar, Caspar, Casper Гáспáр, Жáспáр, Кáспáр, Кáспёр, ит. Gasparo Гáспáро; нем. Caspar Кáспар, англ. в-ты Caspar, Casper Кáспар, Кáспер.

Гáссá, Гáст Gussy, Gust англ. сокр. к Огаст см. Август.

Гáстóн фр. Gaston [из др.-герм. gast гость, чужеземец]; в-ты Gastaud, Gastou Гáстó, Гáстý; ср. Варвáр (а), Ксёния.

Гáстус англ. Gustus сокр. к Огаст см. Август.

Гáфа рус. сокр. к Агафóн.

Гáфóн рус. сокр. к Агафóник.

Гáфур арабск. [gāfir прощающий].

Гáффáр арабск. [gāffār всепрощающий].

Гáшá рус. сокр. к Агáш (ий), Агáшáт, Агáфóн, Гáврилá и др.

Гáэтáно ит. Gaetano [лат. Caietanus житель Кайеты, совр. Газты, крепости в Италии]; фр. Gaétan Гáэтáн, рус. традиц. Кáэтáн.

Гáя рус. сокр. к Гáий.

Гáэльфо ит. см. Вельф.

Гáеррино ит. см. Гуэррино.

Гáйдо (Гуйдо) ит. Guido см. Витт 2.

Гáмдóбáльдо (Гумдóбáльдо) ит. Guidobaldo [из Guido Baldo Смелый Гвидо].

Гáидóн, ит. Guittone (Гвигтóне, Гунтóне); в-т им. Гвидо.

Гáбхард нем. Gebhardt [из др.-герм. giban давать + hard сила]; фр. Guebhard Гáбáр, Gebhard Жéбáр.

Гáед фр. Guède [из др.-герм. Waido из waid охота].

Гáдео́н рус. библи. см. Гидеон.

Гáедóн 1) фр. Guédon [фр. guède название растения]; 2) фр. Gaidone [из др.-герм. gaido острое копье + win друг]; в-ты Gédon, Gédoin, Gédouin Жéдóн, Жедуáн.

Гáейбриэл англ. см. Гаврила.

Гáека рус. сокр. к Агéй, Агтéй.

Гектор греч. [Hektōr вседержитель, хранитель — эпитет Зевса; имя главного защитника Трои, убитого Ахиллом; лат. Hector]; англ. Hector Хектор, фр. Hector Эктор, традиц. Гектор, исп. Héctor Эктор, ит. Ettore Этторе.

Геласий* рус. { из греч. gelaō смеяться }.

Гелий рус. 1) в-т стар. им. Еллий; 2) нов. [по химическому элементу гелию из греч. hēlios солнце, солнечный; элемент гелий был впервые обнаружен при наблюдении солнечной короны].

Гельмут традиц. см. Хельмут.

Гемелл* рус. [из лат. gemellus двойной, относящийся к двойне, близнец].

Гена рус. сокр. к Геннадий, Генрих и др.

Геннадий* рус. [из греч. Gennadios благородный]; сокр. Гена, Гэня, Гэша, Гэя.

Генри англ. см. Генрих.

Генрих зап. [из др.-герм. heim дом + ric могущество, богатство; лат. Henricus]; нем. Heinrich Хайнрих, англ. Henry Хенри, традиц. Генри; фр. Henri Анри, ит. Enrico Энрико, исп. Enrique Энрике; датск., норв. Henrik Хейрик, традиц. Генрик; польск. Henryk Хенрык; англ. ласк. Harry Харри, традиц. Гарри, нем. сокр. Henner Хеннер; рус. сокр. Геня, Гена.

Гэня рус. сокр. к Геннадий, Генрих.

Геодим болг. нов. { сокращение из Георгия Димитров }.

Георгий* рус. [из греч. Geōrgos земледелец; добавочное имя Зевса, который, согласно преданию, покровительствовал земледелию, в особенности разведению маслин; ср. литературоведческий термин *георгика*]; рус. разг. Егорий, Егор, Юрий; чешск. Jiří Йржи; англ. George Джорж, нем. Georg Георг, фр. George(s) Жорж, ит. Giorgi Джорджи, исп. Jorge Хорхе, венг. György Дьердь, дат. Jørgen Йерген, швед. Jörgen Йерген, Jörg Йорг; н.-нем. Jürgen Юрген, Jörn Йерн; рус. сокр. Гора, Жора, Юра, Гэра, Гэша, Гэша.

Гэра рус. сокр. к Герман, Герасим, Георгий и др.

Геракл греч. Heracles [из Hēra имя богини Гэра + kleos слава]; лат. Hercules Геркулес (см.).

Геральд нем. Gerald [из др.-герм. gar копьё + waldan владеть, управлять, господствовать; лат. Geraldus]; англ. Gerald Джералд, традиц. Джеральд; фр. Géraude Жеральд, ит. Eraldo Эральдо; нем. в-т Герольд Gerold.

Герард нидерл., Герардо ит. см. Герхард.

Герасим* рус. [из греч. Gerastimos почтенный]; сокр. Гэра, Гэша, Герася, Рася.

Герася рус. сокр. к Герасим.

Герберт нем. Herbert (Хёрберт) [возможно из др.-герм. heer войско + berht блестящий]; англ. Herbert Хёрберт, фр. Herbert Эрбер, ит. Erberto Эрберто, исп. Heberto Эберто.

Гервасий* рус. [из лат. Gervasius возможно из др.-герм. gar копьё + vas слуга или из греч. geras, gerasos почетный дар, лучшая часть добычи]; англ. Gervas, Gervase, Jervis Джервас, Джервейс, Джервис, фр. Gervais, Gervex Жерваэ.

Герган болг.; в-т им. Георгий.

Герд нем. сокр. к Герхард.

Гердя болг. [из перс.-тур. gerdan да будет украшением своих родителей].

Герён фр. см. Гуэррино.

Герён нем. Gerion [из греч. gerōn старец; ср. Геронтий].

Герй фр. Guéy [из герм. Waric < waran остерегаться].

Герке нем. сокр. к Герхард.

Геркулёс лат. Hercules [из греч. Ηēraklēs]; англ. Hercules Хёркьюлис, фр. Hercule Эркуль, ит. Ercole, Ercolano Эрколе, Эрколано; ср. Геракл.

Герман* 1) рус. [из лат. germanus единоутробный, родной]; англ. German Джёрман, нем. German Герман, фр. Germain Жермэн, ит. Germano Джермано; 2) др.-болг. [из фрак. gertn горячий].

Германн нем. Hermann [из др.-герм. Hari-man: hari войско + man человек]; ит. Ermanno, Armando Эрманно, Армандо.

Гермар нем. Germar [из др.-герм. gar копьё + mar слава]; сокр. Germa Гермо.

Гермогён рус. см. Ермоген.

Гермократ рус. см. Ермократ.

Герой нов. рус. и болг. [герою].

Герольд нем. см. Геральд.

Геронтий* рус. [из греч. Gerontios < gerōn старец, престарелый; лат. Gerontius]; фр. Gerons Жерён; рус. сокр. Гера, Оня, Ербша, Ербха; ср. Герён.

Геррит нидерл. см. Герхард.

Гертьё фр. см. Герхард.

Герхард нем. Gerhard [из др.-герм. gar копьё + hard сильный, стойкий, отважный; лат. Gerardus]; англ. Gerard Джёрард, фр. Gérard Жераф, фр. Guertier Гертьё, ит. Gerardo Джерардо, Gherardo Герардо, нидерл. Gerard Герард, Gerrit Геррит, нем. сокр. Gerd, Gerke Герд, Герке.

Гершом англ. Gershom [из др.-евр. gēršōm изгнаннык].

- Гетан** болг.; в-т им. Георгий.
Гетц, **Гец** нем. сокр. к Готтфрид.
Гёша рус. сокр. к Аггёй, Геннадий, Георгий и др.
Гёя рус. сокр. к Аггёй, Геннадий и др.
Ги фр. Guy [в-т им. Витт 2]; англ. Guy Гай.
Гиацинт лат. [Hyacinthus, греч. Hyacinthos по назв. цветка гиацинт]; англ. Hyacinth Хайасинт и Jacinth Джасинт, ит. Giacinto Джачинто, фр. Jacinthe Жасэнт, Hyacinthe Иасэнт; ср. Иакинф.
Гиб англ. сокр. к Гилберт.
Гигантий* рус. [из греч. Gigas, Gigantos; гиганты — мифические исполины, сыновья Гей, жившие, по преданию, на крайнем западе известных грекам земель]; разг. Гигант.
Гидеон англ. Gideon, рус. библ. Гедео́н [из др.-евр. gid'on кто владеет оружием]; ит. Gedeone Джедео́не.
Гийом фр. Guillaume см. Вильгельм.
Гилберт англ. Gilbert [из др.-герм. gisil стрела + berht блестящий; лат. Gilbertus]; фр. Gilbert, Gibert Жильбе́р, Жибе́р, ит. Gilberto Джильбе́рто; англ. сокр. Gib, Gil, Gibbie, Gilly, Bert Гиб, Гил, Габби, Галли, Берт.
Гильбе́р фр. Guilbert см. Вильберт.
Гильберт нем. Hilbert см. Хильберт.
Гильдебранд нем. Hildebrand см. Хильдебранд.
Гильермо исп. Guillermo см. Вильгельм.
Гино ит. Gino из Угино ласк. к Уго.
Главан болг. [пожелательное имя: чтобы был главным и умным].
Глауко ит. Glauco [из греч. Glaucos светлый, сверкающий; имя беотийского бога рыбаков и мореходов].
Глеб* рус. [из др.-герм. Gudleifr предоставленный богу, отданный под защиту бога]; ср. Богдан, Фёдор.
Глайбо́р болг.; в-т им. Григори́й.
Гликери́й* рус. [из греч. glykeros сладкий].
Гобёр фр. 1) Gaubert [из др.-герм. Gaut имя божества + berht блестящий]; в-т Jaubert, Jober Жобер; 2) Gobert [из др.-герм. gud бог + berht блистать]; в-т Gobart Гобар, ласк. Gobin Гобён.
Го́вард англ. Howard (Ха́уард) [из др.-герм. Howart: hoh высокий + wart стража].
Говён фр. Gauvain [из галльск. Gwalchmei имя одного из героев бретонских романов о рыцарях круглого стола].
Го́га рус. сокр. к Георгий, Го́ргий и др.

- Годар** фр. Godard, Godart [из др.-герм. Gud-hard: gud бѣр + hard сильный, твердый]; англ. Goddard Гѡддард, нем. Gotthard Гѡтткард, ит. Gottardo Гѡттардо.
Гѡдвин, Гѡдвин англ. Godwin [из др.-англ. Godwine: god бог + win друг]; нем. Gottwin Гѡттвин.
Гѡддари англ. см. Гѡдар.
Гѡдеслав болг. [из основ со значением годен + слава].
Гѡдуин англ. см. Гѡдвин.
Гѡдун болг. сокр. к Гѡдеслав.
Гѡдфри англ. см. Гѡтфрид.
Гѡдфруа фр. см. Гѡтфрид.
Гѡмер греч. Homeros [слепой; лат. Homerus]; англ. Homer Хѡмер, фр. Homère Омѣр, ит. Omero Омѣро, нем. Homer(us) Хѡмер (ус).
Гѡра рус. сокр. к Геѡргий, Гѡргий, Гѡргѡний и др.
Гѡризд слав. [большой, крупный; имя ученика Кирилла и Мефодия].
Гѡран болг.; в-т им. Геѡргий.
Гѡрати лат. Horatius [римское родовое имя]; англ. Horatio, Ногасе Хорѣйшо, традиц. Гѡришо, Хѡрас, ит. Orazio Орѣцио, фр. Horace Орѣс, исп. Horacio Орѣсио.
Гѡргий* рус. [из греч. gorgos грозный]; сокр. Гѡга, Гѡра.
Гѡргѡний* рус. [из греч. Gorgoneios относящийся к Гѡргоне — чудовищу подземного царства, женщине с головой, поросшей змеями вместо волос, и со взглядом, превращающим все живое в камень; ср. лат. Gorgoneus equus Пегас, ср. Пегасий]; сокр. Гѡра.
Гѡрдѣй рус. [из греч. Gordias имя царя Фригии; лат. Gordius; согласно легенде, Гѡрдий завязал замысловатый узел, от которого зависела участь Азии]; рус. церк. Гѡрдѣй*; сокр. Гѡра.
Гѡрди рус. [из греч. Gorduboi жители Гордиены, области в южной части Большой Армении].
Гѡрдия* см. Гѡрдей.
Гѡрдѡн англ., фр. Gordon [из шотл. фамилии Gordon].
Гѡртѣнзий зап. [из лат. Hortensius римское родовое имя из hortensius садовый].
Гѡрун болг. [г о р у н разновидность дуба].
Гѡрчик болг.; в-т им. Григорий.
Гѡстѣл болг. сокр. к Радигѡст.
Гѡстомѣсл слав. [от основ со значением гость + мысль].
Гѡстян болг. сокр. к Радигѡст.
Гѡттардо ит. см. Гѡдар.

Гѳтвин нем. см. Годвин.

Гѳтфрид, Гѳтфрид нем. Gottfried [из др.-герм. gud бог + frid мир]; сокр. Getz Гец, Гетц; англ. Godfrey Гѳдфри, фр. Godefroid, Godfroy Годфруа, ит. Goffredo Гоффредо, Giotto Джѳотто.

Гѳтхард нем. см. Годар.

Гѳтин болг.; в-т им. Георгий.

Гѳтфрид нем. см. Готтфрид.

Гѳтхард нем. см. Годар.

Гѳтье фр. Gauthier см. Вальтер.

Гоффредо ит. см. Готфрид.

Гѳша рус. сокр. к Георгий, Егѳр, Игорь и др.

Градмиръ болг. [от основ со значением строить, создавать + мир].

Градислав болг. [от основ со значением строить, создавать + слава].

Грамен болг. [пожелательное имя: чтобы был грамотным].

Граня рус. сокр. к Евграф.

Грато ит. Grato [благородный, приятный].

Графа рус. сокр. к Евграф.

Грациадю ит. Graziadio [из лат. gratia dei милость бога].

Грациано ит. Graziano [относящийся к Грато, принадлежащий Грато, Гратов].

Грег англ., флам. см. Григорий.

Грегѳр англ., нем. см. Григорий.

Грегѳри англ., Грегѳрио ит., Грегѳриус нем. см. Григорий.

Грегуар фр. см. Григорий.

Гремислав слав. [от основ со значением греметь + слава].

Григ англ. см. Григорий.

Григѳ фр. см. Григорий.

Григѳрий* рус. [из греч. Gr̄egōriōs бодрствующий < gr̄egōrēō бодрствовать; различие в написании зап. в-тов через e и вост. через и происходит от различных изменений греч. буквы „эта“ при заимствовании в разные эпохи; лат. Gregorius]; англ. Gregory Грегѳри, нем. Gregor(ius) Грегѳр, Грегѳриус, фр. Gr̄egoire Грегуар, ит. Gregorio Грегѳрио, флам. Greg Грег; англ. сокр. Greg, Gregor, Greer, Grig Грег, Грегѳр, Грир, Григ; фр. в-т Grigaut Григѳ; рус. сокр. Гриша, Гриня.

Гриня рус. сокр. к Григѳрий, Перегрѳин.

Грир англ. сокр. к Грегѳри.

Гриша рус. сокр. к Григѳрий.

Грозай болг. [защитное имя, „предохраняющее“ от грозы].

- Гроздін болг. [г р о з д е виноград].
 Громán болг. [защитное имя, чтобы не убило громом].
 Гуальтѐро ит. Gualtiero см. Вальтер.
 Гүто нем. Hugo см. Хью.
 Гујдо ит. см. Витт 2.
 Гуиттоне ит. см. Гвидон.
 Гульѐльмо ит. Guglielmo см. Вильгельм.
 Гулám арабск. [gulám юноша].
 Гүнар сканд. см. Гунтер.
 Гүнтер нем. Gunther [из др.-герм. gunt сражение + heer войско]; в-т Gūnt(h)er Гю́нтер, англ. Gunt(h)er Гáнтер, сканд. Gunnar Гүнар.
 Гүра рус. сокр. к Гүрий.
 Гүрий* рус. [из др.-евр. нариц. gūr звереныш, львенок]; разг. Гур, Гурей; сокр. Гүра.
 Гүстáв нем. Gustav [из др.-герм. gunt сражение + staf жезл; некоторые считают, что это имя образовалось из перестановки слогов в имени Август]; англ. Gustavus, Gustave Гүстáвус, Гүстáв, фр. Gustave Гюстáв, швед. Gösta Гёста.
 Гүтя рус. сокр. к Август.
 Гуэ́льфо, Гвѐльфо ит. Guelfo см. Вельф [в средневековой Италии гвельфами назывались приверженцы политической партии, выступавшей против гибеллинов; назв. гвельфы дано по имени Баварского герцога Вельфа IV].
 Гуэ́ррино, Гверри́но ит. Guerrino [из др.-герм. warin предотвращать, избегать]; фр. Guérin Герей.
 Гюгó фр. Hugo см. Хью.
 Гю́нтер нем.; в-т им. Гүнтер.
 Гюргѐн, Гю́рги болг.; в-ты им. Георгий.
 Гюстáв фр. см. Густав.
 Гюстѐн фр. Gustin; в-т им. Огюстѐн см. Августин.
 Гютѐн фр. Gutin; в-т им. Гюстѐн.

Д

- Давид рус. церк. см. Давыд.
 Дави́кт* рус. [происхождение не ясно]; в-т Авдáкт.
 Дави́д рус. [из др.-евр. dāwīd возлюбленный]; церк. Дави́д*; англ. David Дэйвид, нем. David Дáвид, фр. David Дави́д, ит. David, Davidde Дáвид, Дáвидце, арабск. Да (в) ўд; англ. сокр. Davu, Davie, Dave Дэйви, Дейв.
 Дáглас англ. см. Дуглас.

- Дагобер** фр. Dagobert [из др.-герм. Dagoberht: dag день + berht блестящий, сверкающий].
- Дагомёр** фр. Dagomer [из др.-герм. Dagomar: dag день + mar слава].
- Дада*** рус. [возможно из греч. dadion небольшой факел или из болг. говоров, где Дада – детская, лепетная форма им. Иордан, Даниил и др.].
- Дайомид** англ. см. Демид.
- Дайонийсус** англ. см. Денис.
- Далмат*** рус. [из лат. Dalmatius житель Далмации, области на вост. берегу Адриатического моря]; фр. Dalmace, Dalmace Дальмас, Дамас; рус. сокр. Далья.
- Дальмас** фр. см. Далмат.
- Далья** рус. сокр. к Далмат.
- Дамас** фр. см. Далмат.
- Дамьян** см. Демьян.
- Дамьяно, Дамьяно** ит. см. Демьян.
- Дамьен** фр. см. Демьян.
- Дан** 1) рус. сокр. к Дана́кт; 2) болг. сокр. к Иорда́н, Данаи́л (Дании́л) и др.; 3) англ. сокр. к Дание́л.
- Данаил** болг. разг. в-т им. Даниил.
- Дана́кт*, Дана́кс*** рус. [от греч. косвенных падежей им. Зевс Дан + анах, anaktos повелитель; Зевс – верховный бог греческого пантеона, позже отождествленный с римским Юпитером]; сокр. Дан, Дана, Даня.
- Даниел** англ., Даниэль фр. см. Панила.
- Дани́ла** рус. [из др.-свр. dānī-ēl традиционно воспринимается как бог мой судья, хотя основа dān не вполне ясна]; церк. Даниил*, разг. Дани́л, Дани́ло; англ. Daniel Даниел, сокр. Dan, Danny Дан, Динни; нем. Daniel Даниель (Даниэль), фр. Daniel, Danis, Danу Даниэль (Даниэль), Дани́, ит. Daniele Даниэле, Даниэ́ле; рус. сокр. Дана, Даня.
- Данкан** англ. см. Пункан.
- Данни** англ. сокр. к Даниел.
- Данте** ит. Dante сокр. к Dugante Дура́нте (от dugate продолжаться, сохраняться, выдерживать, терпеть).
- Даня** рус. сокр. к Дани́л, Дани́ла, Дана́кт.
- Дарайус** англ. см. Дарий.
- Дардан** болг. [д а р д а н крепкий мужчина].
- Дарел, Дарел** болг. сокр. к Тодар (см. Фёдор).
- Дарий** греч. Darius [имя др.-перс. царя из перс. dāra обладающий, владеющий]; англ. Darius Дарайус, фр. Darius Дарьус, Дариу́с.

Дарѣн, Дѣро болг. сокр. к Божидѣр, Тѣдар.

Дариус, Дарьис фр. см. Дарий.

Дасмѣ* рус. [из греч. dasys с густыми волосами, косматый]; сокр. Дася.

Дауд арабск. см. Давид.

Дафѣн болг. м. к Дафѣна; ср. Дѣфнис.

Дѣфнис греч. Daphnis [из daphnē лавр; лат. Daphnis]; ср. Дѣфна.

Дедѣй болг. [дед].

Дедрѣ фр. Daideru; в-т им. Дидрѣ см. Дитрих.

Дезидеріо ит. Desiderio [желание из лат. desiderium; ср. добавочное имя Эразма Роттердамского Erasmus Desideratus]; фр. Désiré Дезирѣ; ср. ж. Дезидерія и м. Десидерій.

Дей рус. см. Дий.

Дейв, Дѣйвид англ. см. Давид.

Дѣймиан англ. см. Демьян.

Дѣма рус. сокр. к Демьян, Демѣнтий и др.

Демѣнж, Демѣнш фр. см. Доминик.

Демѣнтий рус. [из лат. Domitius Доминцій, римское родовое имя, возможно от domo, domito укрощать]; церк. Демѣнтий*, сокр. Дѣма.

Демѣтріо ит., Демѣтріус нем., Деметриѣс фр. см. Дмитрий.

Демѣд рус. [из греч. Diomedēs: dios божественный + medō заботиться, покровительствовать; лат. Diomedes]; церк. Диомѣд*; англ. Diomedea Дѣйомид; рус. сокр. Дѣма, Дѣма.

Демѣр болг. [из тур. demir железо; ср. Тимур].

Демѣтриус англ. см. Дмитрий.

Демосфен греч. [Demosthenēs: dēmos народ + sthenos сила; имя др.-греч. оратора].

Демьян рус. [из лат. Damianus возможно посвященный богине Этны и Эпидавра Дамии]; церк. Даміан*; англ. Damian Дѣймиан, нем. Damian Даміан, фр. Damien Дамьѣн, ит. Damiano Даміано, Дамьяно; рус. сокр. Дѣма.

Денѣс рус. [из греч. Dionysios посвященный Дионису, богу вина, виноделия, поэтического вдохновения и веселых народных сборищ; позже отождествлен с Вакхом; лат. Dionysius]; церк. Дионѣсій*; англ. Den(n)is, Dionysius Дѣн (н) ис, Дѣйонѣсиус, нем. Dionys, Dionysius Дионѣс, Дионѣзиус, фр. Denis, Denys) Денѣ, ит. Dionisio, Dionigi Дионѣзио, Дионѣджи; англ. сокр. Denys Дѣнни, фр. сокр. Dion, Niset, Nizet Диѣн, Нисѣ, Низѣ; рус. сокр. Дѣня.

Дѣня 1) рус. сокр. к Денѣс; 2) болг. сокр. к Младѣн, Радѣн.

- Дѣрек, Дѣррик англ. Derek, Derrick стяженные формы им. Теодорик.
 Дѣя рус. сокр. к Авдѣя.
 Дѣян болг. [из дѣя действовать, работать]; в-ты Диян, Диан.
 Джайлз англ. Giles см. Жиль.
 Джаккоббе ит. Giacobbe см. Яков.
 Джаккомо ит. Giacomo см. Яков.
 Джамалутдин дагест. [из арабск. ġamal-ut-dīn краса веры].
 Джамаль арабск. [ġamal красота, краса: ġamala быть красивым]; егип. в-т Гамаль.
 Джамбаттиста ит. Giambattista [из сложения имен Джованни + Баттиста (см. Батист)].
 Джаме ит. Giame см. Яков.
 Джамиль арабск. [ġamil красивый, прекрасный].
 Джампаоло ит. Giampaolo [из сложения имен Джованни + Паоло].
 Джангаледзо ит. Giangaleazzo [из сложения имен Джованни + Галедзо].
 Джандоменико ит. Giandomenico [из сложения имен Джованни + Доменико].
 Джанкарло ит. Giancarlo [из сложения имен Джованни + Карло].
 Джаннантио ит. Giannantonio [из сложения имен Джованни + Антонио].
 Джанфранко ит. Gianfranco [из сложения имен Джованни + Франко, Франческо].
 Джасинт англ. Jasinth см. Гиацинт.
 Джастин англ. Justin см. Юстин.
 Джастиниан англ. Justinian см. Юстиниан.
 Джастус англ. Justus см. Юст.
 Джачинто ит. Giacinto см. Гиацинт.
 Джедеоне ит. Gedeone см. Гидеон.
 Джемус англ. Jesus см. Иисус.
 Джейк англ. Jake сокр. к Джейкоб.
 Джейкоб англ. Jacob см. Яков.
 Джейкуиз англ. Jaques см. Яков.
 Джеймс англ. James см. Яков.
 Джейсон англ. Jason см. Иасон.
 Джек англ. Jack сокр. к Джон см. Иван.
 Дженерозо ит. Generoso [великодушный, щедрый].
 Дженнаро ит. Genaro см. Януарий.
 Джералд, Джеральд англ. Gerald, в-т Джеролд Gerold см. Геральд.

Джерард *англ. Gerard см. Герхард.*
 Джерардо *ит. Gerardo см. Герхард.*
 Джервас, Джервейс, Джервис *англ. Gervas, Gervase, Gervis см. Гervasий.*
 Джеремая *англ. Jeremiah см. Иеремия.*
 Джеремия *ит. Geremia см. Иеремия.*
 Джерман *англ. German см. Герман.*
 Джермано *ит. Germano см. Герман.*
 Джеролд *англ.; в-т им. Джеральд.*
 Джером *англ. Jerome см. Иероним.*
 Джеронимо *ит. Geronimo см. Иероним.*
 Джерри *англ. 1) Gerrie, Gerry сокр. к Джеральд, Джерард; 2) Jerry сокр. к Джером, Джеремая.*
 Джеффри *англ. Jeffery, Jeffrey, Geoffrey [через ст.-фр. Jofrei из лат. Gaufridus; см. Жоффрау].*
 Джехошафат *англ. Jehoshaphat см. Иосафат.*
 Джильберто *ит. Gilberto см. Гилберт.*
 Джим *англ. Jim сокр. к Джеймс.*
 Джисмондо *ит. Gismondo см. Сигизмунд.*
 Джо *англ. Jo, Joe сокр. к Джозеф.*
 Джоаким *англ. Joachim см. Иоаким.*
 Джоаккино *ит. Gioacchino см. Иоаким.*
 Джоб *англ. Job см. Иов.*
 Джованни *ит. Giovanni см. Иван.*
 Джове, Джовьяно *ит. Giove, Giovanni [из лат. Jovinus от Joviter, Jovis Юпитер, верховный бог древнеримского пантеона]; фр. Jovin Жовен.*
 Джозеф *англ. Joseph см. Иосиф.*
 Джозуэ *ит. Giuseppe см. Иисус.*
 Джолион *англ. Jolyon в-т им. Джулиан.*
 Джоллан *англ. Jollan в-т им. Джулиан.*
 Джон *англ. John см. Иван.*
 Джона, Джонас *англ. Jonah, Jonas см. Иона.*
 Джоната *ит. Giopata см. Ионафан.*
 Джонатан *англ. Jonathan см. Ионафан.*
 Джордан *англ. Jordan, Джордано ит. Giordano см. Иордан.*
 Джордж *англ. George, Джоржи ит. Giorgi см. Георгий.*
 Джосая, Джосаяс *Josiah, Josias см. Иосиф.*
 Джотто *ит. Giotto в-т им. Гофредо (см. Готфрид).*
 Джошуа *англ. библи. Joshua в-т им. Джезус (см. Иисус).*
 Джозел *англ. Joel см. Иониль.*
 Джуд, Джуда *англ. Jude, Judah см. Иуда.*
 Джузеппе *ит. Giuseppe см. Иосиф.*

- Джулиан *англ.* Julian, *Джулиано ит.* Giuliano *см.* Юлиан.
 Джулио *ит.* Giulio *см.* Юлий.
 Джулиус *англ.* Julius *см.* Юлий.
 Джунио *ит.* Junio *см.* Юний.
 Джусто *ит.* Giusto *см.* Юст.
 Джустино *ит.* Giustino *см.* Юстин.
 Дзенобио *ит.* Zenobio *см.* Зиновий.
 Дян 1) *фр.* Dian *савойск. в-т им.* Жан; 2) *болг. в-т им.* Даян.
 Дибальд *нем.* Diebald *см.* Теобальд.
 Дидим* *рус.* [из *греч.* Didymaōn близнец]; *сокр.* Дима.
 Дидри *фр. см.* Дитрих.
 Дидрих *нем. см.* Дитрих.
 Диего *традиц. см.* Дьего.
 Дий* *рус.* [из *греч.* Zeus, Dios Зевс]; *в-т.* Дей.
 Дик *англ.* Dick *сокр. к* Ричард.
 Дима *рус. сокр. к* Авудим, Демид, Дидим, Дмѣтрий и др.
 Димитриан* *рус.* [из *греч., ср.* Dēmētriōn деметрион, позднейшее назв. мѣсяца мунихиона в честь Деметрия Полворкѣта, македонского царя].
 Димѣтрий* *рус. церк. см.* Дмитрий.
 Дина *рус. сокр. к* Акидин.
 Диоген *греч.* Diogenēs [из *dios* зевсов + *genos* потомок]; *ит.* Diogene Диоджене, *исп.* Diego Дьего.
 Диодор* *рус.* [из *греч.* Diodoros: *dios* зевсов + *dōron* дар]; *сокр.* Дорик.
 Диодот* *рус.* [из *греч.* *dios* зевсов + *dōtinē* дар].
 Диомид* *рус. церк. см.* Демид.
 Дион 1) *рус.* [из *греч.* *dios* зевсов, божественный]; 2) *фр. см.* Денис.
 Диониджи *ит. см.* Денис.
 Дионизмо *ит. см.* Денис.
 Дионисий* *рус. церк. см.* Денис.
 Дионизиус, Дионис *нем. см.* Денис.
 Диоскор* *рус.* [из *греч.* Dioskoroī сыновья Зевса Кастор и Поллукс, близнецы, покровители путешественников, гостеприимства и конных состязаний].
 Дирк *нем. сокр. к* Дятрих.
 Дисан* *рус.* [происхождение не ясно, возможно связано с *греч.* *dis* два, дважды, двойной].
 Дисидерий* *рус.* [из *лат.* desiderium желание, *ср.* Дезидеро].
 Дитбольд *нем.* Dietbold *см.* Теобальд.
 Дитер *нем.* Dieter 1) [из *др.-герм.* *deod* народ + *heer* войско]; 2) *сокр. к* Дятрих.

Дйтмар нем. Dietmar [из др.-герм. deod народ + mar слава].
Дйтрих нем. Dietrich [из др.-герм. Theud-ric: theod, deod народ + ric могущество; лат. Theodoricus, Theoderich]; в-т Diedrich Дйтрих, сокр. Dieter, Dirk Дйтер, Дйрк; фр. Didry Дйдрй; ср. Теодорик.

Дйян болг.; в-т им. Дйян.

Дймйтрий рус. [из греч. Dēmētrios относящийся к Деметре (римск. Церера), богине земледелия и плодородия]; церк. Дймйтрий*; англ. Demetrius Демйтрус, нем. Demetrius Демйтрус, фр. Dēmétrius Деметриус, ит. Demetrio Демйтрио; рус. сокр. Мйтя, Дйма.

Доб, Дбббин англ. Dob, Dobbin сокр. к Роберт.

Добрен болг. 1) [из д о б ъ р добрый]; 2) сокр. к Добромир и др.

Добрйм болг. [добрый].

Добровѣст болг. [перевод греч. Ангел, Евѳнгел].

Добродян болг. [от основ со значением добро + павать].

Добромйр болг. [от основ со значением добро + мир].

Добромйсл слав. [от основ со значением добро + мысль].

Доброслав слав. [от основ со значением добро + слава].

Доброцвѣт болг. [от основ со значением добро + цвѣсти].

Добрыня рус. [ср. добрый].

Добрйя болг. [добрый].

Довмонт* рус. [из лит. Daumantas: daug много + mantus умный; имя литовского князя, принявшего православие и с ним имя Тимофей и ставшего помощником и преемником псковского князя Ярослава (XIII в.)].

Дод, Дбдди англ. Dod, Doddy сокр. к Джордж.

Додѣ прованс. см. Донадѣ.

Дбдон болг. сокр. к Добромир, Андбн и др.

Доул англ. Doyle [в-т им. Dougal Дугал из кельт. dubhgalí темный, чужестранец – прозвище датчан].

Дблли англ. Dolly сокр. к Рудбл (ъ) ф.

Дольф, Долф англ. Dolph сокр. к Адольф, Рудольф.

Дбльфус зап. Dolphus см. Адольф.

Дбля рус. сокр. к Ардалибн.

Дбма рус. сокр. к Домнйя.

Доменик рус. м. к Доменика см. Доминик, Доминика.

Домѣнико ит., корс. см. Доминик.

Домѣрк фр. см. Доминик.

Дометмиа* рус. [из лат. Domitianus Домѣтнев, принадлежащий Домѣтлю (Домитию), ср. Дементий].

Домѣтий* рус. церк. см. Дементий.

Доминго исп. см. Доминик.

Доминик фр. Dominique [из лат. Dominicus: dies dominicus день божий, т. е. воскресенье]; англ. Dominic(к) Доминик, нем. Dominik(us) Доминик, Доминикус, ит., корс. Domenico Доменико, исп. Domingo Доминго; фр. нар. Demange, Domange, Demanche Деманж, Доманж, Деманш, Domerc Домёрк; через и (после м) шшутся формы, заимствованные книжным путем из латыни, через е – заимствованные из народных говоров.

Доми* рус. [из лат. Dominus господин, повелитель].

Домкин* рус. [возможно из лат. dominius хозяйство, или из Доми + суфф. -ин]; сокр. Дёма.

Дон англ. сокр. к Донал (ь) д.

Донадье фр. Donadieu, Donnadieu [перевод лат. Deodatus данный богу]; прованс. Daudet Додэ; ср. Дьедонне.

Дональд, Диналд англ. Donald [из газльск. Domhnall властелин]; сокр. Дон, Донни, Донпу Дон, Дбня.

Донат* рус. [из лат. Donatus подаренный, отданный]; англ. Donat Донат, нем. Donat(us) Донат, Донатус, фр. Don(n)at, Donnet, Donné, Donnay Дон (н) а́, Донне́, ит., корс. Donato Донато, ласк. Donatello Донателло; рус. сокр. Дбня.

Донателло ит. см. Донат.

Дбни англ. сокр. к Дбнал (ь) д.

Дбня рус. сокр. к Донат, Евдоким, Евдоксий и др.

Дбра рус. сокр. к Афинодор, Агафодор и др.

Дорван фр. Dorian, в-г Dorlent [из d'Orient с Востока]; англ. Dorian Дориан; ср. Анатолий.

Дбрик рус. сокр. к Афинодор, Днодор и др.

Дормидонт рус. [из греч. dogу копье, скипетр + medō заботиться, покровительствовать]; церк. Доримедонт*; сокр. Дбра, Дбрик.

Дорофей* рус. [из греч. Dorotheos: dōron дар, подарок + theos бог, ср. Фёдор с обратным порядком компонентов]; сокр. Дбра, Дбрик, Дброш, Дбрша, Дбрня.

Дбси (й) болг. сокр. к Теодбси (й), ср. Федбсий.

Досифей* рус. [из греч. Dositheos: dōs дар + theos бог, ср. Федбсий с обратным порядком компонентов]; сокр. Дбся.

Дбся рус. сокр. к Досифей, Федбсий и др.

Драган болг. [дорогой].

Драголюб болг. [от основ со значением дорогой + любить].

Драгомир болг. [от основ со значением дорогой + мир].

Драгослав болг. [от основ со значением дорогой + слава].

Дру англ. Drew сокр. к Андру.

- Дружелюб болг. [дружелюбный].
 Дуáйт англ. Dwight [через фр. фамилию Diot из фр. Dion от лат. Dionysius, ср. Деи́с].
 Ду́глас англ. Douglas (Да́глас) [из газльск. dubh glas темная вода].
 Дукáтый* рус. [возможно из лат. dux вождь, глава через греч. doukas с искажением гласной и добавочной суффиксацией при устном заимствовании из болгарских диалектов, ср. болг. Дука́тин, Дука́тин*, Дука́н].
 Ду́ла* рус. [возможно из греч. doule рабыня или из греч. сокр. имен типа Фе́дул].
 Ду́кан англ. Dupcan (Ша́нкан) [из газльск. donn cath смутный воин].
 Дура́нте ит. см. Данте.
 Дьéго исп. Diego см. Диоге́н, Яков.
 Дьéдонне́ фр. Dieudonné [перевод лат. Deodadus, ср. Донадьё].
 Дьёрдь венг. György см. Георгий.

Е

- Ева́грий* рус. [из греч. euagros счастливый на охоте].
 Ева́нгал* рус. [из греч. Euaggelos благой вестник].
 Ева́рест* рус. [из греч. euarestos приятный].
 Ева́ентий* рус. [из контаминации греч. и лат. форм имени богини юности греч. Не́бе, лат. Juventas и лат. juvenus юность]; в-ты Иувенти́н*, Ювенти́н.
 Э́вбул* рус. [из греч. euboulos благоразумный; ср. др.-греч. Euboulos Эвбул – имя оратора, противника Демосфена].
 Евге́ний* рус. [из греч. Eugeniós < eugenēs благородный; ср. еве́ника наука об улучшении биологических свойств человека; лат. Eugenius]; англ. Eugene Юджин, нем. Eugen Ойген, фр. Eugène Эжен, ит. Eugenio Эудженно, исп. Eugenio Эухенио; рус. сокр. Же́ня, Е́ня.
 Евра́ф* рус. [из греч. eugarphēs хорошо пишущий]; сокр. Гра́ня, Гра́фа.
 Евдо́ким* рус. [из греч. Eudokimos славный, окруженный почетом]; сокр. До́ня, До́ся, Ки́ма; ср. Добросла́в.
 Евдо́ксий* рус. [из греч. eudoxos славный, превосходящий; ср. Эвдо́кс – имя греч. математика IV в. до. н. э.]; сокр. До́ня, До́ся.
 Эвеллпáст* рус. [из греч. euelpistia твердая надежда, ср. Эвельпид „Человек доброй надежды“ – действующее лицо комедии Аристофана „Птицы“]; сокр. Ве́ля.

- Евиласий*** рус. [возможно из греч. eu хорошо + hilaos благо-склонный]; разг. Евласий; сокр. Влася.
- Евкарпий*** рус. [из греч. eukarpos плодородный, плодотворный, оплодотворяющий]; разг. Евкарп; сокр. Карпа, Карик.
- Евклея*** рус. [из греч. eukleēs славный; ср. Eukleia Эвклии (празднества в честь Артемиды в Фивах и Коринфе)].
- Евлампий*** рус. [из греч. Eulampros: eu хорошо + lampro светить, сиять]; сокр. Ламя.
- Евласий** рус. разг. см. Евиласий.
- Евлогий*** рус. [из греч. Eulogios; ср. eulogia красноречие, eulogeō воздавать хвалу, благословлять]; сокр. Лбга.
- Евмений*** рус. [из греч. Eumenios < eumenēs благо-склонный, милостивый, приветливый; ср. др.-греч. Эвмени — имя афинянина, отличившегося в Саламинском сражении]; разг. Евмени.
- Евниклиа*** рус. [из греч. eu хорошо + nikaō побеждать]; сокр. Ника.
- Евнок*** рус. [из греч. eunokos благожелательный, благо-склонный]; в-т Евник*; сокр. Ника.
- Еврод*** рус. [из греч. euodos < euodoō благоденствовать].
- Еврия*** рус. [из греч. euribios благоприятствующий плаванию].
- Европ*** рус. [из греч. eurogos проворный, изобретательный].
- Евсихий*** рус. [из греч. eursuchia душевное спокойствие, мужество].
- Евсвий*** рус. церк. см. Евсей.
- Евсевон*** рус. [из греч. eusebeō быть благочестивым]; в-т Евсеби, ср. Евсей.
- Евсей** рус. [из греч. Eusebios < eusebia благочестие; лат. Eusebius]; церк. Евсвий*; англ. Eusebius Юсибиус, нем. Eusebius Ойзебиус, фр. Eusebe Эсэб, ит. Eusebio Эузебио; рус. сокр. Сэя, Сэва.
- Евсеби*** рус. см. Евсевон.
- Евстигий*** рус. церк. см. Евстигней.
- Евстафий*** рус. [из греч. Eustathios < eustathēs хорошо построенный, уравновешенный, крепкий, здоровый; лат. Eustathius. Следует предположить, что в далеком прошлом в западных источниках произошло смешение исторически разных имен: Eustathius из греч. календарей и Eustachius из лат. календарей (последнее возможно из греч. eustachius плодородный), поскольку памяти обоих приходятся на один и тот же день]; нар. разг. Ерстахий, Оस्ताфий, Остах, Астах, Остап; англ. Eustace Юстас, нем. Eustach(ius)

Ойста́х (иус), фр. Eustache Эста́ш, ит. Eustachio Эуста́кио;
рус. сокр. Ста́ша, Ста́ха, Еся, Ста́сик, Ста́ся.

Евста́хий рус. разг. см. Евстафий.

Евсти́гий рус. [из греч. eu хорошо, хороший + stigein род-
ственник]; церк. Евсти́гий*; сокр. Ста́ва, Еня, Еся.

Евсто́хий* рус. [из греч. eustochos меткий, остроумный];
сокр. Сто́ша, То́ша, То́сик.

Евстра́тий* рус. [из греч. eu хорошо, хороший + stratos вой-
ско, флот, население]; разг. Евстра́т; сокр. Еня, Еся.

Евски́мон* рус. [из греч. euschēmon благопристойный, кра-
сивый].

Евти́х* рус. см. Евтихий.

Евти́хий* рус. [из греч. eutuchia счастье, успех]; сокр. Ти́ша.

Евти́хий* рус. [из греч. eutuchēs счастливый]; в-т Евти́х, разг.

Евту́х, Евтифе́й, Евтихе́й; ит. Eutichio Эути́кио; рус. сокр.
Ти́ша.

Евтро́пий* рус. [из греч. eutropia хороше задатки, ср. eutropos
легко приспособляющийся].

Евту́х рус. разг. см. Евтихий.

Евфи́мий* рус. церк. см. Ефим.

Евфра́сий* рус. [из греч. eu хорошо + phrazō говорить];
сокр. Фра́ся.

Евфроси́н* рус. [из греч. euphrosunos радостный]; разг. Афро-
си́м, Афроси́н; сокр. Фроси́к.

Егбо́р, Егбо́рий рус. нар. в-ты им. Гебргий*.

Его́ша рус. ласк. к Егбо́р.

Еде́ссий* рус. [из греч., ср. назв. двух античных городов Эде́с-
са].

Езо́п рус. см. Эзоп.

Екди́кий*, Екди́кт* рус. [из греч., ср. ekdikos прокурор, лат.
eccidius стражничий, прокурор].

Ею́им рус. разг. см. Иоаким.

Ексакусто́дийн* рус. [возможно из греч. ekaouō слышать,
ekakoustos аудитор].

Елеза́р* рус. церк. см. Елизар.

Елеза́рий* рус. [из греч. возможно из eleō жалеть + hippos
лошадь или из часто встречающихся в контексте слов
Нeйios hippoi кони Гелиоса (солнца)].

Елеуфе́рий* рус. [из греч. Eleutheros свободный, достойный
быть свободным]; разг. Алфе́р, Алфе́рий; ит. Eleuterio
Элеутeрио.

Елезви́й* рус. [значение не ясно; имя эфиопского ца-
ря].

Елизáр рус. [из др.-евр. 'el'ázār бог помог; лат. Eleazar]; церк. Елеазáр*, в-т Лázарь; англ. Eleazar Элеáйзар, нем. Eleazar Элеáзар, фр. Eléazar Элеáзар, ит. Eleazaro Элеáдзаро, исп. Eleázaro Элеáсаро; рус. сокр. Зáря.

Елий рус. см. Еллий.

Елiма* рус. [возможно из др.-евр. 'elem немота; ср. тур. elem печальный].

Елисéй* рус. [из др.-евр. 'elíša' бог спасение; лат. Eliseus]; англ. Elisha Элáйша, фр. Elísée Элизé, ит. Eliseo Элизéо; рус. сокр. Сéя, Лесик.

Елладий* рус. [из греч. Hellas, Hellados греческий].

Еллий* рус. [из греч. helios, hēlios солнце, солнечный]; в-ты Елий, Гелий, Илий*.

Елпидий* рус. [из греч. elpis, elpidos надежда].

Елпидифóр* рус. [из греч. elpis, elpidos надежда + pherō нести].

Емелья́н рус. [из лат. Aemilianus от Aemilius римское родовое имя, ср. aemulus соперник, участник соревнования]; церк. Емилиа́н*; сокр. Еме́ля; ит. Emiliano Эмилиа́но; фр. Emilien Эмилье́н; ср. Эмо́ль.

Еме́ля рус. сокр. к Емелья́н.

Ено́х рус. библи., [из др.-евр. ḥānōḥ освященный; греч. Enōch]; англ. Enoch Инок, фр. Enoch Энóк.

Енс дат., н.-нем. Jens в-т им. Йоха́ннес (см. Иван).

Еня рус. сокр. к Евгéний, Евстрáт и др.

Епафрáс* рус. [из греч., возможно, сокращение им. Епафродит].

Епафродит* рус. [из греч. Epaphroditos любимый Афродитой, счастливый, соответствует лат. Felix; Эпафродит – перевод эпитета Суллы, ср. Феликс].

Епенéт* рус. [из греч. epaineō хвалить, восхвалять].

Епиктét* рус. [из греч. Epiktētos приобретенный, ср. Эпиктét – имя философа-стоика I в. н. э.].

Епима́х* рус. [из греч. epimacheō оказывать военную помощь].

Епифáн* рус. [из греч. Epiphaneōs видный, знатный, известный]; церк. Епифáний*; ит. Epifanio Эпифáнио; рус. сокр. Фáня.

Ештоло́ний* рус. [происхождение не ясно].

Ерáзм* рус. церк. см. Эразм.

Ерáст* рус. церк. см. Эраст.

Ере́ма рус. сокр. к Ереме́я, Ермола́й.

Ереме́я рус. см. Иере́мия.

Ереміас, нем. Jeremias см. Иеремия.

Ерм*, Ерма* рус. [из греч. Ηερμῆς Гермес, согласно греч. мифологии, посланец и вестник богов, покровитель красноречия, гимнастических состязаний, торговли; с ним отождествлялся римский Меркурий].

Ермей*, Ермий* рус. [из греч. Ηερμῆος Гермесов, иносказат. дающий богатство].

Ермил* рус. [из греч. Ηερμυλος возможно из Ηερμῆς Гермес + हुλε лес].

Ерминигельд* рус. [из др.-герм. Irmin Ирмин – имя др.-герм. бога войны + held герой].

Ермишп* рус. [из греч. Ηερμῆς Гермес + hippos конь].

Ермоген* рус. [из греч. Ηερμογενῆς: Ηερμῆς Гермес + genos род]; в-т Ермоген.

Ермократ* рус. [из греч. Ηερμοκρατῆς: Ηερμῆς Гермес + kratos сила, мощь]; в-т Ермократ.

Ермолай* рус. [из греч. Ηερμολαος: Ηερμῆς Гермес + laos народ; ср. Гермолай имя спутника Александра Македонского]; ит. Ермолао Эрмолао; рус. сокр. Ермола, Ерема, Ера.

Ерон рус. см. Иерон.

Ероня рус. сокр. к Иероним.

Ерос* рус. [из греч. Ερῶς, Ερῶτος Эрот; в греч. мифологии – бог любви].

Ерофей рус. [из греч. Hierotheos: hieros священный + theos бог]; церк. Иерофей*; сокр. Ероха, Ероша.

Ероха рус. сокр. к Ерофей, Гербатий и др.

Ероша рус. сокр. к Ерофей, Гербитий и др.

Есен болг.; в-т им. Асен.

Есип рус. разг. см. Иосиф.

Еспер* рус. [из греч. hesperos вечер, вечерний, вечерняя звезда, т. е. планета Венера].

Еся рус. сокр. к Евстафий, Евстрат, Иосиф и др.

Ефэрий* рус. [из греч. αιθεριος воздушный].

Ефив* рус. [из греч. ерхебос эфэб, юноша, достигший возмужалости (в Афинах с 18 лет); эфэб записывался как совершеннолетний и полноправный гражданин и привлекался к военной службе в пограничных отрядах; ефив – чтение того же слова в соответствии с новогреческим произношением].

Ефим рус. [из греч. Euthymios благодушный, благожелательный]; церк. Евфимий*; ит. Eutimio Эутиммо; рус. сокр. Фима, Хима.

Ефрём рус. [из др.-евр. 'eḥra'īm; возможно двойственное число от рeг плод; лат. Erihaīm]; англ. Erihaīm Ифрейм, нем. Erihaīm, Erihaīm Эфрём, Эфрам, фр. Erihaīm, Erihaem Эфрайм, Эфрём, ит. Efraimo Эфраимо.

Ж

Жак фр. Jacques см. Яков.

Жакóб фр. Jacob см. Яков.

Жам фр. James в-т им. Жак см. Яков.

Жамéи фр. Jamin сокр. в-т им. Бенжамен (см. Вениамин).

Жампьер фр. Jeanpierre [сложение им. Жан + Пьер].

Жан фр. Jean см. Иван.

Жан-Батист фр. Jean-Baptiste [сложение им. Жан + Батист, см. Батист].

Жанé фр. Janet ласк. к Жан.

Жанжак фр. Jeanjacques [сложение Жан + Жак].

Жанжан фр. Jeanjean [сложение Жан + Жан].

Жанжирар фр. Jeangirard [сложение Жан + Жирар].

Жанжорж фр. Jeangeorges [сложение Жан + Жорж].

Жанко́ла фр. Jeancolas [сложение Жан + Никола́].

Жанлу́и фр. Jeanlouis [сложение Жан + Луи́].

Жантýл болг. [из фр. gentil благородный].

Жа́ро др.-рус. и болг. [жар, огонь].

Жасéнт фр. Jasithe см. Гиацинт.

Жаспа́р фр. Jaspas см. Гаспар.

Жаффра́е фр. Jaffré, Jaffrès в-ты им. Жоффруа́.

Ждан др.-рус., болг. [кого ждали].

Жеба́р фр. Gebhard см. Гебхард.

Жедо́н, Жедуа́н фр. Gédon, Gédoin, Gédouin см. Гедон.

Жезу́ (с) фр. Jésus см. Иисус.

Желáя др.-рус. и болг. [кого очень хотели, желанный].

Железа́н болг. [защитное имя: чтобы был тверд, как железо].

Жéня рус. сокр. к Евгéний.

Жера́льд фр. Géralde см. Геральд.

Жера́р фр. Gérard см. Герхард.

Жербéр фр. Gerbert [из др.-герм. Gerberht: gar копье + berht блистательный].

Жервé фр. Gervais, Gervex см. Гervасий.

Жеремéи фр. Jérémie см. Иеремия.

Жерме́и фр. Germain 1) см. Герман; 2) [из герм. german германец].

- Жермон фр. Germond, Germon (из др.-герм. Germund: gar копьё + mund защита); сокр. Germon Жермон.
- Жеро фр. Geraud, Gerault (из др.-герм. Gerwald: gar копьё + waldan господствовать, царствовать, владеть).
- Жером фр. Jérôme см. Иероним.
- Жерон фр. 1) Géron (из герм. Gero(ne) < gar копьё); 2) Gerons см. Геронтий.
- Жибёр фр. Gibert см. Гилберт.
- Живан др.-рус. и болг. [защитное имя; чтобы был жив].
- Жиль фр. Gille(s) (из лат. Aegidius находящийся под эгидой (греч. aigis, aigidos эгида, щит Зевса)); ит. Egidio Эджидио; англ. Giles Джайлз, нем. Ägidius Эгидиус.
- Жильбер фр. Gilbert см. Гилберт.
- Жиро фр. Giraud, Girault в-т им. Жеральд, см. Геральд.
- Жоашен фр. Joachim см. Иоаким.
- Жобёр фр. Jaubert, Jobert в-т им. Гобёр.
- Жовен фр. Jovin см. Джове.
- Жозеф фр. Joseph см. Иосиф.
- Жонас фр. Jonas см. Иона.
- Жонатан фр. Jonathan см. Ионафан.
- Жора рус. сокр. к Георгий.
- Жордан фр. Jordan см. Иордан.
- Жорж фр. George(s) см. Георгий.
- Жост фр. Jost, в-т им. Жюст см. Юст.
- Жоффре фр. в-т им. Жоффруа.
- Жоффруа фр. Geoffroy (из др.-герм. gautfrid: gaud, gud бог + frid мир или из Gaudefroy, в-т Waldfrid из waldan господствовать + frid мир); в-ты Jauffret, Jauffred Жоффре, Jaffré, Jaffrès Жафре.
- Жошан фр. Josim см. Иоаким.
- Жозль фр. Joël см. Иоиль.
- Жуан фр. 1) Juan в-т им. Жан; 2) Juan из исп. Juan.
- Жуашен фр. Joachim см. Иоаким.
- Журден фр. Jourdain, Jourdin см. Иордан.
- Жюда фр. Juda(s) см. Иуда.
- Жюль фр. Juillet (от названия месяца июль (14 июля французский национальный праздник, день взятия Бастилии); ср. лат. Julius Юлий).
- Жюль фр. Jule(s) см. Юлий.
- Жюльен фр. Julien см. Юлиан.
- Жюньен фр. Junien (из лат. Junianus от Junius римское родовое имя, ср. Юний).
- Жюньюс фр. Junius см. Юний.

Жюст фр. Juste см. Юст.
Жюстен фр. Justin см. Юстин.

3

- Закарáйя (с), Закари англ. см. Захар.
Захкэй* рус. [из др.-евр. zakkaу чистый, невинный, праведный, греч. Zakchaos, лат. Zaccbaeus]; англ. Zaccb(a)eus Захкэйус, ит. Zaccbeo Цаккбéo.
Зáлман нем. Salman (Зáльман) см. Соломон.
Зáломон нем. Salomon см. Соломон.
Зáмзон нем. Samson см. Самоон.
Зáмуэль нем. Samuel см. Самуил.
Зáнтус англ. Xanthus см. Ксанфий.
Зáря рус. сокр. к Азáрий, Лáзарь и др.
Захáр рус. [из др.-евр. zakarua бог вспомнил; лат. Zacharias]; церк. Захáрия*; разг. Захáрий; англ. Zachariah, Zacharias, Zachary Закарáйя, Закарáйяс, Закари, нем. Zacharias Цакарáйяс, сканд. Zacharias Сахáриас.
Звездáн рус. и болг. нов. [звездный].
Звездомíр болг. нов. [от основ со значением звезда + мир].
Зебáстиан нем. Sebastian см. Севастьян.
Зеве́рин (ус) нем. Severin(us) см. Северин.
Зеве́рус нем. Severus см. Севир.
Зевíи* рус. [происхождение не ясно].
Зе́йвир англ. Xavier см. Ксаверий.
Зе́йд арабск. [zeid прибавляющий, увеличивающий].
Зе́йдок англ. Zados, Zadok см. Садок.
Зе́кстус нем. Sextus см. Секст.
Земпрóниус нем. Sempromius см. Семпроний.
Зéна рус. сокр. к Зинóвий.
Зéно, Зенóне ит. см. Зинон.
Зéнофон англ. Xenophon см. Ксенофонт.
Зéптимуc нем. Septimus см. Септим.
Зéрафим нем. Seraphim см. Серафим.
Зéргиус нем. Sergius см. Сергей.
Зефанáйя англ. Zephaniah см. Софон.
Зе́фиро ит. Zefiro [из лат. zephyrus легкий западный ветер].
Зéгвaрд нем. Siegward см. Сигурд.
Зéгисмунд нем. Sigismund см. Сигизмунд.
Зéгмунд нем. Siegmund см. Сигизмунд.
Зéгфрид нем. Siegfried [из др.-герм. sig победа + frid мир]; англ. Siegfried Ся́гфрид, ит. Sigfrido Сягфридо.

- Зидониус нем. Sidonius см. Сидней.
- Зик англ. Zeke сокр. к Эзйкиел см. Иезекииль.
- Зилот рус. [из греч. Zelōtēs поклонник, приверженец – второе имя Симона, ученика Иисуса]; англ. Zelotes Зилотис, ит. Zilotto Зилотто.
- Зильван (ус) нем. Silvan(us) см. Сильван.
- Зильвэстер нем. Silvester см. Сильвестр.
- Зимеон нем. Simeon см. Семен.
- Зймон нем. Simon см. Симон.
- Зйна* рус. 1) [из греч. Zēnos род. пад. им. Зевс]; 2) сокр. к Зинóвий.
- Зинóвий* рус. [из греч. Zenobios: Zeus, Zēnos Зевс + bios жизнь]; ит. Zenobio Дзенóбио; рус. сокр. Зйна, Зéна.
- Зинóн* рус. [из греч. Zēnōn Зевсов, божественный; ср. Зенóн – имя нескольких греческих философов]; ит. Zeno, Zenope Зéно, Зенóне.
- Злат болг. [золотой].
- Златми́р болг. [от основ со значением золотить + мир].
- Златозар\ болг. нов. [от основ со значением золото + оза-
рять].
- Златосвет болг. нов. [от основ со значением золото + свет].
- Златослав болг. нов. [от основ со значением золото + сла-
ва].
- Златоцвёт болг. [перевод греч. им. Хрисáнт, см. Хрисанф].
- Зна́мен болг. [знамен знамя].
- Зограф слав. [из греч. zōgraphos живописец, художник].
- Зоил* рус. [из греч. Zōilos возможно от основ zōon животное + hilaos милостивый; имя Зоил сделалось нарицательным обозначением злого, придиричьего критика, поскольку Зоил родом из Амфиноля, грамматик III в. до н. э., вошел в историю как недоброжелательный критик Гомера].
- Зой, Зóйо болг. м. к Зóя; в-т Зуй, Зуйо.
- Збкратес нем. Sokrates см. Сократ.
- Зорян болг. [заря].
- Зоря рус. нов. [заря].
- Зосйма* рус. [из греч. Zōimos < zōiputi подпоясываться; на-
девать пояс, олоясываться в древности означало готовиться
в путь, снаряжаться для участия в состязании и т. п., что
сопровождалось различными обрядами].
- Зóтик* рус. [из греч. Zōtikos жизненный, животворный]; разг.
Зот, Изот.
- Зуй, Зуйо болг. см. Зой.
- Зы́мунт польск. Zygmunt см. Сигизмунд.

И

Иадор* рус. церк. [получилось в результате неверного прочтения им. Исидор; позже стало отождествляться с библич. Иадер].

Иакѣинф* рус. [из греч. Hyakinthos, лат. Hyacinthus по названию цветка или драгоценного камня (пиркон, яхонт, гранат); Гиакѣнт, или Иакѣинф, согласно греч. мифологии, сын спартанского царя, любимец Аполлона, случайно убитый метательным диском; из крови убитого вырос цветок гиацинт, а на его лепестках начертаны предсмертные восклицания юноши в виде букв AI]; в-т Вакѣинф*, Акѣинф, Акѣинфий; сокр. Акѣиша; ср. Гиацинт.

Иакисхол* рус. [возможно из греч. Iakchos кульново-мистическое имя Вакха].

Иаков* рус. церк. см. Яков.

Иамвлих* рус. [из греч. Iamblichos Иамблих, или Ямблих, имя философа неоплатоновской школы IV в. н. э.].

Ианикѣт* рус. [возможно разг. в-т им. Аникѣта].

Ианнуарий* рус. церк. см. Январий.

Иасѣнт фр. Hyacinthe см. Гиацинт.

Иасѣн* рус. [из греч. Iason Ясѣн, традиц. Ясѣн, имя предводителя аргонавтов]; англ. Jason Джейсон.

Иафѣт рус. библич. [из др.-евр. уѣфѣт традиционно воспринимается как увеличение, расширение, хотя основа не вполне ясна]; разг. Яфѣт.

Ибраѣим рус. традиц. в-т арабск. им. Ибраѣѣм, см. Абрам.

Ив фр. см. Иво.

Ива, **Иво** болг. и др.-рус. сокр. к Иваѣн.

Иваѣн рус. [из др.-евр. уѣѣпан бог милует; греч. Ioannēs, лат. Iohannes]; церк. Иоаѣн*; англ. John Джон, нем. Johann(es), Нанс Йоханнес, Иоханн, традиц. Иоганн, Йоганн, Ханс, традиц. Ганс, фр. Jean Жан, ит. Giovanni Джованни, швед. Johan Юхан, дат. Jens Енс, Йенс, исп. Juan Хуан, арабск. уѣѣпанна Юханна; рус. сокр. Ваѣн, Ива; ср. Анаѣмий, Ганнибал.

Иваѣноэ ит. Ivanoe см. Айвенго.

Иво 1) нем. Ivo, Iwo [возможно из др.-герм. eibe дерево тис, лук из тисового дерева, лучник (стрелок из тисового лука)]; сканд. Ivar, Iver Ивар, Ивер, фр. Yves Ия, англ. Ivo Иво, Айво; 2) см. Ива.

Ивриѣ фр. Hувѣг [из др.-герм. Eberhart: eber кабан + hart войско].

Игафракс* рус. [происхождение не ясно].

Игна́тий* рус. [из лат. Ignatius < igneus *огненный*, греч. Ignatios]; англ. Ignatius *Игниэйтус*, нем. Ignatius *Игниатиус*, фр. Ignace *Иньяс*, ит. Ignazio *Иньяцио*; рус. разг. *Игна́т*, сокр. *Игна́ша*, *Иго́ша*, *Го́ша*.

Игна́ша рус. сокр. к *Игна́тий*.

Игорь* рус. [из др.-сканд. Ingvarr: Ingvǫr имя сканд. бога изобилия + varr *охранять*]; сокр. *Го́ра*, *Го́ша*, *Иго́ша*.

Иго́ша рус. сокр. к *Игорь*, *Игна́тий* и др.

Иден англ. Eden [из др.-евр. Eden *рай*; ср. библ. *эдем*].

Иджи́но ит. Igiúo [из греч. hygieinos *здоровый*, ср. греч. Hygieia *Гигия*, богиня здоровья, дочь Асклепия, бога врачевания, ср. нариц. *гигиена*].

Идом англ. Edom см. *Эдом*.

Иегудиа́л*, **Иегу́дий** рус. [из др.-евр. yehūdī'el *иудей бога*].

Иезекии́ль* рус. [из др.-евр. yəḥezqēl *сделает сильным бог*; лат. Ezechiel]; англ. Ezekiel *Эзйкиел*, нем. Ezechiel *Эцэхиль* (*Эцэхизль*), фр. Ézéchiel *Эзекьэль*, ит. Ezechiele *Эдзекьэле*.

Иера́кс* рус. [возможно из греч. hierax *ястреб*].

Иеремии́л*, **Иеремий*** рус.; в-ты им. *Иеремия*.

Иеремия* рус. [из др.-евр. yirmayāhū от основ со значением *бросать, метать* + *Яхве* (имя бога)]; лат. Jeremias; разг. *Еремей*; англ. Jeremiah *Джеремая*, нем. Jeremias *Еремйас*, фр. Jérémie *Жеремй*, ит. Geremia *Джеремия*; англ. сокр. *Йегу Джерри*; рус. сокр. *Ерёма*.

Иеро́н* рус. [из греч. Hieron < hieros *священный*]; разг. *Еро́н*; сокр. *Еро́ха*, *Еро́ша*.

Иероним* рус. [из греч. Hieronimos *священноименный*; hieros *священный* + onoma *имя*; лат. Hieronimus; англ. Jerome *Джером*, нем. Hieronym *Хиероню́м*, Hieronimus *Хиероню́мос*, фр. Jérôme *Жером*, ит. Geronimo *Джеронимо*; рус. сокр. *Еро́ня*, *Еро́ша*.

Иерофе́й* рус. церк. см. *Ерофей*.

Изаак нем., *Изаакко* ит. см. *Исаак*.

Изидор нем., *Изидор* фр., *Изидоро* ит., *Изидорус* нем. см. *Исидор*.

Измаи́л рус. [из др.-евр. yizma'el *услышит бог*]; церк. *Исмаи́л**; арабск. ismā'īl(u), англ. Ishmael *Ишмеел*, ит. Ismaele *Измаэле*; рус. разг. *Измайло*.

Изот рус. разг. см. *Зотик*.

Израи́л рус. библ. [из др.-евр. yisra'el *сражался бог*; согласно легенде, *Иаков* получил второе имя *Израи́л* (ь) после схватки с богом реки, через которую он переправлялся; соглас-

но той же легенде, побежденный бог сказал Иакову, что его потомки должны зваться детьми Израиля, отсюда этноним израильтяне и название одного из др. царств в Палестине Израиль; лат. *Israël*); англ. *Israel* Израйел, фр. *Israël* Израэль.

Изя рус. сокр. к Исаак, Изяслав и др.

Изяслав слав. [от основ со значением взять + слава]; сокр. **Изя**.

Иисус рус. церк. и библи. [из др.-евр. *יְהוֹשֻׁעַ* бог спасет; греч. *Iēsous*, лат. *Jesus*); англ. *Jesus* Джебзус, фр. *Jésus* Жезю (с), ит. *Giuseppe* Джозуэ, исп. *Jesus* Хесус, арабск. *ياسو* Ясу, *إيسا* Иса, кумыкск. *Иса*, болг. *Исус*; произношение и написание этого имени в различных русских церковных епархиях послужило одним из формальных поводов, приведших к церковному расколу (XVII в.); ср. зап. иезуиты — монашеский орден общества Иисуса; у русских не разрешалось давать это имя, подобно тому, как во Франции запрещалось имя Христос, хотя производные от него имена были широко распространены.

Икар греч. [Icaros, лат. *Icarus*; по греч. мифологии, **Икар**, сын Дедала, строителя критского лабиринта, поднялся слишком высоко на крыльях, сделанных его отцом, и, опаленный солнцем, упал в море, которое в память о нем стало называться Икарыйским (часть Эгейского моря)].

Иларий* рус. [из лат. *Ilarius* < греч. *hilagos* веселья, радостный]; англ. *Hil(l)ary* Хил (л)ари, нем. *Ilarius* Хилариус, фр. *Hilaire* Илёр, *Hélier* Эльё, ит. *Parigio* Иларио; рус. сокр. **Ларик**; ср. **Иларион**.

Иларион* рус. [из греч. *Ilarion* < *hilasos* веселый]; орф. в-т **Иларион**; разг. **Ларион**; ит. *Parigione* Иларионе; рус. сокр. **Лара**, **Ларик**.

Илёр фр. см. **Иларий**.

Илиан* рус. [возможно из болг. в-та им. **Илья** — **Илиан**, **Илиян**].

Илий* рус.; в-т им. **Еллий**.

Илиодор* рус. [из греч. *Heliodoros*: *Helios* бог солнца + *doros* дар; ср. **Гелиодор** — имя эфесского писателя II в. до н. э.]; усея. разг. **Лиодор**, сокр. **Иля**, **Дора**, **Дорик**.

Илия* рус. церк. см. **Илья**.

Илларийон рус. см. **Иларийон**.

Илларийк* рус. [из греч. *Illyriakos* иллирийец, житель Иллирии, страны близ Эфира]; сокр. **Иля**.

Ильбер фр. *Hilbert* см. **Хильберт**.

Ильдебран фр. Hildebrand см. Хильдебранд.

Ильдебрандо ит. Ildebrando см. Хильдебранд.

Илья рус. [из др.-евр. 'ēliyaḥū бог мой Яхве (Иегова); греч. Hēlias, лат. Elijā]; церк. Илия*; англ. Eija Элайджа, нем. Elias Элиас, фр. Elie Эли, ит. Elia Элиа; рус. сокр. Иля, Илюша.

Илюша рус. сокр. к Илья.

Иля рус. сокр. к Илья, Илиодор, Иллирик и др.

Иммануил рус. библи. [из др.-евр. 'immanū'el с нами бог; греч. Eμμανουήλ]; англ. Em(m)anuel Эм(м)аньюэл, Мануэл; Мэньюэл, нем. Immanuel Иммануэль, фр. Emmanuel Эммануэль, ит. Emanuele Эмануэле, исп. Manuel Мануэль; рус. Мануил*, традиц. литературн. Эммануил.

Инграм англ., нем. Ingram [из др.-сканд. Ingvio имя бога изобилия + hraban, hrām ворон].

Индюс* рус. [из греч. Indos индийский].

Инна* рус. [возможно старое сокращение имен, оканчивающихся на -ина, -инна, типа Агриппина, а также начинающихся на инн- типа Иннокентий; исторически мужское имя; в русской практике стало женским именем].

Иннокентий* рус. [из лат. innocētiūs невинный; греч. Inno-kentios]; ит. Innocenzo Инноченцо; рус. сокр. Кэша, Иня.

Инок англ. Enoch см. Енох.

Инсар арабск. [inṣār кто побеждает из пагала побеждать, ср. Насар, Мансур].

Иньяс фр., Иньяцио ит. см. Игнатий.

Иня рус. сокр. к Иннокентий.

Иоид* рус. [возможно из др.-евр. yo'ed Яхве свидетель].

Иоаким* рус. [из др.-евр. yo'ho-yaqim бог поставил, бог утвердил]; разг. Аким, Яким, Еким; англ. Joachim Джоаким, нем. Joachim Иоаким, фр. Joachim, Joschim Жоашен, Жошэн, Joachim Жуашэн, ит. Gioacchino Джоаккино, исп. Joaquin Хоакин; рус. сокр. Кима, Акина.

Иоанн* рус. церк. см. Иван.

Иоанникий* рус. [из греч. Ioannikios ласк. к Ioannes]; разг. Аникей, Аникий, сокр. Аника, Ника.

Иоасаф* рус. [из др.-евр. yo'asaf бог (Яхве) собрал]; разг. Асаф, Асафий.

Иоахим нем. см. Иоаким.

Иов* рус. [из др.-евр. i'uuḇh преследуемый; греч. Iōb, лат. Job]; англ. Job Джоб, нем. Hiob Хиоб, арабск. ayūb Айюб; согласно легенде, Иов терпел одно бедствие за другим, но

оставался верным богу; образ Иова стал символом долго-
терпения.

Иоэль* рус. [из др.-евр. *yō'ēl* Иегова бог, греч. *Ioēl*, лат. *Ioel*];
англ. *Joel* Джобэл, фр. *Joël* Жоэль.

Иона* рус. [из др.-евр. *yōnā* голубь; греч. *Ionas*, лат. *Jonas*];
англ. *Jonah*, *Jonas* Джона, Джонас, сокр. *Joe* Джо; нем.
Jona(s) Йона (с), фр. *Jonas* Жонас, арабск. *Юнус*.

Ионафан рус. библи. [из др.-евр. *yəhō-nāfān* бог дал; лат. *Jonathān*];
англ. *Jonathan* Джонатан, нем. *Jonathān* Йонатан,
фр. *Jonathan* Жонатан, ит. *Giōnata* Джоната; ср. Богдан, Мат-
вей, Глеб, Федор, Досифей.

Иордан рус. библи. [ср. река Иордан в Палестине, где, по преда-
нию, крестился Христос]; англ. *Jordan* Джордан, нем. *Jor-
dan* Йордан, фр. *Jordan*, *Jourd(a)n* Жордан, Журден, ит.
Giordano Джордано, болг. Йордан.

Иосафат рус. библи. [из др.-евр. *yəhōšafāt* бог судил]; англ.
Jehoshaphat Джекошафат.

Иосий*, **Иосия*** рус. [из др.-евр. *yōšiyā* да поддержит бог];
англ. *Josiah*, *Josias* Джосайя, Джосайас.

Иосиф* рус. [из др.-евр. *yōsef* он (бог) умножит, он (бог) при-
бавит; лат. *Josephus*]; разг. Осип, Есип; англ. *Joseph* Джо-
зеф, нем. *Josef*, *Joseph* Йозеф, фр. *Joseph* Жозеф, исп. *José*
Хосе, ит. *Giuseppe* Джузеппе, польск. *Józef* Юзеф; рус. сокр.
Ося, Еся.

Ипатий* рус. [из греч. *hypatos* высочайший]; разг. Ипат.

Иперехий*, **Иперихий*** рус. [из греч. *hyperēcho* превосходить].

Ипполит* рус. [из греч. *Hippolytos*: *hippos* конь + *lyō* развязы-
вать, распрягать; лат. *Hippolytus*]; усеч. Полит; фр. *Hippo-
lyte* Ипполит, ит. *Ippolito* Ипполито; рус. сокр. Пбля.

Ираклемон*, **Ираклемвон*** рус. [из греч. *Hērakleios* Гераклов,
Геркулесов].

Ираклий* рус. [из греч. *Hērakleios* Гераклов; имя Геракл
включает компонент, обозначающий имя богини брака и
семейных устроев Геры + *kleos* слава и переводится как
прославившийся благодаря Гере; согласно преданию, Гера
преследовала Геракла, подвергала его одному испытанию
за другим, а он из всех испытаний выходил с честью]; ит.
Eraclio Эраклио.

Ирвинг англ. *Irwing* (Эрвинг) [в честь писателя Вашингтона
Ирвинга].

Иренео ит. см. Ирней.

Иржи чешск. *Jiří* см. Георгий.

Ирина болг. м. к Ирина.

Ирми́арх* рус. [из греч. eirēnais мирный + archos вождь, предводитель].

Ирине́й* рус. [из греч. eirēnaios мирный]; в-г Ирине́й*; ит. Ireneo Ирене́о.

Иродио́н* рус. [возможно из греч. Herōdianos Геродиан, имя греч. грамматика, сына Аполлония Дискола, производное от Herōdes Ге́род, или Ирод]; рус. сокр. Родд.

Иса рус. и болг. сокр. к Исáй.

Иса́ кумыкск. см. Иисус.

Исаа́к* рус. [из др.-евр. yiśḥāq засмеется, засмеялся (традиционно связывается с женой библейского патриарха Авраама Саррой, которая засмеялась, услышав предсказание, что у нее в преклонном возрасте родится сын)]; греч. Isaakios, лат. Isaas]; в-ты Исáйкий*, Исáкий*; англ. Isaac, Izaak Айзак, нем. Isaak Изаак, ит. Isacco Изáкко, тат. Исхáк; рус. сокр. Иса, Изя.

Иса́в рус. библ. [из др.-евр. ʿeśāw возможно по названию страны Эдом; традиционно объясняется как волосатый; имя брата Иакова, первородного из близнецов; согласно легенде, Исав был весь покрыт густыми волосами; проголодавшись после охоты, Исав продал Иакову свое право первородства за чечевичную похлебку; лат. Esau]; нем. Esau Эзау, англ. Esau Исо.

Иса́вр* рус. [из греч. Isaurikos, лат. Isauricus; это прозвание получил Сервилий за победу над исаврийцами, жителями южной части Малой Азии, в 75 г. до н. э.].

Иса́й рус. [из др.-евр. yaśaʿya(hu) спасение (бога) Яхве; греч. Hesaias]; церк. Исáйя*; англ. Isaiah Аизáя.

Иси́дор* рус. [из греч. Isidoros: Isis Исида, египетская богиня + dōron дар, подарок; лат. Isidorus]; усец. Си́дор; англ. Isidore Исидор, нем. Isidorus, Isidor Изидóрус, Изидор, фр. Isidor(e) Изидóр, ит. Isidoro Изидóро.

Иси́хий* рус. [из греч. Hēsychaios спокойный, тихий, мирный].

Иско́й* рус. [возможно из греч. iskō думать, высказывать].

Искрен, **Искро** болг. [искренний; переосмыслено в связи с газетой „Искра“].

Исма́йл* рус. церк. см. Исмаил.

Исо англ. см. Исав.

Израэ́ль фр. см. Израил.

Истукáрий* рус. [происхождение не ясно].

Ису́с болг. см. Иисус.

Исхáк тат. см. Исаак.

Иуве́налий* рус. церк. см. Ювеналий.

- Иувентин* рус. церк. см. Еввентий.
 Ю́да* рус. [из др.-евр. yəhūdā по названию одного из еврейских племен]; разг. Юда; англ. Judah, Jude Джуда, Джуд, нем. Judas Юдас, фр. Juda(s) Жюда.
 Иулиán* рус. церк. см. Юлиан.
 Иу́лий* рус. церк. см. Юлий.
 Иу́ст* рус. церк. см. Юст.
 Иусти́н* рус. церк. см. Юстин.
 Ифрейм англ. Ephraim см. Ефрем.
 Ишмейел англ. см. Измаил.
 Иштван венг. Istvan см. Степан.

Й

- Йенс дат. Jens см. Иван.
 Йёран швед. Jörgen в-т им. Георгий.
 Йёрг швед. Jörg в-т им. Георгий.
 Йёрген дат. Jørgen, швед. Jörgen см. Георгий.
 Йёрн н.-нем. Jörn, дат. Jørn сокр. к Ге́орг, Йо́рдан.
 Йёста швед. Gösta см. Густав.
 Йидди англ. Yiddie сокр. к Эдом.
 Йоáхим нем. Joachim см. Иоаким.
 Йоván болг.; в-т им. Ивán.
 Йоhánн нем. Johann см. Иван.
 Йо́зеф нем. Josef (-ph) см. Иосиф.
 Йон нем. John стяженная форма им. Йоhánнес.
 Йо́на(с) нем. Jona(s) см. Иона.
 Йо́натан нем. Jonathan см. Ионафан.
 Йо́рго болг. сокр. к Ге́оргий.
 Йо́рдан нем. Jordan см. Иордан.
 Йо́рдан болг. см. Иордан.
 Йоtán болг.; в-т им. Ивán.
 Йоháни(ес) нем. Johann(es) см. Иван.
 Йо́хен нем. Joseph в-т им. Иоаким.

К

- Ка́дыр арабск. [qādir могучий, всемогущий от qadara мочь, быть в состоянии].
 Казимі́р польск. Kazimierz (Казимеж) [от основ со значением предсказывать, проповедовать + мир]; чеш. Kazimír Казимир; англ. Casimir Касимир, нем. Kasimir Казимир, фр. Casimir Казимир, ит. Casimiro Казимиро.

- Кай** лат. *Caïus* см. Гай 2.
Кайо болг. сокр. к Николай.
Калеб англ. *Caleb* см. Халев.
Калист рус. см. Каллист.
Кали́ (от) фр. см. Каллист.
Калистрáт рус. см. Каллистрат.
Калистрáтий рус. разг. см. Каллистрат.
Каллимáх* рус. [из греч. *Kallimachos*: *kalli-* хороший, прекрасный + *machos* воин].
Кали́ник* рус. [из греч. *Kallinikos*: *kalli-* хороший, прекрасный + *nikao* побеждать]; разг. Калéник, Кали́на; сокр. Кáля, Нй́ка.
Калио́ний* рус. [из греч. м. к *Kallioré* Каллиопа]; сокр. Кáля, Ля́па.
Кáллист* рус. [из греч. *Kallistos* прекрасный; лат. *Calixtus*]; ит. *Callisto* Кáллисто, фр. *Calixte* Кали́ (от); рус. орф. в-т Кáлист; сокр. Кáля.
Каллистрáт* рус. [из греч. *Kallistratos*: *kalli-* хороший, прекрасный + *stratos* войско, армия]; орф. в-т Калистрáт, разг. Кáллистрáтий, усеч. Ля́стрáт; сокр. Кáля.
Калу́ф* рус. [возможно из греч. *kalos* хороший, добрый или из сирийск. *kallaf* пастух].
Кáльвин англ. *Calvin* (Кáльвин) [из лат. *calvus* лысый, плешивый]; фр. *Calvin* Ковéн, исп. *Calvino* Кáльвино.
Кáля рус. сокр. к Каллистрáт, Кáллист, Калио́ний и др.
Кáмень болг. [защитное имя по названию малоценного предмета, камень]; сокр. Кáмо.
Канди́д* рус. [из лат. *candidus* белый, блестящий, чистый, переносно простодушный, чистосердечный; того же корня слово *candidat*: в Риме кандидаты ходили в белых тогах]; ит. *Candido* Кáнди́до.
Кантéн фр. см. Квинтэн.
Кантиди́ан*, Канти́дий рус. [возможно из лат. *Cantate Domino* — так начинается 98 псалом].
Кану́т рус. традиц. [из лат. *Canutus*] см. Кнут.
Кап англ. сокр. к Кáспар.
Кáпа рус. сокр. к Капито́н.
Кáшик* рус. [происхождение не ясно].
Капито́н* рус. [из лат. *capito*, *capitonis* с большой головой]; сокр. Кáпа, То́ша, Капито́ша.
Кара́н болг. 1) [из тур. кара черный; защитное имя, чтобы сделать именуемого незаметным для злых сил]; 2) сокр. к Каранфи́л [к а р а м ф и л цветок гвоздики].

Карѣб арабск. [qarīb родственник, близкий из qarība быть близким].

Карѣк рус. сокр. к Евкарпий, Поликарп и др.

Карѣм арабск. [karīm щедрый, великодушный из karīma быть щедрым].

Карѣиѡ* рус. [из греч. Karikos карийский; карийцы, жители Карики, страны на юго-западе Малой Азии, отличались воинственностью, среди них было много пиратов; из них набирали наемные войска; ср. Karios карийский – эпитет Зевса].

Карл нем. Karl, Carl [из др.-герм. Carlmann: carl мужественный, мужчина + man человек; лат. Carolus]; англ. Charles Чарльз, фр. Charle(s) Шарль, ит. Carlo Карло, исп. Carlos Карлос; от лат. формы имени повелителя франков Карла Великого Carolus происходит слово *король*].

Карол, Каррол англ. Carol, Carrol америк. в-ты им. Карл.

Карол болг. [из тур. кара черный; защитное имя, ср. Каран].

Карп* рус. [из греч. karpos плод]; разг. Карпа, ласк. Карпуша.

Карпа рус. 1) разг. к Карп; 2) сокр. к Евкарпий, Поликарп.

Каррол англ. см. Карол.

Карстен н.-нем. см. Кристиан.

Картерий* рус. [из греч. karteros сильный, мужественный].

Касим арабск. [qasim разделяющий, распределяющий от qasama разделять, распределять].

Касѣм арабск. [qasīm красивый].

Каспѣр англ. Caspar, нем. Caspar, фр. Caspar, Caspèr Каспѣр см. Гаспар.

Кассиѡ* рус. церк. см. Касьян.

Кассиус англ. Cassius [из лат. Cassius традиц. Кассий – римское родовое имя возможно из cassis шлем, каска, ср. греч. Kasios касийский – эпитет Зевса].

Кастор* рус. [из греч. Kastōr; в греч. мифологии Кастор, сын Зевса и Леды, брат Полидевка, укротитель коней, вывел породу охотничьих собак, названных касторидами; ср. kastōr бобр].

Касторий* рус. [из греч., ср. kastoris касториды, лаконская охотничья собака, якобы выведенная Кастором (см.)].

Кастрийский* рус. [возможно из лат. castrum укрепление, лагерь].

Кастул* рус. [возможно из лат. castellum укрепленное место, замок; ср. Castulo город в Испании].

Касьян рус. [из лат. Cassianus Кассиан, ср. Cassius Кассий – римское родовое имя]; церк. Кассиѡ*, сокр. Кася.

Кася рус. сокр. к Касьян.

- Катѳрий*** рус. [происхождение не ясно].
Катуи* рус. [возможно из лат. Cato, Catonis римское фамильное имя в роде Порциев]; *англ. Cato Кѳито.
Казтан рус. традиц. см. Газтано.
Кварт* рус. см. Куарт.
Квѳнтин англ. см. Квинтин.
Квинт рус.; в-т им. Коинт.
Квинтилиан* рус. см. Кинтилан.
Квинтильо ит. см. Кинтилан.
Квинтин нем. Quintin [из лат. Quintinus < quintus пятый]; англ. Quintin, Quentín Куинтин, традиц. Квинтин, Куинтин, традиц. Квѳнтин, фр. Quentín, Quintín Кантѳн; ср. Кинтилиан.*
Квѳрико ит. см. Кирик.
Квѳрино ит. см. Кирин.
Кѳито англ. см. Катуи.
Келестин* рус. [из лат. coelestinus небесный].
Кѳельсий* рус. [из лат. Celsus высокий, возвышенный]; ит. Celso Чѳельсо.
Кенсорин* рус. [из греч. Kensorinos, ср. лат. censorius цензорский, строгий; в обязанности римского цензора входила оценка имущества граждан, отдача на откуп государственных доходов, надзор за нравственностью граждан и за общественными зданиями].
Кѳрстен н.-нем. см. Кристан.
Керубино ит. Cherubino [из др.-евр. kērubīm ангелы, херувимы].
Кесарий* рус. [из греч. Kaisarios из лат. Caesareus Цезарев].
Кѳсарь* рус. [из лат. Caesar фамильное имя в роде Юлиев; почетный титул римских императоров; того же происхождения рус. слово *царь*; имя Caesar связано с глаголом caedo рубить, рассекать, поскольку Юлий Цезарь появился на свет путем чревосечения; ср. медицинский термин *кесарево сечение*].
Кѳстер англ. Kester сокр. к Крѳстофер см. Кристоф.
Кѳфас нем. см. Кифа.
Кѳша рус. сокр. к Иннокѳнтий, Викѳнтий и др.
Ким 1) рус. нов. [из начальных букв названия Коммунистический Интернационал Молодежи]; 2) корейск. Ким имя и фамилия; 3) болг. сокр. к Иоаким.
Кима рус. сокр. к Евдоким, Иоаким.
Кина рус. сокр. к Акиндиин, Акинф и др.
Киндѳй* рус. [из греч. kindupeuō находиться в опасности, рисковать, идти в бой].

Квинтилиан* рус. [из лат. *quintilis* пятый (месяц), июль (в древности первым месяцем был март); родившийся в июле]; в-т **Квинтилиан***, ит. *Quintilio* Квинтильо, ср. Квинтин.
Кюбн* рус. [возможно из греч. *κῦβη* столб, столп, колонна, памятник].

Кипарис болг. [из греч. *κυπαρισσος* (дерево) кипарис].

Киприан* рус. церк. см. Куприян.

Киприано ит. см. Куприян.

Кир* рус. [из греч. *κυρος* власть, право, сила; лат. *Cyrus*]; англ. *Cyrus Сайрус*, фр. *Cyr(us)* Сир (юс), ит. *Ciro* Чиро, ласк. *Cicillo* Чичилло, нем. *Cyrus* Цирус.

Кира рус. сокр. к Кирилл.

Киран болг.; в-т им. Кирилл см. Кирилл.

Кирен фр. см. Кириин.

Кириа́к* рус. [из греч. *Κυριακος*, ср. *kyriakē hēmera* день господний, т. е. воскресенье; лат. *Cyriacus*]; англ. *Cyriack* Сириа́к, нем. *Zyriakus*, *Cyriacus* Цириа́кус, ит. *Ciriaco* Чириа́ко; рус. разг. Киры́ак.

Кириан рус. [из лат. *Cirianus* из *Cyrus* римское родовое имя]; разг. Киры́ян.

Кйрик* рус. [из греч. *κῆρυξ*, *κῆρυκος* глашатай, вестник, посол; лат. *Cyricus*]; ит. *Quirico* Кйирико.

Кирилл* рус. [из греч. *Κυρίλλος* < *κυριος* повелитель, владыка, хозяин; лат. *Cyrillus*]; англ. *Cyril* Сирил, фр. *Cyrille* Сирилль, нем. *Cyriillus* Цириллу́с, болг. Кирил, Кйро, Киран; рус. в-т Кири́ла, Кири́ло; сокр. Кйра, ласк. Киры́ша.

Кири́н* рус. [из лат. *Quirinus* Квири́н, имя др. сабинского бога, слившегося с образом и культом Марса; после смерти Ромула римляне его обожествовали и стали называть Квирином, отсюда *urbs Quirini* Рим, *populus Quirini* римляне, *collis Quirinalis* один из 7 римских холмов]; фр. *Quirin* Кирен, ит. *Quirino* Квири́но.

Кирьби* рус. [из греч. *κυριον* государственная власть, закон].

Кйро болг. сокр. к Кирилл.

Кирсан рус. разг. см. Хрисанф.

Киры́ша рус. ласк. к Кирилл.

Кйфа* рус. [из греч. *Κεφας* из арамейск. *κῆφα* камень; арабск. *kifa*; согласно преданию, Христос дал апостолу Симону прозвание Кйфа, т. е. Камень; в переводе на греч. *Petros* (см. Пётр)]; нем. *Kerhas* Кёфас, англ. *Serhas* Сйфас.

Кйффо болг. сокр. к Никйфор.

Клавди́ян* рус. [из лат. *Claudianus* Клавдиев].

Клáвдий* рус. [из лат. Claudius Клáвдий, римское родовое имя из claudio хромать, claudus хромой]; англ. Claudius Кло́дус, нем. Claudius Кла́удус, фр. Claude Клод, ит. Claudio Кла́удио.

Клáренс англ. Clarence [по названию местности].

Кла́ус нем. Klaus усеч. к Никола́ус, см. Николай.

Клема́н фр. см. Климент.

Кле́менс англ., нем., польск., Кле́мент англ., чешск. см. Климент.

Клементиа́н болг. м. к Клементиа́на.

Клео́н болг. [из греч. Kleon от kleo славить, прославлять].

Клео́ник* рус. [из греч. kleos слава + nike победа].

Клео́па* рус. [возможно из греч. kleo славить, прославлять].

Клер фр. Clair [из лат. clarus светлый]; англ. Clare Клэр.

Клим рус.; в-т им. Климе́нт.

Климе́нт* рус. [из лат. Clemens милостивый, снисходительный, греч. klementos]; болг. Кли́мент; гласный е в зап. и и в вост. формах им. объясняется различным звучанием греч. буквы „эта“ в хронологически разные эпохи, когда заимствовались это имя в разные языки; рус. орф. в-т Клеме́нт, разг. Клим, Климе́нтый; англ. Clemence, Clemens, Clement Кле́менс, Кле́мент, нем. Clemens Кле́менс, фр. Clément Клема́н, ит. Clemente Клеме́нте, чешск. Klement Кле́мент, польск. Klemens Кле́менс.

Климе́нтый рус. разг. в-т им. Климе́нт.

Климентиа́н болг.; в-т им. Климе́нт.

Клод фр. см. Клавдий.

Кло́диус англ. см. Клавдий.

Клодо́вео ит. Clodoveo см. Хлодвик.

Клотáрио ит. Clotario см. Лютер.

Клэр англ. см. Клэр.

Кнут нем. Knut, швед. Knut, Knuth, дат. Knud Кнуд [из др.-герм. kint род, потомство; лат. Canutus]; англ. Canute Каны́т, традиц. Кану́т, Knud Кнуд.

Кове́н фр. см. Кальвин.

Кодра́т* рус. церк. см. Кондратий.

Козимо ит. см. Кузьма.

Козы́ма рус. разг. см. Кузьма.

Койнт* рус. [из лат. Quintus римское личное имя из quintus пятый]; в-т Квинт, ср. Кинтиля́н.

Коба рус. „лепетное“ имя, сокр. к Константи́н, Никола́й и др.

Колá фр. Coles усеч. Никола́, см. Николай.

Колли́н англ. Colin сокр. см. Николай.

Колѹмбо ит. см. Колумб.

Колѹн фр. см. Колумб.

Колѹмб лат. [Columbus голубь]; англ. Columbus Колѹмбус (Колѹмбус), фр. Coulomb, Coulon, Colom(b), Colon Колѹн, Колѹн, ит. Colombo Колѹмбо; ср. ж. Палома.

Кольсон фр. Colson сокр. к Николай.

Кѹла рус. сокр. к Николай.

Кѹнан англ. Conan [возможно из газльск. kupo высокий, возвышенный].

Кѹдрат(ий) рус. разг. [возможно из лат. quadratus квадратный, широкоплечий, греч. Kodratos]; церк. Кѹдрат* [но не исключено и иное происхождение — от греч. kontari копье].

Кѹнѹрдий* рус. [из лат. concord, concordis согласный, ср. ж. Concordia имя богини согласия].

Кѹнн англ. Connie сокр. к Кѹнрад, Кѹнстантин.

Кѹннор англ. Connor [стяженная форма ирл. им. Conchobor сильный желанием; имя короля в древнем эпосе].

Кѹнѹн* рус. [из греч. Konon имя нескольких прославленных греков; происхождение не ясно].

Кѹнрад нем. Conrad, Konrad [из др.-герм. con отважный + rad совет, решение, намерение]; англ. Conrad Кѹнрад, фр. Conrad(e) Конрад, ит. Conrado Коррадо, исп. Conrado Конрадо; нем. сокр. Kurt Курт.

Кѹнстантин* рус. [из лат. Constantinus < constans постоянный; ср. константа постоянная величина]; англ. Constantine Кѹнстантин, нем. Konstantin Кѹнстантин, фр. Constans, Constant(in) Констан, Константен, ит. Costantino, Costanzo Кѹнстантино, Кѹстанцо; рус. сокр. Кѹстя, Кѹтя.

Кѹнстанц болг. [из лат. constans постоянный].

Кѹприй* рус. [возможно из болг. Кѹпре м. к Кѹпрѹна — пожелательное имя: чтобы были хорошие, мягкие волосы < к о п р и н а шелк; возможно перевод греч. metaxa шелк, ср. ж. Метакса].

Кѹрѹв* рус. [возможно из греч. Когувас жрец фригийской богини Кибелы].

Кѹрѹей, Кѹрѹий рус. нар. в-ты им. Корнѹлий.

Кѹрѹелий болг. см. Корнѹлий.

Кѹрѹилий* рус. [из греч. Kornelios из лат. Cornelius римское родовое имя от cornu рога]; англ. Cornelius, Corney Корнѹлиус, Кѹрни, нем. Kornelius Корнѹлиус, фр. Cornélius, Cornelle Корнѹльѹс, Кѹрѹей, ит. Cornilio Корнѹлио, болг. Корнѹлий; рус. разг. Корнѹл, Кѹрнѹий, Кѹрѹей, Корнѹля.

- Корнѹт*** рус. [возможно из лат. cornu roг; Cornutus Корнүт—
имя римского философа I в. н. э.].
- Корона́т*** рус. [из лат. coronatus увенчанный < coronare венчать,
увенчивать].
- Корра́до** ит. см. Коирад.
- Косма́*** рус. церк. см. Кузьма.
- Косм(и)** фр., Кóсмо англ. см. Кузьма.
- Кóста, Кóсто** болг. сокр. к Константи́н, Констанц.
- Костáн** болг. сокр. к Константи́н, Констанц.
- Костанти́но** ит. см. Константин.
- Костáнц** болг. в-т им. Констанц.
- Костáнцо** ит. см. Константин.
- Костоди́я, Костади́я** болг.; в-т им. Константи́н.
- Кóстя** рус. сокр. к Константи́н.
- Косьма́*** рус. церк. см. Кузьма.
- Кóтя** рус. сокр. к Константи́н.
- Креса́н** фр. см. Крискент.
- Кре́тъен** фр. см. Кристиан.
- Креше́нцио** ит. см. Крискент.
- Кризосто́мо** ит. Crisostomo см. Хризостома.
- Криске́нт*** рус. [из лат. Crescens < cresco расти — прозвищное
имя быстро растущего подростка; Криске́нт — имя епис-
копа Галации во времена Траяна]; ит. Crescenziо Креше́н-
цио, фр. Crescent Креса́н.
- Крискенти́ан*** рус. [из лат. Crescentianus Крискентов].
- Крисп*** рус. [из лат. crispus кудрявый]; ср. Криспе́н.
- Криспе́н** фр. Crispin [из лат. Crispinus < crispus кудрявый];
англ. Crispin Кри́спин; ср. Крисп.
- Крист** фр. Christ см. Христо.
- Кристалли́н** болг. м. к Кристаллина.
- Кристи́ан** фр. Christian [из лат. Christianus, греч. Christianos
христианин]; в-т Chrétien Кре́тъен; англ. Christian Кри́стиан,
нем. Christian Кри́стиан, н.-нем. Karsten, Carsten Ка́рстен,
Kersten Ке́рстен, ит. Cristiano Кри́стиано; ср. рус. Христи-
а́н.
- Кристо́ф** фр. Christophe [из лат. Christophorus, греч. Christo-
phoros]; нем. Christoph Кри́стоф, англ. Christopher Кри́сто-
фер, дат. Kristoffer Кри́стоффер, ит. Cristoforo Кри́стофоро;
нем. в-ты Christophorus Кри́стофорус, Christoffel, Christophel
Кри́стофель, фр. в-т Christophle Кри́стофль; ср. Христофо́р.
- Кри́стофель** нем., Кри́стофль фр. см. Кристоф.
- Кри́стофер** англ., Кри́стоффер дат. см. Кристоф.
- Кри́стофоро** ит. см. Кристоф.

- Кронид*** рус. [из греч. Kronidēs Кронид, сын Крона, т. е. Зевс].
- Ксавэрий** лат. Xaverius [прозвание по местожительству католического монаха XVI в. из исп. Xaver от баскск. etchaberri новый дом, название замка в Испании; в-ты Jaberrí, Javerri, Xaver]; англ. Xavier Зэ́йвир, нем. Xaver, Xaverius Ксáвер, Ксавэриус, фр. Xavier Ксавьё, ит. Saverio Савэ́рио; ср. Савэ́рий.
- Ксанфий*** рус. [из греч. xanthos рыжий, золотистый, светловолосяй; Xantos Ксант, Ксанф – имя поэта и историка]; англ. Xanthus Зантус.
- Ксэна** рус. сокр. к Авксэ́нтий, Ксенофо́нт и др.
- Ксенофо́нт*** рус. [из греч. Xenophon, Xenophōntos говорящий на иностранном языке: xenos чужой, чужеземный + phōnē голос]; нем. Xenophon Ксэнофон, англ. Xenophon Зэнофон; рус. сокр. Ксэна, Сэня.
- Куарт*** рус. [из лат. Quartus римское личное имя из quartus четвертый]; в-т Кварт*; болг. Куа́рти.
- Кудия** болг. [защитное имя: к у́ д я корить, гнать].
- Кузьма** рус. [из греч. Kosma < kosmos мир, порядок, мироздание, перен. украшение, краса, честь]; церк. Косма́*, Косьма́*; англ. Cosmo Кб́смо, фр. Cosm(y) Косм(й), ит. Cosimo, Cosma Кб́зимо, Кб́сма; рус. сокр. Ку́зя, разг. Козьма́.
- Ку́зя** рус. сокр. к Кузьма́.
- Куинтин** англ. см. Квинтин.
- Күкша*** рус. [видимо прозвищное имя монаха Киево-Печерского монастыря, проповедовавшего христианство среди вятичей – славянского племени, жившего на Оке, и убитого вятичами в XIII в., ср. к у́ к ш а – название птицы из семейства воробьиных, очевидно, звукоподражательное].
- Куло́н** фр. см. Колумб.
- Купе́н** болг. [защитное имя: не наш, а куплен у других].
- Куприя́н** рус. [из греч. Kurpianos < kurpios кипрский, с о. Кипра; лат. Surlianus]; церк. Киприа́н*, разг. Купре́й; англ. Surlian Ся́приан, нем. Surlianus Циприа́нус, фр. Surlien Сиприэ́н, ит. Sirgiano Чиприа́но, Сһірһиало Киприа́но.
- Курт** 1) нем. сокр. к Кб́нрад; 2) болг. [из тур. kurt волк].
- Кутб́ний*** рус. [возможно из греч. kouphos легко вооруженный воин]; в-т Ку́фий*.
- Ку́фий*** рус. [из греч. kouphos легковооруженный, подвижный]; в-т Кутб́ний*.
- Куэ́нтин** англ. см. Квинтин.

Л

Лаван рус. библ. [из др.-евр. *lāḇān* белый] англ. *Laban* Лэйбан.

Лавр* рус. [из греч. *lauros* от лат. *laugus* (дерево) лавр];

фр. *Laure* Лор; ит. *Lauro* Лауро, болг. *Лавур*; ср. ж. *Лаура*.

Лаврѐн болг. сокр. к **Лаврѐнтий**.

Лаврѐнтий* рус. [из лат. *Laurentius* лаврентский, ср. *Laurentum*

Лаврент — название города в Папиуме]; ит. *Lorenzo* Ло-

рѐнцо, исп. *Logenzo* Лорѐнсо, фр. *Laurent* Лоран, англ.

Laurence Лоренс, нем. *Logenz* Лоренц, *Laurentius* Лаурѐн-

тиус, швед. *Lars* Ларс.

Лавур болг. см. **Лавр**.

Лада рус. сокр. к **Вирилад**.

Ладислав чеш. *Ladislav* [в-т им. *Владислав*]; фр. *Ladislav* Ладис-

лас, англ. *Ladislav(s)* Ладислав, нем. *Ladis(laus)* Ладис (лаус),

ит. *Ladislao* Ладизлао.

Лазарь* рус. [из лат. *Lazarus*; в-т им. *Елеазар*, см. *Елизар*];

фр. *Lazare*, *Lazer* Лазар, Лазер, ит. *Lazzaro* Ладзаро, англ.

Lazarus Лазарус; рус. сокр. **Заря**.

Лайнус англ. см. **Лин**.

Лайонел англ. см. **Лионель**.

Лайош венг. *Lajos* см. **Луи**.

Лактион рус. усеч. им. **Галактион**.

Лакша рус. сокр. к **Галактион**.

Лам, Лами англ. сокр. к **Ламберт**.

Ламберт нем., англ. *Lambert* [из др.-герм. *land* страна + *berht*

блнстательный]; фр. *Lambert* Ламбер, ит. *Lamberto* Ламбер-

то; нем. в-ты *Landbert* Ландберт, *Lamprecht* Ламп्रेхт;

англ. сокр. *Bert*, *Lam(y)* Берт, Лам, Лами.

Лампад* рус. [из греч. *Lampas*, *Lampados* факел, светильник, молния];

Ламп्रेхт, Ландберт нем. см. **Ламберт**.

Ландольф нем. *Landolf* [из др.-герм. *land* страна + *wulf* волк];

ит. *Landoifo* Ландольфо.

Ланс англ. сокр. к **Ланселот**.

Ланселот англ. *Lancelot* [имя героя бретонских рыцарских

романов, возможно из лат. *lansea* копье, пика]; сокр.

Lance Ланс.

Ланя рус. сокр. к **Галактион, Евлампий** и др.

Лаодикий* рус. [из греч. *laos* народ + *dikazo* судить].

Лара рус. сокр. к **Ларион, Иларион** и др.

Ларгий* рус. [из лат. *largus* обильный, щедрый, богатый];

в-т **Ларг**.

Лари́к рус. сокр. к Ларио́н, Иларио́н, Ила́рий и др.

Ларио́н рус.; в-т им. Иларио́н.

Ларри́ англ. сокр. к Лобренс.

Ларс швед. см. Лаврентий.

Лауре́нтиус нем. см. Лаврентий.

Лает́т греч. Laertes, лат. Laertes [имя отца Одиссея]; ит. Laerte
Лаетте.

Леа́ндр греч. Leandros (возможно из греч. леон лев + андр, andros человек; имя абидосского юноши, утонувшего в Геллеспонте, который он перешпывал, чтобы увидеться со своей возлюбленной Геро); ит. Leandro Леандро, фр. Leandre Леандр, нем., англ. Leander Леандр.

Лев* рус. [из греч. леон лев; лат. Leo]; англ. Leo Лео, традиц. Лео, фр. Léon Леб, ит. Leo Лео; рус. сокр. Лёва.

Лёва рус. сокр. к Лев.

Леввэй* рус. [происхождение не ясно].

Лёвкий* рус. [из греч. leukos белый, светлый].

Лёвбан англ. см. Лаван.

Лен, Лённи англ. сокр. к Леона́рд.

Ленар́ фр. см. Леона́рд.

Лёнард англ. см. Леона́рд.

Ленц эльз. Len(t)z сокр. к Лобренц.

Лёня рус. сокр. к Леони́д, Алексе́й.

Лео́ 1) нем. Leo сокр. к Леопольд; 2) ит., англ. см. Лев.
Леб́ фр. см. Лев.

Леон́ рус., болг. [из греч. леон лев; лат. leo, leonis]; фр. Léon Леон, исп. León Леон, ит. Leone Леоне.

Леона́рд нем. Leopard [из др.-герм. Leon-hard: leo лев + hard отважный; лат. Leonardus]; англ. Leonard Лёнард, фр. Léopard Леона́р, Lénard Ленар́, ит. Leonardo Леона́рдо; англ. сокр. Len(nie) Лен, Лённи.

Леонёл болг.; в-т им. Лёноэль.

Леонелло ит. см. Лёноэль.

Леони́д* рус. [из греч. Leōnidas: леон лев + eidos вид, подобие; лат. Leonidas]; англ. Leonidas Лебнидас, нем. Leonid Леони́д, фр. Léonidas Леонидас, ит. Leonida Лебнида; рус. сокр. Лёня.

Леонг* рус. [из греч. леон, леонтос лев]; ср. Леон.

Леонтий* рус. [из греч. Leontios < leontefos львиный]; ит. Леонцио Лебнцио; рус. сокр. Лёня.

Леопольд́ нем. Leopold [из др.-герм. liut народ + rold, bald смелый]; в-т Luitpold Луйтпольд; англ. Leopold Леополд,

- фр. Léopold Леопольд, ит. Leopoldo Леопольдо; англ. сокр. **Poldie** Польди.
- Леотар** фр. Léautard [из др.-герм. liut, leut народ + hard сильный]; в-ты Liautard, Liotard Лиотар, Lutard Лютар.
- Лёра** рус. сокр. к Валерий.
- Лёрник** рус. сокр. к Валерий.
- Лёсик** рус. сокр. к Елисей и др.
- Лёша** рус. сокр. к Алексей.
- Ли** англ. Leigh [из др.-англ. lea(h) луг, поле].
- Либерно, Либеро** ит. Liberio, Libero [свободный], ср. Ливерий; в-т Liborio Либорно.
- Ливерий*** рус. [из лат. liber свободный; ср. Liber добавочное имя Бахуса].
- Ливий** лат. Livius [римское родовое имя из liveo быть иссиня-черным]; ит. Livio Ливьо.
- Лисармон*** рус. [из греч. lykos волк].
- Ликург** греч. Lykouros [имя нескольких древних царей].
- Лило** болг. сокр. к Илья.
- Лилля** болг. [л и л я н цветок сирени].
- Лима** рус. сокр. к Алим, Лимней и др.
- Лимней*, Лимний*** рус. [из греч. limnē озеро, болото]; сокр. Лима.
- Лин*** рус. [из греч. Linos, лат. Linus Лин, сын Аполлона, учитель Орфея]; англ. Linus Лайнус.
- Линдор, Линдоро** ит. Lindoro [имя героя Гольдони].
- Линкольн** англ. Lincoln [из фамилии, образованной от топонима; дается в память о президенте США Аврааме Линкольне].
- Ллио** англ. см. Лев.
- Линодор** рус. разг. см. Илиодор.
- Лионель** фр. Lionel [из lion лев]; нем. Lionel Лионель, англ. Lionel Лайонел, ит. Lionello, Leonello Лионелло, Леонелло, болг. Леонел.
- Лютар** фр. [в-т им. Леотар].
- Лина** рус. сокр. к Алинный, Филипп и др.
- Липп** эльз. Lipp, Липпо ит. Lippo сокр. к Филипп.
- Лир** англ. Leag [из ирл. leag пастух].
- Лисандр** греч. Lyandros [из греч. lyō освобождать + aner, andros человек; имя полководца др. Спарты, лат. Lysander].
- Лисимах*** рус. [из греч. Lysimachos призначающий сражение].
- Листрат** рус. усеч. им. Калистрат.

- Плойд англ. Lloyd [из валлийск. llwyd серый].
 Лоба рус. сокр. к Лонгин, Евлогий и др.
 Подовико ит. Lodovico см. Хлодвик.
 Пблий* рус. [возможно из лат. Lollius римское родовое имя, ср. lolium сорная трава, куколь, шевел].
 Лонгин* рус. [из лат. Longinus из longus длинный, долгий; греч. Logginos имя грамматика и философа III в. н. э.]; в-т Логгин; разг. Логин, Логвин; сокр. Лоба.
 Лор фр. Lort, ласк. Laurin Лорэн; см. Лавр.
 Лоран фр. см. Лаврентий.
 Лорен англ. см. Лоренс.
 Лорэн фр. см. Лор.
 Лорэнцо англ. Lorenzo [из ит. Lorenzo Лорэнцо]; в-т им. Лоренс.
 Лоренс англ. Laurence, Lawrence [через ст.-фр. Lorenz из лат. Laurentius]; в-т Lorenzo Лорэнцо, сокр. Lauren Лорен, Larry Ларри, Laurie, Lawtie. Лори; ср. Лаврентий.
 Лорэнсо исп. см. Лаврентий.
 Лоренц нем. сокр. к Лаурентиус см. Лаврентий.
 Лорэнцо ит. см. Лаврентий.
 Лорес фр. Lauret ласк. к Лор.
 Лори англ. сокр. к Лоренс.
 Лот* рус. [возможно из др.-евр. לוֹטִי 1) покрывало, 2) ароматичная смола].
 Лотар нем., Лотарио ит., Лотёр фр. см. Лютер.
 Лозигрин нем. Lohengrin [имя героя оперы Вагнера и древнегерманских легенд].
 Лу англ. Lew сокр. к Луис.
 Луарсаб* рус. [происхождение не ясно; имя др.-груз. царя].
 Лудвиг нем. Ludwig см. Хлодвиг.
 Лудовико ит. Ludovico см. Хлодвиг.
 Луи англ. Lewie сокр. к Луис.
 Луи фр. Louis, Louy(s) [через ст.-фр. Loeis из лат. Ludovicus из др.-герм. Chlodowech: hlod слава + wig сражение]; ит. Luigi Луйджи, исп. Luis Луис, венг. Lajos Лайош; англ. Lewis, Louis Луис, традиц. Льюис; рус. традиц. Людовик; ср. Хлодвиг.
 Луис англ. см. Луи.
 Луис исп. см. Луи.
 Луйджи ит. см. Луи.
 Лук англ. см. Лука.
 Лука* рус. [из греч. Loukas возможно из лат. Lucas < lux свет]; англ. Luke Лук, нем. Lukas Лукас, фр. Luc(as) Люк, Люка, ит. Luca Лука, исп. Lucas Лукас; ср. Лукій.

- Лукáн болг. [из лат. Lucanus из Лукáнии, лукáнец].
 Лúкас нем., исп. см. Лука.
 Лукиáн* рус. церк. см. Лукьян.
 Лукий* рус. [из лат. Lucius Луций < lux свет]; англ. Lucius
 Лúсиус, фр. Luce Люс, ит. Lucio Лúчо, нем. Lucius Лúциус,
 традиц. Люший.
 Лукиллиáн* рус. [из лат. Lucilianus прил. к Lucilius римское
 родовое имя].
 Лукрécий лат. Lucretius [римское родовое имя]; англ. Lucre-
 tius Лукрécииус, нем. Lucretius, Lucretius Лукрécииус.
 Лукьян рус. [из греч. Loukianos, лат. Lucianus сын Луки, отно-
 сящийся к Луке]; церк. Лукиáн*; ит. Luciano Лúчано, нем.
 Luzian Луциáн, традиц. Люциáн; ср. Люсьён.
 Лупп* рус. [из лат. lupus волк]; разг. Лупáн.
 Лúсиус англ. см. Лукий.
 Лут англ. сокр. к Лúтер, см. Лютер.
 Лúтер англ. см. Лютер.
 Луциáн нем. см. Лукьян.
 Лúций лат. см. Лукий.
 Лúциус нем. см. Лукий.
 Луч рус. нов. [л у ч].
 Лучано ит. см. Лукьян.
 Лучезáр болг. [лучезарный].
 Лучиáн болг.; в-т им. Лукьян.
 Лúчо ит. см. Лукий.
 Льюис англ. см. Луи.
 Любén 1) болг. [любимый]; 2) фр. Lubin [из лат. Lubinus,
 Lupinus < lupus волк].
 Любим слав. [любимый].
 Любислав слав. [от основ со значением любить + сла-
 ва].
 Любомы́р слав. [от основ со значением любить + мир].
 Любомы́сл слав. [от основ со значением любить + мысль].
 Любослáв слав.; в-т им. Любислáв.
 Лúдвиг нем. Ludwig см. Хлодвиг.
 Людми́я болг. м. к Людми́ла.
 Людо́вик лат. Ludovicus см. Луи, Хлодвиг.
 Люк, Люкá фр. см. Лука.
 Люс фр. см. Лукий.
 Люсьён фр. Lucien [из лат. Lucianus], ср. Лукьян.
 Люта́р фр. см. Леотар.
 Лúтер традиц. лат. Lutherus [из др.-герм. Clotar: hlüt, chlod
 великодушный + hari войско]; ит. Clotario, Lotario Клотá-

рио, Лотарио, англ. Luther Лутер, нем. Lothar Лотар, фр. Lothaire Лотёр.

Люциан традиц. см. Лукьян.

Любий традиц. см. Луккий.

М

Мабель фр. Mabel м. к Мабиль.

Мавлод арабск. [mawlūd рожденный от malada рождать].

Мавр* рус. [из лат. Maugus из греч. maugos мавр, черный]; болг.

Мавро, ит. Mauro Мауро, фр. Mauх Мор.

Маврикий* рус. [из греч. Maurikios Мавров, сын Мавра]; ит.

Maurizio Маурисио, фр. Maurice Морис.

Мавсима* рус. церк. [неверно прочитанное имя Максим].

Магдален болг. м. к Магдалина; в-т Магдалин.

Магн* рус. [из лат. magnus великий]; англ. Magnus Магнус,

фр. Magne Мань.

Маджид арабск. [mājid славный].

Мадлен, Мадолен фр. Madelin, Madolin м. к Мадлена, см. Магдалина.

Мазино ит. Masino ласк. к Мазо Maso, сокр. к Томмазо см. Фома.

Май нов. рус. и болг. [по названию месяца мая].

Майер англ. Meyer [из нем. Meier, Maier, Meyer, Mayer управляющий именем, староста]; фр. Meyer Мейер.

Майк англ. сокр. к Майкл.

Майка англ. см. Михай.

Майкл англ. см. Михаил.

Майор рус. [из лат. Major < maior сравнительная степень от magnus большой, великий, ср. Максим; до конца XIX в. имя Майор включалось в русские календари].

Майрон англ. см. Мирон.

Макавей болг. см. Маккавей.

Макар рус. [из греч. makarios блаженный, счастливый; лат.

Maccarius]; церк. Макарий*; ит. Maccario Макарио, фр.

Maccaire Макер.

Македон* рус. [из греч. Makedon македонец, македонский]; в-т Македоний*.

Макей болг. сокр. к Макавей см. Маккавей.

Макер фр. см. Макар.

Макавей рус. библи. [династическое библейское имя; арабск.

makkābī]; болг. Макавей, нем. Makkabäus Маккабеус,

фр. Massabée Маккабё.

- Мар*** 1) рус. [из лат. *mas, magis* мужчина, мужественный];
2) англ. *Mag* сокр. к *Мáрвин*.
- Марáт** рус. нов. [в память о французском революционере].
- Мáрвин** англ. *Marvin* [из др.-англ. *Maerwine*; ср. др.-герм. *mag* слава + *win* друг].
- Маргарит** болг. м. к *Маргарита*.
- Мардáрий*** рус. [из греч., ср. *марды* – назв. племени в Юж. Армении].
- Мардóний*** рус. [из греч. *Mardonios* имя перс. военачальника V в. до н. э.].
- Марéй** рус. разг. см. *Мариус*.
- Марéн** болг. м. к *Марина*.
- Марéс** рус. [возможно в-т им. *Мар*; до конца XIX в. имя *Марес* включалось в рус. календари]; разг. *Марéсий*.
- Мариáв*** рус. [происхождение не ясно].
- Мариáн*** рус. [из лат. *Marianus* возможно производное от *Марий*; часто воспринимается как связанное с ж. *Мария*]; фр. *Maríen* *Мариáн*, ит. *Mariano* *Мариáно*, англ. *Marion* *Марион*.
- Мáрий** рус. [имя *Мáрий* до конца XIX в. включалось в рус. календари] см. *Мариус*.
- Мáрин*** рус. [из лат. *marinus* морской]; ит. *Marino* *Марино*.
- Мáрио** ит. см. *Мариус*.
- Мáрион** англ. см. *Мариан*.
- Мариýс** фр. *Maríus* (*Марьяós*) [из лат. *Maríus* римское родовое имя]; рус. *Мáрий*, разг. *Марéй*; англ. *Maríus* *Мэриус*, нем. *Maríus* *Мариус*, ит. *Marío* *Марио*.
- Марк***, **Мáрко*** рус. [из лат. *Marcus* римское личное имя, возможно из *marceo* быть вялым, слабым или из *Martius* родившийся в марте]; англ. *Marc(us)*, *Mark* *Мáркус*, *Марк*, нем. *Márkus* *Мáркус*, фр. *Marc*, *Marq* *Марк*, ит. *Marco* *Мáрко*.
- Маркáнтóньо** ит. *Marcantonio* [из сложения имен *Марко*+*Антонио*].
- Маркéл** рус. [из лат. *Marcellus* римское фамильное имя, производное от *Marcus*, см. *Марк*]; церк. *Маркéлл**; англ. *Marcellus* *Марсéллус*, нем. *Marcellius* *Марцéллус*, фр. *Marcel* *Марсéль*, ит. *Marcello* *Марчéлло*.
- Маркеллáн*** рус. [возможно из лат. *Marcellianus* прил. к *Marcellus*, см. *Маркел*].
- Маркиáн*** рус. [из лат. *Marcianus* *Марциев*, ср. *Marcíus* *Марций* – римское родовое имя]; ит. *Marziano* *Марциáно*.
- Мáрко** рус., ит. см. *Марк*.
- Мáркус** англ., нем. см. *Марк*.

Марон* рус. [возможно из лат. *Maro, Maronis* римское родовое имя или из болг. *Марон*, в-т им. *Мавр*].

Марсалий* рус. [возможно из лат. *Martialis* Марсов, посвященный Марсу, богу войны, ср. фр. нар. *Marsal* Марсаль из *Марсиаль*].

Марселлус англ. см. *Маркел*.

Марсэль фр. см. *Маркел*.

Марсиаль фр. см. *Маршал*.

Март 1) рус. нов. [по названию месяца марта]; 2) англ. сокр. к *Мартин*.

Мартемьян рус. разг.; в-т им. *Мартиниан*.

Мартен фр. см. *Мартин*.

Мартин англ. сокр. к *Мартин*.

Мартин фр.; в-т им. *Мартен*.

Мартин рус. [возможно из лат. *martinus* рожденный в марте, месяце, посвященном Марсу]; разг. *Мартьян*; ср. *Мариш*.

Мартимьян рус. разг. см. *Мартиниан*.

Мартин* рус. [из лат. *Martinus* производное от *Mars, Martis* Марс — в римской мифологии имя бога войны, отождествлялся с греч. *Ареем*]; разг. *Мартын*; англ. *Martin* *Мартин*, фр. *Martin* *Мартен*, нем. *Martin(us)* *Мартин*, *Мартинус*, ит. *Martino* *Мартино*; англ. сокр. *Mart, Marty, Martie* *Март*, *Марти*.

Мартиниан* рус. [возможно производное от лат. *Martinus*, прил. к *Мартин*, *Мартинов*]; разг. *Мартимьян*, орф. в-т *Мартемьян*, *Мартьян*.

Мартино ит. см. *Мартин*.

Мартинус нем. см. *Мартин*.

Мартиний* рус. [из греч. *Martyrios* от *martyros* мученик].

Мартын рус. разг. см. *Мартин*.

Мартьян рус. разг. см. *Мартин*, *Мартиниан*.

Маруф* рус. [из арабск. *ma'rūf* известный от 'arafa знать].

Марцеллус нем. см. *Маркел*.

Марциал* рус. [из лат. *Martialis* посвященный Марсу]; англ. *Martial* *Маршал*, фр. *Martial* *Марсиль*, ит. *Marziale* *Марциале*.

Марциано ит. см. *Маркиан*.

Мариш лат. *Marcus* [римское родовое имя, возможно из *martius* рожденный в марте]; ит. *Marzio* *Маришо*.

Марчелло ит. см. *Маркел*.

Маршал англ. см. *Марциал*.

Массимилиано ит. см. *Максимилиан*.

Массимо ит. см. *Максим*.

- Матвѣй** рус. [из др.-евр. mattityahu дар Яхве (бога)]; церк.
Матфѣй*, **Матфѣй***; англ. Matthew(s) Маттью(э), Mathias
 Матѣяс, нем. Matthäus Маттеус, Mattias Маттѣас, фр.
 Mat(t)hieu Матъё, ит. Matteo Маттео.
Матѣс нем. Matis в-т им. Маттѣас.
Маттео ит., Маттеус, Маттѣас нем. см. Матвѣй.
Матфѣй*, **Матфѣй*** рус. церк. см. Матвѣй.
Матъё фр. см. Матвѣй.
Маттью(э) англ. см. Матвѣй.
Мауро ит. см. Мавр.
Маурицио ит. см. Маврикий.
Махмуд арабск. [maḥmūd хвалимый из ḥamīda хвалить].
Машо, **Машко** болг. сокр. к Матвѣй.
Медимн* рус. [из греч. medimnos мера сыпучих тел].
Мейер фр. см. Майер.
Меласипп* рус. [из греч. meletaō заботиться + hippos лошадь];
 в-т Мелевсипп*.
Мелетий* рус. [из греч. meletios заботящийся]; разг. Мелен-
 тий.
Мелиссен рус. см. Миллсен.
Мелитон* рус. [из греч. melitoō наполнять медом].
Мельхиор фр. Melchior [из др.-евр. melk-ог царь – свет; имя
 одного из волхвов, поклонившихся младенцу Иисусу];
 англ. Melchior Мелхиор, ит. Melchiorе Мельхиоре, рус. библи.
 Мелхиор.
Мемион* рус. [из греч. Mēplōn возможно из греч. mēmpēsō
 помнить, заботиться; имя одного из древнейших царей
 Египта, которому сооружен памятник – колосс Мемнона,
 а также имя одного из участников Троянской войны].
Менандр* рус. [из греч. Menandros: menos сила + anēr, andros
 человек].
Менѣя* рус. [возможно из греч. menos сила, мощь].
Менныг* рус. [возможно из греч. menegchēs твердо держа-
 щий копьё, бесстрашный].
Меркул рус. и болг. разг. см. Меркурий.
Меркурий* рус. [из лат. Mercurius Меркурий, согласно рим-
 ской мифологии, сын Юпитера, бог красноречия, торговли,
 хитрости, посланник богов]; разг. Меркул, сокр. Меркуша.
Мертый* рус. [возможно из лат. meritus заслуженный, достой-
 ный].
Метод болг. см. Мефодий.
Мефодий* рус. [из греч. Methodios < methodos метод, теория,
 исследование; ср. методика]; болг. Методи.

- Мечислав слав. [от основ со значением метать + слава].
- Мéчо, Мёщю болг. [м é ч а медведь; заклинательное имя: чтобы ему не навредил медведь].
- Ми́ан* рус. [происхождение не ясно].
- Мигдоний* рус. [из греч. Μυδῶν имя мифич. царя Фригии].
- Мигель исп. см. Михаил.
- Мик, Мьки англ. Mick, Micky сокр. к Майкл см. Михаил.
- Мя́ка рус. сокр. к Михаил.
- Микéле ит. см. Михаил.
- Мя́клош венг. Miklós см. Николай.
- Мя́ко болг. сокр. к Михаил.
- Мико́ла, Микола́й рус. разг. см. Николай.
- Мико́лай польск. Mikolaj см. Николай.
- Микю́л болг.; в-т им. Михаил.
- Микю́ла рус. разг. см. Николай.
- Милади́н болг. [из мил, милый].
- Милáн 1) слав. [милый]; 2) фр. Misaen сокр. к Эмильён см. Емельян.
- Милéн слав. [милый].
- Милли́й* рус. [из греч., возможно из Mēlios мелосец или из mēlea, mēlis яблоня].
- Миллссéя* рус. [возможно из греч. melissa пчела]; в-т Мелиссéя.
- Милóван слав. [от глагола м и л о в á т ь ласкать].
- Милодра́г болг. [от основ милый + дорогой].
- Мило́м болг. [милый].
- Милора́д болг. [от основ милый + радовать].
- Милосла́в болг. [от основ милый + слава].
- Мильта́д греч. Miltiades [имя древнего полководца, возможно от miltōō окрашивать красной краской].
- Милютя́н др.-рус. и болг. [милый].
- Ми́на* рус. [из греч. mēna, mēnas луна].
- Минéй*, Минебн* рус. [из греч. mēna луна]; сокр. Мяня.
- Ми́но ит. Mino сокр. к Бенямьно см. Вениамин.
- Минсифéй* рус. [возможно из греч. mīmneskō помнить + theos бог].
- Ми́ня рус. сокр. к Михаил, Минебн и др.
- Мир рус. нов. [м и р].
- Миракс* рус. [возможно из лат. mirus удивительный].
- Миро́н* рус. [из греч. Μυρόν благовонное масло миро]; англ. Myron Майрон.
- Миросла́в слав. [от основ со значением мир + слава].

- Мисаил*** рус. [из др.-евр. *mīšā'el* возможно испрошенный у бога]; сокр. Мйша.
- Митрофан*** рус. [из греч. *Mētrophanos*: *mētēr* мать + *phainō* показывать, представлять]; сокр. Митроша, Митя.
- Митчелл** англ. *Mitchell* в-т им. Майкл (см. Михаил).
- Митя** рус. сокр. к Дмитрий, Митрофан и др.
- Михаил*** рус. [из др.-евр. *mī-ka-'el* кто как бог; арабск. *mī-kāil(u)*; греч. *Michael*]; англ. *Michael* Майкл, нем. *Michel*, *Michael* Мйхель, фр. *Michel* Мишэль, ит. *Michele* Микэле, исп. *Miguel* Мигель; рус. разг. Михайла, Михайло, сокр. Мйха, Мйша, Мйня, Мйка.
- Михей*** рус. [из др.-евр. *mīkā* кто как (бог)]; англ. *Misah* Мйика.
- Мйхель** нем. см. Михаил.
- Мйша** рус. сокр. к Михаил.
- Мишэль** фр. см. Михаил.
- Младен** болг. [пожелательное имя: чтобы не старел].
- Модест*** рус. [из лат. *Modestus* скромный]; ит. *Modesto* Модесто.
- Мозе** нем., ит., Мозес англ., Мойз фр. см. Моисей.
- Моисей*** рус. [возможно из егип. *moseh* ребенок, сын; греч. *Moyses*]; англ. *Moses* Мозес, нем. *Mose* Мозе, фр. *Moïse* Мойз, ит. *Mosè* Мозе, арабск. *mūsa(i)* Мусá; рус. разг. Мойсэй; сокр. Мбся, Мбня, Мўня, Мўля, Сбя.
- Мбкий*** рус. [из греч. *mōkos* насмешник]; разг. Мокей.
- Момчил** болг. [м о м ч е мальчик, парень].
- Мбня** рус. сокр. к Аммон, Моисей и др.
- Мор** фр. см. Мавр.
- Морен** фр. *Maurin* в-т им. Мор.
- Морис** фр. см. Маврикий.
- Мойн** болг. [заклинательное имя: да будет он мой].
- Мстислав*** рус. [от основ со значением мстить + слава].
- Мўко*** рус. [возможно из болг. м у к кто заякается].
- Мўня** рус. сокр. к Аммон, Моисей и др.
- Мўра** рус. сокр. к Тимур.
- Мурад** арабск. [muḡād желание из ḡuād искать].
- Мусá** арабск. см. Моисей.
- Муслим** арабск. [muslim мусульманин].
- Мустафа** арабск. [muṣṭafa избранный от ṣafa быть чистым].
- Мухаммад, Мухаммед** арабск. [muḡammad хвалимый из ḡammad расхваливать]; тюрк. и кавк. в-ты Магомёт, Мамбёт, Мамёт, Магомáй, Мамáй, Мемёт, Мамей, Мамád, Мамéd.

- Мухиддин арабск. [muḥiddīn оживляющий веру] .
 Мухт̄р арабск. [muḥtār избранный из ḥāga выбирать, отдавать предпочтение] .
 Мушм̄ лат. Mucius [римское родовое имя, возможно из mutus молчаливый] ; ит. Muzio Мушио.
 Мэл англ. сокр. к Малколм.
 Мэриус англ. см. Маркус.

Н

- Наб англ. Nab сокр. к Абель.
 Набй арабск. [nabīy пророк] .
 Надал̄ фр. Nadal в-т им. Ноэль.
 Наджйб арабск. [naǧīb благородный, знатного происхождения] ; тат. Наджйп.
 Назарий* рус. [из др.-евр. nāzār он посвятил; арабск. nazāī; лат. Nazareus]; фр. Nazaire Назёр, ит. Nazario Надзарьо; рус. разг. Назар; сокр. Заря, Назя.
 Назйф арабск. [nazīf, naǧīf чистый из nazīfa быть чистым] .
 Нанти англ. Nanty сокр. к Антони.
 Наня рус. сокр. к Ананий.
 Наполеон фр. корс. Napoleón [от Napoli Неаполь] ; ит. Napoleone Наполеоне, нем. Napoleon Наполеон.
 Нарди англ. Nardie сокр. к Бернард.
 Нардó фр. Nardeau сокр. к Бернард.
 Наркисс рус. [из греч. Narkissos, лат. Narcissus цветок нарцисс, возможно из греч. narke онемение, оцепенение; согласно легенде, юноша Нарцисс, залюбовавшись своей красотой, превратился в цветок]; церк. Наркисс*; англ. Narciss(us) Нарсисс(ус), нем. Narzissus Нарциссус, фр. Narcisse Нарсисс, ит. Narciso Нарчизо.
 Насреддин арабск. [naṣreddīn победа веры] .
 Настас, Настасий рус. разг. см. Анастасий.
 Насыр арабск. [naṣīr помогающий, победитель, избавитель от пагуба помогать, защищать, избавлять] .
 Нат англ. сокр. см. Натан, Нафанамл.
 Наталь, Натали, традиц. Наталий фр. Natale, Natali [из лат. natalis относящийся к рождению, рождественский; ср. dies natalis день рождения, humus natalis родина; ср. Ноэль] ; ит. Natale Натале; ср. ж. Наталія.
 Натан рус. [из др.-евр. nāṭan (бог) дал] ; библич. Нафан; англ. Nathan Нейтан, сокр. Nat Нат, фр. Nat(h)an Натан.
 Натаназель нем., Натаниел англ., Натаниэль фр. см. Нафанамл.

Наум* рус. [из др.-евр. naḥūm утешающий; греч. Ναοῦμ];
англ. Nahum Нейум.

Нафаняил* рус. [из др.-евр. nəfan'ēl дал бог; греч. Nathanaēl,
лат. Nathanael]; англ. Nathaniel, -nael Натаннел, Натанейел,
нем. Nathanael Натанаэль, фр. Nathaniel Натаниэль (Ната-
ниэль); англ. сокр. Nat Нат; рус. сокр. Фаня.

Нед, Нэдди англ. Ned, Neddy сокр. к Эдвин, Эдмунд и др.

Нейтан англ. см. Натан.

Нейум англ. см. Наум.

Нектарий* рус. [из греч. Nektarios < nektareos нектарный,
ср. nektar нектар, напиток богов]; сокр. Нэка, Нэчка.

Немезий* рус. [возможно из греч. м. к Немезида – Nemesis
богиня возмездия].

Неморино ит. Nemorino [из лат. nemus, nemoris лес].

Небя* рус. [из греч. Neon молодость].

Неофит* рус. [из греч. neophytos вновь посвященный, новооб-
ращенный].

Нерей лат. Nereus [греч. Nēreus имя морского божества, сына
Океана и Гей]; ит. Nereo Нерéo, рус. традиц. Нирей.

Нэстор* рус. [из греч. Nestor имя старейшего участника Троян-
ской войны; лат. Nestor]; англ. Nestor Нэстор, ит. Nestore
Нэсторе; рус. разг. Нэстер; сокр. Нэся.

Низэ фр. Nizet см. Денис.

Ник англ. сокр. см. Николай.

Ника рус. сокр. к Николай, Агафоник, Андроник и др.

Никаандр* рус. [из греч. Nikandros: nikaō побеждать + andr,
andros муж, мужчина]; сокр. Нйка, Нйкаша.

Никавбр* рус. [из греч. Nikabōr: nikaō побеждать + andr,
andros мужчина]; сокр. Нйка, Нбра.

Никита* рус. [из греч. Nikētas победитель]; сокр. Нйка,
Нйкаша.

Никсифор* рус. [из греч. Nikēphoros победитель, победоно-
сец]; сокр. Нйка, Никюша, Никюша.

Нико болг., англ., ит. сокр. см. Николай.

Никодим* рус. [из греч. Nikodēmos: nikē победа + dēmos
народ]; англ. Nicodemus Никодимус, нем. Nikodem(us)
Никодем(ус), фр. Nicodème Никодем, ит. Nicodemo Нико-
дэмо; рус. сокр. Нйка, Дима, Никюша, Колья.

Никобла* рус.; в-т им. Николай.

Николá фр. см. Николай.

Николай* рус. [из греч. Nikolaos: nikaō побеждать + laos на-
род; лат. Nicolaus]; англ. Nicholas Нйколас, нем. Nikolaus
Нйколаус, фр. Nicolas Николá, ит. Nicola, Niccolo, Nico Ни-

ко́ла, Никколо́, Нй́ко, сканд. Niels Нильс, польск. Mikołaj Миколо́й, венг. Miklós Миклош; рус. разг. Никóла, Микóла, Миколо́й, Микóла, Никóла, сокр. Ко́ля, Нй́ка, ласк. Николо́ша, лелетное Ко́ка; фр. сокр. Colas, Nicou, Colson Кола́, Никó, Кольсо́н, англ. сокр. Colin, Nick, Nicco, Nicky, Nicol Ко́лин, Ник, Нй́ко, Нй́кки, Нй́кол; нем. сокр. Klaus Клаус.

Нй́кон* рус. [из греч. Nikōnos < nikaō побеждать]; сокр. Нй́ка.

Никостра́т* рус. [из греч. Nikostratos: nikaō побеждать + stratos войско]; сокр. Нй́ка.

Никтополи́он* рус. [из греч. nyx, nyktos ночь + polis, poleos город, государство; возможно отрывок фразы, обозначающей „ночью заботиться о государстве“]; сокр. Нй́ка, То́ля.

Никóу фр. сокр. см. Николай.

Никóла рус. см. Николай.

Нил* рус. [возможно из греч. Nēleus Нелей — имя отца Нестора или из Neilos Нил (река)]; ит. Nilo Нй́ло.

Нильс сканд. см. Николай.

Нй́рса* рус. [возможно из лат. Nursia название города в Сабинской земле]; разг. Нй́рс.

Нисифо́р рус. разг. см. Онисифор.

Нит* рус. [из лат. nitens блестящий].

Нй́фонг* рус. [из греч. nēphōn, nēphōntos трезвый, рассудительный]; сокр. Нй́фа.

Нобёр фр. см. Норберт.

Новáк, Нóвко болг. [пожелательное имя: чтобы обновился род].

Новомй́р рус. и болг. [от основ новый + мир].

Ной рус. библ. [из др.-евр. nōaḥ отдых, покой]; англ. Noah Но, Ноа, фр. Noé Но́э, ит. Noè Но́э.

Но́ма рус. сокр. к Автоно́м, Нау́м и др.

Нор англ. сокр. к Нёрман.

Нёрберт нем. Norbert [из др.-герм. nord север + berht блеск, великолепие]; фр. Norbert Норбе́р, Nober Нобе́р.

Нёрман англ. Norman [из др.-герм. Northmann: north, nord север + man(н) человек]; сокр. Nor, Norma, Normie Нор, Норм, Нёрми; в-т Norris Нёррис.

Ноэ́ль фр. Noël [из ст.-фр. Nodalis < лат. natalis родной, относящийся к рождению, рождественский]; в-т Nadal Нада́ль, англ. Noel, Nowell Но́эл, Ньюэлл; ср. Натáль.

Ньюэлл англ. см. Ноэль.

- Обадя́я англ. Obadiah см. Авдей.
- Обе́н фр. Aubin см. Альбин.
- Обе́р фр. Aubert см. Альберт.
- Оберо́н фр. Auberon [из др.-герм. Adalbero: adal благородный + ber медведь].
- Обе́рто ит. Oberто в-т им. Убе́рто (см. Хьюберт).
- Ови́дий рус. традиц. [из лат. Ovidius имя древнеримского поэта <ovis овца]; фр. Ovide Овид, ит. Ovidio Овидио.
- Ога́ст (ус) англ. August(us) см. Август.
- Ога́стин англ. Augustin см. Августин.
- Огден англ. Ogden [по назв. местности из др.-англ. āc дуб + den долина].
- О́ги англ. Angie сокр. к Ога́ст.
- Огне́н, Огня́н болг. [защитное имя: чтобы ему не было вреда от огня и от молнии].
- Огю́ст фр. Auguste см. Август.
- Огюсте́н фр. Augustin см. Августин.
- Оддо, Оддо́не ит. см. Оттоне.
- Одиссе́й греч. Odysseus [возможно из odyssoim сердиться; лат. Ulixes Ули́сс].
- О́до англ. Odo в-т им. О́тто (см. Оттоне).
- Ойге́н нем. Eugen см. Евгений.
- Ойзе́биус нем. Eusebius см. Евсей.
- Ойста́х (иус) нем. Eustach(ius) см. Евстафий.
- О́ки англ. сокр. к О́скар.
- Окта́в фр. Octave [из лат. Octavius рус. традиц. Окта́вий, римское родовое имя из лат. octavus восьмой, ср. нарицательное *окта́ва*]; англ. Octavius Окта́виус, нем. Oktav Окта́в, исп. Octavio Окта́вио, ит. Ottavio Отта́вио.
- Октави́ан лат. Octavianus [прил. к Octavius Октави́ев]; англ. Octavian Окта́виан, нем. Oktavian(us) Октави́ан(ус), фр. Octavien Окта́вьен, ит. Ottaviano Оттави́ано.
- Ола́ф нем. Olaf [возможно из др.-сканд. apleifr справедливый, праведный; многие считают это имя в-том им. Оливер]; англ. Olaf, Olave Ола́ф, Олав, швед. Olof Улу́ф, норв. Olav Ула́в, дат. Oluf Олу́ф, фр. Olaf Ола́ф, ит. Olao Ола́о.
- Олба́н, Олба́ни англ. Alban, Albany см. Альбан.
- Оле́г* рус. [из сканд. Helge <helgi святой]; нем. Helge Хе́льге; рус. сокр. Олвк, Алик.
- Оле́ко см. Алеко.

- Оливер** англ. Oliver, Olivier [из лат. Olivier(s) по названию горы в Палестине Olivifer приносящая маслины]; нем. Oliver **Оливер**, фр. Olivier **Оливье**, ит. Oliviero **Оливьеро**, исп. Oliverio **Оливеро**, Oliver **Оливер**.
- Олимп***, **Олимпий*** рус. [из греч. Olympios олимпийский].
- Олуф** дат. см. Олаф.
- Ольгерд** рус. традиц. из лит. Algirdas **Альгирдас** [из др.-герм. Adalger: adal благородный + gar копье].
- Ольри** фр. Oiry см. Ульрих.
- Омар** арабск. [ʿumr из ʿamara долго жить].
- Оме** фр. Omé, Omer [из др.-герм. Audomarus: auda богатство + mar слава].
- Омер** фр. Homère, **Омэро** ит. Omero см. Гомер.
- Онисий*** рус. [из греч. onēsis польза]; сокр. **Оня**.
- Онисим*** рус. [из греч. Onēsimos полезный]; англ. Onesimus **Онесимус**; рус. орф. в-т **Анисим**, сокр. **Оня**, **Сима**.
- Онисифор*** рус. [из греч. onēsiphoros пользу приносящий]; орф. в-т **Анисифор**; разг. **Анцифер**, **Нисифор**; усеч. **Сифор**, сокр. **Оня**, **Ося**.
- Онорé** фр. Honoré [из лат. honoratus уважаемый, чтимый]; ит. Onorato **Онорáто**, Onorio **Онорió**.
- Онүфрий*** рус. [из греч. Onourhrios возможно из onos осел + rhetō иметь]; ит. Onofrio **Онóфрио**; рус. орф. в-т **Анүфрий**; сокр. **Оня**.
- Онисанти** ит. Onisanti см. Туссен.
- Оня** рус. сокр. к **Анисим**, **Онисим**, **Герóнтий**, **Онисифор** и др.
- Опанас** укр. см. **Афанасий**.
- Ор*** рус. [возможно из греч. oros гора].
- Орас** фр. Horace, **Орасю** исп. Horacio, **Орасио** ит. Orazio см. **Гораций**.
- Орель** фр. Aurel см. Аврелий.
- Орэнтий*** рус. [возможно из греч. oreinos горный]; сокр. **Ора**, **Орик**.
- Орест*** рус. [из греч. Orestēs имя сына Агамемнона, друга Пиллада; возможно из oros гора]; ит. Oreste **Орэсте**; рус. сокр. **Ора**, **Орик**.
- Орик** рус. сокр. к **Орест**, **Орэнтий** и др.
- Орилиан** англ. Aurelian см. Аврелиан.
- Орлиус** англ. Aurelius см. Аврелий.
- Орион** греч. Orión [имя мифич. гиганта-зверолова, преследовавшего Плейбну и ее дочерей Плеяд, пока все они не превратились в созвездия; часто смешивается с им. легендарного певца Ариона].

- Орландо** ит. Orlando см. Ролан.
Орлий болг. [орлиный].
Орсо ит. Orso [медведь]; ср. Урс.
Ортодокс болг. [из греч. orthodox православный]; ср. Муслим, Батисг, Кристиан.
Орфей греч. Orpheus [имя легендарного певца]; ит. Orfeo Орфео.
Ос англ. сокр. к Оскар, Освальд и др.
Осборн англ. Osborn(e) [из др.-герм. Os имя др.-герм. бога + beorn дитя, ребенок].
Освальд нем. Oswald [из др.-герм. Os имя др.-герм. бога + waldan царить или из ost восток, восточный + wald лес]; англ. Oswald Освальд, ит. Osvaldo Освальдо.
Осип рус. разг. см. Иосиф.
Осия* рус. [из др.-евр. hōšēa спаситель]; англ. Hosea Хосия.
Оскар англ. Oscar [из др.-герм. Os имя др.-герм. бога + gar копыто]; нем. Oskar Оскар, фр. Oscar Оскар; англ. сокр. Osky, Os, Ossy Оки, Ос, Осси.
Остап рус. разг. см. Евстафий.
Остафий рус. разг. см. Евстафий.
Остах рус. разг. см. Евстафий.
Остен фр. Austin в-т им. Огюстен (см. Августин).
Остин англ. Austin, Austen в-т им. Огастин (см. Августин).
Острижкий* рус. [возможно из греч. ostreion пурпурная краска + cheo разливать, источать].
Остромыр др.-рус. [из основ со значением острый + мир].
Ося рус. сокр. к Иосиф.
Отелло арабск. [ʔaʔaʔu из ʔaʔila быть лишенным].
Отен фр. Aulin в-т им. Остен.
Оттавиано ит. см. Октавиан.
Оттавио ит. см. Октав.
Оттоне ит. Ottone [из др.-герм. Othon из др.-герм. auda, odo богатство, собственность]; англ. Otho, Otto, Ото, Отто, нем. Otto Отто, фр. Otton, Otho Оттон, Отó; ит. в-ты Oddo, Oddone Оддо, Оддоне.
Оуэн англ. Owen [через валлийск. Owain из лат. Eugenius (см. Евгений)].
Офросим рус. разг. в-т им. Амвросий.
Офросим рус. разг. в-т им. Евфросин.

Пáво финск. см. Павел.

Пáбло исп. см. Павел.

Пáва рус. сокр. к Пáвел, Пáвсика́ский, Пáвсия́п и др.

Пáвел* рус. [из лат. Paulus фамильное имя в роде Эмилиев из лат. paulus малый; греч. Paulos]; англ. Paul Пол, нем. Paul(us) Па́уль, Па́улюс, Па́улус, фр. Paul Поль, ит. Paolo Па́оло, Ро́ю По́ло, исп. Pablo Па́бло, финск. Paavo Па́во; рус. сокр. Па́вка, Па́влик, Па́ша, Па́ва.

Па́вка рус. сокр. к Пáвел.

Па́влик рус. сокр. к Пáвел.

Па́вляп* рус. [из лат. Paulinus прил. к Paulus Павлов; греч. Paulinos]; англ. Paulinus По́ляйнус, фр. Paulin По́льн.

Пáвсия́ский* рус. [из греч. Pausiakos: паӯ прекращать + какіа порок, зло]; сокр. Па́ва.

Пáвсия́п* рус. [из греч. Pausiuros: паӯ прекращать + юрē скорбь, печаль]; сокр. Па́ва.

Па́краті́й* рус. см. Пáнкраті́й.

Па́кхарі́й рус. см. Пáнкхарі́й.

Па́дди англ. сокр. к Па́трик см. Па́трикей.

Па́трик англ. см. Па́трикей.

Па́исі́й* рус. [из греч. Paisios < pais ребенок, дитя].

Па́йус англ. см. Пий.

Па́ка́р (д) фр. Pasard см. Бака́р.

Па́ко фр. Pasaud см. Бако.

Па́кто́вий* рус. [из греч. paktō укреплять, сохранять + bios жизнь].

Па́лла́дйй* рус. [из греч. Palladion палладий, изображение Афины-Паллады, хранительницы городов, которое хранилось во многих греческих городах в залог их неприступности, переносно защита, оплот].

Па́льмер англ. Palmer (Па́мер) [из ст.-фр. palmer, paumer па́ломник, пшитрим]; ит. Palmiro Па́льмиро, ср. Перегрі́я*.

Па́мва*, Па́мво́и* рус. [возможно из греч. Pamton имя сына Приама или из pamphōnos многоголосый, многозвучный].

Па́мфа́лбйй* рус. [возможно из греч. pamphulos из всех родов, разноплеменный или из pamphaios древнейший].

Па́мфа́мйй* рус. [происхождение не ясно].

Па́мфи́л рус. церк. см. Па́нфил.

Па́мфи́ль фр. см. Па́нфил.

Па́найо́т болг. [из греч. panagiotēs пресвятой].

Па́нкраті́й* рус. [из греч. Pankrates всемогущий – эпитет бога;

ср. *paγκrαtιa* панкратии — гимнастические игры „всборье“; в-т *Παγκράτιος**, разг. *Παγκράτ*; англ. *Panctas* Пáнкрас, нем. *Panctatus*, *Panctaz* Пáнкратиус, Пáнкрад, ит. *Panctazio* Пáнкратио; рус. сокр. Пáня.

*Пансо́фий** рус. [из греч. *πανσοφος* всемудрый, мудрейший].

*Пантеле́ймон** рус. [из греч. *Panteleimon*, ср. *panteleia* совершенство, высшая ступень]; усея. *Пантеле́й*; сокр. Пáня, Мóня.

Панфе́р рус. разг. см. *Парфений*.

Панфи́л рус. [из греч. *Pamphilos* всеми любимый; лат. *Pamphilus*]; церк. *Памфи́л**; фр. *Pamphile* Памфи́ль, ит. *Panfilo* Пáнфило.

*Панха́рий** рус. [из греч. раз. *pan* все, весь + *charis* красота, изящество]; в-т *Пагха́рий*.

Па́ня рус. сокр. к *Панкрати́й*, *Парфе́ний* и др.

Па́оло ит. см. *Павел*.

*Па́па** рус. [из греч. *papas* первосвященник; *pappas* отец, папа, *pappos* дед].

*Па́лий** рус. [возможно в-т им. Пáпа или из греч. *Papaion* имя главного-бога у скифов].

*Парамо́н** рус. [из греч. *paramonos* прочный, надежный].

*Пард** рус. [из лат. *parcus* барс].

*Паряго́рий** рус. [из греч. *paragogos* утешитель].

Парис греч. *Paris* [имя сына Приама, царя Трои].

*Парме́н**, *Парме́ний** рус. [из греч. *Parmenos* < *parmenō*, *parame-nō* стойко держаться, твердо стоять]; ср. *Парамо́н**.

*Паро́д** рус. [возможно в-т им. *Пард* или из греч. *parodos* доро́га, проход, выход].

Парсево́ фр. см. *Персеваль*.

*Парфе́ний** рус. [из греч. *Parthenos* целомудренный, девственный; ср. *Parthenon* Парфенон — название храма Афины-Паллады в Афинах]; разг. *Парфе́н*, *Панфе́р*, *Парфе́нтий*; сокр. Пáня, Пáша, Фе́ня.

Парцифа́ль нем. см. *Персеваль*.

*Пасикра́т** рус. [из греч. *pas* весь, вся + *kratos* сила, власть].

Паска́ль фр. *Pascal* [из греч. *Paskafes*, лат. *pascalis*, *pascualis* пасхальный, родившийся на пасху]; болг. *Паска́л* (и), *Паска́л*, ит. *Pasquale* Паскуа́ле.

*Пата́лий** рус. [возможно из встречающейся в „Новом завете“ последовательности слов *potaros*, *podaros* „откуда?“, „из какой страны?“]; орф. в-т *Пота́лий*; разг. *Пата́л*, *Пота́л*; ласк. *Пота́ня*, *Пата́ня*; сокр. *По́тя*, *По́тик*.

*Патерму́фий** рус. [из греч. *patēr mou thei* отец мой божест-

венный — строка из богослужебного текста, *ср.* фр. Патерно́ из лат. pater noster, слав. отче наш].

Па́трик болг., англ. см. Патрикей.

Патрикёй рус. [из греч. Patrikios, лат. Patricius патриций, принадлежащий к римской знати]; церк. Па́трикий*, англ. Patrick, Patric, Padraic Па́трик, Па́трик, сокр. Paddy Па́дди; нем. Patrizius, Patricius Па́трицмус, фр. Patrice Па́три́с, ит. Patrizio Па́трицио, исп. Patricio Па́три́сио, болг. Па́трик, Па́трикий.

Па́тро́в* рус. [из болг. Па́тров, принадлежащий Патру, *ср.* болг. Па́тро усеч. от Па́трон(ий) <греч. patrōn патрон, покровитель, лат. patronus; *ср.* болг. прозвищное имя Па́трав кривоногий].

Па́трокл* рус. [из греч. Patrokles имя друга Ахиллеса: patrē отец + kleos слава; *ср.* ж. Клеопатра с обратным порядком тех же компонентов].

Па́улус, Па́уль, Па́улюс нем. см. Павел.

Па́фиу́тий* рус. [происхождение не ясно].

Пахо́м* рус. [из греч. Pachōnios широкоплечий: pachus толстый, крепкий + ōmos плечо]; церк. Пахо́мий, сокр. Па́ша.

Па́ша рус. сокр. к Па́вел, Па́рфе́ний, Пахо́м и др.

Пе́дро исп. см. Пе́тр.

Пе́йо болг.; в-т им. Пе́тр.

Пе́ка рус. сокр. к Пе́тр.

Пе́лий* рус. [возможно усеч. им. Апéллий; *ср.* болг. Пе́ло в-т им. Пе́тр]; рус. разг. Пелёй; сокр. Пе́ля.

Пелле́грино ит. см. Перегрин.

Пельге́н, Пельге́н фр. см. Перегрин.

Пе́ля рус. сокр. к Апéллий, Пе́лий и др.

Пео́н* рус. [из греч. Paion Пеа́н бог-целитель, отождествляемый с Аполлоном или Асклепием, отсюда раіо́ниос врач, целитель].

Пер сканд. см. Пе́тр.

Пере́грин* рус. [из лат. Peregrinus странник, паломник]; англ. Peregrine Пе́регрин, нем. Peregrin(us) Пере́гри́н(ус), фр. Pèlerin, Pèlerin Пельге́н, Пельге́н, ит. Pellegrino Пелле́грино; рус. сокр. Гр́иня; *ср.* Па́льмер.

Пе́ро болг.; в-т им. Пе́тр.

Пе́рб, Пе́рбн фр. Péraud, Pérol в-ты им. Пьер (см. Пе́тр).

Пе́рб фр. Péraud, Perrot ласк. к Пьер (см. Пе́тр).

Персева́ль фр. Perceval [имя героя бретонских рыцарских романов, возможно из perseer проникать + valle долина]; в-ты Percevaux, Percevaux Парсева́, Персева́; англ. Percival

Пёрсивал, нем. Parzival **Парцифаль**, англ. сокр. Percy **Пёрси**.

Персей греч. Perseus [имя сына Зевса и Данаи, убившего Горгону Медузу]; англ. Perseus **Пёрсьюс**.

Пёрси англ. сокр. к **Пёрсивал**.

Перси фр. Percie [из англ. Percy см. **Персеваль**].

Персивал англ. см. **Персеваль**.

Персо болг. [из греч. Persēs перс].

Персьюс англ. см. **Персей**.

Перфил, **Перфилий** рус. разг. см. **Порфирий**.

Перша рус. сокр. к **Порфирий**.

Пётер нем. см. **Пётр**.

Пётко болг. м. к **Пётка**.

Пётр* рус. [из греч. Petros камень; ср. *петрография* — наука о горных породах, *петроглифы* — изображения, высеченные на камнях; лат. Petrus]; англ. Peter **Пйтер**, нем. Peter **Пётер**, фр. Pierre **Пьер**, ит. Pietro, Pietro **Пьетро**, **Пьетро**, исп. Pedro **Педро**, сканд. Pet **Пер**; рус. сокр. **Пётя**, **Пёка**, ласк. **Петру́ша**, **Петру́ня**; ср. рус. *петрушка* и фр. *пьеро* — названия традиционных персонажей кукольных представлений.

Петрон болг.; в-т им. **Пётр**.

Петроний лат. Petronius [имя плебейского римского рода, ср. греч. petros, petra камень, скала]; ит. Petronio **Петронно**.

Пётя рус. сокр. к **Пётр**.

Пегасий* рус. [из греч. Pégasos **Пегас**, имя крылатого коня Персея; согласно легенде, Пегас возник из крови убитой Персеем Горгоны, а от удара его копыта образовался источник Гиппокрена, вода которого давала вдохновение музам; ср. **Горгоний***].

Пий лат. Pius [благочестивый]; англ. Pius **Пйюс**, нем. Pius **Пйус**.

Пилад греч. Pylades [имя друга Ореста].

Пилат лат. Pilatus [из pilatus вооруженный дротиками, имя римского правителя Иудеи; ср. **Понтий**].

Пймен* рус. [из греч. Poimēn пастух, переносно руководитель, наставник]; сокр. **Пйма**.

Пйина* рус. [возможно из греч. pīna перламутровая раковина]; ср. болг. **Пйна** [от лат. pīnus сосна].

Пйоний* рус. [возможно из греч. Pīōn тучный], обильный, жирный или в-т им. **Пейн**; разг. **Пйон**; сокр. **Оня**.

Пип англ. Pip сокр. к **Филип**.

Пирс англ. Pierce в-т им. **Пйтер**.

Пист* рус. [из греч. pistos верный].

Пйтер англ. см. **Пётр**.

Питирим* рус. { происхождение не ясно }.

Пйус нем. см. Пий.

Платон* рус. { из греч. Platōn < platys широкоплечий }; англ.

Plato Плейто; рус. сокр. Тоша, Платоша.

Плиний лат. Plinius { римское родовое имя }; англ. Pliny Плини,
ит. Plinio Плиньо.

Пол англ. см. Павел.

Полантус англ. см. Павлин.

Полэн фр. см. Павлин.

Полидевк, или **Поллукс** греч. Polydeukēs, лат. Pollux { имя
брата Кастора (см.) }.

Полидор греч. [Polydōros: poly много + dōron дар, подарок,
ср. ж. Пандора].

Полиевкт* рус. { из греч. Polyektos долгожданный, желанный;
имя друга Демосфена }; разг. Полиэкт, Полуэкт, Полуэкт;
сокр. Поля, Пблик.

Полиен* рус. { возможно из греч. poly много + ainē хвала };
сокр. Поля, Пблик.

Пблик рус. сокр. к Аполли́нарй, Полиэвкт и др.

Полика́рп* рус. { из греч. Polykarpos обильный плодами, плодо-
родный; лат. Polycarpus }; англ. Polycarp Пбликарп, фр.
Polycarre Поликарп, ит. Policarlo Поликарпо; рус. сокр.
Поля, Пблик, Ка́рик.

Поли́т 1) рус. усеч. Ипполи́т; 2) болг. { из греч. Poli(ē)tes
гражданин }.

Полихро́ний* рус. { из греч. Polychronios многолетний, долго-
вечный }.

Поллукс лат. см. Полидевк.

Пбло ит. см. Павел.

Полубий* рус. { из греч. Polybios многожиттвенный; Полибий –
имя др.-греч. историка }.

Поль фр. см. Павел.

Поля рус. сокр. к Аполли́нарй, Полиэвкт и др.

Помпей*, **Помпий***, **Помпий*** рус. { из греч. Pompeios, лат.
Pompeius римское родовое имя из эолийск. pompe пятый };
ит. Pompeo Помпео, в-ты Pompeio Помпьино, Pompolio
Помпонио.

Понс фр. см. Понтий.

Понтий* рус. { из лат. Pontius < греч. pontos море; ср. Понтий
Цылат – имя римского правителя Иудеи }; фр. Ponce, Pons
Понс.

Поп англ. Pop ласк. к Роберт.

Пблпий рус. см. Публий.

Порфи́рий* рус. [из греч. Porphyrios < porphyreos багряный, пурпурный, одетый в пурпур]; ит. Porfirio Порфирио; рус. разг. Порфир, Перфилий, Перфир; сокр. Фира, Пёрша.

По́рций лат. Porcius [римское родовое имя]; ит. Porzio По́рцио; ср. ж. По́рция.

Пота́п, Пота́пий рус. см. Патапий.

Пота́т* рус. [из лат. potitus < potior овладеть, завладеть].

Прера́д болг. [очень радостный].

Пресла́в болг. [очень славный].

Прили́диян* рус. [возможно из лат. praeludo предпосылать].

При́нкипс* рус. [из лат. princeps первый, главный, из лат. primus senior старший из сенаторов, имя которого стояло в списке первым, позже — почетный титул императора, ср. нарицательное *принц*]; англ. Prince Принс, нем. Prinz Принц.

Приск* рус. [из лат. priscus древний, старинный].

Про́бус англ. см. Пров.

Пров* рус. [из лат. probus честный]; в-ты Про́вий*, Проб*; англ. Probus Про́бус.

Про́цесс* рус. [из лат. processus движение, процесс, успех].

Про́кл* рус. [из греч. Proklēs — имя нескольких древних царей, ср. pro прежде, впереди + kleos слава; лат. Procles]; сокр. Про́ша, Про́ня.

Проко́п, Проко́пий* см. Прокофий.

Проко́фий рус. [из греч. Prokorios < prokorē успех, преуспевание]; церк. Проко́пий*; разг. Проко́п; ит. Procorio Проко́пю; рус. сокр. Проко́ша, Про́ня, Про́ша.

Проко́ша рус. сокр. к Проко́фий.

Про́кул* рус. [из лат. Proculus; возможно в-т им. Прокл].

Про́ня 1) рус. сокр. к Апро́ниан, Про́хор и др.; 2) болг. [из греч. proloia прозорливость, предвидение].

Проспе́р фр. Prosper [из лат. prosper счастливый, благоприятный]; ит. Prospero Проспе́ро, англ. Prospero Про́сперо, нем. Prosper(us) Про́спер (ус).

Прот* рус. [из греч. Protos первый, главный, основной].

Прота́сий* рус. [из греч. Protasios < protassō выдвигать, определять, утверждать; лат. Protasius]; разг. Прота́с; ит. Protasio Прота́зио; фр. Protais Проте́; рус. сокр. Та́ся.

Проте́рий* рус. [из греч. proteraios предшествующий < proteō быть впереди, опережать, иметь преимущество].

Протоге́н* рус. [из греч. Protogenēs перворожденный; лат. Protogenes]; сокр. Ге́на, Ге́ня.

- Протолеби* рус. [из греч. *prōtos* первый + *leōn* лев]; сокр. Толя, Лёва, Лёня.
- Прóхор* рус. [из греч. *prochoreō* плясать впереди, ср. *prochoros* руководитель хора, ведущий за собой поющих и танцующих]; сокр. Прóня, Прóша.
- Прóша рус. сокр. к Прóхор, Прокóбий и др.
- Псой* рус. [возможно из греч. *Psogios* придирчивый].
- Птолемей греч. *Ptolemaios* [из *ptolemios* боевой, искусный в военном деле]; в-т Птоломей; ит. *Tolomeo* Толомео.
- Публий лат. *Publius* [римское личное имя, возможно из *publicus* общенародный, государственный; греч. *Porplios*]; ит. *Publio* Публио; рус. церк. Пуплий*, в-т Пóпший*, ср. лат. *porulus* народ.
- Пуд*, Пудис* рус. [из лат. *pudeo* стыдиться].
- Пуплий* рус. церк. см. Публий.
- Пьер фр., Пьеро, Пьетро ит. см. Пётр.

Р

- Раб, Рабби англ. *Rab, Rabbie* сокр. к Роберт.
- Рабула* рус. [возможно из лат. *rabula* крикун, вздорный человек]; сокр. Рава.
- Рагнар сканд. см. Рейнхард.
- Рагнвальд норв., швед. см. Рейнольд.
- Рад, Радан, Раден болг. [пожелательные имена: чтобы сам радовался и радовал других].
- Радигость слав. [от основ со значением радовать + гость]; болг. Радигост.
- Радий рус. нов. [ср. химический элемент *радий*].
- Ради́м слав. сокр. к Ради́мир.
- Ради́мир др.-рус. [от основ со значением радеть, заботиться + мир].
- Ради́слав слав. [от основ со значением радеть, заботиться + слава].
- Радо́ван слав. [от глагола радовать (ся)].
- Радо́льф нем. см. Рудольф.
- Радосвёт болг. нов. [радость света].
- Радосла́в слав. [от основ со значением радоваться + слава].
- Ра́дя рус. сокр. к Трóaдий.
- Разу́мник* др.-рус. [разумный].
- Ра́йс арабск. [ra'is начальник, глава из ra'sa возглавлять].
- Ра́ймунд, Ра́ймунд нем. *Raymond, Raimund, Reimund* [из др.-герм. *ragin* ум, разум + *mund* защита]; англ. *Raymond*

- Реймонд, фр. Raymond Ремон, ит. Raimondo Раймондо, исп. Raimundo, Ramon Раймундо, Рамон; англ. сокр. Ray Рей.
- Ралф англ., Ральф нем. см. Рудольф.
- Рамадан, Рамазан арабск. [ramaḍān по названию девятого месяца мусульманского лунного календаря, месяца поста].
- Рамон исп. см. Раймонд.
- Рандал (л) англ. в-т им. Рандольф.
- Рандольф нем. Randolph [из др.-герм. rant цыг + wulf волк]; англ. Randolph Рандолф; в-т Randal(l) Рандап(л), сокр. Doirh, Rand, Randy Дольф, Долф, Ранд, Ранди; ит. Randolfo Рандольфо.
- Раска, Раско болг. сокр. к Герасим.
- Расмус нем. Rasmus усеч. Эрасмус (см. Эразм).
- Растус англ. Rastus усеч. Эрастус (см. Эраст).
- Расул арабск. [rasūl посланник].
- Рася рус. сокр. к Герасим.
- Ратлбор слав. [от р а т о б о р о т к защищать].
- Ратмир, Ратмиръ слав. [от основ со значением защищать + мир; имя легендарного предка А. С. Пушкина по отцовской линии, ср. сокр. в-ты, упоминаемые Пушкиным: Ратша, Рача, Радша].
- Рауль фр., исп. см. Рудольф.
- Рафа рус. сокр. к Рафаил.
- Рафаил* рус. [из др.-евр. rāphā'ēl бог исцелил; греч. Rhabaēl]; англ. Rafael, Raphael Рафазл, нем. Rafael, Raphael Рафазль, фр. Raphael Рафаэль, ит. Raffaele, Raffaello Раффаэле, Раффаэлло; рус. сокр. Рафа, Рафик.
- Рахман арабск. [raḥmān милосердный].
- Реас* рус. [происхождение не ясно].
- Ревокат* рус. [из лат. revocatus вновь призванный].
- Рег, Регги англ. сокр. см. Рейнольд.
- Реджинал (ь) д англ., Реджинальдо ит. см. Рейнольд.
- Рей англ. сокр. к Реймонд.
- Реймонд англ. см. Раймонд.
- Рейнальд нем. см. Рейнольд.
- Рейнгард см. Рейнхард.
- Рейнгольд см. Рейнольд.
- Рейнольд англ. Reunold (Рейнолд) [из др.-герм. ragin разум, решение + walda господствовать, властвовать; лат. Reginaldus]; нем. Reinhold Рейнхольд, традиц. Рейнгольд, Reinald, Reinwald Рейнальд, Рейнвальд, фр. Renaud Рено, англ. в-ты Reginald Реджинал (ь) д, Ronald Ронал (ь) д, ит.

- Reginaldo, Rinaldo Реджинáльдо, Рина́льдо; норв., швед. Ragnvald Ра́гнавальд; англ. сокр. Reg(gie), Rex Рег, Рэгги, Рекс; ср. рус. Рогволод.
- Рейнхард нем. Reinhard [из др.-герм. ragin разум + hard твердый, сильный]; традиц. Рейнгард; сканд. Ragnar Ра́гнар, фр. Renaud, Reunard Рена́р.
- Рейнхольд нем. см. Рейнольд.
- Рекс англ. 1) см. Рикс; 2) сокр. к Реджинанд см. Рейнольд.
- Рем 1) лат. Remus [имя одного из легендарных основателей Рима]; ит. Remo Ре́мо; 2) рус. нов. [из начальных букв слов Революция, Электрификация, Механизация или революция мировая]; в-т Рэм.
- Ремон фр. см. Раймонд.
- Рена́р фр. см. Рейнхард.
- Рена́т рус. нов. [из лат. renatus вновь рожденный, вернувшийся к жизни]; ит. Renato Рена́то, фр. René Рене́.
- Рене́ фр. см. Ренат.
- Рено́ фр. см. Рейнольд.
- Реубен арабск. см. Рувим.
- Рига́р фр. см. Ричард.
- Рик, Рики англ. Rick, Rickie сокр. к Дерек, Дэррик, Эрик, Ричард, Фрэдрик и др.
- Рикса́рдо ит. см. Ричард.
- Рике* рус. [из лат. rex царь]; англ. Rex Рекс.
- Рима́н болг.; в-т им. Роман.
- Рина́льдо ит. см. Рейнольд.
- Рино ит. Rino сокр. к Виттори́но (см. Викторин).
- Рихард нем. см. Ричард.
- Рич, Ричи англ. сокр. к Ричард.
- Ричард англ. Richard [из др.-герм. ric богатый, могучий + hard сильный, твердый; лат. Ricardus]; нем. Richard Рихард, фр. Richard Риша́р, Rigard Рига́р, ит. Riccardo Рикса́рдо, Ricciardo Ричча́рдо; англ. сокр. Dick, Dickie, Dicky, Rich(ie) Дик, Дики, Рич, Ричи.
- Риша́р фр. см. Ричард.
- Роб, Робби англ. сокр. к Роберт.
- Роберт англ. Robert [из др.-герм. hrod слава + berht великолетие, блеск; лат. Robertus]; нем. Robert Роберт, норв. Robert Ру́берт, фр. Robert, Roubert Робе́р, Рубе́р, ит. Roberto Роберто, ласк. Robertino Робертино; англ. сокр. Bob(bie), Dob(bin), Pop, Rob(bie) Боб, Бобби, Доб, Дбббин, Поп, Роб, Робби, в-т Robin Робин.
- Робби англ.; в-т им. Роберт.

- Рогволод** рус. [из сканд. Ragnvald см. Рейнольд].
- Рогдэй** рус. [возможно из др.-герм. ragin разум или из др.-рус. р о г — символ богатства].
- Родерик** англ. Roderic(k) [из др.-герм. hrod слава + ric богатство, могущество; лат. Rodericus]; нем. Roderich Родерих, фр. Roderic Родрик, ит. Rodrigo Родриго, рус. Рубрик.
- Роджер** англ. Roger [из др.-герм. hrod слава + gar копьё; лат. Rogerus]; нем. Rüdiger Рюдигер, фр. Roger Роже, ит. Rogero, Ruggiero Роджеро, Руджеро, исп. Rogerio Рохерио.
- Родион*** рус. [из греч. Rhodiōn житель Родоса]; сокр. Рбдя.
- Родольф** фр. см. Рудольф.
- Родольфо** ит. см. Рудольф.
- Родопиан*** рус. [из греч. Родорē Родопы, горная цепь во Фракии].
- Родриго** ит., Родрик фр. см. Родерик.
- Рбдя** рус. сокр. к Родион.
- Роже** фр. см. Роджер.
- Рой** англ. Roy [из газельск. rhu красный, рыжий].
- Рокко** ит. Россо [из др.-герм. hros большой, сильный человек].
- Ролан** фр. Roland [из др.-герм. hrod слава + land страна; лат. Rolandus]; нем. Roland Роланд, англ. Roland, Rowland Роланд, ит. Orlando Орландо, исп. Rolán Ролан.
- Рольф** англ. Rolf (Ролф) [стяженная форма им. Рудольф].
- Ромар** рус. сокр. к Роман.
- Роман*** рус. [из лат. Romanus римский, римлянин; ср. романский (о языках, культуре)]; англ. Roman Роман, нем. Romanus Романус; фр. Roman Ромэн, ит. Romano Романо; рус. сокр. Рома.
- Ромео** ит. Romeo [паломник, пришедший в Рим].
- Ромил*** рус. [из греч. Romylos, лат. Romulus Ромул].
- Ромуальд** нем. Romuald [из др.-герм. hrom слава + waldan царить, господствовать]; ит. Romualdo Ромуальдо.
- Ромул*** рус. [из лат. Romulus имя легендарного основателя Рима, возможно из греч. rhōmē сила]; ит. Romolo Ромоло.
- Рональд** англ. Ronald шотл. в-т им. Рейнольд.
- Роня** рус. сокр. к Софроний, Софрон.
- Ростислав** слав. [от основ со значением расти + слава].
- Рохерио** исп. см. Роджер.
- Руб, Руби, Рубин** англ. Rube, Ruby, Rubin сокр. к Рубен.
- Рубен** англ., нем. см. Рувин.
- Рубер** фр., Руберт норв. см. Роберт.
- Рубин** болг. [р у б и н — драгоценный камень].

Рувим рус. библ. [из др.-евр. *te'u-šēn* „смотрите, сын” – имя одного из сыновей Иакова]; англ. Reuben Рубей, нем. Ruben Рубен, фр. Ruben Рубан, арабск. Реубан.

Руджьеро ит. см. Роджер.

Руди англ. сокр. к Рудольф.

Рудольф нем. Rudolf [из др.-герм. *hrod* слава или *rad* совет + *wulf* волк; лат. Rudolphus]; англ. Rudolf, Rudolph Рудолф, Ralph Ралф, фр. Raoul Рауль, Rodolphe Родольф, нем. в-ты Radolf, Ralf Радольф, Ральф; ит. Rodolfo Родольфо, исп. Raúl Рауль; англ. сокр. Dolly, Rod, Rudy Дублин, Род, Руди.

Руперт нем. Rupert эльз. в-т им. Роберт.

Рупрехт, Руприх нем. Ruprecht, Ruprich в-ты им. Роберт.

Русан, Русан, Русен болг. [русый].

Руслан рус. [из арабск. через тюрк. Арслан лев; в такой форме имя создано Пушкиным].

Рустам перс. Rustam [богатырь; возможно из *rust* рост + *stahm* сила]; тат. Рустем.

Рустик* рус. [из лат. *rusticus* деревенский]; фр. Rustique Рюстик, ит. Rustico Рустико.

Руф* рус. [из лат. *rufus* рыжий, красный]; англ. Rufus Рүфус, нем. Rufus Рүфус, фр. Ruf Рюф, ит. Rufo Рүфо.

Руфян* рус. [из лат. *Rufinus* прил. к Rufus, принадлежащий Рүфу]; фр. Ruf(f)in, Рюф(ф) ён.

Рэм рус. см. Рем 2.

Рюбан фр. см. Рувим.

Рюдигер нем. см. Роджер.

Рюрик рус. [из др.-герм. *Hrodric* см. Родерик].

Рюстик фр. см. Рустик.

Рюф фр. см. Руф.

Рюф(ф) ён фр. см. Руфин.

С

Сабел болг.; в-т им. Савелий.

Сабен фр. см. Сабина.

Сабин болг. [стяженная форма им. Съботин субботний; возможно, перевод греч. им. Савватий].

Сабина* рус. [из лат. *Sabinus* сабинянин; римское фамильное имя, греч. *Sabinos*; ср. Сабин – имя легендарного родоначальника сабинян, жителей Центральной Италии]; фр. Sabin Сабен; ср. ж. Сабина.

Сѣбир арабск. [šābir терпеливый из šabāga быть терпеливым, ждать].

Сабур арабск. [šabūr долготерпеливый, выносливый].

Сѣва рус. 1) орф. в-т нм. Сѣва; 2) сокр. к Саввѣтѣ, Савѣлѣи и др.

Сѣва* рус. [из греч. Sabba(s) усеч. нм. Sabbation см. Савватѣи; до 17 в. писалось с одним в].

Саввѣтѣи* рус. [из греч. Sabbation субботный, родившийся в субботу]; ит. Sabbatino Савватѣино; рус. сокр. Сѣва, Вѣтѣ.

Сѣвел*, Сѣвѣл рус. разг. см. Савелѣи.

Савѣлѣи рус. [из греч. Sabellos сабинский]; церк. Сѣвел*, разг. Савѣл; сокр. Сѣва.

Савѣрѣи* рус. [из лат. Xaverius см. Ксавѣрѣи].

Савѣрио ит. Saverio см. Ксавѣрѣи.

Савѣи* рус. [из греч. Sabinos из лат. Sabinus сабинянин; см. Савѣина].

Савѣнѣи* рус. [из лат. Sabinianus принадлежащий Савѣну, Савѣнов]; фр. Sabinien Савѣнѣн.

Садок* рус. [из др.-евр. šādōq праведный, справедливый]; англ. Zadoc, Zadok Зѣйдок, арабск. šādīq Садык; рус. разг. Садкѣ, Садкѣф, Садкѣфѣи.

Садык арабск. [šādīq искренний, правдивый; ср. Садкѣ].

Сазѣн, Сазѣнѣи рус. см. Созѣнт.

Сайд арабск. [šaid господин из šāda господствовать; ср. исп. cid герой, вождь]; исп. Cid Сид.

Сай англ. 1) Cy сокр. к Сѣрил (см. Кѣрилл), Сѣрус; 2) Si сокр. к Сѣйлас, Сѣймон.

Сай, Сѣйко рус. сокр. к Исѣи.

Сѣйлас англ. Silas [возможно из сокр. к Сѣлван].

Сѣймон англ. см. Симон.

Сѣрус англ. Cyrus см. Кѣр.

Сачердѣи* рус. [из лат. sacerdos жрец, священник]; ит. Sacerdote Сачердѣоне, Sacerdote Сачердѣоте, фр. Sacerdote Сачердѣот.

Сѣксон англ. Saxon [сакс(онѣ)].

Салават тюрк. [из арабск. salawat молитвы].

Саладин болг. и тюрк. [из арабск. šāhādīn благочестие веры].

Саламан* рус. церк. см. Соломон.

Салафѣи* рус. [из др.-евр. šalti'el я спросил бога].

Сѣлим арабск. [šalīm здоровый]; тюрк. Сѣлим.

Сѣлѣх арабск. [šalīh благочестивый, добродетельный].

Сѣлмон, Сѣломон англ. см. Соломон.

Саломѣн фр., Саломѣне ит. см. Соломон.

Сальвадор исп. Salvador [спаситель — эпитет Христа; из лат. *salvus* невредимый]; ит. Salvatore Сальваторе, болг. Салвадор; см. фр. Sauveur Совёр, болг. Сотир, Спас.

Сальмон фр. см. Соломон.

Сам англ. сокр. к Самьюэл см. Самуил.

Самей* рус. [из др.-евр. *šamṭay* от корня *šmṭ* застывать в изумлении].

Самойла рус. см. Самуил.

Самон* рус. [происхождение не ясно].

Самоша рус. сокр. к Самуил.

Сампсон англ. см. Самсон.

Самсон* рус. церк. см. Самсон.

Самсон рус. [из др.-евр. *šimšōn* солнечный из *šemēš* солнце; греч. *Sampsōn*]; церк. Сампсон*; англ. Samson, Sampson Самсон, Сэмпсон, нем. Samson Зэмзон, фр. Samson, Sanson Сансон, ит. Salvone Сансоне, ср. арабск. *šamsī* Шамси.

Самуил* рус. [из др.-евр. *šmū'el* Шем есть бог; арабск. *šamū'ī(u)*; греч. *Samouēl*]; англ. Samuel Сэмьюэл, нем. Samuel Зэмуэль, фр. Samuel Самюэль, ит. Samuele Самуэле; рус. разг. Самойла, Самойло; сокр. Сэня, Самоша; англ. сокр. Sam Сам, Сэм, Sammy Сэмми, Сэмми.

Сандер англ. Sander усеч. Александр.

Санди англ. Sandy, Sandie сокр. к Александр.

Сандо, Сэно болг. сокр. к Александр.

Сандр рус. и фр. Sandre усеч. Александр.

Сандро ит. Sandro усеч. Алессандро см. Александр.

Сансон фр., Сансоне ит. см. Самсон.

Санто болг. сокр. к Хрисант см. Хрисанф.

Санчо исп. Sancho сокр. к Алехандро, Александр.

Сэня рус. сокр. к Александр, Самуил и др.

Сарвил* рус. [происхождение не ясно].

Сасердот фр. см. Сацердот.

Сассоний* рус. [возможно из греч. *Saxonikos* саксонский, ср. Саксон или из др.-герм. *Sahs-hari*: *sahso* саксонец + *hari* войско]; фр. Sason, Saison Сассон, Сессон, Sassier Сассье; болг. Сасо.

Сата рус. сокр. к Саторнин.

Сатир* рус. [из греч. *Saturos* сатир, лесное и полевое божество; имя нескольких боспорских царей].

Саторин* рус. [возможно из лат. *sator*, *satoris* сеятель, перемоно инициатор, основатель].

Саториний* рус. [из лат. *Saturnius* Сатурнов (сын), т. е. Юпитер или Плутон; ср. *Saturnia stella* планета Сатурн, *Saturnia regna*

царствование Сатурна, т. е. золотой век, Saturnia tellus Италия, Saturnia мифическое начало Рима – городище на Капитолийском холме]; в-т Сатурний*.

Саторнил* рус. [возможно из лат. Saturnalia Сатурналии – празднества в честь Сатурна]; в-т Сатурнил.

Саторнин* рус. [из лат. Saturninus фамильное имя в роде Апулеев из Saturnus; по преданию, Сатурн – древнейший царь Лациума, давший людям законы, научивший их земледелию; впоследствии отождествлен с греч. Кроном, богом времени; греч. Satourminos]; в-т Сатурнин*; фр. Saturnin Сатурнен, ит. Saturnino Сатурнино; рус. сокр. Сата, Сатя.

Сатур* рус. [из лат. satur сытый, переносно богатый, обильный].

Сатурний* рус. см. Саторний.

Сатурнил рус. см. Саторнил.

Сатурнин* рус. см. Саторнин.

Сатурнино ит. см. Саторнин.

Сатурнен фр. см. Саторнин.

Сатя рус. сокр. к Сатурнин.

Саул греч. Saoul [из др.-евр. šā'ul испрошенный, желанный]; англ. Saul Сол, ит. Saùl Саул, фр. Saül Сауль.

Сафар арабск. [safar по названию одного из месяцев мусульманского календаря].

Сафир арабск. [saḥīr посол].

Сахарнас сканд. Zacharias см. Захар.

Сачердоне, Сачердоте ит. см. Сакердон.

Саша рус. сокр. к Александр.

Сая рус. сокр. к Исая.

Свенд дат. Svend [из др.-сканд. sveinn мальчик, молодой человек]; швед., норв. Sven Свен.

Светлан, Светлин болг. [светлый; возможно, перевод греч. имени Фотий].

Светозар слав. [от основ со значением свет + озарять].

Светополк болг. см. Святополк.

Светослав болг. см. Святослав.

Свирид рус.; в-т им. Спиридон.

Свободан болг. м. к Свобода; в-т Слободан.

Святополк др.-рус. [от основ со значением святой, священный + войско, поход, битва]; болг. Светополк.

Светослав* рус. [от основ со значением святой + слава]; болг. Светослав.

Себастиан англ. см. Севастьян.

Себастьян фр., Себастьяно ит. см. Севастьян.

- Себеслѣв болг. [от основ со значением себе + слава].
- Сѣва рус. сокр. к Всеволод, Севастьян и др.
- Севѣст болг.; в-т им. Севастьян.
- Севастьян рус. [из греч. Sebastianos священный, почитаемый; лат. Sebastianus]; церк. Севастьян*; англ. Sebastian Себастьян, нем. Sebastian Зебастьян, фр. Sébastien Себастьян, ит. Sebastiano Себастьяно; фр. сокр. Bastia, Bastien Бастья, Бастьен; рус. сокр. Сѣва; ср. Август.
- Севѣр болг., фр. см. Севир.
- Северѣн фр. см. Северин.
- Северіан* рус. [из лат. Severianus прил. к Severus; Северов]; разг. Северьян; ит. Severiano Севериано; рус. сокр. Сѣва.
- Северин* рус. [из лат. Severinus прил. к Severus см. Севир]; фр. Séverin Северѣн, Севрѣн, нем. Severin(us) Зеверин(ус), дат. Søren Сѣрен.
- Севір* рус. [из лат. Severus строгий, серьезный; греч. Sebēros]; болг. Севѣр, фр. Sévère Севѣр, нем. Severus Зевѣрус; рус. сокр. Сѣва.
- Седѣн фр. см. Сидней.
- Сезар фр. César см. Цезарь.
- Сейфуддин арабск. [seifuddin меч веры].
- Сейфулла арабск. [seifulla меч бога].
- Секонд фр., Секондо ит. см. Секунд.
- Секст лат. Sextus [римское личное имя из sextus шестой]; нем. Sextus Зѣкстус, фр. Six Сис, ит. Sesto Сѣсто; ср. Сикст.
- Секунд* рус. [из лат. secundus второй]; фр. Second Секонд, Second Згонд, ит. Secondo Секондо.
- Селѣвк*, Селѣвкий* рус. [из греч. Seleukos имя полководца Александра Македонского, впоследствии сирийского царя; лат. Seleucus, ср. Seleucia город в Сирии].
- Селиван, Селивон рус. см. Сильван.
- Селивѣрст, Селивѣрст рус. см. Сильвестр.
- Селим тюрк. см. Салим.
- Селимир болг. [пожелательное имя: чтобы потомки его заселили весь мир].
- Селиний* рус. [возможно из греч. selēnaios лунный].
- Селифан, Селифон рус. см. Сильван.
- Сем зап. см. Сим I.
- Сѣма рус. сокр. к Семѣн.
- Семѣн рус. [из греч. Symeon из др.-евр. šim'on (бог) слышащий; лат. Symeon]; церк. Симѣон*; англ. Simeon Сѣмеон, нем. Simeon Зѣмеон, дат. Simeon Сѣмеон, фр. Siméon Симѣон, ит. Simeone Симеоне; этимологически то же, что Симон,

фактически во всех языках оба имени обособились; рус. сокр. Сёма, Сёня.

Семислав болг. [очень славный].

Семпроний лат. Sempronius [римское родовое имя семейства Гракхов]; нем. Sempronius Земпроннус, ит. Sempronio Семпронно.

Сенёк фр. Sénèque [из лат. Seneca имя др.-римского писателя и философа; из senex старь; греч. Senekas]; ср. Сениис.

Сениис* рус. [возможно из лат. senex старь]; сокр. Сёня; ср. Сенёк.

Сёня рус. сокр. к Авксэнтий, Арсэний, Семён, Сениис и др.

Септимий, Септимиий лат. Septimius [римское родовое имя из septimus седьмой; англ. Septimus Сэптимус, нем. Septimus Зэптимус, ит. Settimo Сэтиммо].

Серапион* рус. [из греч. Serapion; ср. Serapis имя егип. бога жизни, смерти и исцеления, Serapeion храм Сераписа; лат. Serapio, Serapionis].

Серафим* рус. [из др.-евр. šarāpīm змен — в библейской традиции символизировали пламя вокруг трона бога; отсюда серафим — огненный ангел; греч. Seraphim, лат. Seraphim]; нем. Seraphim Зэрафим, ит. Serafino Серафино, болг. Серафим, Серафин; рус. сокр. Сёма, Сёра, Фёма, Фёна.

Серафион* рус. [возможно из греч. Serapeion храм Сераписа или из смешения Серапион и Серафим].

Сэрвий зап. [из лат. Servius римское личное имя; ср. лат. servatus сохраненный, спасенный; греч. Serouis]; фр. Servais Сервэ, ит. Servio Сэрвио.

Сергей рус. [из лат. Sergius римское родовое имя]; церк. Сэргий*; англ. Sergius Сэрджиус, нем. Sergius Зэргнус, фр. Serge Серж, ит. Sergio Сэрджо; рус. сокр. Серёжа.

Серёжа рус. сокр. к Сергей.

Серен зап. [из лат. Serenus ясный, безмятежный]; англ. Serenus Серэнус, нем. Serenus Зэрэнус, ит. Sereno Серэно.

Сэрен дат. см. Северин.

Серж фр. см. Сергей.

Сэсар исп. César см. Цезарь.

Сессон фр. см. Сасоний.

Сэсто ит. см. Секст.

Сет англ. Seth [из греч. Sēth имя др.-египетского божества или из др.-евр. šēṭ традиц. переводится назначенный, определенный; имя младшего сына Адама и Евы]; библи. Сиф.

Сѣтимо ит. см. Септимий.

Сѣя рус. сокр. к Евсѣй, Елисѣй, Алексѣй и др.

Сивард зап. традиц. см. Сигурд.

Сивѣл* рус. [возможно из болг. Сивѣл, Сивен „защитное“ имя: серый, невзрачный, не привлекающий злого глаза].

Сивѣр болг.; в-т им. Севѣр (см. Севир).

Сигизмунд лат. Sigismundus [из др.-герм. *sigu* победа + *mund* защита]; нем. Siegmund Зигмунд, Sigismund Зигисмунд, польск. Zygmunt Зыгмунт, англ. Sigismund Сигисмунд, Siegmund Сигмунд, ит. Sighismondo, Giamondo Сигисмондо, Джисмондо фр. Sigismond Сижисмон.

Сигиц* рус. [происхождение не ясно].

Сигмунд англ. см. Сигизмунд.

Сигурд норв. Sigurd [из др.-сканд. *sigr* победа + *wardon* охранять]; англ. Seward Сьвард, нем. Siegward Зигвард.

Сигфрид англ. Siegfried см. Зигфрид.

Сигфридо ит. Sigfrido см. Зигфрид.

Сид 1) исп. см. Санд; 2) англ. Sid, Syd сокр. к Сидней.

Сидѣн фр. см. Сидней.

Сидер болг. в-т им. Исидор [переоосмысленно в связи с греч. *sidēros* железо; ср. Тимур].

Сидней англ. Sydney (Сидни) [из лат. Sidonius, греч. Sidōnios житель Сидона, города в Финикии]; нем. Sidonius Зидониус, фр. Sidaine, Sedaine Сидѣн, Седѣн, ит. Sidonio Сидонно, ср. ж. Сидония.

Сидор рус. усеч. им. Исидор.

Сижисмон фр. см. Сигизмунд.

Сйзар англ. Caesar см. Цезарь.

Сикст* рус. [возможно из лат. *sixtus* шестой]; ср. Секст.

Сил англ. Sil сокр. к Силван, Сильвѣйнус, Силвѣстер.

Сйла* рус. [возможно из болг. прозвищного имени Сйла (та): сильный или из греч. *aulē* право завладения; ср. лат. Sila назв. области в Италии, ср. Sulla, Sylla Сўлла — фамильное имя в роде Корнелиев; ср. Silius римское родовое имя из *silus* курносый].

Силан* рус. [возможно из греч. Silanos имя древнего прорицателя; лат. Silanus или из лат. Sullanus приверженец Суллы; ср. греч. Syllanios сйлланийский — эпитет Зевса]; рус. разг. Сйлантій; сокр. Сйля.

Сйлантій рус. см. Силан.

Сйлван, Сйльвѣйнус англ. см. Сильван.

Сйльвѣстер англ. см. Сильвестр.

Сйльвѣстр см. Сильвестр.

Сѣлви болг. см. Сильвий.

Сѣлен, Сѣлян болг. [сильный].

Силѣн пат. Silenus [имя воспитателя и спутника Вакха].

Силуан* рус. см. Сильван.

Сильван* рус. [из лат. Silvanus; ср. Сильван – лесной бог (Пан, Фавн) из silva лес; греч. Silouanos]; рус. в-ты Силуан*, Сидуан, Селиван, Селифан, Селифон, Селифон, Силван; англ. Silvan(us), Sylvan(us) Силван, Силвейнус, нем. Silvan(us) Зильван (ус), фр. Silvain Сильвен.

Сильвѣстр* рус. [из лат. Silvestris < silvester лесной, переносно дикий, необразованный, нецивилизованный]; в-ты Селивѣрст, Селивѣрст, Сильвѣрст, Силвѣстр; англ. Silvester Силвѣстер, нем. Silvester Зильвѣстер, фр. Sylvestre Сильвѣстр, ит. Silvestro Сильвѣстро.

Сѣлвий рус. традиц. [из лат. Silvius из silva лес; имя сына Энея, родоначальника династии Сильвиев в Альбе-Лонге; греч. Silouios]; болг. Сѣлви, ит. Silvio Сильвио.

Сим 1) рус. библ. [имя одного из сыновей Ноя; из др.-евр. šēm возможно от Шем – имя древнего божества, традиц. переводится слава]; зап. Сем; 2) англ. сокр. к Сѣмеон, Сѣмон.

Сѣма рус. сокр. к Анісим, Серафѣм, Сѣмон и др.

Сѣмеон*, Сѣмеоне см. Семѣн.

Сѣмон* рус. [из греч. Simōnos из др.-евр. šim'on (бог) слышащий; арабск. sim'ān(u); лат. Simon]; англ. Simon Сѣмон, нем. Simon Зѣмон, дат. Simon Сѣмон, фр. Simon Сѣмон, ит. Simone Сѣмеоне, исп. Simón Сѣмон, чеш. Šimon Шѣмон; рус. сокр. Сѣма, Мѣня; ср. Семѣн.

Симфориан* рус. [из лат. Symphorianus; возможно из греч. symphoteus симфорей, помощник или адъютант спартанского полемарха]; фр. Symphorien Симфорьен.

Симфрѣний* рус. [из греч. symphrēn единодушный, благоклонный].

Сѣнклер англ. Sinclair [из St. Claire Сен-Клер, название местности во Франции].

Сѣобний* рус. [из греч. Siōn название горы, на склонах которой построен Иерусалим].

Сѣприан англ. Surlan см. Куприян.

Сѣприѣн фр. Surlien см. Куприян.

Сѣр фр. Sur см. Кир.

Сѣриаки англ. Surlack см. Кирьяк.

Сѣрил англ. Surl см. Кирилл.

Сѣрилль фр. Surlille см. Кирилл.

- Сир (юс) фр. *Syr(us)* см. Кир.
- Сис фр. см. Секст, ср. Сикст.
- Сисыйный * рус. [возможно из лат. *Sisenna* Сизенна – фамильное имя в роде Корнелиев].
- Сисой * рус. церк. см. Сысой.
- Сиф библ. см. Сет.
- Сифас англ. *Serhas* см. Кифа.
- Сйфор рус. усеч. им. Онксифор.
- Скавр лат. *Scaurus* [фамильное имя в роде Эмилиев; греч. *Skauros*].
- Скотт англ. *Scott* [Scot шотландец].
- Слава рус. сокр. к Вячеслав, Ростислав, Славомир и др.
- Славомир слав. [от основ со значением слава + мир].
- Славян слав. [славянин].
- Слободан болг.; в-т им. Свободан.
- Смарагд * рус. [из греч. *smaragdos* название зеленого минерала вроде берилла, малахита или яшмы]; ср. ж. Смарагда, Смеральда, Эсмеральда.
- Снежан, Снежин болг. м. к Снежана, Снежина.
- Совёр фр. см. Сальвадор.
- Созонт * рус. [из греч. *Sōzōn* < *sōzō* спасать, прич. *sōzōn*, *sōzōntos* спасающий, спаситель; ср. Сотир, Сальвадор]; рус. разг. Созон; орф. в-т Сазон, Сазонтий.
- Сократ * рус. [из греч. *Sōkratēs* имя греч. философа; возможно из *sōzō* спасать, сохранять + *kratos* сила, власть; лат. *Socrates*]; англ. *Socrates* Сократес, нем. *Sokrates* Зократес, фр. *Socrate* Сократ; рус. сокр. Сбка.
- Сол англ. 1) *Saul* см. Саул; 2) сокр. *Sol* см. Соломон.
- Солян болг.; в-т им. Соломон.
- Соломон * рус. [из др.-евр. *šlōmō* < *š-l-m* здравствовать, быть в благополучии; греч. *Solomōn*, *Salōmōn*; лат. *Solomon*, *Salomon*]; в-т Саламан*; англ. *Sal(o)mon*, в-т *Sol(o)mon* Саломон, Салмон, сокр. *Sol* Сол, нем. *Salomon* Заломон, *Salman* Зал(ь)ман, фр. *Sal(o)mon* Саломон, Сальмон, ит. *Salomone* Саломоне; болг. Саломон, Соломон, в-ты Солян, Солян, Солин; арабск. *sulaymān(u)* Сулейман; рус. сокр. Соль, Солян, Саля, Мбня.
- Солон греч. *Solōn* [имя античного деятеля, одного из семерых мудрецов Греции]; фр. *Solon* Солон, ит. *Solone* Солоне.
- Солохон * рус. [происхождение не ясно].
- Солин болг.; в-т им. Соломон.
- Солья рус. сокр. к Соломон.
- Солян рус. сокр. и болг. в-т им. Соломон.

- Сѡни англ. Sawney сокр. к Александер.
 Сѡнтрѡл* рус. [происхождение не ясно].
 Сѡснѡтр* рус. [из греч. Sōsiratros спасающий отца]; сокр. Пѡша.
 Сѡссѡй* рус. [из греч. Sōsias < sōs здравый, невредимый].
 Сѡсфѡн* рус. [из греч. sōzō спасать, сохранять + sthenos сила, войско].
 Сѡтѡр болг. [из греч. Sōtēr спаситель]; в-т Сѡтѡр.
 Сѡфѡйѡн болг. м. к Сѡфѡя.
 Сѡфѡн рус. [из др.-евр. zafanū сохранил Яхве; греч. Sophonia]; церк. Сѡфѡнѡя*, разг. Сѡфѡнѡй; англ. Zerhaniah Зѡфанѡйя; рус. сокр. Сѡфа, Фѡня.
 Сѡфрѡнѡй* рус. [из греч. Sōphronios < sōphronēō быть благо-разумным; ср. Sōphrōn имя греч. поэта V в. до н.э.]; в-т Сѡфрѡн; болг. Сѡфрѡн, Сѡфрѡнѡй, Сѡфрѡн, ит. Sofronio Сѡфрѡнѡ; рус. сокр. Сѡфа, Сѡфрѡя, Рѡня.
 Сѡя рус. сокр. к Сѡсѡй.
 Спѡртѡк рус. нов. [в честь вождя восставших гладиаторов в Риме; лат. Spartacus]; ит. Spartaco Спѡртаѡо.
 Спѡс болг. [спаситель, перевод греч. им. Сѡтѡр].
 Спѡсѡн болг. [спасенный].
 Спѡснѡмѡр болг. нов. [от основ спасать, беречь + мир].
 Спѡсѡнѡш* рус. [из греч. Spreusipros имя племянника Платона, возглавлявшего Академию в 347–339 гг. до н.э. из греч. spreuō торопить, погонять + hipros конь].
 Спѡриѡнѡн* рус. [из греч. Sphridōn возможно из лат. личного имени (прономен) Sphrigius < sphrigius незаконнорожденный]; рус. в-ты Спѡрѡд, Свѡрѡд, Спѡриѡнѡй; сокр. Спѡрѡя.
 Спѡрѡя рус. сокр. к Спѡриѡнѡн.
 Спѡврѡй болг. [из греч. Stauros крест]; в-ты Спѡвер, Спѡврѡн.
 Спѡнѡмѡр слав. [от основ устанавливаться, оставаться + мир].
 Спѡнѡслѡв слав. [от основ устанавливаться, становиться + слава]; ст. форма Стѡнѡслов; англ. Stanisla(u)s Стѡнѡслас, нем. Stanislaus Стѡнѡслаус (Штѡнѡслаус), фр. Stanislas Стѡнѡслас, ит. Stanislao Стѡнѡслаѡ, польск. Stanisław Стѡнѡслав; рус. сокр. Слѡва, Слѡвик, Стѡся, Стѡсик, Стѡня.
 Стѡсик, Стѡся рус. сокр. к Анастѡсѡй, Стѡнѡслѡв и др.
 Стѡха рус. сокр. к Евстѡфѡй, Стѡхѡй.
 Стѡхѡй* рус. [из греч. stachys колос]; разг. Стѡхѡй; сокр. Стѡха, Стѡша; 2) усея. Евстѡхѡй см. Евстѡфѡй.
 Стѡша рус. сокр. к Евстѡфѡй, Стѡхѡй.
 Стѡпѡн рус. [из греч. Stephanos венок; лат. Stephanus]; церк. Стѡфан*, разг. Стѡфанѡй; англ. Stephen Стѡвен, сокр. Steve

Стив; нем. Stephan Штефан, фр. Étienne Этьен (у), ит. Stefano Стефано, исп. Esteban Эстебан, венг. Istvan Иштван, польск., чешск. Stefan Стефан, болг. Стефан; рус. сокр. Стёпа, Стёша, Стёня, Стёва.

Стива рус. сокр. к Аристион, Аристовул, Мстислав, Степан и др.

Стивен англ. см. Степан.

Стомияр слав. [от основ со значением оставаться + мир].

Стоша рус. сокр. к Евстохий.

Стоян болг. [защитное имя: чтобы остался жив].

Стратон* рус. [из греч. Stratōn имя древнего философа, ср. strateiō состоять на военной службе, воевать].

Стратоник* рус. [из греч. Stratonikos имя древнего поэта, из strateiō воевать + nikāō побеждать].

Стратор* рус. [из болг. от назв. цветка ст р а т о р, тысячецвет, или амарант].

Стьюарт англ. Stewart [из др.-англ. stīweard домоправитель].

Суймвл* рус. [происхождение не ясно].

Суйтин англ. Swithin, традиц. Суйзин, Свизин [из др.-англ. swīth сильный, неистовый].

Сулейман арабск. см. Соломон.

Султан арабск. [sulṭān властитель из sallaṭa предоставлять власть].

Сципион лат. [Scipio, Scipionis римское фамильное имя в роде Корнелиев из scipio посох]; ит. Scipione Шипьоне.

Сысой рус. [из греч. Sīsōē возможно из др.-евр. שִׁישׁ шестой или из šēšay белый мрамор]; церк. Сисой*, сокр. Соя.

Сьбард англ. Siward см. Сигурд.

Сэм, Сэмми англ. см. Самуил.

Сюра рус. сокр. к Серафим.

Т

Таврион* рус. [из греч. Ταυριον (ср. род) таврский, относящийся к реке Тавр, ср. племя Таурои тавры в Таврике (современный Крым)].

Тад, Тади, Тэд, Тэдди англ. Tad, Thad(d)у сокр. к Тад(д)иус см. Фадей.

Таддэ фр. Thaddé см. Фадей.

Таддео ит. Taddeo см. Фадей.

Таддеус нем. Thaddäus см. Фадей.

Тад(д)иус англ. Thad(d)eus см. Фадей.

Тадеуш польск. Tadeusz см. Фадей.

- Та́йтус** англ. см. Тит.
Талале́й, Талиле́й болг. см. Фалалей.
Та́либ арабск. [tālīb ищущий из talaba искать].
Та́ля рус. сокр. к Вита́лий.
Тамерла́н см. Тимур.
Тана́з фр. Tanase усеч. им. Атана́з см. Афанасий.
Та́нкред нем. Tankred [из норм. Donkred, др.-герм. tank думать + gad совет, мнение]; ит. Tancredi Танкреді.
Танте́н фр. Tantin сокр. к Константе́н см. Константин.
Тара́с рус. [из греч. tarassō волновать, возбуждать, tarachos волнение]; церк. Тара́сий*, сокр. Та́сик, Та́ся, А́ся.
Тара́х* рус. [из греч. tarachos волнение].
Та́сик, Та́ся рус. сокр. к Анаста́сий, Тара́с и др.
Татио́н* рус. [возможно, м. к Тати́яна, ср. болг. Тати́н, т. е. Тати́ян; возможно из болг. Та́тйо — пожелательное имя: чтобы стан таким же, как отец и заменил его во всем; болг. т а т о отец, ср. рус. тятя].
Тверди́н болг. [т в ъ р д и н твердый].
Твердисла́в слав. [от основ со значением утверждать + слава].
Творими́р слав. [от основ со значением творить, создавать + мир].
Теа́нфи́л болг. [из греч. theos бог + phileō любить, ср. рус. перевод этого им. Боголю́б].
Теба́льдо ит. см. Теобальд.
Тед, Те́дди англ. Ted, Teddy, Teddie сокр. к Эдуа́рд, Теодо́р и др.
Телема́х греч. Telemachos [из tēle далеко + machomai сражаться; имя сына Одиссея]; ит. Telemaco Телема́ко.
Те́ма рус. сокр. к Арте́мий, Артём.
Темисто́кле ит. Temistocle см. Фемистокл.
Теоба́льд англ. Theobald (Тиоболд) [из др.-герм. diot народ + bald храбрый; лат. Theobaldus]; фр. Thibaut(l)т Тибо́, ит. Teobaldo Теобальдо, Tebaldo Тебальдо, нем. Theobald Теобальд, Diebald Ди́бальд, Dietbold Ди́тбольд.
Теодо́з фр. Theodose см. Федосий.
Теодо́зиус нем. Theodosius см. Федосий.
Теодо́л рус. церк. см. Федул.
Теодо́р нем. Theodor, Теодо́р фр. Théodore см. Фе́дор.
Теодо́рик англ. Theodoric [из лат. Theodoricus]; нем. T(h)eo-derich Те́ддери́х, ит. Teodorico Теодо́рико; англ. сокр. Terry Те́рри, фр. Thierry, Те́ры Тьерри́, Те́ри; ср. Ди́трих.
Теодо́ро ит. Teodoro см. Фе́дор.
Теодо́си (и) болг. см. Федосий.

- Теодосиус англ. Theodosius см. Федосий.
 Теолог болг. [из греч. Theologos богослов].
 Теофан болг. см. Феофан.
 Теофáne ит. Teofane см. Феофан.
 Теофил нем. Theophil, фр. Théophile Теофиль см. Феофил.
 Терентий* рус. [из лат. Terentius римское родовое имя, ср. terere тереть, растирать, молотить хлеб]; англ. Terence Теренс, ит. Terenzio Теренцио.
 Тертний* рус. [из лат. Tertius третий]; фр. Thiers, Tiers Тьер, ит. Terzio Тёрцио; рус. сокр. Тэря.
 Теруд фр. см. Торвальд.
 Тибальд, Тибальт англ. Tibald, Tybalt в-т им. Теобальд.
 Тиберий рус. и болг. [из лат. Tiberius римское личное имя, ср. Tiberis река Тибр в Риме]; ит. Tiberio Тиберио.
 Тибó фр. см. Теобальд.
 Тивуртий* рус. [из лат. Tiburtus имя основателя города Тибура (совр. Тиволи) вблизи Рима]; ит. Tiburzio Тибуртио.
 Тигрий* рус. [из греч. tigris тигр]; сокр. Грйша.
 Тим зап. Tim сокр. от имен типа Тймоги, Дйтмар, Дйтрих.
 Тима рус. сокр. к Тимофэй, Тимолáй и др.
 Тимолáй* рус. [из греч. tímaō почитать + laos народ]; сокр. Тíма.
 Тимон* рус. [из греч. Timōn < tímaō почитать]; сокр. Тíма.
 Тимотé фр., Тимотéо ит., Тймоги англ. см. Тимофэй.
 Тимофэй* рус. [из греч. Timotheos: tímaō почитать + theos бог; лат. Timotheus]; болг. Тимотéй; англ. Timothy Тймоги, нем. Timotheus Тимотеус, фр. Timothée Тимотé, ит. Timoteo Тимотéо; зап. сокр. Тим; рус. сокр. Тíма.
 Тимур рус. нов. [из монг., тюрк. tīmūr / demīr железо; ср. Тимур — имя монг. хана, известного в Европе под им. Тамерлан, т. е. Тимур Хромой; ср. болг. Демір]; рус. сокр. Тíма, Мúра.
 Тёдор англ. Theodora см. Фёдор.
 Тирс болг. см. Фирс.
 Тит* рус. [из лат. Titus римское личное имя; возможно из лат. tuere заботиться, защищать; греч. Titos]; англ. Titus Тйтус, нем. Titus Тйтус, фр. Tite Тит, ит. Tito Тито.
 Титán болг.; в-т им. Тит.
 Тихán болг.; в-т им. Тíхон.
 Тíхий* рус. [возможно из греч. Tychē Тíха — имя богини судьбы, случая, счастья, ср. tuchikos случайный].
 Тихомёр рус. и болг. [от основ со значением тихий + мирный].

Тихон* рус. [из греч. Tychōn Тихон – имя бога случая, судьбы и счастья]; сокр. Тиша.

Тициан [из лат. Titianus, ср. Titius римское родовое имя]; ит. Tiziano Тициано.

Тиша рус. сокр. к Тихон, Евтихий и др.

Тишан болг.; в-т им. Тихон.

Товий, Товия рус. библи. [из др.-евр. tōbhīyāh мое счастье бог; лат. Tobias, греч. Tōbias]; болг. Товия, англ. Tobiah, Tobias Тоба́йа (с), нем. Tobias Тобиа́с, фр. Tobie Тоби́, ит. Tobia Тобиа́, англ. сокр. Toby Тобби.

Тодар, Тодор болг. см. Фёдор.

Тодаро ит. см. Фёдор.

Тодул болг. см. Федул.

Тблик рус. сокр. к Анатолий.

Тбли англ. Толу сокр. к Бартоломею см. Варфоломей.

Толомео ит. Tolomeo см. Птолемей.

Тбля рус. сокр. к Анатолий.

Том, Томми англ. Tom, Tommy сокр. к Томас см. Фома.

Тоба рус. сокр. к Автоном.

Томá фр. Thomas, англ. Thomas То́мас, см. Фома.

Томаш болг. см. Фома.

Томмазо ит. Tommaso см. Фома.

Тонен фр. Tonin сокр. к Антонен см. Антонин.

Тони англ. Tony сокр. к Антони см. Антон.

Тонно ит. Tonno сокр. к Антонино см. Антон.

Торальф нем. Thoralf [из сканд. Thog имя бога-громовержца + alf эльф, низшее божество]; швед. T(h)oralf Ту́ральф, норв. Toralf Ту́ральв.

Торвальд нем. Thorwald [из сканд. Thog имя бога-громовержца + walda царить]; англ. Thorold То́рольд, То́ролд, дат. Thorgvald То́рвальд, фр. Thouroude, Théroud Туру́д, Теру́д.

Торквато ит. Torquato [из лат. Torquatus имеющий на шее цепь (ожерелье) – прозвищное имя в роде Манлиев].

Торол (ь)д англ. см. Торвальд.

Тбсик рус. сокр. к Евстохий.

Тбся рус. сокр. к Антон.

Тофан болг. стяженная форма им. Теофан см. Феофан.

Тоша рус. сокр. к Анатолий, Евстохий, Антон и др.

Трайл болг. [пожелательное имя < т р а я долго жить]; ср. Трайн.

Транквилик* рус. [из лат. tranquillus тихий, спокойный, безмятежный]; ит. Tranquillo Транквья́лло; рус. сокр. Вйля.

Трайн болг. [пожелательное имя: чтобы долго жил]; ср. Трайл.

- Триві́мий* рус. [возможно из лат. *trivium* место, где сходятся три дороги, перекресток].
- Триста́н фр. *Tristan(t)* [возможно из лат. *tristis* печальный]; норм. *Trustram* Тры́стра́м, англ. *Tristan, Tristam, Tristram* Тры́ста́н, Тры́ста́м, Тры́стра́м.
- Трифі́ллий* рус. [из греч. *Triphyllos* житель Трифі́лии, области на Пелопоннесе]; сокр. Тры́ша, Тру́ша, Фі́ля.
- Тры́фон* рус. [из греч. *Truphōn* < *truphaō* жить в роскоши]; сокр. Тры́ша, Тру́ша, Фі́ля.
- Тры́ша рус. сокр. к Тры́фон, Трифі́ллий и др.
- Троа́дий рус. [возможно из греч. *Troïas, Troïados* Троа́ца, область на северо-западе М. Азии с главным городом Троя́]; сокр. Ра́дя, А́дя.
- Трофі́м* рус. [из греч. *Trophimos* кормилец, питающий]; фр. *Trophime, Truphème* Трофі́м, Трюфе́м; рус. сокр. Тры́ша, Тры́ня, Фі́ма.
- Тры́ша рус. сокр. к Трофі́м.
- Тройя́ болг. [т р о я́ и третий близнец, из тройни].
- Тру́ша рус. сокр. к Трифі́ллий, Тры́фон и др.
- Трюфе́м фр. см. Трофим.
- Туа́н фр. *Toine* сокр. к Антуа́н см. Антон.
- Туду́з фр. *Thoudouze* в-т им. Теодо́з см. Федосий.
- Ту́ллий лат. *Tullius* [римское родовое имя, возможно из *to-lege* воспитывать]; ит. *Tullo* Ту́лло.
- Тур норв. *Thor, Tot* [по имени бога-громовержца].
- Тура́льф швед., Тура́льв норв. см. Торальф.
- Турво́н* рус. [возможно из лат. *turbo* вихрь, буря].
- Туру́д фр. см. Торвальд.
- Туссе́н фр. *Toussaint* [в честь дня всех святых]; ит. *Ognisanti* Оньиса́нти.
- Тьер фр. *T(h)iers* см. Тертия́.
- Тьері́ фр. *Thierry* см. Дитрих.
- Тьеррі́ фр. *Thierry* см. Дитрих, ср. Теодо́ряк.
- Тэд, Тэ́дди англ. *Tad, Thad(d)* сокр. к Та́д(Д)і́ус см. Федей.

У

- Уа́лдо англ. *Waldo* см. Вальдо.
- Уале́нт* рус. церк. см. Валент.
- Уале́нтій* рус. церк. см. Валентин.
- Уале́ріян* рус. церк. см. Валерьян.
- Уале́рій* рус. церк. см. Валерий.

Уа́р* рус. церк. см. Увар.

Убайдулла́ арабск. [ʔubaidulla маленький раб Аллаха; ср. Абдулла].

Уба́льдо ит. Ubaldo [из др.-герм. hug дух + bald отважный]; фр. Ubald Уба́ль, Hubauld Убо́.

Убе́р фр. Hubert см. Хьюберт.

Убе́рто ит. Uberto, исп. Huberto см. Хьюберт.

Ува́р рус. [из лат. Varus фамильное имя в роде Квинтилиев, возможно из varus кривоногий]; церк. Уа́р*, сокр. Ва́ра.

Уг фр. Hugues см. Хью.

Уго ит. Ugo, ласк. Ughino, Ugolino, Ghino Уги́но, Уголи́но, Ги́но см. Хью.

Уго́ фр. Hugo, Угон́ фр. Hugon см. Хью.

Уи́лберт англ. Wilbert см. Вильберт.

Уи́лл, Уи́лли англ. Will, Willie, Willy сокр. к Уи́льям, см. Вильгельм.

Уи́лфред, Уи́лфрид англ. Wilfred, Wilfrid см. Вильфрид.

Уи́льям англ. William см. Вильгельм.

Уи́нстон англ. Winston [из др.-англ. wine друг + stān камень]; сокр. Уи́н.

Уи́нфред, Уи́нфрид англ. Winfred, Winfried, Winfrid см. Винфрид.

Ула́в норв. Olav см. Олаф.

Ули́сс лат. Ulixes [= Одиссе́й (см.)]; ит. Ulisse Ули́ссе, фр. Ulisse Ули́сс, англ. Ulysses Юли́ссес.

Улу́ф швед. Olof см. Олаф.

Ульде́рико ит. см. Ульрих.

Ульма́н фр. Ulman [из др.-герм. othal, odal родина + mann человек]; в-т Ulmann Ульма́нн, нем. Ullmann Ульма́ни.

Ульри́х нем. Ulrich [из др.-герм. othal, odal родина + ric богатый, могущественный]; дат., швед. Ulrik Ульри́к, фр. Ulrique Ульри́к, Огю Огю́ри, ит. Ulderico Ульде́рико.

Улья́н рус. разг. в-т им. Юли́ан.

Умбе́рто ит. Umberto [из др.-герм. Umbert, Humbert: hum < hune гунн + berht блестящий, великолепный]; нем. Humbert, Humbrecht Ху́мберт, Ху́мбрехт, англ. Humbert Ха́мберт, фр. Humbert Эмбе́р.

Уно́ болг.; в-т им. Юно́.

Уо́лдо англ. Waldo см. Вальдо.

Уо́ллас, Уо́ллес, Уо́ллис англ. Wallace, Wallis [из др.-англ. Wealh валлиец]; сокр. Wal, Wally Уо́л, Уо́лли.

Уо́лмар англ. Walmar см. Вальдемар.

Уо́лтер англ. Walt сокр. к Уо́лтер.

Уо́лтер англ. Walter см. Вальтер.

- У́рнер англ. Warner см. Вернер.
 У́ррен англ. Warren [из др.-англ. warpan предостерегать].
 Уо́т (т) англ. Wat(t) сокр. к Уо́лтер.
 Урба́н зап. традиц. см. Урван.
 Урба́н* рус. [из лат. Urbanus живущий в городе, городской];
 англ. Urban Э́рбан, нем. Urban(us) У́рбан, Урба́нус, фр. Ur-
 bain, Urbain Урба́н, ит. Urbano Урба́но.
 Ури́ял* рус. [из др.-евр. 'ur'ēl свет мой — бог]; англ. Uriel
 Ю́риел (Ю́риэл), нем. Uriel У́риель (У́риэль), ит. Uriele
 Уриэ́ле (Уриэ́ле).
 У́рия рус. библ. [из др.-евр. 'ur'iyā свет мой — Иегова]; англ.
 Uriah, Urias Ю́ра́йа, Ю́ра́йас.
 У́рман болг. [из тур. uğur счастье или огман лес].
 Урпа́сий* рус. [возможно из лат. urbs город].
 Урс фр. Ours [из лат. ursus медведь]; ит. Orso О́рсо, болг.
 Урсу́л; ср. с тем же нариц. знач. нем. Бер, сканд. Бьёрн,
 кельт. Арту́р, фр. Берсье́.
 Усте́н фр. Augustin в-т им. Августин.
 Усти́н рус. см. Юстин.
 Усфа́зи* рус. [происхождение не ясно]; в-т Хузпаза́т*.
 Уте́н фр. Outin сокр. к Усте́н.
 Утеша́н болг. [от основы со значением утеха, утешение].
 У́чко болг. [пожелательное имя: чтобы хорошо учился].

Ф

- Фа́биан фр. Fabian [из лат. Fabianus Фа́биев, относящийся к
 Фа́бию]; в-т Fabien Фа́биен, Фа́бьен, англ. Fabian Фа́йбиан,
 нем. Fabian, Fabianus Фа́биан, Фа́би́анус, ит. Fabiano
 Фа́биано.
 Фа́бий зап. традиц., Фа́био ит. см. Фавий.
 Фа́брициус нем. [из лат. Fabricius < faber художник, мастер;
 римское родовое имя, распространившееся в эпоху Ренес-
 санса в Германии]; ит. Fabrizio Фа́брицио.
 Фа́вий* рус. [из лат. Fabius римское родовое имя от faba
 боб]; ит. Fabio Фа́био.
 Фа́вмáсий* рус. [из греч. thaumasios удивительный, замечатель-
 ный].
 Фа́вст* рус. [из греч. Phaustos из лат. Faustus фамильное имя в
 роде Корнелиев, ср. faustus благоприятный, счастливый];
 нем. Faustus Фа́устус, ит. Fausto Фа́усто.

- Фавсти́ан*** рус. [из лат. Faustianus Фавстов]; сокр. Фася.
- Фадéй** рус. [из др.-евр. taddē похвала; арабск. taddawus(u); греч. Thaddaios; лат. Thaddaeus]; церк. Фаддéй*, англ. Thad(d)eus Тад(д)и́ус, нем. Thaddäus Таддéус, фр. Thaddée Таддé, ит. Taddeo Таддéо, польск. Tadeusz Тадéуш.
- Фал*** рус. [из греч. thalos отпрыск, потомок; ср. Thales Фалéс — имя философа VII—VI в. до н. э., см. Фусик].
- Фалалéй*** рус. [из греч. thalellaios цветущая маслина]; болг., Талалéй, Талилéй.
- Фалáссий*** рус. [из греч. thalassios морской, опытный в мореплавании].
- Фáльус** англ. см. Фульвиан.
- Фан, Фáно** болг. сокр. к Стéфан.
- Фантíи*** рус. [возможно из зап. Fantin усеч. лат. infans, infantis ребенок].
- Фáня** рус. сокр. к Афанáсий, Епифáн и др.
- Фаря́д** арабск. [farīd единственный, не имеющий себе равного из farada быть единственным].
- Фáрис** арабск. [fāris всадник].
- Фарму́фий*** рус. [из греч. Pharmouthi фармути, название одного из месяцев египетского календаря].
- Фарна́кий*** рус. [из греч. Pharnakēs Фарнак, имя персидского сатрапа и двух владетелей Боспорского царства].
- Фархáд** перс. [farhād победоносный].
- Фася** рус. сокр. к Фавсти́ан.
- Фа́уст** зап. традиц., Фа́усто ит., Фа́устус нем. см. Фавст.
- Феагéи*** рус. [из греч. Theagenēs Теагéи — имя нескольких знаменитых греков].
- Феб** зап. [из лат. Phoebus, греч. Phoibos лучезарный — эпитет Аполлона]; англ. Phoebus Фй́бус, фр. Phébus Феб́ус, ит. Febo Фéбо.
- Федéле** ит. см. Фицель.
- Федеря́ко** ит. см. Фридрих.
- Фёдор** рус. [из греч. Theodōros: theos бог + dōron дар; лат. Theodorus]; церк. Фё́ддор*, англ. Theodore Тйодор, нем. Theodor Теодор, фр. Théodore Теодóр, ит. Teodoro, Todaro Теодóро, Тодáро, болг. Тóдор, Тóдар; рус. сокр. Фёдя; ср. Дорофéй.
- Федос́ий** рус. [из греч. Theodosios: theos бог + dosis данный; лат. Theodosius]; церк. Фео́досий*, нем. Theodosius Теодóзиус, англ. Theodosius Теодóскус, фр. Théodose, Toudouse Теодóз, Туду́з; болг. Теодóси(я); рус. разг. Фёдóс, Фёдо́сёя, сокр. Фёдя, Фёша, Дóся; ср. Досифéй..

- Федот** рус. [из греч. Theodotos данный богами]; церк. Феодот*; разг. Федотий, сокр. Фэдя, Дэтя.
- Федул** рус. [из греч. Theodoulos: theos бог + doulos раб; лат. Theodolius]; церк. Феодул*; в-т Теодол, разг. Федулий; нем. Theodolius Теодолиус, болг. Тодул; рус. сокр. Фэдя; ср. Абдулла.
- Фэдя** рус. сокр. к Фёдор, Фэдосий и др.
- Фэйсал** арабск. [faisal судья, государь из fasala делить, решать].
- Фектист** рус. разг. см. Феоктист.
- Феликссим*** рус. [из лат. felicissimus самый счастливый]; сокр. Фэля, Сима.
- Феликс*** рус. [из лат. felix счастливый, благополучный; Felix — эпитет Суллы; ср. Епафродит]; англ. Felix Фйликс, нем. Felix Фэликс, фр. Félix Фэлис, ит. Felice Фэличе, рус. сокр. Фэля, ср. Фйликс.
- Фэлипе** исп. см. Филипп.
- Фэля** рус. сокр. к Фэликс, Феликссим и др.
- Фемелий*** рус. [из греч. Themelios краугольный камень, основание]; сокр. Фэня..
- Фемистокл** рус. [из греч. Themistoklēs: themistos справедливый + kleos слава]; церк. Фемистоклей*; ит. Temistocle Темистокле; рус. сокр. Фэня, Тóля.
- Феген*** рус. [из греч. Theogenēs Теоген — имя одного из 30 тираннов 404 г. до н. э., ср. theogennēs рожденный богами].
- Феогнид*** рус. [из греч. Theognis, Theognidos Феогнид, или Теогнид — имя одного из 30 тираннов 404 г. до н. э.; ср. theognia родословие богов].
- Феогний*** рус.; в-т им. Феогнид*.
- Феогност*** рус. [из греч. theos бог + gnōstos известный, угодный].
- Феодор*** рус. церк. см. Фёдор.
- Феодорит*** рус. [из греч. theos бог + dōron дар].
- Феодосий*** рус. церк. см. Федосий.
- Феодот*** рус. церк. см. Федот.
- Феодох*** рус. [из греч. theos бог + dechomai принимать, воспринимать].
- Феодул*** рус. церк. см. Федул.
- Феоктирист*** рус.; в-т им. Феостиркт.
- Феоктист*** рус. [из греч. theoktistos созданный богами]; разг. Феоктистий, Фектист, Фетис.

Фебна* рус. [из греч. Фебна, ср. Фебн имя двух греч. математиков, ср. Теопое Теонба „Божественное разумение” – вымышленная первоначальная форма имени Афины]; у болгар Тебна – ж. имя.

Феопемпт* рус. [из греч. theopemptos ниспосланный богом].

Феоптист* рус. [из греч. theos бог + pistos верный].

Феопрепий* рус. [из греч. theoprepes подобающий богам, великодушный; ср. старый перевод этого им. Боголеп].

Фебст* рус. см. Фест.

Феостирякт* рус. [из греч. theostērikτος поддерживаемый богами]; в-г Феоктирякт*.

Феостих* рус. [из греч. theos бог + stoichos ряд, построение].

Феотеки* рус. [из греч. theos бог + teknon дитя, ребенок].

Феотих* рус. [из греч. theos бог + tyche счастье].

Феофан* рус. [из греч. Theophanēs, ср. theophania теофании, или богоявление, праздник в Дельфах, во время которого выставлялись все изображения богов]; болг. Теофан, ит. Teofane Теофане; рус. разг. Фофан; сокр. Фаня.

Феофил* рус. [из греч. Theophilēs любезный богам, счастливый; лат. Theophilus]; англ. Theophilus Теофилус, нем. Theophil(us) Теофил, Теофилус, фр. Théophile Теофиль, болг. Теофил.

Феофилакт* рус. [из греч. Theophylaktos богохранимый]; разг. Филат.

Феракит* рус. [из греч. Therapōn, Therapontos спутник, товарищ].

Фердинанд нем. Ferdinand [возможно из др.-герм. heet войско + pand смелый или из fardi дорога + pand смелый]; англ. Ferdinand Фердинанд, фр. Ferdinand Фердинан, Ferran Ферран, ит. Ferdinando, Fernando, Ferrante Фердинандо, Фернандо, Ферранте, исп. Fernando Фернандо, Hernando Эрнандо.

Ференц венг. см. Франциск.

Фери венг. Feri сокр. к Ференц.

Ферм* рус. [из греч. thermos теплый, переносно пылкий, страстный].

Фермен фр. см. Фирмин.

Фермо ит. см. Фирмин.

Ферран фр. см. Фердинанд.

Ферри фр. Ferri сокр. к Фредерик см. Фридрих.

Феспесий* рус. [из греч. thespesios божественный, прекрасный].

Фест* рус. [из лат. Festus праздничный]; в-г Фебст*.

Фетис рус. разг. см. Феоктист.

- Фёша рус. сокр. к Феодосий.
- Фйбус англ. см. Феб.
- Фидель исп. Fidel [из лат. fidelis верный]; ит. Fidelity, Fedele
Фиделио, Феделе.
- Фил англ. сокр. к Филипп.
- Фила́трий* рус. [из греч. philagros любящий деревню, сельскую жизнь].
- Филадэльф* рус. [из греч. Philadelphos Братолюбец — прозвище Птолемея II Египетского и Аттала II Пергамского].
- Филарет* рус. [из греч. Philaretos любящий добродетель].
- Филат рус. разг. см. Феофилакт.
- Филетер* рус. [из греч. Philetairos любящий друзей; имя основателя Пергамского царства]; сокр. Фила.
- Фя́ликс* рус. [возможно из лат. felix счастливый], ср. Феликс.
- Филимон* рус. [из греч. Philēmon < philēō любить]; англ. Philemon Филимон; рус. разг. Филон, сокр. Фяля, Мона.
- Филипп* рус. [из греч. Philippos любящий лошадей, увлекающийся верховой ездой; имя нескольких македонских царей; лат. Philippus]; орф. в-т Фяляп; англ. Philip Фялип, нем. Philipp Фялипп, фр. Filip, Philippe Фялипп (п), ит. Filippo Фялиппо, сокр. Липпо Ляппо, исп. Felipe Фялипе, англ. сокр. Phil, Pip Фил, Пип; рус. сокр. Фяля, Ляпа.
- Фя́лт* рус. [из греч. Philētēs любимый, возлюбленный, ср. Фялет — имя греч. поэта].
- Фя́лл* рус. [возможно из греч. Phyleus Фялэй, сын Авгия или от назв. города Phyllos Фяллос в Фессалии, ср. Philos друг, приятель].
- Фя́лло́кий* рус. [из греч. philēō любить + gonos потомство].
- Фя́лло́ктимон* рус. [из греч. philēō любить + ktēma приобретенное богатство, ценности].
- Фя́лло́лóg* рус. [из греч. Philologos любящий вести ученую беседу, любящий науки, ученый].
- Фя́лón рус. 1) стяженный в-т им. Филимон; 2) [из греч. Philōn имя двух древних философов, ср. philon предмет любви].
- Фя́лоссоф* рус. [из греч. Philosophos любящий мудрость, просвещенный].
- Фя́лофя́й* рус. [из греч. Philotheos боголюбивый, благочестивый]; болг. Фялотэй.
- Фя́лоша рус. сокр. к Амфилохий.
- Фя́лумя́н* рус. [из греч. Philoumenēs любимый < philēō любить; ср. ж. Фяломяна].
- Фя́ля рус. сокр. к Амфилохий, Фялипп и др.

- Фима** рус. сокр. к Анфим, Ефим, Серафим и др.
Фина рус. сокр. к Афиноген, Афинодор и др.
Финес* рус. [возможно из греч. Phineus Финей, имя фракийского царя].
Финоша рус. сокр. к Афиноген.
Фира рус. сокр. к Порфирий, Фирс и др.
Фирмин* рус. [из лат. Firminus < firmus твердый]; фр. Firmin Фирмен, Fermin Фермен, ит. Firmo Фермо.
Фирмос* рус. [возможно из греч. phugmos смятение < phugō перемешивать].
Фирс* рус. [из греч. Thyrsos — тирс, вакхический жезл, увитый плющом и виноградом и увенчанный сосновой шишкой, который носили во время праздников]; разг. Фурс, Фирсан; сокр. Фира, Сая; болг. Тирс.
Фифайл* рус. [происхождение не ясно].
Флавян* рус. [из лат. Flavianus Флавиев, относящийся к Флавию]; англ. Flavian Флэйвиан.
Флавий* рус. [из лат. Flavius римское родовое имя от flavus желтый, золотистый; белокурый]; англ. Флэйвиус, ит. Flavio Флавио.
Флегбат* рус. [из греч. phlegō гореть, пылать, озарять].
Флэйвиан англ. см. Флавиан.
Флэйвиус англ. см. Флавий.
Флор* рус. [из лат. Florus < flos, floris цветок; греч. Phlóros]; разг. Фроп, Флёр; фр. Fleur, Flor Флёр, Флор, Fleur Флур.
Флорентий* рус. [из лат. Florentius < florens цветущий]; фр. Florent, Florian Флоран; рус. сокр. Флора, Лора.
Флорентин рус. [из лат. Florentinus житель Флоренции]; сокр. Флора; фр. Florentin Флорентен.
Флориан рус. [из лат. Florianus цветущий; англ. Florian Флорнан].
Флур фр. см. Флор.
Фбдя рус. сокр. к Агафодор, Мефодий и др.
Фбка* рус. [возможно из греч. Phōkos Фок — легендарный основатель Фокиды, области в Средней Греции, куда входила гора Парнас; ср. Phōkeus житель Фокиды]; рус. разг. Фокей, Фокан, Фок.
Фоломэй рус. усеч. Варфоломэй.
Фомá* рус. [из арамейск. te'ōma близнец; арабск. tūmā; греч. Thōmas]; англ. Thomas Тóмас, нем. Thomas Тóмас, фр. Thomas Томá, ит. Tommaso Томмазо; англ. сокр. Tom(my) Том, Тóмми, болг. Томáш.
Фбня рус. сокр. к Агафóн, Афанáсий, Афбний и др.

Фобра рус. сокр. к Христо**Ф**о**р**.

Форви́я* рус. [возможно из греч. phorbē пища, питание].

Фортуна́т* рус. [из лат. Fortunatus счастливый, ср. Fortuna др.-римская богиня счастья]; англ. Fortunatus Фортю-нейтус, нем. Fortunat(us) Фортунат (ус), фр. Fortuné, Fortunet Фортюне, ит. Fortunio, Fortunato Фортуньо, Фортунато; рус. сокр. Фбтя.

Фостирный* рус. [из греч. phōstēr небесное светило, светоч]; сокр. Фбтя.

Фот* рус. [из греч. phōs, phōtos, ср. свет, солнце, или из греч. phōs, phōtos м. мужчина, человек, потомок].

Фотий* рус. [из греч. Phōtios, ср. phōtizō освещать, просвещать]; сокр. Фбтя, Фбша.

Фотий* рус. [из греч. phōs, phōtos свет, солнце; ср. ж. Фотина]; сокр. Фбтя, Фбша.

Фбтя рус. сокр. к Фортунат, Фотий и др.

Фбфан рус. разг. см. Феофан.

Фбша рус. сокр. к Фотий, Фотия и др.

Франк 1) нем. Frank [из др.-герм. frank свободный, честный, открытый]; фр. Frank, Franc Франк, Фран; 2) англ. Frank сокр. к Франсис см. Франциск.

Франсис англ., фр. см. Франциск.

Франсуа́ фр. см. Франциск.

Франц нем. см. Франциск.

Франциск зап. традиц. [из лат. Franciscus франкский, относящийся к франкам (германскому племени, название которого отразилось в слове Франция)]; англ. Francis Франсис, нем. Franziskus, Franz Францискус, Франц, фр. Francis, François Франсис, Франсуа́, ит. Francesco Франческо, чешск. František Франтишек, венг. Ferenc Ференц.

Франческо ит. см. Франциск.

Фрбся рус. сокр. к Евфрасий.

Фред, **Фредди** англ. сокр. к Алфред, Фредрик.

Фредерик, **Фредрик** см. Фридрих.

Фридрих нем. Friedrich [из др.-герм. fridu мир + ric богатый, могущественный; лат. Fredericus]; англ. Frederic(k), Fredric(k) Фредерик, Фредрик, фр. Frédéric, Frik Фредерик, Фрик, ит. Federico Федерико; англ. сокр. Fred, Freddy, Rick(ie) Фред, Фредди, Рик (и), нем. сокр. Fritz Фриц.

Фриц нем. сокр. к Фридрих.

Фрол рус. разг. см. Флор.

Фронтасий* рус. [из лат. frons, frontis лоб, лицо, внешний вид]; сокр. Фрбня, Тбся.

Фрѳсик рус. сокр. к Евфросин.

Фрумѳнтій* рус. [из лат. frumentum хлеб, жито].

Фульвиан* рус. [из лат. Fulvianus Фульвиан, ср. Fulvius римское родовое имя, ср. fulvus темно-желтый, русый]; англ. Fulvius Фальвиус.

Фурс рус. разг. см. Фирс.

Фуртунат* рус. в-т им. Фортунат.

Фўсик* рус. [из греч. physikos естественный, физик — философ ионической школы, основанной Фалесом, ср. Фал].

Х

Хабаккук англ. Habakkuk см. Абакум.

Хатгей англ. Haggai см. Аггей.

Хайасинт англ. Hyacinth см. Гиацинт.

Хайме (с) исп. Jaime(s) см. Яков.

Хайрих нем. Heinrich см. Генрих.

Хаким арабск. [ħakīm врач, мудрец из ħakkama назначать правителем, лечить].

Хал англ. Hal сокр. к Харолд см. Гарольд.

Халев рус. библ. [из др.-евр. kālēḥ собака, переносно преданный]; англ. Caleb Кэйлеб, традиц. Кáleб.

Халым арабск. [ħalīm кроткий из ħalūma быть кротким].

Хамберт англ. Humbert см. Умберто.

Хамлет англ. Hamlet см. Гамлет.

Ханна арабск. усеч. Юхánна см. Иван.

Ханс нем. Hans (традиц. Ганс) см. Иван.

Харалампий* рус. церк. см. Харлампий.

Харалыд сканд. Harald см. Гарольд.

Харисим* рус. [возможно из греч. charizomai быть приятным, нравиться]; сокр. Сима, Хоря.

Харит, Харитин болг. [из греч. charē прелесть, красота].

Харитон* рус. [из греч. charis, charitos красота, слава, благоклонность]; разг. Харитоний, сокр. Харитона, Тоша, Хоря.

Харлампий рус. [из греч. Charalamprios: chara радость + lampō светиться, блистать]; церк. Харалампий*, разг. Харламп, Харлам, Харлан; сокр. Хоря, Харлаша.

Харолд англ. Harold см. Гарольд.

Харри англ. Harry (традиц. Гарри) см. Генрих.

Харун арабск. ħarūn(u) см. Аарон.

- Хасан** арабск. [ḥasan красивый из ḥasana быть красивым]; болг. Асен.
- Хейдриан** англ. Hadrian в-т им. **Эйдриан** см. Адриан.
- Хейнке** н.-нем. Heinke в-т им. **Хайрих** см. Генрих.
- Хейнрих** нем. Heinrich см. Генрих.
- Хейнц** нем. Heinz в-т им. **Хайрих** см. Генрих.
- Хектор** англ. Hector см. Гектор.
- Хельге** нем., сканд. Helge см. Олег.
- Хельмут** нем. Helmut [из др.-герм. heil здоровый + muth рас-судок]; традиц. Гельмут.
- Хендрик** нем. Hendrick [из др.-герм. Hagalric: hag полезный + ric богатый, могущественный].
- Хеннер** нем. Henner сокр. к **Генрих**, **Йоханнес**.
- Хенри** англ. Henry см. Генрих.
- Хенрик** дат., норв. Henrik см. Генрих.
- Хенрык** польск. Henryk см. Генрих.
- Херберт** англ., нем. Herbert см. Герберт.
- Хервин** нем. Herwin см. Эрвин.
- Херимон*** рус. [из греч. Chairemon < chairo радоваться].
- Херкюлис** англ. Hercules см. Геркулес.
- Хесус** исп. Jesus см. Иисус.
- Хиероним**, **Хиеронимос** нем. Hieronym(us) см. Иероним.
- Хикмет** тур. [ḥikmet мудрость из арабск. ḥikmat мудрость].
- Хиларияс** нем. Hilarius см. Иларий.
- Хил(л)ари** англ. Hil(l)ary см. Иларий.
- Хильберт** нем. Hilbert [возможно из др.-герм. hild битва + berht блистательный]; традиц. Гильберт, фр. Hilbert Иль-бёр.
- Хильдебранд** нем. Hildebrand [из др.-герм. hild битва + brands меч]; традиц. Гильдебранд; англ. Hildebrand Хилдебранд, фр. Hildebrand Ильдебран, ит. Ildebrando Ильдебрандо; англ. сокр. Brand Бранд.
- Хима** рус. сокр. к Ефим.
- Хиоб** нем. Hiob см. Иов.
- Хлодвиг** нем. Chlodwig [из др.-герм. Chlodwich, Hlodwig: hlod слава + wig битва; при Меровингах латинизировано в Clodovicus, откуда ст.-фр. Clovis и затем Loïs, Louis Луи]; ит. Clodoveo Клодовео, Lodovico, Ludovico Лодовико, Лудовико; нем. Ludwig Лудвиг, Людвиг, традиц. Людовик, ср. ж. Луиза.
- Хоаквин** исп. Joaquin см. Иоаким.
- Хомер** англ. Homer, нем. Homer(us) Хомёр(ус) см. Гомер.
- Хорас**, **Хорейшо** англ. Horace, Horatio см. Гораций.

- Хорхе** исп. Jorge см. Георгий.
Хоря рус. сокр. к Харисим, Харлампий.
Хосé исп. José см. Иосиф.
Хосія англ. Нозеа см. Осия.
Хотин болг.; в-т им. Фотий.
Храбр др.-рус. и болг. [храбрый].
Хранимир др.-болг. [от основ со значением сохранять + мир].
Хранислав болг. [от основ со значением сохранять + слава].
Хрисанф* рус. [из греч. Chrysanthos < chrysanthēs золотоцветный; ср. болг. перевод этого им. Златошвет]; разг. Хрисан, Кирсан, Хрисанфий; болг. Хрисант; рус. сокр. Сания, Хриса.
Хрисогон* рус. [из греч. Chrysogonos золоторожденный; золоторожденные — эпитет персов, родоначальником которых был якобы Персей, сын Данаи и Зевса, принявшего вид золотого дождя].
Хрисостом болг. [из греч. Chrysostomos Златоуст]; нем. Chrysostomos Хризостомус, ит. Crisostomo Крисостомо.
Хрисотель* рус. [возможно из греч. chrysos золото + teleios лучший, совершенный или искаженное chrysoteros — сравнит. степень от chryseos золотой, ср. Chryseē золотистая, лучезарная — эпитет Афродиты].
Христиан* рус. [из греч. Chistianos христианин]; сокр. Христия, Хрисия; ср. зап. Кристиан.
Христо болг. [из греч. christos помазаннык]; фр. Christ Крист.
Христофор* рус. [из греч. christophoros породивший Христа — эпитет города Вифлемеа; носящий в себе, т. е. чтящий Христа]; сокр. Христия, Тоня, Тбша, Фбра; ср. Кристоф.
Хроматный* рус. [из греч. chroma, chromatous краска].
Хуан исп. Juan см. Иван.
Хуберт нем. см. Хьюберт.
Хуто нем. см. Хью.
Хугуберт нем. см. Хьюберт.
Худион* рус. [возможно из греч. chudaios простой, обыкновенный, всеобщий].
Хуздаит* рус. [происхождение не ясно]; в-т Усфазан*.
Хулиано исп. Juliano см. Юлиан.
Хулио исп. Julio см. Юлий.
Хумберт, Хумбрехт нем. Humbert, Humbrecht см. Умберто.
Хусейн арабск. [husain красивенький от hasuna быть красивым]; ср. Хасан.
Хусто исп. Justo см. Юст.
Хью англ. Hugh 1) [из др.-герм. hug дух, душа, разум]; нем. Нуго Хуто, традиц. Гуго, фр. Hue, Hugo, Hugues, Hugon

Ю, Угó, Гюгó, Уг, Юг, Угóн, Югóн, ит. Ugo У́го; 2) сокр. к Хью́берт.

Хью́берт англ. Hubert [из др.-герм. hug дух, душа, разум + berht блестящий, великолепный; лат. Hubertus]; нем. Hugubert, Hubert Хугуберт, Хуберт, фр. Hubert Убёр, Юбёр, ит. Uberto Убёрто, Обёрто, Обёрто, исп. Huberto Убёрто; англ. сокр. Bert, Bertie, Huber, Hugh Берт, Бёрти, Хью́бер, Хью.

Ц

Цаккéo ит. Zaccaro см. Захей.

Цахарíас нем. Zacharias см. Захар.

Цветáй, Цветáн болг. [цветущий].

Цвети́мир, Цвето́мир болг. [от основ со значением цвести + мир].

Цветосла́в болг. [от основ со значением цвет + слава].

Цеза́рь рус. [из лат. Caesar фамильное имя в роде Юлиев; греч. Kaisar; ср. болг. Кесáрий из греч. Kaisarios из лат. Caesarius; Caesar Цеза́рь — почетный титул римских императоров до Адриана; начиная с Адриана — почетный титул наследников престола, ср. рус. *цесаревич*]; англ. Caesar Сйзар, нем. Cäsar Цэзар, фр. César Сеза́р, ит. Cesare Че́заре, исп. César Сёсар; ср. Кесáрь*.

Цельс́ий лат. Celsus см. Кельсий.

Циприáнус нем. Cyprianus см. Куприян.

Цириа́кус нем. Zyrriacus, Cyriacus см. Кириак.

Цири́ллус нем. Cyrillus см. Кирилл.

Ци́рус нем. Cyrus см. Кир.

Ч

Чавда́р болг. [возможно из тур.-перс. cahdar сановник, староста].

Ча́йко болг. [от ст.-слав. ч а я т и надеяться].

Чарлз англ. Charles см. Карл.

Ча́рли англ. Charlie ласк. к Чарлз.

Чарльз традиц. см. Чарлз.

Часла́в слав. [от основ со значением ждать, чаять + слава].

Чедо́мир болг. [от основ со значением дитя + мир].

Че́заре ит. Cesare см. Цеза́рь.

Чельсо́ ит. Celso см. Кельсий.

- Чѣнчо ит. Cencio сокр. к. Винчѣнцо см. Винцент.
 Чѣшко болг. сокр. к Франчѣшко (в-т им. Франчѣско) см. Фран-
 циск.
 Чиприано ит. Ciriaco см. Куприян.
 Чиряко ит. Ciriaco см. Кириак.
 Чиро ит. Ciro см. Кир.
 Чичилло ит. Ciccillo ласк. к Чиро.

Ш

- Шабан арабск. [šab'ān сытый, удовлетворенный, переносно
 богатый].
 Шамиль кавк. и тюрк. [из арабск. šāmiī обширный, всеобъем-
 лющий от šamala обнимать].
 Шамси арабск. [šamsī солнечный].
 Шамсуддин арабск. [šamsuddīn солнце веры].
 Шандор венг. Sándor см. Александр.
 Шариф арабск. [šarīf благородный, высокий, именитый из
 šarīfa быть знатным, ср. шериф — титул потомков пророка].
 Шарль фр. Charles см. Карл.
 Шерлок англ. Sherlock [из др.-англ. scīr светлый + loc локон].
 Шеймон чеш. Šimon см. Симон.
 Шейо* рус. [из груз.; происхождение не ясно].
 Шипионе ит. Scipione см. Сципион.
 Штефан нем. Stephan см. Степан.
 Шура рус. сокр. к Александр.

Э

- Эбен англ. Eben сокр к Эбенйзер.
 Эбенйзер англ. Ebenezer см. Авенезер.
 Эберто исп. Heberto см. Герберт.
 Эберхард нем. Eberhard(-t) [из др.-герм. eber кабан + hard силь-
 ный; от.-фр. Everart]; англ. Everard Эверард, фр. Evgard
 Эврар, ит. Everardo, Eberardo Эверардо, Эберардо.
 Эвальд швед. Evald, нем. Ewald [из др.-герм. ewa закон, право,
 долг + waldan царить, господствовать]; ит. Evaldo Эвальдо.
 Эван англ. Evan [из кельт. eoghain юноша].
 Эверальдо ит. Everaldo [из др.-герм. eber кабан + waldan ца-
 рить, господствовать]; фр. Evraut Эврб.
 Эверард англ. см. Эберхард.
 Эвклид греч. Eukleidēs [из eu хорошо, хороший + kleos слава;

- имя основателя Александрийской математической школы IV—III в. до н. э.].
- Эге́й греч. Aigeus [имя царя Афин, в честь которого, по преданию, названо Эге́йское море].
- Эги́диус нем. Agidius см. Жиль.
- Эгмонт нидерл. Egmont, [из др.-герм. ecca меч + munt защита].
- Эд англ. сокр. к Эдгар. Эдмунд, Эдвин, Эдуард и др.
- Эдва́р фр., Эдвард дат. см. Эдуард.
- Эдвин англ., нем. Edwin [из др.-англ. ead собственность + wīne друг; лат. Edvinus]; ит. Edvino Эдвико; англ. сокр. Ed, Eddy, Ned, Neddy Эд, Эдди, Нед, Недди.
- Эдгар англ., нем. Edgar [из др.-герм. ed, ead собственность + gar копьё; лат. Edgarus]; фр. Edgar Эдга́р, ит. Edgar(d)о Эдга́рдо, Эдга́ро.
- Эдди англ. Eddy сокр. к Эдгар, Эдмунд, Эдвин, Эдуард и др.
- Эджи́дио ит. Egidio см. Жиль.
- Эзекье́ле ит. Ezechiele см. Иезекииль.
- Эди англ. сокр. к Идом см. Эдом.
- Эди́п греч. Oidipous [имя древнего греч. царя].
- Эдмунд англ., нем. Edmund [из др.-герм. ed, ead собственность + mund защита; лат. Edmundus]; фр. Edmond Эдмо́н, ит. Edmondo Эдмо́ндо, исп. Edmundo Эдму́ндо; англ. в-г Edmond Эдмонд, сокр. Ed, Eddy, Ned, Neddy Эд, Эдди, Нед, Недди.
- Эдом библи. [из др.-евр. 'ēḏōm традиц. переводится рыжий, красный]; англ. Edom Идом, сокр. Edie Эди, Yiddie Йидди.
- Эдуа́рд зап. [из др.-герм. ed, ead собственность + wardan охранять; лат. Eduardus]; англ. Edward Эдуард, нем. Eduard Эдуард, фр. Édouard Эдуа́р, Эдва́р, ит. Edoardo Эдуа́рдо, исп. Eduardo Эдуа́рдо, дат. Edvard Эдвард; англ. сокр. Ed, Eddie, Ned, Neddy, Ted, Teddie Эд, Эдди, Нед, Недди, Тед, Тедди.
- Эже́н фр. Eugène см. Евгений.
- Эзау нем. Esau см. Исав.
- Эзекье́ль фр. Ézéchiél см. Иезекииль.
- Эзи́киел англ. Ezekiel см. Иезекииль.
- Эзо́п греч. Aisōpos [имя великого баснописца].
- Эзра англ. Ezra [из др.-евр. 'ezrā помощь]; нем. Ezra Э́зра, фр. Esdras Эсдра́с, библи. Эзра.
- Эйбра́м, Эйбрахам англ. Abram, Abraham см. Абрам.
- Эйвери англ. Avery в-г им. Алфред.
- Эйдри́ан англ. Adrian см. Адриан.
- Эямос англ. Amos см. Амос.
- Эяндже́л англ. Angel см. Ангел.

- Эйса англ. *Assa* см. Аза.
 Эйсаф англ. *Azaph* см. Асаф.
 Эктор исп. *Héctor*, Эктор фр. *Nector* см. Гектор.
 Элайджа англ. *Elija* см. Илья.
 Элайша англ. *Elisha* см. Елисей.
 Элвар англ. *Alwar* см. Альвар.
 Элвин англ. *Alwin* см. Альвин.
 Элеазаро ит. *Eleazaro*, нем. *Eleasar* Элеазар, фр. *Éléazar* Элеазар, исп. *Eleazaro* Элеасаро см. Елизар.
 Элеутерио ит. *Eleuterio* см. Елевферий.
 Элеазар англ. *Eleazar* см. Елизар.
 Эли фр. *Élie*, ит. *Eli* Элиа, нем. *Elias* Элиас см. Илья.
 Элизе фр. *Elisée*, ит. *Eliseo* Элизео см. Елисей.
 Эл (л) иот (т) англ. *El(i)ot(t)* [через фр. *Eliot* ласк. от *Élie* Илья]; фр. *Alliot* Аллиот (т).
 Элфрик англ. *Aelfric* [из др.-герм. *alf* эльф + *ric* богатый, могущественный].
 Элье фр. *Héliel* см. Иларий.
 Эмануэле ит. *Emanuele* см. Иммануил.
 Эмбер фр. *Humbert* см. Умберто.
 Эмилиано ит. *Emiliano* см. Емельян.
 Эмиль фр. *Émile* [из лат. *Aemilius* римское родовое имя]; ит. *Emilio* Эмилио; ср. Емельян.
 Эмильен фр. *Emilien* см. Емельян.
 Эмануил зац., англ. *Em(m)anuel* Эм(м)аньюэл, фр. *Emmanuel* Эммануэль см. Иммануил.
 Эммери англ. *Emmery* см. Амальрих.
 Эней лат. *Aeneas* [имя легендарного родоначальника римлян; ср. греч. *Aeneas* неиссякающий, вечный, лат. *aeneus* крепкий, нерушимый; греч. *Aineias*]; англ. *Eneas* Эниас.
 Энох фр. *Enoch* см. Енох.
 Энрике исп. *Enrique*, ит. *Enrico* Энрико см. Генрих.
 Энцо ит. *Enzo* усеч. Вячэнцо см. Винцент.
 Эпафродит греч. *Eparhroditos* см. Епафродит.
 Эпиктет греч. *Epiktetos* см. Эпиктет.
 Эпифанио ит. *Erfanio* см. Елифан.
 Эр англ. сокр. к Эрик.
 Эразм рус. [из греч. *Erastos* из *erab* любить; лат. *Erasmus*]; церк. Эразм*; англ. *Erasmus* Эразмус, нем. *Erasmus* Эрасмус, фр. *Eraste* Эрасм, ит. *Erasto* Эразмо, исп. *Erasto* Эрасмо; англ. и нем. усеч. *Rasmus* Расмус.
 Эраклио ит. *Eraclio* см. Ираклий.
 Эральдо ит. *Eraldo* см. Геральд.

- Э́расм фр., Э́расмо исп., Э́расмус нем. см. Эразм.
 Э́раст рус. [из греч. *erastes* горячо любящий, влюбленный];
 церк. Ера́ст*; фр. *Éraste* Э́раст, англ. *Erastus* Э́растус.
 Э́рбан англ. *Urban* см. Урван.
 Э́рбе́р фр. *Herbert*, Э́рбе́рто ит. *Erberto* см. Герберт.
 Э́рвин англ. *Ervin*, *Erwin* [из др.-герм. *hari* войско + *wīn* друг];
 нем. *Erwin*, *Herwin* Э́рвин, Хе́рвин.
 Э́рик англ., н.-нем., сканд. *Eric* [из др.-герм. *ēga*, *ehre*
 честь + *ric* богатый, могущественный]; нем. в-т *Erich*
 Э́рих; англ. сокр. *Air*, *Erie*, *Rick(y)* Э́р, Э́ри, Ри́к, Ри́к-
 ки.
 Э́рколе, Э́ркола́но ит. *Ercole*, *Ercolano* см. Геркулес.
 Э́рко́ль фр. *Hercule* см. Геркулес.
 Э́рма́нио ит. *Ermano* см. Германи.
 Э́рми́нио ит. *Erminio* [от *Imin* имя др.-герм. бога вой-
 ны].
 Э́рмола́о ит. *Ermoiao* см. Ермолай.
 Э́ри, Э́рни англ. сокр. к Э́риест.
 Э́рни́адо исп. *Hernando* см. Фердинанд.
 Э́риест и Э́риест англ. *Earnest*, *Ernest* [из др.-герм. *ernst* серьез-
 ный, строгий; лат. *Ernestus*]; нем. *Ernst* Э́риест, фр. *Ernest*
 Э́риэст, ит., исп. *Ernesto* Э́риэсто; англ. сокр. *Ern*, *Ernie*
 Э́ри, Э́рни.
 Э́сдра́с фр. см. Э́зра.
 Э́се́б фр. *Eusèbe* см. Евсей.
 Э́сра нем. см. Э́зра.
 Э́ста́ш фр. *Eustache* см. Евстафий.
 Э́сте́б, Э́стеба́н фр. *Estèbe*, *Estèban* в-ты им. Э́тье́н (н).
 Э́стеба́н исп. *Esteban* см. Степан.
 Э́тторе ит. *Ettore* см. Гектор.
 Э́тье́н (н) фр. *Étienne* см. Степан.
 Э́удже́нно ит. *Eugenio* см. Евгений.
 Э́узе́био ит. *Eusebio* см. Евсей.
 Э́уста́кио ит. *Eustachio* см. Евстафий.
 Э́ути́мио ит. *Eutimio* см. Ефим.
 Э́ухе́нио исп. *Eugenio* см. Евгений.
 Э́фраи́м фр. *Ephraïm*, нем. *Ephraim* см. Ефрем.
 Э́фраи́мо ит. *Efraimo* см. Ефрем.
 Э́фре́м нем. *Ephraïm*, фр. *Ephrem* см. Ефрем.
 Э́ффо́и болг. *Ефрѳн* [из греч. *euphrōn* веселый]; в-т Еврѳн,
 Э́врѳн.
 Э́це́хиель нем. *Ezechiel* см. Иезекииль.
 Э́эт греч. *Aiētēs* см. Аэтий.

Ю фр. Hue см. Хью.

Юбер фр. Hubert см. Хьюберт.

Ювеналий* рус. [из лат. juvenalis юношеский]; церк. Иувеналий*; сокр. Юля, Вёля, Вёня, Аля.

Ювентин рус. см. Еввентий.

Юг, Югон фр. Hugues, Hugon см. Хью.

Юда рус. см. Иуда.

Юдас нем. Judas см. Иуда.

Юджин англ. Eugene см. Евгений.

Юзеф польск. Józef см. Иосиф.

Юлдаш тюрк. [jaldas, joldas товарищ, спутник].

Юлиан рус. [из греч. Ioulianos лат. Julianus Юлиев]; церк. Иулиан*; разг. в-т Ульян; англ. Julian Джулиан, фр. Julien Жюльён, ит. Giuliano Джулиано, исп. Juliано Хулиано; рус. сокр. Юля, Уля.

Юлий рус. [из лат. Julius римское родовое имя из греч. ioulos кудрявый; основателем рода Юлиев традиционно считается сын Энея; месяц квинтилий был переименован в июль в честь Юлия Цезаря]; церк. Иулий*; англ. Julius Джулиус, нем. Julius Юлиус, фр. Jule(s) Жюль, ит. Giulio Джулио, исп. Julio Хулио; рус. сокр. Юля, Юлик.

Юлик 1) рус. сокр. к Юлий, Юлиан; 2) англ. Ulick ирл. в-т им. Улисс.

Юлиссес англ. Ulysses см. Улисс.

Юлиус нем. см. Юлий.

Юля рус. сокр. к Юлий, Юлиан и др.

Юний лат. Junius [римское родовое имя]; англ. Junius Джуниус, фр. Junius Жюньёс, ит. Giulio Джулио.

Юно болг. [ю н молодой].

Юнус арабск. см. Иона.

Юра рус. сокр. к Юрий, Георгий.

Юрайа (с) англ. Uriah, Urias см. Урия.

Юрген н.-нем. Jürgen см. Георгий.

Юриел англ. Uriel см. Уриил.

Юрий* рус. [из греч. Georgos через рус. диалектные в-ты Георгий, Юрьий]; ср. Георгий*, сокр. Юра.

Юсѣбиус англ. Eusebius см. Евсей.

Юст рус. [из лат. Justus справедливый; ср. нариц. юстиция]; церк. Иуст*; англ. Justus Джастус, нем. Justus Юстус, фр. Juste Жюст, ит. Giusto Джусто, исп. Justo Хуэто; рус. сокр. Юся.

Юстас англ. Eustace см. Евстафий.

Юстин рус. [из лат. Justinus прил. к Justus, Юстов]; церк.

Иустин*, разг. Устин; англ. Justin Джэстин, нем. Justin

Юстин, фр. Justin Жюстен, ит. Giustino Джустино.

Юстиниан лат. [Justinianus прил. к Justinus, Юстинов; греч.

Ioustinianos]; англ. Justinian Джэстиниан.

Юстус нем. см. Юст.

Юсуф арабск. см. Иосиф.

Юхан швед. Johan см. Иван.

Юханна арабск. yūḥannā см. Иван.

Я

Яго исп. Iago см. Яков.

Яким рус. разг. см. Иоаким.

Яков рус. [из др.-евр. ya'āqōb; ср. 'aqēb пятка; согласно

библейской легенде, Яков, близнец, родившийся вторым,

схватил своего первородного брата Исáва за пятку, чтобы

от него не отстать; лат. Iacobus, Jacomus]; церк. Иáков*;

англ. James Джеймс, Iacob Джейкоб, Jaques Джейкуиз,

Jake Джейк, нем. Jakob Якоб, фр. Jacques Жак, Iacob Жа-

коб, ит. Giacomo, Giacobbe, Iacopo, Giame Джáкомо, Джá-

коббе, Якопо, Джáме; исп. Jaime(s) Хáйме(с), Iago Яго,

Diego Дьéго, арабск. ya'qūb(u) Яку́б; рус. сокр. Яша.

Яку́б арабск. см. Яков.

Яку́н рус. и болг.; в-т им. Яков.

Ян слав. [из греч. Iannēs сокр. к Iōannēs]; ср. Иван.

Януáрий рус. [из лат. Januarius Янусов; Янус, др.-римский

бог начала и времени, изображался с двумя лицами]; церк.

Ианнуáрий*, болг. Януáр, нем. Januarius Януáриус, ит.

Gennaio Джэннаро.

Януш польск., Яну́ш болг. в-ты им. Ян; ср. Ива́н.

Яра, Ярка рус. сокр. к Яросла́в, Яропóлк.

Яромíр слав. [от основ со значением ярый, яркий, солнечный
+ мир].

Яропóлк слав. [от основ со значением ярый, яркий + битва,
поход]; сокр. Яра, Поля.

Яросла́в слав. [из основ со значением яро, ярко + слава];
сокр. Яра, Ярка, Сла́ва.

Ярце болг. ласк. к Яросла́в.

Ясо́н греч. Iasōn см. Иасо́н*.

Ясу́ арабск. yasū' см. Иисус.

Яфет рус. разг. см. Иафет.
Яхья арабск. *yaḥyā* см. Ахия.
Яша рус. сокр. к Яков.

Женские имена

А

Абигейл англ. см. Авигея.

Ава рус. сокр. к Августа, Августина и др.

Августа* рус. [из лат. *Augusta* священная; почетный титул супруги, матери, сестры и дочери римского императора; ср. рус. иронич. *августейшая* о жене; греч. *Augousta*]; англ. *Augusta* Огаста, нем. *Augusta* Аугуста, фр. *Augusta* Огюста, ит. *Augusta* Аугуста, сокр. *Tina* Тина; рус. сокр. Ава; ср. Август.

Августина рус. [из лат. *ж.* к Августин]; ит. *Agostina* Агостина; рус. сокр. Ава, Тина.

Авдотья рус. нар. см. Евдокия.

Авигея рус. библ. [из др.-евр. *ʾāḇīgāyīl* отец мой — моя радость]; англ. *Abigail* Абигейл.

Аврелия зап. *ж.* к Аврелий [лат. *Aurelia*, греч. *Aurēlia*]; англ. *Aurelia* Оре́лия, нем. *Aurelia*, *Aurelie* Аурелия, Аурелие, фр. *Aurélie* Орели, ит. *Aurelia* Аурелия; англ. сокр. Аугу Ори.

Аврора зап. [из лат. *Aurora* имя богини утренней зари]; англ. *Aurora* Орора, нем. *Aurora* Аурора; фр. *Aurore* Орор; англ. сокр. *Orrie*, *Roga*, Орри, Рора.

Ага рус. сокр. к Агнеса, Агния.

Агания* рус. *ж.* к Аганий см. Агап.

Агарь рус. библ. [из греч. *Agar* <др.-евр. *hāgar* традиц. переводится покинутой; согласно легенде, Агарь — мать Исмаила, родоначальника бедуинского племени *агарян*]; англ. *Naḡar* Хейгар.

Агата зап. *ж.* к Агэт; англ. *Agatha* Агата, нем. *Agatha* Агата, фр. *Agathe* Агэт, ит. *Agata* Агата, ласк. *Agatina* Агати́на; ср. рус. Агафья.

Агафия* рус. церк. см. Агафья.

Агафоклия* рус. [из греч., *ж.* к *Agathoklēs* Агафокл: *agathos* хороший, добрый + *kleos* слава].

Агафоника* рус. *ж.* к Агафоник.

- Ага́фья рус. [из греч. Agathē хорошая, добрая, благородная]; церк. Ага́фия*; рус. сокр. Ага́ша, Га́ша; ср. зап. Ага́та.
- Ага́ша рус. сокр. к Ага́фья.
- Агги́ англ. сокр. к А́гнес см. Агнеса.
- Агла́йда* рус. [из греч., производное от Агла́я].
- Агла́я рус. [из греч. Aglaia имя одной из трех граций (харит) из aglaia блеск, красота, радость, ликование]; ит. Egle Элье; ср. м. Агла́ий.
- Агнеса́ рус. [из лат. Agnes, Hagnēs из греч. hagnē чистая, непорочная]; орф. в-т Агнесса; англ. Agnes А́гнес, нем. Agnes А́гнес, фр. Agnès Аньес, ит. Agnese Аньезе, исп. Inés Инес, традиц. Инес(с)а; англ. сокр. Aggie А́гги; ср. А́гния.
- А́гния* рус. ж. к А́гний см. Агн; разг. Агнѐя; сокр. А́га, А́ся.
- Агостина́ ит. см. Августина.
- Аграфѐна рус. разг. см. Агриппина.
- Агриппина́* рус. [из лат. Agrippina; производное от римского родового имени Агри́ппа; согласно легенде основатель этого рода родился вперед ногами, откуда и получил свое имя, ср. греч. аггеῖο схватывать + pous нога; греч. Agrippina]; рус. разг. Аграфѐна, сокр. Гра́ня, Гра́ша, Га́ша, Фе́ня, И́на, Гру́ша; ср. м. Агри́ппа.
- А́да 1) рус. [из др.-евр. ʾādā украшение]; 2) рус. сокр. к Олимпи́ада; 3) зап. сокр. имен типа Адели́на, Адела́йда.
- Адела́йда рус. традиц. [из др.-герм. adal благородный + heit состояние, положение, сословие]; англ. Adelaide Аделе́йд, нем. Adelheid, Adelaide Адельхейд, Адельхайд, Аделайде, фр. Adélaïde Аделайд, ит. Adelaide Аделанде; англ. сокр. Ada, Della А́да, Делла, в-т Alice А́лис, традиц. А́лиса.
- Адели́на зап. [из др.-герм. adal благородный]; англ. Adelina, Adeline Адели́на, Аделин, фр. Adeline Адли́н, разг. сокр. Aline А́ли́н, нем. Adeline Адели́не.
- Аде́лия фр. см. Адель.
- Аде́яла рус. [из лат. Adela из др.-герм. adal благородный]; сокр. А́да, Де́ля, Делла.
- Аде́ль рус. из фр. Adèle [из др.-герм. adal благородный]; в-т Adélie Адели́, традиц. Аде́лия.
- Адельхайд, Адельхейд нем. см. Адела́йда.
- А́дина рус. [возможно из арамейск. ʾādīna изнеженная].
- А́дина рус. сокр. к Ари́адна.
- Адриа́на рус. ж. к Адриа́н; англ. Adriana Э́дриана, фр. Adrienne Адриѐн, традиц. Адриѐнна, ит. Adriana Адриа́на.
- А́за, таг. [возможно из арабск. ʾazā утешение]; ср. рус. м. А́за.

Айда рус. нов. [по имени героини оперы Верди; возможно из арабск. *ʿāida* польза, вознаграждение].

Айда англ. *Ida* см. Ида.

Айдана тюрк. ж. к Айдын.

Айла англ. *Isla* сокр. к Изабелла.

Айна тюрк. [возможно из арабск. *ain* глаз].

Айоланте англ. *Iolanthe* см. Иоланта.

Айрини англ. *Irene* см. Ирина.

Айрис англ. *Iris* см. Ирида.

Айша тюрк. [из арабск. *ʿāṣa (tu)* жизнь].

Акилина* рус. церк. см. Акулина.

Аксинья рус. нар. см. Ксения.

Акулина рус. [из лат. *Aquilina* орлиная; греч. *Aquilinē*]; рус. церк. Акилина*, сокр. Акуля, Лина, Кля, Куля, Килина.

Акуля рус. сокр. к Акулина.

Ала рус. сокр. к Алла, Алевтина и др.

Альвина англ. см. Альвина.

Алевтина* рус. [возможно из церк. Уалентина*]; сокр. Аля, Тина.

Александра* рус. [из греч. *Alexandra* ж. к Александр]; англ., нем. *Alexandra* Александра, фр. *Alexandrine* Александрина, ит. *Alessandrina*, Алессандрина, усеч. *Sandrina* Сандрина, исп. *Alejandrina* Александрина; англ. сокр. *Alex*, *Sandra*, *Sandy* Алекс, Сандра, Санди; рус. сокр. Сания, Саша, Шура, Аля, Ася, Лёся.

Александрина зап. *Alexandrina* в-т им. Александр.

алексина рус. ж. к Алексей.

Алёна рус. нар. в-т им. Елена.

Алёнка, Алёнушка рус. ласк. к Елёна.

Алессандрина ит. см. Александра.

Алетта зап. *Aletta*, *Alette* ласк. к Адель, Аделаида и др.

Алима 1) рус. нов. [из зап.; стяженный в-т им. Аделина];

2) болг. сокр. к Ангелина.

Алиса 1) рус. нов. [из зап. ласк. к Аделаида]; 2) рус. сокр. к Калиса, Каллиста.

Алла* рус. [возможно из греч. *alē* другая, вторая, следующая]; сокр. Ала, Аля.

Алма англ. см. Альма.

Алмира англ. см. Альмира.

Алтана тур. [altın золото].

Алтима англ. *Ultima* см. Ультима.

Алфей рус. ж. к Алфей*.

Альба зап. *Alba* [из ит. *alba* утренняя заря].

- Альберта зап. Alberta ж. к Альбёрт; сокр. Berta Бёрта.
 Альбертина зап. Albertina в-т им. Альбёрта.
 Альбина зап. Albina, Albine ж. к Альбин.
 Альвина зап. ж. к Альвин; нем. Alwina, Alwine Альвина, Альвине, англ. Alvina Алвина, сокр. Vina Вина.
 Альда зап. Alda [из др.-герм. alda старая]; фр. Auda Ода; ср. м. Альдон.
 Альма нем. Alma [из лат. alma питающая, перен. благотельная, благодатная]; англ. Alma Алма.
 Альмира зап. Almira [из Almeria местность в Испании]; англ. Almira Алмайра, в-т Almeria Алмиррия, сокр. Mira Мира, Майра.
 Альпина болг. [по названию гор Альпы].
 Альтея зап. [из лат. Althaea из греч. Althaië имя жены Энея, матери Мелеагра]; сокр. Тёя.
 Альфа 1) рус. нов. [по назв. греч. буквы]; 2) сокр. к Альфреда.
 Альфонсина зап. Alphonsine ж. к Альфонс.
 Альфреда зап. Alfreda ж. к Альфред.
 Аля рус. сокр. к Алевтина, Александр, Альбина и др.
 Амабель англ. (Амабел) [из лат. amabilis любезная, приятная]; фр. Amable, Amabella Амабль, Амабелла, в-т Mabile Мабиль; англ. усеч. Mabel, Mable Мейбл.
 Амалия рус. из нем. Amalia [из др.-герм. amal трудолюбие]; англ. Amelia Амелия, фр. Amélie, Améline Амели, Амелин, ит. Amalia, Amelia Амалия, Амелия; англ. сокр. Milli Милли, фр. сокр. Meline Мелин (а); рус. сокр. Мэля, Мэля, Лия, Ляля.
 Амаль арабск. [amal надежда из amala надеяться].
 Амандя англ., нем. Amanda [из лат. amanda достойная любви].
 Амата ит., нем. Amata [из лат. amata любимая]; англ. Amata Амэята.
 Амелия см. Амалия.
 Амелфа рус. разг. см. Манефа.
 Анастасия* рус. [из греч. Anastasia ж. к Анастасий]; англ. Anastasia Анастэйшия, нем. Anastasia Анастэзия; нем. сокр. Stasi Стэси, англ. сокр. Stacey Стэйси; рус. сокр. Настя, Тэся, Стэся, Ася.
 Ангара 1) рус. нов. [по названию реки Ангарá]; 2) болг. сокр. к Ангелина; 3) цыг. [а н г а р уголь].
 Ангела слав. ж. к Ангел; англ. Angela Анджела, нем. Angela Ангела, фр. Angèle Анжель, ит. Angela Анджела, исп. An-

- geła Анжела; ит. ласк. Angelina Анджелина; болг. [из фр.] Анжéла.
- Анжéлика нем. Angelika [из лат. angelica ангельская]; англ. Angelica Анджéлика, фр. Angélique Анжéлик, традиц. Анжéлика, ит. Angelica Анджéлика, исп. Angélica Анжéлика.
- Ангелiна* 1) рус. [из греч. aggelō возвешать, извещать]; англ. Angelina Анджелáйна, нем. Angeline Ангелiне; 2) ит. Angelina Анджелина ласк. к Анджела.
- Анджела англ., ит. см. Ангела.
- Анджелáйна англ. см. Ангелина.
- Анджéлика англ., ит. см. Ангелика.
- Анджелина ит. см. Ангелина 2.
- Андии англ. Undine см. Ундина.
- Андрéя рус. ж. к Андрéй; болг. Амдрéяна, Андрéяна, нем. Andrea Андрéя, Андрéя, фр. Andrée Андрé, англ. Andrea Андрéя, Andria Андрия.
- Андри́на англ. Andrina усеч. им. Александри́на.
- Андрóника, Андрóния болг. ж. к Андрóн, Андрóник.
- Анелiя болг. в-т им. Анна.
- Анемóна нем. Anemone [по назв. цветка].
- Анéта болг. [из фр. Annette см. Анна].
- Анжéла болг. см. Ангела.
- Анжéлика фр. см. Ангелика.
- Анжéль фр. см. Ангела.
- Анимáйса* рус. [возможно из греч. апутлео прославлять гимнами, воспевать]; в-т Анимáйда*; разг. Анимáйсья, Ма́йса, Ма́йсья.
- Анiсия* рус. [из греч. Anysia ж. к Анiсий]; разг. Анiсья, Анiса; сокр. Аня, Ни́са.
- Анiта зап. ласк. к Анна; усеч. Ни́та.
- Анка рус. и польск. ласк. к Анна.
- Анна* рус. [из др.-евр. חַנּוּכָּה от корня h-n-p милость; арабск. حانئا(tu); лат. Anna]; англ. Anna Анна, нем. Anna Анна, фр. Anne Анн, ит. Anna Анна; англ. сокр. и ласк. Anny, Nancy Анни, Нáнси; фр. Annette, Annina, Nannina, Nina, Nanna Аннéтт(а), Анни́на, Нанни́на, Ни́на, Нанна́; нем., исп. Anita Анiта; рус. Аня, А́ннушка, А́нка, Анéта, А́нюра, Ню́ра, Ню́та, А́нюша, Ню́ша, А́нюся, Ню́ся, Анéта, Нéта, Ася.
- Аннéтт(а) фр. см. Анна.
- Анни англ. см. Анна.
- Анриéтт(Анри́тт) фр. Henriette см. Генриетта.
- Ансéльма зап. ж. к Ансéльм.

Антéя зап. [из лат. *Anthea* из греч. прил. от *anthos* цветок; в Греции (в Аргосе) было добавочным именем богини Гэры]; ср. рус. Анфия.

Антонéла болг. ж. к Антón.

Антонíда рус. нар. в-т им. Антонíна.

Антонíна* рус. ж. к Антонíи; сокр. Тóня, Тóся, Нíна, Ёна, Нíда.

Антонíя зап. ж. к Антón (ий).

Антуанéтта фр. *Antoinette* ж. к Антуáн см. Антон.

Анфíса* рус. [из греч. *Anthusa* < *anthēsis* цветение]; в-т Анфúса*.

Анфíя* рус. [из греч. *Antheia*], ср. Антéя.

Анфúса* рус. см. Анфиса.

Анхéла исп. см. Ангела.

Анхéлика исп. см. Ангелика.

Аньéзе ит. см. Агнеса.

Аньéс фр. см. Агнеса.

Анóта рус. ласк. к Анна.

Аня рус. сокр. к Анна, Сусáнна.

Аполлнiáрия* рус. ж. к Аполлнiáрий; сокр. Пóля, Лiна.

Аполлбiния рус. из зап. *Apollonia* ж. к Аполлбiний.

Апράксiя, Апράкся рус. разг. см. Евпраксiя.

Апросiнiя рус. разг. см. Ефросинiя.

Апфiя* рус. [возможно из греч. *apphus* палочка (в детской речи)] .

Ара рус. сокр. к Сáра.

Арабéлла англ. *Agabella* [др.-шотл. имя; происхождение не ясно].

Арамiнта зап. [возможно из лат. *aga* алтарь + герм. *mīna* любовь]; англ. *Agaminta* Арамiнта.

Аретúза лат. *Arethusa* [из греч. *Arethousa* имя нимфы и источника].

Ариáдна* рус. [из греч. *Agriadne* возможно из *agí* очень + *handanō* нравиться, быть приятным]; англ. *Agriadne*, *Agiane* Ариáдне, Эриáн, фр. *Agiane* Арьяи; рус. сокр. Ара, Адя, Ада, Адна.

Ариáна рус. нар. в-т им. Ири́на.

Армiяна болг. ж. к Армiн.

Арсéна болг. ж. к Арсéний; сокр. Сéна.

Артемiда греч. *Artemis*, *Artemidos* [имя богини охоты и луны].

Артемiсия греч. *Artemisia* [по названию месяца спартанского и македонского календаря артемiсия, приблизительно март – апрель]; англ. *Artemisia* Артемiзия.

- Артёмия* рус. ж. к Артёмий.
 Архелая* рус. [из греч. Archelaia, ж. к Архелай].
 Арьян фр. см. Ариадна.
 Асена болг. ж. к Асен.
 Асиана болг. [из греч. Asiañe азиатская].
 Аскитрея* рус. [возможно из греч. askēō украшать, почитать + treis три, трое].
 Асклиподота* рус. ж. к Асклиподот; в-т Асклида*.
 Аспазия греч. Aspasia [<aspasios желанный, милый, приятный; имя жены Перикла, выдающейся женщины Др. Греции];
 англ. Аспазия Аспейзия, Аспейшия, нем. Aspasia Аспазия.
 Аста 1) рус. сокр. к Анастасия; 2) рус. [из греч. astē горожанка, гражданка].
 Астрид сканд. Astrid [возможно из др.-исл. ast блеск + ridan ехать верхом или из исп. ástida страсть]; в-ты Asfrid, Estrid
 Асфрид, Эстрид.
 Ася рус. сокр. к Анна, Анастасия и др.
 Атанейша англ. см. Афанасия.
 Атталина, Атталия фр. Attalin, Athalin, Attale, Attali [из греч.,
 возможно ж. к Attalos Аттал – имя нескольких древних
 царей или Attaleia Атталия – назв. города в Малой Азии].
 Аугуста нем., ит. см. Августа.
 Аурелие, Аурелия нем. см. Аврелия.
 Аурика рум. Aurica [золотая из aur золото].
 Аурора нем., ит. см. Аврора.
 Афанасия* рус. [из греч. Athanasia ж. к Афанасий]; англ.
 Athanasia Атанейша; рус. сокр. Фосья, Нася, Фася.
 Афия рус. разг. см. Ефимия.
 Афина греч. Athēna [имя богини мудрости и военного искусства,
 отождествлялась с др. римской Минервой]; англ.
 Athena Афина.
 Афра зап. Arpha, Agra [возможно от Африка]; ср. Африкан.
 Афродита греч. Aphroditē [имя др.-греч. богини любви и красоты,
 рожденной из пены морской; отождествлялась с римской
 Венерой].
 Аэлита рус. нов. [придуманно А. Толстым в романе „Аэлита“].
 Аэлла греч. Aella [из aella вихрь, ураган, ср. Aello Аэлло – имя
 одной из гарпий – Бурная].

Б

- Баб, Бабби, Бабс англ. Bab, Babbie, Babs сокр. и ласк. к Барбара.

Бабётга фр. *Babette* ласк. к *Элизабет* см. *Елизавета*.
Балкана болг. [по назв. Балканских гор и Балканского п-ва].
Барб фр. *Barbe* см. *Варвара*.
Барбара зап. *Barbara* см. *Варвара*.
Барбе, Барби, Барбб, Барбро зап. сокр. к *Барбара* см. *Варвара*.
Батильда нем. *Bathilde* [из др.-герм. *bad* битва + *hild* сражение].
Батшеба англ. *Bathsheba* см. *Вирсавия*.
Беата нем. *Beata, Beate* [из лат. *beata* счастливая]; англ. *Beata*
Бейта.
Беатриса зап. [из лат. *Beatrix* из *beata* счастливая]; англ. *Beatrix, Beatrice* **Бйатрикс, Бйатрис**, нем. *Beatrice, Beatrix* **Беатрисе, Беатрикс**, фр. *Beatrice* **Беатрис**, ит. *Beatrice* **Беатриче**.
Беатриче ит. *Beatrice* имя возлюбленной Данте см. *Беатриса*.
Бёкк(а), Бёкки, англ. *Bess, Bessy* сокр. к *Ребекка* см. *Ревекка*.
Бел англ. *Bel* сокр. к *Белинда, Изабелла* и др.
Бёла 1) др.-рус. [белая]; 2) см. *Белла* 2.
Белинда зап. [из англ. *Belinda* имя героини поэмы А. Попа „Похищение локона“]; сокр. *Linda, Bel* **Лйнда, Бёл(а)**.
Бёлла 1) рус. [из лат. *bella* прекрасная]; 2) сокр. к *Арабелла, Изабелла* и др., в-т **Бёла**.
Белйна др.-рус. и болг. ж. к *Белян* [белая].
Бенедикта англ. *Benedicta*, нем. *Benedikta* ж. к *Бенедикт*; ит. *Benedetta* **Бенедётта, Beneditta** **Бенедётта**, болг. *Бенедита*; англ. сокр. *Dixie* **Дйкси**.
Бенига фр. *Bénite* ж. к *Бени*; сокр. *Nite* **Нйта**.
Бёня болг. сокр. к *Бенедита* см. *Бенедикта*.
Бёра болг. сокр. к *Берислава*.
Береника нем. *Berenike*, англ. *Berenice* **Беренайси**, ит. *Berenice* **Берениче**; рус. *Вереника* см. *Вероника*.
Бержита болг. см. *Бригитта*.
Берислава др.-болг. ж. к *Берислав*.
Берлинда нем. *Berlind* [из др.-герм. *bär* медведь + *lind* шит (из липового дерева)]; сокр. *Linda, Linde* **Лйнда**.
Бернадётта англ., фр. *Bernadette* ласк. к *Бернарда*.
Бернарда зап. ж. к *Бернард*.
Бернардина, Бернардётта зап. ласк. к *Бернарда*.
Бёрта зап. 1) *Bert(h)a* [из др.-герм. *berht* блеск, великолепие]; 2) *Berta* сокр. к *Альберта, Роберта* и др.
Бесс, Бёсси англ. *Bess, Bessie* сокр. к *Элизабет*, см. *Елизавета*.
Бет англ. *Bet* сокр. к *Элизабет* см. *Елизавета*.
Бёта болг. сокр. к *Елизабёта* см. *Елизавета*.

Бѣтск, Бѣтга, Бѣтти англ. Betsy, Betta, Betty сокр. к Элизабет, см. Елизавета.

Бѣатрикс, Бѣатрис англ. см. Беатриса.

Бѣна англ., ит. Bina сокр. к Колумбина, Коломбина, Сабина.

Бѣргит (та) сканд. в-т им. Бригѣтта.

Бѣсмилѣ тат. [по начальной фразе распространенной мусульманской молитвы — „именем бога“, „во имя бога“].

Бѣлга, Бѣлгана, Бѣлгина, Бѣлгна болг. [Б л а г а хорошая, добрая].

Бѣлговѣста болг. ж. к Бѣлговѣст.

Бѣлжѣна болг. ж. к Бѣлжѣн.

Бѣлнда, Бѣландина нем. Blanda, Blandina [из лат. blanda ласковая].

Бѣлнка исп. Blanca, нем. Blanka [из исп. blanca белая]; ср. Бѣлнка.

Бѣлнш фр. Blanche [из blanche белая]; ср. Бѣлнка.

Бѣлдина слав. ж. к Бѣлдин.

Бѣлдина болг. [перевод греч. Теѡβία Theorē божественная].

Бѣлждара болг. ж. к Бѣлждар.

Бѣлжур болг. [по назв. цветка б о ж у р пион]; ср. м. Бѣлжур.

Бѣлка болг. сокр. к Бѣлка.

Бѣлгара болг. [по назв. страны Б о л г а р и я].

Бѣна болг. сокр. к Бѣлгана, Бѣлка.

Бѣрѣза, Бѣрѣна, Бѣрѣса болг. ж. к Бѣрѣс.

Бѣрѣслава слав. ж. к Бѣрѣслав.

Бѣрѣна болг. [возможно от б о р сосна или от основы бороться].

Бѣлка болг. ж. к Бѣлн.

Бѣрѣмѣра болг. ж. к Бѣрѣмѣр.

Бѣрѣслава болг. в-т им. Бѣрѣслава.

Бѣрѣтта нем. Brigitta [из др.-ирл. brigh сила, brigit, brigid сильная]; англ. Bridget, Brigit, Brigid Брѣджет, Брѣджит, Брѣджид, ласк. Bridie, Brita Брѣйди, Брѣта, фр. Brigitte Брѣжитт, нем. в-т Brigitte Брѣжитте, швед. Birgitta Бѣргитта, дат. Birgit Бѣргит, ит. Brigida Брѣгида, болг. Бѣрѣтта.

Брѣта швед. Brita сокр. к Бѣргит (т) а, см. Брѣжитта.

Брѣтаниа англ. Britannia [по древнему назв. страны].

Брѣнѣслава слав. ж. к Брѣнѣслав; рус. сокр. Брѣня, Слава.

Брѣня рус. сокр. к Брѣнѣслава.

Брунѣльда нем. Brunhild(e) (Брунхильд) [возможно из др.-герм. brün коричневый или из brunja кольчуга + hild сражение]; в-т Brünhild Брунхильд; сокр. Hilda Хильда, традиц. Гильда.

Буря, **Буряна** болг. [из буря].
Бьянка ит. Bianca [белая, светлая]; ср. Бланш.

В

- Вава** рус. сокр. к Валентина, Валерия и др.
Вавилля болг. ж. к Вавил (ий) см. Вавила.
Вай англ. Vi, Vye сокр. к Виола, Виолетта.
Вайда англ. Vide сокр. к Давида.
Вайола англ. см. Виола.
Вал англ. Val сокр. к Валентина, Валерия.
Валентина* рус. ж. к Валентин [из лат. Valentina, греч. Oualentina]; церк. в-т Уалентина*; англ. Valentina, Valentine Валентина, Валентайн, нем. Valentine Валентине, фр. Valentine Валентин; англ. сокр. Val Вал; рус. сокр. Валья, Тина.
Валерй фр. см. Валерия.
Валерия рус. ж. к Валерий [из лат. Valeria; греч. Oualeria]; англ. Valeria Валерия, нем. Valeria, Valerie Валерия, Валерие, фр. Valérie Валерй, ит. Valeria Валерия, англ. сокр. Val Вал, фр. ласк. Vallère Вальёр; рус. сокр. Валья, Вава, Лёра.
Валья рус. сокр. к Валентина, Валерия.
Вана болг. сокр. к Ивана.
Ванда 1) болг. в-т им. Ивана; 2) польск. Wanda [происхождение не ясно].
Ваняна болг. в-т им. Ивана.
Ванна ит. Valpa сокр. к Джованна см. Иоанна.
Варвара* рус. [из греч. Barbare чужеземная; лат. Barbara]; англ. Barbara Барбара, нем. Barbara Барбара, фр. Barbe Барб, ит. Barbara Барбара; англ. сокр. Bab, Babbie, Barbу Баб, Бабби, Барби, нем. сокр. Barbe Барбе, швед. сокр. Barbro Барбро; рус. сокр. Воря, Вава; болг. сокр. Вара.
Васйла болг. ж. к Васил, см. Василий; сокр. Васа.
Василька болг. [из греч. Basilike царственная].
Василина рус. в-т им. Василиса.
Василиса рус. [из греч. Basilissa, Basilinna жена басилевса, архонта, правителя, царя]; церк. Василисса*; в-т Василина, сокр. Васа, Вася, Васёна, Васюта.
Василья болг. ж. к Василий.
Васйлла* рус. [из греч. Basile из basile = basileia царица, царица].
Васса* рус. [возможно из болг. Васа как сокр. к Васйла или из греч. Bessa, Bessa Бёса — назв. дема в аттической филе]; рус. сокр. Васа, Вася, Васёна, Васюта.

Вáста болг. сокр. к **Севáстия**.

Вевéя* рус. [возможно из греч. *bebaia* надежная, прочная]; сокр. **Вéя**, **Вáва**, **Вéва**, **Вйва**.

Вéга болг. сокр. к **Вергíния**.

Вéда болг. [в é д а русалка, лесная фея].

Вéла болг. [из др.-болг. в é л и й большой].

Велизáра болг. ж. к **Велизáр**.

Велислáва слав. ж. к **Велислáв**; сокр. **Вéля**, **Слáва**; болг. в-т **Верислáва**.

Вéлия ит. *Velia* [по назв. греч. колонии в Италии].

Вéлта латыш. *Velta* [из *velte* дар, подарок].

Вéна, **Вéнда** болг. сокр. к **Невéна**.

Вéнди англ. *Wendy* сокр. к **Гвендоли́на**.

Венедикта рус. нов. ж. к **Венедикт**.

Венéра рус. нов. [из лат. *Venus*, *Veneris* имя др.-римск. богини любви и красоты в греч. мифол. **Афродита**]; англ. *Venus* **Вйнус**, нем. *Venus* **Вéнус**, фр. *Vénus* **Венюс**.

Венерáнда ит. *Veneranda* [из лат. *veneranda* почитаемая, уважаемая].

Вене́ция, **Вене́кия**, **Вене́тия** болг. [по назв. города **Вене́ция**].

Веннамýна болг. ж. к **Веннамýн**.

Вени англ. *Wen* сокр. к **Гвендоли́на**.

Венýста рус. [из лат. *venusta* красивая, изящная; греч. *Benousta*]; рус. сокр. **Вéня**, **Нýся**.

Венцеслáва болг. ж. к **Венцеслáв**.

Вéра* 1) рус. [перевод греч. имени *Pistis* вера]; 2) рус. и зап. сокр. к **Верони́ка**.

Вергýлия лат. *Virgilia*, *Virgili* ж. к **Вергýлий**; англ. *Virgilia* **Верджи́лия**.

Вергýна, **Вергýния** болг. см. **Виргиния**.

Верджи́лия англ. *Virgili* см. **Вергилия**.

Вердиána ит. *Verdiana* [из *verde* зеленая, молодая].

Верени́ка рус. см. **Вероника**.

Верислáва болг. в-т им. **Велислáва**.

Веромýра болг. нов. [от основ со значением вера, верный + мир].

Верони́ка* рус. [из греч. *Veronikē*, *Verenikē* имя жены Филиппа Македонского, затем Птолемея I; из греч. *phero* принести + *nikē* победа]; в-т **Верени́ка**; зап. **Берени́ка** (см.) и **Верони́ка** [последнее переосмыслено как жительница **Вероны**]; англ. *Veronica* **Вероника**, фр. *Véronique* **Вероник**, нем. *Veronika* **Вероника**, ит. *Veronica* **Вероника**; англ.

- сокр. Nicky, Ronnie, Ronky **Нйки, Рбни, Рбнки**; рус. сокр. **Вэра, Нйка, Рбня, Рбна**.
- Вербния** болг. в-т им. Веронйка.
- Веселина** болг. ж. к Веселинц.
- Вэста** лат. Vesta [имя богини домашнего очага, дочери Сатурна, из греч. hestia домашний очаг]; англ. Vesta **Вэста**.
- Вэта** рус. сокр. к Елизаветэ.
- Вйва** рус. и болг. нов. [от лат. viva живая].
- Вивиана** рус. ж. к Вивиан.
- Вйда** 1) болг. ж. к Виден; 2) англ. Vida (Вайда) сокр. к Давйда.
- Видослава** болг. ж. к Видослав.
- Вик** англ. сокр. к Викторйя.
- Вйка** 1) рус. сокр. к Викторйя, Викторйна; 2) лат. эпитет богини победы, см. Викторйя.
- Вйки** англ. сокр. к Викторйя.
- Викторйна** 1) рус. ж. к Викторйн; 2) фр. Victoigne (Викторйн) ласк. к Викторйя; англ. Victoigne Вйкторин, нем. Viktoigne Вйкторйне.
- Викторйя** рус. [из лат. Victoria имя богини победы из victoria победа; ее эпитеты Vica побеждающая и Pota владеющая]; англ. Victoria Викторйя, нем. Viktoria Викторйя, фр. Victoire Вйктуар, ит. Vittoria Витторйя; англ. сокр. Vick, Vickie Вик, Вйки; рус. сокр. Вйка, Вйтя, Вйта, Вйтуся, Туся, Тбра, Тбша.
- Вйла** 1) болг. [из в й л а русалка]; 2) нов. рус. [сокращение из Владимир Ильич Ленин].
- Вилбра** рус. нов. [из начальных букв слов в сочетании В. И. Ленин — организатор революции].
- Вильгельма** нем. Wilhelma, Вильгельмина Wilhelmine ж. к Вильгельм; англ. Wilhelmina Уилхелмина, нем. сокр. Wilma Вйльма.
- Вйна** 1) англ. Vina сокр. к Альвина, Лавиния и др.; 2) рус. сокр. к Савйна (см. Сабина).
- Вйнетт** англ. Wynette сокр. к Гвендолина.
- Вйнус** англ. Venus см. Венера.
- Винчбца** ит. Vincenza ж. к Винченцо, см. Винцент.
- Вйня** рус. сокр. к Савйна.
- Вйбла** ит., нем. Viola [из лат. viola фиалка]; англ. Viola Вайвола, сокр. Vi, Vye Вай.
- Вйоланта** исп. Violanta; в-т им. Вйбла.
- Вйолэтта** ит. Violetta [ласк. к Вйбла]; англ. Violet Вайолет, нем. Violette Вйолэтта, фр. Violette Вйолэтт(а); англ. сокр. Vi, Vye Вай.

Вирѣйна лат. см. Вергиния.

Вирѣиния зап. [из лат. Virginia из virgo девушка]; фр. Virgine Виржини, болг. Вирѣиния, Верѣиния, Верѣина; ср. м. Вирѣиний.

Виринѣя* рус. [из лат. virēis зеленеющая, переносно свежая, бодрая из virео зеленеть].

Вѣрка*, Вѣрко* рус. см. Уирко*.

Вирсавия рус. библ. [из др.-евр. batševa' дочь клятвы]; англ. Bathseba Батшеба, сокр. Sheba Шеба.

Вѣта 1) рус. сокр. к Викторія и др.; 2) рус. нов. [из лат. vita жизнь].

Витана болг. ж. к Витан, сокр. к Витомѣр.

Виталина рус. нов. [из лат. vitalis жизненная].

Виталия рус. нов. ж. к Виталий.

Витѣрѣя ит. см. Викторія.

Витѣся рус. паск. к Викторія.

Вѣтя рус. сокр. к Викторія.

Влада, Владѣна слав. [от основы со значением владеть]; сокр. Ллада.

Владилѣна рус. нов. [сокращение из Владимир Ильич Ленин]; сокр. Влада, Лѣна.

Владимѣра болг. ж. к Владимѣр.

Владислава слав. ж. к Владислав; сокр. Влада, Слава.

Владлѣна рус. нов. [сокращение из Владимир Ильич Ленин].

Влада рус. сокр. к Владилѣна, Владислава и др.

Власта чешск. Vlasta [из vlast родина, отечество].

Вѣйна болг. ж. к Вѣин.

Всеслава слав. ж. к Всеспав; сокр. Слава.

Вукѣна болг. ж. к Вукан.

Вышана болг. ж. к Вышан, сокр. к Вышеслав.

Г

Гаѣфа* рус. [происхождение не ясно].

Гаѣби сокр. к Габриѣлла.

Габриѣлла (Габриѣлла) зап. ж. к Габриѣль, см. Гаврила; англ.

Gabriel(le) Гѣбриѣл(ла), нем. Gabriele Габриѣле, фр. Gabrielle, Gabrièle Габриѣль (Габриѣль), ит. Gabriella Габриѣлла (Габриѣлла); англ. сокр. Gaye Гей, нем. сокр. Gabi

Гаѣби, фр. сокр. Gabi Гаѣи.

Ганѣния* рус. церк. см. Гаяния.

Галатея ит. Galatea [из греч. Galateia из gala молоко; по греч. мифу скульптор Пигмалион создал статую nereиды Галатеи из белого мрамора и влюбился в нее; его любовь ожилила мрамор, и Галатея стала его женой].

Галена болг.; в-т им. Галина.

Гали* рус. [из греч. galē кунца, ласка]; сокр. Галия.

Галина* рус. [из греч. Galēnē Галена; имя одной из nereид, ср. galēnē штиль, тишина, безветрие]; сокр. Галия.

Галия рус. сокр. к Галина, Гали.

Ганна, Ганка слав.; в-т им. Анна.

Гарриета (Гарриэта) англ. Harriet (Харриэт) ж. к Гарри [ласк. к Генрих] см. Генриетта.

Гаша рус. сокр. к Агафья, Агриппина.

Гайна, Гайния рус. [из греч. gaínē земная из gē земля]; церк.

Гайания*; сокр. Гая, ср. армянск. Гаяне.

Гвендолина англ. Gwendoline, Gwendolyn, Gwendolen [из кельтск. gwyn белая]; сокр. Gwen, Gwenda, Wenn, Wendy, Wunette Гвен, Гвенда, Вени, Венди, Винетт.

Геба греч. Hēbē [имя греч. богини юности]; англ. Hebe Хэби.

Гей англ. сокр. к Гебриел (ла).

Гебриел (ла) англ. см. Габриелла.

Гелена польск. Helena см. Елена.

Гелина болг. сокр. к Ангелина.

Гелия рус. нов. ж. к Гелий.

Гельтруда нем. см. Гертруда.

Ген (и) Адя болг. ж. к Геннадий.

Геновефа болг. в-т им. Геновефа.

Геновефа лат. Genovefa [через др.-герм. из галльск. geno wefa белая волна; имя жены короля Артура]; англ. Genevieve Джэневив, традиц. Женевьева, нем. Genoveva Геновева, ит. Genoveffa Дженовеффа, фр. Geneviève Женевьев, англ. в-ты Guinevere Гуйневир, Genevra Дженевра, ит. Ginevra Джиневра.

Генриетта (Генриэтта) зап. ж. к Генрих; англ. Henrietta) Хенриэт (та) [Хенриэт (та)], в-ты Harriet Харриет, Harriot Харриот, нем. Henrike, Henriette Хенрике (традиц. Генрика), Хенриетте, Heinrike Хайрике, фр. Henriette Анриэтт (Анриэтт), ит. Enrietta Энриэтта (Энриэтта), исп. Enriqueta Энрикэта; англ. сокр. Etta, ETTY, Nettie, Netty, Yetta Этта, Этти, Хэтти, Нэтти, Йэтта.

Генрика нем. (Хенрике) см. Генриетта.

Гения рус. сокр. к Евгеня.

Георгина болг. ж. к Георгий.

- Георгина 1) нем. Georgine ж. к Георг, см. Георгий; 2) рус./нов. [по назв. цветка]; англ. Georgine Джорджина.
- Гера 1) греч. *Hera* [имя богини, сестры и супруги Зевса, соответствует римской Юноне]; 2) болг. ж. к Георгий.
- Геральдина нем. *Geraldine* ж. к Геральд; англ. *Geraldine* Джералдин, фр. *Géraldine* Жеральдин (а), ит. *Geraldina* Джеральдина.
- Гергана болг. ж. к Герган.
- Герда сканд. *Gerda* [возможно из др.-сканд. *gerðr* защитница].
- Гердана болг. ж. к Гердан.
- Герлинда нем. *Gerlind(e)* [из др.-герм. *gar* копье + *lind* шит (из липового дерева)].
- Германа болг. ж. к Герман.
- Гермина нем. *Hermine* ж. к Германи.
- Герминия нем. *Germinie* [из др.-герм. *gar* копье + *Imin* имя др.-герм. бога войны]; англ. *Erminia*, *Ermina* Эрминия, Эрмина.
- Гермиона зап. см. Ермиония.
- Геро греч. *Hērō* [в греч. мифологии имя возлюбленной Леандра]; англ. *Hero* Хиро, традиц. Геро.
- Герт, Гертн англ. *Gert*, *Gertie* сокр. к Гертруда.
- Герта рус. сокр. к Гертруда.
- Гертруда 1) зап. [из др.-герм. *ger*, *gar* копье + *trud* сила]; нем. *Gertrud*, *Gertraud* Гертруд, Гертрауд, *Geltrude* Гельтруде; 2) рус. нов. [из начальных частей слов словосочетания героиня труда]; сокр. Герта.
- Гизела болг. [возможно из диалектного г и з е л красивый из тур. *güzel* красивая], ср. Гюзель.
- Гизел(л)а нем. *Gisela*, венг. *Gisella* [возможно из др.-герм. *gisil* стрела]; ит. *Gisella*, *Giselda* Джизелла, Джизельда, фр. *Gisèle* Жизель.
- Гильда нем. *Hilde* (Хильда) сокр. к Брунгильда.
- Гина 1) болг. сокр. к Ангелина; 2) рус. сокр. к Регина.
- Гита зап. сокр. к Маргарита.
- Гитта зап. сокр. к Брититта.
- Глафира* рус. [из греч. *Glarphutē* утонченная, искусная, изящная]; сокр. Глаша, Глания, Грания, Граша, Фира.
- Глаша рус. сокр. к Глафира.
- Гликерия* рус. [из греч. *Glykeria* < *glykera* сладкая; ср. нариц. *глицерин*]; ит. *Glicera* Лычера; рус. разг. Лукерья, сокр. Луша, Луния, Кера.
- Глория лат. *Gloria* [слава].
- Годеслава болг. ж. к Годеслав.

- Годива англ. Godiva [из др.-англ. god-gifu дар бога].
 Голиндуха* рус. [происхождение не ясно].
 Голуба др.-рус. [голубка].
 Горана болг. ж. к Горан.
 Горда болг. сокр. к Гордиана.
 Гордиана болг. ж. к Гордиан.
 Гордяна болг. [пожелательное имя: чтобы ею гордились].
 Горислава др.-рус. [от основ со значением гореть + слава].
 Гортензия зап. ж. к Гортензий; англ. Hortensia Хортенсия,
 нем. Hortensia Хортензия, фр. Hortense Ортанс, ит. Ortensia
 Ортенсия.
 Грация рус. сокр. к Агриппина, Аграфена, Глафира и др.
 Грациелла (Грацилла) ит. Graziella в-т им. Грация.
 Грация ит., нем. Grazia [из лат. gratia грация, совершенст-
 во, прелесть]; англ. Grace Грейс.
 Граша рус. сокр. к Агриппина, Аграфена, Глафира и др.
 Грета рус. нов. [из зап. Greta сокр. к Маргарета].
 Гретель нем. Gretel сокр. и ласк. к Маргарета, см. Маргарита.
 Григорена, Григорина болг. ж. к Григорий.
 Гризельда англ. Griselda (Гризелда) [из др.-герм. Grishild:
 gris серый + hild битва]; нем. Griseldis Гризельдис.
 Гроза болг. [защитное имя, якобы предохраняющее от гро-
 зы].
 Гроздана болг. ж. к Гроздан.
 Груша рус. сокр. к Агриппина.
 Гуйневир англ. Guinevere см. Геновефа.
 Гунтхильда нем. Gunthilde [из др.-герм. gunt борьба, битва +
 hild сражение, битва].
 Гюзель турк. [güzcl красивая].
 Гюла болг. [из тур. gül цветок, роза].

Д

- Давида англ. и валлийск. Davida ж. к Давид; сокр. Vida Вида,
 Вайда.
 Дагмар нем., дат. см. Драгомира.
 Дайана англ. Diana см. Диана.
 Далила рус. библ. [из др.-евр. dālā; происхождение не ясно];
 англ. Delilah Делайла.
 Дальфина ит. Dalfina [из лат. dalfinus из delphinus, греч. delphis
 дельфин; в честь дельфина, посвященного Аполлону].
 Дамарь рус. библ. [из греч. damar супруга, жена]; нем. Damaris
 Дамарис, англ. Damaris Дамарис.

Дана 1) чешск. Dana [данная]; 2) болг. сокр. к Богдана, Йордана, Данаила.

Данаила болг. ж. к Данаил.

Даниэля (Даниэла), Даниэлла (Даниэлла) зап. Daniel(1)а ж. к Даниэль (Даниэль) см. м. Данила.

Дардана болг. ж. к Дардан.

Дарёна, Дарёна, Дара болг. ж. к Дарен, Дарян, Даро, сокр. к Тодар.

Дарлёна англ. Darlene [из др.-англ. *deorling* дорогая].

Дарья рус. ж. к Дарий; церк. Дария*, сокр. Даша, Дася.

Дасия рус. ж. к Дасий; разг. Дасья, сокр. Дася, Даша.

Дася рус. сокр. к Дарья, Дасия и др.

Дафина болг. см. Дафна.

Дафна, Дафния греч. *Daphnē* [из *daphnē* лавр; имя нимфы, которая, спасаясь от преследований влюбленного в нее Аполлона, превратилась в лавровое дерево; лат. *Daphne*; ит. *Dafna*, *Dafnia* Дафна, Дафния, болг. Дафина, ср. м. Дафнис.

Даша рус. сокр. к Дарья, Дасия и др.

Дездемона англ. *Desdemona*, ит. *Desdemona* Дездемона [возможно из греч. *deudaimōn* несчастная, злополучная или из *deidaimōn* благочестивая, богобоязненная].

Дезидерия нем. *Desideria* [из лат. *desiderium* желание]; фр. *Désirée* Дезира; ср. м. Дезидерно.

Дейзи англ. *Daisy* [по назв. цветка *daisy* маргаритка].

Делайла англ. *Delilah* см. Далила.

Делия лат. *Delia* [эпитет Дианы, богини Луны, охоты, чистоты, по назв. о-ва Делос, где она, согласно преданию, родилась];

англ. *Delia* Дилля, нем. *Delia* Делия, англ. сокр. Делла.

Делла англ. *Della* сокр. к Апелайда, Аделла, Делия и др.

Дельфина 1) зап. [возможно из греч. *delphis*, *delphinus* дельфин (животное, посвященное Аполлону)]; 2) болг. [из греч. *adelphē* сестра].

Деля рус. сокр. к Аделла, Адель и др.

Демёра болг. ж. к Демёр.

Дениза зап. ж. к Денис; англ. *Denise*, *Denyse* Дениз, фр. *Denise* Дениз, болг. Дениза; фр. сокр. *Nizette*, *Nisette* Нисётта, Нисётта.

Джанет англ. *Janet* в-т им. Джейн.

Джаннет англ. *Jeannette* ласк. к Джин.

Джастайна англ. *Justina* см. Юстина.

Джаухар арабск. [ǧawhar драгоценность].

Джейн англ. *Jane*, *Jaune* в-т им. Джоанна.

- Джельсомина ит. *Gelsomina* [из *gelsomino* жасмин].
 Джельтруда ит. *Gertrude* см. Гертруда.
 Джеммайма англ. *Jemima* см. Емима.
 Джеммила болг. [из тур. *semile* победная].
 Джемма 1) ит. *Gemma* [драгоценность, драгоценный камень];
 2) англ. *Jemma* сокр. к Джеммайма.
 Джен, Дженнет англ. *Jen, Jenet* сокр. к Джейн.
 Дженевив англ. *Genevieve* см. Геновефа.
 Дженевра англ. *Genevra* см. Геновефа.
 Дженовэффа ит. *Genoveffa* см. Геновефа.
 Джералдин англ. *Geraldin* см. Геральдина.
 Джеральдина ит. *Geraldina* см. Геральдина.
 Джерри англ. *Gertie* сокр. к Джералдин.
 Джессика, англ. *Jessica* [из др.-евр. *israh* бог наблюдает];
 библ. Иска; англ. сокр. *Jess, Jessie* Джесс, Джесся.
 Джизелла, Джизельда *Gisella, Giselda* см. Гизел (л) а.
 Джиллиан англ. *Jillian, Gillian* в-т им. Джулиана.
 Джильда ит. *Gilda* [имя героини оперы Верди, возможно
 сокр. от вышедшего из употребления имени *Egmenengil-
 da*].
 Джильола ит. *Gigliola* [по назв. цветка *giglio* лилия].
 Джин англ. 1) *Gene* сокр. к Юджиния см. Евгения; *Jean*
 сокр. к Джини.
 Джина 1) англ., ит. *Gina* см. Регина; 2) болг. сокр. к Анге-
 лина.
 Джиневра ит. *Genevra* см. Геновефа.
 Джини англ. *Jeanne* [из лат. *Johanna*]; в-т им. Джоанна.
 Джоанна англ. *Joanna* см. Иоанна.
 Джованна ит. *Giovanna* см. Иоанна.
 Жозефин англ. *Josephine* см. Жозефина.
 Джой англ. *Joy* [радость].
 Джоконда ит. *Gioconda* [довольная, радующаяся, веселая].
 Джорджана, Джорджия англ. *Georgiana, Georgia* ж. к Джордж
 см. Георгий.
 Джорджина англ. *Georgina* см. Георгина.
 Джудит англ. *Judith*, Джудитта ит. *Giuditta* см. Юдифь.
 Джузеппина ит. *Giuseppina* см. Жозефина.
 Джулиана англ. *Juliana*, ит. *Giuliana* см. Юлиана.
 Джулия англ. *Julia*, ит. *Giulia* см. Юлия.
 Джульетта англ. *Juliet(ta)*, ит. *Giulietta* ласк. к Джулия, см.
 Юлия.
 Джун англ. *June* см. Юния.
 Джустина ит. *Giustina* см. Юстина.

Ди *англ.* Dee *сокр.* к Эдмт.

Диана *зап.* [из лат. *Diana* имя богини охоты, чистоты, луны]; *англ.* Diana *Дайана*, *нем.* Diana *Диана*, *фр.* Diane *Диан*, *ит.* Diana *Диана*.

Дида *болг. сокр.* к Димитра.

Дикси *Dixie сокр.* к Бенедикта.

Делия *англ.* Delia *см.* Делия.

Димитра *болг. ж.* к Димитри(и), Димитър *см.* Дмитрий.

Дина 1) *рус. нов.*; 2) *болг. сокр.* к Костадина; 3) *зап. сокр.* к Динора, Бернардина и др.; 4) *вост.* [из арабск. *dīn* вера, религия].

Динора *зап. нов.* [по имени героини оперы Мейербера]; *нем.* Dinorah.

Диона *лат.* *Dione* [греч. *Διόνη*; имя матери Венеры-Афродиты, *ср.* *Dionaeus* эпитет Цезаря, считавшегося потомком Энея, а тот — потомком Венеры].

Дионисия *рус. ж.* к Дионисий; *англ.* Dionysia *Дайонисия*.

Дифа *рус. сокр.* к Юдифь.

Дия *рус. сокр.* к Конкордия.

Добродана *болг. ж.* к Добродан.

Добромира *болг. ж.* к Добромир.

Доброслава *болг. ж.* к Доброслав.

Добряна *болг. ж.* к Добрян.

Доба *рус. сокр.* к Евдокия.

Дол, Дблди *англ.* Dol(!), Dolly *сокр.* к Доротия.

Долорес *исп.* [из имени-фразы *María de los Dolores* скорбящая Мария (богоматерь)]; *сокр.* Lola Лбла, ласк. Lolita Лолита.

Дбля *болг. ж.* к Дбльо — *сокр.* от Вбдол, Радбл и др.

Дбма *рус. сокр.* к Дбмна, Доминика.

Домника *рус.* [из лат. *dominica* воскресенье]; *орф. в-т* Доменика; *англ.* Dominica *Доминика*, *нем.* Dominika *Доминика*, *ит.* Domenica *Доменика*; *рус. сокр.* Дбма.

Дбмна* *рус. ж.* к Домн; *сокр.* Дбма, Дбна, Дбня.

Домника* *рус.* [из лат. *Dominica ж.* к Доминик; греч. *Domīkē*]; *сокр.* Дбма, Ника, *ср.* Доминика.

Домникия* *рус.*; *в-т им.* Домьяка.

Домнина* *рус. ж.* к Домнин; *сокр.* Дбма, Нйна.

Дбна 1) *рус. сокр.* к Дбмна; 2) *болг. ж.* к Дбно *сокр.* к Андбн *в-т им.* Антбн.

Дбнальда, Дбналда *англ.* Donalda *ж.* к Дбнальд.

Доната *рус. ж.* к Донат.

Донателла *ит.* Donatella *ж.* к Донателло.

Дбнна *ит.* Donna [из лат. *domina* госпожа]; *ср. рус.* Дбмна.

Дѡня рус. сокр. к Дѡмна.

Дѡра 1) рус. [из греч. *dōron* дар, подарок]; 2) рус. сокр. к Дорѡфѣя, Федѡра, Исидѡра и др.; 3) зап. сокр. к Дорѡтѣя, Теодѡра и др.

Дорѡна болг. ж. к Дорѡн.

Дорѡтѣ, Дорѡтѣя, Дѡрѡти см. Дорѡфея.

Дорѡфѣя* рус. [из греч. *Dōrothea*: *dōron* дар, подарок + *theos* бог; лат. *Dorothea*]; англ. *Dorothea*, *Dorothy* Дорѡтѣя, Дѡрѡти, нем. *Dorothea*, *Dorothee* Дорѡтѣя, Дорѡтѣз, фр. *Dorothee* Дорѡтѣ, ит. *Dorothea* Дорѡтѣя; зап. сокр. *Dora* Дѡра; рус. сокр. Дѡра, Фѣя.

Дѡсна 1) болг. ж. к Дѡси, сокр. к Теодѡси см. Федосий; 2) англ. *Dosia* сокр. к Теодѡсия см. Федосья.

Дѡся рус. сокр. к Федѡсья.

Дѡтя рус. сокр. к Федѡтѣя.

Драгана болг. ж. к Драган.

Драгомѡра слав. ж. к Драгомѡр; нем., дат. *Dagmar* Дѡгмар.

Драгослава болг. ж. к Драгослав.

Дросѡда* рус. [из греч. из *droso* роса].

Дуклида* рус. [возможно из лат. *disco* водить, быть первым].

Дульцибѣлла англ. *Dulcibella* (Далсибѣлла) [из лат. *dulcis* приятный + *bella* красивая].

Дульцинея зап. [из исп. *dulcinea* — дама сердца; по имени героини романа Сервантеса „Дон Кихот“].

Дуня рус. сокр. к Евдокѡя, Федѡла.

Дуся рус. сокр. к Евдокѡя.

Душана болг. [пожелательное имя: чтобы долго жила].

Е

Ѣва 1) рус. библ. [из др.-евр. *ḥawwā* жизнь, жизненная; согласно легенде, имя первой женщины]; фр. *Eve* Эв, нем. *Eva* Эва, фр. ласк. *Eveline* Эвелина; 2) сокр. к Евангѣлина, Евѡкия.

Евангѣлина болг. ж. к Евангел; англ. *Evangeline* Эвѡнджелин.

Еванѡфия* рус. [из греч. *Euanthia* из *euantheia* цветущая].

Евѡстѡн болг.; в-т им. Севѡстѡн.

Евѡула* рус. ж. к Евѡул.

Евгѣния* рус. ж. к Евгѣний; англ. *Eugenia* Юджѡния, нем. *Eugenie* Ойгѣние, фр. *Eugénie* Эжени, ит. *Eugenia* Эуджѡния; рус. сокр. Жѣня, Гѣня, Ёня.

Евдокия* рус. [из греч. Eudokia < eudokia благоволение]; разг. Евдокея, нар. в-ты Авдотья, Овдотья; сокр. Дуня, Дуся, Дода.

Евдоксия* рус. ж. к Евдоксий [ср. греч. eudoxia доброе имя, доблесть, похвала].

Евксена греч. [из euchenē гостеприимная].

Евлалія* рус. [из греч. Eulalia: eulalos сладко говорящий (часто об Аполлоне)]; англ. Eulalia Юлейлия, нем. Eulalie Ойлялие, фр. Eulalie Элалі.

Евламнія* рус. [из греч. Eulamria ж. к Евлампий].

Евникая* рус. [из греч. Eunike: eu хорошо + nike победа]; англ. Eunice Юнис; рус. сокр. Ника, Ева; ср. Евникиян.

Евпраксия* рус. [из греч. Eurpachia < eurpachia = eurpachia 1) благоденствие, процветание, 2) хорошие поступки]; разг. Апраксия, Апракся, сокр. Паня, Прася, Прбся.

Европа греч. Eupora [в греч. мифологии имя дочери финикийского царя Агенора, похищенной Зевсом; лат. Europa]; англ. Europa Юрпа.

Евсевия* рус. ж. к Евсевий см. Евсей; англ. Eusebia Юсябия, нем. Eusebia Ойзебия.

Евстафия рус. ж. к Евстафий.

Евстолия* рус. [из греч. eustole хорошо снаряженная (вооруженная, одетая)]; сокр. Тбся.

Евтропия* рус. ж. к Евтропий.

Евфалия* рус. [из греч. Euthalia < euthaleō пышно цвести].

Евфимия* рус. церк. см. Ефимия.

Евфрасия* рус. ж. к Евфрасий [лат. Eurphrasia]; фр. Eurphrasie Эфразі, ит. Eufrazia Эуфразія.

Евфросиния* рус. церк. см. Ефросинья.

Екатерина* рус. [из греч. Naikaterine, лат. Catharina возможно из греч. katharon чистота, благопристойность]; разг. Катерина; англ. Catherine, Catharina(-e) Катрини, Кэтрин, Катари́на, нем. Katharina, Katharine Катарина, Катарине, фр. Catherine Катрин, ит. Caterina Катерина, Catalina Каталіна, сокр. Catina, Rina Катина, Рина; англ. сокр. Cat, Cathie, Catty, Casey Кэт, Кэти, Кэтти, Кейси; рус. сокр. Катя, Рина, ласк. Катюша.

Экзуперия* рус. [возможно из лат. exsuperare превышать, превосходить]; фр. Exsuperie Экзюпері.

Елена* рус. [из греч. Helenē солнечная < helē солнечный свет; лат. Helena]; англ. Helen Хелен, нем. Helene Хелене, фр. Hélène Элен, ит. Elena Елена, польск. Helena Гелена; венг. Попа Илона; англ. сокр. Lala, Nellie, Nelly, Lena Лала (Ля-

ля), Нелли, Лёна, Лина; рус. сокр. Лёна, Лёля, Лёля, Лёна, Ляля; нар. Алёна, Олёна, ласк. Алёнушка, Алёнка.

Елизавета рус. [из др.-евр. 'עִלְזָבָה бог мой – клятва; лат. Elisabeth]; разг. Лизавёта, Лисавёта, церк. Елисаветá*, Елисаветáфа*; болг. Елисаветá и Елизаветá; англ. Elizabeth, Elizabeth Элизабет, нем. Elisabeth Элизабет, фр. Elisabeth Элизабет, ит. Elisabetta Элизабетта, сокр. Elisa Элиза; англ. сокр. Bess, Bessie, Bet(sy) Бесс, Бэсси, Бет, Бётси, Betta, Betty Бётта, Бётти, Elsa, Eliza Элса, Элайза, Lillah, Lizzie Лилля, Лилла, Лиззи, Lisbeth Лизбет; фр. ласк. Babette Бабёт, Бабётта; рус. сокр. Лиза, Лилля, Вёта.

Еликонида* рус. [из греч. Helikōnis, Helikōnidos геликонская (т. е. муза, нимфа от Геликон – назв. горной гряды в Беотии, посвященной Аполлону и музам)].

Елисаветá*, Елисаветáфа* рус. церк. см. Елизавета.

Емилля* рус. церк. см. Эмилия.

Емима рус. библ. [из др.-евр. עִמְמָא традиц. переводится дикий голубь]; англ. Jemima Джемэйма, сокр. Jemта Джэмма.

Емька, Емькия болг. ж. к Иоаннийский.

Емьфа* рус. [возможно из сирийск. anafat гордость или ennaf*, anlaf* польза, добро, благо].

Еня рус. сокр. к Евгения.

Епистима* рус. [из греч. epistēmē умение, искусство, знание, наука, ср. греч. epistēma эпистема, украшение на носовой части корабля].

Епихария* рус. [из греч. epicharis любезный, приятный, ласковый].

Ермиония* рус. [возможно из греч. Hermione, лат. Hermione имя дочери Менелая и Елены Прекрасной]; зап. Гермьона.

Еротийда* рус. [возможно из греч. Erotidia, Erotides праздник в честь Эрота, бога любви, ср. Ербс].

Есёна, Есёния болг. ж. к Есёи.

Есфирь рус. библ. см. Эсфирь.

Ефимия рус. [из греч. Euphemia благопристойность, молитвенное песнопение, ср. нариц. эфемизм – смягченное выражение (хозяин вместо медведь, нечистый вместо сатана и т. п.)]; церк. Евфимия*; фр. Euphémie Эфемья; рус. разг. Ефимья, Афимья, сокр. Фима, Хима.

Ефросинья рус. [из греч. Euphrosyne Эвфросина – имя одной из трех граций (харит) <euphrosyne радость>]; церк. Евфросинья*; англ. Euphrosyne Юфросины, нем. Euphrosyne Ойфрозине, ит. Eufrosina Эуфрозина; ср. Евфрасия; рус. разг. Апросинья, Афросинья; сокр. Фрбья, Прбья.

Ж

- Жаклина фр. Jacqueline ж. к Жак.
 Жана болг. сокр. к Божана, Снежана.
 Жанна рус. из фр. Jeanne ж. к Жан см. Иоанна.
 Жаннетта фр. Jeannette ласк. к Жанна.
 Жара др.-рус. и болг. ж. к Жаро.
 Женеви́ева фр. Geneviève см. Геновефа.
 Жéня рус. сокр. к Евгéния.
 Жеральди́на фр. Géraldine ж. к Жерáльд см. Геральдина.
 Жервеза фр. Gervaise ж. к Жервэ.
 Живана болг. ж. к Живан.
 Жизель фр. Gisèle см. Гизелла.
 Жозефи́на фр. Joséphine ж. к Жозéф (см. Иосиф); англ. Josephine Джозефин, ит. Giuseppina Джузеппина.
 Жоржетта фр. Georgette ж. к Жорж.
 Жюди́т фр. Judith см. Юдифь.
 Жюли́ фр. Julie см. Юлия.
 Жюльенна фр. Julienne ж. к Жюльéн см. Юлиана.
 Жюльетта фр. Juliette ласк. к Жюли.
 Юсти́на фр. Justine см. Юстина.

З

- Забина нем. Sabina см. Сабина.
 За́за болг. сокр. к Заха́рия.
 За́идат кавк. [из арабск. zāida(t) илишек, прибавок, ср. м. Зейд].
 За́ира кавк. [из арабск. возможно из zāir гость, гостья].
 За́йка рус. ласк. к Зоя.
 За́ломе нем. Salome см. Соломония.
 Зами́ля арабск. [zamiī сотоварищ, коллега, подруга из zamala следовать за кем-либо].
 За́мира арабск. [zamiī играющая на свирели, флейте].
 За́мфи́ра болг. [из греч. sappheiros, sappheiros сапфир].
 За́нте англ. Xanthe ж. к За́нтус, ср. Ксанта.
 За́нтише англ. Xanti(h)ippe см. Ксанфиппа.
 За́ра 1) нем. Sara(h) см. Сарра; 2) болг. сокр. к Заха́рия; 3) вост. [из перс. zar золото].
 За́рафа болг. [из тур. zarafet прелесть]; в-т Зарафи́на.
 За́рина 1) болг. сокр. к Заха́рина; 2) вост. [из перс. zar золото].

- Заряна болг.; в-т им. Зара.
 Заския нем. Saskia см. Саския.
 Заффира ит. Zaffira [от zaffiro сапфир].
 Захарина, Захария болг. ж. к Захар (ий).
 Захра арабск. [zahra(t) цветок, цвет].
 Заша болг. сокр. к Захария.
 Зая рус. ласк. к Зоя.
 Звезда рус. и болг. нов. [из нариц. звезда].
 Звездана рус. и болг. ж. к Звездан.
 Звездомира болг. нов. ж. к Звездомир.
 Звенислава слав. [от основ со значением звенеть + слава].
 Здравна болг. [из здрава здоровая].
 Зейнаб арабск. [zainabu полная, здоровая, упитанная].
 Зельда англ. Selda, Zelda (Зельда) сокр. к Гризельда.
 Зельма нем. Selma см. Сельма.
 Зена болг. сокр. к Зеновия.
 Зенайде ит. см. Зинаида.
 Зеноби фр., Зенобия англ. см. Зиновия.
 Зеновия болг.; в-т им. Зиновия.
 Зерена нем. Serena см. Серена.
 Зефирина ит. Zefirina ж. к Зефино.
 Зиглинда нем. Sieglind(e) [из др.-герм. sieg победа + lind шит].
 Зидоние нем. Sidonie см. Сидония.
 Зильвия нем. Silvia см. Сильвия.
 Зина 1) рус. сокр. к Зинаида, Зиновия; 2) англ. Xina сокр. к Кристина, Кристиана; 3) арабск. [zina(t) украшение].
 Зинаида* рус. [из греч. Zenais, Zenaidos: Zena вин. пад. от Zeus Зевс + eidos потомок]; ит. Zenaide Зенаиде; рус. сокр. Зина, Ина, Ида.
 Зиния англ. Xenia см. Ксения.
 Зиновия* рус. [из греч. Zenobia], ж. к Зиновий; англ. Zenobia Зенобия, фр. Zénobie Зеноби; рус. сокр. Зина.
 Зита ит. Zita [возможно из перс. девушка].
 Златислава слав. [от основ со значением золото + слава].
 Златоцвета слав. [от основ со значением золото + цвести].
 Змеральда ит. Smeralda см. Эсмеральда.
 Зои англ. Zoë см. Зоя.
 Зоя рус. сокр. к Изольда.
 Зофи, Зофие нем. Sofie см. Софья.
 Зоя* рус. [из греч. Zoë жизнь; возможно перевод библ. Ева]; англ. Zoë Зои, нем. Zoe Цоэ, фр. Zoë Зоэ; рус. ласк. Зая, Зайка.
 Зузанна нем. Susanna см. Сусанна.

Зухра́ арабск. [zuhrá(t) блеск, красота; планета Венера].
Зильва нем. Sylva см. Сильва.

И

Иа* рус. церк. см. Ия.

Иаро́я* рус. [возможно из греч. юп, ми. ia фиалка + thoe влага, струя или из искаженного huaiocessa прозрачная, нежная].

Ива болг. сокр. к Ива́на.

Ива́на болг. ж. к Ива́н.

Иве́тта фр., англ. Yvette ж. к Ив, Иво.

Иво́нна фр., англ. Yvonne ж. к Ив, Иво.

Игна́та болг. ж. к Игна́тий; англ. Ignatia Игна́йша, нем. Ignatia Игна́тия.

Ида 1) рус. нов. возможно из нем. Ida [сокр. старинного им. Idaberga Идаберга, происхождение которого не ясно, или из греч. Ida название горы, на которой, согласно преданиям, обитали боги, в т. ч. фригийская богиня плодородия Кибелла, имевшая эпитеты Идаия, или Идеия]; англ. Ida Айда, фр. Ida Ида; 2) рус. сокр. к Аделаи́да, Зинаи́да, Ираи́да и др.

Иди́т англ. Edith см. Эдит.

Иза рус. сокр. к Изабе́лла, Избо́льда.

Изабе́лла зап. [из исп. Isabel Исабе́ль, в-т им. Элизабе́т, см. Елизавета]; англ. Isabel(la) Изабел, Изабе́лла, нем. Isabel(l), Isabelle, Isabella Изабель, Изабе́лла, Изабе́лле, Изабе́лла, фр. Isabel(le) Изабе́ль, в-ты Isabeu, Isabé, Isabet, Isabeau Изабе́, Изабо́, ит. Isabella Изабе́лла; англ. сокр. Bel, Bella, Isla Бел, Бе́лла, Айла; рус. сокр. Иза, Бе́ла, Бе́лла.

Изадо́ра, Изидо́ра англ. см. Исадо́ра.

Избо́льда зап. [из др.-англ. Essylt возможно из is лед + wald господство]; англ. Isolda Избо́лда, нем. Isolde Избо́льде, ит. Isolda, Isotta Избо́лда, Избо́тта; рус. сокр. Иза, Зо́ля.

Ила́рия* рус. ж. к Ила́рий.

Илона венг. Ilona см. Елена.

Ильда ит. Ida см. Хильда.

Ильза нем. Ilse сокр. к Элизабет, ср. Э́льза.

Ильма англ. Ilma (Илма) сокр. к Уи́лхелмина.

Ина 1) рус. сокр. к Инэ́сса, Агрипи́на, Фаи́на и др.; 2) зап. сокр. имен типа Ката́рина, Реги́на и др.; 3) болг. сокр. к Ка́терина, Агрипи́на и др.

- Инга** 1) рус. нов. из нем. Inga, Inge [из др.-сканд. Ingviö имя бога изобилия]; 2) сокр. к Ингрид, Ингеборг и др.
- Ингеборг** нем. Ingeborg [из др.-сканд. Ingviö имя бога изобилия + borg защита]; в-т Ingeburg Ингебург; сокр. Inga, Inge Инга, Инге.
- Ингрид** сканд. Ingrid [из др.-сканд. Ingviö имя бога изобилия + gídan ехать верхом]; нем., англ. Ingrid Ингрид; сокр. Inga, Inge Инга, Инге.
- Индйра** инд. Indira [из indr луна].
- Индра** болг.; в-т им. Андрéя.
- Инес, Инеса** исп. Ines см. Агнеса.
- Ине́сса** рус. [из исп. Ines]; сокр. Ёна.
- Инна*** рус. [возможно из болг. Ёна сокр. имен типа Катери́на, Агрип(п)и́на; в рус. календарях м. имя].
- Интéрна** рус. нов. [усеч. слово интернациона́л].
- Иоáнна** слав. ж. к Иоáнн [лат. Johanna]; англ. Joanna Джоáнна, нем. Johanna Йохáнна, фр. Jeanne Жáнна (а), ит. Giovanna Джовáнна, исп. Juana Хуáна.
- Иовáлла*** рус. [возможно ж. к Ёв или Ио́ль].
- Ио́ла** 1) ит. Iole [из греч. Iole имя возлюбленной Геракла]; 2) болг. сокр. к Йовáна, Юйáта и др.
- Иола́нда** ит. Iolanda [возможно в-т им. Ио́ла].
- Иола́нта** нем. Iolanthe [из исп. Violante от лат. viola фиалка]; англ. Iolanthe Айола́нте.
- Ипа́тия** греч. Huratia ж. к Ипа́тий [имя выдающейся женщины-философа, жившей в Александрии в V в.]; англ. Huratia Хайпéйшия.
- Иппо́лита** греч. Hippolyte [имя царицы амазонок, матери Ишполита (см.)]; англ. Hippolyta Хиппóлитта.
- И́ра** рус. сокр. к Ирiна, Ирайда.
- Ирайда*** рус. [из греч. Héra Géра (см.) + eidos потомок]; орф. в-т Иройда*, усеч. Райда, сокр. Ира, Ида, Ра́я.
- Ира́клия** болг. ж. к Ира́клий.
- Ире́н** фр., Ирéне нем., ит. см. Ирина.
- Ири́да** лат. Iris, Iridis [из греч. Iris, Iridos Ирiс — имя богини радуги, посланницы богов]; ит. Iride Ирiде, нем. Iris Ирiс, англ. Iris Айрiс.
- Ири́н** англ. Erin см. Эрин.
- Ири́на*** рус. [из греч. Eirēne имя богини мирной жизни, ср. eirēne мир, покой, лат. Irene]; англ. Irene Айри́ни, нем. Irene Ирéне, фр. Irène Ирéн, ит. Irene Ирéне; рус. сокр. Ира, Рiна.
- Ирiс** нем. см. Ирида.

Ирма 1) нем. Irma [посвященная Ирмину др.-герм. богу войны]; 2) зап. сокр. имен типа Ирмгард, Ирминтрауд и т. п. см. Эрменгарда, Эрментруда.

Иройца* рус. см. Ираида.

Исидора* рус. ж. к Исидор; англ. Isidora. Isadora Изидора, Изадора; рус. сокр. Иза, Дора.

Иска библ. см. Джессика.

Искра рус. и болг. [по назв. газеты „Искра“, ср. Искрен].

Истер англ. Easter [из др.-англ. Eostre Эостра — имя языческой богини весны, ср. совр. англ. Easter пасха].

Итала, Италия ит. Itala, Italia [от назв. страны].

Иули́я́ня* рус. церк. см. Ульяна.

Иули́тта* рус. церк. см. Улита.

Ю́лия* рус. церк. см. Юлия.

Ю́ния* рус. церк. см. Юния.

Иусты́на* рус. церк. см. Юстина.

Ифи́ге́ния греч. Iphigeneia [из iphi доблестно + genes род, происхождение]; англ. Iphigenia Ифидже́ня.

Ия рус. [из греч. ion, мн. из фиалка]; церк. Иа*.

Й

Йе́тта англ. Yetta сокр. к Генри́етта.

Йова́на болг. ж. к Йова́н.

Йбра болг. сокр. к Йорда́на.

Йорда́на болг. ж. к Йорда́н.

Йо́та болг. ласк. к Йова́на.

Йоха́нна нем. Johanna см. Иоанна.

К

Каздо́я* рус. [происхождение не ясно, ср. греч. kazomai блестять].

Казими́ра слав. ж. к Казими́р.

Кай нем. Kai, Kay сокр. к Катары́на см. Екатерина.

Кале́рия* рус. [возможно из болг. Калеро́ из греч. kalē добрая, красивая]; сокр. Ка́ля, Ле́ра.

Ка́ляна болг. [по назв. кустарника].

Ка́лыса* рус. [из греч. kalē красивая]; сокр. Ка́ля, Али́са.

Калли́опа греч. Calliopa [имя музы эпической поэзии из kalii-оре сладкозвучная; лат. Calliope]; англ. Calliope Каллиа́опе.

Каллиста* рус. [из греч. Kallista прекраснейшая]; сокр. Калля, Аля, Алиса.

Каллистенія* рус. [из греч. ж. к Kallisthenēs Каллистен — имя историка, ученика Аристотеля, из kalli- хороший, прекрасный + sthenos сила, войско].

Калля рус. сокр. к Калерия, Каллиста, Калляса.

Кама 1) рус. нов. [по назв. реки]; 2) болг. сокр. к Камена см. м. Камен.

Камелия болг. [по назв. цветка]; ср. фр. Camélia Камелия.

Камилла ит. Camilla [лат. Camilla, ж. Camillus римское фамильное имя; ср. лат. camilla девушка безупречного происхождения, из почтенной семьи, прислуживавшая при жертвоприношении]; англ. Camilla Камилла, нем. Camilla, Kamilla Камилла; фр. Camille Камий.

Кандида рус. ж. к Кандид; англ., нем. Candida Кандида.

Капа рус. сокр. к Капитолина.

Капитолина рус. [из лат. возможно ж. к Capitolinus Капитолин — римское фамильное имя из лат. Capitolium назв. одного из семи холмов Рима, где был храм Юпитера]; церк. Капетоліна* [ср. греч. в-т написания Капитолий Καπετόλιον при более закономерном Καπιτόλιον]; сокр. Капа, Лина, Тона.

Карен дат., нем. Karen; в-т им. Катарина.

Кариме тюрк. [из арабск. ж. к Карим].

Карин швед., нем. Karin; в-т им. Катарина.

Карина рус. нов. [от назв. К а р с к о е море].

Карла нем. Carla, Karla ж. к Карл.

Карлота исп. Carlota, ит. Carlotta Карлота см. Шарлотта.

Кармела ит. Carmela [по назв. горы К а р м е л ь в Палестине из др.-евр. karmel сад, виноградник; по этой же горе назван монашеский орден кармелитов]; болг. Кармела, Кармелита, англ. Carmel Кармел.

Кармен исп. Carmen [из лат. Carmentis, или Carmenta Кармента — имя др.-римской богини пророчества и рождения из carmen изречение оракула; ср. Carmentalia Карменталии — празднества в честь Карменты, ср. Карментальские ворота у подножия Капитолийского холма в Риме]; фр. Carmen Кармен.

Карола англ., нем. Carola ж. к Карл (лат. Carolus).

Каролина зап. ж. к Карл (лат. Carolus); англ. Carolina Каролина, нем. Karoline Каролине, фр. Caroline Каролин, ит. Carolina Каролина; англ. сокр. Carlu, Carrie Кэрри.

Касиния* рус. [возможно из вульг. лат. ж. к Cassin Касьян].

Кассандра греч. Cassandra {ж. к Kassandros Кассандр из kazomai блистать + anēr, andros муж (чина); имя др. пророчицы, дочери Примама}; англ. Cassandra Кассандра.

Кассиопея греч. Kassiopeia {из kazomai блистать + opēs взор; имя матери Андромеды}.

Каталина 1) болг. в-т им. Катерина; 2) ит. Catalina см. Екатерина.

Катарина англ. Catharina, нем. Katharina см. Екатерина.

Катерина см. Екатерина.

Кати англ. Cathy сокр. к Катарина, Кэтрин.

Катина 1) нов.-греч. и болг. в-т им. Катарина; 2) ит. Catina сокр. к Катерина.

Кэтрин англ., фр. Catherine см. Екатерина.

Катриона англ. Catriona шотл. в-т им. Катарина.

Катриша рус. ласк. к Катерина.

Катя рус. сокр. к Катерина.

Кветка слав. {ср. чеш. květ цветок}.

Квинтэлла лат. Quintella [пятая]; в-ты Quintilla Квинтилла, Quintina Квинтина.

Кекилия ит. Ceschilla см. Цецилия.

Келестина рус. ж. к Келестин см. Целестина.

Кера рус. сокр. к Гликерия.

Керкира* рус. [из греч. Kerkyra по назв. острова Керкира, совр. Корфу].

Киарина ит. (Кьярина) см. Клара.

Кикилия* рус. церк. см. Цецилия.

Килина рус. сокр. к Акулина.

Килия рус. сокр. к Акилина, Кикилия и др.

Кима рус. ж. к Ким.

Кина болг. сокр. к Калина.

Кинфия греч. Kynthia [хинтийская — эпитет Артемиды по горе Кинт на о-ве Делос]; лат. Cynthia Цинтия; англ. Cynthia Синтия.

Кипариса болг. ж. к Кипарис.

Кипра болг. [ср. к и п р а стройная, красивая].

Киприлла* рус. [возможно из греч. Kypriis Кипрская, Киприда, эпитет Афродиты].

Кира* 1) рус. ж. к Кир; 2) рус. сокр. к Кирилла, Кириакия.

Киралина болг. в-т им. Кира.

Кирана болг. в-т им. Кира; ср. Кириена.

Кириакия* рус. ж. к Кириак; сокр. Кира.

Кириена* рус. [возможно из греч. Kyrēnē Кириена — назв. области и города на Африканском побережье, совр. Кире-

нанка, известных по возникшей там философской школе Аристиппа Киренского}.

Кирия болг. ж. к Кирил.

Кирилла* рус. ж. к Кирилл; англ. Cyriлла Сирйлла, нем. Zyrilla Цирйлла, исп. Cirila Сирйла; рус. сокр. Кйра.

Кйрстен дат. Kirsten в-т им. Кристина.

Клáva рус. сокр. к Клавдия.

Клáвдия* рус. ж. к Клавдий; лат. Claudia, англ. Claudia Клóдия, нем. Klaudia Клáудия, фр. Claude Клод, ит. Claudia Клáудиа, ласк. Claudina Клаудина, сокр. Dina Дйна; рус. сокр. Клáva, Клáня.

Клára зап. [из лат. Clara ясная, чистая, светлая]; англ. Clara, Clare Клára, Клэр, нем. Clara Клára, фр. Claire Клер, ит. Clara, Chiara Клára, Кьяра, ласк. Chiarina Кьярина.

Кларйнда англ. Clarinda в-т им. Клára.

Кларис (с) а зап. [производное от Клára]; англ. Clarice, Clarissa Клáрис, Кларисса; нем. Klarissa Кларисса, фр. Clérisse Клерисс, Clarisse Кларисс (а), ит. Clarissa Кларисса.

Клементйна зап. ж. к Клемент; англ. Clementina; фр. Clementine Клементйн.

Клеопáтра* рус. [из греч. Kleopatra: kleos слава + pater отец]; сокр. Клёпа, Клéна, Клéра, Лéра.

Клер фр. см. Клара.

Клерйсс фр. см. Кларис (с) а.

Климентйна болг. ж. к Климент.

Кло, Клби англ. Chloe см. Хлоя.

Клодйна англ. Claudine в-т им. Клóдия.

Клóдия англ. см. Клавдия.

Клóрис англ. Chloris см. Хлорида.

Клотильда нем. Klothilde [из др.-герм. chlod великодушный, знаменитый + hild битва]; сокр. Tilde Тйльда.

Клóз ит. Слос см. Хлоя.

Клэр англ. см. Клара.

Кóза ит. Coza усеч. им. типа Кóзима, Никколóза, ласк. Cosetta Козётта.

Козётта 1) фр. Cosette, Cozette ласк. к Николь; 2) ит. Cosetta ласк. к Кóза.

Кóзима ит. Cosima ж. к Кóзимо см. Кузьма; нем. Kosima Кóзима.

Кол (п) йн фр. Col(l)ine усеч. к Николйн, см. Николь.

Коллét фр. Collette в-т им. Николь.

Коломба фр. Colomba [из лат. columba голубка]; ит. Colomba Коломба; ласк. Colombina Коломбина, сокр. Вйна Бйна.

Конкóрдия* рус. [из лат. Concordia имя др.-римской богини согласия из concordia согласие]; сокр. Кона, Кора, Дия.

Кóнни англ. сокр. к Кóнстанс см. Констанция.

Консолáта ит. [из имени-фразы Madonna della Consolata утешение божьей матери (Марии)], ср. исп. Консуэло.

Конста́нция зап. [из лат. constantia постоянство, согласие; ср. м. Константин]; англ. Constance Кóнстанс, фр. Constance Ко́нста́нс, ит. Costanza Ко́ста́нца; англ. сокр. Conie Кóнни.

Консуэ́ло исп. [из имени-фразы Maria de Consuelo утешение божьей матери, или Богоматерь утешения]; ср. ит. Консолáта; болг. Консуáла.

Кóра 1) рус. сокр. к Конкóрдия; 2) греч. Коῤῥῆ [дева; в греч. мифологии Кора — эпитет Персефоны, дочери Деметры]; нем. Кога Кóра, ит. Coга Кóра.

Кордэ́лия лат. Cordelia [из лат. cor, cordis сердце]; англ. Cordelia Кордэ́лия, нем. Kordula Корду́ла.

Корíнна греч. Κορίνη [имя др.-греч. поэтессы; из κοῤῥῆ девушка]; англ. Corinna Корíнна, нем. Corinna Корíнна, фр. Corinne Корíни, ит. Corinna Корíнна.

Кóрна болг. сокр. к Корнэ́лия.

Корнэ́лия болг. ж. к Корнэ́лий; англ. Cornelia Корнэ́лия, нем. Cornelia Корнэ́лия, фр. Cornélie Корнэ́ли, ит. Cornelia Корнэ́лия.

Косáна болг. [пожелательное имя: чтобы имела хорошие волосы — символ здоровья и молодости].

Коста́нца ит. см. Констанция.

Креме́на болг. [от слова к р е м е н кремень; защитное имя, ср. м. Ка́мен].

Кристалíна болг. [кристалл].

Кристиáна зап. ж. к Кристиáн; англ. Christiana Кристиáна, нем. Christiane Кристиáне.

Кристи́на зап.; в-т им. Кристиáна; англ. Christina, Christy Кристи́на, Кри́сти, нем. Christina, Christine Кристи́на, Кристи́не, фр. Christine, Christiné Кристи́н, Кристи́не, ит. Cristina Кристи́на; ср. рус. Христи́на.

Кри́та болг. [по назв. о-ва Крит].

Кса́на рус. сокр. к Ксе́ния, Рокса́на.

Кса́нта, **Кса́нтия** болг. [из греч. xanthḗ рыжая, золотистая, светловолосая], ср. Кса́нфия.

Ксанфи́ппа* рус. [из греч. Xanthippḗ Ксантиппа — имя жены Сократа; из xanthos золотистый, рыжий + hippos конь, лошадь; лат. Xanthippe]; англ. Xant(h)ippe Зантíппе.

Ксе́ния* рус. [из греч. Ξενία < xenia гостеприимство]; англ. Xenia Зиния, нем. Xenia Ксе́ния, укр. Окса́на; рус. сокр. Ксе́ня, Кса́на; нар. Аксе́нья, Ко́енья.
 Ксе́ня рус. сокр. к Ксе́ния, Поликсе́на.
 Ку́ля рус. сокр. к Акули́на.
 Кунигунда нем. Künigunde [из др.-герм. kuniu достойный + gund сражение]; в-т Künigund Кунигунд, ит. Cunegonda Кунегонда.
 Кя́ра ит. см. Клара.
 Кя́рина ит. Chiagina сокр. к Клара, Кя́ра.
 Ке́рри англ. сокр. к Кароли́на.
 Ке́т англ. Cat сокр. к Катаря́на, Ка́трии см. Екатерина.
 Ке́трин англ. Catherine см. Екатерина.

Л

Лави́ния англ. Lavinia [из лат. Lavinia имя дочери царя Латина, которую выдали замуж за Энея; ср. лат. Lavinium — назв. города, построенного, согласно легенде, Энеем, родоначальником римлян, к югу от Рима].
 Ла́да 1) слав. сокр. к Вла́да; 2) рус. [из др.-рус. припева лель-лада, дид-лада, соответствовавшего совр. траля-ля, путем переосмысления и персонализации Лада стала выделяться как богиня домашнего очага и любви, ср. более позднее нарицательное ла да милая, жена; Лель, воспринимавшийся как сын Лады, зажигал в сердцах огонь любви, а завистливый Дид его гасил; у Леля был еще брат Полель, ср. припев лель-полель].
 Ла́йла 1) швед. и финск. Lajla [происхождение не ясно]; 2) нем., арабск. см. Лейла.
 Ла́йлак англ. Lilac [по назв. цветка lilac сирень].
 Ла́ла 1) азерб. Lalé [мак]; 2) инд. [из lal жемчуг]; 3) англ. Lala сокр. к Хе́лен см. Елена.
 Ла́лли англ. Lally сокр. к Юле́йлия см. Евлалия.
 Ла́на слав. сокр. к Бе́ляна, Ми́ляна и др.
 Ла́ня рус. сокр. к Маля́ня.
 Ла́ра рус. сокр. к Ла́рыса.
 Ла́рыса* рус. [из греч. Larissa; ср. Laris(s)a — название нескольких античных городов, ср. нариц. laros чайка]; сокр. Ла́ра, Ло́ра.
 Ла́тина болг. [из лат. Latina латинянка].
 Лау́ра зап. Laura 1) ж. к Лавр; 2) сокр. к Лауре́ния.

- Лаурѣнсія зап. Laurencia (Laurentia) ж. к Лаврѣнцій.
- Лѣа болг. [из лат. lea львица]; ит. Lea Лѣа, Лѣя.
- Лѣда греч. Lēda [имя жены спартанского царя Тиндарея, пленившей своей красотой Зевса; возможно из ликийск. leda женщина].
- Лѣйла арабск. [laila, leila ночь]; в-т Лайла; англ. Leila Лйла, нем. Leila Лйла.
- Лѣля рус. сокр. к Елѣна.
- Лѣля рус. сокр. к Елѣна, Ольга и др.
- Лѣна 1) рус. сокр. к Елѣна, Владилѣна; 2) зап. сокр. к Маддалѣна, Елѣна.
- Лѣнина рус. нов. [от фамилии Ленин].
- Лѣнора англ. см. Леонора.
- Леокадія зап. [из греч. Leukadia по назв. острова в номе Кѳрфу; на южной оконечности его Левкадийская скала, с которой сбрасывали в море преступников, там же храм Аполлона].
- Леона болг. ж. к Леон.
- Леонарда болг. ж. к Леонард.
- Леонида болг. ж. к Леонид.
- Леонйла болг. ж. к Леонёл.
- Леонйлла* рус. [возможно из болг. Леонйла].
- Леония болг. ж. к Леон; англ. Leonie Леонй, фр. Léonie Леонй.
- Леонора ит. Леопога усеч. им. Элеонора; англ. Leonora Леонора, Lenora Ленора; сокр. Nora Нора.
- Леонтина, Леонтия болг. ж. к Леонтий.
- Леопольдина болг. ж. к Леопольд.
- Лѣра рус. сокр. к Валѣрія, Клеопатра.
- Лѣсбня лат. Lesbia [из греч. Lesbis по назв. острова Лѣсбос].
- Лѣся рус. сокр. к Александра.
- Лѣта болг. сокр. к Милѣта.
- Летѣция болг. [из лат. laetitia радость]; англ. Letitia Летѣция, нем. Lätitia Летѣция, ит. Letizia Летѣция; англ. сокр. Letty, Tisha Лѣтти, Тйша.
- Лѣя см. Ляя.
- Лйана 1) рус. нов. [возможно из нариц.]; 2) болг. сокр. к Лйлиана, Юлиана.
- Лйбера, Лйберата ит. Libera, Liberata [из лат. libera свободная, ср. Лйбера – эпитет Прозерпны и Ариадны, жены Вакха].
- Лйбуша болг. [в-т им. Люба, Любица]; чешск. Libuše Лйбуше.
- Лйвви англ. Livvy сокр. к Олйвия.
- Лйвия 1) лат. Livia ж. к Лйвий; 2) англ. Livia сокр. к Олйвия.

- Лйда 1) рус. сокр. к Лидия; 2) чеш. сокр. к Людмила.
- Лидия* рус. [из греч. Lydia по назв. области в М. Азии; лат. Lydia]; англ. Lydia Лидия; рус. сокр. Лйда.
- Лиз фр. Lise, англ. Liz, Lise сокр. к Элизабет см. Елизавета.
- Лиза рус. сокр. к Елизавета.
- Лизавета рус. разг. в-т им. Елизавета.
- Лизбет англ. Lisbeth ескр. к Элизабет см. Елизавета.
- Лизетта фр. Lizet, Lisette ласк. к Элизабет; англ. Lizette Лизетт, нем. Lisette Лизетте; фр. в-т Lizot(te) Лизот(та) см. Елизавета.
- Лиззи англ. Lizzie сокр. к Элизабет см. Елизавета.
- Лизон фр. Lison сокр. к Элизабет см. Елизавета.
- Лика рус. сокр. к Елизавета, Лилия, Лия и др.
- Лила 1) болг. сокр. к Лилия; 2) зап. в-т им. Лейла (Лайла).
- Лили зап. сокр. к Лилия, Элизабет и др.
- Лилиана зап. [возможно из лат. lilium лилия; возможно в-т им. Лили, сокр. к Элизабетта].
- Лилия 1) рус. и болг. [по назв. цветка]; 2) англ. Leila [из лат. Laelia ж. к Laelius римское родовое имя].
- Лилла (Лилля) англ. Lillah сокр. к Элизабет см. Елизавета.
- Лилия рус. сокр. к Елизавета, Лилия и др.
- Лилина болг. [из л и л я к цветок сирени, ср. Лайлак].
- Лин англ. Lin сокр. к Линда.
- Лина 1) рус. сокр. к Акулина, Капитолина и др.; 2) англ. Lena, Lina сокр. к Магдалина, Каролина, Хелен и др.
- Линда 1) зап. сокр. к Теодоланда, Беллинда, Эрмелинда и др.; 2) зап. Linda [по имени героини оперы Доницетти „Линда ди Шамуни“].
- Линн англ. Linn(e), Lyn(n)e [возможно из газпск. linnс озеро].
- Лина рус. сокр. к Олимпиада, Филиппия.
- Лисавета рус. разг. в-т им. Елизавета.
- Лия* рус. [из др.-евр. לֵיאָ традиц. переводится телка, антилопа]; в-т Лейя; англ. Leah Лия, нем. Lea Лейя.
- Лойс англ. Lois [возможно из греч. βῶσ лой – назв. месяца македонского календаря, приблизительно соответствует августу]; в-т Лойс.
- Лобла исп. Lola сокр. к Долбрес, Карлота и др.
- Лолита 1) исп. Lolita ласк. к Лобла; 2) болг. в-т им. Юлита.
- Лора 1) рус. нов. [из первых букв словосочетания Ленин и Октябрьская революция]; 2) рус. сокр. к Лариса; 3) зап. Lora, Laura сокр. к Элеонора, Лауренсия и др.; 4) болг. сокр. к Флора.

- Порётта зап. ласк. к Лёра.
 Лётта зап. Lotte, Lothe сокр. к Шарлётта.
 Луїза зап. из фр. Louise (ж. к Луї), англ. Louisa, Louise Луї-
 з (а), нем. Luise Луїзе, ит. Luiza Луїза.
 Лукана болг. ж. к Лукан.
 Лукерья рус. см. Гликерия.
 Лукана* рус. ж. к Лукан; в-т им. Лукан.
 Лукія* рус. ж. к Лукан; сокр. Луша; ср. Люси.
 Лукреция лат. Lucretia [римское родовое имя возможно
 из лат. lucrum выгода, богатство]; англ. Lucretia, Lucretia
 Лукрис, Лукриция, фр. Lucrèce Люкрес, ит. Lucretia Лук-
 реция.
 Луна рус. сокр. к Лукерья, Гликерия, Лукан.
 Луси англ., Луцие, Луция нем., Лучия ит. см. Люси.
 Луша рус. сокр. к Лукерья, Гликерия, Лукан.
 Лычера ит. Lisera см. Гликерия.
 Люба рус. сокр. к Любовь.
 Любава слав. [любящая, любимая].
 Любена болг. ж. к Любен.
 Любия слав. ж. к Любим.
 Любича болг. [любящая, любимая].
 Любовь* рус. [перевод греч. имени Агаре любовь]; сокр.
 Люба.
 Любомыла слав. [от основ со значением любовь + ми-
 лая].
 Любомыра слав. ж. к Любомыр.
 Люба рус. сокр. к Людмила.
 Людвиг нем. Ludwiga ж. к Людвиг.
 Людмила* рус. [из слав. основ со значением люд, люди + ми-
 лая]; сокр. Люба, Люся, Мила.
 Людовика нем. Ludovica [латинизированный в-т им. Людвиг-
 га].
 Люкрес фр. см. Лукреция.
 Люси фр. Lucie [из лат. Lucia ж. к Lucius, ср. Лукан]; англ.
 Lucy, Lucie Луси, нем. Lucia, Lucie Луция, Луцие, ит.
 Lucia Лучия, Люция, рус. Лукан.
 Люсиль фр. Lucile 1) в-т им. Люси; 2) см. Люцилла.
 Люсьен (а) фр. Lucienne ж. к Люсьен.
 Люся рус. сокр. к Людмила, Ольга и др.
 Люцилла* рус. [возможно из зап. диалектных в-тов лат.
 им. Lucia, ср. Lucilius римское родовое имя]; фр. Lucile
 Люсиль, англ. Lucille(а) Лусилла.
 Люция ит. см. Люси, ср. рус. Лукан.

Ляля рус. лепетное имя, сокр. к Елена, Лидия, Людмила и др.

Ляна болг. сокр. к Елена, Лиляна и др.

М

Мабиль фр. Mabile, англ. Mabel, Mable Мейбл см. Амабель.

Мавра* рус. [из греч. ж. к Мавр]; сокр. Мава, ласк. Мавруша, Мавруня.

Маг зап. сокр. к Маргарита.

Магда рус. и зап. сокр. к Магдаліна, Магдалена.

Магдаліна рус. и болг. [из греч. Magdalene — по назв. деревни в Палестине Магда; первоначально приложение к имени Марии из Магалы, затем — самостоятельное имя]; англ. Magdalene Магдалин, нем. Magdalene Магдалене, фр. Madeleine Мадлен, ит. Maddalena Магдалена; англ. сокр. Mag, Magda, Lena Маг, Магда, Лена; фр. в-ты Madeion, Mado Мадіон, Мадіо; рус. сокр. Магда.

Майса, Майся рус. усеч. им. Анимайса.

Майра англ. Mira сокр. к Алмайра см. Альмира.

Майя 1) рус. нов. [связывается с майскими праздниками]; 2) греч. Maia [имя богини — матери Гермеса]; 3) инд. [имя матери Будды, легендарной царицы].

Макриша* рус. [из греч. Makrine <makros длинный, далекий, высокий, большой>]; разг. Макрида, сокр. Мака, Макра.

Максима болг. ж. к Максим.

Максина фр. Maxine ж. к Максимильен см. Максимилиан.

Маланья рус. разг. см. Меланья.

Маланя, Малаша рус. сокр. к Маланья.

Мальвина зап. [из др.-герм. mal справедливость + win друг]; фр. Malvina Мальвина.

Мала рус. сокр. к Амалия, Маланья и др.

Мамелхва* рус. церк. см. Манефа.

Мамлакят арабск. [matlakat царство, страна, государство].

Мамлика* рус. [возможно из болг.; ср. м а м и ласковое обращение матери к ребенку: мой маленький или м а м и ч к а мамочка; возможно также из разг. Малика ласк. к Мария, ср. рус. Мания].

Манефа* рус. [возможно ж. к греч. Manethōn Манефон — имя египетского жреца, автора древнейших сочинений по истории Египта]; церк. в-т Мамелхва*, разг. Амелфа, Мамелфа, Манефия; сокр. Маня.

Мáния* рус. [возможно из болг. Мáня ж. к Мáньо, сокр. к Емануи́л см. Иммануи́л].

Мано́н фр. ласк. к Мари́я, Мариáнна.

Мануи́ла болг. ж. к Мануи́л.

Мануэ́ла исп. Manuela ж. к Мануэ́ль.

Мáня рус. сокр. к Мари́я, Мане́фа, Мáкия и др.

Ма́ра рус. сокр. к Мари́я, Марга́рита и др.

Ма́рга болг. сокр. к Марга́рита.

Марга́рита* рус. [из греч. Margaritō. лат. margarita жемчуг, жемчужина – эпитет Афродиты, считавшейся покровительницей моряков; святилища ее были на многих островах Средиземного моря; посещавшие их мореплаватели приносили ей дары, чаще всего в виде жемчуга и перламутрозы; раковин]; англ. Margaret, Margarita Ма́ргарет, Марга́рита, нем. Margareta, Margarete, Margot Ма́ргаре́та, Ма́ргаре́те Ма́ргот, фр. Marguérít(ie), Margot Ма́ргрегя́т, Ма́рго, ит. Margherita Ма́рггерита дат. Margret(h)e Ма́ргре́те, швед. Margit Ма́ргит; зап. сокр. Mag, Margit, Gret(h)e, Rita Маг, Ма́ргит, Гре́те, Ри́та; англ. Peg(gy) Пе́г(ги); рус. сокр. Ма́ра, Ри́та.

Ма́ргит швед., Ма́рго фр., Ма́ргот нем. см. Марга́рита.

Ма́рдж, Ма́рджет, Ма́рджерн англ. Marge, Marget, Margery в-ты им. Марга́рита.

Ма́рджа́на арабск. [magān кораллы, мелкий жемчуг?].

Ма́рен дат. Maren в-т им. Мари́я.

Ма́ри фр. см. Мари́я.

Мариáм, Ма́рья́м зап. и греч. церк. Mariam [одно время эта форма воспринималась как винит. пад. от Мари́я и заменялась именем Мари́я в переизданиях церк. книг]; ср. Мариáнна.

Мариáмна* рус. [из др.-евр. m-g-um, возможно, любимая, желанная; это слово, написанное в семитских текстах с помощью одних согласных, было прочтено (огласовано) в VII в. н. э. в библейских текстах как Ма́рья́м, а в евангельских – как Мариáм (Ма́рья́м) и Мари́я]; англ. Mariamne Мариáмне, Míriam Ма́риам, Mariam Ма́риам; рус. разг. Ма́рья́на, Ма́рья́ма, Ма́римья́на; сокр. Ма́ра, Я́на.

Мариáна зап. Mariána в-т им. Мари́я.

Мариáнна зап. Mariánna [сложение имен Мари́я + Анна].

Мариэ́тта (Мариэ́тта) зап. Marietta, Mariette ласк. к Мари́я.

Ма́риза ит., нем. Marisa [сложение имен Мари́я + Луи́за].

Ма́рика 1) ит. Marica [сложение имен Мари́я + Э́рика];
2) нем. Marika [из венг. ласк. к Мари́я].

Марялена ит. Magilena [сложение имен Мария + Елена, Мария + Магдалена].

Марина* рус. [из лат. magina морская — эпитет Афродиты, ср. Пелагея, Маргарита]; англ., нем., ит. Magina Марина; рус. сокр. Мара, Ина, Мариша.

Марнон фр. ласк. к Мария.

Марнобилла* рус. [возможно производное от Мария].

Марнобра греч. Mariona ласк. к Мария.

Маритта ит. Maritta [ласк. к Мария]; исп. Marita Марита.

Марича болг. в-т им. Мария.

Марича рус. ласк. к Марина.

Мария* рус. [из др.-слав. Мариам (см. Мариамна); арабск. Maryam(u); греч. Maria, лат. Maria]; англ. Mary Мэри, нем. Marie Мари, фр. Marie Мари, ит. Maria Мария, англ. сокр., ласк. Молл(y), Polly Молл(и), Пóлли, фр. ласк. Marion, Manon Марион, Манон; рус. разг. Мária, сокр. Мária, Маша, Мара, Мýся, Марýся, Мýра.

Марка болг. ж. к Марк.

Маркиана* рус. ж. к Маркиан.

Маркейна рус. нов. [от фамилии Маркс].

Марлена зап. [сложение имен Мария + Магдалена]; нем. Maglene Марлене, фр. Maglin Марлен, англ. Marlene Марлин(а).

Марселла англ. Marcella ж. к Марсэллус, см. Маркел; фр. Marcella Марсэль, нем. Marcella, Marzella Марцелла, ит. Marcella Марчелла.

Марсия англ. см. Марция.

Март(а) зап. см. Марфа.

Мартина зап. ж. к Мартин; сокр. Тина.

Мартьяна 1) болг. в-т им. Марта; 2) рус. ж. к Мартьян.

Марýся рус. сокр. к Мария.

Марфа* рус. [из греч. Martha из сирийск. тага хозяйка, госпожа; лат. Martha]; англ. Martha Марта, нем. Martha, Marthe Марта, Марте, фр. Marthe Март, ит. Marta Марта; рус. ласк. Марфуша.

Марцелла нем. см. Марселла.

Марция лат. Marcia [ж. к Марций], англ. Marcia Марсия, Марция.

Марчелла ит. ж. к Марчелло см. Марселла.

Маршья англ. см. Марция.

Мária рус. разг. см. Мария.

Марьяма, Марьяна рус. разг. см. Мариамна.

Мастридия* рус. [возможно из греч., ж. к Mastorides, т. е. сын Мастора (по Гомеру сыном Мастора был Алитерс, друг Одиссея)].

Матильда зап. [из др.-герм. maht сила + hild сражение]; англ. Mat(h)ilda Матильда, нем. Mathilde Матильде, фр. Mathilde, Méthilde, Méthil, Maude Матильд(а), Метильд(а), Метиль, Мод; ит. Matilde Матильде, англ. сокр. Mat, Mattie, Pattie Мат, Матти, Патти.

Матрёна рус. [из лат. Matrōna знатная женщина]; церк. Матрѡна*; сокр. Мотя, Мотря, Матрёша, Матёша, Тёша, Матюся, Түся, Мүся.

Махаббат арабск. [mahabbat любовь].

Маша рус. сокр. к Марія.

Мая болг. [по назв. месяца маѣ].

Медea ит. Medea [из греч. Mēdeia имя легендарной дочери колхидского царя].

Мей 1) англ. Mae сокр. к Мэргарет; 2) англ. May [по назв. месяца маѣ].

Мейбл англ. Mable, Mabel см. Амабаль.

Мей англ. сокр. к Мелани.

Мела, Мелана болг. сокр. к Меланія.

Меланья рус. [из греч. Melanē из melaina черная; лат. Melania]; церк. Меланія*, разг. Маланья; англ. Melanie Мелани, нем. Melanie Меланье, фр. Mélanie Мелани, ит. Melania Меланья; англ. сокр. Mel, Melly Мел, Мелли; рус. сокр. Меланя, Мелана, Меланша, Маланша, Мэля, Маланя, Ланя.

Мелисанда фр. Mélisande [имя героини рыцарских романов].

Мелисса англ. Melissa [из греч. melissa ант. melitta пчела]; нем. Melitta Мелитта, фр. Mélisse Мелис(са), ит. Melissa Мелисса; англ. сокр. Missie, Missy Мисси.

Мелитина* рус. [из греч. melitinē медовая].

Мелитта нем. см. Мелисса.

Мелли англ. сокр. к Мелани.

Мэля рус. сокр. к Амэля.

Мерседес фр. Mercedes из исп. Mercedes Мерседес [из имени фризы Maria de las Mercedes Марія Милосердия, Вознаграждающая Дева Марія, ит. Santa Maria della Mercede]; ит. Mercede Мерчеде, англ. Mercedes Мерседес, сокр. Sadie Сэди.

Метакса болг. [из греч. metaxa шелк].

Метиль(да) фр. см. Матильда.

Мика болг. сокр. к Марія.

Микела ит. Michela ж. к Микеле; исп. Micaela Микаэла.

- Мила** 1) рус. сокр. к Людмила, Эмилия и др.; 2) болг. [милая].
Миладина болг. ж. к Миладин; сокр. Милада.
Милана слав. ж. к Милан; сокр. Лана.
Милена слав. ж. к Милен.
Милета болг. [милая].
Милица рус. [из болг. м и л а милая]; с.-хорв. Милица; рус. сокр. Мила, Мила.
Милли Milli англ. сокр. к Амблия.
Милослава слав. ж. к Милослав.
Миля рус. сокр. к Эмилия, Милица.
Мина 1) рус. сокр. к Минодора; 2) зап. сокр. Мина к Вильгельмина.
Минерва лат. Minerva [возможно из menс ум; имя др.-римской богини мудрости, дочери Юпитера, появившейся на свет из головы его, отождествлялась с греч. Афиной].
Мицца нем. Miцца 1) [из др.-герм. miцца любовь]; 2) сокр. к Вильгельмина.
Минодора рус. [из греч. mēnē месяц (луна); Мена – имя богини луны + dōron дар]; сокр. Мина, Дора, Нора.
Мира 1) рус. нов. [от нарц. м и р]; 2) ит. Mira [из имени-фразы Donna Ammirata Обожасмая Дева Мария; ср. лат. mira удивительная]; 3) рус. сокр. к Мирра, Мирсия и др.; 4) зап. сокр. к Альмира; 5) слав. сокр. к Станьмира.
Мирабелла нем. Mirabella [из лат. mirabilis чудесная]; англ. Mirabel Мирабел.
Миранда, Мирандолина ит. Miranda, Mirandolina [из лат. miranda удивительная].
Мирнам зап. библ. см. Мариамна.
Мирома болг. ж. к Мирон.
Мирсия* рус. [из греч. μυροειος приготавливающий благоволия]; сокр. Мира.
Мирослава слав. ж. к Мирослав.
Мирра греч. Myrrha [имя матери Адониса, превращенной, согласно легенде, в дерево мирру, или мирт].
Мирсия греч. Myrthiē [мирт, мертвая ветвь].
Мирьям зап. библ. см. Мариамна.
Мирьяна болг. [мирная].
Мисси англ. сокр. к Мелисса.
Мита 1) болг. сокр. к Димитра; 2) англ. Meta сокр. к Маргарет.
Митродора* рус. [из греч. Mētrodōra ж. к Mētrodōros Метродор – имя нескольких др.-греч. ученых; из mētēr мать + dōron дар]; сокр. Дора.

Михайліна слав. ж. к Михайл; в-ты Михайліна, Михайліна.
Млѣда слав. 1) [молодая]; 2) сокр. к Младѣна.

Младѣна болг. ж. к Младѣн.

Мод фр. сокр. к Матильда.

Модѣста зап. ж. к Модѣст.

Моѣко* рус. [возможно из болг. м. заклнательного имени
Моѣо, Моѣко, ср. Моѣн; Моѣко употребляется у болгар
и как фамильярное от Симѣон].

Моисѣя болг. ж. к Моисѣй.

Моѣра англ. Моѣра, Моуга [ирл. в-т им. Марія].

Молл, Мблли англ. сокр. к Мэри (см. Марія).

Мбна болг. сокр. к Симбна.

Мбннка англ. Мопіса [возможно из греч. *monos* один, единст-
венный]; нем. Мопіка Мбннка, фр. Мопіque Мопік.

Мбня рус. сокр. к Соломбня.

Морѣна болг. [от м о р е].

Мбтра рус. сокр. к Матрѣна.

Мбтя 1) рус. сокр. к Матрѣна; 2) болг. сокр. к Симбна.

Мбя болг. [заклнательное имя: да будет она моя]; ср. м.
Моѣн.

Метислѣва слав. ж. к Мстислѣв.

Муза рус. [из греч. *μουза* богиня наук и искусства, вдохно-
вительница].

Мура рус. сокр. к Марія.

Муся рус. сокр. к Марія, Матрѣна.

Мэри англ. см. Марія.

Мбда рус. нов. [сокращение из первых букв Международ-
ный юношеский день].

Н

Нѣбби англ. Nabby ласк. к Абигейл.

Нѣпа болг. сокр. к Нѣйда, Надѣжда.

Надѣжда* рус. [перевод греч. имени *Elpis* надежда]; укр.
Надѣя; рус. разг. Надѣжа, Надѣна; сокр. Нѣдя, Нѣдина,
Дѣна.

Надѣн фр. Nadine [из рус. Надѣна, Надѣжда].

Назѣфа арабск. ж. к Назѣф.

Наѣда, Наѣдена болг. [связано с др. славянским обычаем
подбрасывать детей, если в семье до этого была детская
смертность: кто ребенка найдет, сила и здоровье того
передастся ребенку и изменит его судьбу].

Наи, Нанна англ. Nan, Nanna сокр. и ласк. к **Анна**.
Наннетта фр. Nannette ласк. к **Анна**.
Нанси англ. Nansey ласк. к **Анна**.
Настасья рус. усеч. Анастасия.
Настя рус. сокр. к Анастасия.
Нася рус. сокр. к Афанасия.
Ната рус. сокр. к Наталья.
Наталья* рус. [из лат. Natalia ж. к **Наталь**, ср. dies natalis Domini рождество, ср. **Ноль**]; англ. Natalia Натэлия, фр. Natalie Наталі; рус. разг. Наталья, сокр. **Ната**, **Наташа**, **Наталья**, **Наша**, **Таша**, **Тата**, **Натуся**, **Т**; ся, **Наля**, **Талья**, **Тала**.
Наташа рус. сокр. к Наталья.
Нева 1) болг. сокр. к Невена; 2) англ. Neva (**Нейва**) [возможно из исп. nieve снег].
Невена болг. [по назв. цветка и в е н ноготок]; сокр. **Нева**, **Вена**, **Венда**.
Неда 1) болг. сокр. к Неделя; 2) рус. сокр. к Ротмёда.
Недда зап. Nedda [по имени героини оперы Леонкавалло „Паяцы“].
Неделя болг. [по назв. седьмого дня недели – воскресенье]; ср. **Кирик**, **Доминика**.
Недоми англ. см. **Нозми**.
Небла рус. сокр. к **Новбла**.
Нелл англ. Nell сокр. и ласк. к **Элеонора**, **Хелен** (см. **Елена**).
Нелла ит. Nella сокр. к **Даниэлла** и к ласк. формам имен **Джованнелла** (**Джованна**), **Леонелла** (**Леония**) и др.
Нелли 1) англ. Nelly, Nellie сокр. к **Хелен** (см. **Елена**); 2) рус. нов. [из англ. **Нелли** 1].
Неля рус. сокр. к **Нелли**, **Нинель**, **Неонила** и др.
Неонила* рус. [из греч. ж. к **Неон**]; в-т **Неонилла**, разг. **Нейла**; сокр. **Нила**, **Неля**.
Нерина ит. Nerina [из лат. Nereis, Nerine, греч. Nereï, Nereïdos миф. дочь **Нерёя**, **нерейда**]; англ. Nerissa **Нерисса**.
Несс, Нэсси англ. Ness(ie) сокр. к **Агнесс**.
Нет англ. Net сокр. и ласк. к **Антуанетта**, **Дженнет** и др.
Нэта рус. сокр. к **Анна** [из ласк. **Анэта**].
Нетта, Нэтти англ. Netta, Netty сокр. к **Хенриет(та)** (см. **Генриетта**), **Антуанетта** и др.
Ниб англ. Nib сокр. и ласк. к **Изабелла**.
Нила рус. сокр. к **Платонид**.
Низетта фр. Nizette сокр. к **Дениза**.
Ника* 1) рус. [из греч. Nikē имя богини победы]; ит. Nice **Ниче**; 2) рус. сокр. к **Вероника**, **Доминика** и др.

Никандра болг. ж. к Никандр.

Никси англ. Nicky сокр. к Вероника.

Никита болг. ж. к Никит (а).

Николина, Николья болг. ж. к Никола (см. Николай).

Николь фр. Nicol(1)е ж. к Никола (см. Николай).

Никония болг. ж. к Никон.

Нила рус. сокр. к Неонила, Феонила.

Нимфодора* рус. [из греч. Nymphodora: nymphē невеста, молодая жена + dōron дар]; англ. Nymphodora Нимфодора; рус. сокр. Дора, Нимфа.

Нина* 1) рус. [из греч. Nīna возможно ж. к Nīnos Нин — имя легендарного основателя Ассирийского государства, мужа Семирамиды или из Nīna сокр. к Габалина]; 2) рус. сокр. к Антони́на; 3) зап. Nīna сокр. к Анни́на (Анна), Джованни́на, Иоанни́на (Иоанна), Катарина́ и др.

Нинель рус. нов. {обратное чтение фамилии Ленни}; сокр. Нэля.

Нинон фр., англ. Ninon (ласк. к Анна).

Ниоба греч. Niobē [имя дочери Тантала, матери шести сыновей и шести дочерей; гордая своим потомством, она насмеялась над Латоной, имевшей лишь двоих детей, Аполлона и Артемиду; дети Латоны убили всех детей Ниобы, а она от горя превратилась в камень]; в-т Ниобья.

Ниса рус. сокр. к Анисья.

Нисетта фр. Nizette сокр. к Дени́за.

Нита зап. Nita сокр. к Анита́ (Анна), Хуанита́ (Иоанна) и др.

Ния болг. сокр. к Антони́я, Стефани́я и др.

Новелла рус. [из лат. novella новенькая, молоденькая]; сокр. Вэла, Нэла, Нэля.

Новка болг. ж. к Новак, Новко.

Ноеми́нь рус. библ. см. Ноеми.

Но́на болг. ж. к Но́во лепетное от Никола́й, Ион (Иван) и др.

Но́нна* рус. [возможно из болг. Но́на или из лат. Nona девятая].

Но́ра 1) зап. Nora сокр. к Элеоно́ра, Леоно́ра; 2) рус. сокр. к Минодо́ра.

Нора́на ит. Noriga ласк. к Но́ра.

Но́рма ит. Norma [по имени героини оперы Беллини, галльской принцессы и жрицы].

Но́ми ит. Noemi [из др.-евр. по'оми́ быть приятным, сладким; иногда воспринимается как па'оми́ радость моя, утешение мое]; англ. Naomi Не́оми, рус. библ. Ноеми́нь.

Нунехия* рус. [из греч. *nounescheia* благоразумие, рассудительность].

Нюбра, Нюся, Нюта, Нюша рус. сокр. и ласк. к Анна.

О

Овдотья рус. нар. см. Евдокия.

Огаста англ. *Augusta* см. Августа.

Огильна болг. ж. к Огильн см. Огнен.

Огюста фр. *Augusta* см. Августа.

Ода нем. *Oda* [сокр. старинных имен, начинающихся на *Od-*, *Ot-*: *Otberga*, *Othild* и др.; ср. ж. Оттоне].

Ода фр. *Auda* см. Альда.

Одетта фр. *Odette* ласк. к герм. Ода.

Одиллия нем. *Odilie*, *Odilia* [из др.-герм. *Odila*, *Otila* ласк. к Ода].

Ойгенне нем. *Eugenie* см. Евгения.

Ойлалие нем. *Eulalie* см. Евлалия.

Ойфрозюне нем. *Euphrosune* см. Ефросинья.

Оксана укр. см. Ксения.

Октавия лат. *Octavia* [ж. к *Octavius* см. Октав]; англ. *Octavia* Октэвья, нем. *Octavia*, *Octavia* Окта́вия, фр. *Octavie* Октави́, ит. *Ottavia* Отта́вия.

Октябри́на рус. нов. [в честь Октябрьской революции]; сокр. Ина, Рина.

Оле́на рус. нар. в-т им. Еле́на.

Оливия зап. [возможно ж. к Оливер либо от лат. *oliva* оли́ва (маслина) — символ мира]; англ. *Olivia*, *Olive* Оли́вия, Олив, нем. *Olivia*, *Oliva* Оли́вия, Оли́ва, ит. *Oliva* Оли́ва; англ. сокр. *Livvy*, *Livia*, *Olly* Ли́вви, Ливия, Олли.

Олимпиа́да* рус. [из греч. *Olympias*, *Olympiados* олимпи́йская]; сокр. Ли́па, Ли́ля, Ада; ср. Оли́мпия.

Оли́мпия рус. ж. к Оли́мпий; англ. *Olympia* Оли́мпия, нем. *Olympie* Оли́мпие, фр. *Olympe* Оли́мп, ит. *Olimpia* Оли́мпия.

Олли англ. сокр. к Оливия.

Ольга* рус. [из сканд. *Helga* из *heil* святая]; англ. *Olga* Олга, швед. *Helge* Хельге, нем. *Helga*, *Helge* Хельга, Хельге; рус. сокр. Оля, Лёля; ср. Олёг.

Оля рус. сокр. к Ольга.

Орели́ фр. *Aurélié* см. Аврелия.

Ори́ англ. *Aury* сокр. к Ори́лия см. Аврелия.

Ори́ана англ. *Oriana* [из лат. *origo* восходить; имя возлюбленной Амадиса Галльского, героя рыцарских романов].

Орѣлия англ. Aurelia см. Аврелия.
 Орѣлина болг. [орлиная], ср. м. Орлин.
 Орнелла ит. Ornella [из ornello ясень].
 Орбр фр. Aurore см. Аврора.
 Орбра англ. Aurora см. Аврора.
 Орри англ. Orie сокр. к Орбра.
 Орсола ит. Orsola см. Урсула.
 Ортанс фр. Hortense см. Гортензия.
 Ортенсия ит. Ortensia см. Гортензия.
 Орфѣя болг. ж. к Орфѣй.
 Оттилия зап. Ottilia в-т им. Одилия.
 Офѣдия лат. Orphe(1)ia [возможно из греч. orphēō приумно-
 жать, возвеличивать, возвышать из orphelia помощь]; англ.
 Orphelia Офѣлия, нем. Orphelia Офѣлия, фр. Orphée Офѣй.

П

Пáva рус. сокр. к Пáвла, Пáвлина.
 Пáвла* рус. ж. к Пáвел; англ. Paula Пóла, нем. Paula Па́ула,
 фр. Paule Поль, ит. Paola Па́ола; рус. сокр. Пáва, Пáня,
 Пáша.
 Пáвлина рус. ж. к Пáвлин; англ. Paulina, Pauline Пола́йна,
 По́лин, нем. Pauline Паули́не, фр. Pauline По́лин, традиц.
 По́лина, ит. Paola Паолина; рус. сокр. Пáва, Л́йна.
 Пáвля болг. ж. к Пáвел.
 Пáйсѣя болг. ж. к Пáйсѣй.
 Пáйя англ. см. Пия.
 Пáлáга рус. сокр. к Пелагѣя.
 Пелагѣя рус. разг. см. Пелагея.
 Пáлáня рус. сокр. к Пелагѣя.
 Пáлáша рус. сокр. к Пелагѣя, Паллáдия.
 Паллáдия* рус. [из греч. Pallas, Pallados Паллáпа — совет
 Афины, др.-греч. богини мудрости и военного искусства,
 возможно из греч. pallo потрясать, размахивать (копьем),
 скакать; полагают, что Паллада — имя другой богини,
 с которой слился культ Афины; легенда говорит о том,
 что Паллада была подругой Афины, они вместе скакали
 верхом, упражнялись в военном искусстве, Афина печально
 убила Палладу и взяла себе ее имя]; англ. Pallas Пáл-
 лас; рус. сокр. Пáлáша, Пáша.
 Пáлóма зап. Paloma [из исп. paloma голубка].
 Пáльма болг. [по назв. дерева, ср. Тамара].

- Пальмира ит. *Palmira* [из *Domenica della Palme* вербное воскресенье].
- Памела англ. *Pamela* (Памела) [возможно из греч. *pan*- все, *melē* + *melē* мед; имя героини сентиментальных романов XVI – XVII вв.]; сокр. *Pam* Пам.
- Пана болг. сокр. к Панайота.
- Панайота болг. ж. к Панайот.
- Паная болг. [из греч. *Panagia* всевятая].
- Панда болг.; расширенный в-т им. Пана.
- Пандора греч. *Pandorē* [всем одаренная – имя мифич. обладательницы шкатулки, в которой лежали все уготованные людям испытания; любопытная Пандора открыла шкатулку, и все беды вылетели, на дне осталась лишь медлительная надежда].
- Пансема* рус. [возможно из греч. *pansemnos* глубоко почитаемый или из *pan*- все, *sem* + *sema* знак, знамение, при-знак, знак зодиака].
- Пантелёя болг. ж. к Пантелёя.
- Панфила болг. ж. к Панфил.
- Паня рус. сокр. к Евпраксия, Пávла, Праскóвья и др.
- Паола ит. см. Павла.
- Паолина ит. 1) ласк. к Паола; 2) см. Павлина.
- Параня рус. сокр. и ласк. к Праскóвья,
- Параскева* рус. церк. см. Прасковья.
- Парася, Параша рус. сокр. и ласк. к Праскóвья.
- Паризина ит. *Parisina* ж. к Парис.
- Партинья англ. *Parthenia* [из греч. *parthenos* девственница – эпитет Афины-Паллады]; рус. Парфёния; ср. Парфёний.
- Паскуа ит. *Pasqua* [пасха].
- Патриция нем. *Patricia, Patrizia* ж. к Патрициус (см. Патрикей); англ. *Patricia* Патришия, сокр. *Pat* Пат, *Patty, Pattie, Patti, Tric* Трик, *Tricia* Тришия.
- Патти зап. *Patty, Pattie* сокр. ласк. к Матильда, Патришия и др.
- Паула нем. см. Павла.
- Паулине нем. см. Павлина.
- Паша рус. сокр. к Праскóвья, Пávла, Палладия и др.
- Пег, Пётти, Пётоти англ. *Peg, Peggy, Peggoty* сокр. к Маргарет.
- Пелагея рус. [из греч. *Pelagia* Пелагия <*pelagos* морская – один из эпитетов Афродиты, ср. Маргарита, Марина]; церк. Пелагия*; ит. *Pelagia* Пеладжа; рус. разг. Палагёя, сокр. Пёля, Палага, Палания, Палаша, Пелаша.
- Пенелопа греч. *Penelope* [имя жены Одиссея; возможно из *penē* нить, веретено]; англ. *Penelope* Пенéлопе.

Пентакост англ. Pentecost [из греч. pentēkostē пятидесятница (тронца)].

Перзис нем. см. Персида.

Перла ит. Perla [жемчужина]; англ. Peri Перл; ср. Маргарита.

Перпетуа* рус. [из лат. perpetua постоянная]; ит. Perpetua Перпетуа.

Персефона греч. Persephonē [лат. Proserpina имя мифич. владычицы подземного царства].

Персиана болг. [персиянка].

Персида болг. [из греч. Persis, Persidos персиянка]; англ. Persis Персис, нем. Persis Перзис, фр. Perside Персид, ит. Persida Персида.

Петка болг. [пятница, перевод, церк. Параскева (см. Прасковья)].

Петра зап. Petra ж. к Пётр.

Петронилла нем. Petronilla [из лат. Petronilla ж. к Petrus (Петр)]; в-т Petronella Петронелла, фр. Petronille Петронья.

Петрония лат. Petronia ж. к Петроний.

Пётя болг. ж. к Пётр.

Пи́ама* рус. [возможно из лат. piamel очистительная жертва, искупление или из греч. piainō питать, приумножать, радовать].

Пи́на 1) болг. [сокр. к Деспи́на из греч. despoína хозяйка, госпожа]; 2) болг. ж. к Пи́но; 3) ит. Pina сокр. к Джузеппина (см. Жозефина).

Пи́я ит. Pia ж. к Пий; англ. Pia Пайя.

Платони́да* рус. ж. к Платон; сокр. То́ня, Ни́да.

По́ла англ. см. Павла.

Пола́йна англ. см. Павлина.

Пола́ктия* рус. [возможно из греч. poly много + axia ценность, достоинство].

Полéтт (а) фр. Paulette ласк. к Поль (см. Павла); англ. Paulette Полéтт, болг. Полéт, Полéта.

Поликсéна рус. [из греч. Poluxenē очень гостеприимная]; церк. Поликсéния*; англ. Poluxena Поликсена; ит. Polissena Полиссéна; рус. сокр. Сéна, Ксéня, По́ля.

Поли́н англ., фр. см. Павлина.

Поли́на рус. из фр. Pauline ж. к Поль; соответствует рус. Па́в-ла, Па́вли́на; в русской практике часто употребляется как неофициальное при паспортном Пелагея, Прасковья, хотя не имеет с ними ничего общего, кроме начального П- и общей сокращенной формы По́ля.

Полиссéна ит. см. Поликсена.

Полл, Пóлли англ. Poll, Polу ласк. к Мэри (см. Мария).

Поль фр. см. Павла.

Пóля рус. сокр. к Пелагéя, Поликсéна, Павли́на, Поли́на и др.

Пóблия* рус. ж. к Пóблия (см. Публий).

Пóрция лат. Porcia [римское родовое имя]; англ. Portia Пбр-шия.

Правди́на рус. нов. [от нариц. п р а в д а].

Праскóвья рус. { из греч. Paraskeuē приготовление, подготовка, канун праздника, пятница (праздником в древности считалась суббота) }; церк. Параскéва*, разг. Прасковéя, сокр. Пáша, Парáша, Парáня, Парáся, Прóся, Проня, Пáня; своеобразными заместителями этого имени выступают болг. Пётка [пятница], лат. Венéра, поскольку день пятница у многих народов посвящался планете Венере, ср. алб. Ptena Прéнда [пятница], употребляющееся также у болгар.

Прáся рус. сокр. к Евпра́ксия.

Препеди́гна* рус. [происхождение не ясно].

Преслáва болг. ж. к Преслáv.

Приски́лла* рус. { из лат. Priscilla <prisca древняя, старинная}; англ. Priscilla Присци́лла, нем. Priscilla Присци́лла; англ. сокр. Pris(sie) Прис (с) и.

Прозери́на лат. Proserpina { греч. Persephonē Персефо́на – имя мифич. владычицы подземного царства}; англ. Proserpine Прóсерпайн.

Проко́на болг. ж. к Проко́п (см. Прокофий).

Проня рус. сокр. к Праскóвья.

Продóка* рус. [из греч. Prodokia ожидание, предвидение].

Проску́дия* рус. [возможно из греч. proskuneō благоговейно молиться].

Прóся рус. сокр. к Евпра́ксия, Ефроси́нья, Праскóвья.

Пульхэ́рия* рус. [из лат. Pulcheria из pulchra прекрасная]; ит. Pulcheria Пульхэ́рия, фр. Pulchérie Пульшери́.

Пье́ра фр. ж. к Пье́р (см. Пётр).

Р

Ра́гна сокр. к Ра́гнхильд, Рогне́да.

Ра́гнхильд сканд. Ragnhild [из др.-герм. ragin совет + hild битва]; сокр. Ragna Ра́гна.

Ра́да слав. [радостная].

Рада́на слав. { пожелательное имя: чтобы сама радовалась и радовала своих близких}.

Радегунда нем. Radegunde [из др.-герм. *hrad* труд + *gund* сражение]; ит. Radegonda Радегонда.

Радосвета болг. нов. [от основ со значением радость + свет].

Радослава слав. [от основ со значением радость + слава].

Райда рус. усеч. к Ирайда.

Райса* 1) рус. [возможно из греч. *rhicistos* превосх. ст. от *rhaidios* легкомысленный, беспечный]; 2) тюрк. из арабск. ж. к Райс; сокр. Рая.

Раймонда, Раймунда нем. Raymonda, Raimunde, Reimunde ж. к Раймонд.

Рахеле ит. см. Рахиль.

Рамбур фр. Rambourg см. Эренбург.

Рамона исп. Ramona ж. к Рамон (см. Раймонд).

Рахиль рус. [из греч. *Rhachel* из др.-евр. *raḥel* овечка; арабск. *raḥīl(u)*]; англ. Rachel Рейчел, нем. Rachel Рахель, фр. Rachel Рашель, ит. Rachele Рахеле; англ. сокр. Рас, Рау Рей.

Рашель фр. см. Рахиль.

Рая рус. сокр. к Райса, Ирайда и др.

Ребёкка зап. см. Ревекка.

Ревёкка рус. библ. [из др.-евр. *riḥqa* сеть или от корня *g-b-q* привязывать; арабск. *riḥqa(tu)*]; англ. Rebecca, Rebeccah Ребёкка, нем. Rebekka Ребёкка, ит. Rebecca Ребёкка; англ. сокр. Веску Бёкки; рус. сокр. Рита, Рива.

Регина* рус. [из лат. *Regina* царица]; англ. Regina Реджайна, нем. Regina, Regine Регина, Регине, фр. Régine Режи́н, Reine Рен, ит. Regina Реджина; англ. сокр. Рена, Гина Рйна, Джина; рус. сокр. Рэна, Рэня, Рйна, Гйна.

Рейчел англ. см. Рахиль.

Рен фр. см. Регина.

Рэна, Рэня рус. сокр. к Регина, Рената и др.

Рената 1) рус. нов. [из начальных частей слов „Революция, наука, труд“]; 2) рус. нов. ж. к Ренат; ит. Renata Рената, фр. Renée Рене; рус. сокр. Рэна, Рэня, Ната.

Рей греч. Rhea [имя матери Зевса; отождествлялась с фригийской богиней Кибелой].

Рива рус. сокр. к Ревёкка.

Рика зап. сокр. к Фридерика, Ульрика, Ричарда и др.

Римма* рус. [возможно из болг. Рима ж. к Рймен, ославяненная форма имени Роман, ср. название города Рим из лат. Roma; в рус. календарях мужское имя]; сокр. Рйма.

Рйна рус. и зап. сокр. к Екатерина, Регина, Ирина, Октябрина и др.

Рипсимья* рус. [возможно из болг. х р и с и м а скромная,

тихая, уживчивая, разумная из греч. *stēsimos* порядочный, пользующийся авторитетом, ср. совр. болг. имя Рисимка].

Рита рус. и зап. сокр. к Маргарита.

Ричарда зап. ж. к Ричард.

Роберта зап. *Roberta* ж. к Роберт; сокр. *Berta* Бёрта.

Робина англ. *Robina* ж. к Робин (см. Роберт).

Ровина англ. *Rowena* [из кельт. *Rhonwen* тонкая и прекрасная]; нем. *Rowena* Ровёна.

Рогнеда рус. [из сканд. *Ragnhild* Рагнхильд (см.)]; сокр. *Ragna*, *Héda*, *Péna*.

Рода англ. *Rhoda* [из лат. *Rhode* из греч. *rhodon* роза].

Роза рус. нов. [по назв. цветка р о з а]; англ. *Rosa* Роза, нем. *Rosa* Роза, фр. *Rose*, *Roze* Роз (а), ит. *Rósa* Роза; производные ласкательные часто употребляются в качестве самостоятельных имен см. Розалина, Розалия и др.

Розалина 1) болг. в-т им. Роза; 2) англ. *Rosaline* (Розалайн) в-т им. Розалинда.

Розалинда зап. *Rosalinda* [возможно из исп. *rosa* роза + *linda* прекрасная или из др.-герм. *hros* лошадь, конь + *lind* щит (из липового дерева)].

Розалия зап. *Rosalia* [в-т им. Роза или сложение имен Роза + Лия]; сокр. *Róza*, *Лия*.

Розальба зап. *Rosalbe* [из лат. *rosa alba* белая роза].

Розамунда зап. *Rosamunde* [возможно из др.-герм. *hros* конь + *munt* защита или из *rothe* красный + *mund* рот; вторично сближается с именем Роза]; в-ты Розамонда, Розмонда, Розмунда.

Розанна зап. *Rosanna* [сложение имен Роза + Анна].

Розаура зап. *Rosaura* [из лат. *rosa aurea* золотая роза].

Розетта зап. *Rosetta* ласк. к Роза.

Рози зап. ласк. к Роза.

Розина зап. *Rosina* ласк. к Роза.

Розита зап. *Rosita* ласк. к Роза.

Розмария зап. *Rosemarie* [сложение имен Роза + Мария].

Розмонда, Розмунда см. Розамунда.

Роксана лат. *Roxane*, греч. *Rhōxanē* [из перс. *Roxšāni* имя бактрийской принцессы, жены Александра Македонского; из *rišāni* свет, ср. рус. Светлана]; англ. *Roxana* Роксана, фр. *Roxane* Роксан, ит. *Rossana* Россана; рус. сокр. Рбна, Сана, Ксана.

Роланда фр. *Rolande* ж. к Ролан (д).

Романа зап. *Romana* ж. к Роман.

- Ромильда ит. Romilda [из др.-герм. hrom слава + hild битва, сражение]; нем. Rōthild Рёмхильд.
 Ромула зап. ж. к Ромул; англ. Romola Ромола, Romula Ромьюла.
 Рона рус. сокр. к Вероника, Роксана.
 Рони, Роники англ. Ronny, Ronky сокр. к Вероника.
 Роня рус. сокр. к Вероника.
 Рора англ. Rora сокр. к Аврора.
 Росета исп. Roseta [розочка].
 Росита исп. Rosita [розочка].
 Россана ит. см. Роксана.
 Ростислава слав. ж. к Ростислав.
 Рубина ит. Rubina [из rubino рубин].
 Ружа польск. Róża [роза].
 Ружена польск. Różena в-т им. Ружа.
 Руса, Русана, Русанда, Русена болг. [русая, русоволосая].
 Русвина болг. [русская].
 Руслана рус. ж. к Руслан.
 Рут зап. см. Руфь.
 Руфа рус. сокр. к Руфина, Руфь.
 Руфина* рус. [из лат. ж. к Руфин]; ит. Ruffina Руффина; рус. сокр. Руфа, Фина, Фима.
 Руфь рус. библ. [из др.-евр. rūt возможно старая форма rē'ū; подруга; арабск. rā'ū(u)]; зап. Ruth Рут; рус. сокр. Руфа.

С

- Сабина зап. [из лат. Sabina]; англ. Sabina Сабайна, нем. Sabina Забина, фр. Sabine, Savine Сабин, Савин; сокр. Бина.
 Савина болг. ж. к Савин; сокр. Вина, Виня, Сана.
 Садн англ. Sadie сокр. к Мерседес (см. Мерседес).
 Сал, Салли англ. сокр. к Сара.
 Саладина болг. ж. к Саладин.
 Саламия рус. в-т им. Соломония, ср. ж. Саламан.
 Саломея зап. ж. к Саломон (см. Соломон и Соломония).
 Саломни англ. см. Соломония.
 Сальвина болг. [из лат. Salvina здоровая].
 Сана 1) болг. сокр. к Александра; 2) рус. сокр. к Роксана.
 Санди англ. Sandy сокр. к Александра.
 Сандра рус. и зап. усеч. к Александра.
 Сандрина ит. Sandrina см. Александра.
 Санта болг. сокр. к Хрисанта.

- Сания рус. сокр. к Александра, Сусанна.
- Сара 1) англ. см. Сарра; 2) рус. сокр. к Сарра.
- Саранда болг. [из греч. saranta сорок, защитное имя давалось слабым детям, чтобы прожили первые сорок дней, в течение которых должны окрепнуть].
- Сарра рус. библ. [из др.-евр. *šārā* высшая, знатная; арабск. *šāra(tu)*]; англ. Sara(h) Сара, нем. Sara(h) Зэра, фр. Sara Сара, ит. Sara, Сэра; англ. сокр. Sal, Sallie Сал, Салли; рус. сокр. Сэра, Ара.
- Саския нидерл. Saakia [возможно из др.-герм. зах сакс, саксонец; имя жены Рембрандта]; нем. Saakia Заския.
- Сата рус. сокр. к Фелицата.
- Сафия (т) арабск. [šafwat, šāfin чистая, прозрачная, искренняя].
- Сэфо рус. нов. [по имени др.-греч. поэтессы Sappho]; ит. Saffo Сэффо.
- Саша рус. сокр. к Александра.
- Света рус. сокр. к Светлана.
- Светла болг. [светлая].
- Светлана рус. [светлая].
- Светлена болг. в-т им. Светлана.
- Светлозара болг. [от основ со значением светлый + озарять].
- Светломира болг. [от основ со значением светлый + мир].
- Светозара слав. ж. к Светозар.
- Свилена болг. [от св и л а шелк].
- Свобода болг. [возможно перевод греч. имени Eleutheria Елевтерия, свобода, ср. Елевферий].
- Сева рус. сокр. к Севастьяна, Феосевия.
- Севаста болг. ж. к Севаст.
- Севастьяна* рус. церк. см. Севастьяна.
- Севастия болг. [из греч. Sebastē < sebastias; соответствует лат. Augusta почитаемая, государыня – титул римских императриц, см. Августа].
- Севастьяна рус. ж. к Севастьян, церк. Севастьяна*; сокр. Сэва, Яна.
- Северина болг. ж. к Северин.
- Секлетей рус. разг. к Синюпитисия.
- Селена греч. Selēnē [имя богини луны, иначе Фэба, впоследствии отождествлялась с Артемидой].
- Селестайн англ. Celestine см. Целестина.
- Селестян (а) фр. Célestine см. Целестина.
- Селима болг. ж. к Селим.
- Селимира болг. ж. к Селимир.

- Селина фр. Céline [из лат. Coelina < coelum небо]; нем. Selina
Зелина, англ. Selina Селіна; ит. Selina Челина.
- Селия англ. Selia см. Челия; ср. Селіна.
- Сельвина, Сельвия болг. Селвіна, Селвія [от назв. дерева
с е л в і я из тур.-перс. selvi кипарис].
- Сельма англ. Selma (Селма) [из кельт. прекрасная]; нем.
Selma Зельма; сканд. Selma Сельма.
- Семирамида греч. Semiramis [из ассир. Sammu-ramat любитель-
ница голубей, имя легендарной царицы Ассирии, жены царя
Нина].
- Сена рус. и болг. сокр. к Арсена, Поликсена и др.
- Септима лат. Septima [седьмая]; ж. к Септим.
- Серафима* рус. ж. к Серафим; ит. Serafina Серафина; рус.
сокр. Сіма, Фіма, Фіна, Сюра.
- Сергина, Сергия болг. ж. к Сергий.
- Серена ит. Serena ж. к Серено (см. Серен); англ. Serena Серіна,
нем. Serena Зерена.
- Сесил англ. Cecil(e), Сесиль фр. Cécile см. Цецилия.
- Сибилла зап. Sibilla [из лат. Sibylla, греч. Sibylla; имя жрицы
Аполлона, позже нариц. предсказательница, пророчица, ср.
рус. нариц. *сивілла*].
- Сигрид сканд. Sigrid [возможно из др.-герм. sieg победа + rīdan
скакать верхом].
- Сидна англ. Sydna ж. к Сидней; сокр. Syd Сид.
- Сидония 1) англ. Sidony, Sidonie ж. к Сидней; нем. Sidonie Зи-
доние; 2) болг. [из греч. кубоніа груша].
- Сильвия англ. см. Сильвия.
- Силия англ. см. Селия.
- Сильва зап. [из лат. silva лес]; англ. Sylva Сілва, нем. Sylva
Зюльва, болг. Сілва.
- Сильвана зап. ж. к Сильван, ит. Silvana Сильвана.
- Сильвестра зап. ж. к Сильвэстр.
- Сильветта зап. Silvetta ласк. к Сильва.
- Сильвина зап. ж. к Сильвий.
- Сильвия зап. [из лат. ж. к Сильвий]; англ. Silvia, Sylvia Сіл-
вия, нем. Silvia Зильвия, фр. Sylvie Сильвь, ит. Silvia Сіль-
вия.
- Сіма рус. сокр. к Серафима.
- Симона фр. Simone, Simonne ж. к Симон.
- Синклитикия* рус. [из греч. Synglētikē жена члена государст-
венного совета, ср. нариц. *синклит*]; разг. Синклитія,
Секлетія, Синкритя.
- Синтия англ. Cynthia см. Кинфия.

- Синфорóза ит. *Sinfarosa* [из греч. *symphoros* полезный, подобающий, приличествующий].
- Сира* рус. [из греч. *Syra* жительница Сирии].
- Сири́ла исп. *Syila*, англ. Сири́лла *Syilla* (ж. к Си́рил) см. Кирилла.
- Сия́на болг. [из Силы́на; сильная].
- Сла́ва рус. сокр. к Стамисла́ва, Бронисла́ва, Мстисла́ва и др.
- Славéна болг. [славная].
- Славя́на болг. [славянка].
- Сладя́на, Сладу́на болг. [сладкая].
- Смарáгда болг. [из греч. *Smagadi* ж. к Смара́гд]; в-г Смара́нда; ср. Эсмерáльда.
- Смерáльда ит. *Smeralda* см. Эсмерáльда.
- Смирна болг. [из греч. *smurna* камедь, ароматический сок дерева мирта].
- Снанду́лия* рус. [возможно из греч. *synanadechomai* совместно принимать на себя что-либо].
- Сне́жа болг. сокр. к Снежáна, Снежина.
- Снежáна 1) рус. нов. [от слова с н е г]; 2) болг. [из Снежáнка — перевод нем. *Schneewittchen* снегурочка]; сокр. Сне́жа, Жáна.
- Снежина болг. [снежинка].
- Соколéна, Соколина болг. [от сокол].
- Солаж фр. *Solange* [из лат. *Solemnia* < *sollemnis* торжественный, важный, серьезный]; в-г *Soulange* Сула́нж.
- Соломонáда рус. в-г им. Соломóния.
- Соломóния* рус. ж. к Соломóн; в-ты Саламия, Соломонáда; англ. *Salome* Сало́ми, нем. *Salome* Зáло́ме; рус. сокр. Со́ля, Мо́ня, Со́ня.
- Солу́на болг. ж. к Солу́н.
- Сольвейг сканд. *Solvej(g)* [по имени героини драмы Ибсена „Пер Гюнт“].
- Со́ля рус. сокр. к Соломóния.
- Со́ня рус. сокр. к Сбфя, Соломóния.
- Сосáнна* рус. церк. см. Сусанна.
- Сосипáтра* рус. ж. к Сосипáтр; сокр. Па́ша.
- Сбфа рус. сокр. к Сбфя.
- Софáя англ. см. Софья.
- Софí фр. см. Софья.
- София см. Софья.
- Софрoния греч. *Sophronia* ж. к Софрoний; болг. Софраня, Софряна, Софрoна.

- Со́фья рус. [из греч. Sophia мудрость, разумность, наука]; церк. Со́фия*; англ. Sophia Со́фья, нем. Sofie Зо́фие, Зо́фи, фр. Sophie Со́фи, ит. Sofia Со́фия; рус. сокр. Со́ня, Со́фа.
- Спе́ранца ит. Speranza [из Speranza надежда]; исп. Esperanza Эспера́нса.
- Спиридо́на болг. ж. к Спиридо́н.
- Ста́на болг. [пожелательное имя: чтобы осталась].
- Станими́ра слав. ж. к Станими́р; сокр. Ста́ня, Ми́ра, Ста́ся.
- Станисла́ва слав. ж. к Станисла́в; сокр. Ста́ся, Сла́ва, Та́ся.
- Ста́ня рус. сокр. к Станими́ра, Станисла́ва и др.
- Ста́си зап. Stasi сокр. к Анастаси́я.
- Ста́ся рус. сокр. к Станисла́ва, Станими́ра, Анастаси́я и др.
- Ста́йсн англ. Stacey сокр. к Анастаси́я, Юста́сия.
- Ста́лла рус. нов. [из лат. stella звезда]; англ. Stella Ста́лла, нем. Stella Шта́лла, ит. Stella Ста́лла; рус. сокр. Э́ла, Э́ля; ср. Эста́лла, Эстра́лла; ср. Эсфи́рь.
- Степа́нида рус. ж. к Степа́н; церк. Стефа́нида*; сокр. Ста́ша, Па́ня, Ста́ня, Те́ня, Те́ша.
- Ста́фа рус. сокр. к Стефа́ния.
- Стефа́на болг. ж. к Стефа́н.
- Стефа́нида* рус. церк. см. Степанида.
- Стефа́ния зап. ж. к Стефа́н; англ. Stephanie Ста́фани, нем. Stephanie Шта́фание, Шта́фани, фр. Stéphanie Ста́фани; зап. сокр. Фа́нли Фа́нии; рус. сокр. Ста́фа, Фа́ня.
- Ста́ша рус. сокр. к Степа́нида.
- Сула́нж фр. см. Сопанж.
- Суса́нна* рус. [из др.-евр. šōšānā водяная (белая) лилия; арабск. sūsanna(t); поскольку по-немецки белая лилия называется Wassetzose (водяная роза), иногда считается эквивалентом имени Роза]; в-ты Шуша́ника*, Соса́нна*; англ. Susan, Susanna(h) Су́зан, Суза́нна, нем. Susanna Зуза́нна, фр. Suzanne Сюзанн, ласк. Suzon Сюзон, Suzette Сюзетт, ит. Susanna Суза́нна, исп. Susana Сусана; англ. сокр. Sue, Suke, Sukey, Suky, Susie Су́о, Су́юк, Су́юки, Су́юзи; рус. сокр. Са́ня, А́ня.
- Су́ора рус. сокр. к Серафи́ма.

Т

- Табэ́я нем. Tabea [из арамейск. tabīta косуля, лань, газель]; англ. Tabitha Та́бита; рус. библ. Та́вифа.

Тайсия* рус. [возможно из греч. та Isios принадлежащая Исиде, егип. богине Нила, сестре и жене Осириса, отождествлявшаяся с греч. Деметрой и Ио и почитавшейся у греков как морское божество]; рус. разг. Тайса, Тайсья; сокр. Тайся, Тася, Тая, Туся, Ася.

Тала рус. сокр. к Натáлия.

Тáлия греч. Thalia [в греч. мифологии 1) имя музы комедии; 2) имя одной из трех граций (харит) из thalea жизнерадостность, веселье].

Тáля рус. сокр. к Натáлия.

Тамáра рус. [из др.-евр. tāmār (финиковая) пальма; арабск. tāmāra]; рус. библи. Фамáрь; англ. Tamara Тэймар, нем., ит. Tamara Тамара; рус. сокр. Тáма, Тóма, Мáра, Тáта, Туся.

Тáмзин (а) англ. Tamzin в-т им. Томази́на.

Тáня рус. сокр. к Татья́на.

Тáся рус. сокр. к Анастаси́я, Станисла́ва, Тайси́я и др.

Тáта рус. лепетное имя, сокр. к Татья́на, Натáлия, Тамáра и др.

Татиána* рус. церк. см. Татья́на.

Тати́на болг. [пожелательное имя: чтобы стала такой же, как отец, болг. т á т о отец, папа, ср. рус. тятя].

Тати́на рус. [из греч. Tatiána; возможно из лат. Tatius Татий, имя легендарного сабинского царя, соправителя Рóмула, ср. Tatienses татиáны — центурия римских всадников]; церк. Татиána*; сокр. Тáня, Тáта, Яна, Туся; ср. Татио́н.

Тáя рус. сокр. к Тайси́я.

Тэймар англ. см. Тамара.

Тéкла зап. Thecla, Thekla см. Фёкла.

Текýса* рус. [из греч. tekousa, tiktousa родительница, мать]; в-ты Фекýса, Текýста; сокр. Тéка, Тéя.

Тéня рус. сокр. к Степани́да.

Теодóзия нем. Theodosia, ит. Teodosia см. Федосья.

Теодоли́нда нем. Teodolinda [из др.-герм. teod народ + lind шит (из липового дерева)]; сокр. Linda Лйнда.

Теодóра зап. Theodora (ж. к Теодóр) см. Федора.

Теодóса, Теодóсия, Теодóся болг. ж. к Теодóси (я), см. Федосья.

Теония болг. см. Феония.

Теопи́я болг. см. Божана.

Теофа́на, Теофа́ния болг. см. Теофания.

Теофи́ла англ. Theophila ж. к Теофи́л, см. Теофила.

Терéза фр. Thérèse [возможно из греч. thēraō охотиться, ловить, стремиться, добиваться]; англ. Teresa, Therese Терéза,

- нем. Theresia, Therese Терезия, Тереза, ит. Teresa Тереза; англ. сокр. Tess Тесс.
- Терпсихора греч. Terpsichora [имя музы пляски и хороводов из *terpō* радовать, развлекать(ся) + *choros* хороводная пляска; ср. Terpsichoros радующийся танцам — эпитет Аполлона]; ит. Terpsicore Терпсихоре.
- Тесс англ. сокр. к Тереза.
- Тёша рус. сокр. к Степанёда.
- Тёя 1) рус. [из греч. thea богиня]; в-т Фёя; 2) рус. сокр. к Текёса; 3) зап. сокр. к Альтёя.
- Тильда зап. сокр. к Матильда, Клотильда и др.
- Тёмида болг. см. Фемида.
- Тёна 1) рус. сокр. к Алевтина, Валентина, Христина и др.; 2) зап. сокр. к Альбертина, Кристина, Мартина и др.
- Тёо англ. Theo сокр. к Теодора.
- Тёрса болг. ж. к Тирс (см. Фирс).
- Тёса рус. сокр. к Феоктиста.
- Тихомёра рус. и болг. ж. к Тихомёр.
- Тихослава болг. [от основ со значением тихая + слава].
- Тёша англ. Tisha сокр. к Летёшня см. Летания.
- Тишана болг. ж. к Тишан.
- Тодора болг. ж. к Тодор; сокр. Тора; ср. Федора.
- Тёма рус. сокр. к Тамара, Томила.
- Томазина англ. Thomasine (Томасин) ж. к Томас; в-ты Там-зин Тамзин (а); нем. Thomasin Томазин; ср. Фомайда.
- Томёла рус. [из др.-рус. т о м и т и мучить, томить]; сокр. Тёма, Мёла.
- Тоня рус. сокр. к Антонина, Антония, Платонёда и др.
- Тора 1) рус. сокр. к Викторёя; 2) болг. сокр. к Тодора.
- Тоска ит. Tosca [имя героини оперы Пуччини; возможно сокр. к Теодёзия (см. Федосья)].
- Тосё рус. сокр. к Антонина, Антония, Евстоёя.
- Тёша рус. сокр. к Викторёя.
- Траёна болг. стяженная форма им. Траёна.
- Трайфёя, Трайфёса англ. см. Трифёна.
- Траёна болг. ж. к Траён.
- Трик англ. сокр. к Патрёшья.
- Трифёна* рус. [из греч. Tυρραινα < τυρρῆ роскошь, наслаждение, τυρρῆο жить в роскоши]; англ. Tυρρῆνα, Tυρρῆνα Трайфёна, Трайфёса; рус. сокр. Фёя, ср. Трифон.
- Трёшья англ. сокр. к Патрёшья.
- Трофана, Труфана болг. [ж. к Трофан, Труфан (усеч. к Митрофан) или в-т им. Трифон].

Трѡя, Трѡйна болг. [третья из близнецов, из тройни, ср. Трѡян].
Тѡся рус. сокр. к Натáлня, Татѡяна и др.

У

Уалентѡна* рус. церк. см. Валентина.
Уйлла, Уйлма англ. Willa, Wilma сокр. к Уилхелмѡна.
Уилхелмѡна англ. Wilhelmina см. Вильгельмина.
Уинифред англ. Winifred [из валлийск. Gwenfrewi, ср. gwyn белая]; сокр. Winnie, Freda Уйинни, Фрѡда, Фрѡда.
Уѡрко* рус. церк., в-ты Вѡрко, Вѡрка [возможно из м. Вир со слав. суфф. -к-].
Улѡта рус. [из лат. Julitta ласк. к Юлиа]; церк. Нулѡтта*; в-т Юлѡт (т) а; сокр. Уля, Юля.
Ульрика нем. Ulrike ж. к Ульрих; фр. Ulrique Ульрѡк, ит. Ulrica Ульрѡка.
Ультѡма лат. Ultima [последняя], англ. Ultima Алтѡма.
Ульѡна рус. ж. к Ульѡн; церк. Нулиѡнѡна*, в-ты Юлиѡнѡна, Юлиѡна; сокр. Уля, Ульѡша, Юля.
Уна англ. Una Юна 1) [из лат. una одна, единственная]; 2) [из кельт. Oona(gh) < uaп ягненок]; 3) болг. ж. к Уно, Юно.
Ундѡна нем. Undine [из лат. unda волна, струя — имя одной из русалок в немецких сказаниях]; англ. Undine Андин, Undina Ундѡна.
Урѡнѡна греч. Ourania [небесная; в греч. мифологии 1) эпитет Афродиты; 2) имя музы покровительницы астрономии].
Урсѡна зап. Ursula ж. к Урсѡнус, в-т им. Урс.
Урсѡла зап. Ursula [из лат. ursa медведица]; англ. Ursula Эрсьѡла, нем. Ursula Урсѡла, фр. Ursule Урсѡль, ит. Orsola Орсола, исп. Ursola Урсѡла.
Урсѡлѡна зап. Ursulina в-т им. Урсѡла; англ. Ursulina Эрсьѡлѡна.
Устѡнѡна рус. ж. к Устѡн; церк. Нустѡна*; в-ты Устѡнѡна, Устѡна, Юстѡна; сокр. Устя, Юстя, Тѡна.

Ф

Фабѡна зап. Fabiana ж. к Фабѡн.
Фабѡна зап. Fabia ж. к Фабѡн; англ. Fabia Фѡбѡна.
Фавѡта* рус. ж. к Фавѡт; сокр. Фѡва, Фѡся, Фѡня; ср. Фаустѡна, Фостѡна.

- Файна*** рус. [из греч. φαεινῆ сияющая, блистающая]; сокр. Фая, Фаян, Фаяла, Фаяся, Ина.
- Фая** рус. сокр. к Фаяста, Файна.
- Фамарь** рус. библи. см. Тамара.
- Фан, Фанни** англ. сокр. к Франсес (см. Франциска).
- Фана** болгар. сокр. к Стефана, рус. сокр. к Феофания.
- Фанни** зап. сокр. к Стефания.
- Фаня** рус. сокр. к Файна, Стефания, Фавста и др.
- Фарьда** арабск. [fařdat жемчужина; редкостная].
- Фася** рус. сокр. к Афанасия, Фавста.
- Фатима** арабск. [fatimat от fatama отнимать от груди ребенка].
- Фаустина** зап. Faustina ж. к Фауст; англ. Faustina Фостина; ср. Фавста.
- Фая** рус. сокр. к Файна.
- Феба** греч. Φοιβῆ [лучезарная — эпитет Артемиды (Дианы), сестры Аполлона, ср. его эпитет Фоб]; англ. Phoebe Фебе; рус. Файва.
- Феврония*** рус. [из греч. Φεβρόνια возможно из зап. в-тов лат. им. Faber, заимствованных во время Ренессанса, ср. фр. Fèvre, Février, Favriche, Favrin; ср. Фабрициус; ср. однако в русских азбуковниках XVI—XVII вв. нариц. *Феврон* — видение вечное]; рус. сокр. Фева, Феша, Фешя.
- Феда** рус. сокр. к Федула.
- Федерика** ит. см. Фридерика.
- Федора** рус. из греч., ж. к Фёдор, церк. Феодора*; болгар. Теодора, Годора, англ. Theodora Теодора, нем. Theodora Теодора, ит. Teodora Теодора; англ. сокр. Theo, Dora Тфо, Дбра; рус. сокр. Фешя, Дбра.
- Федосья** рус. ж. к Федосий; церк. Феодосия*, болгар. Теодосия, Теодоса, Годоса англ. Theodosia Теодосия, нем. Theodosia Теодосия, ит. Teodosia Теодосия, откуда возможно Тоска; англ. сокр. Dosis Досия; рус. сокр. Федосья, Фешя, Досья.
- Федотья** рус. ж. к Федот, церк. Феодотия*; сокр. Фешя, Дотя.
- Федула** рус. ж. к Федул, церк. Феодулия*; в-ты Федулия, Федулья; сокр. Фёда, Уля, Дуля.
- Фейбия** англ. см. Фабия.
- Фекла** рус. [из греч. Thekla: theos бог + kleos слава]; церк. Фекла*; англ., нем. Thekla, Thekla Тékла; рус. разг. Феклянья, Феклунья, ласк. Феклуша, Феклуня, сокр. Фешя.
- Фекуса** рус. см. Текуса.
- Фелагия** болгар. в-т им. Пелагия (см. Пелагея).

Фелипа исп. см. Филиппа.

Фелисата болг. [из фр. *félicité* счастье].

Фелица лат. ж. к Феликс; под именем Фелицы Г. Р. Державин прославлял императрицу Екатерину II.

Фелицата, Фелицитата рус. [из лат. *Felicitas, Felicitatis* счастье, удача, плодородие]; церк. Филицата*, Феликитата*; англ. *Felicity* Фелисити, нем. *Felicitas* Фелицитас, ит. *Felicità* Феличита; рус. разг. Фелисада, Фелисата; сокр. Фэля, Фйля, Сата, Фйса, Тата.

Фелиция нем. *Felicia, Felizia* ж. к Феликс; англ. *Felicia* Фелисия, Фелиция, фр. *Félicie* Фелиси́, ит. *Felicia* Фелича.

Фемида греч. [Themis, Themidos в греч. мифологии имя богини порядка и правосудия]; болг. Тимида.

Фена рус. сокр. к Феонийла.

Феня рус. сокр. к Аграфена, Федосья, Феврония, Федотья, Фёкла и др.

Феодора* рус. церк. см. Федора.

Феодосия* рус. церк. см. Федосья.

Феодотия* рус. церк. см. Федотья.

Феодулия* рус. церк. см. Федула.

Фебза* рус. стяженная форма им. Феосевия.

Феоктиста* рус. ж. к Феоктист; сокр. Фэя, Фэня, Фэша, Тйса.

Фебна* в рус. церк. традиции м. имя; болг. Тебна ж. имя.

Феонийла* рус. [производное от Фебна]; сокр. Фэна, Фэня, Нйла.

Феония рус. [производное от Фебна]; болг. Тебния.

Феопистия* рус. ж. к Феопист.

Феосевия* рус. [из греч. *Theosebeia* благочестивость]; в-т Фебза*; сокр. Сэва.

Феофания* рус. ж. к Феофан; в-т Феофана, Фофана, сокр. Фана, Фаня, Фбфа; ср. болг. Теофания, Теофана.

Феофила* рус. ж. к Феофил; англ. *Theophila* Теофила; рус. сокр. Фйла, Фйля, Фэя.

Фервүфа* рус. [возможно из греч. *pherbō* кормить, питать].

Фердинанда нем. *Ferdinanda* ж. к Фердинанд.

Фернанда зап. *Fernanda* ж. к Фернанд (стяженная форма им. Фердинанд).

Фессалоникия* рус. [из греч. *Thessalonikē* имя побочной дочери Филиппа Македонского, жены макед. царя Кассандра, из греч. *Thessalos* Фессал – имя мифич. основателя Фессалии, родоначальника фессалийцев + *nikē* победа].

Фепinya рус. см. Фотина.

Фэша рус. сокр. к Феврония, Феоктиста и др.

Фёя 1) рус. в-т им. Тёя; 2) рус. сокр. к Феофила, Феоктиста и др.

Фйбе англ. см. Феба.

Фйва* рус. из греч. см. Феба.

Фивёя* рус. [из греч. Thēbaïs фиванская, ср. Thēbaïs „Фиваида” — поэма о походе „Семерых против Фив”].

Фидана болг. [из ф и д а н-к а побег, отросток, отпрыск].

Фидёла болг. ж. к Фидёл(ь).

Фидёлия зап. Fideſia ж. к Фидель.

Фйла 1) рус. сокр. к Феофила, Филёна; 2) болг. сокр. к Филарёта.

Филадэльфия англ. Philadelphia [из греч. philadelphia братская любовь]; ср. м. Филадэльф.

Филарёта болг. ж. к Филарёт; сокр. Фйла.

Филикитата* рус. церк. см. Фелицата.

Филимёна болг. ж. к Филимён.

Филйна ит. Filina [из греч. philēō любить].

Филйна болг. ж. к Филип.

Филиппа болг. в-т им. Филип.

Филиппа ит. Filippa, англ. Philippa ж. к Филип, исп. Felipa Фелипа.

Филиппия* рус. ж. к Филип; сокр. Фйля, Лйпа.

Филицата* рус. церк. см. Фелицата.

Филомёна болг. [из греч. Philomena < philēō любить; лат. Philomena]; фр. Philomène Филомён; ит. Filomena Филомёна; ср. м. Филумён.

Филёна болг., рус. ж. к Филён.

Филонйлла* рус. [производное от Филёна]; сокр. Фйла, Фйля, Нйла.

Филотёя болг. ж. к Филотей (см. Филофей).

Фйля рус. сокр. к Филонйлла, Феофила и др.

Фйма рус. сокр. к Ефимия, Серафима, Руфина и др.

Фйна рус. сокр. к Серафима, Руфина и др.

Фйра рус. сокр. к Эсфирь.

Фйса рус. сокр. к Фелицата.

Флэвия рус. ж. к Флэвий; англ. Flavia Флэйвия, нем. Flavia Флэвия; рус. сокр. Флэва, Ава.

Флёр 1) англ. Fleur [из фр. fleur цветок]; 2) фр. Flore [из лат. Flora]; в-т Floire Флуар, ласк. Fleuret Флёрель.

Флора зап. [из лат. Flora имя богини цветов и весны, ср. нариц. флора — растительный мир]; англ. Flora Флора.

Флорана болг. [производное от Флора].

Флоранс, Флоренс см. Флоренция.

- Флорентина зап. ж. к Флорентин; нем. Florentine Флорентине.
 Флоренция зап. ж. к Флорентий; англ. Florence Флоренс, тра-
 диц. Флоренса, Флоренсия, фр. Florence, Fiorance, Fleurance
 Флоранс, ит. Fiorenza Фьоренца.
 Флорета, Флоретта зап. Florei(t)a ласк. к Флора.
 Флоридана, Флорида, Флорина болг. [производные от Флора].
 Флория зап. Floria ж. к Флор.
 Флуар фр. см. Флёр 2.
 Фомайда* рус. ж. к Фомá; ср. Томазина, Тамзина.
 Фортуната ит. Fortunata ж. к Фортунáто (см. Фортунат).
 Фостина англ. см. Фаустина.
 Фося рус. сокр. к Афанасия.
 Фотина* рус. ж. к Фотин; в-т Фотиния*, разг. Фотинья, Фе-
 тинья; сокр. Фотя, Тина.
 Фотя рус. сокр. к Фотина, Фотиния.
 Фофа рус. сокр. к Феофания.
 Фофана рус. в-т им. Феофана.
 Франка 1) нем. Franka ж. к Франк; 2) ит. сокр. к Франческа
 см. Франциска.
 Франсина болг. [из фр. Francine Франсин, ж. к Франк].
 Франсиска исп. см. Франциска.
 Франсуаза фр. см. Франциска.
 Франциска лат. Francisca ж. к Франциск; англ. Francesca,
 Frances Франческа, Франсес, нем. Franzisca Франциска, фр.
 Françoise Франсуáz (а), ит. Francesca Франческа, исп. Francis-
 ca Франсиска; англ. сокр. Fan Фан, Fanny Фанни, ит. сокр.
 Франса Франка.
 Фреда, Фрида англ. Freda см. Уинифред.
 Фредерика см. Фридерика.
 Фрида 1) нем. Frieda, Friede [из Fried мир, покой]; ит. Frida
 Фрида; 2) англ. Freda см. Уинифред.
 Фридерика нем. Friederike ж. к Фридрих; англ. Frederica Фреде-
 рика, фр. Frédérique Фредерик (а), ит. Federica Федерика.
 Фрося рус. сокр. к Ефросинья.
 Фьорелла ит. Fiorella [из fiore(llino) цвето(че)к].
 Фьоренца ит. см. Флоренция.
 Фьорина ит. Fiorina [возможно из Fiore, сокр. к Fer(di)nanda;
 вторично сближается с fiore цветок].

Х

- Хайнрике нем. Heirike см. Генриетта.
 Хайнцлия англ. Nurata см. Ипатия.

Хана болг.; в-т им. Анна.

Ханка болг.; в-т им. Анна; ср. Ганка.

Ханна англ. Hanna(h) [ирл. в-т им. Анна].

Хараламния болг. ж. к Хараламний.

Харисса* рус. [из греч. Charisssa изящная, милая, приятная].

Харита* рус. [из греч. Charis, Charitos; в греч. мифологии Харита — имя жены Гефеста (по Гомеру); хариты, или грации — божества красоты и радости, дочери Зевса и океаниды Эвриномы; Аглая, Эвфросина, Талия; греч. charis красота, прелесть, изящество].

Харитана* рус. [из греч. Charitane ж. к Харит, ср. Харитон из chara прелесть, красота].

Харриет (т), Харриот (т) англ. Harriet(t), Harriot(t) см. Генриетта.

Хаят арабск. [hayat жизнь].

Хедвиг англ., нем. Hedwig [из др.-герм. hadu бой + wig сражение]; швед. Hedvig Хедвиг, польск. Jadwiga Ядвига, нт. Edvige Эдвиге; англ. сокр. Heddy, Edda Хедди, Эдда.

Хейгар англ. Hagat см. Агарь.

Хелен англ. Helen, нем. Helene Хелене см. Елена.

Хелоиз англ. Heloise, Хелойзе нем. Heloise см. Элоиза.

Хельга нем., сканд. Helga ж. к Хельге см. Ольга.

Хельма нем. Helma сокр. к Вильгельмина.

Хенриет (та) англ. Henriette(ta) см. Генриетта.

Хенриетте нем. Henriette см. Генриетта.

Хенрике нем. Henrike см. Генриетта.

Хетти англ. Nettie сокр. к Хенриет (та).

Хиби англ. Hebe см. Геба.

Хильда 1) англ. Hilda, Hylida (Хильда) [из др.-герм. hiltja война]; нт. Ilda Ильда; 2) англ., нем. Hilde, Hilda сокр. к Брунгильда, Хильдегард и др.

Хильдегард нем. Hildegard [из др.-герм. hiltja война, бой + gardan охранять]; англ. Hildegard(e) Хильдегард; англ. сокр. Hilda, Hylida Хильда, нем. сокр. Hilde, Hilda Хильда.

Хима рус. сокр. к Ефимия.

Хиония* рус. [из греч. Chione < chion снег; в греч. мифологии Хиона — дочь Борей; ср. Снежана]; рус. разг. Хиона; сокр. Хина.

Хиполита англ. Hippolyta см. Ипполита.

Хиро англ. Hero, трагич. Геро (см.).

Хлорида греч. [Chloris, Chloridos имя матери Нестора из chloetes зеленеющая; ср. лат. Chloris, Chloridis Хлориды, богиня цветов = Флора]; англ. Chloris Клорис.

Хлюба греч. *Chloë* [из греч. *chlōē* зелень, травы, свежая листва; эпитет Деметры, богини земледелия, отождествляется с римской Церерой]; англ. *Chloë* Клóи, Кло, ит. *Cloe* Клóэ.
 Хортэнзия нем. *Hortensia* см. Гортензия.
 Хортэнсия англ. *Hortensia* см. Гортензия.
 Хранимира болг. ж. к Хранимир.
 Хранислава болг. ж. к Хранислав.
 Хриса рус. [из греч. *Chryse* золотая]; церк. Хрísия*; сокр. Хрísя.
 Хрисава болг. [из греч. *chryzaphi* золото]; в-т Хрисафа.
 Хрисанда, Хрисанта болг. ж. к Хрисант (см. Хрисанф).
 Хрísия* рус. см. Хриса.
 Хрísта болг. ж. к Хрísто.
 Христíна* рус. [из греч. *Christinē* от *christianos* христианин]; зап. *Christina* Кристина; рус. сокр. Хрísтя, Хрísя, Тíна.
 Христула* рус. [из греч., ж. к *Christodoulos* Христул; раб Хрísта];
 Христофора болг. ж. к Христофóр.
 Хрísтя рус. сокр. к Христíна.
 Хрísя рус. сокр. к Христíна, Хрísия и др.
 Хуána исп. *Juana* см. Иоанна.
 Хуанита исп. *Juanita* ласк. к Хуána; сокр. *Nita* Нíта.
 Хулиána исп. *Juliana* см. Юлиана.
 Хустýна исп. *Justina* см. Юстина.

Ц

Царíна болг. [от царь, ср. *Vasilisa*].
 Цвёта болг. [из цвёте цветок].
 Цветána болг. ж. к Цвётán.
 Цветомýла болг. [от основ со значением цвет, цветок + мýлая].
 Цветомира болг. ж. к Цветомир.
 Цветослава болг. ж. к Цветослав.
 Цезарíна болг. [производное от Цезарь].
 Челестíна зап. [из лат. *caelestine*, из *caelestina*: *coelestis* небесная]; ит. *Celestina* Челестíна, фр. *Célestine* Селестíн, англ. *Celestine* Селестáйн; рус. Келестýна.
 Целíна зап. см. Селíна.
 Цёца болг.; в-т им. Цвёта, Цветána.
 Цеци́лия рус. [из лат. *Caecilia* римское родовое имя из *Caecilius* из *caecus* слепой]; англ. *Cecil(e)* Сёсил, нем. *Cäcilia*,

Zázilie Цеци́лия, Цеци́лие, фр. Cécile Сесиль, ит. Cecilia, Czechia Чечи́лия, Кекси́лия; рус. церк. Кики́лия*; сокр. Ци́ля, нем. сокр. Zili Ци́ли.
Ци́ля рус. сокр. к Цеци́лия.
Ци́нтя пат. Cynthia см. Кинфия.
Ци́рилла нем. Zygilla см. Кирилла.
Цо́з нем. Zoe см. Зоя.

Ч

Чедомбра болг. ж. к Чедомбр.
Челестина ит. Celestina см. Целестина.
Челина ит. Celina см. Селина.
Челия ит. Celia [из лат. Caelia: coelum небо; ср. Coelius римское родовое имя]; англ. Celia Си́лия, традиц. Селия.
Черна болг. [черная; защитное имя — чтобы ребенка не похитили „злые силы“, ему давали имя, их отпугивающее; черный ребенок считался некрасивым и даже страшным].
Черстин швед. Kerstin; в-т им. Кристи́на.
Ческа ит. Cesca сокр. Франческа.
Чечилия ит. Cecilia см. Цеци́лия.
Чёрстен швед. Kirsten; в-т им. Кристи́на; Kirstine Чирстине.

Ш

Шарлотта фр. Charlotte ж. к Шарль (см. Карл); нем. Charlotte, Charlotta Шарло́тта, сокр. Lotta Лотта, исп. Carlota Карло́та, ит. Carlotta Карло́тта, англ. Charlotte Шарло́тт.
Шеба англ. Sheba (Ши́ба) сокр. к Ба́тшеба (см. Вирсавия).
Шейла, Ши́ла англ. Sheila(h), Sheelagh, Sheelah [ирл. в-т им. Си́лия см. Челия].
Шерри англ. Sherry ж. к Сизар (см. Цезарь).
Ширин перс. [šīrīn сладкая, милая, любезная].
Ште́лла нем. Stella см. Стелла.
Штофа́ние нем. Stephanie см. Стефания.
Шу́ра рус. сокр. к Алекса́ндра.
Шуша́ника* рус. церк. в-т им. Суса́нна.

Э

Эв фр. Eve, Эва нем. Eva см. Ева.
Эва́нджелии англ. Evangeline см. Евангелина.

- Эвелина зап. ласк. к Эв, Эва см. Ева.
 Эвридика греч. Eurydikē [имя жены Орфея].
 Эвфросина греч. Euphrosynē [имя одной из трех граций];
 ср. Ефросинья.
 Эдвиге ит. Edvige см. Хедвиг.
 Эдвина англ. Edwina ж. к Эдвин.
 Эдда зап. Edda сокр. к Хедвиг, Эдит и др.
 Эдит англ. Edith (Идит) [из др.-англ. Eadgyth: ead собствен-
 ность + gyth борьба, битва]; сокр. Edda, Эдда, Edie, Dee
 Эди, Ди.
 Эдмеа фр. Edmea ж. к Эдмон (см. Эдмунд).
 Эдна англ., нем. Edna [библ. имя жены Еноха].
 Эжені фр. Eugénie см. Евгения.
 Эйми англ. см. Эми.
 Экзюпері фр. Exuperé см. Экзуперия.
 Эла 1) рус. сокр. к Элла, Стелла, Аэлита и др.; 2) болг. Ёла
 сокр. к Елена.
 Элайза англ. Elisa см. Елизавета.
 Элалі фр. Eulalie см. Евлалия.
 Элва болг. Ёлва, англ. Elva сокр. к Эльвира.
 Эльвйра англ. см. Эльвира.
 Элви англ. см. Эльвира.
 Элеанора англ. Eleonor(a) [из прованс. Aliénor в-т им. Элэн;
 впервые в Англии встретилось как имя Элеаноры Акви-
 танской, жены Генриха II, в XII в.; стало популярным как
 имя Элеаноры Кастильской]; стяженный в-т Elinor Элинор,
 сокр. Nell Нелл, Nelly Нелли, Ella Элла, Ellie Элли.
 Элэн фр. Héleine см. Елена.
 Элена ит. Elena см. Елена.
 Элеонора зап. из ит. Eleonora [возможно из греч. eleos состра-
 дание, милосердие или из др.-евр. 'el-nōr бог мой свет];
 усеченная форма Леолога Леонора, сокр. Nora Нора; нем.
 Eleonore, Leonore Элеоноре, Леоноре, фр. Eéonore, Léonore
 Элеонор, Леонор.
 Элиана фр. Eliane ж. к Эли, Элиас см. Илья.
 Элиза фр. Elise, ит. Elisa сокр. к Элизабет(та) см. Елиза-
 вета.
 Элизабет(та) зап. см. Елизавета.
 Элинор англ. см. Элеанора.
 Элисава болг. Елисава сокр. в-т им. Елисавета.
 Элисса 1) рус. нов. [происхождение не ясно]; 2) баск. Elissa
 [из фр. église церковь; употребляется в качестве фами-
 лии]; 3) англ. Ellis искаженне Alice см. Алиса; 4) лат.

- Elis(s)a [пуническое имя Дидоны, легендарной основательницы Карфагена].
- Эла 1) рус. нов. [происхождение не ясно]; сокр. Эла, Эля;
2) зап. Ела сокр. к Стéлла, Изабéлла, Элеанóра.
- Эллен англ. Ellen в-т им. Хéлен (см. Елена).
- Элли зап. сокр. к Элеанóра, Хéлен, Элизабéт (та) и др.
- Элли англ. Ellen, Elyon в-ты им. Эллен.
- Элойза фр. Héloïse [из др.-герм. Helewidis: haila здоровый + vid широкий]; англ. Heloise, Eloisa Хéлоиз, Элойза, нем. Heloise Хелойзе.
- Элса, Элси англ. Elsa, Elsie сокр. к Элизабéт.
- Эльва англ. Elva (Элва) 1) [из др.-англ. alf эльф, эльфа];
2) сокр. к Эльвiра.
- Эльвина рус. нов. [происхождение не ясно].
- Эльвира зап. из исп. Elvira [возможно ж. к Альвáрес или из др.-герм. Alverat: aelf эльф + rad совет или из Alwaga: al весь, все + wāg, wārd защита]; англ. Elvira Эльвiра, нем. Elvira Эльвiра, фр. Elvire Эльвiр; англ. сокр. Elvie, Elva Эл (ь) ви, Эл (ь) ва.
- Элье ит. Egle см. Агпая.
- Эльза англ., нем. Elsa сокр. к Эли́забет (а) см. Елизавета.
- Эльфрiда англ. Elfreda [др.-англ. Aelfthryth из др.-герм. aelf эльф + thryth сила]; нем. Elfriede Эльфрiде.
- Эля рус. сокр. к Стéлла, Эльвiра и др.
- Эма рус. сокр. к Эмiлия.
- Эмеральда англ. Emerald (Эмералд) [из emerald изумруд]; ср. Эсмеральда.
- Эми англ. Amy (Эйми) [из фр. aimee любимая из aimer любить].
- Эмiлия рус. [из лат. Aemilia римское родовое имя из aemulus соперник]; церк. Емiлия*; англ. Emilia, Emily Эмiлия, Эмили, нем. Emilia Эмiлия, фр. Emilie Эмiли; рус. сокр. Мiла, Мiля, Эма, Эля.
- Эмма зап. [из др.-герм. Emma, Imma сокр. имен, содержащих компонент Эрмин/Ирмин; как самостоятельное имя употребляется в Нормандии, Англии, Германии с начала нынешнего тысячелетия]; англ., нем. Emma; ласк. Emmie, Emmu, Emmina Эмми, Эмми́на.
- Эммелина англ. Emmeline, в-т Emmeline Эммелайн [производное от Амiлия].
- Эна нем. Ena сокр. к Магдалéна, Хелéна и др.
- Энджи англ. Angie сокр. к Анджела.
- Эни англ. Ann сокр. к Анна.

- Энриѣтта ит. Enrietta см. Генриетта.
 Энрикетта исп. Enriqueta см. Генриетта.
 Эпифанія англ. Epiphany (Эпифаня) [из греч. epiphaneia по-
 явление, чудесное явление, ср. м. Епифань].
 Эра рус. нов. [от нариц. эр а].
 Эрасма, Эрасма англ. Erasma ж. к Эразм.
 Эренбург фр. Erenbourg [из др.-герм. Erenburg: ега честь +
 bergan утаивать или Eren имя др.-герм. божества + bergan
 утаивать, прятать]; сокр. Rembourg, Rembourg Рам-
 бур.
 Эржебет венг. Erzsébet в-т им. Елизаветта; сокр. Erzsy Эржи.
 Эриан англ. Ariane см. Ариадна.
 Эрика англ. Erica, нем. Erika ж. к Эрик.
 Эрин англ. Erin (Ирин) [по поэтич. назв. Ирландии].
 Эрма англ. Erma сокр. к Эрменгарда, Эрмина и др.
 Эрмгард нем. см. Эрменгарда.
 Эрмелinda ит. Ermelinda [из др.-герм. Irmilint: Irmil имя
 др.-герм. бога войны + lind шит (из липового дерева)];
 сокр. Linda Ланда.
 Эрменгарда ит. Ermengarda [из др.-герм. Irmil имя др.-герм.
 бога войны + gard защита]; англ. Ermengard Эрменгард;
 сокр. Erma Эрма; нем. Ermgard Эрмгард, Irmgard Ирм-
 гард.
 Эрментруда англ. Ermentrude [из др.-герм. Irmil имя бога
 войны + trud сила]; в-т Ermintrude Эрминтруд(а); нем.
 Ermentrud, Irmindraud Эрментруд, Ирминтрауд.
 Эрминия, Эрмина англ. Erminia, Ermina см. Герминия.
 Эрна нем. Erna сокр. к Эрнеста.
 Эрнеста, Эрнестина зап. Ernesta, Ernestine ж. к Эрнест; сокр.
 Erna Эрна.
 Эрсюла англ. Ursula см. Урсула.
 Эрсюлайна англ. Ursulina см. Урсулина.
 Эмеральда исп. Esmeralda [изумруд]; ит. Smeralda Смераль-
 да, Эмеральда, Esmeralda Эмеральда, нем. Esmeralda Эсме-
 ральда; ср. Смаралда.
 Эсперанса исп. Esperanza см. Сперанца.
 Эстелла англ., нем., ит. Estella из фр. Estelle Эстель [от лат.
 stella звезда]; ласк. Estellon Эстеллон; англ. сокр. Essie
 Эсси; ср. Стелла, Эстрелла.
 Эстер зап. см. Эсфирь.
 Эстрелла англ., нем. Estrella из исп. Estrella Эстрелла [звезда];
 ср. Стелла, Эстелла.
 Эстрид сканд. Estrid см. Астрид.

Эсфирь рус. [из греч. *Esther* из др.-перс. *stark* звезда, совр. перс. *sefāre*, ср. ассир. *Иштār* — Астарта, имя главного женского божества финикийян; Астартой на древнем Востоке называлась планета Венера]; рус. библи. Эсфирь; англ., нем. *Esther* Эстер, фр. *Esther* Эстер.

Этта, Этти англ. *Etta*, *Etty* сокр. к *Генриэтта*.

Эуджэния ит. *Eugenia* см. Евгения.

Эуфразия ит. *Eufrazia* см. Евфрасия.

Эуфрозина ит. *Eufrosina* см. Ефросинья.

Эфемй фр. *Euphémie* см. Ефимия.

Эфразй фр. *Euphrasie* см. Евфрасия.

Ю

Юджиния англ. *Eugenia* см. Евгения.

Юдит нем. *Judith*, болг. *Юдита* см. Юдифь.

Юдифь рус. библи. [из др.-евр. *yehūdīṭ* женщина из Иудеи, иудейка]; англ. *Judith* Джудит, нем. *Judith* Юдит, фр. *Judith* Жюдйт, ит. *Giuditta* Джудитта, болг. *Юдита*; рус. сокр. Юда, Дифа.

Юлейлия англ. *Eulalia* см. Евлалия.

Юлиана рус. ж. к Юлиан; нем. *Juliana*, *Juliane* Юлиана, англ. *Juliana* Джулиана, фр. *Julienne* Жюльенн(а), ит. *Giuliana* Джулиана; исп. *Juliana* Хулиана; ср. рус. Ульяна.

Юлиания рус. см. Ульяна.

Юлиэта болг. в-т им. Джульетта и Юлия.

Юлита болг., рус. см. Улита.

Юлия* рус. [из лат. *Julia* ж. к Юлий]; церк. *Иулия**; англ. *Julia* Джулия, нем. *Julia*, *Julie* Юлия, Юлие, фр. *Julie* Жюльи, ит. *Giulia* Джулия; фр. ласк. *Juilette* Жюльет(т)а, ит. ласк. *Giulietta* Джульетта; рус. сокр. Юля.

Юля рус. сокр. к Юлия, Юлита, Ульяна, Юлиания и др. Юна 1) англ. *Una* см. Уна; 2) рус. сокр. к Юния.

Юния* рус. ж. к Юний; церк. *Иуния**; англ. *June* Джун; рус. сокр. Юна.

Юрия болг. ж. к Юрий.

Юрба англ. *Euroa* см. Европа.

Юсэбия англ. *Eusebia* см. Евсэвия.

Юстасия англ. *Eustacia* (Юстэйсия) ж. к Юстас, сокр. *Stacey* Стэси, ср. Евстафия.

Юстина рус. в-т им. Устинья; англ. *Justina* Джастайна, нем. *Justine* Юстине, фр. *Justine* Жюстин, традиц. Жюстина, ит.

Giustina Джустина, исп. Justina Хустина; болг. Юстяния.
Ютта нем. Jutta сокр. к Юдит.
Юфросини англ. Euphrosyne см. Ефросинья.

Я

Ядвига польск. Jadwiga [см. Хедвиг]; рус. сокр. Ядя.

Яна 1) слав. Јана ж. к Ян; 2) болг. сокр. к Бояна, Стойна,

Траяна и др.; 3) рус. сокр. к Татьяна, Севастьяна и др.

Яница польск. Janina ласк. к Яна.

Ярмила чешск. Jarmla [из jar весна + mila милая].

Ярослава слав. ж. к Ярослав.

Ясна болг. [ясная].

СООТНОШЕНИЕ ВАРИАНТОВ ИМЕН

В условиях юридической практики нередко приходится сталкиваться с такими фактами, когда у человека в разных документах имя написано по-разному, например, *Авксентий* и *Аксён*, *Артемиий* и *Артём*, *Пелагея* и *Палага*, *Прасковья* и *Полина*, *Карим* и *Керим*, *Алан* и *Аллан*, *Аббас* и *Габбас*, *Фарид* и *Фарит*, *Ахмад* и *Ахмет* и т. д. Поскольку дело идет об идентификации личности, у работников паспортных столов и других учреждений каждый раз возникает вопрос, одно это имя или два разных. Чтобы помочь разобраться в этом, мы включили различные варианты имен в соответствующие списки, а также в Приложение I, однако этим далеко не исчерпали возможного варьирования имен в устной и письменной речи.

Установить строгие единые критерии разграничения вариантов одного и того же имени и отдельных, самостоятельных имен на сегодняшний день не представляется возможным. Правда, в ряде прибалтийских и кавказских республик придерживаются формального правила, согласно которому имена, отличающиеся друг от друга хотя бы одной буквой (а в произношении хотя бы одним звуком, долготой или краткостью какого-либо звука или местом ударения), считаются разными именами. Но в практике Российской Федерации, где долгое время существовали единые письменные образцы, с которыми сопоставлялись многочисленные устные варианты имен, это не представляется удобным. Ведь тогда получится, что *Наталия* и *Наталья*, *Екатерина* и *Катерина*, *Сава* и *Савва*, *Филип* и *Филипп* – разные имена. Тем не менее, эти варианты настолько тесно и так давно между собой связаны, что однозначно воспринимаются всеми как одно целое, как несколько отличающиеся друг от друга формы одного и того же, а не как два самостоятельных имени. Правда, есть в русском языке заведомо разные официальные паспортные имена, отличающиеся друг от друга лишь одной буквой (*Георгий* и *Горгий*) или одним звуком (*Мария* [Марийя] и *Марина*), но таких немного.

Обычно отличие в одну-две буквы (один-два звука) свидетельствует о том, что это варианты одного и того же имени.

Юридическая практика в РСФСР осложняется из-за многонационального состава населения, в языках которого исторически одни и те же имена обретают разные формы. Заимствуясь в русский язык как язык межнационального общения, исторически одни и те же имена выглядят по-разному, оставаясь однако очень похожими друг на друга. Идентификация их осложняется еще и тем, что многие представители нерусской национальности нередко сами переделывают свои имена на русский лад и этим вносят дополнительную разноречивость в документальные записи.

Мы считаем, что в каждом языке имеется своя система личных имен и что русское *Михаил* и кумыкское *Микаил*, несмотря на общее происхождение, — разные имена, как разными считаем варианты *Мамет*, *Мемет*, *Махмет* и их арабский прообраз *Мухаммед*. Если же вопрос ставится так: какому русскому имени соответствует дагестанское *Микаил*, ответ будет однозначным — *Михаил*. Таким же образом можно сказать, что кавказское имя *Мемет* соответствует арабскому *Мухаммед* и традиционному русскому варианту этого имени *Магомет*.

Отметим, что варианты имен могут быть очень разными как по своему характеру, так и по причинам их возникновения и по сферам употребления.

К самым распространенным у русских и у ряда других народов РСФСР относятся неофициальные (домашние) варианты, обычно сильно отличающиеся от официальных паспортных имен, ср. рус. *Татьяна* — *Таня*, *Николай* — *Коля*.

Могут быть также литературные и просторечные варианты: *Парфений* и *Парфён*; литературные и церковные: *Ефросинья* и *Евфросиния*, *Антон* и *Антоний*.

Могут быть диалектные варианты имен: рус. *Алёна* и *Олёна* при литературном *Елена*, *Авдотья* и *Овдотья* при литературном *Евдокия*, *Аксинья* и *Оксинья* при литературном *Ксения*.

Иногда в литературный язык попадает оба диалектных варианта: рус. *Анисим* и *Онисим*, осет. *Бакке* и *Бачче*, при этом лица, пользующиеся одним диалектом, не могут произнести имя в форме, свойственной другому диалекту.

Наконец, возможно русско-инонациональное варьирование имен, когда при нерусском паспортном имени человек употребляет неофициальное (домашнее) русское имя, напри-

мер, дагест. *Али* и *Алик*, тат. *Махмут* и *Миша*, карачаево-балкарское *Айшат* и *Ася*.

Имена личные, как и слова вообще, с течением времени меняются. Сегодня отдельные варианты имен соотносятся друг с другом иначе, нежели в прошлом веке, а по прошествии некоторого времени их соотношение снова изменится. Поэтому предлагаемые ниже правила лишь условно и с многочисленными оговорками могут быть использованы в современной юридической практике. Безусловно, через несколько десятилетий многое будет выглядеть иначе. Однако мы считаем необходимым суммировать кое-что уже сейчас, чтобы в дальнейшем было из чего исходить, прослеживая эволюцию имен и их вариантов.

I. Разными именами считаются:

1) те, которые, несмотря на общее происхождение, отличаются друг от друга начальными буквами: рус. *Георгий* – *Юрий* – *Егор*, *Аксинья* – *Ксения*, *Лиодор* – *Илиодор*, *Елена* – *Алёна*, *Христина* – *Кристина*, тат. *Аббас* – *Габбас*, *Абдулла* – *Габдулла*, *Энвер* – *Анвар*.

Примечание: См., однако, пункт II.5, в котором сформулированы некоторые дополнительные соотношения вариантов имен.

2) те, которые независимо от происхождения отличаются одной или несколькими буквами основы: рус. *Антонина* – *Антонида*, *Прасковья* – *Параскева*, *Домна* – *Домника* – *Доминика*, *Степанида* – *Стефания*, *Симон* – *Семён*, башк. *Вазиф* – *Вакиф*, бурятск. *Жэжэд* – *Жэгжэм* и т. д.

3) варианты одного и того же имени, заимствованные в русский язык из разных языков: *Тей* и *Фей*, *Жан* и *Иван*, *Яков*, *Якоб*, *Якуб*, *Якуп*, *Венедикт* и *Бенедикт*, *Варфоломей* и *Бартоломей*, *Рафаэль* и *Рафаил* и т. д.

4) те, которые отличаются твердостью и мягкостью согласных, сигнализирующей о разном происхождении или разных путях заимствования имен: *Вил* – *Виль*, *Нозл* – *Нозль*, *Луций* – *Люций*, тат. *Флора*, *Флёра*, *Флура*, *Флюра*.

II. Вариантами одного и того же имени считаются:

1) Полные и сокращенные формы одних и тех же имен: *Валентина* – *Валя*, *Алексей* – *Алёша*, *Тимофей* – *Тима*, *Тимоша* и т. д.

2) Народные, литературные, диалектные, церковные, просторечные и т. д. варианты одного и того же имени, если они отли-

чаются одной буквой в середине или конце слова: рус. *Акулина* – *Акилина*, *Проколий* – *Прокофий*, *Степан* – *Стефан*, *Матрона* – *Матрёна*, *Маланья* – *Меланья*, *Давыд* – *Давид*, тат. *Максут* – *Максуд*, *Нурмухаммет* – *Нурмухаммат*, *Захира* – *Загира* и т. д.

3) Формы имен, свойственные разным диалектам одного и того же языка: рус. *Афанасий* – *Офонасий*, *Ануфрий* – *Онуфрий*, *Михайло* – *Михайла*, *Потап* – *Патап*, осет. *Бакке* – *Бачче*, *Бекмурза* – *Бечмирза* и т. п.

4) Формы имен с удвоенными гласными или согласными и без них: рус. *Филипп* и *Филип*, *Авраам* и *Аврам*, *Аггей* и *Агей*, *Даниил* и *Данил*, *Гавриил* и *Гаврил*, *Савва* и *Сава*, *Илларион* и *Иларион*, тюркское *Мусса* и *Муса*.

5) Русские церковные и светские формы имен, обусловленные соответствиями норм церковнославянского и русского языков:

а) Формы с начальными *Евф-* и *Еф-*: *Евфимий* – *Ефимий*, *Евфросиния* – *Ефросинья*,

б) Формы с чередующимися *ав/ау/а*, *ео/о*, *ео/е*, *ио/е*: *Фауст* – *Фавст*, *Авксентий* – *Аксентий*, *Симеон* – *Семён*, *Диомид* – *Демид*, *Дионис* – *Денис*, *Феофан* – *Фофан*, *Феодул* – *Федул*,

в) Формы с чередующимися начальными *иу/ю/у*, *ио/о/ме/е*, *ио/ие*: *Иосиф* – *Иёсиф* – *Осип* – *Ёсип*, *Иов* – *Иев*, *Иоанна* – *Иванна*, *Иустин* – *Юстин* – *Устин*, *Иулиания* – *Ульяна*.

6) Формы с перестановками и преобразованиями групп согласных внутри имени: *Флор* – *Фрол*, *Сильвестр* – *Селиверст*, *Адриан* – *Андриан*, *Арсений* – *Арсентий* и др.

7) Формы имен, отличающиеся друг от друга написанием букв *э* и *е*: *Эраст* – *Ераст*, *Стелла* – *Стэлла*, *Генриетта* – *Генриэтта*.

Примечание: При наличии колебаний или разной фиксации подобных имен в разных документах одного и того же лица рекомендуется в начале слова и после гласных писать *э*, а после согласных – *е*: *Нозль*, *Эней*, *Рафаэль*, *Ирена*, *Кариме*.

8) Формы имен, отличающиеся друг от друга конечными *-ий/-ий*, *-ей/-ия*, *-ия/-ья* и серединными *-ия/-ья*: *Алексей* – *Алексий*, *Гордей* – *Гордий*, *Гурий* – *Гурей*, *Евдокия* – *Евдокея*, *Пелагия* – *Пелагея*, *Дария* – *Дарья*, *Наталия* – *Наталья*, *Валерий* – *Валерьян*, *Касиан* – *Касьян*.

9) Формы русских мужских имен с конечными *-ий, -ик, -а* и без них: *Ефимий – Ефим, Корнелий – Корнил, Артемий – Артём, Кондратий – Кондрат, Климентий – Климент, Андроник – Андрон, Зотик – Зот, Калин (н)ик – Калина, Патапий – Патап, Зосима – Зосим, Анкина – Антин.*

ПРАВИЛА ОБРАЗОВАНИЯ И НАПИСАНИЯ ОТЧЕСТВ

Отчество, т. е. особым образом оформленное имя отца данного человека, входящее в состав его именованья, — характерная черта русской именной системы. У ряда других народов могут быть тоже своеобразные формы именованья, подобные русским отчествам, образованные однако другими способами и совершенно не похожие на русские. У иных народов называть по отцу вовсе не принято. Приводимые ниже правила распространяются лишь на те случаи, когда родители хотят дать своим детям отчество по русскому образцу.

Отчества от мужских имен (русских и нерусских) в русском языке образуются по следующим правилам:

I. На -ович, -овна

1. Если имя оканчивается на твердый согласный (кроме ж, ц, ч, ш, щ), добавляется -ович, -овна:

Александр + ович, -овна

Гамзат + ович, -овна

Иван + ович, -овна

Карл + ович, -овна

Исключения: от имен *Гавриил, Даниил, Исмаил, Михаил, Самуил* образуются отчества с учетом их русских народных форм — *Гаврило — Гаврилович, Гавриловна, Данило — Данилович, Даниловна, Исмаило — Исмаилович, Исмаиловна, Михайло — Михайлович, Михайловна, Самойло — Самойлович, Самойловна.*

Особые отчества образуются также от имен *Павел — Павлович, Павловна; Лев — Львович, Львовна; Яков — Яковлевич, Яковлевна; Прох — Прович, Провна; Иов — Иович, Иовна.*

От имен, оканчивающихся на *-слав*, образуются отчества двойко: *Ярослав + ович, -овна*, а также на старинный лад — *Ярославич, Ярославна.*

П р и м е ч а н и е: к именам, оканчивающимся на ж, ц, ч, ш, щ, добавляется *-евич, -евна*: Франц + евич, -евна; Януш + евич, -евна, см. II. 4.

2. Если имя оканчивается на неударный гласный -а, -у, -ы, к нему добавляется *-ович, -овна*, причем конечные гласные имени отбрасываются:

Антипа + ович, -овна	Пиррка + ович, -овна
Вавила + ович, -овна	Данку + ович, -овна
Зосима + ович, -овна	Парку + ович, -овна
Гаврила + ович, -овна	Маркку + ович, -овна
Данила + ович, -овна	Валенты + ович, -овна
Ваха + ович, -овна	Лева + ович, -овна
Шалва + ович, -овна	Дима + ович, -овна

Исключение: от русских имен *Аникита, Никита, Мина, Савва, Сила, Фока* образуются традиционные формы отчества на *-ич, -ична*:

Аникита – Аникитич, Аникитична	Савва – Саввич, Саввична
Никита – Никитич, Никитична	Сила – Силнич, Силнична
Мина – Минич, Минична	Фока – Фокич, Фокична

3. Если имя оканчивается на неударный гласный -о, к нему добавляется *-ович, -овна*, причем конечный гласный имени и начальный суффикса сливаются в один звук о:

Василько + ович, -овна	Отто + ович, -овна
Измайло + ович, -овна	Хейто + ович, -овна
Михайло + ович, -овна	Тойво + ович, -овна
Самойло + ович, -овна	Эмлио + ович, -овна
Бено + ович, -овна	Уго + ович, -овна
Сапо + ович, -овна	Антонио + ович, -овна

II. На -евич, -евна

4. Если имя оканчивается на согласный -ж, -ц, -ч, -ш, -щ, к нему добавляется *-евич, -евна*:

Жорж + евич, -евна	Мкртич + евич, -евна
Казимеж + евич, -евна	Милич + евич, -евна
Герц + евич, -евна	Лукаш + евич, -евна

5. Если неударному конечному гласному предшествуют ж, ц, ч, ш, щ, добавляется *-евич, -евна*, а гласный отбрасывается:

Важа + евич, -евна	Гоца + евич, -евна
--------------------	--------------------

6. Если имя оканчивается на мягкий согласный, т. е. на согласный + -ь, к нему добавляется *-евич, -евна*, а конечный -ь отбрасывается:

Леля + свич, -евна	Эмиль + свич, -евна
Виль + свич, -евна	Олесь + свич, -евна
Игорь + свич, -евна	Камиль + свич, -евна
Цезарь + свич, -евна	Шамиль + свич, -евна

7. Если имя оканчивается на неударный гласный *-е*, к нему добавляется *-евич, -евна*, при этом конечный гласный имени и начальный суффикса сливаются:

Аарне + свич, -евна – Аарневич, Аарневна
Калле + свич, -евна – Каллевич, Каллевна
Григоре + свич, -евна – Григоревич, Григоревна
Вилье + свич, -евна – Вильевич, Вильевна
Вяйне + свич, -евна – Вяйневич, Вяйневна

8. Если имя оканчивается на неударный гласный *-и*, к нему добавляется *-евич, -евна*, при этом конечный гласный имени сохраняется:

Вилли + свич, -евна – Виллиевич, Виллиевна
Илмари + свич, -евна – Илмаревич, Илмаревна
Вахтанги + свич, -евна – Вахтангиевич, Вахтангиевна

Исключение: Калеви – Калевич, Калевна

9. Если имя оканчивается на неударное сочетание *-ий*, к нему добавляется *-евич, -евна*, причем конечный *-й* отбрасывается, а предпоследний *и* либо переходит в *ь*, либо остается:

а) переходит в *ь* после одного согласного или группы *нт*:

Василий + свич, -евна	Викентий + свич, -евна
Марий + свич, -евна	Леонтий + свич, -евна
Юлий + свич, -евна	Терентий + свич, -евна

б) остается после *к, х, ц*, а также после двух согласных (кроме группы *нт*):

Никий + свич, -евна	Дмитрий + свич, -евна
Люций + свич, -евна	Кельсий + свич, -евна
Стахий + свич, -евна	Лоллий + свич, -евна

10. Старые русские имена, оканчивающиеся на сочетания *-ея, -ия*, образуют отчества прибавлением *-евич, -евна*, при этом конечное *-я* отбрасывается, а *-и* или *-е* сохраняется:

Меся + свич, -евна	Ахия + свич, -евна
Ананья + свич, -евна	Осия + свич, -евна
Захария + свич, -евна	Малахия + свич, -евна

11. К именам, оканчивающимся на ударные гласные -а, -я, -е, -э, -и, -ы, -о, -ё, -у, -ю, добавляется -евич, -евна, при этом конечный гласный сохраняется:

Бадма +евич, -евна	Файзи +евич, -евна
Сафа +евич, -евна	Адио +евич, -евна
Хамзя +евич, -евна	Дакко +евич, -евна
Исе +евич, -евна	Бату +евич, -евна
Харате +евич, -евна	Айбу +евич, -евна
Вали +евич, -евна	

Исключение: русские имена *Илья, Лука, Кузьма, Фома* образуют отчества по традиции — *Ильич, Ильинична, Лукич, Лукинична, Кузьмич, Кузьминична, Фомич, Фоминична*.

12. Имена, оканчивающиеся на ударные сочетания -ай, -яй, -ей, -эя, -ий, -ый, -ой, -уй, -юй, образуют отчества прибавлением -евич, -евна, причем конечный -й отбрасывается:

Акбай +евич, -евна	Хаджибий +евич, -евна
Николай +евич, -евна	Охой +евич, -евна
Гарей +евич, -евна	Сысой +евич, -евна
Матвей +евич, -евна	Джансуй +евич, -евна
Кий +евич, -евна	Пинкуй +евич, -евна

13. Имена, оканчивающиеся на два гласных -аа, -ау, -еу, -ээ, -иу, -уу, сохраняют их, образуя отчества прибавлением -евич, -евна:

Качаа +евич, -евна	Бимбин +евич, -евна
Бобоо +евич, -евна	Дамбуу +евич, -евна
Бурбээ +евич, -евна	Каншау +евич, -евна

Примечания к правилам:

1. В некоторых случаях, из соображений благозвучия или в связи с национальной традицией рекомендуется не образовывать отчества по русскому образцу, а приписывать имя отца к имени новорожденного в форме, принятой у данного народа, например, Або сын Рудольфа, Тойво сын Илмари (Тойво Илмари, Або Рудольф, Фатима Ахмет-кызы, Зия Мамет-заде).

2. По настоянию заявителей возможны образования отчеств, которые несколько не соответствуют изложенным правилам, так как с течением времени эти образования модернизируются. Например, отчества от татарских и некоторых других имен имеют тенденцию выравниваться по русским образцам и принимать формы Набиуллинович (вместо Набиул-

ласвич), Хамзевич (вместо Хамздевич), Янович (вместо Якисович), Марневич (вместо Марнусович), Ионович (вместо Ионасович), Вахтангович (вместо Вахтангевич) и т. д. Кроме того, некоторые образования по изложенным правилам весьма спорны, например, если бурятские имена *Бобоо, Дамбуу, Будии* значатся в русском написании *Бобой, Дамбу, Буди*, то двойные гласные в отчествах от этих имен не должны сохраняться и отчества должны выглядеть: *Бобоевич, Дамбуевич, Будиевич*. От грузинских имен *Шота, Вано, Васо, Шио* правильнее образовывать отчества *Шотович, Ванович, Васович, Шиович*, чем *Шотавич* и т. д. Отчества от имен, подобных *Иса* — *Исаевич*, также спорны, так как последнее соответствует и имени *Исай*. Видимо и здесь возможно образование — *Исович*.

3. От редкостных русских имен *Аза, Вата, Зина* и т. п. в последнее время образуются отчества *Азович, Ватович, Зинович*. Однако фамилии *Азин, Ватин, Зинин* свидетельствуют о том, что раньше могли быть отчества *Азич, Азична, Ватич, Ватична, Зинич, Зинична*. От новых имен типа *Искра, Воля* отчества образуются по новой традиции: *Искрович, Волевич*.

4. Если у отца именуемого двойное имя, отчество для него образуется от любого из двух имен по выбору заявителей. Например, если отец *Игорь-Эдуард*, а ребенка называли *Антон*, в его документах пишется либо *Антон Игоревич*, либо *Антон Эдуардович*, либо, наконец, *Игорь-Эдуардович*, как родители сочтут более удобным.

ГРАММАТИКА СОБСТВЕННЫХ ИМЕН

Имена собственные, которым посвящается справочник, относятся к грамматической категории имени. По своему характеру личные собственные имена обычно бывают именами существительными, а фамилии и прозвища могут быть и именами существительными, и именами прилагательными. В системе русской грамматики любое имя обладает грамматическим родом, оно может употребляться в единственном и во множественном числе и изменяться по падежам (склоняться). Имена собственные имеют некоторые грамматические отличия от имен нарицательных. Этому и посвящается предлагаемый раздел.

I. Род

Как известно, имена существительные нарицательные относятся в русском языке к одному из трех родов: мужскому, женскому или среднему. Собственные имена людей относятся лишь к одному из двух родов, мужскому или женскому, в соответствии с полом именуемого. Поэтому имена с окончаниями, типичными для русских слов среднего рода, оказываются в русском языке вне соответствующего грамматического ряда. Такие имена, как *Роджеро*, *Микеле*, *Антонио* условно относятся к мужскому роду, оставаясь несклоняемыми, а имена *Анеле*, *Фире*, *Миро* — условно относятся к женскому; условно, потому что мы знаем, что первыми зовутся мужчины, а вторыми — женщины. Из-за этой условности и неопределенности бывает и так, что одним и тем же именем (*Сафо*, *Сулико*, *Ларго*) называют и мальчиков и девочек, а это оказывается неудобно. Если у такого Сулико еще окажется и несклоняемая фамилия, то таким именем будет очень трудно пользоваться, а при первом упоминании будет не ясно, мальчик это или девочка.

Основные свойства традиционных русских полных мужских имен следующие: они оканчиваются на твердый согласный (*Иван*), на мягкий согласный (*Игорь*), на -й (*Анд-*

рей, Арий) и иногда на -а, -я (Фома, Илья). Основная характерная черта полных женских имен — они оканчиваются на -е (-я, -ия) или на мягкий согласный: Анна, Мария, Любовь. Если конечные элементы новых или заимствованных имен соответствуют указанным, они легко входят в русский именной ряд (Айдын, Виль, Торий; Нарфиса, Асия, Нинель). Однако многие новые и заимствованные имена имеют окончания, отличающиеся от указанных. Их родовая принадлежность условна (ср. мужские Сакко, Саккованцетти, Седьмое Ноября, Руссо, Эрли, Рево, Ромео, Низами, Оли, Отто, Коба, Кодя, Ли и т. п. и женские: Дали, Джени, Бэби, Бриллиант, Вивиеи, Русудан, Рэмо, Тинатин, Флоренс). Такие имена в предложении согласуются с прилагательными, местоимениями и глаголами мужского и женского рода соответственно, однако сами (за исключением мужских имен на -а, -я) не склоняются, ср. *Счастливому Отто улыбающаяся Флоренс поднесла цветы, собранные Оли и Бэби*. Естественно, что подобный текст скорее походит на отрывок из переводного романа, чем на описание нашей русской действительности.

Русские сокращенные и ласкательные формы имен также соотносятся с мужским или женским грамматическим родом. При этом имена, оканчивающиеся на -а, -я, могут быть в равной мере мужскими и женскими (Валя, Мара). Имена, оканчивающиеся на согласный и относящиеся к мужскому грамматическому роду, могут служить и для именовании женщин: Ирок, Светик, Лизочек. Здесь получается противоречие между грамматическим родом слова и полом носителя имени. Поскольку в основы, и суффиксы подобных имен общеизвестны, это не создает затруднений для общения. Если таким же образом оформлены недостаточно хорошо известные иноязычные имена, это может затруднять общение, ср. употребление в русских фразах имен вроде Шушаник, Чечек, Суок, Хюргюлек, Мидекчик, Кертик, Севек.

Фамилия, как и личные имена, могут относиться в русском языке к мужскому и женскому грамматическому роду. Типичные мужские фамилии оканчиваются на -ов, -ев, -ин, -ын, -ой, -ий (-ской, -ский, -цкой, -цкий). Типичные женские фамилии оканчиваются на -ова, -ева, -ина, -ына, -ая, -ья (-ская, -цкая). Эти фамилии образуют согласующиеся друг с другом пары: Смирнов — Смирнова, Зайцев — Зайцева, Курочкин — Курочкина, Пшеницын — Пшеницына, Верховой — Верховая, Синий — Синяя, Тверской — Тверская, Рябский — Рябская, Трубецкий — Трубецкая, Высоцкий — Высоцкая.

Однако есть и непарные фамилии, относящиеся лишь к какому-нибудь одному грамматическому роду, хотя принадлежат как мужчинам, так и женщинам, а также фамилии, практически оставшиеся вне родовой соотносительности: к первым относятся русские нестандартные фамилии, образованные от имен существительных: *Калмык, Мельник, Бык, Ус, Вечер, Воспитанник, Кончак, Молоток; Пятница, Зима, Жила, Судьба, Доля, Америка, Ручка, Сосна* и т. д., ко вторым — русские нестандартные фамилии, образованные от наречий, частиц, междометий, глаголов: *Благо, Ничего, Гей, Ли, Де, Наливайко, Погоняйко* и иноязычные фамилии: *Доливо, Гранде*. Иноязычные фамилии, оканчивающиеся на согласный (*Бере*) и русские нестандартные, оканчивающиеся на *-й* (*Полетай*), рассматриваются в русском языке как слова мужского грамматического рода.

Еще раз обратим внимание на то, что эти фамилии не имеют мужских и женских соответствий, что женские формы к фамилиям *Воспитанник, Мельник, Татарин, Казначей, Наладчик, Александр, Сосед* и т. п. будут не *Воспитанница, не Мельничиха, не Татарка, не Казначейша, не Наладчица, не Александра, не Соседка*, а те же неизменные формы слов мужского рода. Соответственно и фамилии типа *Красавица, Гусыня, Карелка, Ворона, Кошка, Повариха* не имеют мужских соответствий *Красавец, Гусь, Карел, Ворон, Кот, Повар* и т. п. Это непарные фамилии, при этом многие из них (даже такие, как *Ворона* или *Краса*) были даны в качестве прозвищ мужчинам.

Не всегда легко образовывать женские формы от таких фамилий, как *Дворецкий, Чубатый, Усатый, Портной, Пирожный*. Хотя женских профессий дворецкая, пирожная никогда не существовало, а усов и чубов женщины не носили, все же фамилии этого типа настолько глубоко входят в русскую словообразовательную систему, что естественнее образовывать от них женские соответствия: *Портной — Портная* (не *Портничиха!*), *Дворецкий — Дворецкая, Пирожный — Пирожная, Громовой — Громовая, Чубатый — Чубатая, Усатый — Усатая* и т. д.

Вне грамматического рода остаются фамилии, исторически образованные из родительного падежа прозвищного имени. Когда-то они отражали отношение к главе семьи и отвечали на вопросы чей? чьих?: *Хитро́й — Хитрово́, Мертво́й — Мертво́го, Сёры́е — Сёры́х, Фоми́нь — Фоми́ньх*. Как видим, такие фамилии образовывались от прозвищ, употреблявшихся в единственном и во множественном числе. Но то, что в основе

их лежит родительный падеж, лишает их возможности различаться по родам (т. е. *Павел Седых* и *Мария Седых*, *Владимир Бураго* и *Евгения Бураго*, *Владислав Дурново* и *Екатерина Дурново*), равно как и лишает их возможности иметь формы единственного и множественного числа (*Виктор Малых* и семейство *Малых*).

II. Число

В русском языке имена личные как правило употребляются в единственном числе, поскольку основное их назначение — индивидуализировать, выделять именуемое лицо. Лишь в редких случаях требовалась постановка их во множественном числе, например, в ситуации, где собралось несколько человек, зовущихся одним и тем же именем, можно сказать: *все Юры в сборе или сегодня у нас пять Лен*.

Иное дело фамилии. Вспомнив самое первое значение этого слова — „семья“ и первое назначение фамилий — быть особыми семейными именами, выделим фамилии как групповые собственные имена в противоположность именам личным, именам индивидуальным. Следовательно основная форма фамилий — форма множественного числа: *Петровы*, *Кашкины*, *Введенские*. В настоящее время, когда члены одной и той же семьи работают, учатся, а иногда и живут в разных местах, большое значение приобретают индивидуальные формы фамильного имени (*Петров*, *Петрова*, *Кашкин*, *Введенская*). Бывают и такие случаи, когда члены одной семьи носят разные фамилии, например, муж — *Иванов*, жена — *Кислякова*, однако, если о них говорят как о целостной ячейке, их называют одним семейным именем, при этом сослуживцы мужа говорят: *пойдем к Ивановым*, а сослуживцы жены — *мы были у Кисляковых*.

Трудности юридического и грамматического характера возникают в тех случаях, когда формируется новая семья, где один или оба супруга имеют нестандартные фамилии.

Как писать во множественном числе: *Ус*, *Гей*, *Нетушил*, *Палец*, *Трость*, *Полоз*, *Подмастерье*, *Сон* или *Усы*, *Гей*, *Нетушилы*, *Трости*, *Пальцы*, *Полозья*, *Подмастерья*, *Сны* или, может быть, *Соны*, *Палецы*, *Полозы*? Полагаем, что такая форма допустима лишь в разговоре близких друзей или в частной переписке, но отнюдь не в документе, где должна фигурировать фамилия в своем основном виде, т. е. *Мария Ивановна* и *Николай Николаевич* *Виноград*, *Ничегр*, *Бык*, *Сын*, *Сосед*, *Перец* и т. д.

Несколько на особом положении находятся нестандартные фамилии, оканчивающиеся на *-ин*, где это *-ин* не суффикс русского языка, а составная часть иноязычной фамилии (*Иомдин*, *Дарвин*, *Раввин*) или составная часть нестандартной русской фамилии (*Литвин*, *Татарин*, *Поселянин*, *Вологжанин*, *Москвитин*). Полагаем, что при сильной тенденции воспринимать конечное *-ин* как суффикс, при условии, что именуемое лицо живет в нашей стране, и, разумеется, при его личном на то желании и согласии, такие фамилии могут быть переосмыслены как стандартные русские, т. е. *Иомдин* — *Иомдина* — *Иомдины*, *Татарин* — *Татарина* — *Татарины*, *Литвин* — *Литвина* — *Литвины*, *Москвитин* — *Москвитина* — *Москвитины*, хотя исторически формы *Татарина*, *Москвитина*, *Литвина* бессмысленны.

Как уже отмечалось выше, формы множественного числа практически возможны лишь у стандартных русских фамилий, где форма множественности, вероятно, даже предшествовала единичному употреблению фамильного имени, т. е. сначала была *Бобровы*, *Федоровы*, *Гусевы*, а уже потом *Гусев* или *Гусева* как единичные представители семейства. Прозвищные же фамилии единичны. От них еще не образовалось групповое собственное имя естественным путем. Образование его искусственным путем как *Геи* (от *Гей*), *Суздали* (от *Суздаль*), *Щетины* (от *Щетина*), *Молотки* (от *Молоток*) и т. п. и преждевременно, и неестественно, а в ряде случаев, возможно, и обидно для лиц, носящих эти фамилии. Поэтому будем считать, что специальных форм множественного числа эти фамилии не имеют.

III. Склонение

Личные имена и фамилии в русском языке склоняются, как любые другие слова, если их окончания поддаются необходимым изменениям. Если конечные элементы иноязычных имен резко отличаются от обычных для русских слов окончаний, такие имена в литературном языке остаются несклоняемыми, а в разговорной речи допускаются различные отклонения, сопровождающиеся подменой окончаний, родовой принадлежности и т. п., обеспечивающие их склоняемость.

Нижеследующие правила имеют целью урегулировать русскую практику склонения всех личных имен, представленных в настоящем сборнике.

Мужские имена, оканчивающиеся на любой согласный (твердые или мягкие) и на *-й*, склоняются так же, как обычные

существительные мужского рода: русск. *Ива́н* – *Ива́на* – *Ива́ну* и т. д., *Андре́й* – *Андре́я* – *Андре́ю*, *Иго́рь* – *Иго́ря* – *Иго́рю*; татарск. *Юлдаш* – *Юлдаша* – *Юлдашу*, *Найль* – *Найля* – *Найлю*, *Бикчентай* – *Бикчентая* – *Бикчентаю*; осетинск. *Хаджумар* – *Хаджумара* – *Хаджумару*; финск. *Армас* – *Армаса* – *Армасу* и т. д. При склонении ударение сохраняется на том же гласном, что и в именительном падеже. Исключения: русские имена *Пётр* и *Лев*, в которых ударение переходит на окончания косвенных падежей: *Петра́* – *Петру́* – *Петро́м* и т. д. В имени *Лев*, кроме того, при склонении выпадает гласный *е*: *Льва* – *Льву* – *Львом* и т. д.

В именах, пишущихся с дефисом, склоняется лишь последняя часть: тувинск. *Хорун-бол*, *Хорун-болу*, *Хорун-болу*; *Шбй-Сюрбю*, *Шбй-Сюрбюна*, *Шбй-Сюрбюну* и т. д.

Мужские и женские имена, оканчивающиеся на *-а*, склоняются, как и прочие существительные с таким же окончанием: русск. мужск. *Никита* – *Никиты* – *Никите*, *Гаври́ла* – *Гаври́лы* – *Гаври́ле*, женск. *Ве́ра* – *Ве́ры* – *Ве́ре*, *Анна* – *Анны* – *Анне*; финск. мужск. *Эса* – *Эсы* – *Эсе*, *Ойва* – *Ойвы* – *Ойве*, женск. *Айра* – *Айры* – *Айре*, *Лайла* – *Лайлы* – *Лайле*; чечено-ингушск. мужск. *Бекмурза́* – *Бекмурзы́* – *Бекмурза́е*, женск. *Аза* – *Азы* – *Азе*; якутск. женск. *Кыталыкча́на* – *Кыталыкча́ны* – *Кыталыкча́не*; татарск. мужск. *Риза́* – *Ризы́* – *Ризе́*, женск. *Зулейха́* – *Зулейхи́* – *Зулейхе́*, *Зухра́* – *Зухры́* – *Зухре́*, *Сапа́* – *Сапы́* – *Сапе́* и т. д.

Мужские и женские имена, оканчивающиеся на *-я*, *-ья*, *-ия*, *-ея*, независимо от языка, из которого они происходят, склоняются, как существительные с соответствующими окончаниями: русск. женск. *Ма́рия* – *Ма́рии* – *Ма́рию*, *Да́рья* – *Да́рьи* – *Да́рью*, *Пелаге́я* – *Пелаге́и* – *Пелаге́ю*, мужск. *Илья́* – *Ильи́* – *Илю́* и т. д.; татарск. *Закари́я* – *Закари́и* – *Закари́ю*, *Ахья́* – *Ахьи́* – *Ахью́*, *Зыя́* – *Зыи́* – *Зыю́*, женск. *Асия́* – *Асии́* – *Асию́*, *Газзя́* – *Газзи́* – *Газзю́*, *Рахилья́* – *Рахили́* – *Рахилю́*, *Чечкя́* – *Чечки́* – *Чечкю́*; карачаево-балкарск. женск. *Люля́* – *Люли́* – *Люлю́*; адыгейск. женск. *Ану́ся* – *Ану́си* – *Ану́сю*, *Жанзи́ля* – *Жанзи́ли* – *Жанзи́лю*; дагестанск. женск. *Гури́я* – *Гури́и* – *Гури́ю* и т. д.

Имена, оканчивающиеся на *-ия*, имеют в родительном, дательном и предложном падежах окончание *-ии*; имена, оканчивающиеся на *-ья*, имеют в родительном падеже окончание *-ьи*, а в дательном и предложном – *-ье*.

Русские женские имена, оканчивающиеся на мягкий согласный, склоняются, как существительные женского рода

тща дочь, тень: *Люббевь* — *Люббеви* — *Люббевью* (в отличие от склонения нарицательного имени *любовь* — *любви*, в имени собственном *о* не выпадает), *Рахиль* — *Рахили* — *Рахилью*, *Юдифь* — *Юдифи* — *Юдифью*, *Нинель* — *Нинели* — *Нинелью*. Имена других народов, оканчивающиеся на мягкий согласный, могут склоняться по этому же образцу: татарск. *Айгюль* — *Айгюли* — *Айгюлью*, *Гюзель* — *Гюзели* — *Гюзелью*, *Сямбелъ* — *Сямбели* — *Сямбелю*.

Ниже приводятся образцы склонения личных имен в современном русском литературном языке.

1. Склоняются:

1. Мужские полные и сокращенные, старые и новые, русские и иноязычные имена, оканчивающиеся на твердый согласный (не имеющие на конце мягкого знака), склоняются по следующему образцу:

И	Иван	Рем	Тимур	Жорж	Ференц
Р	Ивана	Рема	Тимура	Жоржа	Ференца
Д	Ивану	Рему	Тимуру	Жоржу	Ференцу
В	Ивана	Рема	Тимура	Жоржа	Ференца
Т	Иваном	Ремом	Тимуром	Жоржем	Ференцем
П	об Иване	о Реме	о Тимуре	о Жорже	о Ференце

Примечание 1. О женских именах, оканчивающихся на твердый согласный, см. раздел II п. 1.

Примечание 2. Женские ласкательные имена, хотя бы и оканчивающиеся на согласный без последующего мягкого знака, вне юридических документов склоняются подобно мужским именам, имеющим конечный твердый согласный: *Светик* (от *Светлана*) — *дай книгу Светику, купили для Светика*; *Алик* (от *Алевтина*) — *пойдем с Аликом*; *Лизок*, *Лизочек* (от *Елизавета*) — *моему Лизочку* и т. д.

2. Женские и мужские полные имена, оканчивающиеся на *-я*, *-ья*, а также все сокращенные имена с этими окончаниями склоняются по следующим образцам:

И	Анна	Савва	Мария	Зульфий
Р	Анны	Саввы	Марии	Зульфий
Д	Анне	Савве	Марии	Зульфие

В	Анну	Савву	Марию	Зульфью
Т	Анной	Саввой	Марией	Зульфией
П	об Анне	о Савве	о Марии	о Зульфие
И	Илья	Саша	Лена	Лёня
Р	Ильи	Сашин	Лени	Лёнин
Д	Илье	Саше	Лене	Лёне
В	Илью	Сашу	Лену	Лёню
Т	Ильей	Сашей	Леной	Лёней
П	об Илье	о Саше	о Лене	о Лёне

Примечание 1. Некоторые западные имена, оканчивающиеся на ударное -а, -я, не склоняются: Заза́, Коля́, Наня́, Тома́, Франсуа́, Жофруа́.

Примечание 2. Восточные имена, оканчивающиеся на ударное -а, склоняются, подобно русским Фома, Кузьма: Балта́, Гюльсвара́, Мустафа́, Фатима́, Халима́.

3. Старые народные формы русских мужских имен, оканчивающиеся на -а или -о: Данила, Данило (от календарного Даниил), Гаврило, Гаврила (от Гавриил), Михайла, Михайло (от Михаил), Измайло, Измайла (от Измаил), Мануйло, Мануйла (от Мануил и Еммануил), Самойло (от Самуил), Иванка, Иванко (от Иван) склоняются по одному из двух образцов, в зависимости от традиций семьи, в которой эти имена употребляются:

И	Данило	Данило/Данила	Иванко	Иванко/Иванка
Р	Данила	Данилы	Иванка	Иванки
Д	Данилу	Даниле	Иванку	Иванке
В	Данила	Данилу	Иванка	Иванку
Т	Данилом	Данилой	Иванком	Иванкой
П	о Даниле	о Даниле	об Иванке	об Иванке

4. Мужские полные и сокращенные имена, оканчивающиеся на мягкий согласный (т. е. на согласный + ь), склоняются по следующему образцу:

И	Игорь	Олесь	Наиль	Рафаэль
Р	Игоря	Олесья	Наиля	Рафаэля

Д	Игорю	Олесю	Наилю	Рафаэлю
В	Игоря	Олеса	Наиля	Рафаэля
Т	Игорем	Олесем	Наилем	Рафаэлем
П	об Игоре	об Олесе	о Наиле	о Рафаэле

5. Женские полные и сокращенные имена, оканчивающиеся на мягкий согласный (т. е. на согласный + ь), а также на шипящий, склоняются по следующему образцу:

И	Любовь	Нинель	Эсфирь	Вартануш
Р	Любови	Нинели	Эсфири	Вартануши
Д	Любови	Нинели	Эсфири	Вартануши
В	Любовь	Нинель	Эсфирь	Вартануш
Т	Любовью	Нинелью	Эсфирью	Вартанушью
П	о Любови	о Нинели	об Эсфири	о Вартануши

Таким же образом склоняются женские имена Адель, Айгюль, Асель, Люсилъ, Мишель, Николь, Рашель, Юдифь и др.

6. В двойных именах склоняются оба компонента, если это позволяют их окончания: Алиса-Амалия, Алисы-Амалии, с Алисой-Амалией; Белая Лилия, о Белой Лилии; Жан-Поль, для Жана-Поля, с Жаном-Подем.

7. Если перед именем стоит слово, характеризующее человека, оно не влияет на склонение имени: сержанту Михаилу Медведю, с журналистом Филом Ивановым, для композитора Юрия Семеняки, с мастером Олегом Петровичем, у кондуктора Станислава Каржавина, у девочки Люсилы, с учительницей Нинелью Васильевной.

II. Не склоняются:

1. Женские полные новые и иноязычные имена, оканчивающиеся на твердый согласный, кроме шипящего (не имеющие на конце мягкого знака): Долорес, Ирен, Козетт, Мадлен, Мишлин, Наджит, Нафис, Флоренс.

2. Некоторые мужские и женские имена, заимствованные из западных языков, оканчивающиеся на -а, -я ударное: Нанá, Заза́, Тома́, Коля́, Аталá.

3. Мужские и женские имена, оканчивающиеся на -е, -и, -у, -о, -ы, а также на -а после гласного: Анеле, Лакме, Джамиле, Карине, Долли, Китти, Отари, Эмили, Мари, Софи, Нелли, Ванó, Марó, Нино, Сулико, Валенты, Роджеро, Ману, Дордуа, Жофруа, Тао-Хоа.

Примечание: Старые народные формы русских имен, оканчивающиеся на -о, могут склоняться по двум образцам (см. п. 1, 3).

* * *

Склонение фамилий также определяется в русском языке характером их окончаний и соответствием грамматического рода слова и пола именуемого. Естественно, что так называемые стандартные русские фамилии, составляющие их основное ядро, склоняются в единственном и во множественном числе, как того требуют нормы русского языка. Фамилии нестандартные, позже примкнувшие к основной массе русских фамилий, вызывают ряд затруднений не только относительно того, склонять их или не склонять, но и в ряде случаев — как склонять, на какой тип склонения ориентироваться.

Обратим внимание на то, что наши стандартные фамилии — исторически имена прилагательные: притяжательные, отвечающие на вопрос чей? — Петров, Мамкин, Овчинников, относительные, отвечающие на вопрос какой? — Городской, Троицкий, Заречный, Малеваный, Масляной, Домашний, качественные прилагательные: Красный, Большой, Сильный, Серый, Мокрый и даже счетные прилагательные, отвечающие на вопрос который? — Третий, Седьмой, Осьмой, Девятый. В настоящее время фамилии употребляются в русской речи на правах имен существительных, что, в частности, проявляется в том, что они могут иметь при себе определение, ср. разъяренный Московский, радостный Громовой (в то время, как с именами прилагательными нарицательными так поступить нельзя; можно лишь сказать московский автобус, громовой удар, поставив их в предложении так, чтобы при них обязательно было существительное). Однако в склонении фамилий сохранилось воспоминание о том, что это прилагательное. См. ниже примеры склонения.

Нестандартные, прозвищные фамилии — как правило, исторически имена существительные (за исключением некоторых глагольных, местоименных, наречных и междометных фамилий, которые составляют ничтожно малый процент). Поэтому и склоняются нестандартные фамилии по нормам, соответствующим склонению русских существительных. Однако необходимо заметить, что нестандартные фамилии склоняются не все и не у всех. Легче всего поддаются склонению фамилии — существительные, оканчивающиеся на -а, -я, благодаря тому,

что есть нарицательные существительные с теми же окончаниями, относящиеся к лицам и мужского и женского пола: *староста, умница, воротила, жила, воображала* и т. п. Именно этот ряд слов позволяет склоняться и таким фамилиям, как *Зима, Сосна, Сирота, Берёза, Сила, Жила, Парадня, Доля, Дума, Роща, Квашня, Зоя, Магдалина* и т. п. и у мужчин, и у женщин, ср. с *Иваном Ивановичем Сосной, с Анной Григорьевной Америкой*.

Фамилии, оканчивающиеся на твердый согласный, т. е. совпадающие со словами мужского грамматического рода, склоняются, если принадлежат мужчинам, и не склоняются, если принадлежат женщинам (*Булат, Вечер, Москвич, Радкевич, Кузьмич, Кончак, Туляк, Рис, Михайлёнок, Багрец, Дрозд, Олег, Павел*), т. е. *письмо для Мельника, духи для Мельник, с Иваном Ивановичем Черноусом и с Руфиной Гавриловной Черноус*.

Фамилии, оканчивающиеся на -й, даже если они глагольного или междометного происхождения, легко присоединяются к этому же типу склонения (*Бей, Грей, Полетай, Гей, Наливай, Сутоной, Немешай, Рай, Панай, Ширяй, Николай, Алексей*). Они также склоняются у мужчин и не склоняются, если принадлежат женщинам, т. е. с *Иваном Ивановичем Немешаем и Анной Сергеевной Немешай, с Федором Константиновичем Раем и с Марией Прокофьевной Рай*.

Фамилии, оканчивающиеся на -о, -е, заведомо не склоняются, потому что в русском языке по этому типу склоняются существительные среднего рода, а фамилии могут соотноситься лишь с мужским или женским родом. Поэтому мы не склоняем такие фамилии, как *Шумило, Ничего, Ненадо, Хайло, Хе, Де, Шапиро, Лонге*, подобно тому, как не склоняем южнорусские и украинские фамилии типа *Москаленко, Костюшко, Боровко*.

Не склоняются в литературном языке и фамилии, образованные из родительного падежа прозвищного имени: *Черных, Кручёных, Хитрово, Бураго*, хотя в разговорной речи иногда говорят: с *Черныхом, у Кручёныха*, как и у *Шапирь, для Михайленки* (им. пад. *Шапиро, Михайленко*). Подобные варианты остаются за пределами норм литературного языка.

Сложнее всего с нестандартными фамилиями, оканчивающимися на мягкий согласный, т. е. имеющими на конце орфографический *ь*. Как известно, в русском языке слова этого типа могут относиться и к мужскому, и к женскому

грамматическому роду (груздь — м., грусть — ж.). В отличие от слов типа *староста*, относящихся одновременно и к мужчинам и к женщинам и независимо от этого склоняющихся по одному и тому же образцу склонения, слова, оканчивающиеся на -ь, склоняются либо по мужскому, либо по женскому склонению, значительно отличающимся друг от друга. Кроме существительных (*Мизгирь, Погибель, Одноконь, Дёготь, Кисель, Князь, Голубь, Фонарь*) и редкостной фамилии-частицы *Ведь*, в этот ряд фамилий входят также отглагольные образования: *Тронь, Кинь, Грезь, Сунь, Шнырь, Достань* и т. п., а также некоторые топонимические фамилии: *Тверь, Суздаль, Астрахань*, которые также относятся к разным грамматическим родам и склоняются в своем географическом употреблении по разным типам склонения.

Как нам представляется, фамилии, оканчивающиеся на мягкий согласный, могут склоняться лишь у мужчин, если восходят к существительным мужского рода: с *Иваном Петровичем Груздём, у Василия Григорьевича Медведя, для Павла Семёновича Суздаля*, но с *Иваном Ивановичем Грусть* (не *Грустем* и не *Грустью*). Если подобного рода фамилии принадлежат женщинам, их не следует склонять вообще: с *Ириной Ивановной Конь, для Клавдии Петровны Любовь, у Марины Владимировны Тронь, для Августи Николаевны Астрахань, от Валентины Ковыль, у Марфы Коваль*.

Оставлять без склонения те фамилии, которые могут склоняться, нежелательно, поскольку в русском языке система падежных отношений действует очень строго и, если какое-либо слово не просклонять, нетрудно потерять его исходную форму. Например, если мы скажем *для Ивана Ивановича Сима*, естественно предположить, что его фамилия *Сим*. Поэтому, если его фамилия в именительном падеже *Сима*, в родительном должно быть *для Ивана Ивановича Симы*. Наш знаменитый ученый, академик Гамалея сам всегда склонял свою фамилию. После его смерти его именем назвали институт, написав на вывеске „Институт имени Гамалея“. Для лиц молодого поколения, с ним не знакомых, вывод был однозначен: его фамилия Гамалей. Через некоторое время вывеску исправили: „Институт имени Гамалея“. Из этой формы именительный падеж выводится безошибочно.

Если оставить несклоняемыми мужские фамилии, оканчивающиеся на твердый согласный или на -й, их носители будут непременно приняты за женщин. Например, если сказано, что пригласили товарищей *Иванова* и *Ветер*, у нас может сложиться

впечатление, что второй из названных — женщина, поскольку подобные фамилии не склоняются лишь у женщин.

В начале этого раздела упоминалось, что трудности возникают не только при решении вопроса, следует ли склонять ту или иную фамилию, но и как ее склонять.

Это относится главным образом к нестандартным фамилиям, оканчивающимся на твердый согласный. Дело в том, что в русском языке есть подтип склонения, в котором выпадает предконечный гласный основы, например, ремень — ремня, ремню, палец — пальца, пальцем, Павел — Павла, с Павлом, перец — перца и т. д. Если указанные слова становятся фамилиями, должен ли сохраняться данный подтип склонения или фамилии следует склонять особым образом, например, без выпадения указанных гласных, т. е. с товарищем *Ременем*, *Уваленем*, *Кравецом*, *Молотоком*, *Павелом*, *Левом*, *Сонем*? Склоняем же мы имя личное *Любовь* иначе нежели нарицательное существительное *любовь*, ср. *без любви* и *без Любви*. Как показывают примеры, если нестандартная фамилия повторяет широко распространенное существительное, мы просто не сможем склонять ее иначе, т. е.: *статья тов. Ланга*, с *Иваном Лбом*, у *Петю Тихвица*, *Егору Писцу*, *Тимофею Рациу*, у *слесаря Ивана Андрушонка*, *Ивану Федоровичну Ремню* и т. д. Если фамилия кажется несколько странной, например: *Кравец*, *Акулинец*, *Андрушок*, то можно услышать при склонении: *Кравца*, *Акулинца*, *Андрушока*, хотя естественнее было бы *Кравца*, *Акулинца*, *Андрушка*. Индивидуально встречается даже склонение фамилии *Заец* как *Заца*. Некоторое оправдание такого склонения находим в индивидуальном написании: *Заец* вместо привычного *Заяц*.

Приведем несколько примеров склонения фамилий.

А. Стандартные русские фамилии

	<i>Мужские фамилии</i>	<i>Женские фамилии</i>	<i>Множ. ч.</i>
И	Смирнов	Смирнова	Смирновы
Р	Смирнова	Смирновой	Смирновых
Д	Смирнову	Смирновой	Смирновым
В	Смирнова	Смирнову	Смирновых
Т	Смирновым	Смирновой	Смирновыми
П	о Смирнове	о Смирновой	о Смирновых

И	Донецкий	Донецкая	Донецкие
Р	Донецкого	Донецкой	Донецких
Д	Донецкому	Донецкой	Донецким
В	Донецкого	Донецкую	Донецких
Т	Донецким	Донецкой	Донецкими
П	о Донецком	о Донецкой	о Донецких

Б. Нестандартные русские фамилии

а) оканчивающиеся на -а, -я

	<i>Мужские фамилии</i>	<i>Женские фамилии</i>	<i>Множ. ч.</i>
И	Иван Петрови ч Зима Семен Семенови ч Зоя	Анна Ивановна Зима Елена Сергеевна Зоя	Зима Зоя
Р	Ивана Петрови ча Зимы Семена Семенови ча Зои	Анны Ивановны Зимы Елены Сергеевны Зои	во всех падежах
Д	Ивану Петрови чу Зима Семену Семенови чу Зое	Анне Ивановне Зиме Елене Сергеевне Зое	для муж- чин и жен- щин
В	Ивана Петрови ча Зимы Семена Семенови ча Зою	Анну Ивановну Зимы Елену Сергеевну Зою	
Т	Иваном Петрови чем Зи- мой Семеном Семенови чем Зоей	Анной Ивановной Зи- мой Еленой Сергеевной Зоей	
П	об Иване Петрови че Зи- ме о Семене Семенови че Зое	об Анне Ивановне Зиме о Елене Сергеевне Зое	

б) оканчивающиеся на твердый согласный, на -й и на мягкий согласный, если они склоняются по мужскому склонению

	<i>Мужские фамилии</i>	<i>Женские фамилии и множ. ч.</i>
И	Иван Петрови ч Ус Семен Семенови ч Кузьми ч Сидор Васильеви ч Наливай Евламии ч Павлови ч Медведь Антон Григорьеви ч Суздаль	Ус Кузьми ч Наливай Медведь во всех падежах
Р	Ивана Петрови ча Уса Семена Семенови ча Кузьми ча	

Сидора Васильевича Наливая
Евлампия Павловича Медведя
Антоня Григорьевича Суздаля

Д Ивану Петровичу Усу
Семену Семеновичу Кузьмичу
Сидору Васильевичу Наливаю
Евлампию Павловичу Медведю
Антону Григорьевичу Суздалью

В Ивана Петровича Уса
Семена Семеновича Кузьмича
Сидора Васильевича Наливая
Евлампия Павловича Медведя
Антоня Григорьевича Суздаля

Т Иваном Петровичем Усом
Семеном Семеновичем Кузьмичом
Сидором Васильевичем Наливаем
Евлампием Павловичем Медведем
Антоном Григорьевичем Суздалем

П об Иване Петровиче Усе
о Семене Семеновиче Кузьмиче
о Сидоре Васильевиче Наливае
о Евлампии Павловиче Медведе
об Антоне Григорьевиче Суздале

Выше мы упоминали, что стандартные русские фамилии склоняются по типу прилагательных, а нестандартные по типу существительных. В чем же их основное отличие? Прежде всего отличаются окончания творительного падежа мужского рода: у стандартных фамилий это *-ым/-им*, у нестандартных — *-ом/-ем*. Географические названия склоняются так же, как и нестандартные фамилии, следовательно: *с поэтом Пушкиным*, но *под городом Пушкином*. Иноязычные фамилии, даже если их конечные элементы совпадают с типичными окончаниями русских фамилий *-ов, -ин*, склоняются как нестандартные, по образцу существительных, т. е. *с Дарвином*, но *с Дарвиным*, *с Панковом*, но *с Бугровым*. Та же разница в склонении стандартных фамилий и географических названий: *под городом Гдовом*, *под Панковым*, но *с товарищем Ивановым*, *Панковым*.

О ПОРЯДКЕ РЕГИСТРАЦИИ РОЖДЕНИЯ

В соответствии с действующим законодательством важнейшие события в жизни человека — рождение, смерть, заключение брака, расторжение брака, усыновление, установление отцовства, перемена имени, отчества и фамилии, имеющие значение не только для него лично, но и для семьи, общества и государства, подлежат регистрации в государственных органах записи актов гражданского состояния.

Регистрация указанных актов гражданского состояния установлена законодательством как в интересах государственных и общественных, так и с целью охраны личных и имущественных прав граждан.

Порядок регистрации актов гражданского состояния, в том числе и рождений, в Российской Федерации регулируется Основами законодательства Союза ССР и союзных республик о браке и семье, Кодексом о браке и семье РСФСР и Инструкцией о порядке регистрации актов гражданского состояния в РСФСР, утвержденной постановлением Совета Министров РСФСР от 17 октября 1969 г. № 592.

Где производится регистрация рождения детей

В городах и районных центрах регистрация рождения детей производится отделами (бюро) ЗАГС исполнительных комитетов районных, городских, районных в городах Советов народных депутатов, а в поселках и сельских населенных пунктах — исполнительными комитетами поселковых и сельских Советов народных депутатов.

В соответствии со статьей 148 Кодекса о браке и семье РСФСР регистрация рождения может быть произведена только в одном из указанных органов записи актов гражданского состояния: по месту рождения ребенка либо по месту жительства его родителей или одного (любого) из них.

Выбор органа записи актов гражданского состояния по одному из этих признаков предоставляется на усмотрение родителей. При выборе органа ЗАГСа родители должны иметь в виду и учитывать, что если регистрация рождения ребенка будет производиться в органе записи актов гражданского состояния или исполкоме поселкового, сельского Совета народных депутатов по месту их жительства, а не по месту фактического рождения ребенка, то в записи акта и свидетельстве о рождении местом рождения ребенка будет указан населенный пункт, в котором проживают родители (родитель). Например, родители проживают в г. Кохме, а ребенок родился в г. Иваново. В этом случае регистрация рождения может быть произведена в органах ЗАГСа либо г. Иваново, либо г. Кохмы. Однако, если родители будут регистрировать рождение в бюро ЗАГС г. Кохмы, то в этом случае в записи акта и свидетельстве о рождении местом рождения ребенка будет указан не г. Иваново, а г. Кохма, т. е. место жительства его родителей.

Такой порядок установлен Инструкцией о порядке регистрации актов гражданского состояния в РСФСР в целях более полного обеспечения интересов граждан и государства. В частности, такой порядок надежнее обеспечивает возможность при утрате свидетельства о рождении быстро найти нужный архив ЗАГСа, в котором хранится запись акта о рождении и получить повторное свидетельство, а в случае утраты записи — восстановить ее.

Регистрация рождений детей, родившихся в экспедициях, на полярных станциях и в отдаленных местностях, где нет органов записи актов гражданского состояния, производится по месту постоянного жительства родителей или одного из них.

*На ком лежит обязанность
зарегистрировать рождение ребенка*

Обязанность зарегистрировать рождение ребенка в органах записи актов гражданского состояния в установленные законом сроки возлагается на его родителей.

С заявлением о регистрации рождения могут обратиться оба родителя или один из них. Заявление может быть сделано как в устной, так и в письменной форме. В целях избежания возможных ошибок и неточностей при заполнении записей актов и свидетельств о рождении, которые могут повлечь

за собой в будущем необходимость внесения исправлений в записи и даже судебные споры, желательно присутствие обоих родителей.

В случае смерти, болезни родителей или невозможности для них по тем или иным причинам сделать заявление лично, регистрация рождения производится по заявлению родственников, соседей, администрации медицинского учреждения, в котором находилась мать при рождении ребенка, а также других лиц, на попечении которых находится ребенок.

Обязанность сообщить органу записи актов гражданского состояния о рождении мертвого ребенка возлагается на руководителей медицинских учреждений, где находилась мать во время родов, или на участкового врача, если роды проходили на дому.

Регистрация рождения найденного ребенка, родители которого неизвестны, производится по заявлению органа опеки и попечительства, администрации детского учреждения, куда помещен ребенок, органа внутренних дел или лица, у которого ребенок находится.

*В какие сроки должно быть сделано заявление
о регистрации рождения ребенка*

Своевременная регистрация рождений в государственных органах записи актов гражданского состояния обеспечивает интересы ребенка, семьи и государства. Поэтому для регистрации рождений законом установлены определенные сроки, которые неуклонно должны соблюдаться всеми гражданами и соответствующими учреждениями.

Так, согласно статье 148 Кодекса о браке и семье РСФСР, заявление о регистрации рождения должно быть сделано органу записи актов гражданского состояния не позднее месяца со дня рождения ребенка, а в случае рождения мертвого ребенка — не позднее трех суток с момента родов.

Сообщение о регистрации рождения найденного ребенка, родители которого неизвестны, должно быть сделано в трехдневный срок со дня нахождения.

Ответственность за обеспечение своевременной и полной регистрации рождений возлагается: в городах и районных центрах — на исполнительные комитеты районных, городских, районных в городах Советов народных депутатов, а в поселках и сельских населенных пунктах — на исполнительные комитеты поселковых и сельских Советов народных депутатов.

Районные и городские отделы (бюро) ЗАГС, исполкомы поселковых и сельских Советов народных депутатов обязаны систематически проводить разъяснительную работу среди населения о порядке, сроках и значении своевременной регистрации рождений путем чтения лекций, проведения бесед на предприятиях, в учреждениях, клубах и т. д., выступлений по радио, телевидению, на страницах местной печати, а также путем вывешивания в общественных местах соответствующих информации.

Работники родовспомогательных учреждений и детских консультаций при разъяснении родителям их прав и обязанностей по отношению к ребенку не должны забывать о долге родителей своевременно зарегистрировать рождение ребенка в органах записи актов гражданского состояния.

Где и как производится регистрация рождения в случаях пропуска установленного законом срока

Если в течение года и более со дня рождения ребенка его рождение не было зарегистрировано в органах ЗАГС, то регистрация рождения производится только в отделе (бюро) ЗАГС исполнительного комитета районного, городского, районного в городе Совета народных депутатов. Исполкомы поселковых и сельских Советов в этих случаях регистрацию рождения не производят.

Регистрация рождения производится не в книге текущей регистрации, а в книге регистрации восстановленных записей актов о рождении на общих основаниях, как первичная, но с добавлением после порядкового номера записи слов: „регистрация с пропуском срока“.

Родители должны иметь в виду, что длительный пропуск установленного законом срока для регистрации рождения всегда значительно осложняет и затрудняет не только регистрацию рождения ребенка, но и возможность получения им в дальнейшем повторного свидетельства о рождении, так как в этих случаях год рождения и год регистрации рождения никогда не совпадают.

Какие документы необходимы для регистрации рождения

Для регистрации рождения органу ЗАГС (исполнительному комитету поселкового, сельского Совета народных депу-

татов) должны быть представлены документы, во-первых, подтверждающие факт рождения ребенка, во-вторых, являющиеся основанием для записи сведений о матери и об отце в записи акта и свидетельстве о рождении ребенка и, в-третьих, удостоверяющие личность родителей (заявителей).

Документом, удостоверяющим факт рождения ребенка, является справка соответствующего медицинского учреждения о рождении ребенка.

В особо исключительных случаях факт рождения ребенка может быть подтвержден подписями двух свидетелей в записи акта о рождении с указанием их фамилии, имени, отчества и места жительства.

Регистрация рождения ребенка, родившегося мертвым, производится на основании медицинского свидетельства о мертворождении.

Медицинская справка о рождении одновременно является для органов ЗАГС и документом, удостоверяющим происхождение ребенка от данной матери.

Документом, дающим основание для записи сведений об отце ребенка, является свидетельство о браке с матерью ребенка, а при отсутствии последнего — штамп о регистрации брака в паспорте (военном билете, свидетельстве о рождении) родителя.

Если ребенок был зачат в период брака и родился не позже 10 месяцев после расторжения брака родителей или признания брака недействительным, в качестве основания для записи сведений об отце ребенка может быть предъявлено соответственно свидетельство о расторжении брака или решение суда о признании брака родителей недействительным.

В тех случаях, когда регистрация рождения производится одновременно с регистрацией установления отцовства, сведения об отце в записи акта и свидетельство о рождении ребенка вносятся на основании записи акта (свидетельства) об установлении отцовства (ст. 157 Кодекса о браке и семье (РСФСР)).

Для регистрации рождения найденного ребенка, родители которого неизвестны, одновременно с заявлением о регистрации органу ЗАГС представляется документ (акт, протокол, справка) с указанием времени, места и обстоятельств обнаружения ребенка и справка медицинского учреждения о возрасте ребенка.

Как записываются сведения о родителях ребенка

Взаимные права и обязанности родителей и детей, предусмотренные законодательством, основываются на происхождении детей, удостоверенном в установленном законом порядке.

Происхождение ребенка от родителей, состоящих между собой в браке, удостоверяется записью о браке родителей. В этих случаях закон исходит из презумпции, что отцом ребенка матери является ее супруг. Поэтому при регистрации рождения ребенка отец и мать, состоящие в браке между собой, записываются родителями в записи акта и свидетельстве о рождении ребенка по заявлению любого из них.

Если ребенок родился после смерти отца, состоявшего в браке с матерью, то умерший может быть записан отцом ребенка при условии, если со дня его смерти до рождения ребенка прошло не более десяти месяцев.

Запись сведений о родителях при регистрации рождения детей, зачатых в браке, но родившихся после расторжения брака или признания брака недействительным, если со дня расторжения брака или признания его недействительным до дня рождения ребенка прошло не более десяти месяцев, производится в том же порядке, что и при регистрации рождения детей, родители которых состоят в браке.

Происхождение детей от родителей, не состоящих между собой в браке, устанавливается путем подачи ими совместного заявления об установлении отцовства в государственные органы записи актов гражданского состояния, а при отсутствии совместного заявления родителей отцовство может быть установлено в судебном порядке по заявлению одного из родителей или опекуна (попечителя) ребенка; лица, на иждивении которого находится ребенок, а также самого ребенка по достижении им совершеннолетия. Поэтому при регистрации рождения детей, родители которых не состоят в браке между собой, запись о матери ребенка производится по заявлению матери, а запись об отце ребенка — по совместному заявлению отца и матери ребенка, либо отец записывается согласно решению суда.

В случае смерти матери, признания матери недееспособной, лишения ее родительских прав, а также при невозможности установления ее местожительства запись об отце ребенка производится по заявлению отца.

Установление отцовства в указанных выше случаях должно быть зарегистрировано в органах записи актов гражданского состояния, т. к. основанием для внесения сведений об отце в запись акта и свидетельство о рождении ребенка в этих случаях, согласно статье 157 Кодекса о браке и семье РСФСР, является запись акта об установлении отцовства.

При установлении отцовства дети имеют те же права и обязанности по отношению к родителям и их родственникам, что и дети, родившиеся от лиц, состоящих в браке между собой.

При рождении ребенка у матери, не состоящей в браке, если не имеется совместного заявления родителей и решения суда об установлении отцовства, запись об отце ребенка в книге регистрации актов о рождении и свидетельстве о рождении производится по фамилии матери, а имя, отчество и национальность отца ребенка записываются по ее указанию.

Если сведения о родителях в записи акта и свидетельстве о рождении ребенка были указаны неправильно, то в соответствии со статьей 49 Кодекса о браке и семье РСФСР лицо, записанное в качестве отца или матери ребенка, вправе оспорить произведенную запись в течение года с того времени, когда ему стало или должно было стать известным о произведенной записи. Если к этому времени лицо, записанное отцом или матерью ребенка, являлось несовершеннолетним, годичный срок исчисляется со времени достижения им восемнадцати лет.

При регистрации рождения найденного ребенка, родители которого неизвестны, соответствующие графы записи акта и свидетельства о рождении ребенка не заполняются.

Как присваивается ребенку фамилия, имя и отчество

При регистрации рождения фамилия, имя и отчество ребенка указываются в записи акта и свидетельстве о рождении в соответствии со статьями 49 — 51 Кодекса о браке и семье РСФСР.

Фамилия ребенка определяется фамилией его родителей. Если родители носят общую фамилию, то эта фамилия присваивается и ребенку. При разных фамилиях родителей ребенку присваивается фамилия отца или матери по соглашению родителей, а при отсутствии соглашения — по указанию органа опеки и попечительства. Присвоение ребенку соединенной фамилии отца и матери не допускается.

При регистрации рождения ребенка, мать которого не состоит в зарегистрированном браке, фамилия ребенку присваивается по фамилии матери.

Имя ребенку дается по соглашению его родителей. Работники органов записи актов гражданского состояния и исполкомов поселковых и сельских Советов не вправе отказывать в регистрации рождения или в записи ребенку имени из-за неблагозвучия и трудной произносимости имени, выбранного родителями, или по причине отсутствия выбранного родителями имени в списках личных имен настоящего Справочника.

Вместе с тем, если родители хотят дать своему ребенку надуманное вычурное имя, работники органов записи актов гражданского состояния должны терпеливо и корректно разъяснять им основные требования, предъявляемые к личным именам (имя должно быть простым, сочетаться с отчеством и фамилией, не иметь ярко выраженного смыслового или нарицательного значения, походить по форме на основную массу принятых имен), и убеждать родителей при выборе имени исходить из интересов ребенка.

Отчество ребенку присваивается по имени отца, либо по имени лица, записанного по указанию матери в записи акта о рождении в качестве отца.

Фамилия, имя, отчество найденному ребенку записываются в записи акта и свидетельстве о рождении по указанию органа опеки и попечительства, администрации детского учреждения, органа внутренних дел, лица, взявшего ребенка на воспитание, или работников органа записи актов гражданского состояния.

Выдача свидетельства о рождении

После того как запись о рождении будет внесена в книгу регистрации актов о рождении, она должна быть прочитана родителями (заявителям), подписана ими и должностным лицом, совершающим запись, и скреплена печатью. В удостоверение совершения регистрации рождения родителям (заявителям) выдается свидетельство о рождении ребенка. Сведения, указываемые в свидетельстве о рождении, должны соответствовать данным, указанным в записи акта о рождении.

При рождении близнецов на каждого из них составляется отдельная запись акта о рождении и выдается отдельное свидетельство о рождении.

Регистрация рождения и выдача первичного свидетельства о рождении производится без взимания государственной пошлины.

При регистрации рождения в паспорта (удостоверения личности и военные билеты военнослужащих) родителей вносятся сведения о ребенке с указанием его фамилии, имени, отчества, числа, месяца и года рождения.

Сведения о детях, родившихся от брака граждан СССР с иностранными гражданами и лицами без гражданства, записываются в документ родителя — гражданина СССР.

Полученное родителями в органе ЗАГС свидетельства о рождении ребенка является его первым и основным документом, удостоверяющим его имя, отчество, фамилию, время, место рождения и сведения о родителях и будет необходимо ему на протяжении всей его жизни. Вот почему родители обязаны бережно хранить этот документ.

В случае порчи или утраты свидетельства о рождении по вопросу выдачи (высылки) повторного свидетельства о рождении следует обращаться в отдел (бюро) ЗАГС исполнительного комитета районного, городского, районного в городе Совета народных депутатов или соответственно в областной, краевой и республиканский (АССР) архив ЗАГС по месту регистрации рождения.

В заявлениях о высылке повторного свидетельства о рождении, кроме фамилии, имени, отчества, времени и места рождения ребенка, необходимо указать сведения о его родителях и желательно сообщить время и место регистрации рождения.

По иногородним запросам повторные свидетельства о рождении высылаются архивами ЗАГС не в адрес заявителей, а в отделы (бюро) ЗАГС исполнительных комитетов районных, городских, районных в городах Советов народных депутатов по месту их жительства, которые и вручают свидетельства гражданам по предъявлении ими документа, удостоверяющего личность, и уплаты в соответствующих случаях государственной пошлины в размере 50 копеек.

Военнослужащим повторные свидетельства о рождении высылаются на имя командира воинской части.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ В СЛОВАРЕ

адыг.	адыгские языки	зап.	западный
адыгейск.	адыгейский	им.	имя
америк.	американский	ирл.	ирландский
англ.	английский	исл.	исландский
арабск.	арабский	исп.	испанский
арамейск.	арамейский	ит.	итальянский
ассир.	ассирийский	кавк.	кавказский
атт.	аттический	кельт.	кельтский
баскск.	баскский	корейск.	корейский
библ.	библейское имя; как принято в русской редак- ции библии	корс.	корсиканский
болг.	болгарский	ласк.	ласкательный
букв.	буквально	лат.	латинский
валлийск.	валлийский	лит.	литовский
венг.	венгерский	м.	мужское имя, мужская форма имени
вост.	восточный	н.	нижний
в-т	вариант	нар.	народный
галльск.	галльский	нем.	немецкий
гаск.	гасконский	нидерл.	нидерландский
газльск.	газльский	нов.	новый, новая форма име- ни
герм.	германский	норв.	норвежский
гот.	готский	норм.	нормандский
греч.	греческий	орф.	орфографический
груз.	грузинский	осет.	осетинский
дагес т.	дагестанский	перс.	персидский
дат.	датский	пожелат.	пожелательное имя
диал.	диалектный	половешк.	половецкий
др.	древний	польск.	польский
евр.	еврейский	порт.	португальский
егип.	египетский	прил.	прилагательное
ж.	женское имя, женская форма имени	разг.	разговорная форма име- ни

рус. русский, русское имя
савойск. савойский
санскр. санскрит
сирийск. сирийский
сканд. скандинавский
слав. славянский
сокр. сокращенное
ср. сравните
стар. старый, старая форма
имени
с.-хорв. сербскохорватский
тат. татарский
традиц. традиционная форма
имени
тур. турецкий
тюрк. тюркский
уменьш. уменьшительная форма
усеч. усеченная форма
ф. форма
фрак. фракийский
фр. французский

фриз. фризский
халдейск. халдейский
церк. русская церковная форма имени; форма имени, принятая в церковных книгах и календарях
цыг. цыганский
чешск. чешский
чув. чувашский
швед. шведский
шотл. шотландский
эльз. эльзасский

*значком * помечены формы имен, включающиеся в русские церковные календари. За основу взято издание: И. Бухарев. Жития всех святых, празднуемых православною греко-российскою церковью, изд. 6, М., 1916

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Абазинские имена	343
Аварские имена	356
Адыгейские имена	337
Алтайские имена	48
Балкарские имена см. Карачаево-балкарские имена	
Башкирские имена	72
Бурятские имена	232
Венгерские имена	305
Еврейские имена	37
Ингушские имена	364
Кабардино-черкесские имена	326
Калмыцкие имена	253
Карачаево-балкарские имена	114
Кетские имена	383
Корякские имена	390
Крымско-татарские имена	185
Кумыкские имена	124
Лакские имена	356
Лезгинские имена	356
Марийские имена	295
Нанайские имена	290
Ненецкие имена	315
Ногайские имена	130
Орокские родовые имена	293
Орочские родовые имена	293
Осетинские имена	27
Русские имена	20

Селькупские имена	320
Татарские имена	139
Тувинские имена	197
Финские имена	308
Хакассские имена	61
Черкесские имена см. Кабардино-черкесские имена	
Чеченские имена	364
Чувашские имена	211
Чукотские имена	394
Эскимосские имена	405
Якутские имена	223

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Структура справочника	10
Выбор имени для новорожденного	11
Варианты имен	15

I. Имена индоевропейских языков

Русские имена	20
Осетинские имена	27
Еврейские имена	37

II. Имена алтайских языков

Имена тюркских языков (алтайские и хакасские, башкирские, карачаево-балкарские, кумыкские, ногайские, татарские, крымско-татарские, тувинские, чувашские, якутские)	48
Имена монгольских языков (бурятские, калмыцкие)	232
Имена тунгусо-маньчжурских языков (нанайские, орокские, орокские)	290

III. Имена уральских языков

Имена финно-угорских языков (марийские, венгерские, финские)	294
Имена самодийских языков (ненецкие, селькупские)	315

VI. Имена иберийско-кавказских языков

Имена абхазо-адыгских языков (кабардино-черкесские, адыгейские, абазинские)	323
---	-----

Имена дагестанских языков (аварские, лезгинские, лакские)	355
Имена нахских языков (чеченские, ингушские)	364

V. Имена палеоазиатских языков

Кетские имена	383
Корякские имена	390
Чукотские имена	394
Эскимосские имена	405
Приложение I. Происхождение и значение некоторых имен	411
Приложение II. Соотношение вариантов имен	616
Приложение III. Правила образования и написания отчеств	621
Приложение IV. Грамматика собственных имен	626
Приложение V. О порядке регистрации рождения	641
Условные сокращения, принятые в словаре	650
Алфавитный указатель	652